叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 斯沃什河战役和加拿大的占(the Battle Of The Swash And The Capture Of) 000001

2. 斯沃什河战役和加拿大的占(the Battle Of The Swash And The Capture Of) 000002

3. 斯沃什河战役和加拿大的占(the Battle Of The Swash And The Capture Of) 000003

4. 斯沃什河战役和加拿大的占(the Battle Of The Swash And The Capture Of) 000004

5. 斯沃什河战役和加拿大的占(the Battle Of The Swash And The Capture Of) 000005

6. 斯沃什河战役和加拿大的占(the Battle Of The Swash And The Capture Of) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯沃什河战役和加拿大的占(The battle of the Swash and the capture of)
第1/6页

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒʃ]
THE **BATTLE** **OF** **THE** **SWASH**
这 战斗 的 这 挥舞

沼泽之战

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['kænədə] .
THE **CAPTURE** **OF** **CANADA** **.**
这 捕获 的 加拿大 .

加拿大沦陷。

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjʊəl] ['bɑːtən] .
SAMUEL **BARTON** **.**
塞缪尔 巴顿 .

塞缪尔·巴顿。

[njuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[tʃɑːlz] [tiː] . ['dɪlɪŋhæm] ,
CHARLES **T** **.** **DILLINGHAM** **,**
查尔斯 T . 迪林厄姆 ,

查尔斯·T·迪林厄姆

- [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] .
718 **AND** **720** **BROADWAY** **.**
- 和 - 百老汇 .

百老汇大街718号和720号。

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1888**
版权 , -

版权所有，1888年

[baɪ]
by
经过

经过

['sæmjʊəl] ['bɑːtən]
Samuel **Barton**
塞缪尔 巴顿

塞缪尔·巴顿

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]]
[All Rights Reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd][eks] - ['senətəz] , ['membəz] [ænd; ənd][eks] - ['membəz] ,
To the Senators and ex - Senators , Members and ex - Members ,
到 这 参议员 和 前任 - 参议员 , 成员 和 前任 - 成员 ,

致各位参议员和前参议员，各位众议员和前众议员：

[ɒv; əv][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['kɔŋgresiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
of past and present Congresses of the United States
的 过去的 和 展示 国会 的 这 团结的 各州

美国历届和现任国会

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

美国，

[huː] , [baɪ][ðeə(r)]['stjuːpɪd][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l]
who , by their stupid and criminal
WHO , 经过 他们的 愚蠢的 和 刑事

他们愚蠢而犯罪

[nɪ'glekt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'fensɪv]
neglect to adopt ordinary defensive
忽视 到 采纳 普通的 防守

忽视采取常规防御措施

[prɪ'kɔːʃənz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]
precautions , or to encourage
防范措施 , 或者 到 鼓励

采取预防措施，或鼓励

[ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
the reconstruction of
这 重建 的

重建

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] ,
THE AMERICAN MERCHANT MARINE ,
这 美国人 商人 海洋 ,

美国商船队

[hæv; həv] ['rendəd] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['siːpɔːt] [taʊnz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ]
have rendered all American seaport towns liable to such
有 渲染 全部 美国人 海港 城镇 容易 到 这样的

使得所有美国海港城镇都可能面临此类风险。

[æn; ən] [ə'tæk] [æz; əz][ɪz] [ˌhɪər'ɪn] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪktli]
an attack as is herein but faintly and imperfectly
一个 攻击 作为 是 在此处 但 淡淡的 和 不完美地

本文所述的攻击，但力度较弱且不够完美。

[dɪ'skraɪbd] , [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɔːkɑːst] [ɪz]
described , this historical forecast is
描述 , 这 历史 预报 是

如上所述，这一历史预测是

['dedɪkeɪtɪd] ; [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

dedicated	;	with	much	indignation	and
投入的	;	和	很多	愤慨	和

全身心投入；带着极大的愤慨和

[kən'tempt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]

contempt	,	and	little	or	no
鄙视	,	和	小的	或者	不

轻蔑，以及几乎没有

[rɪ'spekt] , [baɪ]

respect	,	by
尊重	,	经过

尊重，通过

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]

Chapter
章

章

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

Introduction
介绍

介绍

[aɪ] . [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['praɪə(r)][tuː; tə] -

I	.	The	United	States	Prior	to	1890
我	.	这	团结的	各州	事先的	到	-

一、1890年以前的美国

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['sekrət(ə)ri] ['wɪtniz] ['efəts] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['neɪvi]

Secretary	Whitney's	Efforts	to	Rebuild	the	Navy
秘书	惠特尼的	努力	到	重建	这	海军

惠特尼部长重建海军的努力

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Canada	and	the	United	States
加拿大	和	这	团结的	各州

加拿大和美国

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n]
Retaliation
报复

报复

[viː] . [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [fliːt]
V **.** **The** **English** **Fleet**
V . 这 英语 舰队

五、英国舰队

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] [əˈraivz] [ɒf] [ˈsændi] [hʊk]
The **British** **Fleet** **Arrives** **off** **Sandy** **Hook**
这 英国 舰队 到达 离开 沙 钩

英国舰队抵达桑迪胡克附近海域

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒʃ]
The **Battle** **of** **the** **Swash**
这 战斗 的 这 挥舞

斯沃什之战

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt]
The **Return** **of** **the** **Fleet**
这 返回 的 这 舰队

舰队归来

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði][ˈpænɪk][ænd; ənd] [flaɪt]
The **Panic** **and** **Flight**
这 恐慌 和 航班

恐慌与逃亡

[eks] . [ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt]
X **.** **The** **Bombardment**
X . 这 轰击

X. 轰炸

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˈɑːmɪstɪs] [ænd; ənd] [ˈtriːti] [ɒv; əv] [piːs]
The **Armistice** **and** **Treaty** **of** **Peace**
这 停战 和 条约 的 和平

停战协定和和平条约

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[kən'kluːʒn]
Conclusion
结论

结论

[ə'pendɪks]
Appendix
附录

附录

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'pɒlədʒi] [wɪtʃ] [ai]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] (
The **only** **apology** **which** **I** **offer** **for** **this** **authentic** **account** **of** **an** **event** **which** **(**
这 仅有的 道歉 哪个 我 提供 为了 这 真正的 帐户 的 一个 事件 哪个 (
['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ]) ,
having **occurred** **more** **than** **forty** **years** **ago** **)** **,**
拥有 发生 更多的 比 四十 年 前) ,

对于这件发生在四十多年前的事件的真实描述，我唯一要表达的歉意是：

[kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv]
can **scarcely** **be** **supposed** **to** **possess** **much** **interest** **for** **the** **reader** **of**
能 几乎 是 据称 到 具有 很多 兴趣 为了 这 读者 的
[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] ,
to **-** **day** **,** **is** **,**
到 - 天 , 是 ,

很难想象这能引起当今读者的多少兴趣，是吗?

[ðæt] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][maɪ'self] ,
that **having** **been** **a** **participant** **in** **the** **battle** **myself** **,**
那 拥有 到过 一个 参与者 在 这 战斗 我 ,

因为我本人也曾参与过这场战斗，

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I **feel** **a** **sort** **of** **pride** **in** **having** **an** **accurate** **and** **complete** **account** **of** **it**
我 感觉 一个 种类 的 自豪 在 拥有 一个 准确的 和 完全的 帐户 的 它
['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterətɪ] .
handed **down** **to** **posterity** **.**
递交 向下 到 后人 .

我感到自豪的是，能够将这段准确完整的历史记载传承给后世。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][nəʊ] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [ə'pɪəd] ;
In **my** **humble** **judgment** **no** **such** **account** **has** **ever** **yet** **appeared** **;**
在 我的 谦逊的 判断 不 这样的 帐户 有 曾经 然而 出现 ;

依我拙见，至今尚未出现过此类记载；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] — ['hævɪŋ] ['dæbl]
and **although** **I** **am** **but** **indifferently** **equipped** **for** **the** **task** **—** **having** **dabbled**
和 虽然 我 是 但 漠不关心 配备 为了 这 任务 — 拥有 浅尝辄止
[bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
but **slightly** **in** **literature** **,**
但 轻微地 在 文学 ,

虽然我并不完全胜任这项工作——我对文学只是略有涉猎——

['djʊərɪŋ][maɪ] ['bɪzi] [laɪf][ɒv; əv] [θri:] [skɔ:(r)][ænd; ənd][ten] [j'iəz] , — [jet]

during	my	busy	life	of	three	score	and	ten	years	,	—	yet
期间	我的	忙碌的	生活	的	三	分数	和	十	年	,	—	然而

在我忙碌的七十年人生中，——然而

[ai] [trʌst] [ðæt] [maɪ] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][fækts][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:d] — [ænd; ənd]

I	trust	that	my	earnest	desire	to	relate	the	facts	just	as	they	occurred	—	and
我	相信	那	我的	认真	欲望	到	涉及	这	事实	只是	作为	他们	发生	—	和

[wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:; də] ,

which	I	propose	to	do	,
哪个	我	提出	到	做	,

我相信，我真诚地想要如实叙述事实——而我也打算这样做——

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔ:(r)]['feɪvə(r)] — [wɪl] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['lɪtərəri]

without	fear	or	favor	—	will	atone	for	any	shortcomings	from	a	purely	literary
没有	害怕	或者	偏爱	—	将要	赎罪	为了	任何	缺点	从	一个	纯粹	文学

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

无所畏惧，不偏不倚——将从纯粹的文学角度弥补任何不足。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [nəʊ] ['ækjərət] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌrəns]

Although	I	have	said	that	no	accurate	and	complete	narrative	of	this	occurrence
虽然	我	有	说	那	不	准确的	和	完全的	叙述	的	这	发生

[hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] ,

has	ever	been	published	,
有	曾经	到过	已发布	,

虽然我曾说过，至今还没有发表过关于这一事件的准确完整的叙述，

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [mʌst; məst] [nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'sju:m] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪst][nəʊ] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]

the	reader	must	not	therefore	assume	that	there	exist	no	published	accounts	of
这	读者	必须	不是	所以	认为	那	那里	存在	不	已发布	账户	的

[ˌaɪ 'ti:] [wɒt'evə(r)] .

it	whatever	.
它	任何	.

因此，读者不应认为完全没有关于此事的公开记载。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][səʊ] ['meni]

On	the	contrary	,	it	has	been	described	more	or	less	at	length	,	by	so	many
在	这	相反	,	它	有	到过	描述	更多的	或者	较少的	在	长度	,	经过	所以	许多

['dɪfrənt] ['raɪtər] ,

different	writers	,
不同的	作家	,

相反，许多不同的作家都对此进行过或多或少的详细描述。

[bəuθ][ɪn] ['trænzətri] [ænd; ənd] ['pɜ:mənənt] [fɔ:m] ,

both	in	transitory	and	permanent	form	,
两个都	在	短暂的	和	永恒的	形式	,

无论是暂时性的还是永久性的，

[ðæt] [maɪ] [tʃi:f] [ɪm'bærəsmənt] [ə'raɪzɪz]['rɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsu:pərə'bʌndəns; ˌsju:pərə'bʌndəns]

that	my	chief	embarrassment	arises	rather	from	a	superabundance
那	我的	首席	尴尬	出现	相当	从	一个	过多

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:səti] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] .

than	from	a	paucity	of	materials	.
比	从	一个	匮乏	的	材料	.

我最大的尴尬并非源于材料匮乏，而是源于材料过剩。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [en] . [waɪ] . [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [nəʊ] [les]

In	the	library	of	the	N	.	Y	.	Historical	Society	are	to	be	found	no	less
在	这	图书馆	的	这	N	.	是	.	历史	社会	是	到	是	成立	不	较少的

[ðæn; ðən] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ['gɪvɪŋ] [wɒt] [pə'pɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] " [fʊl] ,

than	ninety	-	seven	books	and	pamphlets	giving	what	purport	to	be	"	full	,
比	九十	-	七	图书	和	小册子	给予	什么	旨趣	到	是	"	满的	,

纽约历史学会图书馆藏有不少于97本书籍和小册子，据称提供了"完整的、

[truː] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] " [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɪn]

true	and	particular	"	accounts	of	the	attack	upon	New	York	by	the	British	fleet	in
真的	和	特别的	"	账户	的	这	攻击	之上	新的	约克	经过	这	英国	舰队	在

[ðə; ði] [jɪə(r)] - .

the	year	1890	.
这	年	-	.

对1890年英国舰队袭击纽约的真实而具体的描述。

[ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [kənˌtempə'reɪniəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑː(r); ə(r)]

The	titles	of	some	of	these	contributions	to	contemporaneous	history	are
这	标题	的	一些	的	这些	贡献	到	同时期	历史	是

[dɪ'saɪdɪdli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

decidedly	amusing	and	suggestive	of	the	sensational	spirit	which	was	such	a
绝对地	有趣	和	暗示性的	的	这	轰动一时	精神	哪个	曾是	这样的	一个

[mɑːkt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

marked	characteristic	of	the	general	literature	,
标记	特征	的	这	一般的	文学	,

这些同时代历史著作的标题颇为滑稽，也体现了当时文学界普遍存在的耸人听闻的风格。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [pres] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .

and	especially	of	the	newspaper	press	of	that	period	.
和	尤其	的	这	报纸	按	的	那	时期	.

尤其是当时的报业。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [njuː] [ɑː'mɑːdə] ; "

For	instance	,	we	have	among	them	,	"	The	New	Armada	;	"
为了	实例	,	我们	有	之中	他们	,	"	这	新的	舰队	;	"

例如，其中就有《新舰队》;

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['blækmeɪlə(r)] ; "

"	The	British	Blackmailer	;	"
"	这	英国	勒索者	;	"

《英国勒索者》

" ['mɒd(ə)n] ['paɪrəsi] ; "

"	Modern	Piracy	;	"
"	现代的	海盗行为	;	"

《现代盗版》;

" [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [klæd] ; "

"	The	Doom	of	the	Iron	Clads	;	"
"	这	厄运	的	这	铁	覆层	;	"

《铁甲舰的厄运》;

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ;

"	The	Disappearance	of	the	British	flag	from	North	America	;
"	这	消失	的	这	英国	旗帜	从	北	美国	;

英国国旗在北美的消失;

" [ænd; ənd] [wʌn] , [mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

"	and	one	,	more	pretentious	than	the	rest	,
"	和	一	,	更多的	装腔作势	比	这	休息	,

"还有一位比其他几位更自命不凡，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kænədə]
is entitled " An inquiry into the causes which led to the acquisition of Canada
是 标题 " 一个 询问 进入 这 原因 哪个 引领 到 这 获得 的 加拿大
[baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
by the United States of America .
经过 这 团结的 各州 的 美国 .

题为"对导致美利坚合众国吞并加拿大的原因的调查"。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['nju:mərəs] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,
" In addition to these numerous books and pamphlets ,
" 在 添加 到 这些 很多的 图书 和 小册子 ,

除了这些数量众多的书籍和小册子之外，

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [kən'teɪnd] [peɪdʒ]['ɑ:ftə(r)][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd]
the newspapers of the period contained page after page of the most vivid
这 报纸 的 这 时期 包含 页 后 页 的 这 最多 生动
[ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnts] ,
and sensational accounts ,
和 轰动一时 账户 ,

当时的报纸上充斥着一页又一页生动耸人听闻的报道。

[ɪn] [wɪtʃ] [tru:θ] [ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] , [ænd; ənd] [sens] [ænd; ənd] [əb'sɜ:dəti] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['evɪdəntli]
in which truth and falsehood , and sense and absurdity , are so evidently
在 哪个 真相 和 谬误 , 和 感觉 和 荒谬 , 是 所以 显然
['mɪŋgld] ,
mingled ,
混合 ,

其中真假、理智与荒谬如此明显地交织在一起，

[ðæt] [nəʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [hɪ'stɔ:riən] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðem; ðəm][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l]
that no conscientious historian would be willing to utilize them as reliable
那 不 尽责的 历史学家 会 是 愿意的 到 利用 他们 作为 可靠的
[ɔ:'θɒrətiz] .
authorities .
当局 .

任何一位有良知的历史学家都不会愿意将它们视为可靠的权威资料。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ,
Nevertheless , a perusal of them even at this late day ,
尽管如此 , 一个 仔细阅读 的 他们 甚至 在 这 晚的 天 ,

然而，即使到了今天，仔细研读它们仍然值得。

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] ,
may be found interesting to many of my readers ,
可能 是 成立 有趣的 到 许多 的 我的 读者 ,

或许我的很多读者都会对此感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɒn] [faɪl] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['sɪti] ['laɪbrəriz] ,
and as they are kept on file in most of the leading city libraries ,
和 作为 他们 是 保留 在 文件 在 最多 的 这 领导 城市 图书馆 ,

而且，大多数主要城市图书馆都保存了这些档案。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ɔ:l] .
they are within easy reach of all .
他们 是 之内 简单的 抵达 的 全部 .

它们触手可及。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['vɑ:stli] [ə'mju:zd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪ:z] [əʊld] ['dʒɜ:rnl] ,
The reader of to - day will be vastly amused in looking over these old journals ,
这 读者 的 到 - 天 将要 是 非常 觉得好笑 在 寻找 超过 这些 老的 期刊 ,

今天的读者翻阅这些旧日记一定会觉得非常有趣。

[æt; ət][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['kɒləm] ,

at	the	evidences	to	be	found	on	every	page	,	and	in	almost	every	column	,
在	这	证据	到	是	成立	在	每一个	页	,	和	在	几乎	每一个	柱子	,

在每一页、几乎每一栏中都能找到证据，

[ɒv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['editəz] [ænd; ənd]

of	intense	and	bitter	rivalry	and	jealousy	between	their	several	editors	and
的	激烈的	和	苦的	对抗	和	妒忌	之间	他们的	一些	编辑	和

[prə'praiətə] .

proprietors	.
业主	.

他们的几位编辑和所有者之间存在着激烈而痛苦的竞争和嫉妒。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [wɜːld] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]

Indeed	the	journalistic	world	at	that	period	seems	to	have	been	suffering	from
的确	这	新闻	世界	在	那	时期	似乎	到	有	到过	痛苦	从

[æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [sen'seɪʃənəlɪzəm] ,

an	absolute	epidemic	of	sensationalism	,
一个	绝对	流行性	的	耸人听闻	,

事实上，当时的媒体界似乎正遭受着耸人听闻报道泛滥的严重困扰。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] " [meɪk] [ʌp] " [æz; əz]

which	extended	not	only	to	the	reading	matter	,	but	to	the	"	make	up	"	as
哪个	扩展	不是	仅有的	到	这	阅读	事情	,	但	到	这	"	制作	向上	"	作为

[wel] ;

well	;
出色地	;

这不仅体现在阅读内容上，还体现在“装扮”上；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prʊəriənt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['skænd(ə)lz] , [dɪ'vɔːs] [prə'siːdɪŋz] ,

and	in	addition	to	the	prurient	details	of	social	scandals	,	divorce	proceedings	,
和	在	添加	到	这	淫秽的	细节	的	社会的	丑闻	,	离婚	诉讼程序	,

[ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [kraɪmz] ,

and	horrible	crimes	,
和	可怕	犯罪	,

除了社会丑闻、离婚诉讼和可怕罪行的低俗细节之外，

[ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv]

the	reader's	attention	was	sought	to	be	attracted	by	glaring	and	suggestive
这	读者的	注意力	曾是	寻求	到	是	吸引	经过	刺眼	和	暗示性的

[hed] [laɪnz] ,

head	lines	,
头	线条	,

标题醒目且具有暗示性，意在吸引读者的注意力。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][nəʊ] [rɪ'spektəbl] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

such	as	would	be	tolerated	in	no	respectable	metropolitan	journal	of	the	present
这样的	作为	会	是	容忍	在	不	可敬	大都会	杂志	的	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

这种内容在当今任何一家体面的都市期刊上都是无法容忍的。

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [haʊ] ['aʊə(r)] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ]['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] , [ai]

As	an	evidence	of	how	our	tastes	are	influenced	by	our	surroundings	,	I
作为	一个	证据	的	如何	我们的	口味	是	影响	经过	我们的	周围环境	,	我

[meɪ] [hɪə(r)] [steɪt] ,

may	here	state	,
可能	这里	状态	,

为了证明我们的品味是如何受到周围环境影响的，我在此可以这样说：

[ðæt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	while	I	am	now	shocked	at	the	total	lack	of	good	taste	and	the
那	尽管	我	是	现在	震惊	在	这	全部的	缺少	的	好的	品尝	和	这

[ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] [vʌl'gærəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

superabundance	of	sensational	vulgarity	displayed	by	most	of	the
过多	的	轰动一时	粗俗	显示	经过	最多	的	这

['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

newspapers	of	that	day	,
报纸	的	那	天	,

虽然我现在对当时大多数报纸所表现出的完全缺乏良好品味和过度耸人听闻的庸俗内容感到震惊，

[jet] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

yet	I	cannot	remember	that	I	regarded	them	with	any	such	feelings	at	that	time	,
然而	我	不能	记住	那	我	认为	他们	和	任何	这样的	情怀	在	那	时间	,

但我记不清当时我是否对他们有过这样的感觉。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['kɒmpɪtənt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [ðen]

although	I	was	a	man	,	and	certainly	is	competent	a	judge	of	propriety	then
虽然	我	曾是	一个	男人	,	和	当然	是	胜任的	一个	法官	的	礼	然后

,

,

,

虽然我当时是个男人，而且也绝对称得上是合格的礼仪判断者，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

as	I	am	now	.
作为	我	是	现在	.

就像我现在这样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɒt][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['triːtɪs] .

But	this	is	to	be	a	history	,	not	a	moral	treatise	.
但	这	是	到	是	一个	历史	,	不是	一个	道德	论文	.

但这是一部历史著作，而不是一篇道德论著。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] ,

With	such	a	mass	of	material	at	my	command	,
和	这样的	一个	大量的	的	材料	在	我的	命令	,

我手头拥有如此大量的资料，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [slaɪt] [tɑːsk][tuː; tə] [sɪft] [aʊt] [ðə; ði] [greɪn]

it	will	be	apparent	that	it	has	been	no	slight	task	to	sift	out	the	grain
它	将要	是	明显	那	它	有	到过	不	轻微	任务	到	筛	出去	这	粮食

[frɒm; frəm][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] ,

from	the	chaff	,
从	这	糠	,

显然，从谷壳中筛选出精华并非易事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dens] [ðə; ði][vɑːst] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

and	to	condense	the	vast	accumulation	of	authorities	into	a	comparatively
和	到	凝结	这	广阔的	积累	的	当局	进入	一个	比较

[briːf] ['vɒljuːm] [laɪk] [ðɪs] .

brief	volume	like	this	.
简短的	体积	喜欢	这	.

并将大量的权威资料浓缩成这样一本相对简短的著作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [dɪ'fekts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

I	am	fully	aware	that	there	are	many	defects	in	it	,	both	of	omission	and
我	是	完全	意识到的	那	那里	是	许多	缺陷	在	它	,	两个都	的	省略	和

[kə'mɪʃ(ə)n] ;

commission	;
委员会	;

我完全意识到其中存在许多缺陷，包括疏忽和错误；

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

but	of	one	thing	the	reader	may	rest	assured	.
但	的	一	事物	这	读者	可能	休息	保证	.

但读者可以放心的是，有一点是肯定的。

[ai][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [biːn] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪn][maɪ] ['efəts] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ,

I	have	at	least	been	conscientious	in	my	efforts	to	get	at	the	exact	truth	,
我	有	在	至少	到过	尽责的	在	我的	努力	到	得到	在	这	精确的	真相	,

至少在探求真相的过程中，我一直尽心尽力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rekt] ['njuːmərəs] ['erə(r)z] [wɪtʃ] ['priːviəs] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] [meɪd] , ['aɪðə(r)]

and	to	correct	numerous	errors	which	previous	historians	have	made	,	either
和	到	正确的	很多的	错误	哪个	以前的	历史学家	有	制成	,	任何一个

[θruː] ['keələsnəs] , ['predʒədɪs] , [ɔː(r)] ['wilfəlnis] .

through	carelessness	,	prejudice	,	or	willfulness	.
通过	疏忽	,	偏见	,	或者	任性	.

并纠正前人由于粗心、偏见或故意而犯下的诸多错误。

[wɪð] [ðɪs] [briːf] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['dɪfɪdəns] ,

With	this	brief	introduction	,	and	with	extreme	diffidence	,
和	这	简短的	介绍	,	和	和	极端	羞怯	,

经过这简短的介绍，我怀着极大的羞怯，

[ai] [səb'mɪt] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændɪd] , [ʌn'predʒədɪst] , [ænd; ənd][ai]

I	submit	my	work	to	the	consideration	of	the	candid	,	unprejudiced	,	and	I
我	提交	我的	工作	到	这	考虑	的	这	坦率	,	不带偏见的	,	和	我

[trʌst] , ['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] ['riːdə(r)] .

trust	,	kindly	disposed	reader	.
相信	,	亲切地	处置	读者	.

我谨将我的作品呈交由公正、不带偏见且我信任的、心地善良的读者审阅。

- ['bɑːtən] .

SAM'L	BARTON	.
-	巴顿	.

山姆·巴顿。

[njuː] [jɔːk] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .

NEW	YORK	,	October	,	1930	.
新的	约克	,	十月	,	-	.

纽约，1930年10月。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒʃ]

THE	BATTLE	OF	THE	SWASH
这	战斗	的	这	挥舞

沼泽之战

[ænd; ənd]

AND
和

和

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['kænədə] .

CAPTURE	OF	CANADA	.
捕获	的	加拿大	.

占领加拿大。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈpraɪə(r)][tuː; tə] - .

THE	UNITED	STATES	PRIOR	TO	1890	.
这	团结的	各州	事先的	到	-	.

1890 年之前的美国。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈentərɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈdiːteɪld] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈneɪv(ə)l][ˈekspɜːts][ɒv; əv][ɔːl] [ˌnæʃəˈnælɪtiz]

Before	entering	upon	a	detailed	account	of	what	naval	experts	of	all	nationalities
前	进入	之上	一个	详细的	帐户	的	什么	海军	专家	的	全部	国籍

[hæv; həv] [kənˈsiːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈneɪv(ə)l] [ɪˈvent] [ɒv; əv]

have	conceded	to	be	the	most	interesting	and	important	naval	event	of
有	承认	到	是	这	最多	有趣的	和	重要的	海军	事件	的

[ðæt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈsentʃəri] ([ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]) ,

that	remarkable	century	(	the	nineteenth	)	,
那	卓越	世纪	(	这	第十九	)	,

在详细介绍各国海军专家一致认为的那个非凡的世纪（19世纪）中最有趣、最重要的海军事件之前，

[huːz] [ˈleɪtə(r)] [jˈiəz] [ˈmeni] [ɒv; əv][maɪ][ˈəʊldə] [ˈridər] [kæn; kən] [ˈdaʊtləs] [rɪˈmembə(r)] ,

whose	later	years	many	of	my	older	readers	can	doubtless	remember	,
谁	之后	年	许多	的	我的	老	读者	能	毫无疑问	记住	,

许多年长的读者想必都记得他的晚年生活。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn][æz; əz] [briːf] [ænd; ənd] [kənˈsaɪs] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

I	will	endeavor	to	present	in	as	brief	and	concise	a	manner	as	possible	,
我	将要	努力	到	展示	在	作为	简短的	和	简洁的	一个	方式	作为	可能的	,

我将力求以尽可能简明扼要的方式进行陈述。

[ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [priːˈsiːd, priˈ-][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [led] [ʌp]

a	summary	of	the	events	which	preceded	it	,	and	the	causes	which	led	up
一个	概括	的	这	活动	哪个	之前	它	,	和	这	原因	哪个	引领	向上

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

to	it	;
到	它	;

对事件发生前的情况以及导致事件发生的原因进行概述；

[æz; əz] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɪt'self] [wʊd] [pə'zes] ['lɪt(ə)l]

as	without	such	an	explanation	the	story	of	the	battle	itself	would	possess	little
作为	没有	这样的	一个	解释	这	故事	的	这	战斗	本身	会	具有	小的

[ɔː(r)][nəʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælju:] .

or	no	historical	value	.
或者	不	历史	价值	.

如果没有这样的解释，这场战役本身的故事就几乎没有任何历史价值。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

The	first	thing	which	it	is	necessary	for	me	to	explain	,
这	第一的	事物	哪个	它	是	必要的	为了	我	到	解释	,

首先，我需要解释的是：

[ɪz][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒʃ] .

is	my	reason	for	choosing	the	title	"	The	Battle	of	the	Swash	.
是	我的	原因	为了	选择	这	标题	"	这	战斗	的	这	挥舞	.

这就是我选择“剑海之战”这个标题的原因。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [juːst] [bɪˈfɔː(r)] ,

"	I	am	not	aware	that	this	title	has	ever	been	used	before	,
"	我	是	不是	意识到的	那	这	标题	有	曾经	到过	用过的	前	,

“据我所知，这个标题以前从未被使用过。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

but	if	the	reader	will	consult	a	chart	of	the	Harbor	of	New	York	,
但	如果	这	读者	将要	咨询	一个	图表	的	这	港口	的	新的	约克	,

但如果读者查阅纽约港的海图，

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [siː] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	will	at	once	see	the	propriety	of	it	.
他	将要	在	一次	看	这	礼	的	它	.

他会立刻明白这样做的恰当之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] ['paɪləts] [æz; əz] [ðə; ði] " [swɒʃ] ,

It	will	be	seen	that	what	is	known	among	pilots	as	the	"	Swash	,
它	将要	是	已见	那	什么	是	已知	之中	飞行员	作为	这	"	挥舞	,

可以看出，飞行员们所称的“Swash”

" [ɪz] [ə; eɪ] [streɪt] ['tʃæn(ə)l] ,

"	is	a	straight	channel	,
"	是	一个	直的	渠道	,

“是一条直通道，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ'pɒtənjuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] ,

forming	a	sort	of	a	hypotenuse	to	the	two	sides	of	the	main	ship	channel	,
成型	一个	种类	的	一个	斜边	到	这	二	侧面	的	这	主要的	船	渠道	,

形成主航道两侧的斜边，

[wɪtʃ] [bendz] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [spɪt] .

which	bends	almost	at	a	right	angle	at	the	Southwest	spit	.
哪个	弯曲	几乎	在	一个	正确的	角度	在	这	西南	吐	.

在西南沙嘴处，它几乎呈直角弯曲。

[ə'sjuːmɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ɪz] [ɪ'fektʃuəli] [blɔ'keɪdid] [wɪð] [tɔː'piːdəʊz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [əb'strʌkʃnz] ,

Assuming	,	therefore	,	that	the	Narrows	is	effectually	blockaded	with	torpedoes	or	other	obstructions	,
假设	,	所以	,	那	这	狭窄处	是	有效地	封锁	和	鱼雷	或者	其他	障碍物	,

因此，假设海峡实际上已被鱼雷或其他障碍物封锁，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fliːt] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [njuː] [jɔːk] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] ,

and	that	an	attacking	fleet	desired	to	bombard	New	York	at	long	range	,
和	那	一个	攻击	舰队	想要的	到	轰击	新的	约克	在	长的	范围	,

一支进攻舰队想要远程炮击纽约。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pʌls] [ɔː(r)] ['æksɪdənt] ,

and	at	the	same	time	be	in	a	position	to	withdraw	easily	and	quickly	in	case	of	repulse	or	accident	,
和	在	这	相同的	时间	是	在	一个	位置	到	提取	容易地	和	迅速地	在	案件	的	击退	或者	事故	,

同时，在遭遇挫折或意外时，能够迅速而轻松地撤退。

[ðə; ði] [swɒʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] ['tʃəʊzn] .

the	Swash	Channel	is	the	point	which	would	naturally	be	chosen	.
这	挥舞	渠道	是	这	观点	哪个	会	自然	是	选定	.

自然而然地，人们会选择斜流通道作为选择点。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [beɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

The	British	Admiral	was	undoubtedly	familiar	with	the	upper	and	lower	Bays	of	New	York	,
这	英国	上将	曾是	无疑	熟悉的	和	这	上	和	降低	海湾	的	新的	约克	,

这位英国海军上将无疑对纽约湾的上、下湾非常熟悉。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] [spɒt][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs]
and **therefore** **it** **is** **not** **at** **all** **strange** **that** **he** **selected** **this** **spot** **as** **a** **base**
和 所以 它 是 不是 在 全部 奇怪的 那 他 已选 这 点 作为 一个 根据
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] .
of **his** **operations** **against** **the** **city** **.**
的 他的 运营 反对 这 城市 .

因此，他选择这个地方作为对这座城市发动进攻的基地，一点也不奇怪。

[hɪə(r)][hi:; hi] ['æŋkəd] [hɪz; ɪz] [fli:t] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] —
Here **he** **anchored** **his** **fleet** **;** **and** **here** **the** **battle** **—** **such** **as** **it** **was** **—**
这里 他 锚定 他的 舰队 ; 和 这里 这 战斗 — 这样的 作为 它 曾是 —
[wɒz; wəz] [fɔ:t] .
was **fought** **.**
曾是 战斗 .

他在这里停泊了他的舰队；战斗——如果可以称之为战斗的话——也在这里打响了。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ə'prəʊpriət] [wʌn] ;
I **therefore** **claim** **that** **the** **title** **which** **I** **have** **chosen** **,** **is** **a** **most** **appropriate** **one** **;**
我 所以 宣称 那 这 标题 哪个 我 有 选定 , 是 一个 最多 合适的 一 ;

因此，我认为我选择的这个标题非常合适；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [ɪz][tu:; tə] [pə'zes] ['eni] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] ,
and **if** **this** **little** **work** **is** **to** **possess** **any** **value** **as** **a** **historical** **authority** **,**
和 如果 这 小的 工作 是 到 具有 任何 价值 作为 一个 历史 权威 ,

如果这部小作品要具备任何历史权威价值，

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kɒntest] [ˌhɪər'ɪn] [rɪ'kɔ:dɪd] , [wɪl] [bi:; bi] [nəʊn] [tu:; tə]['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [æz; əz] "
the **remarkable** **contest** **herein** **recorded** **,** **will** **be** **known** **to** **future** **generations** **as** **"**
这 卓越 竞赛 在此处 记录 , 将要 是 已知 到 未来 几代人 作为 "
[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒʃ] .
The **Battle** **of** **the** **Swash** **.**
这 战斗 的 这 挥舞 .

本文所记录的这场非凡的比赛，将被后世称为“斯沃什之战”。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] " [meɪd] [maɪ]['taɪt(ə)l][klɪə(r)] , " [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['sʌməraɪz] ['bri:fli] [ðə; ði]
" **Having** **thus** **"** **made** **my** **title** **clear** **,** **"** **I** **will** **endeavor** **to** **summarize** **briefly** **the**
" 拥有 因此 " 制成 我的 标题 清除 , " 我 将要 努力 到 总结 简要地 这
[ɪ'vents] ,
events **,**
活动 ,

“既然我已经‘明确了我的身份’，我将尽力简要地概括一下事件经过。”

[wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔ:(r)] [rɪ'məʊtli] , [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,
which **either** **directly** **or** **remotely** **,** **contributed** **to** **the** **final** **catastrophe** **,**
哪个 任何一个 直接地 或者 远程 , 贡献 到 这 最终的 灾难 ,

这些因素，无论是直接的还是间接的，都对最终的灾难产生了影响。

[ænd; ənd] [ɪn'dju:st] ['kænədə][tu:; tə][dɪ'kleə(r)][wɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and **induced** **Canada** **to** **declare** **war** **against** **the** **United** **States** **.**
和 诱导 加拿大 到 宣布 战争 反对 这 团结的 各州 .

并诱使加拿大对美国宣战。

[ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɒv; əv][maɪ][tɑ:sk] ,
And **here** **at** **the** **very** **outset** **of** **my** **task** **,**
和 这里 在 这 非常 开端 的 我的 任务 ,

而就在我任务的伊始，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I **am** **confronted** **with** **greater** **difficulties** **than** **at** **any** **other** **portion** **of** **it** **.**
我 是 面对 和 更大的 困难 比 在 任何 其他 部分 的 它 .

我在这里遇到的困难比其他任何部分都大。

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['kɒnstəntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]

Our	**ancestors**	**of**	**the**	**Nineteenth**	**Century**	**were**	**so**	**constantly**	**occupied**	**in**
我们的	祖先	的	这	第十九	世纪	是	所以	不断地	占领	在

['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

making	**history**	**,**
制作	历史	,

我们的十九世纪先辈们一直忙于创造历史，

[ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][taɪm] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ˌaɪ 'ti:] ;

that	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**little**	**or**	**no**	**time**	**to**	**record**	**it**	**;**
那	他们	似乎	到	有	小的	或者	不	时间	到	记录	它	;

他们似乎没有时间或根本没时间记录下来；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][bi:; bi] ['eni] ['ædɪkwət] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]

and	**therefore**	**there**	**will**	**probably**	**never**	**be**	**any**	**adequate**	**historical**	**record**	**of**
和	所以	那里	将要	大概	绝不	是	任何	足够的	历史	记录	的

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

the	**settlement**	**,**
这	沉降	,

因此，可能永远不会有任何关于该定居点的充分历史记录。

[ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .

improvement	**and**	**development**	**of**	**the**	**vast**	**continent**	**of**	**North**	**America**	**.**
改进	和	发展	的	这	广阔的	大陆	的	北	美国	.

改善和发展广袤的北美洲大陆。

[aɪ] [rɪ'gɑ:d] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ə; eɪ][kə'læməti][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['hju:mən] [reɪs] ;

I	**regard**	**this**	**as**	**in**	**a**	**measure**	**a**	**calamity**	**to**	**the**	**whole**	**human**	**race**	**;**
我	看待	这	作为	在	一个	措施	一个	灾害	到	这	所有的	人类	种族	;

我认为这在某种程度上是全人类的灾难；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [bi:; bi] [sɜ:rtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [grænd]

for	**I**	**think**	**that**	**history**	**may**	**be**	**searched**	**in**	**vain**	**for**	**any**	**such**	**grand**
为了	我	思考	那	历史	可能	是	搜索	在	徒劳	为了	任何	这样的	盛大

[ænd; ənd] ['mɑ:vələs] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,

and	**marvelous**	**example**	**of**	**progress**	**and**	**development**	**,**
和	奇妙	例子	的	进步	和	发展	,

因为我认为，纵观历史，恐怕很难找到如此伟大而奇妙的进步与发展的例子。

[æz; əz] [ðæt] [ig'zibitid] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .

as	**that**	**exhibited**	**by**	**our**	**ancestors**	**of**	**the**	**last**	**century**	**.**
作为	那	展出	经过	我们的	祖先	的	这	最后的	世纪	.

就像我们上个世纪的祖先所展现的那样。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɜ:θ] [ɒv; əv] ['di:teɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

In	**consequence**	**of**	**this**	**dearth**	**of**	**detailed**	**information**	**,**
在	结果	的	这	匮乏	的	详细的	信息	,

由于缺乏详细信息，

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [sʌtʃ] ['deɪtə][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm]

I	**have**	**been**	**obliged**	**to**	**rely**	**upon**	**such**	**data**	**as**	**could**	**be**	**collected**	**from**
我	有	到过	有义务	到	依靠	之上	这样的	数据	作为	可以	是	集	从

[ðə; ði][faɪlz][ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

the	**files**	**of**	**newspapers**	**,**
这	文件	的	报纸	,

我不得不依赖从报社档案中收集到的数据。

['mægəzi:nz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

magazines	**and**	**similar**	**publications**	**,**
杂志	和	相似的	出版物	,

杂志及类似出版物，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['miːgə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

for	the	following	meagre	sketch	of	the	industrial	and	political	condition	of
为了	这	下列的	微薄	草图	的	这	工业的	和	政治的	状况	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪə(r)] - .

the	United	States	previous	to	the	year	1890	.
这	团结的	各州	以前的	到	这	年	-	.

以下是对 1890 年以前美国工业和政治状况的简要概述。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] " [wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] " [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - -

What	has	been	called	the	"	War	of	the	Rebellion	"	occurred	in	the	years	1861	-
什么	有	到过	称为	这	"	战争	的	这	叛乱	"	发生	在	这	年	-	-

[faɪv] [ɪn'kluːsɪv] ;

5	inclusive	;
5	包容性	;

所谓"叛乱战争"发生在1861年至1865年期间;

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðən] [sleɪv] ['həʊldɪŋ] [steɪts] , [tuː; tə] [sɪ'siːd]

and	was	an	attempt	by	the	southern	slave	holding	States	,	to	secede
和	曾是	一个	试图	经过	这	南部	奴隶	保持	各州	,	到	脱离

[frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən] ,

from	the	Union	,
从	这	联盟	,

这是南方蓄奴州试图脱离联邦的一次尝试。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['seprət] [kən'fedərəsi] , [beɪst] [ə'pɒn] [friː] [treɪd] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['sleɪvəri]

and	establish	a	separate	confederacy	,	based	upon	Free	Trade	and	Human	Slavery
和	建立	一个	分离	邦联	,	基于	之上	自由的	贸易	和	人类	奴隶制

.

:
.

并建立一个以自由贸易和奴隶制为基础的独立邦联。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

Although	the	rights	of	the	slaveholders	were	fully	acknowledged	by	the	law	of
虽然	这	权利	的	这	奴隶主	是	完全	已确认	经过	这	法律	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

尽管奴隶主的权利得到了国家法律的充分承认,

[jet] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][səʊ]

yet	the	growth	of	the	sentiment	in	favor	of	abolition	of	slavery	was	so
然而	这	生长	的	这	情绪	在	偏爱	的	废除	的	奴隶制	曾是	所以

['ræpɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] ,

rapid	throughout	the	Northern	States	,
迅速的	自始至终	这	北方	各州	,

然而,在整个北方各州,支持废除奴隶制的呼声增长得如此之快,

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [lest] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'nɔːd]

that	the	Southerners	became	alarmed	lest	their	property	rights	should	be	ignored
那	这	南方人	成为	惊慌	免得	他们的	财产	权利	应该	是	忽略

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ;

and	denied	;
和	否认	;

南方人开始担心他们的财产权会被忽视和剥夺;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv][dɪ'faɪənt] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

and	after	several	years	of	defiant	wrangling	and	threatening	,	at	length
和	后	一些	年	的	桀骜不驯	争吵	和	威胁	,	在	长度

['fɔːməli] [si'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən] ,

formally	seceded	from	the	Union	,
正式地	脱离	从	这	联盟	,

经过数年的对抗、争吵和威胁，最终正式脱离了联邦。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] — [ə; eɪ] [fɔːt] [ɪn] ['tʃɑːlstən] ['hɑːbə(r)] — [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd]

and	by	the	attack	on	Fort	Sumter	—	a	fort	in	Charleston	Harbor	—	inaugurated
和	经过	这	攻击	在	堡	萨姆特	—	一个	堡	在	查尔斯顿	港口	—	就职典礼

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri]

the	long	and	bloody	conflict	which	finally	resulted	in	the	total	abolition	of	slavery
这	长的	和	血腥	冲突	哪个	最后	结果	在	这	全部的	废除	的	奴隶制

,

,

,

对萨姆特堡（位于查尔斯顿港的一座堡垒）的袭击，拉开了漫长而血腥的冲突的序幕，这场冲突最终导致了奴隶制的彻底废除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,

and	the	restoration	of	the	authority	of	the	United	States	Government	,
和	这	恢复	的	这	权威	的	这	团结的	各州	政府	,

以及恢复美国政府的权威，

[ɪn] [ɔːl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['terətri] .

in	all	portions	of	United	States	territory	.
在	全部	部分	的	团结的	各州	领土	.

在美国领土的所有地区。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔː(r)] ,

Previous	to	this	war	,
以前的	到	这	战争	,

在这场战争之前，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	United	States	occupied	a	front	rank	among	the	maritime	powers	of	the	world	.
这	团结的	各州	占领	一个	正面	秩	之中	这	海上	权力	的	这	世界	.

美国在世界海上强国中占据领先地位。

[ðə; ði] " [ə'merɪkən] ['klɪpə(r)] [ʃɪps] " (['ves(ə)lz] [prə'peld] [ɪn'taɪəli] [baɪ][seɪl]['paʊə(r)] ;

The	"	American	Clipper	Ships	"	(	vessels	propelled	entirely	by	sail	power	;
这	"	美国人	快船	船舶	"	(	船只	推进	完全	经过	帆	力量	;

“美国快船”(完全依靠风帆动力推进的船只；

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['præktɪkli] ['ɒbsəliːt]) [wɜː(r); wə(r)]

which	for	purposes	of	ocean	navigation	is	now	practically	obsolete	)	were
哪个	为了	目的	的	海洋	导航	是	现在	几乎	过时的	)	是

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'riːn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

considered	the	perfection	of	marine	architecture	,
经过考虑的	这	完美	的	海洋	建筑学	,

虽然这些船只现在在远洋航行方面实际上已经过时)，但它们曾被认为是船舶建筑的完美典范。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ['praʊdli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'pɒn] ['evri] [siː] .

and	bore	the	stars	and	stripes	proudly	and	triumphantly	upon	every	sea	.
和	钻孔	这	明星	和	条纹	自豪地	和	凯旋而归	之上	每一个	海	.

并骄傲而凯旋地在每一片海洋上飘扬着星条旗。

['əʊvə(r)] - [i'stæbliʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['ɪndəstri] , ['gɪvɪŋ]

Over	2000	establishments	were	engaged	in	the	shipbuilding	industry	,	giving
超过	-	机构	是	已订婚的	在	这	造船	行业	,	给予

[ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - , - [skɪld] ['læbɔːərz] ,

employment	to	over	20	,	000	skilled	laborers	,
就业	到	超过	-	,	-	熟练	劳工	,

超过2000家企业从事造船业，为超过2万名技术工人提供了就业机会。

[huːz] ['weɪdʒɪz] [ə'maunt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] $12 , - , - ['ænjuəli] ; [ænd; ənd] [huː] [bɪlt]

whose	wages	amounted	to	more	than	$12	,	000	,	000	annually	;	and	who	built
谁	工资	金额	到	更多的	比	$12	,	-	,	-	每年	;	和	WHO	建造

[frɒm; frəm] $30 ,

from	$30	,
从	$30	,

他们的年工资总额超过1200万美元；他们从30美元起步，

- , - [tuː; tə] $40 , - , - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

000	,	000	to	$40	,	000	,	000	worth	of	vessels	each	year	.
-	,	-	到	$40	,	-	,	-	值得	的	船只	每个	年	.

每年价值 00 万至 4000 万美元的船舶。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ten] [j'iəz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] " [wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , " - [pə(r)]

During	the	ten	years	immediately	preceding	the	"	War	of	the	Rebellion	,	"	67	per
期间	这	十	年	立即地	前	这	"	战争	的	这	叛乱	,	"	-	每

[sent] .

cent	.
中心	.

在“叛乱战争”爆发前的十年间，67%。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['kærid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg]

of	the	vessels	entering	the	ports	of	the	United	States	,	carried	the	American	flag
的	这	船只	进入	这	端口	的	这	团结的	各州	,	携带	这	美国人	旗帜

;

;
;

进入美国港口的船只都悬挂着美国国旗；

[æz; əz] [ə'genst] - [pə(r)] [sent] .

as	against	33	per	cent	.
作为	反对	-	每	中心	.

相比之下，这一比例为 33%。

['kæriɪŋ] ['fɒrən] [flægz] .

carrying	foreign	flags	.
携带	外国的	旗帜	.

携带外国国旗。

[ɪn] - ['əʊnli] [ə'baʊt] - [pə(r)] [sent] . [wɜː(r); wə(r)] [ə'merɪkən] , [æz; əz] [ə'genst] - [pə(r)] [sent] .

In	1887	only	about	15	per	cent	.	were	American	,	as	against	85	per	cent	.
在	-	仅有的	关于	-	每	中心	.	是	美国人	,	作为	反对	-	每	中心	.

1887 年，美国人仅占约 15%，而现在则占 85%。

['fɒrən] .

foreign	.
外国的	.

外国的。

['sevrəl] ['kɔ:zɪz] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [vɑ:st][ænd; ənd] [dɪ'zɑ:strəs] [dɪ'klaɪn] [ɪn]
Several causes had conspired to bring about this vast and disastrous decline in
一些 原因 有 密谋 到 带来 关于 这 广阔的 和 灾难性的 衰退 在
[ə'merɪkən] ['əʊnəʃɪp] .
American ownership .
美国人 所有权 .

导致美国企业所有权大幅下降的因素有很多。

[ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɒv; əv] [ði:z] ,
The first , and most effective of these ,
这 第一的 , 和 最多 有效的 的 这些 ,

第一种方法，也是最有效的一种方法，

[ʌn'kwestʃənəbli] [gru:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ˌʌnkən'si:ld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['efəts] [ɒv; əv]
unquestionably grew out of the almost unconcealed and anxious efforts of
毫无疑问 生长 出去 的 这 几乎 未隐藏的 和 焦虑的 努力 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

毫无疑问，这源于英国几乎毫不掩饰的焦虑努力。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [steɪts] [frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] ,
to prevent the Northern States from bringing the war to a successful issue ,
到 防止 这 北方 各州 从 带来 这 战争 到 一个 成功的 问题 ,

为了防止北方各州将战争引向胜利，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
and thus assuring the restoration of the Union .
和 因此 保证 这 恢复 的 这 联盟 .

从而确保联邦的恢复。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪməs][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [wɒz; wəz] , [æz; əz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]
The cause of this animus on the part of England , was , as is always the
这 原因 的 这 灵魂 在 这 部分 的 英格兰 , 曾是 , 作为 是 总是 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

英国怀有这种敌意的原因，一如既往，是这样的：

[weə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] , [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['selfɪʃ]
where any of her interests are involved , a purely and intensely selfish
在哪里 任何 的 她 兴趣 是 涉及 , 一个 纯粹 和 强烈地 自私
[wʌn] .
one .
一 .

只要涉及到她的利益，那就是纯粹的、极其自私的利益。

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [nju:] ['ɪŋgləndˌ] [steɪts] , [wɜ:(r); wə(r)] ['mɜ:kəntaɪl] [ænd; ənd]
The Northern , and especially the New England States , were mercantile and
这 北方 , 和 尤其 这 新的 英格兰 各州 , 是 商业 和
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [steɪts] ,
manufacturing States ,
制造业 各州 ,

北方各州，尤其是新英格兰各州，都是商业和制造业大州。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪvlz] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ɪn]
and had become formidable rivals to England in the two great interests in
和 有 变得 强大 竞争对手 到 英格兰 在 这 二 伟大的 兴趣 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)]['paʊə(r)][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [di:md] [hɜ:'self] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] .
which the latter power had hitherto deemed herself unapproachable .
哪个 这 后者 力量 有 迄今为止 被认为 她自己 难以接近 .

在英格兰此前一直认为自己不可战胜的两大利益领域，它们已经成为英格兰的强大对手。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃɪpəʊnə(r)] [ˌant'seil] [ænd; ənd] [ˌʌndə'bɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'petɪtə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:ts]

The	American	shipowner	outsailed	and	underbid	his	English	competitor	in	all	parts
这	美国人	船东	出海	和	低于出价	他的	英语	竞争者	在	全部	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

这位美国船东在世界各地都以更低的价格击败了他的英国竞争对手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [baɪ] [ɪm'pru:vd] ['meθədz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [mə'kænɪkl]

and	the	American	manufacturer	,	by	improved	methods	and	ingenious	mechanical
和	这	美国人	制造商	,	经过	改进	方法	和	巧妙	机械的

[ə'plaɪənsɪz] ,

appliances	,
电器	,

美国制造商通过改进方法和巧妙的机械装置，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [sək'sesfəli] [kəm'pi:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪv(ə)l] , [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [ə'merɪkən]

had	begun	to	successfully	compete	with	his	English	rival	,	not	only	in	American
有	开始	到	成功地	竞争	和	他的	英语	竞争对手	,	不是	仅有的	在	美国人

['mɑ:rkɪts] ,

markets	,
市场	,

他不仅在美国市场，而且在与英国竞争对手的竞争中都取得了成功。

[bʌt; bət][ɪn] ['fɒrən] [wʌnz][æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [vju:] [wɪð] [ˌʌnkən'si:ld] [dɪs'meɪ] ,

but	in	foreign	ones	as	well	;	and	Englishmen	viewed	with	unconcealed	dismay	,
但	在	外国的	一个	作为	出色地	;	和	英国人	已查看	和	未隐藏的	沮丧	,

但在外国也是如此；英国人对此毫不掩饰地感到失望。

[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'mens] ['kærɪɪŋ] [treɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]

the	imminent	prospect	of	having	their	immense	carrying	trade	as	well	as	their
这	迫在眉睫	前景	的	拥有	他们的	巨大	携带	贸易	作为	出色地	作为	他们的

[ɪ'nɔ:məs] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪntrəsts] ,

enormous	manufacturing	interests	,
巨大的	制造业	兴趣	,

他们庞大的运输贸易和制造业利益即将受到影响，这令人担忧。

['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [ə'merɪkən] ['raɪvlz] .

ruined	by	the	competition	of	their	enterprising	and	ingenious	American	rivals	.
毁坏	经过	这	竞赛	的	他们的	进取	和	巧妙	美国人	竞争对手	.

被他们那些精明能干、富有创造力的美国竞争对手击败。

[ɪn'di:d] , [səʊ] [mɑ:kt] [hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [bi:n] , [ðæt] [æn; ən] ['emɪnənt] [frentʃ] ['raɪtə(r)] , [di:]

Indeed	,	so	marked	had	this	development	been	,	that	an	eminent	French	writer	,	De
的确	,	所以	标记	有	这	发展	到过	,	那	一个	杰出	法语	作家	,	德

['təʊkvɪl] ,

Tocqueville	,
托克维尔	,

事实上，这一发展如此显著，以至于一位杰出的法国作家托克维尔

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] " [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

in	a	book	called	"	Democracy	in	America	,
在	一个	书	称为	"	民主	在	美国	,

在一本名为《美国的民主》的书中，

" ['rɪt(ə)n] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] " [wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	written	nearly	twenty	years	previous	to	the	outbreak	of	the	"	War	of	the
"	书面	几乎	二十	年	以前的	到	这	暴发	的	这	"	战争	的	这

[rɪ'beljən] ,

Rebellion	,
叛乱	,

写于“叛乱战争”爆发前近二十年，

" [ɪn][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [ɪn'taɪtld] " [sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]

"	in	a	chapter	entitled	"	Some	considerations	on	the	causes	of	the	Commercial
"	在	一个	章	标题	"	一些	考虑因素	在	这	原因	的	这	商业的

[prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

prosperity	of	the	United	States	,
繁荣	的	这	团结的	各州	,

在题为"关于美国商业繁荣原因的一些思考"的章节中，

" [rəʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

"	wrote	as	follows	:
"	写道	作为	跟随	:

写道：

" [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] ,

"	The	inhabitants	of	the	United	States	constitute	a	great	civilized	people	,
"	这	居民	的	这	团结的	各州	构成	一个	伟大的	文明	人们	,

"美国居民是一个伟大的文明民族，

[wɪtʃ] ['fɔ:tʃu:n] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] ,

which	fortune	has	placed	in	the	midst	of	an	uncultivated	country	,
哪个	财富	有	放置	在	这	中间	的	一个	未开垦的	国家	,

命运将他置于一片未开化的土地之中。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

at	a	distance	of	three	thousand	miles	from	the	central	point	of	civilization	.
在	一个	距离	的	三	千	英里	从	这	中央	观点	的	文明	.

距离文明中心三千英里。

[ə'merɪkə] ['kɒnsɪkwəntli] [stændz] [ɪn] ['deɪli] [ni:d] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

America	consequently	stands	in	daily	need	of	Europe	.
美国	最后	站立	在	日常的	需要	的	欧洲	.

因此，美国每天都需要欧洲的帮助。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , ['ʌltɪmətli] [sək'si:d] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [ɔ:(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [æt; ət]

The	Americans	will	,	no	doubt	,	ultimately	succeed	in	producing	or	manufacturing	at
这	美国人	将要	,	不	怀疑	,	最终	成功	在	生产	或者	制造业	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

毫无疑问，美国人最终会在国内生产制造方面取得成功。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ;

most	of	the	articles	which	they	require	;
最多	的	这	文章	哪个	他们	要求	;

他们需要的大部分文章；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['kɒntɪnənts] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

but	the	two	continents	can	never	be	independent	of	each	other	,
但	这	二	各大洲	能	绝不	是	独立的	的	每个	其他	,

但这两个大陆永远不可能彼此独立。

[səʊ] ['nju:mərəs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [taɪz] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] ['wɒnts] , [ðeə(r)][aɪ'diəz] , [ðeə(r)]['hæbɪts] ,

so	numerous	are	the	natural	ties	between	their	wants	,	their	ideas	,	their	habits	,
所以	很多的	是	这	自然的	领带	之间	他们的	想要	,	他们的	想法	,	他们的	习惯	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænəz] .

and	their	manners	.
和	他们的	礼仪	.

他们的欲望、思想、习惯和举止之间存在着如此多的天然联系。

[ðə; ði]['juːniən][hæz; həz][pɪ'kjuːliə(r)] [kə'mɒdətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	Union	has	peculiar	commodities	which	have	now	become	necessary	to	us	,
这	联盟	有	奇特	商品	哪个	有	现在	变得	必要的	到	我们	,

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

as	they	cannot	be	cultivated	,
作为	他们	不能	是	栽培	,

联邦拥有一些特殊的商品，这些商品现在对我们来说必不可少，因为它们无法人工种植。

[ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] ['əʊnli][æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] , [ə'pɒn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

or	can	be	raised	only	at	an	enormous	expense	,	upon	the	soil	of	Europe	.
或者	能	是	提高	仅有的	在	一个	巨大的	费用	,	之上	这	土壤	的	欧洲	.

或者只能在欧洲的土地上花费巨资才能培育出来。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kən'sjuːm] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'djuːs] ,

The	Americans	consume	only	a	small	portion	of	this	produce	,
这	美国人	消耗	仅有的	一个	小的	部分	的	这	生产	,

美国人只消费了这类产品的一小部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rest] .

and	they	are	willing	to	sell	us	the	rest	.
和	他们	是	愿意的	到	卖	我们	这	休息	.

他们也愿意把剩下的东西卖给我们。

['jʊərəp] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;

Europe	is	therefore	the	market	of	America	,	as	America	is	the	market	of	Europe	;
欧洲	是	所以	这	市场	的	美国	,	作为	美国	是	这	市场	的	欧洲	;

因此，欧洲是美国的市场，正如美国是欧洲的市场一样；

[ænd; ənd] ['mærɪtaɪm] ['kɒmɜːs] [ɪz][nəʊ] [les] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	maritime	commerce	is	no	less	necessary	to	enable	the	inhabitants	of	the
和	海上	商业	是	不	较少的	必要的	到	使能够	这	居民	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðeə(r)] [rɔː] [mə'tɪərɪəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

United	States	to	transport	their	raw	materials	to	the	ports	of	Europe	,
团结的	各州	到	运输	他们的	生的	材料	到	这	端口	的	欧洲	,

海上贸易对于美国居民将原材料运往欧洲港口而言同样至关重要。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [prə'djuːs] .

than	it	is	to	enable	us	to	supply	them	with	our	manufactured	produce	.
比	它	是	到	使能够	我们	到	供应	他们	和	我们的	制造	生产	.

比起向他们供应我们生产的产品，这更有利于我们为他们提供我们生产的产品。

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] ['aɪðə(r)] ['fɜːnɪʃ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mærɪtaɪm]

"	The	United	States	must	therefore	either	furnish	much	business	to	other	maritime
"	这	团结的	各州	必须	所以	任何一个	提供	很多	商业	到	其他	海上

['neɪʃnz] ,

nations	,
国家	,

因此，美国要么必须为其他海洋国家提供大量业务，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðəm'selvz] [rɪ'naʊns] ['kɒmɜːs] , [æz; əz][ðə; ði] ['spænjədz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ]

even	if	they	should	themselves	renounce	commerce	,	as	the	Spaniards	of	Mexico
甚至	如果	他们	应该	他们自己	放弃	商业	,	作为	这	西班牙人	的	墨西哥

[hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] ,

have	hitherto	done	,
有	迄今为止	完毕	,

即使他们自己放弃商业，就像墨西哥的西班牙人迄今为止所做的那样，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

or	they	must	become	one	of	the	first	maritime	powers	of	the	globe	.
或者	他们	必须	变得	一	的	这	第一的	海上	权力	的	这	地球	.

否则，他们就必须成为全球首屈一指的海上强国。

" [ðə; ði]['æŋgləʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] .

"	The	Anglo	-	Americans	have	always	displayed	a	decided	taste	for	the	sea	.
"	这	盎格鲁	-	美国人	有	总是	显示	一个	决定	品尝	为了	这	海	.

“英美民族一直以来都对海洋有着浓厚的兴趣。”

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [bɒndz] [wɪtʃ] [juː'naɪtɪd]

The	Declaration	of	Independence	by	breaking	the	commercial	bonds	which	united
这	宣言	的	独立	经过	打破	这	商业的	债券	哪个	团结的

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

them	to	England	,
他们	到	英格兰	,

《独立宣言》通过打破将它们与英国联系起来的商业纽带，

[geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['stɪmjələs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mærɪtaɪm] ['dʒiːniəs] .

gave	a	fresh	and	powerful	stimulus	to	their	maritime	genius	.
给予	一个	新鲜的	和	强大的	刺激	到	他们的	海上	天才	.

这给他们的航海才能注入了新的、强大的动力。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

Ever	since	that	time	,
曾经	自从	那	时间	,

从那时起，

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

the	shipping	of	the	Union	has	increased	almost	as	rapidly	as	the	number
这	船运	的	这	联盟	有	增加	几乎	作为	快速	作为	这	数字

[ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

of	its	inhabitants	.
的	它是	居民	.

联邦的航运量增长速度几乎与人口增长速度一样快。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðəm'selvz] [naʊ] ['trænspɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ʃɔːz] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Americans	themselves	now	transport	to	their	own	shores	nine	-	tenths	of	the
这	美国人	他们自己	现在	运输	到	他们的	自己的	海岸	九	-	十分之一	的	这

[ˌjʊərə'piːən] [prə'djuːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sjuːm] .

European	produce	which	they	consume	.
欧洲的	生产	哪个	他们	消耗	.

现在，美国人自己将他们消费的欧洲产品中的十分之九运回了美国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə]

And	they	also	bring	three	-	quarters	of	the	exports	of	the	New	World	to
和	他们	还	带来	三	-	四分之一	的	这	出口	的	这	新的	世界	到

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][kən'sjuːmə(r)] .

the	European	consumer	.
这	欧洲的	消费者	.

他们还将新世界四分之三的出口产品销往欧洲消费者手中。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɪl] [ðə; ði] [dɒks] [ɒv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪvəpuːl]

The	ships	of	the	United	States	fill	the	docks	of	Havre	and	of	Liverpool
这	船舶	的	这	团结的	各州	充满	这	码头	的	勒阿弗尔	和	的	利物浦

,

,

,

美国军舰停满了勒阿弗尔和利物浦的码头。

[waɪlst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ves(ə)lz] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ɪz] [kəm'pærətɪvli]

whilst	the	number	of	English	and	French	vessels	at	New	York	is	comparatively
而	这	数字	的	英语	和	法语	船只	在	新的	约克	是	比较

[smɔːl] .

small	.
小的	.

而停泊在纽约的英国和法国船只数量相对较少。

[ðʌs] , [nɒt]['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] [breɪv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] ,

Thus	,	not	only	does	the	American	merchant	brave	competition	on	his	own	ground	,
因此	,	不是	仅有的	做	这	美国人	商人	勇敢的	竞赛	在	他的	自己的	地面	,

因此，美国商人不仅要勇敢地面对本土的竞争，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sək'sesfəli] [sə'pɔːrts] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pɔːts] .

but	even	successfully	supports	that	of	foreign	nations	in	their	own	ports	.
但	甚至	成功地	支持	那	的	外国的	国家	在	他们的	自己的	端口	.

甚至成功地支持外国在其本国港口开展业务。

[ðɪs] [ɪz] ['redɪli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,

This	is	readily	explained	by	the	fact	,
这	是	容易	解释	经过	这	事实	,

这很容易用以下事实来解释：

[ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːpə] [reɪt] . . . .

that	the	vessels	of	the	United	States	cross	the	seas	at	a	cheaper	rate	.	.	.	.
那	这	船只	的	这	团结的	各州	叉	这	海域	在	一个	更便宜	速度	.	.	.	.

美国船只的跨洋航行费用更低.....

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] ['nævɪgeɪt] [æt; ət][ə; eɪ]

"	It	is	difficult	to	say	for	what	reason	the	Americans	can	navigate	at	a
"	它	是	难的	到	说	为了	什么	原因	这	美国人	能	导航	在	一个

['ləʊə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ;

lower	rate	than	other	nations	;
降低	速度	比	其他	国家	;

“很难说美国人为什么能以比其他国家更低的速度航行；

[wʌn][ɪz][æt; ət][fɜːst] [led][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ]

one	is	at	first	led	to	attribute	this	superiority	to	the	physical	advantages
一	是	在	第一的	引领	到	属性	这	优势	到	这	身体的	优势

[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [gɪvz] [ðem; ðəm] ;

which	nature	gives	them	;
哪个	自然	给予	他们	;

人们最初会将这种优势归因于自然赋予他们的身体优势；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

but	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [kɒst]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	The	American	vessels	cost	almost	as	much	to	build	as	our	own	;	they	are
"	这	美国人	船只	成本	几乎	作为	很多	到	建造	作为	我们的	自己的	;	他们	是

[nɒt] ['betə(r)] [bɪlt] ,

not	better	built	,
不是	更好的	建造	,

“美国舰艇的建造费用几乎和我们自己的舰艇一样高；而且它们的建造质量并不更好。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][lɑːst][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm] .

and	they	generally	last	a	shorter	time	.
和	他们	一般来说	最后的	一个	较短	时间	.

而且它们的持续时间通常较短。

[ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['seɪlə(r)][ɪz][mɔː(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪ] [ɒn] [bɔːd]

The	pay	of	the	American	sailor	is	more	considerable	than	the	pay	on	board
这	支付	的	这	美国人	水手	是	更多的	大量	比	这	支付	在	木板

[ˌjʊərə'piːən] [ʃɪps] ,

European	ships	,
欧洲的	船舶	,

美国水手的薪水比欧洲船上的水手要高得多。

[wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

which	is	proved	by	the	great	number	of	Europeans	who	are	to	be	found	in
哪个	是	已证实	经过	这	伟大的	数字	的	欧洲人	WHO	是	到	是	成立	在

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	merchant	vessels	of	the	United	States	.
这	商人	船只	的	这	团结的	各州	.

这一点可以从美国商船上大量的欧洲人得到证明。

[haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

How	happens	it	then	,
如何	发生	它	然后	,

那么，接下来会发生什么呢?

[ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [seɪl] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːpə] [reɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['aʊəz] ?

that	the	Americans	sail	their	vessels	at	a	cheaper	rate	than	we	can	ours	?
那	这	美国人	帆	他们的	船只	在	一个	更便宜	速度	比	我们	能	我们的	?

美国人的船只航行费用比我们的便宜?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sɔːt]

I	am	of	opinion	that	the	true	cause	of	their	superiority	must	not	be	sought
我	是	的	观点	那	这	真的	原因	的	他们的	优势	必须	不是	是	寻求

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,

for	in	physical	advantages	,
为了	在	身体的	优势	,

我认为，他们优越性的真正原因不应体现在身体优势上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɒlətiz] . . . .

but	that	it	is	wholly	attributable	to	moral	and	intellectual	qualities	.	.	.	.
但	那	它	是	完全	可归因的	到	道德	和	知识分子	品质	.	.	.	.

但这完全归功于道德和智力品质.....

" [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]['seɪlə(r)] ['nævɪgeɪts] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] ; [hiː; hi][sets] [seɪl]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]

"	The	European	sailor	navigates	with	prudence	;	he	sets	sail	only	when	the	weather	is
"	这	欧洲的	水手	导航	和	谨慎	;	他	套	帆	仅有的	什么时候	这	天气	是

['feɪvərəb(ə)l] ;

favorable	;
有利	;

“欧洲水手航行谨慎，只在天气适宜时才扬帆起航；

[ɪf] [æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] ['æksɪdənt] [hɪm] , [hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː] [pɔːt] ; [æt; ət] [naɪt] ,

if	an	unforeseen	accident	befals	him	,	he	puts	into	port	;	at	night	,
如果	一个	意外	事故	贝法尔斯	他	,	他	放置	进入	港口	;	在	夜晚	,

如果他遭遇意外事故，他就驶入港口；到了晚上，

[hiː; hi] [fɜːlz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kænvəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['waɪtənɪŋ] ['biləu] ['ɪntɪmət]

he	furls	a	portion	of	his	canvass	;	and	when	the	whitening	billows	intimate
他	卷发	一个	部分	的	他的	帆布	;	和	什么时候	这	美白	波澜	亲密的

[ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][lænd] ,

the	vicinity	of	land	,
这	附近	的	土地	,

他卷起一部分帆布；当泛白的波浪预示着陆地就在附近时，

[hiː; hi] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

he	checks	his	course	,	and	takes	an	observation	of	the	Sun	.
他	检查	他的	课程	,	和	需要	一个	观察	的	这	太阳	.

他检查了自己的航向，并观察了太阳。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ni'glekt] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd] [breɪvz] [ðiːz] ['deindʒəz] .

"	The	American	neglects	these	precautions	and	braves	these	dangers	.
"	这	美国人	疏忽	这些	防范措施	和	勇士们	这些	危险	.

“美国人忽视这些预防措施，却冒着这些危险。”

[hiː; hi] [weɪs] ['æŋkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz]['əʊvə(r)] ;

He	weighs	anchor	before	the	tempest	is	over	;
他	重量	锚	前	这	暴风雨	是	超过	;

暴风雨尚未结束，他就起锚离锚；

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ;

by	night	and	by	day	he	spreads	his	sheets	to	the	wind	;
经过	夜晚	和	经过	天	他	传播	他的	纸张	到	这	风	;

他日夜将床单展开，任凭风吹拂；

[hiː; hi] [rɪ'peəz] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [ə'lɒŋ] , [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [sə'steɪnd]

he	repairs	as	he	goes	along	,	such	damage	as	his	vessel	may	have	sustained
他	维修	作为	他	去	沿着	,	这样的	损害	作为	他的	血管	可能	有	持续

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] ;

from	the	storm	;
从	这	风暴	;

他一边航行一边修理船只在风暴中遭受的损坏；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	when	he	at	last	approaches	the	term	of	his	voyage	,
和	什么时候	他	在	最后的	方法	这	学期	的	他的	航程	,

当他最终接近航程终点时，

[hiː; hi] [dɑːts] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [pɔːt] .

he	darts	onward	to	the	shore	as	if	he	already	descried	a	port	.
他	飞镖	向前	到	这	支撑	作为	如果	他	已经	描述	一个	港口	.

他径直朝岸边跑去，仿佛已经找到了一个港口。

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɪprekt] , [bʌt; bət][nəʊ]['treɪdə(r)] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['siːz] [səʊ]

"	The	Americans	are	often	shipwrecked	,	but	no	trader	crosses	the	seas	so
"	这	美国人	是	经常	遭遇海难	,	但	不	商	十字架	这	海域	所以

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

“美国人经常遭遇海难，但没有哪个商人能像他们那样迅速地横渡大洋。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ɪn] [ʃɔːtə] [taɪm] ,

And	,	as	they	perform	the	same	distance	in	shorter	time	,
和	,	作为	他们	履行	这	相同的	距离	在	较短	时间	,

而且，由于他们在更短的时间内完成了相同的距离，

[ðeɪ] [kæn; kən] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːpə] [reɪt] . . . . .

they	can	perform	it	at	a	cheaper	rate	.	.	.	.	.
他们	能	履行	它	在	一个	更便宜	速度	.	.	.	.	.

他们可以以更低的价格完成这项工作……

" [aɪ] ['kænɒt] ['betə(r)] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['miːnɪŋ] ,

"	I	cannot	better	explain	my	meaning	,
"	我	不能	更好的	解释	我的	意义	,

我无法更好地解释我的意思了，

[ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv]

than	by	saying	that	the	Americans	show	a	sort	of	heroism	in	their	manner	of
比	经过	说	那	这	美国人	展示	一个	种类	的	英雄主义	在	他们的	方式	的

['treɪdɪŋ] .

trading	.
贸易	.

与其说美国人在贸易方式上展现出某种英雄主义，不如说他们更胜一筹。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['mɜːtʃənt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən]

The	European	merchant	will	always	find	it	difficult	to	imitate	his	American
这	欧洲的	商人	将要	总是	寻找	它	难的	到	模拟	他的	美国人

[kəm'petɪtə(r)] [huː] ,

competitor	who	,
竞争者	WHO	,

欧洲商人总是很难模仿他的美国竞争对手，因为：

[ɪn] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] ,

in	adopting	the	system	which	I	have	just	described	,	does	not	follow	calculation	,
在	收养	这	系统	哪个	我	有	只是	描述	,	做	不是	跟随	计算	,

采用我刚才描述的系统，并不遵循计算方法。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] . . . . .

but	an	impulse	of	his	nature	.	.	.	.	.
但	一个	冲动	的	他的	自然	.	.	.	.	.

但这源于他天性的冲动……

" ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [pruːv] [ðæt] [nəʊ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [prɒ'sperəti] [kæn; kən][biː; bi]['djʊərəb(ə)l] [ɪf]

"	Reason	and	experience	prove	that	no	commercial	prosperity	can	be	durable	if
"	原因	和	经验	证明	那	不	商业的	繁荣	能	是	耐用的	如果

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][juː'naɪtɪd] ,

it	cannot	be	united	,
它	不能	是	团结的	,

“理性和经验证明，如果不能团结一致，任何商业繁荣都不可能持久。”

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] , [tuː; tə]['neɪv(ə)l] [fɔːs] .

in	case	of	need	,	to	naval	force	.
在	案件	的	需要	,	到	海军	力量	.

必要时，向海军部队提供支援。

[ðɪs] [truːθ] [ɪz][æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] ;

This	truth	is	as	well	understood	in	the	United	States	as	anywhere	else	;
这	真相	是	作为	出色地	理解	在	这	团结的	各州	作为	任何地方	别的	;

这一事实在美国和其他任何地方一样广为人知；

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][flæg] [rɪ'spektɪd] ;

the	Americans	are	already	able	to	make	their	flag	respected	;
这	美国人	是	已经	有能力的	到	制作	他们的	旗帜	受人尊敬	;

美国人已经能够让他们的国旗受到尊重；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪəd] . . . . .

in	a	few	years	they	will	make	it	feared	.	.	.	.	.
在	一个	很少	年	他们	将要	制作	它	害怕	.	.	.	.	.

几年后，他们就会让它令人恐惧……

" ['neɪʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,

"	Nations	,	as	well	as	men	,
"	国家	,	作为	出色地	作为	男人	,

“国家，以及个人，

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːliɪst]

almost	always	betray	the	prominent	features	of	their	future	destiny	in	their	earliest
几乎	总是	背叛	这	著名的	特征	的	他们的	未来	命运	在	他们的	最早

[j'iəz] .

years	.
年	.

他们几乎总是在幼年时期就显露出未来命运的显著特征。

[wen] [ai] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['ɑːdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - [ə'mɛrɪkənz] ['prɒsɪkjuːt] ['kɒmɜːs] ,

When	I	contemplate	the	ardor	with	which	the	Anglo	-	Americans	prosecute	commerce	,
什么时候	我	沉思	这	热情	和	哪个	这	盎格鲁	-	美国人	起诉	商业	,

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [eɪd][ðem; ðəm] ,

the	advantages	which	aid	them	,
这	优势	哪个	援助	他们	,

当我想到英美两国人民开展贸易的热情，以及帮助他们获得的优势时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

and	the	success	of	their	undertakings	,
和	这	成功	的	他们的	事业	,

以及他们事业的成功，

[ai] ['kænɒt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fɜːst] ['mærɪtaɪm] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	cannot	help	believing	that	they	will	one	day	become	the	first	maritime	power	of	the
我	不能	帮助	相信	那	他们	将要	一	天	变得	这	第一的	海上	力量	的	这

[gləʊb] .

globe	.
地球	.

我始终相信，他们终有一天会成为世界第一海上强国。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['siːz] , [æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]

They	are	born	to	rule	the	seas	,	as	the	Romans	were	to	conquer	the
他们	是	出生	到	规则	这	海域	,	作为	这	罗马书	是	到	征服	这

[wɜːld] . " [*]

world	.	"	[	*	]
世界	.	"	[	*	]

他们生来就是要统治海洋的，就像罗马人注定要征服世界一样。[*]

[*] " [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [ə'merɪkə] , " [baɪ] [ə'leksɪs] [diː] ['təʊkvɪl] .

[	*	]	"	Democracy	in	America	,	"	by	Alexis	de	Tocqueville	.
[	*	]	"	民主	在	美国	,	"	经过	亚历克西斯	德	托克维尔	.

[*]《美国的民主》，作者：亚历克西·德·托克维尔。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['henri] [riːv] , [ɪ'skwaɪə(r)] .

Translated	by	Henry	Reeve	,	Esquire	.
翻译	经过	亨利	里夫	,	《时尚先生》	.

由亨利·里夫先生翻译。

['edɪtɪd] [wɪð] [nəʊts] [baɪ][prɒf] . ['frɑːnsɪs] ['əʊɪn] , [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['keɪmbrɪdʒ] , - , [vɒl] [wʌn] ,

Edited	with	notes	by	Prof	.	Francis	Owen	,	of	Harvard	University	,	Cambridge	,	1863	,	Vol	:	1	,
编辑	和	笔记	经过	教授	.	弗朗西斯	欧文	,	的	哈佛大学	大学	,	剑桥	,	-	,	沃尔	.	1	,

由哈佛大学弗朗西斯·欧文教授编辑并附注，剑桥，1863年，第1卷

[piː] . - [tuː; tə] - .

p	.	648	to	552	.
p	.	-	到	-	.

第 648 至 552 页。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðiːz] [wɜːdz] ,

To	a	reader	of	the	present	day	,	these	words	,
到	一个	读者	的	这	展示	天	,	这些	字	,

对于今天的读者来说，这些话.....

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

albeit	they	were	written	nearly	a	hundred	years	ago	,
尽管	他们	是	书面	几乎	一个	百	年	前	,

尽管它们是近百年前写的，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][ɪn'spaɪəd][baɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['wɪzdəm] ,

seem	to	have	been	almost	inspired	by	superhuman	wisdom	,
似乎	到	有	到过	几乎	灵感	经过	超人类	智慧	,

似乎是受到了超人智慧的启发，

[səʊ] ['ækjərətli] [duː; də] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ]

so	accurately	do	they	describe	the	present	position	of	the	United	States	as	a
所以	准确	做	他们	描述	这	展示	位置	的	这	团结的	各州	作为	一个

['mærɪtaɪm]['paʊə(r)] ;

maritime	power	;
海上	力量	;

他们对美国目前作为海上强国的地位描述得非常准确；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bæt(ə)l]

but	if	any	American	could	have	read	them	about	the	time	of	the	"	Battle
但	如果	任何	美国人	可以	有	读	他们	关于	这	时间	的	这	"	战斗

[ɒv; əv][ðə; ði] [swɒʃ] ,

of	the	Swash	,
的	这	挥舞	,

但如果任何一个美国人能在“斯沃什之战”时期读到这些书，

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['sɑːkæzəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːmən]

"	they	would	have	seemed	either	to	convey	the	severest	sarcasm	of	which	human
"	他们	会	有	似乎	任何一个	到	传达	这	最严重	讽刺	的	哪个	人类

[spiːtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

speech	is	capable	,
演讲	是	有能力的	,

“它们似乎传达了人类语言所能达到的最严厉的讽刺意味，

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['drɪvlɪŋ] ['ɪdiəsi] .

or	else	to	have	been	the	wild	and	unmeaning	utterances	of	drivelling	idiocy	.
或者	别的	到	有	到过	这	荒野	和	无意义的	话语	的	胡言乱语	白痴	.

或者，那只是胡言乱语、毫无意义的愚蠢言论。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [θæŋks] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [stjuː'pɪdəti]

For	at	this	time	,	thanks	to	English	privateers	,	and	American	stupidity
为了	在	这	时间	,	谢谢	到	英语	私掠船	,	和	美国人	愚蠢

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	indifference	,
和	漠不关心	,

因为此时，多亏了英国私掠船和美国人的愚蠢与冷漠，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][hæd; həd] ['præktɪkli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

the	American	flag	had	practically	disappeared	from	the	ocean	.
这	美国人	旗帜	有	几乎	消失	从	这	海洋	.

美国国旗几乎从海面上消失了。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪpəʊnə(r)] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][wɜː(r); wə(r)]

As	has	been	already	mentioned	,	English	shipowners	and	manufacturers	were
作为	有	到过	已经	提及	,	英语	船东	和	制造商	是

['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ;

suffering	severely	from	American	competition	;
痛苦	严重	从	美国人	竞赛	;

正如前面提到的，英国船东和制造商正遭受美国竞争的严重冲击；

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [heɪld] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [dɪs'membəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən]

they	therefore	hailed	the	possible	or	probable	dismemberment	of	the	American	Union
他们	所以	赞誉	这	可能的	或者	可能	肢解	的	这	美国人	联盟

[wɪð] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

因此，他们对美利坚合众国可能或极有可能的分裂表示欣喜。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] " [wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

and	immediately	upon	the	outbreak	of	the	"	War	of	the	Rebellion	,
和	立即地	之上	这	暴发	的	这	"	战争	的	这	叛乱	,

“叛乱战争”爆发后，

" [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [si'siːd] [steɪts] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] .

"	determined	to	aid	the	seceding	States	in	every	possible	way	.
"	决定	到	援助	这	脱离	各州	在	每一个	可能的	方式	.

“决心以一切可能的方式帮助脱离联邦的各州。”

[ðiːz] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjuːnətiz] ,

These	States	were	exclusively	agricultural	communities	,
这些	各州	是	只	农业	社区	,

这些州完全是农业地区，

['reɪzɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [wɪtʃ] [fɔːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː]

raising	most	of	the	cotton	which	formed	such	an	important	portion	of	the	raw
提高	最多	的	这	棉布	哪个	形成	这样的	一个	重要的	部分	的	这	生的

[mə'tɪəriəl] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['fæktriz] .

material	required	by	English	factories	.
材料	必需的	经过	英语	工厂	.

英国种植了大部分棉花，而棉花是英国工厂所需原材料的重要组成部分。

[laɪk] [ɔːl] ['pɑːʃəli] [dɪ'veləpt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjuːnətiz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vest]

Like	all	partially	developed	agricultural	communities	,	they	had	no	capital	to	invest
喜欢	全部	部分	发达	农业	社区	,	他们	有	不	首都	到	投资

[ɪn] ['ves(ə)lz] [ɔː(r)] ['fæktriz] ;

in	vessels	or	factories	;
在	船只	或者	工厂	;

像所有不发达的农业社区一样，他们没有资金投资船舶或工厂；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] [friː] [treɪd] ,

and	in	case	they	secured	their	independence	,	they	were	pledged	to	Free	Trade	,
和	在	案件	他们	安全	他们的	独立	,	他们	是	承诺	到	自由的	贸易	,

即使他们获得了独立，他们也承诺实行自由贸易。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] ['ɒfə(r)][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ['kæriɪŋ] [treɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ;

and	would	thus	offer	a	vast	and	profitable	carrying	trade	to	English	ships	;
和	会	因此	提供	一个	广阔的	和	有利可图	携带	贸易	到	英语	船舶	;

因此，这将为英国船只提供广阔而有利可图的运输贸易；

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [gʊdz] .

and	a	vast	and	profitable	market	for	English	goods	.
和	一个	广阔的	和	有利可图	市场	为了	英语	商品	.

以及一个庞大且利润丰厚的英国商品市场。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ; [tuː] [greɪt] [ɪn][fækt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ;

The	temptation	was	a	great	one	;	too	great	in	fact	to	be	resisted	;
这	诱惑	曾是	一个	伟大的	一	;	也	伟大的	在	事实	到	是	抵抗	;

诱惑非常大，事实上大到无法抗拒；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][səʊ]

and	a	short	time	after	the	commencement	of	the	war	,	a	number	of	so
和	一个	短的	时间	后	这	开始	的	这	战争	,	一个	数字	的	所以

- [kɔːld] " [kən'fedərət] ['krʊzər] ,

-	called	"	Confederate	cruisers	,
-	称为	"	南方邦联	巡洋舰	,

战争开始后不久，一些所谓的“南方邦联巡洋舰”

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːts] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ,

"	which	had	been	built	and	fitted	out	in	English	ports	with	English	money	,
"	哪个	有	到过	建造	和	适配	出去	在	英语	端口	和	英语	钱	,

“这些船只都是用英国的钱在英国港口建造和装修的，

[wɜː(r); wə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz]

were	scouring	the	ocean	,	capturing	and	destroying	American	merchant	vessels
是	洗涤	这	海洋	,	捕捉	和	摧毁	美国人	商人	船只

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ,

wherever	they	could	find	them	,
无论	他们	可以	寻找	他们	,

他们搜遍海洋，凡是能找到的美国商船都将其捕获并摧毁。

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'strɔɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	compelling	the	transfer	of	such	as	were	not	destroyed	,	to	the
和	引人注目的	这	转移	的	这样的	作为	是	不是	损毁	,	到	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['njuːtrəl] [flæg] .

protection	of	some	neutral	flag	.
保护	的	一些	中性的	旗帜	.

并强制将未被摧毁的物品转移至中立旗帜的保护之下。

[æz; əz]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ]

As	our	ancestors	were	at	that	time	engaged	in	a	life	and	death
作为	我们的	祖先	是	在	那	时间	已订婚的	在	一个	生活	和	死亡

['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] ,

struggle	to	maintain	their	national	existence	,
斗争	到	维持	他们的	国家的	存在	,

当时我们的祖先正为了保卫民族的生存而进行着生死搏斗，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

they	could	only	protest	against	this	selfish	and	unfriendly	action	of	England	;
他们	可以	仅有的	反对	反对	这	自私	和	不友好	行动	的	英格兰	;

他们只能抗议英国这种自私、不友好的做法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [kən'siːd] [æt; ət][æn; ən] [ˌɑːbɪ'treɪʃn]

but	the	guilt	of	the	latter	power	was	practically	conceded	at	an	arbitration
但	这	有罪	的	这	后者	力量	曾是	几乎	承认	在	一个	仲裁

['kɒnfərəns] [held] [æt; ət] [dʒɪ'niːvə] ['sevrəl] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

conference	held	at	Geneva	several	years	later	,
会议	握住	在	日内瓦	一些	年	之后	,

但几年后在日内瓦举行的一次仲裁会议上，后一国的罪行实际上已被承认。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] $15 , - ,

at	which	the	sum	of	$15	,	000	,
在	哪个	这	和	的	$15	,	-	,

其中金额为 15,000 美元，

- [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [æz; əz]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdepri'deiʃən]

000	was	awarded	as	damages	to	be	paid	by	England	for	the	depredations
-	曾是	获奖	作为	损害	到	是	有薪酬的	经过	英格兰	为了	这	掠夺

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['krʊzər] [ə'pɒn] [ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] .

committed	by	these	piratical	cruisers	upon	American	commerce	.
坚定的	经过	这些	海盗	巡洋舰	之上	美国人	商业	.

判决赔偿金额为 000 英镑，由英国支付，以弥补这些海盗巡洋舰对美国商船造成的破坏。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dʌn] ; ['aʊə(r)]['əʊʃ(ə)n] ['kɒmɜːs] [hæd; həd] [biːn] ['ruːɪnd] ;

The	mischief	,	however	,	was	done	;	our	ocean	commerce	had	been	ruined	;
这	恶作剧	,	然而	,	曾是	完毕	;	我们的	海洋	商业	有	到过	毁坏	;

然而，祸患已然造成；我们的海上贸易已被摧毁；

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] [peɪ] $15 , - ,

and	England	could	well	have	afforded	to	pay	$15	,	000	,
和	英格兰	可以	出色地	有	提供	到	支付	$15	,	-	,

英格兰完全有能力支付15000美元。

- ['ænjuəli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['pærəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['mærɪtaɪm] ['raɪv(ə)l] .

000	annually	for	having	thus	paralyzed	her	great	maritime	rival	.
-	每年	为了	拥有	因此	瘫痪	她	伟大的	海上	竞争对手	.

每年罚款 000 英镑，以补偿她因此瘫痪了其强大的海上竞争对手。

[kən'kʌrəntli] [wɪð] [ðɪs] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['krʊzər] ,

Concurrently	with	this	wiping	out	of	our	shipping	by	English	cruisers	,
同时	和	这	擦拭	出去	的	我们的	船运	经过	英语	巡洋舰	,

与此同时，我们的船只遭到英国巡洋舰的重创。

['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [ɪn] [ʃɪp]

iron	and	steel	began	to	be	used	as	a	substitute	for	wood	in	ship
铁	和	钢	开始	到	是	用过的	作为	一个	代替	为了	木头	在	船

['bɪldɪŋ] ;

building	;
建筑	;

在造船业中，钢铁开始被用来代替木材；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [biːn] ['faɪnəli] [krʌʃt] ,

and	by	the	time	that	the	rebellion	had	been	finally	crushed	,
和	经过	这	时间	那	这	叛乱	有	到过	最后	碎	,

等到叛乱最终被镇压时，

['aʊə(r)] ['ʃɪpbɪldə(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [greɪt]

our	shipbuilders	found	themselves	utterly	unable	to	compete	with	those	of	Great
我们的	造船厂	成立	他们自己	完全地	无法	到	竞争	和	那些	的	伟大的

['brɪt(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [kɒst] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][hɪə(r)] ,

Britain	on	account	of	the	greater	cost	of	materials	and	wages	here	,
英国	在	帐户	的	这	更大的	成本	的	材料	和	工资	这里	,

由于本地材料和工资成本更高，我们的造船商发现自己完全无法与英国的造船商竞争。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] ['aɪən]

as	well	as	the	absence	of	machinery	and	appliances	for	building	iron
作为	出色地	作为	这	缺席	的	机械	和	电器	为了	建筑	铁

[ænd; ənd] [stiːl] ['ves(ə)lz] .

and	steel	vessels	.
和	钢	船只	.

以及缺乏建造钢铁船舶所需的机械和设备。

[gəʊld] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Gold	remained	at	a	premium	for	several	years	after	the	conclusion	of	the
金子	剩余	在	一个	优质的	为了	一些	年	后	这	结论	的	这

[wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

war	;	and	this	,
战争	;	和	这	,

战争结束后几年内，黄金价格依然居高不下；而且，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tærɪf] [ɒn][ɪm'pɔː(r)tɪd] [mə'tɪəriəlz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] ,

together	with	the	tariff	on	imported	materials	required	in	ship	building	,
一起	和	这	关税	在	进口	材料	必需的	在	船	建筑	,

加上船舶建造所需进口材料的关税，

['rendəd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['fɒrən] ['bɪldəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

rendered	competition	with	foreign	builders	absolutely	impossible	.
渲染	竞赛	和	外国的	建筑商	绝对地	不可能的	.

这使得与外国建筑商的竞争完全不可能。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] ,

To	make	matters	worse	,
到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['mærɪtaɪm] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sʌbsədiz] [ɔː(r)]
all **the** **principal** **maritime** **nations** **of** **Europe** **inaugurated** **a** **system** **of** **subsidies** **or**
全部 这 主要的 海上 国家 的 欧洲 就职典礼 一个 系统 的 补贴 或者
['baʊntiz] ,
bounties **,**
赏金 ,

欧洲所有主要海事国家都开办了一套补贴或奖励制度。

[wɪtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ɪ'nɔːməsli] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [səʊ]
which **stimulated** **shipbuilding** **enormously** **,** **and** **increased** **the** **supply** **of** **vessels** **so**
哪个 刺激 造船 非常 , 和 增加 这 供应 的 船只 所以
['ræpɪdli] ,
rapidly **,**
快速 ,

这极大地刺激了造船业的发展，并迅速增加了船舶的供应量。

[ðæt] ['kæriɪŋ] [reɪts] [fel] [tuː; tə] ['fɪgəz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʌn'sʌbsɪˌdaɪzd] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli]
that **carrying** **rates** **fell** **to** **figures** **,** **with** **which** **unsubsidized** **vessels** **could** **not** **possibly**
那 携带 利率 跌倒 到 数据 , 和 哪个 无补贴 船只 可以 不是 可能
[kəm'piːt] .
compete **.**
竞争 .

运输费率下降到如此低的水平，以至于没有补贴的船舶根本无法与之竞争。

['ɪŋgləndˌ] , [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , ['ɪtəli] , ['beldʒəm] , ['hɒlənd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [speɪn] , [went] ['ɪntuː]
England **,** **France** **,** **Germany** **,** **Italy** **,** **Belgium** **,** **Holland** **,** **and** **finally** **Spain** **,** **went** **into**
英格兰 , 法国 , 德国 , 意大利 , 比利时 , 荷兰 , 和 最后 西班牙 , 去 进入
[ðə; ði] ['sʌbsədi] ['bɪznəs] ;
the **subsidy** **business** **;**
这 补贴 商业 ;

英国、法国、德国、意大利、比利时、荷兰，最后是西班牙，都开始实行补贴政策；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['paʊə(r)] ['æktʃuəli] ['sʌbsɪdaɪzd] [laɪnz] [ɒv; əv] [s'tiːməz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv]
and **the** **latter** **power** **actually** **subsidized** **lines** **of** **steamers** **to** **the** **extent** **of**
和 这 后者 力量 实际上 补贴 线条 的 蒸汽船 到 这 程度 的
['əʊvə(r)] $1 ,
over **$1** **,**
超过 $1 ,

后者实际上补贴了轮船航线，金额超过 1 美元。

- , - [pə(r)] ['ænəm] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [həʊl] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] [kəʊsts] ,
000 **,** **000** **per** **annum** **,** **to** **run** **along** **our** **whole** **Atlantic** **and** **Pacific** **Coasts** **,**
- , - 每 年 , 到 跑步 沿着 我们的 所有的 大西洋 和 太平洋 海岸 ,

每年投入 100 万英镑，用于沿着我们整个大西洋和太平洋沿岸运行。

['treɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['kænədə] [ænd; ənd]
trading **between** **Mexico** **and** **Central** **America** **on** **the** **south** **,** **and** **Canada** **and**
贸易 之间 墨西哥 和 中央 美国 在 这 南 , 和 加拿大 和
['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
British **Columbia** **on** **the** **north** **,**
英国 哥伦比亚 在 这 北 ,

墨西哥与南部的中美洲以及加拿大与北部的不列颠哥伦比亚省之间的贸易往来。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'merɪkən] [pɔːts] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ruːts] .
and **stopping** **at** **all** **important** **American** **ports** **on** **their** **respective** **routes** **.**
和 停止 在 全部 重要的 美国人 端口 在 他们的 各自 路线 .

并在各自航线上停靠所有重要的美国港口。

[ðə; ði] ['əʊnli] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [bɪlt] ['ves(ə)lz] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [treɪd] ;
The **only** **demand** **for** **American** **built** **vessels** **was** **for** **the** **coasting** **trade** **;**
这 仅有的 要求 为了 美国人 建造 船只 曾是 为了 这 滑行 贸易 ;

美国制造的船舶唯一的需求就是沿海贸易；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [lɑːdʒ]

but	this	demand	was	sufficient	to	induce	the	establishment	of	several	large
但	这	要求	曾是	充足的	到	诱导	这	建立	的	一些	大的

['aɪən] ['ʃɪpjɑːd] ,

iron	shipyards	,
铁	造船厂	,

但这种需求足以促使几个大型钢铁造船厂的建立。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)] , [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] ,

most	of	which	were	located	on	the	Delaware	River	,	at	or	near	Philadelphia	,
最多	的	哪个	是	位于	在	这	特拉华州	河	,	在	或者	靠近	费城	,

['tʃestə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪlmɪŋtən] .

Chester	,	and	Wilmington	.
切斯特	,	和	威尔明顿	.

其中大部分位于特拉华河沿岸，在费城、切斯特和威尔明顿附近。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðæt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs]

Thus	was	inaugurated	that	interest	which	has	since	attained	such	enormous
因此	曾是	就职典礼	那	兴趣	哪个	有	自从	已达到	这样的	巨大的

[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

proportions	,
比例	,

由此便萌生了这种兴趣，而这种兴趣后来发展到了如此巨大的规模。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)][ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [klaɪd] .

as	to	give	to	the	Delaware	River	the	sobriquet	of	"	The	American	Clyde	.
作为	到	给	到	这	特拉华州	河	这	绰号	的	"	这	美国人	克莱德	.

甚至有人给特拉华河起了个绰号："美国的克莱德河"。

" [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [bɪlt] [æt; ət] [ðiːz] [jɑːrdz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ,

"	The	vessels	built	at	these	yards	,	even	in	those	early	days	,
"	这	船只	建造	在	这些	码	,	甚至	在	那些	早期的	天	,

"即使在早期，这些船厂建造的船只，

[pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ə'merɪkən] ['ʃɪpbɪldə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

proved	conclusively	that	American	shipbuilders	were	still	the	best	in	the	world	,
已证实	最终	那	美国人	造船厂	是	仍然	这	最好的	在	这	世界	,

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,

and	then	as	now	,
和	然后	作为	现在	,

这最终证明，美国造船商仍然是世界上最好的，无论过去还是现在。

[ə'merɪkən] ['kəʊstwaɪz] ['stiːmʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [fliːt]

American	coastwise	steamships	were	conceded	to	be	the	finest	and	fleetest
美国人	沿海岸线	蒸汽船	是	承认	到	是	这	最好的	和	最快

[ænd; ənd] [best] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] [ə'fləʊt] .

and	best	vessels	of	their	class	afloat	.
和	最好的	船只	的	他们的	班级	漂浮	.

人们普遍认为，美国沿海蒸汽船是同级别船舶中最精良、最快速、最好的。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] ['sʌbsədi] ,

The	absolute	refusal	of	Congress	to	offer	any	subsidy	,
这	绝对	拒绝	的	国会	到	提供	任何	补贴	,

国会断然拒绝提供任何补贴，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['diːsnt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

or	even	to	offer	decent	compensation	to	American	vessels	for	carrying	the
或者	甚至	到	提供	体面的	赔偿	到	美国人	船只	为了	携带	这

[meɪlz] [tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

mails	to	foreign	countries	,
邮件	到	外国的	国家	,

或者甚至可以向运送邮件到外国的美国船只提供体面的补偿。

[ɪˈfektʃuəli] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ʃɪps] [ˈsuːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [treɪd] ;

effectually	**prevented**	**the**	**building**	**of**	**any**	**ships**	**suitable**	**for**	**that**	**trade**	**;**
有效地	阻止	这	建筑	的	任何	船舶	合适的	为了	那	贸易	;

实际上阻止了建造任何适合该贸易的船舶；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd] [speɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪldɪŋ]

and	**while**	**England**	**and**	**France**	**and**	**Germany**	**and**	**Spain**	**were**	**building**
和	尽管	英格兰	和	法国	和	德国	和	西班牙	是	建筑

[swɪft] [ˈmɜːtʃənt] [sˈtiːməz] [ɒn] [plænz] [əˈpruːvd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈneɪv(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənts] ,

swift	**merchant**	**steamers**	**on**	**plans**	**approved**	**by**	**their**	**naval**	**departments**	**,**
迅速	商人	蒸汽船	在	计划	得到正式认可的	经过	他们的	海军	部门	,

当英国、法国、德国和西班牙都在按照各自海军部门批准的计划建造快速商船时，

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈlɪbərəl] [ˈænjuəl] [ˈsʌbsədiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːrtərɪŋ] [ɔː(r)]

and	**paying**	**them**	**liberal**	**annual**	**subsidies**	**for**	**the**	**privilege**	**of**	**chartering**	**or**
和	付费	他们	自由主义	年度的	补贴	为了	这	特权	的	包机	或者

[ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] ,

purchasing	**them**	**at**	**a**	**fixed**	**price**	**,**
购买	他们	在	一个	固定的	价格	,

并向他们支付丰厚的年度补贴，以换取他们以固定价格租用或购买这些船只的特权。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ænd; ənd] [kənˈvɜːrt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [eɪmd] [ˈkrʊzər] ;

at	**any**	**time**	**,**	**and**	**converting**	**them**	**into**	**aimed**	**cruisers**	**;**
在	任何	时间	,	和	转换	他们	进入	旨在	巡洋舰	;

随时都可以，并将它们改装成瞄准巡洋舰；

[ðʌs] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈtraɪflɪŋ] [kɒst] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [fəˈmɪdəb(ə)l]

thus	**providing**	**themselves**	**at**	**a**	**comparatively**	**trifling**	**cost**	**with**	**a**	**most**	**formidable**
因此	提供	他们自己	在	一个	比较	琐事	成本	和	一个	最多	强大

[ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈneɪv(ə)l] [fɔːs] ;

and	**efficient**	**auxiliary**	**naval**	**force**	**;**
和	高效的	辅助的	海军	力量	;

因此，他们得以用相对较小的成本，获得一支极其强大而高效的辅助海军力量；

[ðə; ði] [ˈkɒŋgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	**Congress**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
这	国会	的	这	团结的	各州	,

美国国会，

[wɪð] [æn; ən] [ˈæpəθi] [ɔː(r)] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [siːm] [ˈʌtəli] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]

with	**an**	**apathy**	**or**	**indifference**	**which**	**seems**	**utterly**	**unaccountable**	**at**	**the**	**present**
和	一个	冷漠	或者	漠不关心	哪个	似乎	完全地	无法解释	在	这	展示

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

目前看来，这种冷漠或漠不关心的态度完全无法解释。

[ˈæbsəluːtli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]

absolutely	**refused**	**to**	**do**	**anything**	**to**	**encourage**	**the**	**rebuilding**	**of**	**the**	**American**
绝对地	拒绝	到	做	任何事物	到	鼓励	这	重建	的	这	美国人

[ˈmɜːtʃənt] [məˈriːn] .

Merchant	**Marine**	**.**
商人	海洋	.

断然拒绝采取任何措施来鼓励重建美国商船队。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] [ˈpɒləsi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pəˈsistid] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

That	**such**	**a**	**suicidal**	**policy**	**should**	**have**	**been**	**persisted**	**in**	**for**	**more**	**than**
那	这样的	一个	有自杀倾向	政策	应该	有	到过	持续	在	为了	更多的	比

[ˈtwenti] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

twenty	**years**	**after**	**the**	**close**	**of**	**the**	**war**	**,**
二十	年	后	这	关闭	的	这	战争	,

这种自杀式政策竟然在战后持续了二十多年，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'si:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] $100 , - ,

at	a	time	when	the	annual	receipts	of	the	Treasury	were	over	$100	,	000	,
在	一个	时间	什么时候	这	年度的	收据	的	这	财政部	是	超过	$100	,	-	,

当时财政部的年收入超过10万美元，

- [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'kwaɪərmənts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

000	in	excess	of	the	government	requirements	,	and	when	the	extraordinary
-	在	过量的	的	这	政府	要求	,	和	什么时候	这	非凡的

['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,

spectacle	was	presented	day	after	day	,
奇观	曾是	呈现	天	后	天	,

超出政府要求 000，而且这种非凡的景象日复一日地上演，

[ɒv; əv] ['senətəz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

of	senators	and	members	of	Congress	,
的	参议员	和	成员	的	国会	,

参议员和国会议员们，

['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:gju:ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pləs]

wrangling	and	arguing	over	the	question	of	"	how	to	dispose	of	the	surplus
争吵	和	争论	超过	这	问题	的	"	如何	到	处置	的	这	剩余

, " [si:m] ['æbsəlu:tli] [ɪn'kredəb(ə)l] ;

,	"	seems	absolutely	incredible	;
,	"	似乎	绝对地	极好的	;

为“如何处理剩余物资”这个问题争论不休，简直令人难以置信；

[ænd; ənd] [jet] , [ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs]

and	yet	,	a	perusal	of	the	files	of	the	newspapers	published	during	this
和	然而	,	一个	仔细阅读	的	这	文件	的	这	报纸	已发布	期间	这

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

然而，查阅这一时期出版的报纸档案，

([seɪ] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] -) [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][məʊst]['skeptɪk(ə)l] ['ri:də(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['strɪktli]

(	say	from	1875	to	1888	)	will	satisfy	the	most	skeptical	reader	that	it	is	strictly
(	说	从	-	到	-	)	将要	满足	这	最多	怀疑论者	读者	那	它	是	严格

[tru:] .

true	.
真的	.

（例如从 1875 年到 1888 年）足以让最怀疑的读者相信这是完全真实的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [æz; əz] [meɪ] [nɒt]

For	the	convenience	and	satisfaction	of	such	of	my	readers	as	may	not
为了	这	方便	和	满意	的	这样的	的	我的	读者	作为	可能	不是

[bi:; bi]['eɪb(ə)l] ['i:zəli] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ðɪ:z] [faɪlz] ,

be	able	easily	to	refer	to	these	files	,
是	有能力的	容易地	到	参考	到	这些	文件	,

为了方便那些可能无法轻易查阅这些文件的读者，

[aɪ] [ˌri:prə'dju:s] [ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rnl]

I	reproduce	a	few	articles	and	communications	from	some	of	the	journals
我	复制	一个	很少	文章	和	通讯	从	一些	的	这	期刊

[ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .

of	that	period	.
的	那	时期	.

我从当时的一些期刊中摘录了几篇文章和通讯。

['sʌbsədiz] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['sti:mʃɪp] — [ə'rendʒmənts]

SUBSIDIES	TO	BRITISH	STEAMSHIPS	—	ARRANGEMENTS
补贴	到	英国的	蒸汽船	—	安排

对英国轮船的补贴——安排

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)][ænd; ənd] [kjuː'nɑːd] [laɪnz] .

WITH	**THE**	**WHITE**	**STAR**	**AND**	**CUNARD**	**LINES**	**.**
和	这	白色的	星星	和	冠达邮轮	线条	.

与白星航运公司和冠达航运公司合作。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [mɑːtʃ] - , - .

From	**the**	**New**	**York**	**Journal**	**of**	**Commerce**	**,**	**March**	**31**	**,**	**1887**	**.**
从	这	新的	约克	杂志	的	商业	,	行进	-	,	-	.

摘自《纽约商业日报》，1887 年 3 月 31 日。

" [ə; eɪ] ['lɪvəpuːl] ['keɪb(ə)lgræm] [rɪ'siːvd] ['jestədeɪ] [sez] :

"	**A**	**Liverpool**	**cablegram**	**received**	**yesterday**	**says**	**:**
"	一个	利物浦	电报	已收到	昨天	说道	:

昨天收到的一份利物浦电报称：

- [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kjuː'nɑːd] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [tuː; tə] -

'	**At**	**the**	**meeting**	**of**	**the**	**stockholders**	**of**	**the**	**Cunard**	**Steamship**	**Company**	**to**	**-**
-	在	这	会议	的	这	股东	的	这	冠达邮轮	轮船	公司	到	-

[deɪ] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ə'nəʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æn; ən]

day	**the**	**chairman**	**announced**	**that**	**the**	**Government**	**had**	**granted**	**the**	**company**	**an**
天	这	主席	宣布	那	这	政府	有	的确	这	公司	一个

['ænjuəl] [səb'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] $85 ,

annual	**subvention**	**of**	**$85**	**,**
年度的	补贴	的	$85	,

“在今天举行的冠达轮船公司股东大会上，董事长宣布政府已向该公司提供每年85美元的补贴。”

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] . -

000	**for**	**a**	**period**	**of**	**five**	**years**	**for**	**the**	**'**	**carrying**	**of**	**the**	**mails**	**.**	**'**
-	为了	一个	时期	的	五	年	为了	这	-	携带	的	这	邮件	.	-

五年内，因“运送邮件”而获得 000 英镑的报酬。

" ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] ['entəd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Details**	**of**	**the**	**agreement**	**entered**	**into**	**between**	**the**	**British**	**Admiralty**	**and**	**the**
"	细节	的	这	协议	进入	进入	之间	这	英国	海军部	和	这

['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)][ænd; ənd][kjuː'nɑːd] ['kʌmpəniz] ,

owners	**of**	**the**	**White**	**Star**	**and**	**Cunard**	**companies**	**,**
所有者	的	这	白色的	星星	和	冠达邮轮	公司	,

“英国海军部与白星航运公司和冠达航运公司的所有者之间达成的协议详情，

[baɪ] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

by	**which**	**certain**	**of**	**their**	**vessels**	**are**	**placed**	**at**	**the**	**disposal**	**of**	**the**
经过	哪个	肯定	的	他们的	船只	是	放置	在	这	处理	的	这

['gʌvənmənt] [ɒn] ['spesɪfaɪd] [tɜːmz] ,

Government	**on**	**specified**	**terms**	**,**
政府	在	指定的	条款	,

根据该协议，他们的某些船只按照特定条款供政府支配。

[ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ˌpɑːlə'mentri] ['peɪpə(r)] .

are	**contained**	**in**	**a**	**late**	**parliamentary**	**paper**	**.**
是	包含	在	一个	晚的	议会	纸	.

内容包含在最近提交的一份议会文件中。

[ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)] [laɪn] [ə'griːz] [tuː; tə][həʊld][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

The	**White**	**Star**	**Line**	**agrees**	**to**	**hold**	**at**	**the**	**disposition**	**of**	**the**	**Government**
这	白色的	星星	线	同意	到	抓住	在	这	处置	的	这	政府

[fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtʃəs] [ɔː(r)]['haɪə(r)] ,

for	**purchase**	**or**	**hire**	**,**
为了	购买	或者	聘请	,

白星航运公司同意将相关资产交由政府处置，以供购买或租赁。

[æt; ət][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

at	the	option	of	the	Admiralty	,
在	这	选项	的	这	海军部	,

由海军部决定，

[tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt]

to	be	exercised	from	time	to	time	during	the	continuance	of	the	agreement
到	是	锻炼	从	时间	到	时间	期间	这	继续	的	这	协议

, [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ves(ə)lz] :

,	the	following	vessels	:
,	这	下列的	船只	:

在协议持续有效期间，以下船舶将不时行使该权利：

[brɪ'tænɪk] , ['vælju:] £130 , - ; [dʒɜː'mænɪk] , £100 , - ; [ˌeɪdrɪ'ætɪk] , £100 , - ; ['keltɪk] , £100 ,

Britannic	,	value	£130	,	000	;	Germanic	,	£100	,	000	;	Adriatic	,	£100	,	000	;	Celtic	,	£100	,
不列颠尼克	,	价值	£130	,	-	;	日耳曼	,	£100	,	-	;	亚得里亚海	,	£100	,	-	;	凯尔特人	,	£100	,

- .

000	.
-	.

不列颠号，价值 130,000 英镑；日耳曼号，价值 100,000 英镑；亚得里亚号，价值 100,000 英镑；凯尔特号，价值 100,000 英镑。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [praisiz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][held][æz; əz][ðə; ði]

In	the	event	of	purchase	the	foregoing	prices	were	to	be	held	as	the
在	这	事件	的	购买	这	前文	价格	是	到	是	握住	作为	这

['vælju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒn]['dʒænjuəri][wʌn] ,

values	of	the	vessels	on	January	1	,
值	的	这	船只	在	一月	1	,

如果进行购买，上述价格将作为船舶在1月1日的价值。

- , [plʌs] - [pə(r)][sent] .

1887	,	plus	10	per	cent	.
-	,	加	-	每	中心	.

1887 年，加 10%。

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pʌlsəri] [seɪl] , [les] [æn; ən] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][sɪks][pə(r)][sent] .

for	compulsory	sale	,	less	an	abatement	of	6	per	cent	.
为了	强制性的	销售	, 较少的		一个	减排	的	6	每	中心	.

强制出售，减去 6% 的折扣。

[pə(r)] ['ænəm] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'priːʃieɪtɪd] ['ænjuəl]['vælju:][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] [ðæt] [mait] [ɪ'læps]

per	annum	on	the	depreciated	annual	value	for	the	period	that	might	elapse
每	年	在	这	折旧	年度的	价值	为了	这	时期	那	可能	流逝

[bɪ'twiːn] ['dʒænjuəri][wʌn] ,

between	January	1	,
之间	一月	1	,

每年按折旧后的年价值计算，期限为1月1日至12月1日之间可能经过的期间。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

1887	,	and	the	date	of	purchase	by	the	Government	.
-	,	和	这	日期	的	购买	经过	这	政府	.

1887 年，即政府购买日期。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['tʃɑːtə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['ædmərəlti] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['haɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'fɔː(r)] -

In	the	event	of	charter	by	the	Admiralty	the	rate	of	hire	of	the	before	-
在	这	事件	的	宪章	经过	这	海军部	这	速度	的	聘请	的	这	前	-

['menʃ(ə)nd] ['ves(ə)lz][wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 20s .

mentioned	vessels	was	fixed	at	the	rate	of	20s	.
提及	船只	曾是	固定的	在	这	速度	的	20s	.

如果由海军部租用，上述船舶的租金定为每艘20先令。

[pə(r)] [grəʊs] ['redʒɪstəd] [tʌn] [pə(r)] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kruː] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

per	gross	registered	ton	per	month	,	the	owner	providing	the	crew	,	or	at	the
每	总的	挂号的	吨	每	月	,	这	所有者	提供	这	全体人员	,	或者	在	这

[reɪt] [ɒv; əv] 15s .

rate	of	15s	.
速度	的	15s	.

按每月每注册总吨数计算，船东提供船员，或按每吨 15 先令的费率计算。

[pə(r)] [grəʊs] ['redʒɪstəd] [tʌn] [pə(r)] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['ædmərəlti] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kruː] ,

per	gross	registered	ton	per	month	,	the	Admiralty	finding	the	crew	,
每	总的	挂号的	吨	每	月	,	这	海军部	寻找	这	全体人员	,

每总注册吨位每月，海军部负责寻找船员，

[ɔːl] [rɪsks] [ɒv; əv] ['kæptʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ['biːɪŋ] [ə'sjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .

all	risks	of	capture	and	of	hostilities	being	assumed	by	the	Admiralty	.
全部	风险	的	捕获	和	的	敌对行动	存在	假定	经过	这	海军部	.

海军部承担所有被俘和交战的风险。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd]

The	company	has	determined	to	build	one	or	two	vessels	of	high	speed	and
这	公司	有	决定	到	建造	一	或者	二	船只	的	高的	速度	和

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [ænd; ənd] [spiːd] [æz; əz] [wɪl] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] ['speʃəli] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

of	such	a	type	and	speed	as	will	render	them	specially	suitable	for
的	这样的	一个	类型	和	速度	作为	将要	使成为	他们	特别	合适的	为了

['sɜːvɪs] [æz; əz] [ɑːmd] ['krʊzər] ,

service	as	armed	cruisers	,
服务	作为	武装	巡洋舰	,

该公司已决定建造一到两艘高速舰艇，其类型和速度将使其特别适合用作武装巡洋舰。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [səb'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd]

and	in	accordance	with	the	plans	and	specifications	submitted	and	approved
和	在	根据	和	这	计划	和	规格	提交	和	得到正式认可的

[baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .

by	the	Admiralty	.
经过	这	海军部	.

并按照海军部提交和批准的计划和规范执行。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æn; ən]

In	consideration	of	this	the	Admiralty	will	have	to	pay	to	the	company	an
在	考虑	的	这	这	海军部	将要	有	到	支付	到	这	公司	一个

['ænjuəl] [səb'venʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 15s .

annual	subvention	at	the	rate	of	15s	.
年度的	补贴	在	这	速度	的	15s	.

鉴于此，海军部将每年向该公司支付15先令的补贴。

[pə(r)] [grəʊs] ['redʒɪstəd] [tʌn] [pə(r)] ['ænəm] .

per	gross	registered	ton	per	annum	.
每	总的	挂号的	吨	每	年	.

每吨注册总吨数/年。

[ɒn] ['februəri] [eit] ,

On	February	8	,
在	二月	8	,

2月8日，

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [ək'septɪd] ['sɪmələ(r)] [prə'pəʊzlz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kjuː'nɑːd] [laɪn] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	Admiralty	accepted	similar	proposals	made	by	the	Cunard	Line	in	respect	to	the
这	海军部	公认	相似的	提案	制成	经过	这	冠达邮轮	线	在	尊重	到	这

['fɒləʊɪŋ] ['ves(ə)lz] :

following	vessels	:
下列的	船只	:

海军部接受了冠达航运公司就以下船舶提出的类似提议：

[ɪ'trʊəriə] , ['vælju:] £310 , - ; ['ʌmbriə] , £301 , - ;
Etruria , value £310 , 000 ; Umbria , £301 , 000 ;
伊特鲁里亚 , 价值 £310 , - ; 翁布里亚 , £301 , - ;

伊特鲁里亚，价值 £310, 000；翁布里亚, £301, 000；

- , £240 , - ; ['sə:viə] , £193 , - ; ['gæliə] , £102 , - — [ə; eɪ] [səb'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] 15s .
Aurunia , £240 , 000 ; Servia , £193 , 000 ; Gallia , £102 , 000 — a subvention of 15s .
- , £240 , - ; 塞尔维亚 , £193 , - ; 高利亚 , £102 , - — 一个 补贴 的 15s .

奥鲁尼亚, £240, 000;塞尔维亚, £193, 000; Gallia，£102, 000——15先令的补助金。

[pə(r)] [grəʊs] ['redʒɪstəd] [tʌn] [pə(r)] ['ænəm] , [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn] [ə'kaʊnt]
per gross registered ton per annum , to be paid to the company on account
每 总的 挂号的 吨 每 年 , 到 是 有薪酬的 到 这 公司 在 帐户
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'trʊəriə] ,
of the Etruria ,
的 这 伊特鲁里亚 ,

按每年每注册总吨数计算，应向该公司支付伊特鲁里亚公司的款项。

['ʌmbriə] [ænd; ənd] - ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
Umbria and Aurania during the continuance of the postal contract ,
翁布里亚 和 - 期间 这 继续 的 这 邮政 合同 ,

在邮政合同继续有效期间，翁布里亚和奥拉尼亚

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] [θri:]
and in the event of the termination of that contract before these three
和 在 这 事件 的 这 终止 的 那 合同 前 这些 三
['ves(ə)lz] [rɪ'si:vd] [faɪv] [j'iəz] - ['peɪmənt] ,
vessels received five years ' payment ,
船只 已收到 五 年 - 支付 ,

如果该合同在这三艘船收到五年款项之前终止，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [ə; eɪ] [səb'venʃ(ə)n] [æt; ət]
the company to be entitled to receive for the balance a subvention at
这 公司 到 是 标题 到 收到 为了 这 平衡 一个 补贴 在
[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 20s . ,
the rate of 20s . ,
这 速度 的 20s . ,

公司有权就余额按每英镑20先令的比例获得补贴。

[ðə; ði] [faɪv] ['ves(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
the five vessels being still held at the disposition of the Government .
这 五 船只 存在 仍然 握住 在 这 处置 的 这 政府 .

这五艘船只仍由政府支配。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kju:'nɑ:d] ['kʌmpəni] ['bɪldɪŋ] [nju:] ['ves(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] ['sɜ:vɪs] ,
In the event of the Cunard Company building new vessels for the mail service ,
在 这 事件 的 这 冠达邮轮 公司 建筑 新的 船只 为了 这 邮件 服务 ,

如果库纳德公司为邮件服务建造新的船只，

[ðeɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [ðə; ði] [plænz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'pru:v(ə)l] .
they will submit the plans to the Admiralty for approval .
他们 将要 提交 这 计划 到 这 海军部 为了 赞同 .

他们将把计划提交海军部批准。

" [ðə; ði] [səb'venʃ(ə)n] [wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə'baʊt] £6 ,
" The subvention will amount to about £6 ,
" 这 补贴 将要 数量 到 关于 £6 ,

“这笔补贴金额约为6英镑，

- [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [stɑ:(r)] [laɪn] ,
500 for each of the new vessels of the White Star Line ,
- 为了 每个 的 这 新的 船只 的 这 白色的 星星 线 ,

白星航运公司每艘新船500英镑

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [meɪlz] , [ɔː(r)] £8 , - [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [meɪlz] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

so	long	as	they	carry	the	mails	,	or	£8	,	500	should	the	mails	be	withdrawn	.
所以	长的	作为	他们	携带	这	邮件	,	或者	£8	,	-	应该	这	邮件	是	撤回	.

只要他们运送邮件，或者如果邮件被撤回，则需支付 8,500 英镑。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuːnɜːdɜːz] [ɪ'trʊəriə] , ['ʌmbriə] [ænd; ənd]

The	annual	charge	for	the	retention	of	the	Cunarders	Etruria	,	Umbria	and
这	年度的	收费	为了	这	保留	的	这	冠达邮轮	伊特鲁里亚	,	翁布里亚	和

- [ɪz] ['steɪtɪd] [æt; ət] £5 ,

Aurania	is	stated	at	£5	,
-	是	声明	在	£5	,

冠达邮轮旗下Etruria、Umbria和Aurania三艘邮轮的年租费为5英镑。

- [iːtʃ] .

400	each	.
-	每个	.

每人400。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz]

The	Admiralty	announce	that	they	are	ready	to	make	the	same	arrangement	as
这	海军部	宣布	那	他们	是	准备好	到	制作	这	相同的	安排	作为

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] [s'tiːməz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] [baɪ]

with	the	White	Star	Company	for	the	first	ten	steamers	that	may	be	offered	by
和	这	白色的	星星	公司	为了	这	第一的	十	蒸汽船	那	可能	是	提供	经过

['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] .

any	of	the	British	steamship	companies	.
任何	的	这	英国	轮船	公司	.

英国海军部宣布，他们准备与白星航运公司达成同样的协议，为任何英国轮船公司提供的首批十艘轮船提供补贴。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['ædmərəl] [diː] . [diː] . ['pɔːtə(r)] [ʃəʊz] [kən'kluːsɪvli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

"	The	following	letter	from	Admiral	D	.	D	.	Porter	shows	conclusively	the	feeling
"	这	下列的	信	从	上将	D	.	D	.	搬运工	演出	最终	这	感觉

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['neɪv(ə)l] ['sɜːklz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv]

which	must	have	existed	in	Naval	circles	upon	the	subject	of	the	revival	of
哪个	必须	有	存在	在	海军	界	之上	这	主题	的	这	复兴	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] .

the	American	Merchant	Marine	.
这	美国人	商人	海洋	.

“以下这封来自 DD Porter 海军上将的信，充分表明了海军界对于复兴美国商船队这一问题的看法。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['eərən] ['vændəbɪlt] ,

The	letter	was	addressed	to	a	Mr	.	Aaron	Vanderbilt	,
这	信	曾是	已解决	到	一个	先生	.	亚伦	范德比尔特	,

信件的收信人是亚伦·范德比尔特先生。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [liːg] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

representing	the	American	Shipping	and	Industrial	League	and	was	published	in
代表	这	美国人	船运	和	工业的	联盟	和	曾是	已发布	在

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [wɜːld] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːrnl] ,

the	New	York	World	and	other	journals	,
这	新的	约克	世界	和	其他	期刊	,

代表美国航运和工业联盟，并在《纽约世界报》和其他期刊上发表。

[sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

some	time	during	the	year	1888	.
一些	时间	期间	这	年	-	.

1888 年的某个时候。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] : [aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['pæmflət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

DEAR	SIR	:	I	received	your	letter	and	pamphlet	this	morning	in	relation	to
亲爱的	先生	:	我	已收到	你的	信	和	小册子	这	早晨	在	关系	到

[ə'merɪkən] ['ʃɪpɪŋ] .

American	shipping	.
美国人	船运	.

尊敬的先生：我今天早上收到了您关于美国航运的来信和小册子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

It	is	a	matter	in	which	I	am	greatly	interested	.
它	是	一个	事情	在	哪个	我	是	非常	感兴趣的	.

我对此事非常感兴趣。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [help] ['fɔːwəd] ['meʒəz]

I	only	wish	I	really	had	some	influence	in	this	country	to	help	forward	measures
我	仅有的	希望	我	真的	有	一些	影响	在	这	国家	到	帮助	向前	措施

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] ,

for	the	advancement	of	our	mercantile	marine	,
为了	这	进步	的	我们的	商业	海洋	,

我只希望自己在这个国家能有一些影响力，从而推动有利于我国商船队发展的各项措施。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['paʊə(r)] .

without	which	we	can	never	be	a	great	naval	power	.
没有	哪个	我们	能	绝不	是	一个	伟大的	海军	力量	.

没有它，我们永远不可能成为强大的海军力量。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət]

I	have	written	a	great	deal	on	the	subject	and	the	files	of	the	Senate
我	有	书面	一个	伟大的	交易	在	这	主题	和	这	文件	的	这	参议院

[hæv; həv] [naʊ] ['meni] ['lɪtəz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] ['sʌbsədiz] [tuː; tə]['əʊʃ(ə)n]

have	now	many	letters	of	mine	in	favor	of	granting	subsidies	to	ocean
有	现在	许多	信件	的	矿	在	偏爱	的	授予	补贴	到	海洋

['stiːmʃɪp] ,

steamships	,
蒸汽船	,

我曾就此主题撰写过大量文章，参议院的档案中现在保存着我写给远洋轮船的许多支持补贴的信件。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['əʊpən] [laɪnz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

in	order	to	open	lines	wherever	they	could	be	run	to	advantage	.
在	命令	到	打开	线条	无论	他们	可以	是	跑步	到	优势	.

为了尽可能地开辟新的线路，以便发挥其优势。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [pə'sɪstənt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]

I	have	been	so	persistent	in	this	matter	ever	since	the	close	of	the	civil	war
我	有	到过	所以	执着的	在	这	事情	曾经	自从	这	关闭	的	这	民用	战争

[ðæt] [aɪ][ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [kwɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tɜːm] ['piːp(ə)l]

that	I	ran	the	risk	of	being	considered	queer	—	for	that	is	the	term	people
那	我	跑	这	风险	的	存在	经过考虑的	酷儿	—	为了	那	是	这	学期	人们

[ə'plaɪ] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [aɪ'diəz] ,

apply	nowadays	to	men	of	progressive	ideas	,
申请	如今	到	男人	的	进步	想法	,

自内战结束以来，我一直坚持不懈地推进此事，以至于冒着被认为是同性恋的风险——因为这是人们现在用来形容具有进步思想的男性的词语。

[huːz] [əˈpɪnjənz] [kʌm] [ɪn] [ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈgaɪdɪd] [baɪ]

whose	opinions	come	in	conflict	with	those	of	persons	who	are	altogether	guided	by
谁	意见	来	在	冲突	和	那些	的	人	WHO	是	共	引导	经过

[ˈləʊk(ə)l][ˈpredʒədɪsɪz] .

local	prejudices	.
当地的	偏见	.

他们的观点与那些完全受地方偏见左右的人的观点相冲突。

[ai][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [prəˈtekʃənɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,

I	have	written	a	good	deal	for	the	American	Protectionist	on	the	subject	,
我	有	书面	一个	好的	交易	为了	这	美国人	保护主义者	在	这	主题	,

我曾就此主题为《美国保护主义者》杂志撰写过大量文章。

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ɪnˈtɜː(r)]['əʊʃ(ə)n] , [ˈkʌvərɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

also	a	long	article	for	the	Chicago	Inter	Ocean	,	covering	one	side	of	the
还	一个	长的	文章	为了	这	芝加哥	国际	海洋	,	覆盖	一	边	的	这

[ˈpeɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

此外，我还为《芝加哥内陆海洋报》撰写了一篇长文，报道了该报的某一方面内容。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] .

which	had	an	extensive	circulation	in	the	West	.
哪个	有	一个	广泛的	循环	在	这	西方	.

这本杂志在西方广为流传。

[ai] [rəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ai] [maɪt] [kʌm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " [ˈpeni] - [ə; eɪ]

I	wrote	so	much	that	I	was	afraid	I	might	come	under	the	head	of	"	penny	-	a
我	写道	所以	很多	那	我	曾是	害怕的	我	可能	来	在下面	这	头	的	"	一分钱	-	一个

- [ˈlaɪnə(r)] ,

-	liner	,
-	衬垫	,

我写了那么多，以至于我担心自己会被归类为“一分钱一行字”的作家。

" [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [æn; ən] [ɪntʃ] .

"	but	all	to	no	purpose	,	as	the	cause	didn't	seem	to	advance	an	inch	.
"	但	全部	到	不	目的	,	作为	这	原因	没有	似乎	到	进步	一个	英寸	.

但这一切都是徒劳，因为这项事业似乎没有取得任何进展。

[ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˈsɔːsɪz] , [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [welθ] ,

This	country	is	a	young	giant	,	full	of	resources	,	overflowing	with	wealth	,
这	国家	是	一个	年轻的	巨大的	,	满的	的	资源	,	溢出	和	财富	,

这个国家是一个年轻的巨人，资源丰富，财富充裕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] [fʊl] [ɒv; əv] [prəˈgresɪv] [aɪˈdiəz] ,

and	the	people	themselves	full	of	progressive	ideas	,
和	这	人们	他们自己	满的	的	进步	想法	,

人民本身也充满了进步思想，

[jet] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [get] [ˈeniθɪŋ] [dʌn] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv]

yet	you	see	how	difficult	it	is	to	get	anything	done	even	for	the	defense	of
然而	你	看	如何	难的	它	是	到	得到	任何事物	完毕	甚至	为了	这	防御	的

[ˈaʊə(r)] [kəʊst] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈsɪtɪz] .

our	coast	and	great	cities	.
我们的	海岸	和	伟大的	城市	.

但你看，即使是保卫我们的海岸和大城市，要把任何事情做好都是多么困难的。

[wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

With	all	our	wealth	and	enterprise	we	are	,
和	全部	我们的	财富	和	企业	我们	是	,

凭借我们所有的财富和企业实力，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]
owing to the force of circumstances over which our people seem to have no
欠款 到 这 力量 的 情况 超过 哪个 我们的 人们 似乎 到 有 不
[kən'trəʊl] ,
control ,
控制 ,

由于我们人民似乎无法控制的外部环境所致，

['bɜːbən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hʌb] , ['lɜːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fər'get] ['nʌθɪŋ] .
Bourbons up to the hub , learning nothing and forgetting nothing .
波旁威士忌 向上 到 这 中心 , 学习 没有什么 和 遗忘 没有什么 .

波旁威士忌一路喝到中心地带，什么也没学到，什么也没忘记。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði][məʊst] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [siː] [wɪl]
The nation that can put the most ships and the best ships on the sea will
这 国家 那 能 放 这 最多 船舶 和 这 最好的 船舶 在 这 海 将要
[biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][set][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
be the one that can set the world at defiance .
是 这 一 那 能 放 这 世界 在 蔑视 .

能够部署最多舰船和最好舰船的国家，将能够震慑世界。

[nəʊ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][pʊt][ɪts] ['kɒmɜːs] [ɒn][ɪts] ['bɒtəm] [ə'gen] ,
No nation can put its commerce on its bottom again ,
不 国家 能 放 它是 商业 在 它是 底部 再次 ,

任何国家都不能再让自己的商业陷入困境了。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən][ʌp][æz; əz]['aʊəz][hæz; həz] [biːn] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌbsədiz] ,
after it has been broken up as ours has been , without subsidies ,
后 它 有 到过 破碎的 向上 作为 我们的 有 到过 , 没有 补贴 ,

在像我们这样被拆分之后，没有了补贴，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l][æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
which are considered by some people as opposed to our institutions ,
哪个 是 经过考虑的 经过 一些 人们 作为 反对 到 我们的 机构 ,
[ɔːl'ðəʊ] [ai][maɪ'self] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] :
although I myself cannot see it :
虽然 我 我 不能 看 它 :

有些人认为这些与我们的制度相悖，但我个人并不认同：

[bʌt; bət] ['sʌbsədiz] [tuː; tə] ['stiːmʃɪp] [ðæt] [mʌst; məst] ['kæri] ['aʊə(r)] ['prɒdʌkts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
but subsidies to steamships that must carry our products over the world
但 补贴 到 蒸汽船 那 必须 携带 我们的 产品 超过 这 世界
[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['ʌðə(r)] ['prɒdʌkts] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [mʌst; məst][help] ['evri] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and bring back other products in return must help every industry in the country .
和 带来 后退 其他 产品 在 返回 必须 帮助 每一个 行业 在 这 国家 .

但是，对必须将我们的产品运往世界各地并带回其他产品的轮船的补贴，必然会帮助到国内的各个行业。

['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [nəʊ]
Every State in the Union is interested in having our commerce re - established , no
每一个 状态 在 这 联盟 是 感兴趣的 在 拥有 我们的 商业 关于 - 已确立的 , 不
['mætə(r)][æt; ət] [wɒt] [kɒst] .
matter at what cost .
事情 在 什么 成本 .

美国各州都希望恢复商业活动，无论付出什么代价。

[θɪŋk] [wɒt] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [greɪt] [laɪnz][ɒv; əv] ['stiːmʃɪp] [wʊd] [gɪv]
Think what an impetus the establishment of great lines of steamships would give
思考 什么 一个 动力 这 建立 的 伟大的 线条 的 蒸汽船 会 给
[tuː; tə]['aʊə(r)]['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] ['ɪntrəsts] .
to our iron and steel interests .
到 我们的 铁 和 钢 兴趣 .

想想看，如果大型蒸汽船航线的建立，将会给我们的钢铁产业带来多么巨大的推动作用。

[haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd] [ə'gen]

How	many	thousands	of	mechanics	who	are	now	out	of	employment	would	again
如何	许多	数千	的	机械学	WHO	是	现在	出去	的	就业	会	再次

[ɪn'dʒɔɪ] ['æmpl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

enjoy	ample	compensation	for	their	labor	.
享受	充足	赔偿	为了	他们的	劳动	.

成千上万失业的机械师如果能够再次获得丰厚的劳动报酬，将会有多么令人欣慰。

[wɒt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [lænd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] .

What	rejoicings	there	would	be	throughout	the	land	at	such	an	event	.
什么	欢庆	那里	会	是	自始至终	这	土地	在	这样的	一个	事件	.

届时，全国上下将会欢欣鼓舞！

[haʊ] [ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd] [hemp] [ˌmænju'fæktəri] [wʊd] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['wɜ:kəz] .

How	the	cotton	and	hemp	manufactories	would	be	crowded	with	workers	.
如何	这	棉布	和	麻	工厂	会	是	挤	和	工人	.

棉纺厂和麻纺厂将会挤满工人。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['mɪljən] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] ['kænvəs] [wʊd] [bi:; bi] [spred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

Think	how	many	million	yards	of	canvas	would	be	spread	upon	the	ocean	.
思考	如何	许多	百万	码	的	帆布	会	是	传播	之上	这	海洋	.

想想看，那会有多少百万码长的帆布铺满大海。

[ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [sti:m] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pɔ:ts] [səʊ]

The	great	British	steam	lines	which	are	running	to	and	from	our	ports	so
这	伟大的	英国	蒸汽	线条	哪个	是	跑步	到	和	从	我们的	端口	所以

['fri:kwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

频繁往返于我们港口的英国大型蒸汽船队，

[brɪŋ] [ðeə(r)] [kəʊl] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] .

bring	their	coal	from	England	and	take	little	back	from	this	country	.
带来	他们的	煤炭	从	英格兰	和	拿	小的	后退	从	这	国家	.

他们从英国运来煤炭，却很少从这个国家带走任何东西。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] - [maɪnz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:kt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['aʊə(r)] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [sti:m]

Think	of	the	coal	-	mines	that	would	be	worked	to	supply	our	great	ocean	steam
思考	的	这	煤炭	-	矿井	那	会	是	工作	到	供应	我们的	伟大的	海洋	蒸汽

[laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ['evə(r)] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

lines	should	we	ever	establish	such	as	are	necessary	to	the	country	.
线条	应该	我们	曾经	建立	这样的	作为	是	必要的	到	这	国家	.

想想看，如果我们将来能够建立起对国家至关重要的远洋蒸汽运输航线，那么需要开采多少煤矿来为我们伟大的远洋蒸汽运输航线提供燃料。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['rekən] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪndəstriz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Sit	down	and	reckon	the	different	industries	that	would	be	benefited	by	the
坐	向下	和	估计	这	不同的	行业	那	会	是	受益	经过	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['sti:mʃɪp] [laɪnz] ,

establishment	of	great	steamship	lines	,
建立	的	伟大的	轮船	线条	,

坐下来仔细想想，如果建立大型轮船航线，哪些不同的行业将会受益。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	you	will	be	surprised	at	the	amount	that	would	be	thrown	into	the
和	你	将要	是	惊讶	在	这	数量	那	会	是	抛掷	进入	这

[hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

hands	of	the	laboring	people	of	this	country	.
双手	的	这	劳动	人们	的	这	国家	.

你会惊讶于会有如此多的资金落到这个国家的劳动人民手中。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]

What	is	the	object	of	a	government	if	it	is	not	to	build	up	the
什么	是	这	目的	的	一个	政府	如果	它	是	不是	到	建造	向上	这

['ɪndəstriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

industries	of	a	country	,
行业	的	一个	国家	,

如果政府的目的不是为了发展国家工业，那它存在的意义是什么?

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ?

as	opposed	to	those	of	other	countries	?
作为	反对	到	那些	的	其他	国家	?

与其他国家相比呢?

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

A	republican	government	should	be	the	best	in	the	world	.
一个	共和党人	政府	应该	是	这	最好的	在	这	世界	.

共和政府应该是世界上最好的政府。

[ɪts] ['ledʒɪsˌletər] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vɑːns] [ɔːl][ɪts] ['ɪndəstriz] .

Its	legislators	should	advance	all	its	industries	.
它是	立法者	应该	进步	全部它是		行业	.

其立法者应促进所有产业的发展。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] [pə'tɜːnl] [ɪn][ɪts] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

It	should	be	more	paternal	in	its	organizations	than	any	other	,
它	应该	是	更多的	父系	在	它是	组织	比	任何	其他	,

它的组织结构应该比其他任何组织都更具家长式作风。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

for	those	who	are	elected	to	office	are	put	there	by	the	people	to
为了	那些	WHO	是	当选	到	办公室	是	放	那里	经过	这	人们	到

[prə'məʊt] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] .

promote	their	interests	.
推动	他们的	兴趣	.

那些被选入公职的人是由人民推选出来的，目的是促进人民的利益。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,

We	have	gone	on	for	the	past	twenty	-	five	years	,
我们	有	已消失	在	为了	这	过去的	二十	-	五	年	,

我们已经坚持了二十五年，

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['mætəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːd]

showing	no	more	ability	to	cope	with	the	matters	to	which	I	have	referred
显示	不	更多的	能力	到	应付	和	这	事情	到	哪个	我	有	指

[ðæn; ðən][ðə; ði]['maɪnə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

than	the	minor	republics	of	South	America	,
比	这	次要的	共和国	的	南	美国	,

他们处理我所提及事项的能力，并不比南美洲的小共和国强多少。

[wɪtʃ] ['skeəsli] [həʊld] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

which	scarcely	hold	any	place	in	the	estimation	of	the	world	.
哪个	几乎	抓住	任何	地方	在	这	估算	的	这	世界	.

在世人眼中，它们几乎毫无地位可言。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Instead	of	being	a	government	for	the	people	,
反而	的	存在	一个	政府	为了	这	人们	,

与其说是为人民服务的政府，

['aʊəz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekt]

ours	seems	to	be	a	government	made	for	the	advantage	of	a	select
我们的	似乎	到	是	一个	政府	制成	为了	这	优势	的	一个	选择

[kli:k] .

clique	.
集团	.

我们的政府似乎是为少数特权阶层的利益而建立的。

[ai]['ɔ:lməʊst][dɪ'speə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

I	almost	despair	,	although	not	naturally	of	a	despairing	nature	.
我	几乎	绝望	,	虽然	不是	自然	的	一个	绝望	自然	.

我几乎感到绝望，虽然我并非天生就容易绝望。

[ai] [θɔ:t] [wen] ['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]

I	thought	when	our	civil	war	was	over	and	there	was	no	longer	a
我	想法	什么时候	我们的	民用	战争	曾是	超过	和	那里	曾是	不	更长	一个

['kwestʃən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['sɪəriəsli] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

question	which	could	seriously	divide	the	country	,
问题	哪个	可以	严重地	划分	这	国家	,

我原以为内战结束后，国家就不会再有严重分裂的问题了。

[ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [pʊt] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪn]['ɔ:də(r)][ænd; ənd][ju'naɪt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt]

that	we	would	put	our	household	in	order	and	unite	to	become	the	great
那	我们	会	放	我们的	家庭	在	命令	和	团结	到	变得	这	伟大的

['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

nation	of	the	world	,
国家	的	这	世界	,

我们要整顿国内秩序，团结一致，成为世界强国。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

which	we	are	fully	capable	of	doing	;	but	,
哪个	我们	是	完全	有能力的	的	正在做	;	但	,

我们完全有能力做到这一点；但是，

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hu:] [helpt] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]

with	thousands	of	others	who	helped	to	fight	for	the	country	and	put	it
和	数千	的	其他的	WHO	帮助	到	斗争	为了	这	国家	和	放	它

[ɒn] [ɪts] [legz] [ə'gen] ,

on	its	legs	again	,
在	它是	腿	再次	,

与成千上万其他帮助保卫国家、使其重新站起来的人一起，

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['woʊfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

I	have	been	wofully	disappointed	,
我	有	到过	可怜地	失望的	,

我感到非常失望。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] ['kɒmɜ:s] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] ['sekənd] ['əʊnli]

particularly	in	the	decadence	of	that	ocean	commerce	which	was	once	second	only
特别	在	这	颓废	的	那	海洋	商业	哪个	曾是	一次	第二	仅有的

[tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

to	Great	Britain	.
到	伟大的	英国	.

尤其是在曾经仅次于英国的海洋贸易衰落之后。

['i:v(ə)n] [speɪn] , [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

Even	Spain	,	that	has	been	for	years	behind	all	other	nations	,
甚至	西班牙	,	那	有	到过	为了	年	在后面	全部	其他	国家	,

就连多年来一直落后于其他国家的西班牙也是如此。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [j'ɪəz] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fiːt]

and	for	more	than	sixty	years	has	been	considered	the	most	effete
和	为了	更多的	比	六十	年	有	到过	经过考虑的	这	最多	颓废的

['gʌvənmənt] [ɪn] ['jʊərəp] — ['bɜːbən] [ɔːl]['əʊvə(r)] — [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][juː 'es] ,

government	in	Europe	—	Bourbon	all	over	—	has	now	taken	the	lead	of	us	,
政府	在	欧洲	—	波旁威士忌	全部	超过	—	有	现在	已采取	这	带领	的	我们	,

六十多年来一直被认为是欧洲最软弱无能的政府——波旁王朝遍布各地——如今却领导了我们。

[hæz; həz]['vəʊtɪd] [m'ɪliənz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['neɪvi] ,

has	voted	millions	in	a	lump	to	build	up	her	navy	,
有	投票	百万	在	一个	块	到	建造	向上	她	海军	,

她已一次性拨款数百万美元用于扩充海军。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəʊz] ['veri] [stiːm] [laɪnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'merɪkən]

and	is	about	to	establish	those	very	steam	lines	which	should	have	been	American
和	是	关于	到	建立	那些	非常	蒸汽	线条	哪个	应该	有	到过	美国人

.

:

.

它即将建立那些本应属于美国的蒸汽机车线路。

[ɪf] [ðɪs] ['kʌntri] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['prɒpə(r)] [steps] [tuː; tə] [ˌrezə'rekt] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [pleɪs]

If	this	country	does	not	take	proper	steps	to	resurrect	our	commerce	and	place
如果	这	国家	做	不是	拿	恰当的	步骤	到	复活	我们的	商业	和	地方

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stiːmʃɪp] [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] ,

a	number	of	steamship	lines	on	a	footing	with	those	of	European	countries	,
一个	数字	的	轮船	线条	在	一个	立足点	和	那些	的	欧洲的	国家	,

如果我国不采取适当措施重振商业，使一些轮船航线与欧洲国家的航线处于同等地位，

['fɒrənəz] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt]

foreigners	may	well	say	that	the	resources	of	the	country	have	been	developed
外国人	可能	出色地	说	那	这	资源	的	这	国家	有	到过	发达

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæz; həz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

faster	than	the	education	of	the	people	has	progressed	,
快点	比	这	教育	的	这	人们	有	进展	,

外国人可能会说，一个国家的资源开发速度超过了人民教育水平的进步速度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]

and	that	the	Americans	are	not	sufficiently	advanced	in	intelligence	to
和	那	这	美国人	是	不是	足够	先进的	在	智力	到

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nəʊ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['paʊə(r)] [ðæt] [ə'laʊz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]

understand	that	no	nation	can	be	a	first	-	class	power	that	allows	another	to
理解	那	不	国家	能	是	一个	第一的	-	班级	力量	那	允许	其他	到

[duː; də][ɪts] ['kæriɪŋ] .

do	its	carrying	.
做	它是	携带	.

而且美国人的情报水平还不够高，无法理解任何一个国家如果允许另一个国家为其效力，就无法成为一流强国。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][step] [aʊt] [suːn] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][maɪ]

I	expect	to	step	out	soon	without	witnessing	the	fulfilment	of	any	of	my
我	预计	到	步	出去	很快	没有	见证	这	履行	的	任何	的	我的

['tʃerɪʃt] [aɪ'diəz] .

cherished	ideas	.
珍爱	想法	.

我预感自己不久后就会离开人世，却无法亲眼见证我珍视的任何一个想法得以实现。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːv] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

As	for	the	"	naval	reserve	"	they	are	talking	about	at	present	,
作为	为了	这	"	海军	预订	"	他们	是	说	关于	在	展示	,

至于他们目前所说的“海军后备队”，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

it	ought	to	have	been	established	in	the	days	of	the	Revolution	.
它	应该	到	有	到过	已确立的	在	这	天	的	这	革命	.

它本应在革命时期就建立起来。

['evri] ['stiːmʃɪp] [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)]['əʊʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [gʌnz] ,

Every	steamship	that	we	build	for	ocean	service	should	be	able	to	carry	guns	,
每一个	轮船	那	我们	建造	为了	海洋	服务	应该	是	有能力的	到	携带	枪支	,

我们建造的每一艘用于远洋航行的轮船都应该能够携带火炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dem] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl][juːz] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	Government	should	condemn	her	for	national	use	whenever	it	is
和	这	政府	应该	谴责	她	为了	国家的	使用	每当	它	是

[kən'sɪdəd] ['nesəsəri] — [ɪn][fækt] ,

considered	necessary	—	in	fact	,
经过考虑的	必要的	—	在	事实	,

政府应当在必要时将她用于国家用途——事实上，

['eksəsaɪz] ['greɪtə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] [ðæn; ðən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

exercise	greater	power	over	the	mercantile	marine	than	over	the	militia	.
锻炼	更大的	力量	超过	这	商业	海洋	比	超过	这	民兵	.

对商船队的控制力比对民兵队的控制力更大。

[æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['strɪndʒənt]

An	organization	of	this	kind	,	however	,	can	only	be	established	by	stringent
一个	组织	的	这	种类	,	然而	,	能	仅有的	是	已确立的	经过	严格

[ækts][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

acts	of	Congress	,
行为	的	国会	,

然而，这类组织只能通过国会严格的法案才能成立。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz]

without	which	no	action	of	the	Secretary	of	the	Navy	or	a	board	of	officers
没有	哪个	不	行动	的	这	秘书	的	这	海军	或者	一个	木板	的	警官

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][juːz] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] .

would	enable	the	Government	to	use	merchant	vessels	.
会	使能够	这	政府	到	使用	商人	船只	.

如果没有它，海军部长或军官委员会的任何行动都无法使政府使用商船。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] ,

Nothing	,	however	,	in	this	direction	can	be	done	the	present	session	,
没有什么	,	然而	,	在	这	方向	能	是	完毕	这	展示	会议	,

然而，本届会议在这方面无法采取任何行动。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz]

and	we	can	only	hope	that	a	more	enlightened	feeling	in	regard	to	these
和	我们	能	仅有的	希望	那	一个	更多的	开明	感觉	在	看待	到	这些

['mætəz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən][hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

matters	will	be	shown	in	the	future	than	has	prevailed	in	the	past	.
事情	将要	是	所示	在	这	未来	比	有	最终获胜	在	这	过去的	.

我们只能希望，未来人们在这些问题上能够展现出比过去更加开明的态度。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðɪs] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] " ['sʌbsədiz] " [ə'pærəntli] [duː; də] [nɒt] [rɪ'flekt] [ðæt]

The	people	who	make	this	outcry	against	"	subsidies	"	apparently	do	not	reflect	that
这	人们	WHO	制作	这	强烈抗议	反对	"	补贴	"	显然	做	不是	反映	那

[nəʊ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

no	nation	in	the	world	has	gone	so	far	in	this	direction	as	the	United	States	.
不	国家	在	这	世界	有	已消失	所以	远的	在	这	方向	作为	这	团结的	各州	.

那些对“补贴”大加挞伐的人显然没有意识到，世界上没有哪个国家像美国那样在这方面走得如此之远。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][grɑːnts][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['reilrəudz] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪð]

For	instance	,	the	grants	to	the	great	railroads	which	connect	the	Atlantic	with
为了	实例	,	这	拨款	到	这	伟大的	铁路	哪个	连接	这	大西洋	和

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

the	Pacific	,
这	太平洋	,

例如，对连接大西洋和太平洋的大型铁路的拨款，

[baɪ] [wɪtʃ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [lændz]

by	which	millions	of	dollars	and	millions	upon	millions	of	the	public	lands
经过	哪个	百万	的	美元	和	百万	之上	百万	的	这	民众	土地

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,

were	given	,
是	给定	,

通过这种方式，数百万美元和数以百万计的公共土地被授予。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp]['aʊə(r)] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] [ænd; ənd]['neɪvi] ['twenti] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ;

enough	to	have	built	up	our	mercantile	marine	and	navy	twenty	times	over	;
足够的	到	有	建造	向上	我们的	商业	海洋	和	海军	二十	时代	超过	;

足以将我们的商船队和海军扩建二十倍；

[jet] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðiːz] [doʊ'neɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

yet	few	people	have	objected	to	these	donations	on	the	part	of	the
然而	很少	人们	有	反对	到	这些	捐款	在	这	部分	的	这

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

然而，很少有人反对政府的这些捐赠。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊpən][ðə; ði]

as	it	was	felt	to	be	the	only	means	by	which	we	could	open	the
作为	它	曾是	毛毡	到	是	这	仅有的	方法	经过	哪个	我们	可以	打开	这

['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

country	for	settlement	and	obtain	control	of	the	great	commerce	of	the
国家	为了	沉降	和	获得	控制	的	这	伟大的	商业	的	这

[iːst] .

East	.
东方	.

因为人们认为这是我们能够开放该国进行定居并获得对东方巨大商业的控制权的唯一途径。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

That	was	the	great	cry	at	the	time	,
那	曾是	这	伟大的	哭	在	这	时间	,

那是当时最响亮的呐喊。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wiː; wi]['əʊnli][hɑːf][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

but	unfortunately	we	only	half	did	the	work	we	started	to	accomplish	,
但	很遗憾	我们	仅有的	一半	做过	这	工作	我们	开始	到	完成	,

但遗憾的是，我们只完成了我们开始工作的一半。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [baɪ] [nɒt] [ə'prəʊprɪət] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt]

and	failed	to	continue	the	road	to	China	by	not	appropriating	money	to	put
和	失败的	到	继续	这	路	到	中国	经过	不是	挪用	钱	到	放

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['stiːmʃɪp] [tuː; tə] [ɪn'taɪəli] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['tʃaɪnə]

upon	the	Pacific	a	sufficient	number	of	steamships	to	entirely	control	the	China
之上	这	太平洋	一个	充足的	数字	的	蒸汽船	到	完全	控制	这	中国

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

并且由于没有拨款在太平洋上建造足够多的蒸汽船来完全控制对华贸易，因此未能继续开辟通往中国的道路。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɑːst] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ves(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd] ,

and	give	us	a	large	number	of	fast	and	powerful	vessels	that	could	,
和	给	我们	一个	大的	数字	的	快速地	和	强大的	船只	那	可以	,

[wen] ['nesəsəri] ,

when	necessary	,
什么时候	必要的	,

并给我们提供大量快速而强大的舰艇，以便在必要时：

[biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['hevɪli] [ɑːmd] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

be	transformed	into	heavily	armed	men	-	of	-	war	for	the	protection	of	our
是	转变	进入	重度	武装	男人	-	的	-	战争	为了	这	保护	的	我们的

[ˌnɔːθ'west] [kəʊst] .

northwest	coast	.
西北	海岸	.

被改造成装备精良的战舰，以保卫我们的西北海岸。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['paʊəf(ə)l] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [kʊd; kəd] ['devəsteɪt]

At	the	present	time	a	single	powerful	vessel	of	an	enemy	could	devastate
在	这	展示	时间	一个	单身的	强大的	血管	的	一个	敌人	可以	蹂躏

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊst] .

the	whole	of	that	coast	.
这	所有的	的	那	海岸	.

目前，敌方一艘强大的战舰就能摧毁整个海岸线。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , ['veri] ['truːli] [jɔːz] , ['deɪvɪd] [diː] . ['paʊtə(r)] , ['ædmərəl] .

I	remain	,	very	truly	yours	,	DAVID	D	.	POUTER	,	Admiral	.
我	保持	,	非常	真的	你的	,	大卫	D	.	嘟嘴	,	上将	.

我谨此致意，您忠实的，大卫·D·波特，海军上将。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [meɪ] , - , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [keɪ] .

In	a	letter	to	the	New	York	Tribune	,	published	in	May	,	1887	,	Mr	.	H	.	K	.
在	一个	信	到	这	新的	约克	论坛	,	已发布	在	可能	,	-	,	先生	.	H	.	K	.

['θəːbə] ,

Thurber	,
瑟伯	,

在1887年5月发表于《纽约论坛报》的一封信中，HK Thurber先生写道：

[ɒv; əv] [ðə; ði] [en] . [waɪ] . & [brə'zɪl] [es] . [es] . [ˌsiː 'əʊ] . , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [juːst]

Pres't	of	the	N	.	Y	.	&	Brazil	S	.	S	.	Co	.	,	among	other	strong	language	,	used
普雷特	的	这	N	.	是	.	&	巴西	S	.	S	.	合作	.	,	之中	其他	强的	语言	,	用过的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

纽约和巴西轮船公司总裁使用了以下措辞激烈的言论：

" - [treɪd] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [flæg] - [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

"	'	Trade	is	following	the	flag	'	with	a	vengeance	.
"	-	贸易	是	下列的	这	旗帜	-	和	一个	复仇	.

“贸易正疯狂地追随国旗。”

[ðə; ði] ['pɒləsi] [ðæt] [meɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən] -

The	policy	that	mails	on	the	ocean	should	not	be	paid	a	much	higher	rate	than	'
这	政策	那	邮件	在	这	海洋	应该	不是	是	有薪酬的	一个	很多	更高	速度	比	-

[ɪn'ænɪmət] [freɪt] - [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪts] [fruːts] [həʊm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænə(r)] .

inanimate	freight	'	is	bringing	its	fruits	home	to	us	in	a	very	unpleasant	manner	.
无生命	货运	-	是	带来	它是	水果	家	到	我们	在	一个	非常	令人不快的	方式	.

认为海运邮件的运费不应远高于“非生命货物”的政策，正在以非常不愉快的方式给我们带来恶果。

[ðə; ði] [də'rekt] ['kɒntrəri] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [frɑːns] , ['dʒɜːməni] ,

The	direct	contrary	policy	of	England	,	France	,	Germany	,
这	直接的	相反	政策	的	英格兰	,	法国	,	德国	,

英国、法国、德国采取了截然相反的政策。

[speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

Spain	and	Italy	is	driving	the	stars	and	stripes	from	the	Ocean	.
西班牙	和	意大利	是	驾驶	这	明星	和	条纹	从	这	海洋	.

西班牙和意大利正在将星条旗从海洋上驱逐出去。

[wɪl] [ə'mɛrɪkənz] [sɪt] ['teɪmli] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['pɒləsi] [kən'tɪnjuːd] ?

Will	Americans	sit	tamely	by	and	see	this	insane	policy	continued	?
将要	美国人	坐	温顺地	经过	和	看	这	疯狂的	政策	持续	?

美国民众会坐视这种疯狂的政策继续下去吗?

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['mɪstə(r)] . ['θəːbə] , [ænd; ənd] ,

"	The	following	letter	addressed	to	this	same	Mr	.	Thurber	,	and	,
"	这	下列的	信	已解决	到	这	相同的	先生	.	瑟伯	,	和	,

“以下这封信也是写给瑟伯先生的，以及，

(['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf]) [saɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

(	curiously	enough	)	signed	by	a	person	bearing	the	same	name	as	the	author	of
(	奇怪的是	足够的	)	签名	经过	一个	人	轴承	这	相同的	姓名	作为	这	作者	的

[ðɪs] [bʊk] ,

this	book	,
这	书	,

（奇怪的是）署名者与本书作者同名。

(['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli]) [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['sevrəl]

(	probably	a	member	of	the	same	family	)	was	also	published	in	several
(	大概	一个	成员	的	这	相同的	家庭	)	曾是	还	已发布	在	一些

['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

newspapers	about	this	time	.
报纸	关于	这	时间	.

（可能是同一家族的成员）的故事也在同一时期发表在几份报纸上。

[njuː] [jɔːk] , [sept] . - , - .

NEW	YORK	,	Sept	.	16	,	1887	.
新的	约克	,	九月	.	-	,	-	.

纽约，1887年9月16日。

[eɪtʃ] . [keɪ] . ['θəːbə] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['prezɪdənt] [juː] . [es] . & [biː] . [es] . [es] . [ˌsiː 'əʊ] . :

H	.	K	.	Thurber	,	Esq	.	,	President	U	.	S	.	&	B	.	S	.	S	.	Co	.	:
H	.	K	.	瑟伯	,	先生	.	,	总统	U	.	S	.	&	B	.	S	.	S	.	合作	.	:

HK Thurber，法学博士，美国和BSS公司总裁：

[dɪə(r)] [sɜː(r)] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pæmflət] ,

DEAR	SIR	:	I	am	in	receipt	of	your	pamphlet	,
亲爱的	先生	:	我	是	在	收据	的	你的	小册子	,

尊敬的先生：我已收到您的宣传册，

[ænd; ənd] [aɪ] [beg] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'ɑːnsərəbl] ,

and	I	beg	to	say	that	in	my	humble	judgment	it	is	entirely	unanswerable	,
和	我	求	到	说	那	在	我的	谦逊的	判断	它	是	完全	无法回答	,

恕我直言，依我拙见，这个问题完全无法回答。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃ]

and	that	the	mere	statement	of	facts	which	it	contains	should	bring	the	blush
和	那	这	仅仅	陈述	的	事实	哪个	它	包含	应该	带来	这	脸红

[ɒv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['evri] [ə'merɪkən] [tʃiːk] .

of	shame	to	every	American	cheek	.
的	耻辱	到	每一个	美国人	脸颊	.

而它所包含的事实陈述本身就足以让每个美国人感到羞愧。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	if	we	were	not	living	witnesses	and	victims	of	it	,
的确	,	如果	我们	是	不是	活的	证人	和	受害者	的	它	,

的确，如果我们不是亲历者和受害者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯沃什河战役和加拿大的占(The battle of the Swash and the capture of)

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['sɪstəm] [æz; əz]

it	would	be	utterly	beyond	belief	that	such	a	stupid	and	vicious	system	as
它	会	是	完全地	超过	信仰	那	这样的	一个	愚蠢的	和	恶毒	系统	作为

[ðæt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] [ɪz] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['stræŋgld] " [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

that	under	which	our	mercantile	marine	is	being	absolutely	strangled	"	in	the	house
那	在下面	哪个	我们的	商业	海洋	是	存在	绝对地	被勒死	"	在	这	房子

[ɒv; əv][ɪts] [frendz] " [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]

of	its	friends	"	could	prevail	in	any	country	having	the	slightest	pretensions	to
的	它是	朋友们	"	可以	占上风	在	任何	国家	拥有	这	丝毫	虚荣心	到

[ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)] ['entəpraɪz] ;

intelligence	or	enterprise	;
智力	或者	企业	;

如果一个国家稍有智慧或进取心，就绝对不可能容忍像我们商船队在“朋友之家”被彻底扼杀的这种愚蠢而邪恶的制度盛行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [lɔːz] [hæd; həd] [biːn]

and	it	is	certainly	not	too	much	to	say	that	if	our	present	laws	had	been
和	它	是	当然	不是	也	很多	到	说	那	如果	我们的	展示	法律	有	到过

[freɪmd] [baɪ]['aʊə(r)] [wɜːst] ['næʃ(ə)nəl] ['enəmɪz] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [b'ɪtəɹəst] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['raɪvlz] ,

framed	by	our	worst	national	enemies	or	our	bitterest	commercial	rivals	,
框	经过	我们的	最差	国家的	敌人	或者	我们的	最苦涩的	商业的	竞争对手	,

而且，毫不夸张地说，如果我们现行的法律是由我们最凶恶的民族敌人或最激烈的商业竞争对手制定的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɒrən] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd]

they	could	not	be	more	effectual	in	paralyzing	our	foreign	commerce	and
他们	可以	不是	是	更多的	有效的	在	瘫痪	我们的	外国的	商业	和

['rendərɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ]['saɪfə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

rendering	us	as	nearly	as	possible	a	cipher	among	the	nations	of	the	earth
渲染	我们	作为	几乎	作为	可能的	一个	密码	之中	这	国家	的	这	地球

.

:

.

它们在瘫痪我们的对外贸易、使我们几乎成为世界各国中的一个符号方面，可谓是卓有成效。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ]

Two	years	ago	I	was	obliged	to	give	up	active	business	on	account	of	ill	health
二	年	前	我	曾是	有义务	到	给	向上	积极的	商业	在	帐户	的	患病的	健康

,

,

,

两年前，由于健康原因，我不得不放弃日常经营工作。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [kwaɪt] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['jʊərəp] ,

and	since	that	time	I	have	traveled	quite	extensively	in	Europe	,
和	自从	那	时间	我	有	旅行	相当	广泛地	在	欧洲	,

自那时起，我曾多次游历欧洲。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [fækt] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,

and	the	most	striking	fact	which	confronted	me	at	every	turn	,
和	这	最多	引人注目	事实	哪个	面对	我	在	每一个	转动	,

而我处处都面临的最令人震惊的事实是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['fɒrən] [treɪd] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz]

was	the	enormous	increase	and	development	of	foreign	trade	among	nations
曾是	这	巨大的	增加	和	发展	的	外国的	贸易	之中	国家

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]['əʊnli] ['sekənd] [ɔ:(r)] [θɜ:d] [reɪt] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [p'aʊəz] .

which	we	have	hitherto	regarded	as	only	second	or	third	rate	commercial	powers	.
哪个	我们	有	迄今为止	认为	作为	仅有的	第二	或者	第三	速度	商业的	权力	.

是那些我们以前视为二流或三流商业强国的国家之间对外贸易的巨大增长和发展。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [hæz; həz]

This	remarkable	development	,	in	which	France	and	Germany	took	the	lead	,	has
这	卓越	发展	,	在	哪个	法国	和	德国	采取	这	带领	,	有

[ɪk'stendɪd] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

extended	to	other	countries	,
扩展	到	其他	国家	,

这一显著发展趋势，以法国和德国为首，并已扩展到其他国家。

[ænd; ənd] ['ɪtəli] , [speɪn] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] ['beldʒəm] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]

and	Italy	,	Spain	and	even	little	Belgium	,	are	rapidly	coming	to	the	front
和	意大利	,	西班牙	和	甚至	小的	比利时	,	是	快速	未来	到	这	正面

[æz; əz] [greɪt] ['mærɪtaɪm] ['neɪʃnz] .

as	great	maritime	nations	.
作为	伟大的	海上	国家	.

意大利、西班牙，甚至连比利时这样的小国，都在迅速崛起，成为伟大的海洋国家。

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] ,

Upon	inquiring	into	the	causes	of	this	remarkable	increase	of	commercial	activity	,
之上	查询	进入	这	原因	的	这	卓越	增加	的	商业的	活动	,

在调查造成商业活动显著增长的原因时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] " [prə'tekʃ(ə)n] [baɪ] ['baʊnti] " [ɔ:(r)]

I	found	that	it	was	entirely	due	to	the	policy	of	"	protection	by	bounty	"	or
我	成立	那	它	曾是	完全	到期的	到	这	政策	的	"	保护	经过	赏金	"	或者

['sʌbsədi] .

subsidy	.
补贴	.

我发现这完全是由于"赏金保护"或补贴政策造成的。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [meɪd] ['prɪnsəpli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Moreover	,	it	has	been	made	principally	at	the	expense	of	the	United	States
而且	,	它	有	到过	制成	主要	在	这	费用	的	这	团结的	各州

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

此外，它主要由美利坚合众国出资制造。

['ɪŋglənd] [hæz; həz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['sʌfəd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ['ɔ:lsəʊ] :

England	has	of	course	suffered	to	some	extent	also	:
英格兰	有	的	课程	遭受	到	一些	程度	还	:

当然，英格兰也受到了一定程度的影响：

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [æt; ət] [li:st] - [pə(r)] [sent] .

but	I	think	it	is	entirely	within	bounds	to	assume	that	at	least	75	per	cent	.
但	我	思考	它	是	完全	之内	界限	到	认为	那	在	至少	-	每	中心	.

但我认为，假设至少有 75% 的人属于这种情况是完全合理的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['træfɪk] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ði:z] ['entəpraɪzɪŋ] [ˌjʊərə'pi:ənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [ˌfɪf'ti:n]

of	the	foreign	traffic	secured	by	these	enterprising	Europeans	within	the	last	fifteen
的	这	外国的	交通	安全	经过	这些	进取	欧洲人	之内	这	最后的	十五

[ɔ:(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

or	twenty	years	,
或者	二十	年	,

在过去十五到二十年间，这些富有进取精神的欧洲人所获得的外国贸易额，

[ɪz] ['træfɪk] [wɪtʃ] ['raɪtfəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ,

is	traffic	which	rightfully	belongs	to	us	,	and	which	we	should	have	had	,
是	交通	哪个	理所当然地	属于	到	我们	,	和	哪个	我们	应该	有	有	,

这是本应属于我们的交通，也是我们本应拥有的交通。

[ɪf] ['aʊə(r)] [lɔː] - [m'eɪkəz] [hæd; həd] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['fɒstə(r)]['aʊə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l]

if	our	law	-	makers	had	exhibited	the	slightest	desire	to	foster	our	commercial
如果	我们的	法律	-	制造商	有	展出	这	丝毫	欲望	到	促进	我们的	商业的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

如果我们的立法者哪怕表现出一丝一毫促进我们商业利益的意愿。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɔːvz] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ,

Walking	along	the	magnificent	wharves	of	Antwerp	,
步行	沿着	这	壮丽	码头	的	安特卫普	,

漫步在安特卫普壮丽的码头上，

[aɪ] [sɔː] ['stiːmə(r)] ['ɑːftə(r)] ['stiːmə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] [pɔːts] [ɪn]

I	saw	steamer	after	steamer	loading	and	unloading	for	and	from	ports	in
我	锯	汽船	后	汽船	加载中	和	卸货	为了	和	从	端口	在

[saʊθ] [ə'merɪkə] ,

South	America	,
南	美国	,

我看到一艘又一艘轮船在南美洲的各个港口装卸货物。

[huːz] [treɪd] [baɪ] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .

whose	trade	by	every	natural	law	should	come	to	us	.
谁	贸易	经过	每一个	自然的	法律	应该	来	到	我们	.

根据自然规律，这种贸易理应由我们来做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd]['hɑːvrə; 'hɑːvə]

It	was	the	same	at	Southampton	and	Liverpool	and	Havre
它	曾是	这	相同的	在	南安普顿	和	利物浦	和	勒阿弗尔

,

,
,

南安普顿、利物浦和勒阿弗尔的情况也是如此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] ['neɪplz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒn] ['evri] [hænd][ɒv; əv] [haʊ]

and	even	away	down	in	Naples	there	were	evidences	on	every	hand	of	how
和	甚至	离开	向下	在	那不勒斯	那里	是	证据	在	每一个	手	的	如何

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [rɔb] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] ['aʊə(r)]

we	Americans	are	being	robbed	of	what	may	be	justly	considered	our
我们	美国人	是	存在	被抢劫	的	什么	可能	是	公正地	经过考虑的	我们的

['bɜːθraɪt] ;

birthright	;
与生俱来的权利	;

甚至在遥远的那不勒斯，到处都有证据表明，我们美国人正在被剥夺我们理应被视为与生俱来的权利；

[ðæt] [ɪz] , [saʊθ] [ə'merɪkən] , [west] ['ɪndiən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['meksɪkən] [treɪd] .

that	is	,	South	American	,	West	Indian	,	and	even	Mexican	trade	.
那	是	,	南	美国人	,	西方	印度	,	和	甚至	墨西哥	贸易	.

也就是说，包括南美洲、西印度群岛，甚至墨西哥的贸易。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ˌmɒnju'ment(ə)l][stju:'pɪdəti] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [ðɪs] ['prəʊses] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

The	intense	and	monumental	stupidity	which	permits	this	process	to	continue	,
这	激烈的	和	宏伟的	愚蠢	哪个	许可证	这	过程	到	继续	,

正是这种令人发指的愚蠢才使得这一进程得以继续。

[ɪz] ['daʊtləs] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['prɒfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	doubtless	amusing	to	those	who	profit	by	it	,
是	毫无疑问	有趣	到	那些	WHO	利润	经过	它	,

对于那些从中获利的人来说，这无疑很有趣。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mærɪtaɪm] ['neɪʃ(ə)n] .

but	it	is	death	to	us	as	a	maritime	nation	.
但	它	是	死亡	到	我们	作为	一个	海上	国家	.

但对我们这个海洋国家来说，这无异于致命一击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['treʒəri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'spɔːts] [ɒv; əv]

It	seems	inconceivable	that	with	an	overflowing	Treasury	,	and	with	exports	of
它	似乎	不可思议	那	和	一个	溢出	财政部	,	和	和	出口	的

['əʊvə(r)] $700 , - ,

over	$700	,	000	,
超过	$700	,	-	,

令人难以置信的是，在国库充裕、出口额超过70万美元的情况下，

- [pə(r)] ['ænəm] ,

000	per	annum	,
-	每	年	,

每年 000，

['aʊə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [waɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [lɒt]

our	shipping	interest	should	be	thus	wiped	out	of	existence	merely	because	a	lot
我们的	船运	兴趣	应该	是	因此	擦拭	出去	的	存在	仅仅	因为	一个	很多

[ɒv; əv] ['idiəts] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [θrəʊz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

of	idiots	have	inherited	a	political	superstition	which	invariably	throws	them	into
的	白痴	有	遗传	一个	政治的	迷信	哪个	总是	投掷	他们	进入

['spæzəmz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] " ['sʌbsədi] " [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

spasms	of	indignant	protest	whenever	the	word	"	subsidy	"	is	mentioned	.
痉挛	的	愤怒	反对	每当	这	单词	"	补贴	"	是	提及	.

仅仅因为很多白痴继承了一种政治迷信，每当提到"补贴"这个词，他们就会义愤填膺地抗议，我们的航运利益就应该因此而彻底消失。

[ðɪs] [ɪn'herɪtɪd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪz] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)]

This	inherited	superstition	is	practically	all	there	is	behind	the	opposition	to	a	fair
这	遗传	迷信	是	几乎	全部	那里	是	在后面	这	反对	到	一个	公平的

[ænd; ənd] ['riːznəbl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ʃɪpɪŋ]

and	reasonable	system	of	protection	and	encouragement	to	our	shipping
和	合理的	系统	的	保护	和	鼓励	到	我们的	船运

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

这种根深蒂固的迷信实际上是反对建立公平合理的航运利益保护和鼓励体系的全部原因。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəs] [fækts]

Of	what	use	are	arguments	in	the	face	of	patent	and	notorious	facts
的	什么	使用	是	论点	在	这	脸	的	专利	和	臭名昭著	事实

?

?
?

面对显而易见且众所周知的事实，争论又有何用?

['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] [swept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .

Our	commerce	was	swept	from	the	ocean	during	our	civil	war	.
我们的	商业	曾是	扫荡	从	这	海洋	期间	我们的	民用	战争	.

内战期间，我们的商业活动从海洋中消失殆尽。

[ɪts] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [juːˈzəːp] [baɪ] [ˈsʌbsɪdaɪzd] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz] .

Its	place	has	been	usurped	by	subsidized	vessels	of	other	countries	.
它是	地方	有	到过	篡夺	经过	补贴	船只	的	其他	国家	.

它的地位已被其他国家获得补贴的船只所取代。

[əˈgenst] [ðiːz] [ˈves(ə)lz] [ʌnˈsʌbsɪˌdaɪzd] [wʌnz] [ˈkænɒt] [kəmˈpiːt] [səkˈsesfəli] .

Against	these	vessels	unsubsidized	ones	cannot	compete	successfully	.
反对	这些	船只	无补贴	一个	不能	竞争	成功地	.

与这些船只相比，没有补贴的船只无法成功竞争。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] .

This	is	the	whole	question	in	a	nutshell	.
这	是	这	所有的	问题	在	一个	简而言之	.

这就是问题的核心所在。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkən] [meɪl]

Shall	we	,	by	a	judicious	system	of	paying	a	fair	price	for	American	mail
将	我们	,	经过	一个	明智的	系统	的	付费	一个	公平的	价格	为了	美国人	邮件

[ˈsɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

我们是否应该通过一套合理的制度，为美国邮政服务支付公平的价格?

[rɪˈstɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈfɒrən] [ˈkɒmɜːs] , [ænd; ənd] [teɪk] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ˈmærɪtaɪm]

restore	our	foreign	commerce	,	and	take	once	more	the	front	rank	among	maritime
恢复	我们的	外国的	商业	,	和	拿	一次	更多的	这	正面	秩	之中	海上

[ˈneɪʃnz] ?

nations	?
国家	?

恢复我们的对外贸易，重新夺回海上强国的前列地位?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [wɜːd] ,

Or	shall	we	continue	to	yield	to	the	paralyzing	influence	of	a	mere	word	,
或者	将	我们	继续	到	屈服	到	这	瘫痪	影响	的	一个	仅仅	单词	,

还是我们继续屈服于区区一句话的麻痹作用?

[wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ˌreprɪˈzents] [æn; ən][ˌɪdiˈɒtɪk][ænd; ənd] [ˈθredbeə(r)] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] ;

which	only	represents	an	idiotic	and	threadbare	superstition	;
哪个	仅有的	代表	一个	愚蠢的	和	破旧的	迷信	;

这仅仅代表了一种愚蠢而陈旧的迷信;

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [ɪˈnɔːməs] [ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt] [treɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˈfɒrən]

and	turn	our	whole	enormous	export	trade	over	to	our	foreign
和	转动	我们的	所有的	巨大的	出口	贸易	超过	到	我们的	外国的

[kəmˈpetɪtəz] , [huː] , [waɪl] [ˈrɪdɪkjuːlɪŋ] [ˈaʊə(r)][stjuːˈpɪdəti] ,

competitors	,	who	,	while	ridiculing	our	stupidity	,
竞争对手	,	WHO	,	尽管	嘲笑	我们的	愚蠢	,

并将我们庞大的出口贸易拱手让给我们的外国竞争对手，而他们一边嘲笑我们的愚蠢，

[ˈglædli] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈpɒkɪt] [ðə; ðɪ][ˈprɑːfɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðʌs] [θrʌst] [əˈpɒn]

gladly	take	advantage	of	it	,	and	pocket	the	profits	which	we	thus	thrust	upon
乐意	拿	优势	的	它	,	和	口袋	这	利润	哪个	我们	因此	推力	之上

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

他们会欣然接受，并将我们强加给他们的利润收入囊中吗?

[ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] [ˈsʌbdʒɪkt] ;

Public	sentiment	is	gradually	changing	on	this	great	subject	;
民众	情绪	是	逐步地	变化	在	这	伟大的	主题	;

公众对这一重大问题的看法正在逐渐改变;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

and	the	demand	for	reasonable	and	sensible	legislation	in	the	interest	of
和	这	要求	为了	合理的	和	明智的	立法	在	这	兴趣	的

[əˈmerɪkən] ['ʃɪpəʊnə(r)] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [saʊnd] .

American	shipowners	will	soon	make	itself	heard	with	no	uncertain	sound	.
美国人	船东	将要	很快	制作	本身	听到	和	不	不确定	声音	.

而要求制定合理明智的法律以维护美国船东利益的呼声，很快就会响彻云霄。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['bɪznəs] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

the	fact	that	practical	and	intelligent	business	men	are	taking	part	in	the	public
这	事实	那	实际的	和	聪明的	商业	男人	是	采取	部分	在	这	民众

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

discussion	of	it	,
讨论	的	它	,

务实且有智慧的商人参与到对此事的公开讨论中来，这一事实本身就值得关注。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

is	one	of	the	most	encouraging	signs	of	the	times	.
是	一	的	这	最多	鼓励	标志	的	这	时代	.

这是当今时代最令人鼓舞的迹象之一。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [jɔːz] ['veri] ['truːli] ,

I	remain	,	yours	very	truly	,
我	保持	,	你的	非常	真的	,

我依然是，您真诚的，

[sæm] ['bɑːtən] .

SAM	BARTON	.
萨姆	巴顿	.

山姆·巴顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['letə(r)] [ɪk'spresɪz] [wɒt]

It	is	scarcely	necessary	for	me	to	say	that	the	foregoing	letter	expresses	what
它	是	几乎	必要的	为了	我	到	说	那	这	前文	信	表达	什么

[maɪ] ['sentɪmənts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

my	sentiments	would	have	been	at	that	time	,
我的	情感	会	有	到过	在	那	时间	,

我几乎无需赘言，前面那封信表达了我当时的感受。

[kwaɪt] [æz; əz] ['fʊli] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

quite	as	fully	and	as	well	,	as	I	could	,	if	I	had	written	it	myself	.
相当	作为	完全	和	作为	出色地	,	作为	我	可以	,	如果	我	有	书面	它	我	.

就像我自己写的那样，既完整又出色。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd]['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] [məˈriːn] [ðʌs] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɒv; əv]

Not	only	had	our	merchant	marine	thus	been	permitted	to	be	wiped	out	of
不是	仅有的	有	我们的	商人	海洋	因此	到过	允许	到	是	擦拭	出去	的

[ɪgˈzɪstəns] ,

existence	,
存在	,

我们的商船队不仅就这样被彻底消灭了，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['neɪvi] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪˈkʌm] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ,

but	our	navy	had	also	become	worn	out	and	decayed	,
但	我们的	海军	有	还	变得	磨损	出去	和	腐烂的	,

但是我们的海军也已经疲惫不堪，日渐衰败。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['æntɪkweɪtɪd] [kəʊst] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] ['mɪlətri]

and	our	antiquated	coast	fortifications	were	the	laughing	stock	of	military
和	我们的	过时的	海岸	防御工事	是	这	笑	库存	的	军队

[ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['ekspɜːts][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

and	naval	experts	all	over	the	world	.
和	海军	专家	全部	超过	这	世界	.

我们陈旧的海岸防御工事成了全世界军事和海军专家的笑柄。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , ['sekrət(ə)ri] ['wɪtni] , [ɪn]

Concerning	the	deplorable	condition	of	the	United	States	Navy	,	Secretary	Whitney	,	in
有关	这	可悲的	状况	的	这	团结的	各州	海军	,	秘书	惠特尼	,	在

[hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - ,

his	annual	report	for	1885	,
他的	年度的	报告	为了	-	,

关于美国海军的糟糕状况，惠特尼部长在其1885年度报告中指出：

[sed] ,

said	,
说	,

说，

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ]

"	At	the	present	moment	it	must	be	conceded	that	we	have	nothing	which
"	在	这	展示	片刻	它	必须	是	承认	那	我们	有	没有什么	哪个

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['neɪvi] .

deserves	to	be	called	a	navy	.
值得	到	是	称为	一个	海军	.

“目前必须承认，我们没有任何一支配得上被称为海军的队伍。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['neɪv(ə)l]['ves(ə)l] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'fləʊt]

It	is	questionable	whether	we	have	a	single	naval	vessel	finished	and	afloat
它	是	值得怀疑	无论	我们	有	一个	单身的	海军	血管	完成的	和	漂浮

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

at	the	present	time	,
在	这	展示	时间	,

目前我们是否拥有一艘已完工并下水的海军舰艇尚存疑问。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['paʊə(r)] — [ə; eɪ]

that	could	be	trusted	to	encounter	the	ships	of	any	important	power	—	a
那	可以	是	可信	到	遇到	这	船舶	的	任何	重要的	力量	—	一个

['sɪŋg(ə)l] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]['aɪðə(r)][ðə; ði]['ɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

single	vessel	that	has	either	the	armor	for	protection	,
单身的	血管	那	有	任何一个	这	盔甲	为了	保护	,

一艘能够抵御任何重要强权舰船的可靠舰船——一艘拥有足够装甲进行防护的舰船，

[spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ɔː(r)] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

speed	for	escape	,	or	weapons	for	defense	.
速度	为了	逃脱	,	或者	武器	为了	防御	.

速度用于逃跑，武器用于防御。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [fækt] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	This	was	a	notorious	fact	,	as	was	also	the	defenseless	condition	of	our
"	这	曾是	一个	臭名昭著	事实	,	作为	曾是	还	这	毫无防备	状况	的	我们的

['siːbɔːd] ['sɪtɪz] .

seaboard	cities	.
海岸	城市	.

“这是一个众所周知的事实，就像我们沿海城市的防御薄弱一样。”

['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl][dʒeɪ] . ['tɪldən] — [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt]

Mr	.	Samuel	J	.	Tilden	—	who	was	the	democratic	candidate	for	President
先生	.	塞缪尔	J	.	蒂尔登	—	WHO	曾是	这	民主	候选人	为了	总统

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - ,

of	the	United	States	in	1876	,
的	这	团结的	各州	在	-	,

塞缪尔·J·蒂尔登先生——他是1876年美国总统的民主党候选人，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] ,

and	who	was	believed	by	many	to	have	been	elected	,
和	WHO	曾是	相信	经过	许多	到	有	到过	当选	,

许多人认为他已经当选，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [heɪz]

notwithstanding	the	decision	of	the	electoral	commission	in	favor	of	Mr	.	Hayes
虽然	这	决定	的	这	选举	委员会	在	偏爱	的	先生	.	海耶斯

— [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['letə(r)] ,

—	had	in	a	public	letter	,
—	有	在	一个	民众	信	,

尽管选举委员会做出了有利于海耶斯先生的决定——他在一封公开信中表示——

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['sɜːpləs]

made	a	very	strong	appeal	for	the	utilization	of	the	so	-	called	surplus
制成	一个	非常	强的	上诉	为了	这	利用率	的	这	所以	-	称为	剩余

['revənjuːz] [ɪn] ['fɔːtifaɪŋ] ['aʊə(r)] [kəʊsts] .

revenues	in	fortifying	our	coasts	.
收入	在	强化	我们的	海岸	.

他强烈呼吁利用所谓的盈余收入来加强我们的海岸防御。

['ædmərəl]['pɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

Admiral	Porter	in	his	report	for	the	year	1887	,
上将	搬运工	在	他的	报告	为了	这	年	-	,

波特海军上将在其1887年度报告中写道：

['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] :

also	made	the	following	astounding	statement	in	this	connection	:
还	制成	这	下列的	惊人	陈述	在	这	联系	:

他还就此发表了以下令人震惊的言论：

" [tuː] ['hevi] ['aɪən] - [klæd][kʊd; kəd] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] - [məʊst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]

"	Two	heavy	iron	-	clads	could	commence	at	the	eastern	-	most	point	,	and
"	二	重的	铁	-	覆层	可以	开始	在	这	东	-	最多	观点	,	和

[prə'siːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] ['teksəs] ,

proceed	along	the	coast	to	Texas	,
继续	沿着	这	海岸	到	德克萨斯州	,

“两艘重型铁甲舰可以从最东端出发，沿着海岸线航行到德克萨斯州。”

['leɪɪŋ] ['evri] ['sɪti] ['ʌndə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

laying	every	city	under	contribution	.
躺下	每一个	城市	在下面	贡献	.

让每个城市都承担贡献责任。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

In	time	of	war	,
在	时间	的	战争	,

战时，

[ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['prɒpə(r)]

the	torpedo	system	will	be	useless	for	defense	in	the	absence	of	proper
这	鱼雷	系统	将要	是	无用	为了	防御	在	这	缺席	的	恰当的

[ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [ænd; ənd] [gʌnz] .

fortifications	and	guns	.
防御工事	和	枪支	.

如果没有合适的防御工事和火炮，鱼雷系统在防御中将毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][wɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [prɪˈpeəd] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

For	the	event	of	war	we	are	no	more	prepared	than	we	were	a
为了	这	事件	的	战争	我们	是	不	更多的	准备	比	我们	是	一个

[jɪə(r)] [əˈgəʊ] ;

year	ago	;
年	前	;

对于可能发生的战争，我们的准备程度与一年前相比并无提高；

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn]['aʊə(r)]['neɪvi]

although	we	have	made	a	beginning	to	repair	simply	the	waste	in	our	navy
虽然	我们	有	制成	一个	开始	到	维修	简单地	这	浪费	在	我们的	海军

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [faɪv] [jˈiəz] .

for	the	past	twenty	-	five	years	.
为了	这	过去的	二十	-	五	年	.

尽管我们已经开始着手修复过去二十五年来海军中的浪费问题。

" [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,

"	A	writer	in	the	North	American	Review	of	July	,	1888	,
"	一个	作家	在	这	北	美国人	审查	的	七月	,	-	,

“1888年7月《北美评论》的一位作者，

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəli] [dɪˈfensləs] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˈsiːpɔːt] ,

had	also	called	attention	to	the	utterly	defenseless	condition	of	our	seaports	,
有	还	称为	注意力	到	这	完全地	毫无防备	状况	的	我们的	海港	,

他还指出了我们海港完全没有防御能力的状况。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [fliːt] ['æŋkəd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] , [kʊd; kəd] [dɪˈstrɔɪ]

and	showed	that	a	hostile	fleet	anchored	in	New	York	Harbor	,	could	destroy
和	显示	那	一个	敌对的	舰队	锚定	在	新的	约克	港口	,	可以	破坏

['prɒpəti] ['væljuːd][æt; ət] $1 ,

property	valued	at	$1	,
财产	有价值的	在	$1	,

并表明，停泊在纽约港的敌对舰队可以摧毁价值 1 美元的财产。

- , - , - [ɪn] [njuː] [jɔːk] , $600 , - , - [ɪn] ['brʊklɪn] , [ænd; ənd] $100 , - ,

500	,	000	,	000	in	New	York	,	$600	,	000	,	000	in	Brooklyn	,	and	$100	,	000	,
-	,	-	,	-	在	新的	约克	,	$600	,	-	,	-	在	布鲁克林	,	和	$100	,	-	,

纽约有 5 亿美元，布鲁克林有 6 亿美元，还有 10 万美元。

- [ɪn] ['dʒɜːzi] ['sɪti] .

000	in	Jersey	City	.
-	在	球衣	城市	.

泽西市 000。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɒmˈbɑːdmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	only	alternative	to	such	a	bombardment	would	be	the	payment	of	a
这	仅有的	选择	到	这样的	一个	轰击	会	是	这	支付	的	一个

['rænsəm] ,

ransom	,
赎金	,

避免遭受这种轰炸的唯一办法就是支付赎金。

[huːz] [əˈmaʊnt] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [beə(r)][sʌm; səm] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]

whose	amount	would	of	course	bear	some	relation	to	the	immense	amount	of
谁	数量	会	的	课程	熊	一些	关系	到	这	巨大	数量	的

['prɒpəti] [ɪnˈvɒlvd] .

property	involved	.
财产	涉及	.

当然，其数额与所涉财产的庞大数量有一定的关系。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sɪəriːz]

The	New	York	Herald	had	also	,	during	the	summer	of	1887	,	published	a	series
这	新的	约克	先驱报	有	还	,	期间	这	夏天	的	-	,	已发布	一个	系列

[ɒv; əv] [senˈseɪʃən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

of	sensational	articles	,
的	轰动一时	文章	,

1887年夏天，《纽约先驱报》也曾发表过一系列耸人听闻的文章。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [əˈmaʊnts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ðʌs] [ɪkˈspəʊzd] [ɒn]['aʊə(r)] [ətˈlæntɪk] , [pəˈsɪfɪk]

showing	the	enormous	amounts	of	property	thus	exposed	on	our	Atlantic	,	Pacific
显示	这	巨大的	金额	的	财产	因此	裸露	在	我们的	大西洋	,	太平洋

[ænd; ənd] [gʌlf] [kəʊsts] .

and	Gulf	coasts	.
和	海湾	海岸	.

这表明，我们大西洋、太平洋和墨西哥湾沿岸有大量的房产因此而暴露出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ɒv; əv]

It	will	thus	be	seen	that	our	ancestors	had	not	even	the	excuse	of
它	将要	因此	是	已见	那	我们的	祖先	有	不是	甚至	这	原谅	的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

由此可见，我们的祖先甚至连无知的借口都没有。

[ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .

in	permitting	such	a	state	of	affairs	to	continue	.
在	允许	这样的	一个	状态	的	事务	到	继续	.

允许这种情况继续下去。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['friːkwənt] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] [ɪnˌvestəˈgeʃən] ;

The	question	had	been	the	subject	of	frequent	conferences	and	investigations	;
这	问题	有	到过	这	主题	的	频繁	会议	和	调查	;

这个问题一直是多次会议和调查的主题；

[ænd; ənd] [kəˈmɪtiz] [ænd; ənd] [sʌb] - [kəˈmɪtiz] [hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [taɪmz] [wɪˈðaʊt]

and	committees	and	sub	-	committees	had	reported	upon	it	,	times	without
和	委员会	和	子	-	委员会	有	据报道	之上	它	,	时代	没有

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

各个委员会和小组委员会都曾就此提交过无数份报告。

[ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃn] [bɔːd] [hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kəʊst]

The	fortification	board	had	estimated	the	cost	of	a	complete	system	of	coast
这	筑城	木板	有	估计的	这	成本	的	一个	完全的	系统	的	海岸

[dɪˈfensɪz] ,

defences	,
防御	,

防御工事委员会估算了一套完整的海岸防御系统的成本，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɑːməd] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['keɪsˌmeɪt] , [bɑː'bet] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] ['bætəris] , ['raɪfld]

including	armored	turrets	and	casemates	,	barbette	and	mortar	batteries	,	rifled
包括	装甲	炮塔	和	炮台	,	巴贝特	和	砂浆	电池	,	步枪

[gʌnz] , [tɔː'piːdəʊz] , [tɔː'piːdəʊ] [boʊts] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['bætəris] ,

guns	,	torpedoes	,	torpedo	boats	and	floating	batteries	,
枪支	,	鱼雷	,	鱼雷	船	和	漂浮的	电池	,

包括装甲炮塔和炮廓、炮座和迫击炮阵地、线膛炮、鱼雷、鱼雷艇和浮动炮台

[æt; ət] $126 , - , - ;

at	$126	,	377	,	800	;
在	$126	,	-	,	-	;

126,377,800 美元;

[ænd; ənd] [bɪls] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

and	bills	had	been	introduced	looking	to	the	gradual	expenditure	of	that
和	账单	有	到过	介绍	寻找	到	这	逐渐地	支出	的	那

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

amount	of	money	,
数量	的	钱	,

并且已经提出了旨在逐步支出这笔款项的法案。

[sʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ten] [j'iəz] .

such	expenditure	to	cover	a	period	of	ten	years	.
这样的	支出	到	覆盖	一个	时期	的	十	年	.

这项支出将涵盖十年的时间。

[bʌt; bət] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] " [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] " ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]

But	all	such	propositions	were	met	by	the	"	economical	"	statesmen	of	that	day
但	全部	这样的	命题	是	遇见	经过	这	"	经济	"	政治家	的	那	天

,

,

,

但所有这些提议都遭到了当时"节约主义"政治家的反对。

[wɪð] [haul] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest] ;

with	howls	of	indignant	protest	;
和	嚎叫	的	愤怒	反对	;

伴随着愤怒的抗议嚎叫;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] [ə'tempts] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd]['skwɒndə(r)][ðə; ði] ['prəʊsiːdz]

and	were	characterized	as	attempts	to	steal	and	squander	the	proceeds
和	是	特征化的	作为	尝试	到	偷	和	挥霍	这	收益

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] ,

of	an	excessive	and	burdensome	system	of	taxation	,
的	一个	过多的	和	负担	系统	的	税收	,

这些行为被认为是企图窃取和挥霍过重且繁琐的税收制度所带来的收益。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['levid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərəz]

which	was	levied	for	the	sole	benefit	of	a	privileged	class	of	manufacturers
哪个	曾是	征收	为了	这	唯一	益处	的	一个	特权	班级	的	制造商

, [mə'nɔpəlist] [ænd; ənd] ['kæpətlɪst] .

,	monopolists	and	capitalists	.
,	垄断者	和	资本家	.

这项税收完全是为了制造商、垄断者和资本家等特权阶层的利益而征收的。

[ðʌs] [ðiːz] ['bækwʊdz] ['steɪtsmən] , [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [feɪld] ,

Thus	these	backwoods	statesmen	,	nine	-	tenths	of	whom	would	probably	have	failed	,
因此	这些	偏远地区	政治家	,	九	-	十分之一	的	谁	会	大概	有	失败的	,

因此，这些来自偏远地区的政治家，其中十分之九的人可能都会失败，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn] ['eni] ['bɪznəs] [mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]

if	they	had	attempted	to	carry	on	any	business	more	extensive	than	the
如果	他们	有	尝试过	到	携带	在	任何	商业	更多的	广泛的	比	这

['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:nʌt] [stænd] ,

keeping	of	a	peanut	stand	,
保持	的	一个	花生	站立	,

如果他们试图开展比经营花生摊更大规模的业务，

[ə'sju:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪ'kɒnəmi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

assumed	to	be	the	judges	of	what	was	the	best	economy	for	a	nation
假定	到	是	这	法官	的	什么	曾是	这	最好的	经济	为了	一个	国家

[ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ,

of	over	60	,
的	超过	-	,

人们被认为是评判一个拥有60多年人口的国家的最佳经济模式的权威，

- , - [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

000	,	000	of	people	,
-	,	-	的	人们	,

000,000 人，

[ænd; əd] [ig'zemplifai] [ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ænjuəl] ['penʃ(ə)n] [lɪst][ɒv; əv]

and	exemplified	their	ideas	of	economy	by	rolling	up	an	annual	pension	list	of
和	举例说明	他们的	想法	的	经济	经过	滚动	向上	一个	年度的	养老金	列表	的

[ə'baʊt] $150 ,

about	$150	,
关于	$150	,

他们以每年仅约 150 美元的养老金支出为例，体现了他们的节俭理念。

- , - ; ['spendɪŋ] $30 , - , - [ɔ:(r)] $40 , - ,

000	,	000	;	spending	$30	,	000	,	000	or	$40	,	000	,
-	,	-	;	开支	$30	,	-	,	-	或者	$40	,	-	,

000,000；花费 30,000,000 美元或 40,000 美元，

- [ɪn][səʊ] - [kɔ:ld] ['rɪvə(r)][ænd; ənd]['hɑ:bə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['dɪfrənt]

000	in	so	-	called	river	and	harbor	improvements	and	public	buildings	in	different
-	在	所以	-	称为	河	和	港口	改进	和	民众	建筑物	在	不同的

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

parts	of	the	country	;
部分	的	这	国家	;

在全国各地所谓的河流和港口改善工程以及公共建筑方面投入了 000 美元；

[ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] $20 , - , - [ɔ:(r)] $30 , - ,

and	absolutely	throwing	away	$20	,	000	,	000	or	$30	,	000	,
和	绝对地	投掷	离开	$20	,	-	,	-	或者	$30	,	-	,

完全白白浪费掉 2 万美元或 3 万美元，

- [ɪn] ['peɪɪŋ] [ɪg'zɔ:bɪtənt] ['pri:miəmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kænslɪŋ] [ə; eɪ] [det] [nɒt] [jet]

000	in	paying	exorbitant	premiums	for	the	privilege	of	cancelling	a	debt	not	yet
-	在	付费	高昂	保费	为了	这	特权	的	取消	一个	债务	不是	然而

[dju:] .

due	.
到期的	.

支付高额保费，只为获得取消尚未到期债务的特权，花费了 000 美元。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] , - ,

And	thus	it	had	come	to	pass	,	that	in	the	year	of	grace	,	1886	,
和	因此	它	有	来	到	经过	,	那	在	这	年	的	优雅	,	-	,

就这样，在恩典之年，即1886年，事情发生了.....

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - , - ,

the	United	States	of	America	,	with	a	population	of	more	than	60	,	000	,	000	,
这	团结的	各州	的	美国	,	和	一个	人口	的	更多的	比	-	,	-	,	-	,

美国，人口超过6000万，

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊst] [laɪn] [huːz] [leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

with	a	coast	line	whose	length	was	more	than	double	that	of	any	other
和	一个	海岸	线	谁	长度	曾是	更多的	比	双倍的	那	的	任何	其他

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

其海岸线长度是其他任何国家的两倍以上，

[wɪð] [æn; ən] ['ænjuəl] [ə'veɪləb(ə)l] ['revənjuː] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] $100 , - , - ,

with	an	annual	available	revenue	of	more	than	$100	,	000	,	000	,
和	一个	年度的	可用的	收入	的	更多的	比	$100	,	-	,	-	,

年可用收入超过1亿美元，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [les] ['bɜːd(ə)nsəm]

notwithstanding	that	its	system	of	taxation	was	lighter	and	less	burdensome
虽然	那	它是	系统	的	税收	曾是	打火机	和	较少的	负担

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,

than	that	of	any	other	nation	,
比	那	的	任何	其他	国家	,

尽管其税收制度比其他任何国家都更轻、负担更轻，

[ænd; ənd][ɪts] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] ['betə(r)] [peɪd] , ['betə(r)] [haʊzd] , ['betə(r)] [kləʊðd] , ['betə(r)] [fed] ,

and	its	laboring	classes	better	paid	,	better	housed	,	better	clothed	,	better	fed	,
和	它是	劳动	课程	更好的	有薪酬的	,	更好的	房屋	,	更好的	穿着衣服	,	更好的	美联储	,

劳动阶级的收入更高，住房更好，衣着更好，伙食更好。

[ænd; ənd]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən] ['eni] ['sɪmələ(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

and	better	educated	than	any	similar	classes	in	any	other	portion	of	the	world	;
和	更好的	受过教育	比	任何	相似的	课程	在	任何	其他	部分	的	这	世界	;

并且比世界上任何其他地区的同类阶层都受过更好的教育；

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ænjuəl] ['fɒrən] ['kɒmɜːs] [ɪk'siːdɪŋ] $1 , - , - , - [ɪn]['vælju:] ,

and	with	an	annual	foreign	commerce	exceeding	$1	,	600	,	000	,	000	in	value	,
和	和	一个	年度的	外国的	商业	超过	$1	,	-	,	-	,	-	在	价值	,

年对外贸易额超过16亿美元，

[faʊnd] [ɪt'self] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] ,

found	itself	practically	without	any	merchant	marine	,
成立	本身	几乎	没有	任何	商人	海洋	,

发现自己实际上没有任何商船队，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɔː(r)]['ves(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] " ['nesəsəri] ['ɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	actually	without	a	single	war	vessel	with	the	"	necessary	armor	for
和	实际上	没有	一个	单身的	战争	血管	和	这	"	必要的	盔甲	为了

[prə'tekʃ(ə)n] , [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

protection	,	speed	for	escape	,
保护	,	速度	为了	逃脱	,

事实上，没有一艘战舰具备"必要的防护装甲和逃生速度"，

[ɔː(r)] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ; " [wɪð] [ɪts] [kəʊsts] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

or	weapons	for	defense	;	"	with	its	coasts	and	harbors	entirely	unprotected	,
或者	武器	为了	防御	;	"	和	它是	海岸	和	港口	完全	未受保护	,

[ænd; ənd][ɪts] ['siːpɔːt] ,

and	its	seaports	,
和	它是	海港	,

或用于防御的武器；"其海岸和港口完全没有保护，其海港，

— [kən'teɪnɪŋ] ['prɒpəti] ['ægrɪgeɪtɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] $10 , - , - , - [ɪn]['vælju:] — ['ʌtəli]
— containing property aggregating more than $10 , 000 , 000 , 000 in value — utterly
— 包含 财产 聚合 更多的 比 $10 , - , - , - 在 价值 — 完全地
[dɪ'fensləs] ,
defenseless ,
毫无防备 ,

—包含总价值超过100亿美元（100亿美元）的财产—完全没有防御能力，

[ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'tæk] [frɒm; frəm] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['aɪən] -
and absolutely inviting attack from any nation which possessed a modern iron -
和 绝对地 邀请 攻击 从 任何 国家 哪个 拥有 一个 现代的 铁 -
[klæd] ,
clad ,
覆膜 ,

这无疑会招致任何拥有现代化铁甲舰的国家的攻击。

[ɑ:md] [wɪð] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [lɒŋ] [reɪndʒ] [gʌnz] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [ten] [maɪlz] [ɔ:(r)]
armed with two or more long range guns , capable of throwing a shell ten miles or
武装 和 二 或者 更多的 长的 范围 枪支 , 有能力的 的 投掷 一个 壳 十 英里 或者
[səʊ] .
so .
所以 .

配备两门或两门以上远程火炮，能够将炮弹发射到十英里左右的距离。

[ðɪs] [wɪl] ['daʊtləs] [si:m] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['steɪtmənt] [tu:; tə] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;
This will doubtless seem an incredible statement to readers of the present day ;
这 将要 毫无疑问 似乎 一个 极好的 陈述 到 读者 的 这 展示 天 ;

对于当今的读者来说，这无疑会是一个令人难以置信的说法；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['strɪktli] [tru:] .
and yet it is strictly true .
和 然而 它 是 严格 真的 .

然而，这却是千真万确的。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ði:z] ['rʊərəl]['sɔlən, -lɔn] , [ɪn][ðeə(r)] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] " [ɪ'kɒnəmi] ,
Moreover , these rural solons , in their zeal for what they considered " economy ,
而且 , 这些 乡村的 议员们 , 在 他们的 热情 为了 什么 他们 经过考虑的 " 经济 ,

此外，这些农村议员出于对他们认为的“经济”的热忱，

" [ʌn'setld] [ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][æn; ən] [ˌækrɪ'məʊniəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
" unsettled the industrial interests of the country by an acrimonious discussion
" 不安的 这 工业的 兴趣 的 这 国家 经过 一个 尖刻 讨论
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] ;
of the tariff ;
的 这 关税 ;

“就关税问题展开激烈讨论，扰乱了该国的工业利益；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['laɪtli] [tæks] , ['prɒspərəs] ,
and the most lightly taxed , prosperous ,
和 这 最多 轻轻 已征税 , 繁荣 ,

以及税负最轻、最繁荣的，

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['welθi] [kə'mju:nəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
intelligent and wealthy community in the world was asked to believe that it
聪明的 和 富裕 社区 在 这 世界 曾是 问 到 相信 那 它
[wɒz; wəz] [graʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] ['bɜ:d(ə)nsəm] ['sɪstəm]
was ground down and oppressed by an excessive and burdensome system
曾是 地面 向下 和 受压迫者 经过 一个 过多的 和 负担 系统
[ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] ;
of taxation ;
的 税收 ;

世界上有识之士和富裕阶层被要求相信，他们正遭受过度且繁重的税收制度的压迫和剥削；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['sɜːpləs] , "

and	"	the	surplus	,	"
和	"	这	剩余	,	"

以及“盈余”，

" [ðə; ði] ['sɜːpləs] , "

"	the	surplus	,	"
"	这	剩余	,	"

“盈余”

" [ðə; ði] ['sɜːpləs] , " [wɒz; wəz] [held] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [ɪn] [tɛrərɛm] ,

"	THE	SURPLUS	,	"	was	held	over	it	constantly	in	terrorem	,
"	这	剩余	,	"	曾是	握住	超过	它	不断地	在	恐怖	,

“剩余财产”一直被用恐吓的语气笼罩着它。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['vaɪt(ə)lz] ,

as	a	monster	that	was	eating	out	the	nation's	vitals	,
作为	一个	怪物	那	曾是	吃	出去	这	国家的	命脉	,

就像一个吞噬国家命脉的怪物，

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [ɪn'vɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ruːɪn] .

and	would	soon	involve	it	in	financial	ruin	.
和	会	很快	涉及	它	在	金融的	废墟	.

并很快使其陷入财务困境。

['miːnwaɪl] , [njuː] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

Meanwhile	,	new	fortifications	were	recommended	year	after	year	,
同时	,	新的	防御工事	是	受到推崇的	年	后	年	,

与此同时，新的防御工事建设建议年复一年地提出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɒz; wəz] [kən'siːd] [baɪ] [bəuθ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] ; [bʌt; bət] —

and	the	necessity	for	these	was	conceded	by	both	political	parties	;	but	—
和	这	必要性	为了	这些	曾是	承认	经过	两个都	政治的	各方	;	但	—

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪlt] .

they	were	not	built	.
他们	是	不是	建造	.

两大政党都承认这些设施的必要性；但是——它们并没有建成。

[ɪ'læbərət] ['estɪmeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [gʌn] ['faʊndriz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd]

Elaborate	estimates	for	the	establishment	of	gun	foundries	were	made	and
精心制作的	估算	为了	这	建立	的	枪	铸造厂	是	制成	和

['feɪvərəbli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn] ;

favorably	reported	on	;
有利	据报道	在	;

对建立枪械铸造厂进行了详细的估算，并得到了积极的报道；

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['faʊndriz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪlt] .

but	—	the	foundries	were	not	built	.
但	—	这	铸造厂	是	不是	建造	.

但是——铸造厂并没有建成。

[hjuːdʒ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɑːməd] ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt] ['əʊvə(r)]

Huge	appropriations	for	formidable	armored	battle	ships	were	talked	over
巨大的	拨款	为了	强大	装甲	战斗	船舶	是	谈话	超过

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] ;

and	recommended	;
和	受到推崇的	;

讨论并建议拨款建造强大的装甲战舰；

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['ɑːməd] ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪlt] .

but	—	the	armored	battle	ships	were	not	built	.
但	—	这	装甲	战斗	船舶	是	不是	建造	.

但是——装甲战舰并没有建造出来。

[bɪls] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɒpʃn]
Bills looking to the re - establishment of our mercantile marine by the adoption
账单 寻找 到 这 关于 - 建立 的 我们的 商业 海洋 经过 这 采用
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['mɒd(ə)n]
of a similar system of encouragement to that in vogue among all modern
的 一个 相似的 系统 的 鼓励 到 那 在 时尚 之中 全部 现代的
['mærɪtaɪm] ['neɪʃnz] ,
maritime nations ,
海上 国家 ,

旨在通过采用与所有现代海事国家所实行的类似的鼓励制度来重建我国商船队的法案

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] — [ðə; ði] [bɪls]
were introduced , and debated on , and argued over ; but — the bills
是 介绍 , 和 辩论 在 , 和 争论 超过 ; 但 — 这 账单
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pɑːst] ,
were not passed ,
是 不是 通过了 ,

这些法案被提出、辩论和争论；但是——这些法案最终没有获得通过。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ʃɪpɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] [ɪn] ['fɒrən]
and our merchants were obliged to continue shipping their goods in foreign
和 我们的 商人 是 有义务 到 继续 船运 他们的 商品 在 外国的
['bɒtəms] .
bottoms .
底部 .

因此，我们的商人不得不继续用外国船坞运输货物。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l]['feɪljə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'fensɪv] [prɪ'kɔːʃənz] , [wɒz; wəz]
And all this criminal failure to adopt ordinary defensive precautions , was
和 全部 这 刑事 失败 到 采纳 普通的 防守 防范措施 , 曾是
['dʒʌstɪfaɪd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] " [ɪ'kɒnəmi] .
justified on the ground of " economy .
合理的 在 这 地面 的 " 经济 .

而所有这些未能采取普通防御措施的犯罪行为，都以“节约”为由进行了辩解。

" [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri]['evə(r)] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] " ['seɪvɪŋ] [æt; ət]
" If history ever exhibited a striking instance of the folly of " saving at
" 如果 历史 曾经 展出 一个 引人注目 实例 的 这 蠢事 的 " 保存 在
[ðə; ði] ['spɪgət] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋ] ,
the spigot and wasting at the bung ,
这 水龙头 和 浪费 在 这 塞子 ,

“如果历史上曾出现过‘节俭度日，浪费无度’这种愚蠢行为的典型例子，

" ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [meɪ] ['feəli]
" our ancestors of the latter part of the nineteenth century may fairly
" 我们的 祖先 的 这 后者 部分 的 这 第十九 世纪 可能 相当
[kleɪm] ['priː] - ['emɪnəns] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtər] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
claim pre - eminence as exhibitors in that line .
宣称 预 - 卓越 作为 参展商 在 那 线 .

“我们十九世纪后期的祖先完全可以自豪地宣称，他们是这一领域的杰出参展商。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] .
But I must not anticipate .
但 我 必须 不是 预料 .

但我不能妄下断言。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['sekrət(ə)ri] ['wɪtniz] ['efəts] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['neɪvi] .

SECRETARY	WHITNEY'S	EFFORTS	TO	REBUILD	THE	NAVY	.
秘书	惠特尼的	努力	到	重建	这	海军	.

惠特尼部长重建海军的努力。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,

Upon	his	accession	to	the	Presidency	in	March	,	1885	,
之上	他的	加入	到	这	总统职位	在	行进	,	-	,

1885年3月他就任总统后，

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [siː] . ['wɪtni] , [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk]

President	Cleveland	had	appointed	a	Mr	.	William	C	.	Whitney	,	a	New	York
总统	克利夫兰	有	任命	一个	先生	.	威廉	C	.	惠特尼	,	一个	新的	约克

['lɔɪə(r)] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ;

lawyer	,	secretary	of	the	Navy	;
律师	,	秘书	的	这	海军	;

克利夫兰总统任命纽约律师威廉·C·惠特尼先生为海军部长；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['neɪv(ə)l] ['mætəz] ,

and	although	he	had	had	no	previous	experience	in	naval	matters	,
和	虽然	他	有	有	不	以前的	经验	在	海军	事情	,

尽管他之前没有任何海军方面的经验，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ]

he	seems	to	have	been	profoundly	impressed	with	the	necessity	of	rebuilding
他	似乎	到	有	到过	深刻地	印象深刻	和	这	必要性	的	重建

[ðə; ði] ['neɪvi] ,

the	Navy	,
这	海军	,

他似乎对重建海军的必要性印象深刻。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændəd] [mɔː(r)][ɪn] ['kɒnsənəns] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['meθədz] ,

and	bringing	it	up	to	a	standard	more	in	consonance	with	modern	methods	,
和	带来	它	向上	到	一个	标准	更多的	在	和谐	和	现代的	方法	,

并使其达到更符合现代方法的标准，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][vɑːst]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æt; ət] ['eni] [taɪm]

and	more	in	keeping	with	the	vast	national	interests	which	it	might	at	any	time
和	更多的	在	保持	和	这	广阔的	国家的	兴趣	哪个	它	可能	在	任何	时间

[biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] .

be	suddenly	called	upon	to	protect	and	defend	.
是	突然	称为	之上	到	保护	和	保卫	.

而且更符合国家的巨大利益，国家随时可能被要求保护和捍卫这些利益。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,

During	his	entire	term	of	office	,
期间	他的	全部的	学期	的	办公室	,

在他整个任期内，

['sekrət(ə)ri] ['wɪtniz] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli] [kautʃ] [ɪn]

Secretary	Whitney's	reports	and	official	communications	were	invariably	couched	in
秘书	惠特尼的	报告	和	官方的	通讯	是	总是	卧倒	在

[ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] ;

the	most	earnest	and	vigorous	language	;
这	最多	认真	和	蓬勃	语言	;

惠特尼国务卿的报告和官方信函总是使用最认真、最有力的语言；

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ]

and	bore	the	strongest	possible	testimony	to	the	serious	importance	with	which
和	钻孔	这	最强	可能的	见证	到	这	严肃的	重要性	和	哪个

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

he	regarded	his	position	;
他	认为	他的	位置	;

这充分证明了他对自身职位的严肃重视；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

and	it	is	not	too	much	to	say	that	many	of	the	features	which	at	present
和	它	是	不是	也	很多	到	说	那	许多	的	这	特征	哪个	在	展示

[kɔːz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [tuː; tə][ræŋk] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neivi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

cause	the	United	States	Navy	to	rank	first	among	the	navies	of	the	world	,
原因	这	团结的	各州	海军	到	秩	第一的	之中	这	海军	的	这	世界	,

毫不夸张地说，目前使美国海军在世界各国海军中名列前茅的许多特点，

[gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deʃən] [meɪd] [baɪ] ['sekrət(ə)ri] ['wɪtni] .

grew	out	of	suggestions	and	recommendations	made	by	Secretary	Whitney	.
生长	出去	的	建议	和	建议	制成	经过	秘书	惠特尼	.

这是在惠特尼部长的建议和推荐下发展起来的。

[laɪk] [ɔːl] [rɪ'fɔːməz] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [bɪ'set] [wɪð] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ;

Like	all	reformers	,	however	,	his	path	was	beset	with	many	difficulties	;
喜欢	全部	改革者	,	然而	,	他的	小路	曾是	围困	和	许多	困难	;

然而，像所有改革者一样，他的道路也充满了许多困难；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [pə'sistid] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][hiː; hi][hæd; həd][set][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

and	although	he	persisted	bravely	in	the	task	he	had	set	for	himself	,
和	虽然	他	持续	勇敢地	在	这	任务	他	有	放	为了	他自己	,

尽管他勇敢地坚持完成了自己设定的任务，

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [səʊ] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'keɪm]

he	encountered	so	many	obstacles	and	discouragements	,	that	his	health	became
他	遭遇	所以	许多	障碍	和	沮丧	,	那	他的	健康	成为

['sɪəriəsli] [ɪm'peəd] ,

seriously	impaired	,
严重地	受损	,

他遭遇了太多的困难和挫折，以至于他的健康状况严重受损。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]

and	it	was	only	at	the	earnest	solicitation	of	the	President	,	and
和	它	曾是	仅有的	在	这	认真	征求意见	的	这	总统	,	和

['liːdɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

leading	members	of	his	party	,
领导	成员	的	他的	派对	,

而且这完全是在总统及其党内主要成员的恳切请求下才实现的。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [tɜːm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] .

that	he	consented	to	serve	his	full	term	of	four	years	.
那	他	同意	到	服务	他的	满的	学期	的	四	年	.

他同意服满四年刑期。

['djʊərɪŋ] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['pɑːti] ['fiːlɪŋ] [ræn] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

During	President	Cleveland's	administration	party	feeling	ran	very	high	,	and	the
期间	总统	克利夫兰的	行政	派对	感觉	跑	非常	高的	,	和	这

[rɪ'pʌblɪkənz] ,

Republicans	,
共和党人	,

在克利夫兰总统执政期间，党派情绪高涨，共和党人.....

[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['aʊstɪd] [frɒm; frəm]['paʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

who	had	recently	been	ousted	from	power	,	after	a	continuous	enjoyment	of
WHO	有	最近	到过	被驱逐	从	力量	,	后	一个	连续的	享受	的

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ,

it	for	twenty	-	four	years	,
它	为了	二十	-	四	年	,

他最近被赶下台，此前他连续执政二十四年。

[siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['eni] ['efət] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɔː(r)] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] ['neɪvɪ] ,

seemed	to	look	upon	any	effort	to	alter	or	increase	or	improve	the	Navy	,
似乎	到	看	之上	任何	努力	到	改变	或者	增加	或者	提升	这	海军	,

似乎对任何试图改变、扩大或改进海军的努力都持反对态度。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['priːviəs] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .

as	a	reflection	upon	their	previous	management	of	the	department	.
作为	一个	反射	之上	他们的	以前的	管理	的	这	部门	.

这反映了他们之前对该部门的管理情况。

['kɒnsɪkwəntli] , ['sekrət(ə)ri] ['wɪtni] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pəʊzd] [ænd; ənd] ['hæmpə(r)d] [æt; ət] ['evri] [tɜːn]

Consequently	,	Secretary	Whitney	found	himself	opposed	and	hampered	at	every	turn
最后	,	秘书	惠特尼	成立	他自己	反对	和	受阻	在	每一个	转动

;

;
;

因此，惠特尼部长处处受到反对和阻挠；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['efəts] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ,

and	his	well	-	meant	and	intelligent	efforts	in	the	direction	of	reform	,
和	他的	出色地	-	意思是	和	聪明的	努力	在	这	方向	的	改革	,

以及他在改革方向上所做的善意而明智的努力，

[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ðɪ]['əʊpən][ɔː(r)] [kən'siːld] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['senətəz] [ænd; ənd]

encountered	the	open	or	concealed	opposition	of	Republican	Senators	and
遭遇	这	打开	或者	暗	反对	的	共和党人	参议员	和

['kɒŋgresmən] ;

Congressmen	;
国会议员	;

遭遇了共和党参议员和众议员的公开或隐晦的反对；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkənz] [stɪl] [held] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['senət] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [mə'dʒɒrətɪ]

and	as	the	Republicans	still	held	control	of	the	Senate	by	a	narrow	majority
和	作为	这	共和党人	仍然	握住	控制	的	这	参议院	经过	一个	狭窄的	多数

,

,
,

由于共和党人仍然以微弱多数控制着参议院，

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deʃən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] ['feɪvərəblɪ] ['æktɪd] [ə'pɒn] .

but	few	of	his	recommendations	were	at	first	favorably	acted	upon	.
但	很少	的	他的	建议	是	在	第一的	有利	行动	之上	.

但他的建议起初很少得到采纳。

[ðʌs] [dʌz] ['pɑːtɪ] ['predʒədɪs] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaʊt'weɪ] ['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] ;

Thus	does	party	prejudice	at	times	outweigh	patriotism	;
因此	做	派对	偏见	在	时代	胜过	爱国主义	;

因此，党派偏见有时会凌驾于爱国主义之上；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] ['dʒepədaizd]

and	thus	the	best	interests	of	the	country	are	often	neglected	or	jeopardized
和	因此	这	最好的	兴趣	的	这	国家	是	经常	被忽视的	或者	危及

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bi'hest] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɒs] ,

in	obedience	to	the	behests	of	a	political	boss	,
在	服从	到	这	要求	的	一个	政治的	老板	,

因此，为了服从政治领导人的命令，国家的最大利益往往被忽视或损害。

[ɔː(r)][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]

or	in	deference	to	the	supposed	necessities	of	a	partisan
或者	在	尊重	到	这	据称	必需品	的	一个	党派

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

或者为了迎合党派组织的所谓需要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æz; əz]

It	is	difficult	at	this	late	day	,	to	conceive	of	such	a	state	of	affairs	as
它	是	难的	在	这	晚的	天	,	到	构想	的	这样的	一个	状态	的	事务	作为

[ðɪs] ;

this	;
这	;

时至今日，仍然很难想象会出现这样的局面；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

but	as	a	partial	vindication	of	our	ancestors	against	a	charge	of
但	作为	一个	部分的	平反	的	我们的	祖先	反对	一个	收费	的

[wɒt] [maɪt] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [kɔːld] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,

what	might	almost	be	called	high	treason	,
什么	可能	几乎	是	称为	高的	叛国罪	,

但作为对我们祖先免遭近乎叛国罪指控的部分平反，

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] "

we	must	remember	that	the	passions	and	prejudices	which	grew	out	of	the	"
我们	必须	记住	那	这	激情	和	偏见	哪个	生长	出去	的	这	"

[wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

War	of	the	Rebellion	,
战争	的	这	叛乱	,

我们必须记住，源于"叛乱战争"的激情和偏见，

" [stɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [ɪn'hæbətənt] ;

"	still	found	a	resting	-	place	in	the	bosoms	of	most	of	the	older	inhabitants	;
"	仍然	成立	一个	休息	-	地方	在	这	胸部	的	最多	的	这	老	居民	;

"仍然在大多数老年居民的心中找到了安息之地；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['rendərɪŋ] ['pɑːti]

and	these	extended	to	the	political	discussions	of	the	day	,	rendering	party
和	这些	扩展	到	这	政治的	讨论	的	这	天	,	渲染	派对

['fiːlɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] .

feeling	exceedingly	bitter	and	vindictive	.
感觉	非常	苦的	和	报复心强的	.

这些情绪也蔓延到了当时的政治讨论中，导致党内人士感到极其痛苦和愤恨。

[ɪn][fækt] , [wɒt] [wʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [əb'sɜːd] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] , [wɒz; wəz]

In	fact	,	what	would	at	present	be	regarded	as	an	absurd	impossibility	,	was
在	事实	,	什么	会	在	展示	是	认为	作为	一个	荒诞	不可能	,	曾是

[ðen] [æn; ən]['æktʃuəl][fækt] ;

then	an	actual	fact	;
然后	一个	实际的	事实	;

事实上，现在看来荒谬绝伦的事情，当时却是真实发生的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	the	two	great	political	parties	of	the	country	,
和	这	二	伟大的	政治的	各方	的	这	国家	,

以及该国的两大政党，

['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

twenty	years	after	the	close	of	the	Civil	War	,
二十	年	后	这	关闭	的	这	民用	战争	,

内战结束二十年后，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'vaɪdɪd][ɒn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['sekʃənl] [laɪnz] ,

found	themselves	divided	on	precisely	the	same	sectional	lines	,
成立	他们自己	分割	在	恰恰	这	相同的	分段式	线条	,

他们发现自己恰恰在同样的界限上产生了分歧。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] ['priːviəs] [tuː; tə][ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['kɒnflɪkt] ;

which	had	existed	previous	to	and	during	that	conflict	;
哪个	有	存在	以前的	到	和	期间	那	冲突	;

在那场冲突之前和期间就已存在；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] [kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl]

and	the	most	casual	reference	to	the	journals	of	that	date	can	scarcely	fail
和	这	最多	随意的	参考	到	这	期刊	的	那	日期	能	几乎	失败

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] " [ðə; ði]['spɪd] [saʊθ] ,

to	reveal	one	or	more	allusions	to	"	The	Solid	South	,
到	揭示	一	或者	更多的	暗示	到	"	这	坚硬的	南	,

即使是对当时期刊的最随意的引用，也几乎不可能不发现其中一处或多处提及“坚实的南方”。

" [æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['entəti] [huːz] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [biːn] [ænˌtægə'nɪstɪk]

"	as	a	political	entity	whose	interests	must	have	necessarily	been	antagonistic
"	作为	一个	政治的	实体	谁	兴趣	必须	有	一定	到过	敌对的

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

to	the	other	portions	of	the	Union	.
到	这	其他	部分	的	这	联盟	.

“作为一个政治实体，其利益必然与联邦的其他部分相冲突。

[ðə; ði][vɑːst] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ˌælə'bæmə] , ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd]

The	vast	manufacturing	and	mineral	interests	of	Alabama	,	Georgia	and
这	广阔的	制造业	和	矿物	兴趣	的	阿拉巴马州	,	乔治亚州	和

[ˌtenə'siː] , [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] ;

Tennessee	,	were	then	in	their	infancy	;
田纳西州	,	是	然后	在	他们的	婴儿期	;

当时，阿拉巴马州、佐治亚州和田纳西州庞大的制造业和矿产资源还处于起步阶段；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪts] [stɪl] [hʌgd] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] ,

and	the	people	of	those	States	still	hugged	the	delusion	of	free	trade	,
和	这	人们	的	那些	各州	仍然	拥抱	这	错觉	的	自由的	贸易	,

这些国家的民众仍然抱有自由贸易的幻想。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

as	a	sort	of	an	inherited	political	superstition	,	in	common	with	the	other
作为	一个	种类	的	一个	遗传	政治的	迷信	,	在	常见的	和	这	其他

['sʌðən] [steɪts] ,

Southern	States	,
南方	各州	,

与其他南方各州一样，这是一种代代相传的政治迷信。

[huːz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,

whose	interests	were	almost	wholly	Agricultural	,
谁	兴趣	是	几乎	完全	农业	,

他们的利益几乎完全集中在农业领域，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [ðeə(r)]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə,fɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð]

and	which	have	since	found	their	proper	and	logical	political	affiliation	with
和	哪个	有	自从	成立	他们的	恰当的	和	逻辑	政治的	联系	和

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːθ'west] .

the	Agricultural	States	of	the	West	and	Northwest	.
这	农业	各州	的	这	西方	和	西北	.

此后，它们与西部和西北部的农业州找到了恰当且合乎逻辑的政治联系。

['djʊərɪŋ] ['prezɪdənt] ['kliːvlændz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['senət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [biːn]

During	President	Cleveland's	term	of	office	,	the	Senate	,	as	has	before	been
期间	总统	克利夫兰的	学期	的	办公室	,	这	参议院	,	作为	有	前	到过

[ri'mɑːk] ,

remarked	,
评论	,

在克利夫兰总统任期内，正如之前所指出的那样，参议院

[wɒz; wəz] [rɪ'pʌblɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'dʒɒrəti] .

was	Republican	by	a	small	majority	.
曾是	共和党人	经过	一个	小的	多数	.

共和党以微弱优势获胜。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌdemə'krætɪk] ;

The	House	of	Representatives	,	however	,	was	Democratic	;
这	房子	的	代表	,	然而	,	曾是	民主	;

然而，众议院是由民主党控制的；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dedlɒk] [ɒn] [ɔːl] ['pɑːti] ['kwestʃənz] ;

so	that	there	was	a	practical	deadlock	on	all	party	questions	;
所以	那	那里	曾是	一个	实际的	僵局	在	全部	派对	问题	;

因此，各党派问题实际上陷入了僵局；

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪəli] ['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [ə'rəʊz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [wʌn] ,

and	as	nearly	every	question	that	arose	became	more	or	less	of	a	party	one	,
和	作为	几乎	每一个	问题	那	出现	成为	更多的	或者	较少的	的	一个	派对	一	,

几乎所有出现的问题都或多或少地变成了党派问题，

['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

scarcely	anything	in	the	way	of	practical	legislation	was	accomplished	.
几乎	任何事物	在	这	方式	的	实际的	立法	曾是	完成	.

在实际立法方面几乎没有取得任何成果。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] ['meʒəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [rʌn] [ðə; ði]

In	fact	it	would	seem	that	about	the	only	measures	which	could	safely	run	the
在	事实	它	会	似乎	那	关于	这	仅有的	措施	哪个	可以	安全	跑步	这

['gɔːntlət] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] ,

gauntlet	of	both	houses	,
手套	的	两个都	房屋	,

事实上，似乎只有少数措施能够安全地通过两院的审查。

[wɜː(r); wə(r)] [bɪls] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][dʒɒbz][tuː; tə][rɒb][ðə; ði] ['treʒəri] ,

were	bills	of	the	nature	of	jobs	to	rob	the	treasury	,
是	账单	的	这	自然	的	工作	到	抢	这	财政部	,

这些法案的性质就是为了谋取私利，掠夺国库。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [baɪ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ([ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [slæŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]) "

which	were	passed	by	what	were	called	(	in	the	political	slang	of	that	day	)	"
哪个	是	通过了	经过	什么	是	称为	(	在	这	政治的	俚语	的	那	天	)	"

['lɒgrəʊlɪŋ] " ['meθədz] .

logrolling	"	methods	.
滚木	"	方法	.

这些法案是通过当时所谓的（用当时的政治俚语来说）“利益交换”方法通过的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɔː(r)]['hɑːbə(r)] ['niːdɪd] [ɪm'pruːvmənt] ,

For	instance	,	if	a	river	or	harbor	needed	improvement	,
为了	实例	, 如果	一个	河	或者	港口	需要	改进	,

例如，如果河流或港口需要改善，

[ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn] [huːz] ['dɪstrɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

the	member	of	Congress	in	whose	district	it	was	situated	,
这	成员	的	国会	在	谁	区	它	曾是	位于	,

它所在的选区，该选区的国会议员，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['membəz] [huː] [hæd; həd][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['rɪvəz] [ɔː(r)] ['hɑːbəz]

looked	around	for	other	members	who	had	one	or	more	rivers	or	harbors
看起来	大约	为了	其他	成员	WHO	有	一	或者	更多的	河流	或者	港口

['sɪmələli] [ə'fektɪd] ;

similarly	affected	;
相似地	做作的	;

四处寻找其他有类似情况的河流或港口受到影响的成员；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [kəm'baɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wʊd] [ə'rɪdʒɪneɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld]

and	a	number	of	these	,	combining	together	,	would	originate	what	was	called
和	一个	数字	的	这些	,	结合	一起	,	会	起源	什么	曾是	称为

[ə; eɪ] " ['rɪvə(r)][ænd; ənd]['hɑːbə(r)] [bɪl] ,

a	"	river	and	harbor	bill	,
一个	"	河	和	港口	账单	,

其中许多法案结合起来，就形成了所谓的“河流和港口法案”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['mɛmbərz] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]

"	in	which	each	member's	district	was	to	have	a	good	slice	of	the	total
"	在	哪个	每个	成员的	区	曾是	到	有	一个	好的	片	的	这	全部的

[əˌprəʊpri'eɪʃn] .

appropriation	.
拨款	.

“其中每个成员的选区都将获得总拨款中的相当一部分。

[ðen] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [vəʊts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

Then	,	if	there	were	not	votes	enough	to	secure	the	passage	of	the	bill	,
然后	,	如果	那里	是	不是	投票	足够的	到	安全的	这	通道	的	这	账单	,

如果票数不足以确保法案获得通过，

['ʌðə(r)] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [drʌmd] [ʌp] ,

other	members	were	drummed	up	,
其他	成员	是	鼓声	向上	,

其他成员也被召集起来，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [kriːks] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪstrɪkts] —

and	were	offered	appropriations	for	creeks	and	harbors	in	their	districts	—
和	是	提供	拨款	为了	小溪	和	港口	在	他们的	地区	—

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

the	expenditure	of	which	would	of	course	be	under	the	direction	of	their
这	支出	的	哪个	会	的	课程	是	在下面	这	方向	的	他们的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] — [ænd; ənd] [ðʌs] ,

political	friends	—	and	thus	,
政治的	朋友们	—	和	因此	,

他们被提议拨款用于各自选区的溪流和港口建设——当然，这些资金的支出将由他们的政治盟友来决定——因此，

[æt; ət] ['evri] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [bɪl] , [ə'maunt] ['friːkwəntli]

at	every	session	of	Congress	,	a	gigantic	appropriation	bill	,	amounting	frequently
在	每一个	会议	的	国会	,	一个	巨大	拨款	账单	,	金额	频繁地

[tuː; tə] $20 , - , - [ɔː(r)] $25 ,

to	$20	,	000	,	000	or	$25	,
到	$20	,	-	,	-	或者	$25	,

国会每届会议都会提出一项巨额拨款法案，金额通常高达 2000 万美元或 2500 万美元。

-　,　- [wɒz; wəz] [pɑːst] ; [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['rɒbəri] .

000 , 000 was passed ; two thirds of which in all probability was sheer robbery .

- , - 曾是 通过了 ; 二 三分之一 的 哪个 在 全部 可能性 曾是 透明 抢劫 .

通过了 000,000 的法案；其中三分之二很可能是彻头彻尾的抢劫。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts]

A similar system was pursued with reference to public buildings in different parts

一个 相似的 系统 曾是 追击 和 参考 到 民众 建筑物 在 不同的 部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

of the country ;

的 这 国家 ;

在全国各地的公共建筑中也采用了类似的制度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [ɒv; əv] ['senətəz] [ænd; ənd]

and the extraordinary spectacle was presented , of Senators and

和 这 非凡的 奇观 曾是 呈现 , 的 参议员 和

[ˌreprɪ'zentətɪvz] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,

Representatives meeting in Washington , year after year ,

代表 会议 在 华盛顿 , 年 后 年 ,

于是，参议员和众议员年复一年地在华盛顿举行会议，这景象蔚为壮观。

['rænŋglɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

wrangling over these appropriations , and exhibiting their ignorance of the

争吵 超过 这些 拨款 , 和 展出 他们的 无知 的 这

['kɑːdɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,

cardinal principles of political economy ,

红衣主教 原则 的 政治的 经济 ,

他们就这些拨款问题争论不休，并暴露出他们对政治经济学基本原则的无知。

[ɪn] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [hə'ræŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['treʒəri] ['sɜːpləs] ,

in long - winded harangues about " the treasury surplus ,

在 长的 - 喘息 长篇大论 关于 " 这 财政部 剩余 ,

在冗长的关于"财政盈余"的演说中，

" [waɪl] [ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

" while they permitted the United States Navy to go to decay ,

" 尽管 他们 允许 这 团结的 各州 海军 到 去 到 衰变 ,

"他们任由美国海军走向衰败，

[rɪ'fjuːzd] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['hɑːbəz] [ænd; ənd] [kəʊsts] ,

refused appropriations to fortify the harbors and coasts ,

拒绝 拨款 到 强化 这 港口 和 海岸 ,

拒绝拨款加固港口和海岸，

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -

and utterly failed to do anything to foster and encourage the re -

和 完全地 失败的 到 做 任何事物 到 促进 和 鼓励 这 关于 -

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] ,

establishment of the American Merchant Marine ,

建立 的 这 美国人 商人 海洋 ,

并且完全没有采取任何措施来促进和鼓励美国商船队的重建。

[huːz] ['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [ɔː(r)] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

whose value as a nursery or training school for the development of a

谁 价值 作为 一个 苗圃 或者 训练 学校 为了 这 发展 的 一个

['neɪv(ə)l] [fɔːs] ,

naval force ,

海军 力量 ,

其作为海军力量发展摇篮或训练学校的价值，

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kən'kluːsɪvli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

had	been	so	conclusively	shown	in	the	earlier	days	of	the	Republic	.
有	到过	所以	最终	所示	在	这	早些时候	天	的	这	共和国	.

这一点在共和国早期就已经得到了确凿的证明。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] ['wɪtniz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒfɪs] ,

At	the	time	of	Secretary	Whitney's	accession	to	office	,
在	这	时间	的	秘书	惠特尼的	加入	到	办公室	,

在惠特尼部长就职之时，

[ðə; ði] [həʊl] [ə'veɪləb(ə)l]['neɪv(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld]

the	whole	available	naval	force	of	the	United	States	consisted	of	a	few	old
这	所有的	可用的	海军	力量	的	这	团结的	各州	由……组成	的	一个	很少	老的

['wʊdn] ['ves(ə)lz] ,

wooden	vessels	,
木制的	船只	,

美国当时可用的全部海军力量只有几艘老旧的木制舰艇。

[səʊ]['rɒt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skeəsli] ['siːwɜːðiː] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['aɪən] - [hʌld] [stiːm] [kɔːv'ɛts]

so	rotten	as	to	be	scarcely	seaworthy	,	three	or	four	iron	-	hulled	steam	corvettes
所以	烂	作为	到	是	几乎	适航	,	三	或者	四	铁	-	去壳	蒸汽	克尔维特跑车

[ænd; ənd] ['frɪgəts] ,

and	frigates	,
和	护卫舰	,

三四艘铁壳蒸汽护卫舰和轻型护卫舰，船体破损严重，几乎无法航行。

[ɒv; əv][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɒbsəliːt] [taɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] "

of	an	antiquated	and	obsolete	type	,	and	a	few	vessels	of	the	"
的	一个	过时的	和	过时的	类型	,	和	一个	很少	船只	的	这	"

['mɒnɪtə(r)] ,

Monitor	,
监视器	,

一种古老过时的类型，以及几艘"莫尼特"号舰艇，

" [ɔː(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['tʌrət] [staɪl] ([səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	or	revolving	turret	style	(	so	called	from	the	fact	that	the	first	vessel	of	this
"	或者	旋转	炮塔	风格	(	所以	称为	从	这	事实	那	这	第一的	血管	的	这

[taɪp] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['mɒnɪtə(r)] ") .

type	was	called	the	"	Monitor	"	)	.
类型	曾是	称为	这	"	监视器	"	)	.

或旋转炮塔式（之所以这样称呼，是因为这种类型的第一艘舰艇被称为"莫尼特"号）。

[ðiːz] ['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] , ['rɒt(ə)n][ænd; ənd] ['rʌsti] [kən'dɪʃn] ,

These	latter	,	however	,	were	in	an	unfinished	,	rotten	and	rusty	condition	,
这些	后者	,	然而	,	是	在	一个	未完成	,	烂	和	生锈的	状况	,

然而，后者却处于未完工、腐烂生锈的状态。

['hævɪŋ] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] " [ɪ'kɒnəmi] " [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][rɒt][æt; ət][ðeə(r)]

having	from	motives	of	"	economy	"	been	permitted	to	lie	and	rot	at	their
拥有	从	动机	的	"	经济	"	到过	允许	到	说谎	和	腐烂	在	他们的

[dɒks] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ;

docks	ever	since	the	conclusion	of	the	Civil	War	;
码头	曾经	自从	这	结论	的	这	民用	战争	;

由于"节约"的动机，自内战结束以来，这些船只一直被允许停泊在码头上腐烂；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['ʌtəli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːdʒənsi] ;

and	were	therefore	utterly	useless	for	any	sudden	emergency	;
和	是	所以	完全地	无用	为了	任何	突然	紧急情况	;

因此，对于任何突发紧急情况，它们都完全无用；

[æz; əz] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wʌnz] ,

as	several	month's	work	would	have	been	required	to	finish	the	unfinished	ones	,
作为	一些	月份	工作	会	有	到过	必需的	到	结束	这	未完成	一个	,

因为完成这些未完成的工作需要几个月的时间。

[ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [kəm'plitɪd] [wʌnz] .

and	repair	the	completed	ones	.
和	维修	这	完全的	一个	.

并修复已完成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['neɪvi] [hæd; həd] [biːn] [ə'temptɪd]

It	is	true	,	that	a	commencement	to	rebuild	the	navy	had	been	attempted
它	是	真的	,	那	一个	开始	到	重建	这	海军	有	到过	尝试过

['djʊərɪŋ] ['prezɪdənt] ['ɑːrθərz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

during	President	Arthur's	administration	,
期间	总统	亚瑟的	行政	,

的确，在亚瑟总统执政期间，曾有人尝试重建海军。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɒd(ə)n] ['krʊzər] ,

and	two	modern	cruisers	,
和	二	现代的	巡洋舰	,

还有两艘现代化巡洋舰，

([ðə; ði] ['bɒstən] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [bəʊt] ([ðə; ði] ['dɒlfɪn]) [wɜː(r); wə(r)]

(	the	Boston	and	Chicago	)	and	a	despatch	boat	(	the	Dolphin	)	were
(	这	波士顿	和	芝加哥	)	和	一个	调度	船	(	这	海豚	)	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] [bɪ'keɪm] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

approaching	completion	when	Mr	.	Whitney	became	Secretary	of	the	Navy	.
接近	完成	什么时候	先生	.	惠特尼	成为	秘书	的	这	海军	.

当惠特尼先生就任海军部长时，“波士顿”号和“芝加哥”号以及一艘通讯船“海豚”号都即将完工。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt] ,

These	vessels	,	however	,	were	only	partially	successful	;	and	when	finished	,
这些	船只	,	然而	,	是	仅有的	部分	成功的	;	和	什么时候	完成的	,

然而，这些船只只取得了部分成功；完工后，

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts] ;

were	found	to	fall	far	below	the	requirements	of	the	contracts	;
是	成立	到	落下	远的	以下	这	要求	的	这	合同	;

经查，实际表现远未达到合同要求；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [tests] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪk'spensɪv]

and	it	was	only	after	a	long	series	of	tests	,	and	many	expensive
和	它	曾是	仅有的	后	一个	长的	系列	的	测试	,	和	许多	昂贵的

[ˌɔːltə'reiʃəns] ,

alterations	,
变化	,

经过一系列漫长的测试和多次昂贵的修改后，才最终得以实现。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rendəd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

that	they	could	be	rendered	serviceable	.
那	他们	可以	是	渲染	可用	.

它们可以被修复并重新投入使用。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] , ['sekrət(ə)ri] ['wɪtni] [dɪd] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prəʊgres] [ɪn]

In	spite	of	all	obstacles	,	however	,	Secretary	Whitney	did	make	considerable	progress	in
在	尽管如此	的	全部	障碍	,	然而	,	秘书	惠特尼	做过	制作	大量	进步	在

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] .

rebuilding	the	Navy	.
重建	这	海军	.

尽管困难重重，惠特尼部长在重建海军方面还是取得了相当大的进展。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , ['sevrəl] [nju:] ['krʊzər] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ɪts]

During	the	years	1887	and	1888	,	several	new	cruisers	were	added	to	its
期间	这	年	-	和	-	,	一些	新的	巡洋舰	是	额外	到	它是

[ɪ'fektɪv] [fɔ:s] ,

effective	force	,
有效的	力量	,

1887年和1888年期间，其有效兵力增加了数艘新的巡洋舰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [tu:] ['hevɪli] ['ɑ:məd] ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [kə'menst] .

and	the	construction	of	two	heavily	armored	battle	ships	was	commenced	.
和	这	建造	的	二	重度	装甲	战斗	船舶	曾是	开始	.

于是，两艘重型装甲战舰的建造工程开始了。

['nju:mərəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [wɪð] [tɔ:'pi:dəʊz] ,

Numerous	experiments	were	also	made	with	torpedoes	,
很多的	实验	是	还	制成	和	鱼雷	,

人们还用鱼雷进行了大量实验，

[ænd; ənd] ['veərɪəs] [ˌsʌbmə'ri:n] ['sɪstəmz] [wɜ:(r); wə(r)] [traɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)][ɔ:(r)] [les] ['prɒspekts] [ɒv; əv]

and	various	submarine	systems	were	tried	with	greater	or	less	prospects	of
和	各种各样的	潜艇	系统	是	尝试	和	更大的	或者	较少的	前景	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

人们尝试了各种潜艇系统，但成功的可能性各不相同。

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [nemd] - , [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nju:'mætɪk] [gʌn] ,

A	lieutenant	in	the	army	named	Zalinski	,	had	invented	a	pneumatic	gun	,
一个	中尉	在	这	军队	命名	-	,	有	发明	一个	气动	枪	,

一位名叫扎林斯基的陆军中尉发明了一种气动枪。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmd] [wʊd] ['seɪfli] [θrəʊ] [ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [ʃel] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tu:] [maɪlz] ;

which	he	claimed	would	safely	throw	a	dynamite	shell	a	distance	of	two	miles	;
哪个	他	声称	会	安全	扔	一个	炸药	壳	一个	距离	的	二	英里	;

他声称该装置可以安全地将一枚炸药弹投掷到两英里远的地方；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪk'spresli] [tu:; tə] ['kæri] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	a	vessel	was	built	expressly	to	carry	guns	of	this	kind	.
和	一个	血管	曾是	建造	明确地	到	携带	枪支	的	这	种类	.

专门建造了一艘船来运载这种火炮。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['hi:tɪd] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfəli] [ˌʌnprə'tektɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

Discussion	more	or	less	heated	,	concerning	the	disgracefully	unprotected	condition	of
讨论	更多的	或者	较少的	加热	,	有关	这	可耻地	未受保护	状况	的

['aʊə(r)] ['si:bɔ:d] ['sɪtɪz] ,

our	seaboard	cities	,
我们的	海岸	城市	,

讨论气氛或激烈或冷淡，主要围绕我们沿海城市令人发指的缺乏保护的现状。

[hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɜ:li] [ɪn] - ,

had	been	carried	on	in	the	newspapers	,	and	at	length	,	early	in	1889	,
有	到过	携带	在	在	这	报纸	,	和	在	长度	,	早期的	在	-	,

此事一直在报纸上报道，最终在 1889 年初，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ([ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ɪts] [mɔ:(r)] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['sɪtəznz])

the	city	of	New	York	(	or	rather	a	few	of	its	more	public	-	spirited	citizens	)
这	城市	的	新的	约克	(	或者	相当	一个	很少	的	它是	更多的	民众	-	精神抖擞	公民	)

['ɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['hɑ:bə(r)] [dɪ'fens] [mə'lɪʃə] .

organized	a	system	of	volunteer	harbor	defense	militia	.
组织	一个	系统	的	志愿者	港口	防御	民兵	.

纽约市（或者更确切地说，是纽约市一些更有公共精神的市民）组织了一支志愿港口防御民兵队伍。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'piːld] [tuː; tə][ɪn] [veɪn] , ['praɪvət] [səb'skrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd]

The	Legislature	having	been	appealed	to	in	vain	,	private	subscriptions	were	started
这	立法机关	拥有	到过	上诉	到	在	徒劳	,	私人的	订阅	是	开始

,

,

,

由于向立法机关申诉无果，于是开始进行私人募捐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʌnd] [wɒz; wəz] [reɪzd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['tʃɑːtə(r)] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hɑːbə(r)] [tʌg] [boʊts] ,

and	a	fund	was	raised	sufficient	to	charter	one	or	two	harbor	tug	boats	,
和	一个	基金	曾是	提高	充足的	到	宪章	一	或者	二	港口	拖船	船	,

筹集到的资金足以租用一两艘港口拖船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ] [mə'riːn] [bə'tæliən] , ['məʊstli][ɒv; əv] ['lɒŋʃɔːmən] [ænd; ənd] ['stiːvidɔːz] ,

and	to	equip	a	marine	battalion	,	mostly	of	longshoremen	and	stevedores	,
和	到	装备	一个	海洋	营	,	大多	的	码头工人	和	码头工人	,

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [drɪld] [ɪn][tɔː'piːdəʊ] ['præktɪs] ,

who	were	drilled	in	torpedo	practice	,
WHO	是	钻孔	在	鱼雷	实践	,

并装备一支海军陆战队营，该营主要由码头工人和装卸工组成，他们接受过鱼雷射击训练。

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['sɪgnəlɪŋ] , ['bɔːdɪŋ] , ['keɪb(ə)l] ['kʌtɪŋ] , ['æŋkə(r)] ['trɪpɪŋ] , [naɪt] [ə'tæks] ,

electric	light	signaling	,	boarding	,	cable	cutting	,	anchor	tripping	,	night	attacks	,
电的	光	信号传导	,	登机	,	电缆	切割	,	锚	绊倒	,	夜晚	攻击	,

电灯信号干扰、登船抢劫、剪断电缆、抛锚绊锚、夜间袭击

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [ɔː(r)] [dɪs'eɪblɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['hɒstaɪl] [ʃɪps] [ɪn]

and	various	other	plans	for	annoying	or	disabling	supposed	hostile	ships	in
和	各种各样的	其他	计划	为了	恼人的	或者	禁用	据称	敌对的	船舶	在

['aʊə(r)]['hɑːbə(r)] .

our	harbor	.
我们的	港口	.

以及其他各种旨在骚扰或瘫痪我港内假想敌舰的计划。

[ðɪs] [drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʊpərvaɪz] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

This	drilling	and	exercise	were	supervised	and	carried	on	under	the	direction
这	钻孔	和	锻炼	是	受监督	和	携带	在	在下面	这	方向

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,

of	intelligent	naval	officers	,
的	聪明的	海军	警官	,

这次演习是在经验丰富的海军军官的监督和指导下进行的。

['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [baɪ][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] ,

detailed	for	that	purpose	by	the	Navy	Department	,
详细的	为了	那	目的	经过	这	海军	部门	,

海军部为此目的制定了详细方案，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

and	although	the	limited	means	at	the	disposal	of	the	originators	of	this
和	虽然	这	有限的	方法	在	这	处理	的	这	发起人	的	这

[plæn] ,

plan	,
计划	,

尽管该计划的发起者所掌握的资源有限，

[prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['eni] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] ,

prevented	them	from	accomplishing	any	very	important	results	,
阻止	他们	从	完成	任何	非常	重要的	结果	,

阻止了他们取得任何非常重要的成果，

[jet] [ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ,

yet	their	efforts	were	instrumental	in	getting	together	a	splendid	body	of	men	,
然而	他们的	努力	是	乐器演奏	在	获得	一起	一个	灿烂	身体	的	男人	,

然而，他们的努力对于聚集一支杰出的队伍起到了至关重要的作用。

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

who	could	be	relied	upon	at	any	time	,	in	case	of	a	sudden	emergency	,
WHO	可以	是	依赖	之上	在	任何	时间	,	在	案件	的	一个	突然	紧急情况	,

在突发紧急情况下，任何时候都可以信赖的人

[tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ; [ænd; ənd] [huːz] ['præktɪkl] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [kɔː(r)] ,

to	volunteer	their	services	;	and	whose	practical	skill	as	a	signal	corps	,
到	志愿者	他们的	服务	;	和	谁	实际的	技能	作为	一个	信号	兵团	,

他们自愿提供服务；并且具备信号兵的实践技能，

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

and	perfect	knowledge	of	the	harbor	,
和	完美的	知识	的	这	港口	,

对港口情况了如指掌

[wʊd] ['rendə(r)] [ðeə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['vælju:] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['neɪv(ə)l]

would	render	their	co	-	operation	of	the	utmost	value	to	the	regular	naval
会	使成为	他们的	合作	-	手术	的	这	极致	价值	到	这	常规的	海军

[fɔːs] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

force	in	time	of	war	.
力量	在	时间	的	战争	.

他们的合作将在战时为正规海军部队带来极大的价值。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] " ['hɑːbə(r)]

This	was	in	fact	the	origin	of	our	present	magnificent	and	complete	"	Harbor
这	曾是	在	事实	这	起源	的	我们的	展示	壮丽	和	完全的	"	港口

[dɪ'fens] [kɔː(r)] ,

Defense	Corps	,
防御	兵团	,

事实上，这就是我们现在这支强大而完整的“港口防御部队”的起源。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪv(ə)l] ['ekspɜːts] .

"	which	has	so	often	challenged	the	admiration	of	foreign	naval	experts	.
"	哪个	有	所以	经常	挑战	这	钦佩	的	外国的	海军	专家	.

“这常常令外国海军专家们感到钦佩。”

['enibɒdi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['pʌblɪkli] ['ædvəkeɪt] [ɪts] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪts] [kɜː'teɪlmənt] ,

Anybody	who	should	at	this	time	publicly	advocate	its	abolition	or	its	curtailment	,
任何人	WHO	应该	在	这	时间	公开	提倡	它是	废除	或者	它是	削减	,

任何人在这个时候公开倡导废除或限制它，

[ɒn] [mɪə(r)] [graʊndz] [ɒv; əv] " [ɪ'kɒnəmi] , " [wʊd] [biː; bi] ['ridikjuːl] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪdiət] , [ɔː(r)] ['brændɪd]

on	mere	grounds	of	"	economy	,	"	would	be	ridiculed	as	an	idiot	,	or	branded
在	仅仅	理由	的	"	经济	,	"	会	是	嘲笑	作为	一个	笨蛋	,	或者	品牌

[æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] ;

as	a	traitor	;
作为	一个	叛徒	;

仅仅因为“节约”就被嘲笑为白痴，或者被贴上叛徒的标签；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [grɑːnt] [ɪts] ['membəz]

and	yet	the	Legislature	of	New	York	refused	even	to	grant	its	members
和	然而	这	立法机关	的	新的	约克	拒绝	甚至	到	授予	它是	成员

[ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] ['dʒʊəri] ['djuːti] ,

exemption	from	jury	duty	,
豁免	从	陪审团	责任	,

然而，纽约州立法机构甚至拒绝给予其成员豁免陪审义务的权利。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊtest][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] (?)

on	account	of	the	protest	of	a	few	intelligent	and	incorruptible	(	?	)
在	帐户	的	这	反对	的	一个	很少	聪明的	和	廉洁奉公	(	?	)

由于少数聪明正直之人的抗议（？）

[bæk] ['kʌntri] ['membəz] .

back	country	members	.
后退	国家	成员	.

偏远地区成员。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['rezəmeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Having	thus	given	a	general	resumé	of	the	condition	and	situation	of	the
拥有	因此	给定	一个	一般的	恢复	的	这	状况	和	情况	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - ,

United	States	up	to	the	years	1887	and	1888	,
团结的	各州	向上	到	这	年	-	和	-	,

以上是对1887年和1888年美国状况和形势的总体概述，

[aɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [rɪ'vjuː]

I	will	in	the	next	chapter	endeavor	to	give	a	succinct	and	intelligible	review
我	将要	在	这	下一个	章	努力	到	给	一个	简洁	和	可理解的	审查

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]

of	the	events	which	had	a	more	direct	and	immediate	effect	in	causing	the
的	这	活动	哪个	有	一个	更多的	直接的	和	即时	影响	在	导致	这

" ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒʃ] .

"	Battle	of	the	Swash	.
"	战斗	的	这	挥舞	.

在下一章中，我将努力对导致"斯沃什之战"的事件进行简明扼要、通俗易懂的回顾。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['kænədə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

CANADA	AND	THE	UNITED	STATES	.
加拿大	和	这	团结的	各州	.

加拿大和美国。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,

It	would	be	foreign	to	the	purpose	of	this	work	,
它	会	是	外国的	到	这	目的	的	这	工作	,

这与这项工作的目的背道而驰。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌæni'mɔsəti] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] , [naʊ] ['hæpɪli]

besides	being	a	useless	reviving	of	animosities	and	prejudices	,	now	happily
除了	存在	一个	无用	复苏	的	敌意	和	偏见	,	现在	快乐地

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

除了毫无益处地重新唤起如今已被遗忘的敌意和偏见之外，

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði]

were	I	to	discuss	the	merits	of	the	controversy	between	Canada	and	the
是	我	到	讨论	这	优点	的	这	争议	之间	加拿大	和	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

United	States	;
团结的	各州	;

如果我要讨论加拿大和美国之间争议的利弊；

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [bɪ'gɪnɪŋz] , ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['bɪtənəs]

which	from	trifling	and	unimportant	beginnings	,	gradually	increased	in	bitterness
哪个	从	琐事	和	不重要	开端	,	逐步地	增加	在	苦味

[ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ,

and	intensity	,
和	强度	,

从最初微不足道的小事，逐渐变得苦涩和强烈起来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ɪm'brɔɪld] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] , [ɪn][wɔː(r)] .

until	it	finally	embroiled	the	two	countries	,	and	England	as	well	,	in	war	.
直到	它	最后	深陷其中	这	二	国家	,	和	英格兰	作为	出色地	,	在	战争	.

最终，这场战争将两国以及英国都卷入了战争。

[ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [weɪdʒd] [tuː; tə] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [ɑː'bɪtrəmənt] ;

The	contest	was	long	ago	waged	to	its	legitimate	and	final	arbitrament	;
这	竞赛	曾是	长的	前	发动	到	它是	合法的	和	最终的	仲裁	;

这场争论早已结束，并最终以合法仲裁的方式裁决；

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [biːn] [ˌækwi'es] [ɪn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] ,

and	its	results	have	been	acquiesced	in	by	all	the	interested	parties	,
和	它是	结果	有	到过	默许	在	经过	全部	这	感兴趣的	各方	,

其结果已得到所有相关方的认可。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	are	a	part	of	the	history	of	the	nineteenth	century	.
和	是	一个	部分	的	这	历史	的	这	第十九	世纪	.

它们是十九世纪历史的一部分。

[ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] ,

Nevertheless	a	brief	sketch	of	the	origin	and	progress	of	this	controversy	,
尽管如此	一个	简短的	草图	的	这	起源	和	进步	的	这	争议	,

[siːm] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

seems	essential	to	this	narrative	,
似乎	基本的	到	这	叙述	,

然而，简要概述这场争论的起源和发展过程，对于本文的叙述而言，似乎至关重要。

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] ['æktʃuːeɪtɪd] ['kænədə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðeə(r)]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

as	showing	the	motives	which	actuated	Canada	and	England	in	their	final	action	.
作为	显示	这	动机	哪个	驱动	加拿大	和	英格兰	在	他们的	最终的	行动	.

揭示了加拿大和英国最终采取行动的动机。

[ðɪs] [sketʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [briːf] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)]

This	sketch	I	will	endeavor	to	make	as	brief	as	is	consistent	with	a	clear
这	草图	我	将要	努力	到	制作	作为	简短的	作为	是	持续的	和	一个	清除

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] .

presentation	of	the	subject	-	matter	.
推介会	的	这	主题	-	事情	.

我将努力使这篇草图尽可能简洁，同时又能清晰地呈现主题。

[lɒŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)]

Long	previous	to	the	Revolutionary	War	,	in	which	the	American	Colonies	secured	their
长的	以前的	到	这	革命者	战争	,	在	哪个	这	美国人	殖民地	安全	他们的

[ˌɪndɪ'pendəns] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ,

independence	from	British	domination	,
独立	从	英国	统治	,

早在美洲殖民地摆脱英国统治、赢得独立的独立战争之前，

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

and	founded	the	United	States	of	America	,
和	创立	这	团结的	各州	的	美国	,

并创立了美利坚合众国。

[ðə; ði][vɑːst]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəriz] [ɒn][ðə; ði]['dʒɔːrdʒɪz][ænd; ənd][grænd][bæŋks] ,

the	vast	value	of	the	fisheries	on	the	George's	and	Grand	Banks	,
这	广阔的	价值	的	这	渔业	在	这	乔治的	和	盛大	银行	,

乔治浅滩和格兰德浅滩渔业资源的巨大价值，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['nju:fəndlənd] [kəʊsts] , [hæd; həd] [biːn] ['fʊli]

and	along	the	North	American	and	Newfoundland	coasts	,	had	been	fully
和	沿着	这	北	美国人	和	纽芬兰	海岸	,	有	到过	完全

['demənstreɪtɪd] ;

demonstrated	;
已证明	;

北美和纽芬兰沿岸的情况已经得到充分证实；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

and	even	as	early	as	the	sixteenth	century	,
和	甚至	作为	早期的	作为	这	第十六	世纪	,

甚至早在十六世纪，

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [sent] [fliːts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ]

nearly	all	of	the	maritime	nations	of	Europe	sent	fleets	to	catch	the	fish	which
几乎	全部	的	这	海上	国家	的	欧洲	发送	舰队	到	抓住	这	鱼	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [ðeə(r)] .

were	known	to	abound	there	.
是	已知	到	盛产	那里	.

欧洲几乎所有沿海国家都派出船队去捕捞那里盛产的鱼类。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ɪk'skluːsɪv]

The	French	and	English	,	however	,	at	length	succeeded	in	obtaining	exclusive
这	法语	和	英语	,	然而	,	在	长度	成功了	在	获得	独家的

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ;

possession	of	the	privilege	;
拥有	的	这	特权	;

然而，法国人和英国人最终还是成功获得了这项特权的独占权；

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [speɪn] [pʊt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

although	as	late	as	1783	,	Spain	put	forward	a	claim	of	the	right	to
虽然	作为	晚的	作为	-	,	西班牙	放	向前	一个	宣称	的	这	正确的	到

[pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

participate	in	it	.
参加	在	它	.

尽管直到 1783 年，西班牙才提出参与该条约的权利主张。

[ðɪs] [kleɪm] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [prest] .

This	claim	was	,	however	,	not	pressed	.
这	宣称	曾是	,	然而	,	不是	按下	.

然而，这一说法并未得到坚持。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːlənɪsts] [ɪn] - ,

Previous	to	the	successful	revolt	of	the	American	Colonists	in	1770	,
以前的	到	这	成功的	反叛	的	这	美国人	殖民者	在	-	,

在1770年美国殖民者成功起义之前，

['sevrəl] [wɔːz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] ,

several	wars	had	occurred	between	England	and	France	,
一些	战争	有	发生	之间	英格兰	和	法国	,

英格兰和法国之间曾发生过多次战争。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði] [frentʃ] [frɒm; frəm]['kænədə] ,

the	final	result	of	which	had	been	to	expel	the	French	from	Canada	,
这	最终的	结果	的	哪个	有	到过	到	驱逐	这	法语	从	加拿大	,

最终结果是将法国人驱逐出加拿大。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [məˈnɒpəli] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈfɪʃəriz] .

and	to	secure	to	England	a	practical	monopoly	of	these	valuable	fisheries	.
和	到	安全的	到	英格兰	一个	实际的	垄断	的	这些	有价值的	渔业	.

并确保英国对这些宝贵的渔业资源拥有实际垄断权。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈɪndəstri] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈvɑːstli] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ˈvæljuː][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

The	fishing	industry	had	by	this	time	vastly	increased	in	value	and	importance	,
这	钓鱼	行业	有	经过	这	时间	非常	增加	在	价值	和	重要性	,

此时，渔业的价值和重要性已经大大提高。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɑːdʒli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [ˈɪŋgləndˈkɒləniz] .

and	was	very	largely	engaged	in	by	the	people	of	the	New	England	Colonies	.
和	曾是	非常	很大程度上	已订婚的	在	经过	这	人们	的	这	新的	英格兰	殖民地	.

而且新英格兰殖民地的人民也广泛参与其中。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪndəstri] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,

Indeed	the	importance	of	the	industry	was	such	,
的确	这	重要性	的	这	行业	曾是	这样的	,

事实上，该行业的重要性就是如此之大。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [wɒz; wəz] [ˈkrɪsnd] [keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː] ;

that	the	long	point	of	Massachusetts	was	christened	Cape	Cod	;
那	这	长的	观点	的	马萨诸塞州	曾是	受洗	岬	鳕鱼	;

马萨诸塞州的狭长地带被命名为科德角；

[ˈgɪldɪd] [ˈkɒdfɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːdʒli] [juːst] [æz; əz] [ˈweðə(r)] [veɪnz] [ɒn] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] , [ænd; ənd][ɒn]

gilded	codfish	were	largely	used	as	weather	vanes	on	church	spires	,	and	on
镀金	鳕鱼	是	很大程度上	用过的	作为	天气	叶片	在	教会	尖塔	,	和	在

[ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] ;

the	public	buildings	;
这	民众	建筑物	;

镀金鳕鱼被广泛用作教堂尖顶和公共建筑上的风向标；

[ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈkɒdfɪʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [haʊs] [ɪn] [ˈbɒstən] ,

a	painted	codfish	hung	in	the	State	House	in	Boston	,
一个	绘	鳕鱼	悬挂	在	这	状态	房子	在	波士顿	,

波士顿州议会大厦里挂着一幅彩绘鳕鱼。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [rɪˈmaɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] - [mˈeɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

as	a	constant	reminder	to	the	law	-	makers	of	the	importance	of	the
作为	一个	持续的	提醒	到	这	法律	-	制造商	的	这	重要性	的	这

[ˈfɪʃɪŋ] [ˈɪntrəst] ;

fishing	interest	;
钓鱼	兴趣	;

时刻提醒立法者渔业利益的重要性；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɔːtʃənət] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈfɪʃəmən] ,

and	the	fortunate	and	enterprising	fishermen	,
和	这	幸运	和	进取	渔民	,

还有那些幸运而富有进取心的渔民们，

[huː] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [welθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

who	accumulated	wealth	sufficient	to	enable	them	to	pass	the	autumn	of	their
WHO	积累	财富	充足的	到	使能够	他们	到	经过	这	秋天	的	他们的

[laɪvz; lɪvz][əˈmɪd][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [lʌgˈʒʊəriəs] [səˈraʊndɪŋz] ,

lives	amid	quiet	and	luxurious	surroundings	,
生活	之中	安静的	和	豪华	周围环境	,

他们积累了足够的财富，足以让他们在宁静奢华的环境中度过晚年。

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [ˈkɒdfɪʃ] [ˌærɪˈstɒkrəsi] .

came	to	be	known	as	the	"	Codfish	Aristocracy	.
来了	到	是	已知	作为	这	"	鳕鱼	贵族	.

后来被称为“鳕鱼贵族”。

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
" In the year 1783 a treaty of peace was finally concluded between the United
" 在 这 年 - 一个 条约 的 和平 曾是 最后 结束 之间 这 团结的
[steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
States and Great Britain ,
各州 和 伟大的 英国 ,

“1783年，美国和英国最终缔结了和平条约。”

[wɪtʃ] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz]
which defined the rights of the citizens of the United States to these privileges
哪个 定义 这 权利 的 这 公民 的 这 团结的 各州 到 这些 特权
, [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
, as follows :
, 作为 跟随 :

其中对美国公民享有的这些特权作出了如下定义：

['ɑːtɪk(ə)l] [θriː] .
ARTICLE III .
文章 三、 .

第三条

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
It is agreed that the people of the United States shall continue to enjoy
它 是 同意 那 这 人们 的 这 团结的 各州 将 继续 到 享受
[ˌʌnmə'lestɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [fɪʃ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒn][ðə; ði][grænd][bæŋk] ,
unmolested the right to take fish of every kind on the Grand Bank ,
未受干扰 这 正确的 到 拿 鱼 的 每一个 种类 在 这 盛大 银行 ,

双方一致同意，美国人民应继续享有在大浅滩捕捞各种鱼类而不受干扰的权利。

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bæŋks][ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ;
and on all the other banks of Newfoundland ;
和 在 全部 这 其他 银行 的 纽芬兰 ;

以及纽芬兰岛所有其他河岸；

['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [siː] [weə(r)] [ðə; ði]
also in the Gulf of St . Lawrence and all other places in the sea where the
还 在 这 海湾 的 英石 . 劳伦斯 和 全部 其他 地方 在 这 海 在哪里 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] [juːst] [æt; ət]['eni] [taɪm] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [tuː; tə] [fɪʃ] ;
inhabitants of both countries used at any time heretofore to fish ;
居民 的 两个都 国家 用过的 在 任何 时间 此前 到 鱼 ;

也包括在圣劳伦斯湾以及两国居民过去曾捕鱼的所有海域；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪbəti] [tuː; tə] [teɪk]
and also that the inhabitants of the United States shall have liberty to take
和 还 那 这 居民 的 这 团结的 各州 将 有 自由 到 拿
[fɪʃ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒn] [sʌtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [æz; əz] ['brɪtɪʃ]
fish of every kind on such part of the coast of Newfoundland as British
鱼 的 每一个 种类 在 这样的 部分 的 这 海岸 的 纽芬兰 作为 英国
['fɪʃəmən] [ʃæl; ʃəl][juːz] ([bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][draɪ][ɔː(r)][kjʊə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd]) ,
fishermen shall use (but not to dry or cure the same on that island) ,
渔民 将 使用 (但 不是 到 干燥 或者 治愈 这 相同的 在 那 岛) ,

此外，美国居民有权在纽芬兰海岸的英国渔民所捕捞的任何种类的鱼上捕捞（但不得在该岛上晒干或腌制）。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] , [beɪz] ,
and also on the coasts , bays ,
和 还 在 这 海岸 , 海湾 ,

以及沿海地区、海湾地区，

[ænd; ənd] [kriːks] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['mædʒəstiz] [də'mɪnjənz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
and creeks of all other of His British Majesty's dominions in America ,
和 小溪 的 全部 其他 的 他的 英国 陛下的 领地 在 美国 ,

以及英国在美洲所有其他领土的溪流，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'merɪkən] ['fɪʃəmən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪbəti] [tu:; tə][draɪ][ænd; ənd][kjʊə(r)] [fɪʃ] [ɪn] ['eni]

and	that	American	fishermen	shall	have	liberty	to	dry	and	cure	fish	in	any
和	那	美国人	渔民	将	有	自由	到	干燥	和	治愈	鱼	在	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] [beɪz] ,

of	the	unsettled	bays	,
的	这	不安的	海湾	,

美国渔民有权在任何未开发的湾区晾晒和腌制鱼类。

['hɑ:bəz] [ænd; ənd] [kri:ks] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] , ['mægdəlɪn] ['aɪləndz] [ænd; ənd]['læbrədɔ:(r)] ,

harbors	and	creeks	of	Nova	Scotia	,	Magdalen	Islands	and	Labrador	,
港口	和	小溪	的	新星	斯科舍省	,	抹大拉的玛格达琳	岛屿	和	拉布拉多	,

新斯科舍省、马格达伦群岛和拉布拉多的港口和小溪

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌn'setld] ;

so	long	as	the	same	shall	remain	unsettled	;
所以	长的	作为	这	相同的	将	保持	不安的	;

只要这个问题仍未得到解决;

[bʌt; bət][səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɒt]

but	so	soon	as	the	same	or	either	of	them	shall	be	settled	it	shall	not
但	所以	很快	作为	这	相同的	或者	任何一个	的	他们	将	是	定居	它	将	不是

[bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] ['fɪʃəmən] [tu:; tə][draɪ][ɔ:(r)][kjʊə(r)] [fɪʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['set(ə)lmənt]

be	lawful	for	the	said	fishermen	to	dry	or	cure	fish	at	such	settlement
是	合法的	为了	这	说	渔民	到	干燥	或者	治愈	鱼	在	这样的	沉降

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pri:viəs] [ə'gri:mənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

without	a	previous	agreement	for	that	purpose	with	the	inhabitants	,
没有	一个	以前的	协议	为了	那	目的	和	这	居民	,

但是，一旦上述或其中任何一个定居点被确定下来，上述渔民未经与当地居民事先达成协议，不得在该定居点晾晒或腌制鱼类。

[prə'praiətə] [ɔ:(r)] [pə'zesə] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

proprietors	or	possessors	of	the	ground	.
业主	或者	拥有者	的	这	地面	.

土地的所有者或占有者。

[ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪʃəmən] ,

This	article	clearly	defined	the	rights	of	the	American	fishermen	,
这	文章	清楚地	定义	这	权利	的	这	美国人	渔民	,

本文明确界定了美国渔民的权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔ:s] , [ænd; ənd][ɪts] [prə'vɪʒ(ə)nz] [bi:n] ['ɒnərəbli]

and	if	it	could	have	remained	in	force	,	and	its	provisions	been	honorably
和	如果	它	可以	有	剩余	在	力量	,	和	它是	条款	到过	光荣地

['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

carried	into	effect	,
携带	进入	影响	,

如果它能够继续有效，并且其条款能够得到光荣的执行，

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)l] [wʊd] ['prɒbəbli] ['evə(r)][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]

no	further	trouble	would	probably	ever	have	arisen	over	the	subject	of	the
不	更远	麻烦	会	大概	曾经	有	出现	超过	这	主题	的	这

['fɪʃəriz] .

fisheries	.
渔业	.

或许以后就不会再出现与渔业相关的麻烦了。

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [wɔ:(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

In	1812	,	however	,	the	United	States	engaged	in	a	second	war	with	Great	Britain	,
在	-	,	然而	,	这	团结的	各州	已订婚的	在	一个	第二	战争	和	伟大的	英国	,

然而，1812年，美国与英国爆发了第二次战争。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [æt; ət] [gent] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -

and	in	the	treaty	of	peace	which	was	negotiated	at	Ghent	,	in	the	year	1814
和	在	这	条约	的	和平	哪个	曾是	协商	在	根特	,	在	这	年	-

,

,

,

在1814年于根特谈判达成的和平条约中，

[nəʊ] ['menʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk]

no	mention	whatever	was	made	of	the	right	of	the	American	people	to	take
不	提到	任何	曾是	制成	的	这	正确的	的	这	美国人	人们	到	拿

[fɪʃ] [ɪn] [kə'neɪdiən] ['wɔːtəz] .

fish	in	Canadian	waters	.
鱼	在	加拿大	水	.

完全没有提及美国人民在加拿大水域捕鱼的权利。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	reason	for	this	omission	,	seems	to	have	been	that	the	American
这	原因	为了	这	省略	,	似乎	到	有	到过	那	这	美国人

[ˌreprɪ'zentətɪvz] ,

representatives	,
代表	,

造成这种遗漏的原因似乎是，美国代表们.....

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['henri] [kleɪ] [ænd; ənd][dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] ,

among	whom	were	Henry	Clay	and	John	Quincy	Adams	,
之中	谁	是	亨利	黏土	和	约翰	昆西	亚当斯	,

其中包括亨利·克莱和约翰·昆西·亚当斯。

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ˌgærən'tiːd] [baɪ]['ɑːtɪk(ə)l] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - ,

maintained	that	the	rights	guaranteed	by	article	three	of	the	treaty	of	1783	,
维持	那	这	权利	保证	经过	文章	三	的	这	条约	的	-	,

坚持认为，1783年条约第三条所保障的权利，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['triːti] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

were	not	created	by	that	treaty	,	but	were	merely	recognized	by	it	,	as
是	不是	创建	经过	那	条约	,	但	是	仅仅	认可	经过	它	,	作为

['pɜːmənənt] [raɪts] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

permanent	rights	already	existing	,
永恒的	权利	已经	现存的	,

这些权利并非由该条约创设，而只是被该条约承认为早已存在的永久性权利。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [ɔː(r)] [ˌsjuːpə'siːdid]

and	of	such	a	character	that	they	were	not	to	be	affected	or	superseded
和	的	这样的	一个	特点	那	他们	是	不是	到	是	做作的	或者	被取代

[baɪ] ['eni] ['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

by	any	rupture	of	friendly	relations	,
经过	任何	破裂	的	友好的	关系	,

并且具有这样的性质，即它们不会因友好关系的破裂而受到影响或取代。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ][wɔː(r)] .

or	even	by	war	.
或者	甚至	经过	战争	.

甚至通过战争。

[ðə; ði] [seɪm] ['triːti] ,

The	same	treaty	,
这	相同的	条约	,

同一项条约，

(-) [hæd; həd] [kən'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [fri:] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

(	1783	)	had	conceded	to	the	British	the	right	to	free	navigation	of	the
(	-	)	有	承认	到	这	英国	这	正确的	到	自由的	导航	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,

Mississippi	River	,
密西西比州	河	,

（1783年）承认英国拥有密西西比河的自由航行权，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['tri:ti] [hæd; həd] [bi:n] [saɪnd] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði]

but	since	that	treaty	had	been	signed	,	the	United	States	had	purchased	the
但	自从	那	条约	有	到过	签名	,	这	团结的	各州	有	购买	这

[luˌi:zi'ænə] ['terətri] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ,

Louisiana	Territory	from	France	,
路易斯安那州	领土	从	法国	,

但自从该条约签署以来，美国已经从法国手中购买了路易斯安那领地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [ˌmetə'mɔ:fəuz, -fəus] [ðæt] [greɪt] ['rɪvə(r)]['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'merɪkən]

and	had	thus	metamorphosed	that	great	river	into	an	exclusively	American
和	有	因此	变态	那	伟大的	河	进入	一个	只	美国人

['wɔ:təweɪ] .

waterway	.
水路	.

就这样，这条大河变成了一条完全属于美国的河流。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənəz] ['ðeəfɔ:(r)] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [kən'si:d] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [raɪts]

The	American	commissioners	therefore	,	being	unauthorized	to	concede	navigation	rights
这	美国人	专员	所以	,	存在	未经授权	到	承认	导航	权利

[ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

on	the	Mississippi	,
在	这	密西西比州	,

因此，由于美国专员无权授予密西西比河的航行权，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] ,

in	consequence	of	this	change	of	ownership	,
在	结果	的	这	改变	的	所有权	,

由于所有权变更，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃənəz] [kleɪmd] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfset] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l]

the	British	commissioners	claimed	some	concession	as	an	offset	to	this	refusal
这	英国	专员	声称	一些	让步	作为	一个	抵消	到	这	拒绝

;

;

;

英国专员要求做出一些让步，以弥补这一拒绝；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɒn] ,

and	a	compromise	was	agreed	upon	,
和	一个	妥协	曾是	同意	之上	,

双方达成了一项妥协方案。

[baɪ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kleɪm] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðɪs] ['rɪvə(r)]

by	which	no	mention	was	made	either	of	the	British	claim	to	navigate	this	river
经过	哪个	不	提到	曾是	制成	任何一个	的	这	英国	宣称	到	导航	这	河

,

,

,

但其中并未提及英国对该河流的航行权主张。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kleɪm] [tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn] [kə'neɪdiən] ['wɔ:təz] .

or	of	the	American	claim	to	fish	in	Canadian	waters	.
或者	的	这	美国人	宣称	到	鱼	在	加拿大	水	.

或者美国声称拥有在加拿大水域捕鱼的权利。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌdɪplə'mætɪk]

The	situation	,	however	,	was	not	satisfactory	,	and	after	a	long	diplomatic
这	情况	,	然而	,	曾是	不是	令人满意的	,	和	后	一个	长的	外交

[ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvənmənts] ,

correspondence	between	the	two	governments	,
一致	之间	这	二	政府	,

然而，情况并不令人满意，经过两国政府之间漫长的外交往来，

[ə; eɪ] [njuː] ['triːti] [wɒz; wəz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

a	new	treaty	was	negotiated	in	London	in	the	year	1818	,	which	among	other	things
一个	新的	条约	曾是	协商	在	伦敦	在	这	年	-	,	哪个	之中	其他	事物

,

,

,

1818年，在伦敦谈判达成了一项新条约，该条约除其他内容外，还包括：

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] :

contained	the	following	provision	:
包含	这	下列的	条款	:

包含以下条款：

" [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fər'evə(r)][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]

"	That	the	inhabitants	of	the	United	States	shall	have	forever	in	common	with	the
"	那	这	居民	的	这	团结的	各州	将	有	永远	在	常见的	和	这

['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] ,

subjects	of	His	Britannic	Majesty	,
主题	的	他的	不列颠尼克	威严	,

“美国居民应永远与大不列颠国王陛下的臣民享有共同的权利，

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɪʃ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

the	liberty	of	taking	fish	of	any	kind	,
这	自由	的	采取	鱼	的	任何	种类	,

捕捞任何种类鱼类的自由

[ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm] [keɪp]

on	that	part	of	the	southern	coast	of	Newfoundland	which	extends	from	Cape
在	那	部分	的	这	南部	海岸	的	纽芬兰	哪个	扩展	从	岬

[reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪmiən] ['aɪləndz] ;

Race	to	the	Ramean	Islands	;
种族	到	这	拉米安	岛屿	;

位于纽芬兰岛南部海岸，从雷斯角延伸至拉米安群岛的那一部分；

[ɒn][ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd] ['nɔːθ'westən] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [keɪp]

on	the	western	and	northwestern	coasts	of	Newfoundland	,	from	the	said	Cape
在	这	西	和	西北	海岸	的	纽芬兰	,	从	这	说	岬

[reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - ['aɪləndz] ;

Race	to	the	Quispen	Islands	;
种族	到	这	-	岛屿	;

在纽芬兰岛的西部和西北部海岸，从上述雷斯角到奎斯彭群岛；

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægdəlɪn] ['aɪləndz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] , [beɪz] ,

on	the	shores	of	the	Magdalen	Islands	;	and	also	on	the	coasts	,	bays	,
在	这	海岸	的	这	抹大拉的玛格达琳	岛屿	;	和	还	在	这	海岸	,	海湾	,

['hɑːbəz] , [ænd; ənd] [kriːks] ,

harbors	,	and	creeks	,
港口	,	和	小溪	,

在马格达伦群岛的海岸；以及沿海、海湾、港口和小溪边，

[frɒm; frəm] [maʊnt] ['dʒɑːli][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst] [ɒv; əv]['læbrədɔː(r)] , [tuː; tə][ænd; ənd] [θruː]

from	Mount	Joly	to	the	southern	coast	of	Labrador	,	to	and	through
从	山	乔利	到	这	南部	海岸	的	拉布拉多	,	到	和	通过

[ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [bel] [aɪl] ,

the	Straits	of	Belle	Isle	,
这	海峡	的	美女	小岛	,

从乔利山到拉布拉多南部海岸，再到贝尔岛海峡，

[ænd; ənd] [ðens] ['nɔːθwədlɪ] , [ɪn'defɪnətli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

and	thence	northwardly	,	indefinitely	along	the	coast	.
和	因此	向北	,	无限期	沿着	这	海岸	.

然后向北，沿着海岸线无限延伸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪʃəmən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪbəti] [fər'evə(r)] ,

And	that	the	American	fishermen	shall	have	liberty	forever	,
和	那	这	美国人	渔民	将	有	自由	永远	,

美国渔民将永远享有自由。

[tuː; tə][draɪ][ænd; ənd][kjʊə(r)] [fɪʃ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] [beɪz] , ['hɑːbəz] [ænd; ənd] [kriːks] ,

to	dry	and	cure	fish	in	any	of	the	unsettled	bays	,	harbors	and	creeks	,
到	干燥	和	治愈	鱼	在	任何	的	这	不安的	海湾	,	港口	和	小溪	,

在任何无人居住的海湾、港口和小溪中晾晒和腌制鱼干。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [ˌhɪərɪnbɪ'fɔː] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊsts]

in	the	southern	part	of	Newfoundland	hereinbefore	described	,	and	of	the	coasts
在	这	南部	部分	的	纽芬兰	在此之前	描述	,	和	的	这	海岸

[ɒv; əv]['læbrədɔː(r)] ;

of	Labrador	;
的	拉布拉多	;

在前面描述的纽芬兰南部地区和拉布拉多沿海地区；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['set(ə)ld] ,

but	as	soon	as	the	same	or	any	portion	thereof	,	shall	be	settled	,
但	作为	很快	作为	这	相同的	或者	任何	部分	其中	,	将	是	定居	,

但一旦该等款项或其任何部分得到解决，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [sed] ['fɪʃəmən] [tuː; tə][draɪ][ɔː(r)][kjʊə(r)] [fɪʃ] [æt; ət] [sʌtʃ]

it	shall	not	be	lawful	for	said	fishermen	to	dry	or	cure	fish	at	such
它	将	不是	是	合法的	为了	说	渔民	到	干燥	或者	治愈	鱼	在	这样的

['pɔːʃ(ə)n] [səʊ] ['set(ə)ld] ,

portion	so	settled	,
部分	所以	定居	,

上述渔民不得在划定的该区域晾晒或腌制鱼类。

[wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] [ə'griːmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [prə'praiətə] [ɔː(r)]

without	previous	agreement	for	such	purpose	,	with	the	inhabitants	,	proprietors	or
没有	以前的	协议	为了	这样的	目的	,	和	这	居民	,	业主	或者

[pə'zesə] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

possessors	of	the	ground	.
拥有者	的	这	地面	.

未经事先与该地块的居民、所有者或占有者达成协议，不得进行此类活动。

" [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌhɪə'baɪ] [ri'nauns] [fər'evə(r)] , ['eni] ['lɪbəti] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔː(r)]

"	And	the	United	States	hereby	renounces	forever	,	any	liberty	heretofore	enjoyed	or
"	和	这	团结的	各州	特此	放弃	永远	,	任何	自由	此前	享受	或者

[kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] ,

claimed	by	the	inhabitants	thereof	,
声称	经过	这	居民	其中	,

“美国在此永远放弃其居民先前享有或声称享有的任何自由，

[tuː; tə] [teɪk] , [draɪ] , [ɔː(r)][kjʊə(r)] [fɪʃ] , [ɒn][ɔː(r)] [wɪˈðɪn] [θriː] [məˈriːn] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	take	,	dry	,	or	cure	fish	,	on	or	within	three	marine	miles	of	any	of	the
到	拿	,	干燥	,	或者	治愈	鱼	,	在	或者	之内	三	海洋	英里	的	任何	的	这

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

在任何海岸线或距海岸线三海里范围内捕捞、晒干或腌制鱼类，

[beɪz] , [kriːks] ,

bays	,	creeks	,
海湾	,	小溪	,

海湾、小溪、

[ɔː(r)] [ˈhɑːbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəstiz] [dəˈmɪnjənz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [nɒt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv]

or	harbors	of	His	Britannic	Majesty's	dominions	in	America	not	included	in	the	above
或者	港口	的	他的	不列颠尼克	陛下的	领地	在	美国	不是	包括	在	这	多于

[ˈmenʃ(ə)nd] [ˈlɪmɪts] .

mentioned	limits	.
提及	限制	.

或英国在美洲领土内未包含在上述限制范围内的港口。

[prəˈvaɪdɪd] , [haʊˈevə(r)] ,

Provided	,	however	,
假如	,	然而	,

但前提是，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɪʃəmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)] [sʌtʃ] [beɪz] [ɔː(r)] [ˈhɑːbəz]

that	the	American	fishermen	shall	be	permitted	to	enter	such	bays	or	harbors
那	这	美国人	渔民	将	是	允许	到	进入	这样的	海湾	或者	港口

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈʃeltə(r)] ,

for	the	purpose	of	shelter	,
为了	这	目的	的	庇护所	,

允许美国渔民进入此类海湾或港口寻求庇护，

[ɒv; əv] [rɪˈpeərɪŋ] [ˈdæmɪdʒɪz] [ˌðeərˈɪn] , [ɒv; əv] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

of	repairing	damages	therein	,	of	purchasing	wood	and	obtaining	water	,	and
的	维修	损害	其中	,	的	购买	木头	和	获得	水	,	和

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [wɒtˈevə(r)] .

for	no	other	purpose	whatever	.
为了	不	其他	目的	任何	.

用于修复损坏、购买木材和取水，除此之外别无其他用途。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪˈvent]

But	they	shall	be	under	such	restrictions	as	shall	be	necessary	to	prevent
但	他们	将	是	在下面	这样的	限制	作为	将	是	必要的	到	防止

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] ,

their	taking	,
他们的	采取	,

但应施加必要的限制，以防止他们被夺取。

['draɪɪŋ] , [ɔː(r)]['kjʊərɪŋ] [fɪʃ] [ˌðeərˈɪn] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] [wɒtˈevə(r)] ,

drying	,	or	curing	fish	therein	,	or	in	any	other	manner	whatever	,
烘干	,	或者	养护	鱼	其中	,	或者	在	任何	其他	方式	任何	,

在其中晾晒或腌制鱼，或以任何其他方式进行腌制，

[əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌhɪəˈbaɪ] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

abusing	the	privileges	hereby	secured	to	them	.
滥用	这	特权	特此	安全	到	他们	.

滥用由此赋予他们的权利。

" [ðɪs] ['triːti] ,
" **This treaty ,**
" 这 条约 ,

“这项条约，

[wɪtʃ] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ]
which may fairly be said to have been the cause of all the trouble which
哪个 可能 相当 是 说 到 有 到过 这 原因 的 全部 这 麻烦 哪个
['ɑːftəwədz] [ə'rəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['fɪʃəri] ['kwestʃən] ,
afterwards arose on the fishery question ,
然后 出现 在 这 渔业 问题 ,

可以说，这正是后来渔业问题上所有麻烦的根源。

[wɒz; wəz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [rʌʃ] ,
was negotiated on the part of the United States , by Mr . Rush ,
曾是 协商 在 这 部分 的 这 团结的 各州 , 经过 先生 . 匆忙 ,

这是由拉什先生代表美国方面进行谈判的。

[ðen] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gælətɪn] ,
then American Minister at the Court of St . James , and Mr . Gallatin ,
然后 美国人 部长 在 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 , 和 先生 . 加拉廷 ,
[hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [kə'mɪʃənə(r)] ;
his associate commissioner ;
他的 联系 专员 ;

当时的美国驻圣詹姆斯宫公使，以及他的副专员加拉廷先生；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
but as it was subsequently ratified by the Senate of the United States ,
但 作为 它 曾是 随后 已批准 经过 这 参议院 的 这 团结的 各州 ,

但随后经美国参议院批准后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skeəsli] [feə(r)][tuː; tə][həʊld] [ðəʊz] [tuː] ['dʒentlmən] ['həʊlli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
it would be scarcely fair to hold those two gentlemen wholly responsible for
它 会 是 几乎 公平的 到 抓住 那些 二 先生们 完全 负责任的 为了
[ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the disgraceful and humiliating surrender of rights and privileges which had
这 可耻 和 羞辱 投降 的 权利 和 特权 哪个 有
[ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['friːli] [kən'siːd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['fɪʃəmən] .
hitherto been freely conceded to American fishermen .
迄今为止 到过 自由 承认 到 美国人 渔民 .

如果将美国渔民此前自由享有的权利和特权的可耻和屈辱的丧失完全归咎于这两位先生，那将是不公平的。

[ðə; ði] ['triːti] , [baɪ][ɪts] ['veri] [tɜːmz] , [ɪn'vaɪtɪd] [dɪs'tɜːrbəns] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [wɪtʃ]
The treaty , by its very terms , invited disturbances and misunderstandings , which
这 条约 , 经过 它是 非常 条款 , 受邀 干扰 和 误会 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['mænɪfestɪŋ] [ðəm'selvz] .
were not slow in manifesting themselves .
是 不是 慢的 在 显现 他们自己 .

该条约本身的条款就注定会引发骚乱和误解，而这些骚乱和误解很快就显现出来。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst][jɪə(r)] , (-) [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] [pɑːst] [æn; ən][ækt] ,
In the very next year , (1819) the English Parliament passed an Act ,
在 这 非常 下一个 年 , (-) 这 英语 议会 通过了 一个 行为 ,

第二年（1819年），英国议会通过了一项法案，

[wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] - [maɪl] ['lɪmɪt] [maɪt] [biː; bi] [siːzd]
which provided that American vessels found within the three - mile limit might be seized
哪个 假如 那 美国人 船只 成立 之内 这 三 - 英里 限制 可能 是 查获
[ænd; ənd] [kən'demd] ;
and condemned ;
和 谴责 ;

规定在三海里范围内发现的美国船只可被扣押和没收；

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [faɪnz] [ɒn] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [beɪz] [ɔː(r)] ['lɪmɪts] ,

and	imposed	fines	on	such	as	refused	to	depart	from	such	bays	or	limits	,
和	强加	罚款	在	这样的	作为	拒绝	到	离开	从	这样的	海湾	或者	限制	,

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːnd] .

after	being	warned	.
后	存在	警告	.

对于被警告后仍拒绝离开这些海湾或限制区域的人，处以罚款。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pɑːləmənt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kjuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

The	Canadian	Parliaments	,	taking	the	cue	from	this	legislation	of	the	mother
这	加拿大	议会	,	采取	这	提示	从	这	立法	的	这	母亲

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

加拿大议会效仿母国的这项立法，

[pɑːst] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['strɪndʒənt] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

passed	numerous	and	stringent	laws	and	regulations	,
通过了	很多的	和	严格	法律	和	法规	,

颁布了多项严格的法律法规，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪmd] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] ;

which	they	claimed	were	necessary	to	carry	out	the	provisions	of	the	treaty	;
哪个	他们	声称	是	必要的	到	携带	出去	这	条款	的	这	条约	;

他们声称这些措施是执行条约规定的必要措施；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kleɪmd] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdləsli] [ə'nɔɪɪŋ] , [ə'presɪv] , [ænd; ənd]

but	which	the	Americans	claimed	were	needlessly	annoying	,	oppressive	,	and
但	哪个	这	美国人	声称	是	不必要的	恼人的	,	压迫性的	,	和

[ʌn'neɪbəli] .

unneighborly	.
不友好的	.

但美国人声称这些做法毫无必要地令人厌烦、压迫和不友好。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [kleɪmz] , [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['hedlənd; 'hedlænd] ['θɪəri] " [wɒz; wəz]

Among	other	claims	,	what	was	known	as	the	"	Headland	theory	"	was
之中	其他	索赔	,	什么	曾是	已知	作为	这	"	海岬	理论	"	曾是

[əd'vɑːnst] ,

advanced	,
先进的	,

在众多理论中，被称为“岬角理论”的理论被提出。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] - [maɪl] ['lɪmɪt] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌsinju'ɔsiti] [ɒv; əv]

under	which	the	three	-	mile	limit	was	claimed	not	to	follow	the	sinuosities	of
在下面	哪个	这	三	-	英里	限制	曾是	声称	不是	到	跟随	这	曲折	的

[ðə; ði] [kəʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

据此，有人声称三英里的界限并不符合海岸线的蜿蜒曲折。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪn] [θriː] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [drɔːn] [frɒm; frəm] [pɔɪnt]

but	to	be	a	line	three	miles	outside	of	a	straight	line	drawn	from	point
但	到	是	一个	线	三	英里	外部	的	一个	直的	线	绘制	从	观点

[tuː; tə] [pɔɪnt] ,

to	point	,
到	观点	,

但它是位于两点之间直线外侧三英里处的一条线，

[ɔː(r)] ['hedlənd; 'hedlænd] [tuː; tə] ['hedlənd; 'hedlænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] ;

or	headland	to	headland	of	the	coast	;
或者	海岬	到	海岬	的	这	海岸	;

或从海岸的一个岬角到另一个岬角；

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɔː(r)]['hedlənd; 'hedlænd] [mait] [biː; bi] ,

no	matter	how	far	apart	these	points	or	headlands	might	be	,
不	事情	如何	远的	除	这些	积分	或者	海岬	可能	是	,

无论这些地点或岬角之间的距离有多远，

[ɔː(r)] [haʊ] [ɪk'stensɪv] [ðə; ði] [beɪ] [ɔː(r)] [gʌlf] [mait] [biː; bi] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

or	how	extensive	the	bay	or	gulf	might	be	which	lay	between	them	.
或者	如何	广泛的	这	湾	或者	海湾	可能	是	哪个	躺	之间	他们	.

或者它们之间的海湾或海峡有多大。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] ,

Under	this	construction	of	the	treaty	,
在下面	这	建造	的	这	条约	,

根据这项条约的解释，

['nəʊvə]['skəʊʃə] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv]['kænsoʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɪʃəmən] ;

Nova	Scotia	claimed	the	right	to	close	the	Straits	of	Canso	to	our	fishermen	;
新星	斯科舍省	声称	这	正确的	到	关闭	这	海峡	的	坎索	到	我们的	渔民	;

新斯科舍省声称有权禁止我们的渔民进入坎索海峡；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪk'skluːsɪv] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

and	to	make	her	claim	to	exclusive	jurisdiction	over	that	body	of	water
和	到	制作	她	宣称	到	独家的	管辖权	超过	那	身体	的	水

[mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l] ,

more	plausible	,
更多的	合情合理	,

为了使她对该水域的专属管辖权主张更具合理性，

['ænekst; ə'nekst] [prɪns] ['ɛdwərdz] ['aɪlənd] .

annexed	Prince	Edward's	Island	.
附件	王子	爱德华的	岛	.

吞并了爱德华王子岛。

['njuːmərəs] ['siːʒəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪnd] [kən'dɪʃn]

Numerous	seizures	of	American	vessels	were	made	and	a	strained	condition
很多的	癫痫发作	的	美国人	船只	是	制成	和	一个	紧张	状况

[ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn'sjuː] ,

of	affairs	ensued	,
的	事务	随后	,

美国船只遭到多次扣押，局势因此变得紧张。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['temprərəli] ['kʌlmineit] [ɪn] - ,

which	lasted	a	number	of	years	,	and	which	temporarily	culminated	in	1843	,
哪个	持续	一个	数字	的	年	,	和	哪个	暂时地	达到顶峰	在	-	,

这场战争持续了数年，并在1843年暂时达到顶峰。

[ɪn][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['wɒʃɪŋtən] , " [ɪn][ðə; ði]

in	the	seizure	of	an	American	fishing	vessel	,	called	the	"	Washington	,	"	in	the
在	这	发作	的	一个	美国人	钓鱼	血管	,	称为	这	"	华盛顿	,	"	在	这

[beɪ] [ɒv; əv] ['fʌndi] ,

Bay	of	Fundy	,
湾	的	芬迪	,

在芬迪湾扣押一艘名为“华盛顿”号的美国渔船的事件中，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃɔː(r)] .

at	a	point	more	than	ten	miles	from	the	nearest	shore	.
在	一个	观点	更多的	比	十	英里	从	这	最近的	支撑	.

距离最近的海岸超过十英里。

[ðɪs] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ]['prəʊtest][frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

This	induced	a	protest	from	the	United	States	,
这	诱导	一个	反对	从	这	团结的	各州	,

这引发了美国的抗议。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd]

in	response	to	which	the	English	Government	agreed	to	waive	the	Headland
在	回复	到	哪个	这	英语	政府	同意	到	放弃	这	海岬

['θɪəri] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['fʌndi] ,

theory	as	far	as	it	related	to	the	Bay	of	Fundy	,
理论	作为	远的	作为	它	有关的	到	这	湾	的	芬迪	,

作为回应，英国政府同意放弃在芬迪湾适用岬角理论。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [beɪ] [ɔː(r)] [gʌlf] .

but	not	as	to	any	other	bay	or	gulf	.
但	不是	作为	到	任何	其他	湾	或者	海湾	.

但其他海湾或海峡则不然。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,

The	contention	continued	,
这	争论	持续	,

争论仍在继续。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ə'naʊnst] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt]

and	in	1851	the	English	Government	announced	its	intention	of	sending	a	fleet
和	在	-	这	英语	政府	宣布	它是	意图	的	发送	一个	舰队

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ɪts] [raɪts] .

to	the	fishing	grounds	for	the	purpose	of	enforcing	its	rights	.
到	这	钓鱼	理由	为了	这	目的	的	强制执行	它是	权利	.

1851年，英国政府宣布打算派遣一支舰队前往渔场，以维护其权利。

[mɔː(r)] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn'sjuː] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] - ,

More	diplomatic	correspondence	ensued	,	and	at	length	,	in	1853	,
更多的	外交	一致	随后	,	和	在	长度	,	在	-	,

随后双方进行了更多外交信函往来，最终在1853年，

[ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [wɒz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	board	of	arbitration	was	empowered	to	decide	this	phase	of	the
一个	木板	的	仲裁	曾是	赋权	到	决定	这	阶段	的	这

['kɒntrəvɜːsi] ;

controversy	;
争议	;

仲裁委员会被授权裁决争议的这一阶段；

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [beɪz] [ten] [maɪlz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

and	decided	that	bays	ten	miles	or	more	in	width	,
和	决定	那	海湾	十	英里	或者	更多的	在	宽度	,

并决定，宽度为十英里或以上的海湾，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

were	to	be	considered	as	part	of	the	open	sea	.
是	到	是	经过考虑的	作为	部分	的	这	打开	海	.

应被视为公海的一部分。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn] - , [baɪ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌresɪ'prɒsəti] ['triːti] ; [wɪtʃ] ,

This	was	followed	in	1854	,	by	what	has	been	called	the	reciprocity	treaty	;	which	,
这	曾是	随后	在	-	,	经过	什么	有	到过	称为	这	互惠	条约	;	哪个	,

1854年，又签订了所谓的互惠条约；

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

in	consideration	of	the	abolition	of	the	three	-	mile	restriction	,
在	考虑	的	这	废除	的	这	三	-	英里	限制	,

考虑到取消三英里限制，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə] [teɪk] [fɪʃ] ,

and	of	the	restoration	of	the	rights	to	take	fish	,
和	的	这	恢复	的	这	权利	到	拿	鱼	,

以及恢复捕鱼权，

[ænd; ənd][tuː; tə][kjʊə(r)][ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kəʊsts] ,

and	to	cure	and	dry	the	same	on	the	Canadian	Coasts	,
和	到	治愈	和	干燥	这	相同的	在	这	加拿大	海岸	,

然后在加拿大沿海地区进行晾晒和风干。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - ,

which	had	been	conceded	without	any	equivalent	in	the	treaty	of	1783	,
哪个	有	到过	承认	没有	任何	相等的	在	这	条约	的	-	,

而这项权利在1783年的条约中却没有任何对等条款。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'griːd] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['nɪəli] [ɔːl] [kə'neɪdiən] ['prɒdʌkts] [friː] [ɒv; əv]['djuːti] .

the	United	States	agreed	to	admit	nearly	all	Canadian	products	free	of	duty	.
这	团结的	各州	同意	到	承认	几乎	全部	加拿大	产品	自由的	的	责任	.

美国同意几乎所有加拿大产品免税进入美国市场。

[ðɪs] ['triːti] [baɪ][ɪts] [tɜːmz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,

This	treaty	by	its	terms	was	to	remain	in	force	for	ten	years	,
这	条约	经过	它是	条款	曾是	到	保持	在	力量	为了	十	年	,

根据条约条款，该条约有效期为十年。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fɔːs] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [twelv] [mʌnθs] - ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	continue	in	force	thereafter	until	after	twelve	months	'	notice	of	the
和	到	继续	在	力量	此后	直到	后	十二	几个月	-	注意	的	这

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

desire	of	either	party	to	terminate	it	.
欲望	的	任何一个	派对	到	终止	它	.

此后继续有效，直至任何一方提前十二个月通知对方希望终止本协议为止。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːti] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ə'kɜːd] ;

During	the	continuance	of	this	treaty	,	the	War	of	the	Rebellion	occurred	;
期间	这	继续	的	这	条约	,	这	战争	的	这	叛乱	发生	;

在该条约继续有效期间，爆发了叛乱战争；

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [det] [ə'sjuːmd] [ɪ'nɔːməs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ;

our	national	debt	assumed	enormous	proportions	;
我们的	国家的	债务	假定	巨大的	比例	;

我们的国家债务规模已经非常庞大；

['aʊə(r)]['tærɪf] [ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l]['tæksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['vɑːstli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]

our	tariff	and	internal	taxes	were	vastly	increased	to	meet	the	expenses	of
我们的	关税	和	内部的	税收	是	非常	增加	到	见面	这	开支	的

[ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [det] ;

the	war	and	the	interest	on	the	debt	;
这	战争	和	这	兴趣	在	这	债务	;

为了支付战争开支和债务利息，我们的关税和国内税收大幅提高；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn] - [bæd] [siːmd] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌbægə'tel] — [vɪz] . , [ðə; ði]['djuːti][ɒn] [kə'neɪdiən]

and	what	in	1854	bad	seemed	a	mere	bagatelle	—	viz	.	,	the	duty	on	Canadian
和	什么	在	-	坏的	似乎	一个	仅仅	小品	—	即	.	,	这	责任	在	加拿大

[ɪm'pɔːts] — [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

imports	—	assumed	an	importance	,
进口	—	假定	一个	重要性	,

1854年看似微不足道的小事——即对加拿大进口商品征收关税——却变得至关重要。

[æz; əz][æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv] ['revənjuː] ,

as	an	item	of	revenue	,
作为	一个	物品	的	收入	,

作为一项收入项目，

[ɪn'taɪəli] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
entirely disproportionate to the value of any additional fishing privileges which the
完全 不成比例的 到 这 价值 的 任何 额外的 钓鱼 特权 哪个 这
['triːti] [geɪv] [ˌjuː 'es] .
treaty gave us .
条约 给予 我们 .

与条约赋予我们的任何额外捕鱼特权的价值完全不成比例。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn] - , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [geɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [twelv] [mʌnθs] - ['nəʊtɪs] ,
Consequently , in 1865 , the United States gave the requisite twelve months ' notice ,
最后 , 在 - , 这 团结的 各州 给予 这 必需品 十二 几个月 - 注意 ,

因此，1865年，美国发出了必要的十二个月通知。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['triːti] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
and in 1866 the treaty came to an end .
和 在 - 这 条约 来了 到 一个 结尾 .

1866年，该条约终止。

['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

加拿大，

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['mɑːkɪt]
having for twelve years experienced the advantages of an unrestricted market
拥有 为了 十二 年 经验丰富的 这 优势 的 一个 不受限制的 市场
[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ([ðə; ði][də'rekt] [pɪ'kjuːniəri] ['vælјuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] ['djuːtiz] [rɪ'mɪtɪd] ,
in the United States (the direct pecuniary value of which in duties remitted ,
在 这 团结的 各州 (这 直接的 金钱 价值 的 哪个 在 职责 已汇出 ,

十二年来，他们享受到了美国不受限制的市场带来的好处（其直接的经济价值体现在减免的关税上），

[ə'ləʊn] [ə'maunt] [tuː; tə] - , - , - , [ɔː(r)] $350 ,
alone amounted to 14 , 200 , 000 , or $350 ,
独自的 金额 到 - , - , - , 或者 $350 ,

单单这一项就高达 14,200,000，也就是 350 美元。

- [ə; eɪ][jɪə(r)]) [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
000 a year) was naturally reluctant to give them up , so she returned to
- 一个 年) 曾是 自然 不情愿的 到 给 他们 向上 , 所以 她 返回 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['meθədz] ,
her former methods ,
她 以前的 方法 ,

她年收入高达 000 美元，自然不愿放弃这些收入，于是又恢复了以前的工作方式。

[kən'struːd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['triːti] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪbərəl] ['spɪrɪt] ,
construed the former treaty in a narrow and illiberal spirit ,
解释 这 以前的 条约 在 一个 狭窄的 和 非自由主义 精神 ,

对先前条约的解释狭隘且不自由，

[ænd; ənd][let][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [slɪp][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ]['aʊə(r)] ['fɪʃəmən] .
and let no opportunity slip to annoy and outrage our fishermen .
和 让 不 机会 滑 到 烦人 和 暴行 我们的 渔民 .

绝不放过任何机会去激怒和激怒我们的渔民。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ðə; ði]
Meanwhile the United States Government was engaged in a controversy with the
同时 这 团结的 各州 政府 曾是 已订婚的 在 一个 争议 和 这
['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ʃɪpɪŋ] ,
English Government over the claim for damages to American shipping ,
英语 政府 超过 这 宣称 为了 损害 到 美国人 船运 ,

与此同时，美国政府与英国政府就美国航运损失索赔问题展开了争论。

[kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [kən'fedərət] ['kruːzə(r)] " [ˌælə'bæmə] " ['djʊərɪŋ][ðə; ði] " [wɔː(r)][ɒv; əv]

committed	by	the	so	-	called	Confederate	cruiser	"	Alabama	"	during	the	"	War	of
坚定的	经过	这	所以	-	称为	南方邦联	巡洋舰	"	阿拉巴马州	"	期间	这	"	战争	的

[ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

the	Rebellion	,
这	叛乱	,

所谓南方邦联巡洋舰“阿拉巴马”号在“叛乱战争”期间犯下的罪行

" [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ə'sembəld] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]

"	and	a	joint	commission	representing	the	two	countries	assembled	in	Washington
"	和	一个	联合的	委员会	代表	这	二	国家	组装	在	华盛顿

[ɪn] - [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['triːti] ,

in	1871	to	negotiate	a	treaty	,
在	-	到	谈判	一个	条约	,

“以及1871年在华盛顿集结的代表两国的联合委员会，旨在谈判一项条约，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə'reɪndʒ] [ɔːl] ['mætəz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] — [ɪn'kluːdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]

which	should	,	if	possible	,	arrange	all	matters	in	dispute	—	including	,	of	course	,	the
哪个	应该	,	如果	可能的	,	安排	全部	事情	在	争议	—	包括	,	的	课程	,	这

['fɪʃəriz] ['kwestʃən] .

fisheries	question	.
渔业	问题	.

如果可能的话，应该解决所有争议事项——当然也包括渔业问题。

[ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɪʃəmən] ,

Their	deliberations	resulted	in	the	treaty	of	Washington	,	by	which	our	fishermen	,
他们的	审议	结果	在	这	条约	的	华盛顿	,	经过	哪个	我们的	渔民	,

他们的商议最终促成了《华盛顿条约》的签订，根据该条约，我们的渔民……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ɪn] - ,

in	addition	to	the	rights	conferred	by	the	treaty	in	1818	,
在	添加	到	这	权利	授予	经过	这	条约	在	-	,

除了1818年条约赋予的权利之外，

[rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [beɪz] , ['hɑːbəz] [ænd; ənd] [kriːks] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , ['nəʊvə]

received	permission	to	fish	in	the	bays	,	harbors	and	creeks	of	Quebec	,	Nova
已收到	允许	到	鱼	在	这	海湾	,	港口	和	小溪	的	魁北克	,	新星

['skəʊʃə] , [njuː] ['brʌnzwɪk] ,

Scotia	,	New	Brunswick	,
斯科舍省	,	新的	布伦瑞克	,

获准在魁北克省、新斯科舍省和新不伦瑞克省的海湾、港口和小溪中捕鱼。

[ænd; ənd] [prɪns] ['edwərdz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˌðeə'tuː] ; [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] ,

and	Prince	Edward's	Island	,	and	the	islands	adjacent	thereto	;	and	by	which	,
和	王子	爱德华的	岛	,	和	这	岛屿	邻近的	到	;	和	经过	哪个	,

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

以及爱德华王子岛及其邻近岛屿；并且通过这些岛屿，

[fɪʃ] [ɔɪl][ænd; ənd] [fɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ([ɪk'sept] [fɪʃ] [ɒv; əv]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪks] [ænd; ənd] [fɪʃ]

fish	oil	and	fish	of	all	kinds	(	except	fish	of	inland	lakes	and	fish
鱼	油	和	鱼	的	全部	种类	(	除了	鱼	的	内陆	湖泊	和	鱼

[prɪ'zɜːvd] [ɪn][ɔɪl]) [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['kʌntri] [friː] [ɒv; əv]['djuːti] .

preserved	in	oil	)	were	to	be	admitted	into	each	country	free	of	duty	.
保存完好	在	油	)	是	到	是	承认	进入	每个	国家	自由的	的	责任	.

鱼油和各种鱼类（内陆湖泊鱼类和油浸鱼除外）均可免税进入各国。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [fɪʃ] [friː] [ɒv; əv] ['djuːti]

A	question	arose	as	to	whether	the	admission	of	Canadian	fish	free	of	duty
一个	问题	出现	作为	到	无论	这	入学	的	加拿大	鱼	自由的	的	责任

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['fɪʃɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə]

was	a	sufficient	equivalent	for	the	increased	fishing	privileges	granted	to
曾是	一个	充足的	相等的	为了	这	增加	钓鱼	特权	的确	到

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪʃəmən] .

the	American	fishermen	.
这	美国人	渔民	.

有人提出疑问，加拿大鱼类免税入境是否足以抵消美国渔民获得的更多捕鱼特权。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃənəz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	British	Commissioners	insisted	that	it	was	not	;	and	the	American
这	英国	委员	坚持	那	它	曾是	不是	;	和	这	美国人

[kə'mɪʃənəz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

Commissioners	insisted	that	it	was	;
委员	坚持	那	它	曾是	;

英国专员坚称并非如此；而美国专员则坚称如此；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʌn] ['mɪljən] [dɒləz] [æz; əz] [fʊl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

but	finally	offered	to	pay	Great	Britain	one	million	dollars	as	full	consideration
但	最后	提供	到	支付	伟大的	英国	一	百万	美元	作为	满的	考虑

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [juːz] [fər'evə(r)] [ðə; ði] [ˌɪn'ʃɔː(r)] ['fɪʃəriz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

for	the	right	to	use	forever	the	inshore	fisheries	in	common	with	the	English
为了	这	正确的	到	使用	永远	这	近岸	渔业	在	常见的	和	这	英语

[ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['fɪʃəmən] .

and	Canadian	fishermen	.
和	加拿大	渔民	.

但最终提出向英国支付一百万美元，作为永久享有与英国和加拿大渔民共同使用近海渔场的权利的全部对价。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'griː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	parties	could	not	agree	,	and	the	question	was	referred	to	a
这	各方	可以	不是	同意	,	和	这	问题	曾是	指	到	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ,

commission	of	three	,
委员会	的	三	,

双方未能达成一致，该问题被提交给一个由三人组成的委员会。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'merɪkən] , [wʌn] [kə'neɪdiən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beldʒən] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

consisting	of	one	American	,	one	Canadian	,	and	the	Belgian	Minister	to	the
由	的	一	美国人	,	一	加拿大	,	和	这	比利时人	部长	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

由一名美国人、一名加拿大人和比利时驻美国公使组成。

[sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - ,

Six	years	later	,	in	1877	,
六	年	之后	,	在	-	,

六年后的1877年，

[ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['beldʒən]['mɪnɪstə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd]

this	commission	—	or	rather	the	Belgian	minister	(	for	the	Canadian	and
这	委员会	—	或者	相当	这	比利时人	部长	(	为了	这	加拿大	和

[ə'merɪkən] [kə'mɪʃənəz] [ˌdisə'griː]) — [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [greɪt]

American	Commissioners	disagreed	)	—	decided	that	the	United	States	should	pay	Great
美国人	委员	不同意	)	—	决定	那	这	团结的	各州	应该	支付	伟大的

['brɪt(ə)n] $5 ,

Britain	$5	,
英国	$5	,

这个委员会——或者更确切地说是比利时部长（因为加拿大和美国的委员们意见不一致）——决定美国应该向英国支付5美元。

- , - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ; [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] $4 , - ,

500	,	000	for	this	privilege	;	which	,	added	to	the	$4	,	200	,
-	,	-	为了	这	特权	;	哪个	,	额外	到	这	$4	,	-	,

这项特权需要支付 50 万美元；加上 4,200 美元，

- [ɒv; əv] ['djuːtiz] [rɪ'mɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌresɪ'prɒsəti] ['triːti] [ɒv; əv] - , [meɪd] [ðə; ði] [snʌg] [sʌm]

000	of	duties	remitted	under	the	reciprocity	treaty	of	1854	,	made	the	snug	sum
-	的	职责	已汇出	在下面	这	互惠	条约	的	-	,	制成	这	舒适	和

[ɒv; əv] $9 , - ,

of	$9	,	700	,
的	$9	,	-	,

根据1854年互惠条约减免的000美元关税，使总额达到9700美元。

- [peɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈsiːd] [baɪ][ðə; ði]

000	paid	by	the	United	States	for	a	privilege	which	was	conceded	by	the
-	有薪酬的	经过	这	团结的	各州	为了	一个	特权	哪个	曾是	承认	经过	这

['triːti] [ɒv; əv] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vestɪd] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [raɪt] .

treaty	of	1783	to	be	a	vested	and	permanent	right	.
条约	的	-	到	是	一个	既得权益	和	永恒的	正确的	.

美国为获得一项特权支付了 000 美元，而这项特权在 1783 年的条约中被承认为一项既得的、永久的权利。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [wɜːs] ,

This	was	bad	enough	in	all	conscience	,	but	to	make	it	if	possible	worse	,
这	曾是	坏的	足够的	在	全部	良心	,	但	到	制作	它	如果	可能的	更糟	,

这事儿从良心上来说已经够糟糕了，但为了使情况更糟，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] , [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz]['əʊpənli] [meɪd] [baɪ] [prəˈfesə(r)] [haɪnd]

and	more	galling	to	Americans	,	the	charge	was	openly	made	by	Professor	Hind
和	更多的	令人恼火	到	美国人	,	这	收费	曾是	公然	制成	经过	教授	后

,

,

,

更令美国人感到愤怒的是，这一指控竟然是辛德教授公开提出的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

who	had	been	the	British	scientific	witness	before	the	commission	,
WHO	有	到过	这	英国	科学	证人	前	这	委员会	,

他曾是委员会的英国科学证人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəmˈpaɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒkjumənts]

and	had	acted	as	the	official	compiler	of	the	index	to	the	documents
和	有	行动	作为	这	官方的	编译器	的	这	指数	到	这	文件

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

used	in	the	investigation	,
用过的	在	这	调查	,

并担任了调查中所用文件索引的官方编纂者。

[ðæt] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɪn] [ðiːz] ['dɒkjumənts] [hæd; həd] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [ænd; ənd] [fɔːdʒd] [fɔː(r); fə(r)]

that	the	statistics	in	these	documents	had	been	manufactured	and	forged	for
那	这	统计数据	在	这些	文件	有	到过	制造	和	锻造	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

the	purpose	of	misleading	the	commission	,
这	目的	的	误导性的	这	委员会	,

这些文件中的统计数据系捏造伪造，目的是为了误导委员会。

[ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	defrauding	the	United	States	.
和	欺诈	这	团结的	各州	.

并欺骗美国政府。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

The	Professor	,
这	教授	,

教授

['ɑ:ftə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənts] [tu:; tə] ['remədi]

after	trying	in	vain	to	induce	the	Canadian	and	British	governments	to	remedy
后	尝试	在	徒劳	到	诱导	这	加拿大	和	英国	政府	到	补救

[ðɪs] ['fleɪgrənt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

this	flagrant	injustice	,
这	明目张胆	不公正	,

在徒劳地尝试促使加拿大和英国政府纠正这一公然的不公正行为之后，

[leɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['senətəz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

laid	the	matter	before	Senators	and	Representatives	in	Washington	.
铺设	这	事情	前	参议员	和	代表	在	华盛顿	.

此事已提交给华盛顿的参议员和众议员。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [ði:z] [dɪ'skləʊʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

Some	little	attention	was	attracted	to	these	disclosures	at	the	time	,
一些	小的	注意力	曾是	吸引	到	这些	披露	在	这	时间	,

当时这些披露并未引起太多关注。

[bʌt; bət] [prɪ'zju:məbli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'flekt]

but	presumably	from	a	fear	that	a	public	discussion	of	them	would	reflect
但	想必	从	一个	害怕	那	一个	民众	讨论	的	他们	会	反映

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪn] ['paʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tri:ti] ,

upon	the	party	in	power	at	the	time	of	the	negotiation	of	the	treaty	,
之上	这	派对	在	力量	在	这	时间	的	这	谈判	的	这	条约	,

但据推测，这是出于担心公开讨论这些问题会影响到当时执政党的声誉。

[nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [drɒp] [aʊt]

no	official	action	was	taken	,	and	the	matter	was	permitted	to	drop	out
不	官方的	行动	曾是	已采取	,	和	这	事情	曾是	允许	到	降低	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

没有采取任何官方行动，此事就此不了了之。

[ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɔ:lsəʊ] [prə'vaɪdɪd] ,

The	treaty	of	Washington	also	provided	,
这	条约	的	华盛顿	还	假如	,

《华盛顿条约》还规定：

[ðæt] ['aɪðə(r)] ['kænədə] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [maɪt] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] [ɔ:(r)] ['ɪmpɔ:t] [gʊdz] ,

that	either	Canada	or	the	United	States	might	export	or	import	goods	,
那	任何一个	加拿大	或者	这	团结的	各州	可能	出口	或者	进口	商品	,

加拿大或美国都可能出口或进口商品。

[weəz] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃəndaɪs] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['terətri] [fri:] [ɒv; əv] ['dju:ti] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ]

wares	and	merchandise	through	the	other's	territory	free	of	duty	,	and	also
商品	和	商品	通过	这	其他的	领土	自由的	的	责任	,	和	还

[pə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [gʊdz] ,

permitted	such	goods	,
允许	这样的	商品	,

货物和商品通过他国领土免税，并且也允许此类货物运输。

[weəz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['kærɪd] [θruː] ['kænədə] [baɪ] [reɪl] [frɒm; frəm] ['eni]

wares	and	merchandise	as	might	be	carried	through	Canada	by	rail	from	any
商品	和	商品	作为	可能	是	携带	通过	加拿大	经过	轨	从	任何

[pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

point	in	the	United	States	to	another	point	in	the	United	States	,
观点	在	这	团结的	各州	到	其他	观点	在	这	团结的	各州	,

从美国境内任何地点经加拿大铁路运往美国境内另一地点的货物和商品，

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv] ['kænədə] [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː] - ['entə(r)] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

to	pass	through	the	Dominion	of	Canada	and	re	-	enter	the	United	States
到	经过	通过	这	自治领	的	加拿大	和	关于	-	进入	这	团结的	各州

[friː] [ɒv; əv] ['djuːti] .

free	of	duty	.
自由的	的	责任	.

途经加拿大自治领，然后免税重新进入美国。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlsəʊ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [raɪt] ,

It	also	abandoned	the	right	,
它	还	弃	这	正确的	,

它还放弃了权利，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɪŋgləns] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

which	the	United	States	had	always	claimed	—	and	which	England	had	always
哪个	这	团结的	各州	有	总是	声称	—	和	哪个	英格兰	有	总是

['dredɪd] — [tuː; tə] [send] [aʊt] [ˌpraɪvəˈtɪə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

dreaded	—	to	send	out	privateers	in	case	of	war	.
令人恐惧的	—	到	发送	出去	私掠船	在	案件	的	战争	.

美国一直声称——而英国一直担心——在战争时期会派出私掠船。

[ɪnˈdiːd] , ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,

Indeed	,	taken	as	a	whole	,
的确	,	已采取	作为	一个	所有的	,

事实上，总的来说，

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [ræŋkt] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪʌmfs]

the	treaty	of	Washington	may	be	fairly	ranked	as	one	of	the	greatest	triumphs
这	条约	的	华盛顿	可能	是	相当	排名	作为	一	的	这	最	胜利

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [dɪˈpləʊməsi] .

of	British	diplomacy	.
的	英国	外交	.

《华盛顿条约》或许可以称得上是英国外交史上最伟大的胜利之一。

['hævɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌpraɪvəˈtɪə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [ˌælə'bæmə] " [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔnsɔːt] ,

Having	by	their	own	privateers	(	for	the	"	Alabama	"	and	her	consorts	,
拥有	经过	他们的	自己的	私掠船	(	为了	这	"	阿拉巴马州	"	和	她	配偶	,

[ɔːlˈðəʊ] [pˈstensəbli] " [kənˈfedərət] ['krʊzər] ,

although	ostensibly	"	Confederate	Cruisers	,
虽然	表面上	"	南方邦联	巡洋舰	,

拥有自己的私掠船（例如“阿拉巴马”号及其姊妹舰，尽管表面上是“邦联巡洋舰”），

" [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [riˈæləti] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] ['brɪtɪʃ] [ˌpraɪvəˈtɪə(r)] ,

"	were	in	reality	nothing	more	nor	less	than	British	privateers	,
"	是	在	现实	没有什么	更多的	也不	较少的	比	英国	私掠船	,

“实际上，他们只不过是英国私掠船而已。”

[bɪlt] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['preɪɪŋ] [ɒn] [əˈmerɪkən] ['kɒmɜːs])

built	and	equipped	for	the	express	purpose	of	preying	on	American	commerce	)
建造	和	配备	为了	这	表达	目的	的	捕食	在	美国人	商业	)

[ɪˈfektʃuəli] ['drɪvn] ['aʊə(r)] [flæg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

effectually	driven	our	flag	from	the	ocean	,
有效地	驱动	我们的	旗帜	从	这	海洋	,

（专门为掠夺美国商业而建造和装备的）有效地将我们的国旗赶出了海洋，

[ðeɪ] ['hʊdwɪŋkt] ['aʊə(r)] [di'pləumətist] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ri'liŋkwiʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] [fɪt] [aʊt]

they	hoodwinked	our	diplomatists	into	a	relinquishment	of	the	right	to	fit	out
他们	被蒙蔽	我们的	外交官	进入	一个	放弃	的	这	正确的	到	合身	出去

['sɪmələ(r)] ['krʊzər] ,

similar	cruisers	,
相似的	巡洋舰	,

他们哄骗我们的外交官放弃了为类似巡洋舰配备装备的权利，

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [sɒp] , " [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] $13

as	a	sort	of	a	"	sop	,	"	to	make	the	payment	by	Great	Britain	of	the	$13
作为	一个	种类	的	一个	"	肥皂	,	"	到	制作	这	支付	经过	伟大的	英国	的	这	$13

,

,

,

作为一种“安抚”，促使英国支付了13美元。

- , - ['dæmɪdʒ] [ə'wɔ:d] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['pælətəb(ə)l] .

000	,	000	damage	award	,	a	little	more	palatable	.
-	,	-	损害	奖	,	一个	小的	更多的	可口的	.

1000,000美元的赔偿金，稍微好接受一些。

['verɪli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ɪts]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] ,

Verily	,	it	would	seem	that	for	the	first	century	of	its	national	existence	,
确实	,	它	会	似乎	那	为了	这	第一的	世纪	的	它是	国家的	存在	,

的确，似乎在其建国后的第一个世纪里，

[ðə; ðɪ] [dɪ'pləʊməsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ppləsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

the	diplomacy	as	well	as	the	financial	policy	of	the	United	States	was	a
这	外交	作为	出色地	作为	这	金融的	政策	的	这	团结的	各州	曾是	一个

['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] .

creature	of	chance	and	circumstance	.
生物	的	机会	和	环境	.

美国的外交和金融政策都是机遇和环境的产物。

[ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mætəz] , ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][nəʊ] ['pɜ:mənənt]

In	diplomatic	matters	,	our	representatives	seemed	to	be	guided	by	no	permanent
在	外交	事情	,	我们的	代表	似乎	到	是	引导	经过	不	永恒的

['ppləsi] ;

policy	;
政策	;

在外交事务上，我们的代表似乎没有遵循任何长期政策；

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [ɪ'mi:diət] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃu:] ;

and	to	be	able	to	see	nothing	beyond	the	immediate	question	at	issue	;
和	到	是	有能力的	到	看	没有什么	超过	这	即时	问题	在	问题	;

并且只能看到当前问题之外的任何事情；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊl] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ppləsi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kən'sɪstənsi]

and	our	whole	financial	policy	was	utterly	devoid	of	anything	like	consistency
和	我们的	所有的	金融的	政策	曾是	完全地	缺乏	的	任何事物	喜欢	一致性

[ɔ:(r)] ['sɪstəm] .

or	system	.
或者	系统	.

我们的整个财务政策完全缺乏任何一致性或系统性。

[ðə; ðɪ] ['tri:ti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ;

The	treaty	of	Washington	was	to	remain	in	force	for	ten	years	;
这	条约	的	华盛顿	曾是	到	保持	在	力量	为了	十	年	;

《华盛顿条约》有效期为十年；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌæbrə'geɪʃn] , [æz; əz][tuː; tə]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] ,

and	was	then	subject	to	abrogation	,	as	to	certain	of	its	parts	,
和	曾是	然后	主题	到	废除	,	作为	到	肯定	的	它是	部分	,

随后，该法的某些部分被废除。

[ɒn] [tuː] [j'iəz] - ['nəʊtɪs][baɪ]['aɪðə(r)] ['pɑːti] .

on	two	years	'	notice	by	either	party	.
在	二	年	-	注意	经过	任何一个	派对	.

双方均可提前两年发出通知。

[ɪts] [grəʊs] [ˌʌn'feənəs] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'pærənt] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv]

Its	gross	unfairness	to	the	United	States	was	so	apparent	,	that	on	the	3rd	of
它是	总的	不公平	到	这	团结的	各州	曾是	所以	明显	,	那	在	这	3rd	的

[mɑːtʃ] ,

March	,
行进	,

它对美国的极度不公如此显而易见，以至于在3月3日，

- , (['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['triːti] [pə'mɪtɪd])

1883	,	(	almost	as	soon	as	the	treaty	permitted	)
-	,	(	几乎	作为	很快	作为	这	条约	允许	)

1883年（几乎在条约允许的范围内）

['kɒŋgres] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nəʊtɪs][tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] ['sɜːt(ə)n]

Congress	directed	the	President	to	give	the	requisite	notice	to	terminate	certain
国会	指导	这	总统	到	给	这	必需品	注意	到	终止	肯定

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

articles	of	it	,
文章	的	它	,

国会指示总统发出必要的通知，以终止该条约的某些条款。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] - , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	thus	,	in	1885	,	the	subject	was	again	a	matter	of	dispute	between	the
和	因此	,	在	-	,	这	主题	曾是	再次	一个	事情	的	争议	之间	这

[tuː] ['kʌntriz] .

two	countries	.
二	国家	.

因此，1885年，这个问题再次成为两国争论的焦点。

[ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɒləsi][ɒv; əv][kə'neɪdiən] ['steɪtsmən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði]

The	avowed	policy	of	Canadian	statesmen	seems	to	have	been	to	force	the
这	公开承认	政策	的	加拿大	政治家	似乎	到	有	到过	到	力量	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌresɪ'prɒsəti] ['triːti] ,

United	States	into	a	reciprocity	treaty	,
团结的	各州	进入	一个	互惠	条约	,

加拿大政治家们公开宣称的政策似乎是迫使美国签订互惠条约。

[wɪtʃ] [wʊd] ['præktɪkli] [sɪ'kjʊə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd]['kænədə] ,

which	would	practically	secure	commercial	union	between	that	country	and	Canada	,
哪个	会	几乎	安全的	商业的	联盟	之间	那	国家	和	加拿大	,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɪn] [vjuː] ,

and	with	that	idea	in	view	,
和	和	那	主意	在	看法	,

这将实际上确保该国与加拿大之间的商业联盟，并且正是出于这种想法，

['kænədə] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] ['hærəs] [ə'merɪkən] ['fɪʃəmən] ,

Canada	immediately	commenced	to	annoy	and	harass	American	fishermen	,
加拿大	立即地	开始	到	烦人	和	骚扰	美国人	渔民	,

加拿大立即开始骚扰美国渔民，

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['triːti] [rɪ'vaɪvd] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

claiming	that	the	setting	aside	of	the	Washington	Treaty	revived	that	of	1818	,
声称	那	这	环境	旁边	的	这	华盛顿	条约	复活	那	的	-	,

声称废除华盛顿条约实际上恢复了1818年的条约，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	under	the	provisions	of	the	latter	,
和	在下面	这	条款	的	这	后者	,

并且根据后者的规定，

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪʃəmən] [tuː; tə]['entə(r)] [kə'neɪdiən] ['hɑːbəz] [ɔː(r)] [beɪz] ,

the	right	of	our	fishermen	to	enter	Canadian	harbors	or	bays	,
这	正确的	的	我们的	渔民	到	进入	加拿大	港口	或者	海湾	,

我们的渔民进入加拿大港口或海湾的权利，

[ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] - [maɪl] ['lɪmɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] ['ʃeltə(r)] ,

or	to	come	within	the	three	-	mile	limit	for	any	other	purpose	than	shelter	,
或者	到	来	之内	这	三	-	英里	限制	为了	任何	其他	目的	比	庇护所	,

[rɪ'peərɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] ,

repairing	damages	,
维修	损害	,

或出于除避难、修复损坏以外的任何其他目的进入三英里限制范围内，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [dɪ'naɪd] ;

or	to	purchase	wood	and	water	,	was	absolutely	denied	;
或者	到	购买	木头	和	水	,	曾是	绝对地	否认	;

购买木材和水的请求也被断然拒绝；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'merɪkən] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]

and	several	American	fishing	vessels	were	seized	and	condemned	by	the
和	一些	美国人	钓鱼	船只	是	查获	和	谴责	经过	这

[kə'neɪdiən] [ɔː'θɒrətiz] ,

Canadian	authorities	,
加拿大	当局	,

加拿大当局扣押并没收了数艘美国渔船。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːʃ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	were	evidently	determined	to	enforce	their	own	harsh	construction	of	the
WHO	是	显然	决定	到	执行	他们的	自己的	残酷的	建造	的	这

['triːti] [ɒv; əv] - ,

treaty	of	1818	,
条约	的	-	,

他们显然决心要强制执行他们对1818年条约的严苛解释。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [ʌn'neɪbəli] ['mænə(r)] .

in	the	most	offensive	and	unneighborly	manner	.
在	这	最多	进攻	和	不友好的	方式	.

以最无礼、最不友好的方式。

['miːnwaɪl] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , ['kænədə][hæd; həd]

Meanwhile	,	during	the	pendency	of	the	treaty	of	Washington	,	Canada	had
同时	,	期间	这	待决	的	这	条约	的	华盛顿	,	加拿大	有

[biːn] [ɪn'vestɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɪn] ['reɪlrəʊd] ['entəpraɪzɪz] ,

been	investing	largely	in	railroad	enterprises	,
到过	投资	很大程度上	在	铁路	企业	,

与此同时，在华盛顿条约签订之前，加拿大一直在大力投资铁路企业。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌbsɪdaɪzd] [wʌn][trænz] - [ˌkɒntɪ'nent(ə)l][laɪn] ([ðə; ði][kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk]) [tuː; tə][ðə; ði]

and	had	subsidized	one	trans	-	continental	line	(	the	Canadian	Pacific	)	to	the
和	有	补贴	一	翻译	-	大陆	线	(	这	加拿大	太平洋	)	到	这

[ɪk'stent][ɒv; əv][ə'baʊt] $130 , - , - .

extent	of	about	$130	,	000	,	000	.
程度	的	关于	$130	,	-	,	-	.

并已补贴一条横贯大陆的铁路线（加拿大太平洋铁路），金额约为 1.3 亿美元。

[ðiːz] ['relˌweɪ] ,

These	railways	,
这些	铁路	,

这些铁路，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]

taking	advantage	of	the	clause	in	the	treaty	of	Washington	which	permitted	the
采取	优势	的	这	条款	在	这	条约	的	华盛顿	哪个	允许	这

['trænzɪt][ɒv; əv] [gʊdz] [ɪn][bɒnd] [θruː] [kə'neɪdiən] ['terətri] ['ɪntuː] [ə'merɪkən] ,

transit	of	goods	in	bond	through	Canadian	Territory	into	American	,
交通	的	商品	在	纽带	通过	加拿大	领土	进入	美国人	,

利用华盛顿条约中允许保税货物经加拿大领土转运至美国的条款，

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['djuːti] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [kən'trəʊl][baɪ]

and	vice	versa	,	without	the	payment	of	duty	,	had	obtained	control	by
和	副	反之亦然	,	没有	这	支付	的	责任	,	有	获得	控制	经过

['bɪldɪŋ] , ['pɜːtʃəsɪŋ] [ɔː(r)] ['liːsɪŋ] ,

building	,	purchasing	or	leasing	,
建筑	,	购买	或者	租赁	,

反之亦然，无需缴纳关税，即可通过建造、购买或租赁获得控制权。

[ɒv; əv] ['njuːmərəs] [kə'nektɪŋ] [laɪnz] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['aʊtlets] [ænd; ənd]['ɪnlets][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv]

of	numerous	connecting	lines	,	which	gave	them	outlets	and	inlets	to	all	of
的	很多的	连接	线条	,	哪个	给予	他们	商店	和	入口	到	全部	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] ;

the	principal	American	cities	;
这	主要的	美国人	城市	;

众多连接线路使它们能够通往美国所有主要城市；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['əʊpən] [kəm'petɪtəz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [trænz] - [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

and	had	thus	become	open	competitors	with	the	American	trans	-	continental
和	有	因此	变得	打开	竞争对手	和	这	美国人	翻译	-	大陆

[laɪnz][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] .

lines	for	American	business	.
线条	为了	美国人	商业	.

因此，它们与美国跨大陆航运公司公开竞争美国市场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯沃什河战役和加拿大的占(The battle of the Swash and the capture of)

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][eɪtʃ] .

The	following	extracts	from	an	address	made	by	General	James	H	.
这	下列的	提取物	从	一个	地址	制成	经过	一般的	詹姆斯	H	.

['wɪlsn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒn]

Wilson	before	the	Committee	on	Commerce	of	the	House	of	Representatives	on
威尔逊	前	这	委员会	在	商业	的	这	房子	的	代表	在

[mɑːtʃ] - ,

March	15	,
行进	-	,

以下摘自詹姆斯·H·威尔逊将军3月15日在众议院商务委员会发表的讲话：

- , [wɪl] [ʃəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðɪs] ['træfɪk] [hæd; həd] [grəʊn] ;

1888	,	will	show	to	what	an	extent	this	traffic	had	grown	;
-	,	将要	展示	到	什么	一个	程度	这	交通	有	生长	;

1888 年的数据将显示这种交通增长到了何种程度；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə'mʌŋ]

and	also	that	a	feeling	of	impatience	had	begun	to	develop	among
和	还	那	一个	感觉	的	不耐烦	有	开始	到	发展	之中

[ə'mɛrɪkənz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'neɪbəli] [ænd; ənd] ['pɪgɪʃ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['kænədə] ,

Americans	at	the	unneighborly	and	piggish	attitude	of	Canada	,
美国人	在	这	不友好的	和	猪一样	态度	的	加拿大	,

而且，美国人对加拿大不友好、贪婪的态度也开始感到不耐烦。

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['fɪʃəmən] ,

in	refusing	ordinary	hospitality	to	American	fishermen	,
在	拒绝	普通的	热情好客	到	美国人	渔民	,

拒绝以通常的方式款待美国渔民，

[waɪl] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['relˌwe] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [iːtʃ]

while	robbing	the	American	railways	of	millions	of	dollars	worth	of	business	each
尽管	抢劫	这	美国人	铁路	的	百万	的	美元	值得	的	商业	每个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

同时每年还让美国铁路公司损失数百万美元的业务。

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɪz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ɪn]

"	The	simple	fact	is	that	while	the	arrangements	under	consideration	are	reciprocal	in
"	这	简单的	事实	是	那	尽管	这	安排	在下面	考虑	是	互惠的	在

['θɪəri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] - ['saɪdɪd][ɪn] ['præktɪs] ,

theory	they	are	one	-	sided	in	practice	,
理论	他们	是	一	-	侧面	在	实践	,

“事实很简单，虽然正在考虑的安排在理论上是互惠的，但在实践中却是单方面的。”

[ænd; ənd][ɪ'njʊə(r)]['tenfəʊld][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and	inure	tenfold	more	to	the	advantage	of	the	Canadian	people	than	to
和	刺痛	十倍	更多的	到	这	优势	的	这	加拿大	人们	比	到

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlrəʊdz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

that	of	the	American	railroads	or	the	American	people	.
那	的	这	美国人	铁路	或者	这	美国人	人们	.

而且对加拿大人民的益处比对美国铁路公司或美国人民的益处要大十倍。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Nevertheless	**,**	**as**	**I**	**have**	**stated**	**before**	**,**
尽管如此	,	作为	我	有	声明	前	,

然而，正如我之前所说，

[ðə; ði] [ə'mendmənts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [steɪt]

the	**amendments**	**which**	**I**	**have**	**had**	**the**	**honor**	**to**	**offer**	**to**	**the**	**Inter**	**-**	**State**
这	修正案	哪个	我	有	有	这	荣誉	到	提供	到	这	国际	-	状态

['kɒmɜːs] [ækt][duː; də][nɒt]['kʌvə(r)] ,

Commerce	**Act**	**do**	**not**	**cover**	**,**
商业	行为	做	不是	覆盖	,

我荣幸地向《州际贸易法》提出的修正案并不涵盖以下内容：

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['trænzɪt] [treɪd]

nor	**are**	**they**	**intended**	**to**	**interfere**	**in**	**any**	**way**	**with**	**the**	**particular**	**transit**	**trade**
也不	是	他们	故意的	到	干扰	在	任何	方式	和	这	特别的	交通	贸易

['kærid] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)l][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] - .

carried	**on**	**under**	**the**	**provisions**	**of**	**Article**	**XXIX**	**of**	**the**	**treaty**	**of**	**1871**	**.**
携带	在	在下面	这	条款	的	文章	二十九	的	这	条约	的	-	.

它们也不打算以任何方式干涉根据 1871 年条约第二十九条规定进行的特定过境贸易。

[ai] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	**make**	**this**	**statement**	**clear**	**and**	**distinct**	**,**	**for**	**the**	**special**	**information**	**of**	**the**
我	制作	这	陈述	清除	和	清楚的	,	为了	这	特别的	信息	的	这

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ,

Chicago	**Board**	**of**	**Trade**	**,**
芝加哥	木板	的	贸易	,

我特此明确声明，供芝加哥期货交易所特别参考：

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃeəd] [ɪts] [ˌæpri'henʃən] .

and	**of**	**those**	**who**	**have**	**shared**	**its**	**apprehensions**	**.**
和	的	那些	WHO	有	共享	它是	担忧	.

以及那些与它抱有同样担忧的人。

" ['sekənd] .

"	**Second**	**.**
"	第二	.

“第二。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pærəgrɑːfs] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd]

Under	**the**	**provisions**	**of**	**paragraphs**	**3000**	**to**	**3006**	**inclusive**	**,**	**of**	**the**	**Revised**
在下面	这	条款	的	段落	-	到	-	包容性	,	的	这	修改

[stˈætʃuːts] ,

Statutes	**,**
法规	,

根据修订法规第3000至3006条的规定，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ˌðeər'ʌndə(r)] , ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

together	**with**	**certain**	**regulations**	**thereunder**	**,**	**issued**	**by**	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**Treasury**	**,**
一起	和	肯定	法规	由此	,	发布	经过	这	秘书	的	这	财政部	,

连同财政部长据此颁布的某些规章，

[ə; eɪ]['trænzɪt] [treɪd] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent][ænd; ənd]['vælju:][ɪz] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːstən] ,

a	**transit**	**trade**	**of**	**great**	**extent**	**and**	**value**	**is**	**carried**	**on**	**between**	**the**	**Eastern**	**,**
一个	交通	贸易	的	伟大的	程度	和	价值	是	携带	在	之间	这	东	,

['westən] ,

Western	**,**
西	,

东方、西方之间进行着规模和价值巨大的过境贸易。

[ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['reilrəudz]

and	Pacific	States	and	Territories	through	the	agency	of	the	Canadian	railroads
和	太平洋	各州	和	领土	通过	这	机构	的	这	加拿大	铁路

,

,

,

以及通过加拿大铁路公司代理的太平洋各州和地区，

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [ə'merɪkən] ['reilrəudz] [əʊnd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	certain	American	railroads	owned	and	controlled	by	them	.
和	肯定	美国人	铁路	拥有	和	受控	经过	他们	.

以及他们拥有和控制的某些美国铁路公司。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['trænzɪt] [treɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [jɔ:(r); jə(r)][məʊst]

And	it	is	to	this	variety	of	the	transit	trade	to	which	I	invite	your	most
和	它	是	到	这	种类	的	这	交通	贸易	到	哪个	我	邀请	你的	最多

['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

careful	attention	.
小心	注意力	.

而我最想请各位密切关注的，正是这种类型的运输贸易。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp][pærɪ]['pæsʊ] [wɪð] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['reilrəudz] .

"	It	seems	to	have	grown	up	pari	passu	with	the	Dominion	system	of	railroads	.
"	它	似乎	到	有	生长	向上	巴黎	帕苏	和	这	自治领	系统	的	铁路	.

“它似乎与自治领铁路系统同步发展壮大。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['kærid] [ɒn] ['prɪnsəpli] [baɪ] [θri:] [kə'neɪdiən] ['reilrəudz] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] ['sɪstəmz] : "

It	is	now	carried	on	principally	by	three	Canadian	railroads	and	railroad	systems	:	"
它	是	现在	携带	在	主要	经过	三	加拿大	铁路	和	铁路	系统	:	"

[wʌn] .

1	.
1	.

现在主要由三家加拿大铁路公司和铁路系统运营：1.

[ðə; ði]['kænədə] ['sʌðən] ['reɪlrəʊd] , ['əʊpənd][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] - .

The	Canada	Southern	Railroad	,	opened	for	business	in	1873	.
这	加拿大	南方	铁路	,	打开	为了	商业	在	-	.

加拿大南部铁路于 1873 年开通运营。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)] [ə'merɪkən] ['ɔ:spɪsɪz] , [ɪf] [nɒt] [wɪð]

It	was	built	,	it	is	understood	,	entirely	under	American	auspices	,	if	not	with
它	曾是	建造	,	它	是	理解	,	完全	在下面	美国人	庇护	,	如果	不是	和

[ə'merɪkən] ['kæpɪt(ə)l] ,

American	capital	,
美国人	首都	,

据了解，即使并非完全由美国资金建造，它也完全是在美国的支持下建造的。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sentrəl] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

and	is	now	controlled	by	the	Michigan	Central	Railroad	Company	in	the	interest	of
和	是	现在	受控	经过	这	密歇根州	中央	铁路	公司	在	这	兴趣	的

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['sentrəl] ['sɪstəm] .

the	New	York	Central	system	.
这	新的	约克	中央	系统	.

现在由密歇根中央铁路公司为了纽约中央铁路系统的利益而控制。

[ɪts] [meɪn] [laɪn] [rʌnz] [frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] , [ɒn'teəriəʊ] , [tu:; tə] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɪts]

Its	main	line	runs	from	Windsor	,	Ontario	,	to	Suspension	Bridge	,	and	,	with	its
它是	主要的	线	跑步	从	温莎	,	安大略省	,	到	暂停	桥	,	和	,	和	它是

['brɑ:ntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

其主线从安大略省温莎市延伸至吊桥镇，并有支线连接各处。

[ɪz] - . - [maɪlz] [lɒŋ] . " [ˌtuːˈtuː] .
is 302 . 44 miles long . " 2 .
是 - . - 英里 长的 . " 2 .

长 302.44 英里。”2.

[ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] [ɒv; əv]['kænədə] , [wɪð] [ə; eɪ][meɪn] [laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] ,
The Grand Trunk Railway of Canada , with a main line extending from Portland ,
这 盛大 树干 铁路 的 加拿大 , 和 一个 主要的 线 扩展 从 波特兰 ,
[ˌem 'iː] . , [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] ,
Me . , to Detroit ,
我 . , 到 底特律 ,

加拿大格兰特干线铁路，其主线从缅因州波特兰延伸至底特律。

[mɪʃ] . , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz] ; [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [naɪˌægrə] [fɔːls] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] ,
Mich . , a distance of 861 miles ; another from Niagara Falls to Windsor ,
密歇根州 . , 一个 距离 的 - 英里 ; 其他 从 尼亚加拉 瀑布 到 温莎 ,
[ɒn'teərɪəʊ] , - [maɪlz] ,
Ontario , 229 miles ,
安大略省 , - 英里 ,

从密歇根州到安大略省温莎的距离为 861 英里；另一条路线是从尼亚加拉瀑布到温莎，距离为 229 英里。

['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ɛkst'ɛnʃənz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌtuːˈtuː] , -
branches and extensions sufficient to give it a total length of 2 , 924
分支 和 扩展 充足的 到 给 它 一个 全部的 长度 的 2 , -
. [faɪv] [maɪlz] .
. 5 miles .
. 5 英里 .

支线和延伸段足以使其总长度达到 2,924.5 英里。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] , ['məʊstli] [θruː] [ə'merɪkən]
The road was opened from Portland to Montreal , mostly through American
这 路 曾是 打开 从 波特兰 到 蒙特利尔 , 大多 通过 美国人
['terətri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
Territory it will be observed ,
领土 它 将要 是 观察到 ,

这条公路从波特兰开往蒙特利尔，大部分路段都穿过美国领土，这一点需要注意。

[ɪn] - ; [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [ɪn] - , [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] [tuː; tə][tə'rɒntəʊ][ɪn] -
in 1853 ; from Montreal to Quebec in 1854 , from Montreal to Toronto in 1856
在 - ; 从 蒙特利尔 到 魁北克 在 - , 从 蒙特利尔 到 多伦多 在 -
;
;
;

1853 年从蒙特利尔到魁北克；1854 年从蒙特利尔到多伦多；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] [tuː; tə] [pɔːt] ['sɑːniə] [ænd; ənd] [pɔːt] ['hjʊərən] , [ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [kleə(r)]
and from Montreal to Port Sarnia and Port Huron , on the St . Clair
和 从 蒙特利尔 到 港口 萨尼亚 和 港口 休伦 , 在 这 英石 . 克莱尔
['rɪvə(r)] , [ɪn] - .
River , in 1858 .
河 , 在 - .

1858 年，从蒙特利尔到圣克莱尔河上的萨尼亚港和休伦港。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ə; eɪ][laɪn] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
It acquired by purchase and construction a line now known as the Chicago
它 获得 经过 购买 和 建造 一个 线 现在 已知 作为 这 芝加哥
[ænd; ənd][grænd] [trʌŋk] ,
and Grand Trunk ,
和 盛大 树干 ,

它通过收购和建设获得了一条铁路线，现在被称为芝加哥和格兰德干线铁路。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [pɔːt] ['hjʊərən][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] - ,

extending	**from**	**Port**	**Huron**	**to**	**Chicago**	**in**	**1879**	**,**
扩展	从	港口	休伦	到	芝加哥	在	-	,

1879年，该地从休伦港延伸至芝加哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [θruː] ['bɪznəs] [ɪn] - .

and	**the**	**whole**	**line**	**was**	**opened**	**for**	**through**	**business**	**in**	**1880**	**.**
和	这	所有的	线	曾是	打开	为了	通过	商业	在	-	.

1880年，整条线路正式通车。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ] , [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn]

A	**part**	**of**	**this**	**system**	**,**	**known**	**as**	**the**	**Great**	**Western**	**Railway**	**,**	**was**	**completed**	**in**
一个	部分	的	这	系统	,	已知	作为	这	伟大的	西	铁路	,	曾是	完全的	在

- ,

1854	**,**
-	,

该系统的一部分，即大西部铁路，于1854年建成。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [tɪl] - .

but	**was**	**not**	**consolidated**	**with**	**the**	**Grand**	**Trunk**	**till**	**1882**	**.**
但	曾是	不是	合并	和	这	盛大	树干	直到	-	.

但直到 1882 年才与大干线铁路合并。

" [ðɪs] ['sɪstəm] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['trænzɪt] ['bɪznəs] [ɪn][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ɪn][ə; eɪ]

"	**This**	**system**	**first**	**began**	**to**	**do**	**a**	**transit**	**business**	**in**	**imported**	**merchandise**	**,**	**in**	**a**
"	这	系统	第一的	开始	到	做	一个	交通	商业	在	进口	商品	,	在	一个

[smɔːl] [weɪ] ,

small	**way**	**,**
小的	方式	,

“这个系统最初是以小规模从事进口商品转运业务起家的，

[frɒm; frəm][tə'rɒntəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪŋˌwʊd] [ɒn] ['dʒɔːdʒən] [beɪ] , [leɪk] ['hjʊərən] , [ɪn] - ;

from	**Toronto**	**to**	**Collingwood**	**on**	**Georgian**	**Bay**	**,**	**Lake**	**Huron**	**,**	**in**	**1854**	**;**
从	多伦多	到	科林伍德	在	格鲁吉亚	湾	,	湖	休伦	,	在	-	;

1854 年从多伦多到休伦湖乔治亚湾的科林伍德；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'petɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trʌŋk] [laɪnz] [tɪl] - ,

but	**it**	**never**	**became**	**a**	**great**	**competitor**	**of**	**the**	**American**	**Trunk**	**lines**	**till**	**1880**	**,**
但	它	绝不	成为	一个	伟大的	竞争者	的	这	美国人	树干	线条	直到	-	,

但直到 1880 年，它才成为美国干线铁路公司的强大竞争对手。

[nɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv] [reɪts] [tɪl] - .

nor	**became**	**a**	**great**	**disturber**	**of**	**rates**	**till**	**1882**	**.**
也不	成为	一个	伟大的	扰乱者	的	利率	直到	-	.

直到 1882 年，它才成为利率的重大扰乱因素。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l]

"	**It**	**was**	**built**	**for**	**political**	**and**	**military**	**as**	**well**	**as**	**for**	**commercial**
"	它	曾是	建造	为了	政治的	和	军队	作为	出色地	作为	为了	商业的

[pˈɜːpəsɪz] ,

purposes	**,**
目的	,

“它建造的目的是为了政治、军事和商业目的。”

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['friːkwənt] ['sʌbsədiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvənmənts] ,

has	**received**	**frequent**	**subsidies**	**from**	**the**	**Canadian**	**Governments**	**,**
有	已收到	频繁	补贴	从	这	加拿大	政府	,

曾多次获得加拿大政府的补贴，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)] .

and	**has**	**always**	**had**	**more**	**or**	**less**	**of**	**their**	**fostering**	**care**	**.**
和	有	总是	有	更多的	或者	较少的	的	他们的	寄养	关心	.

并且一直以来都或多或少地得到他们的照顾。

['evə(r)] [sɪns] [ɪts] [θruː] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

Ever	**since**	**its**	**through**	**lines**	**were**	**opened**	**,**
曾经	自从	它是	通过	线条	是	打开	,

自从其管线开通以来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rəʊdz]

it	**has**	**enjoyed**	**the**	**privilege**	**of**	**unrestricted**	**competition**	**with**	**the**	**American**	**roads**
它	有	享受	这	特权	的	不受限制的	竞赛	和	这	美国人	道路

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

between	**the**	**West**	**and**	**all**	**points**	**in**	**the**	**Atlantic**	**States**	**that**	**it**	**could**	**reach**	**.**
之间	这	西方	和	全部	积分	在	这	大西洋	各州	那	它	可以	抵达	.

它享有与美国公路在西部和它所能到达的所有大西洋沿岸各州之间进行不受限制竞争的特权。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['reɪlrəʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

It	**has**	**enjoyed**	**all**	**the**	**privileges**	**of**	**an**	**American**	**railroad**	**;**	**it**	**has**	**been**
它	有	享受	全部	这	特权	的	一个	美国人	铁路	;	它	有	到过

['æktɪv] , [ə'gresɪv] ,

active	**,**	**aggressive**	**,**
积极的	,	挑衅的	,

它享有美国铁路的所有特权；它一直积极进取，

[ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [greɪt] ['ɪndʒəri][ə'pɒn][ɪts] [kəm'petɪtəz] . " [θriː] .

and	**unscrupulous**	**,**	**and**	**has**	**inflicted**	**great**	**injury**	**upon**	**its**	**competitors**	**.**	**"**	**3**	**.**
和	无良的	,	和	有	造成的	伟大的	受伤	之上	它是	竞争对手	.	"	3	.

而且肆无忌惮，给竞争对手造成了巨大伤害。"3.

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] [tuː; tə] [pɔːt] ['muːdi] [ænd; ənd]

The	**Canadian**	**Pacific**	**Railway**	**extends**	**from**	**Montreal**	**to**	**Port**	**Moody**	**and**
这	加拿大	太平洋	铁路	扩展	从	蒙特利尔	到	港口	穆迪	和

[væn'kuːvə(r)] , [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,

Vancouver	**,**	**on**	**the**	**Pacific**	**Ocean**	**,**
温哥华	,	在	这	太平洋	海洋	,

加拿大太平洋铁路从蒙特利尔延伸至太平洋沿岸的穆迪港和温哥华。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - . [θriː] [maɪlz] .

a	**distance**	**of**	**2**	**,**	**905**	**.**	**3**	**miles**	**.**
一个	距离	的	2	,	-	.	3	英里	.

距离为 2,905.3 英里。

[æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntəkə'ləʊnjəl] ['reɪlweɪ] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs]

At	**Montreal**	**it**	**connects**	**with**	**the**	**Intercolonial**	**Railway**	**,**	**running**	**from**	**that**	**place**
在	蒙特利尔	它	连接	和	这	殖民地间	铁路	,	跑步	从	那	地方

[tuː; tə]['hælɪfæks] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,

to	**Halifax**	**,**	**Nova**	**Scotia**	**,**
到	哈利法克斯	,	新星	斯科舍省	,

在蒙特利尔，它与洲际铁路相连，从那里通往新斯科舍省的哈利法克斯。

- [maɪlz] .

678	**miles**	**.**
-	英里	.

678 英里。

[ðə; ði]['lætə(r)][rəʊd][ænd; ənd][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊnd] [ænd; ənd]['ɒpəˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

The	**latter**	**road**	**and**	**its**	**branches**	**are**	**owned**	**and**	**operated**	**by**	**the**	**Government**
这	后者	路	和	它是	分支	是	拥有	和	经营的	经过	这	政府

[ɒv; əv]['kænədə] .

of	**Canada**	**.**
的	加拿大	.

后一条道路及其支路均由加拿大政府所有和运营。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['hælɪfæks][tu:; tə][væn'ku:və(r)][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [θri:] , - [maɪlz] ;

The	total	distance	from	Halifax	to	Vancouver	is	therefore	3	,	583	miles	;
这	全部的	距离	从	哈利法克斯	到	温哥华	是	所以	3	,	-	英里	;

因此，哈利法克斯到温哥华的总距离为 3,583 英里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][meɪn] [laɪn][ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪstəmz] [ɪz]

and	the	total	length	of	main	line	and	branches	of	the	two	systems	is
和	这	全部的	长度	的	主要的	线	和	分支	的	这	二	系统	是

[faɪv] , - [maɪlz] .

5	,	522	miles	.
5	,	-	英里	.

这两个系统的干线和支线总长度为 5,522 英里。

[ðeə(r)] ['ægrɪgət] [kɒst][ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] $206 , - , - , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['sʌbsədi]

Their	aggregate	cost	and	capitalization	are	$206	,	942	,	852	,	besides	a	subsidy
他们的	总计的	成本	和	资本化	是	$206	,	-	,	-	,	除了	一个	补贴

[ɒv; əv] - , - ,

of	25	,	000	,
的	-	,	-	,

它们的总成本和资本化额为 206,942,852 美元，此外还有 25,000 美元的补贴。

- ['eɪkəz][ɒv; əv]['pʌblɪk][lændz] , [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [bəuθ] ['mʌni] [ænd; ənd][lænd] ,

000	acres	of	public	lands	,	all	of	which	,	both	money	and	land	,
-	英亩	的	民众	土地	,	全部	的	哪个	,	两个都	钱	和	土地	,

000英亩公共土地，所有这些土地，包括资金和土地，

[hæz; həz] [kʌm] [də'rektli] [ɔ:(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['kænədə] ,

has	come	directly	or	indirectly	from	the	Dominion	of	Canada	,
有	来	直接地	或者	间接	从	这	自治领	的	加拿大	,

直接或间接来自加拿大自治领，

[wɪtʃ] [ˌgærən'ti:z] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [fʌndɪd] [det] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['dɪvəˌdend] [ə'pɒn][ðə; ði]

which	guarantees	the	interest	on	the	funded	debt	,	and	also	dividends	upon	the
哪个	保证	这	兴趣	在	这	已资助	债务	,	和	还	股息	之上	这

['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [tɪl] ['ɔ:gəst] , - .

capital	stock	till	August	,	1893	.
首都	库存	直到	八月	,	-	.

该协议保证了融资债务的利息，并保证了股本股息直至 1893 年 8 月。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['sʌbsədiz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] , [ðə; ði]

Notwithstanding	the	princely	subsidies	which	this	corporation	has	received	,	the
虽然	这	王子	补贴	哪个	这	公司	有	已收到	,	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][laɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kən'strʌktɪd] ,

length	of	line	which	it	has	constructed	,
长度	的	线	哪个	它	有	建造	,

尽管这家公司获得了王公贵族的补贴，但它所修建的线路长度，

[ðə; ði] [mə'nɒpəli] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] ,

the	monopoly	which	it	has	secured	,
这	垄断	哪个	它	有	安全	,

它所获得的垄断地位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [fɪld] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['waɪdli]

and	the	high	political	mission	it	has	filled	in	binding	together	the	widely
和	这	高的	政治的	使命	它	有	已填	在	结合	一起	这	广泛

['sepəreɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

separated	provinces	of	the	Dominion	,
分开	省份	的	这	自治领	,

以及它在维系自治领内各个分散省份之间的重要政治使命。

[ɪts] ['mænɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

its	managers	are	not	yet	satisfied	.
它是	经理	是	不是	然而	使满意	.

其管理层仍不满意。

[spəːn] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] ,

Spurning	all	restraint	,
拒绝	全部	克制	,

摒弃一切约束，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['faɪnəli] [ˌəuvə'liːp] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [ænd; ənd] ['bəʊldli] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['terətri]

it	has	finally	overleaped	the	boundary	line	and	boldly	invaded	the	territory
它	有	最后	超跃	这	边界	线	和	大胆地	入侵	这	领土

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

它最终越过了边界线，公然入侵了美国领土。

[wɪð] [truː] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'frʌntəri] [ˌaɪ 'tiː] [ig'nɔː] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

With	true	English	effrontery	it	ignores	the	authority	of	Congress	,
和	真的	英语	厚颜无耻	它	忽略	这	权威	的	国会	,

它以典型的英国式厚颜无耻，无视国会的权威。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪn] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] ,

and	under	the	thin	disguise	of	a	charter	procured	by	trickery	and	deception	,
和	在下面	这	薄的	伪装	的	一个	宪章	采购	经过	诡计	和	欺骗	,

[ɪf] [nɒt][baɪ] [frɔːd] ,

if	not	by	fraud	,
如果	不是	经过	欺诈罪	,

并且，在以欺骗、诡计甚至诈骗手段获得的特许状的掩护下，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [meɪn] ,

from	the	Legislature	of	Maine	,
从	这	立法机关	的	缅因州	,

来自缅因州立法机构

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

it	is	now	building	a	cut	off	through	the	northern	part	of	that	State	to	St	.
它	是	现在	建筑	一个	切	离开	通过	这	北方	部分	的	那	状态	到	英石	.

['ændruːz] ,

Andrews	,
安德鲁斯	,

它目前正在修建一条穿过该州北部通往圣安德鲁斯的捷径。

[njuː] ['brʌnzwɪk] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mʌni]

New	Brunswick	,	with	all	the	rapidity	that	the	unlimited	control	of	men	and	money
新的	布伦瑞克	,	和	全部	这	快速	那	这	无限	控制	的	男人	和	钱

[kæn; kən] [kə'mɑːnd] .

can	command	.
能	命令	.

新不伦瑞克省凭借其对人力和金钱的无限掌控，以最快的速度取得了成功。

" [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ænd; ənd]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]['trænzɪt] ['træfɪk] [ɪz] ,

"	Just	what	the	volume	and	value	of	the	transit	traffic	is	,
"	只是	什么	这	体积	和	价值	的	这	交通	交通	是	,

“究竟有多少公共交通交通量和价值，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] ,

it	is	impossible	for	me	to	state	,
它	是	不可能的	为了	我	到	状态	,

我无法断言，

[bʌt; bət][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks]

but	the	statistics	are	doubtless	in	the	possession	of	the	Bureau	of	Statistics
但	这	统计数据	是	毫无疑问	在	这	拥有	的	这	局	的	统计数据

,

,

,

但这些统计数据无疑掌握在统计局手中。

[ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['redɪli] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

or	can	be	more	readily	obtained	by	it	than	by	any	private	individual	,
或者	能	是	更多的	容易	获得	经过	它	比	经过	任何	私人的	个人	,

或者说，它比任何私人个体都更容易获得它。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ,

and	I	venture	to	suggest	that	,
和	我	风险投资	到	建议	那	,

我斗胆提出以下观点：

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs]

whatever	other	action	may	be	taken	by	your	committee	in	respect	to	this
任何	其他	行动	可能	是	已采取	经过	你的	委员会	在	尊重	到	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] ,

important	matter	,
重要的	事情	,

无论委员会就这一重要事项采取何种其他行动，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɪn] ['kwestʃən] .

it	should	not	fail	to	call	for	the	statistics	in	question	.
它	应该	不是	失败	到	称呼	为了	这	统计数据	在	问题	.

它不应忽略要求提供相关统计数据。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'nɔːməs] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd]

Some	idea	may	be	had	of	its	enormous	volume	from	the	statement	made
一些	主意	可能	是	有	的	它是	巨大的	体积	从	这	陈述	制成

[baɪ][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [ə'ləʊn] - [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ɪts] [reɪl]

by	the	Chicago	Board	of	Trade	that	the	Grand	Trunk	alone	'	received	from	its	rail
经过	这	芝加哥	木板	的	贸易	那	这	盛大	树干	独自的	-	已收到	从	它是	轨

[kə'nekʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvə(r)] ,

connections	at	the	Detroit	River	,
连接	在	这	底特律	河	,

从芝加哥期货交易所的声明中，我们可以对它巨大的规模有所了解，该声明称，仅大干线铁路公司就"从其在底特律河的铁路连接中获得了"

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [leɪk] [pɔːts] [ɒn] [leɪk] ['hjʊərən][ænd; ənd] ['dʒɔːdʒən] [beɪ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

and	at	its	lake	ports	on	Lake	Huron	and	Georgian	Bay	,	during	the	year	1888	,
和	在	它是	湖	端口	在	湖	休伦	和	格鲁吉亚	湾	,	期间	这	年	-	,

1888年，在其休伦湖和乔治亚湾的湖港，

[wʌn] , - , - [tʌnz] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['prɒdʌkts] ,

1	,	629	,	283	tons	of	United	States	products	,
1	,	-	,	-	吨	的	团结的	各州	产品	,

1,629,283吨美国产品

- [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [træns'pɔːtid] ['iːstbaʊnd] [θruː] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['kænədə][ɪn][bɒnd][ænd; ənd]

'	which	it	transported	eastbound	through	the	Dominion	of	Canada	in	bond	and
-	哪个	它	运输	东行	通过	这	自治领	的	加拿大	在	纽带	和

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [friː] [ɒv; əv]['djuːti] .

reëntered	the	United	States	free	of	duty	.
重新进入	这	团结的	各州	自由的	的	责任	.

'它以保税方式向东运输，途经加拿大自治领，然后免税重新进入美国。

[ðɪs] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [pə(r)] [sent] .

This	,	as	near	as	I	can	make	out	,	was	something	like	15	per	cent	.
这	,	作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	,	曾是	某物	喜欢	-	每	中心	.

据我所知，这大概是 15% 左右。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [i:st] - [baʊnd] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ri:dʒən] .

of	the	entire	volume	of	east	-	bound	business	from	that	region	.
的	这	全部的	体积	的	东方	-	边界	商业	从	那	地区	.

该地区向东运输的全部货物量。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [kə'neɪdiən] [ru:ts] [i:st] [ænd; ənd] [west] [baʊnd] ['kænɒt]

The	entire	business	by	the	various	Canadian	routes	east	and	west	bound	cannot
这	全部的	商业	经过	这	各种各样的	加拿大	路线	东方	和	西方	边界	不能

[bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ,

be	less	than	5	,
是	较少的	比	5	,

通过加拿大各条东西向路线的全部业务量不会少于5,0 ...

- , - [tʌnz] [ded] [weɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ekspɜ:t][æt; ət]['sɛvən] ,

000	,	000	tons	dead	weight	,	and	has	been	estimated	by	an	expert	at	7	,
-	,	-	吨	死的	重量	,	和	有	到过	估计的	经过	一个	专家	在	7	,

- , - .

000	,	000	.
-	,	-	.

100万吨载重，据专家估计为700万吨。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] ,

"	It	is	well	known	that	the	Grand	Trunk	Railway	,
"	它	是	出色地	已知	那	这	盛大	树干	铁路	,

众所周知，大干线铁路

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ɪts] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] [laɪnz] ,

by	means	of	its	Chicago	and	Michigan	connections	and	branch	lines	,
经过	方法	的	它是	芝加哥	和	密歇根州	连接	和	分支	线条	,

通过其与芝加哥和密歇根州的联系和支线，

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['pɔ:tlənd] , [ˌem 'i:] . ,

and	by	those	which	connect	it	with	Portland	,	Me	.	,
和	经过	那些	哪个	连接	它	和	波特兰	,	我	.	,

以及那些将它与缅因州波特兰市联系起来的人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['treʒəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ˌhɪətu'fɔ:(r)]

under	the	privilege	allowed	it	by	the	laws	and	Treasury	regulations	heretofore
在下面	这	特权	允许	它	经过	这	法律	和	财政部	法规	此前

['saɪtɪd] ,

cited	,
引用	,

根据前述法律和财政部规章所赋予的特权，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzɪt] [treɪd] .

is	the	great	beneficiary	of	the	transit	trade	.
是	这	伟大的	受益人	的	这	交通	贸易	.

是过境贸易的最大受益者。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:z] [ænd; ənd]

It	has	been	shown	that	the	Canadian	Pacific	,	under	the	same	laws	and
它	有	到过	所示	那	这	加拿大	太平洋	,	在下面	这	相同的	法律	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

regulations	,
法规	,

已经证明，加拿大太平洋铁路公司在同样的法律法规下，

[hæz; həz] [biːn] [friː] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

has	been	free	almost	from	the	day	it	was	opened	,
有	到过	自由的	几乎	从	这	天	它	曾是	打开	,

它几乎从开业之日起就一直免费。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒndɪd] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] ,

by	means	of	the	bonded	Pacific	Coast	Steamship	Company	,
经过	方法	的	这	粘合	太平洋	海岸	轮船	公司	,

通过保税的太平洋沿岸轮船公司，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊdz] ['rʌnɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [pɔːl]

and	by	its	connections	with	the	roads	running	north	and	east	from	St	.	Paul
和	经过	它是	连接	和	这	道路	跑步	北	和	东方	从	英石	.	保罗

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bɔːdə(r)] ,

to	the	Canadian	border	,
到	这	加拿大	边界	,

并通过其与从圣保罗向北和向东延伸至加拿大边境的道路相连，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [kə'nekʃ(ə)nz] [æt; ət][naɪˌægrə] [fɔːls] , ['kɪŋstən] , [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔːl]

and	by	its	connections	at	Niagara	Falls	,	Kingston	,	St	.	Albans	,	and	Montreal
和	经过	它是	连接	在	尼亚加拉	瀑布	,	金斯顿	,	英石	.	圣奥尔本斯	,	和	蒙特利尔

,

,

,

并通过其在尼亚加拉瀑布、金斯顿、圣奥尔本斯和蒙特利尔的交通网络，

[tuː; tə] ['kæri] ['eni] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)] [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɒn][ðə; ði] [west] ,

to	carry	any	business	it	can	secure	between	San	Francisco	on	the	west	,
到	携带	任何	商业	它	能	安全的	之间	圣	弗朗西斯科	在	这	西方	,

它要承接从西部的旧金山到西部地区的所有业务，

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] [ɒn][ðə; ði] [iːst] .

to	New	York	and	Boston	on	the	east	.
到	新的	约克	和	波士顿	在	这	东方	.

东至纽约和波士顿。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðiːz] [rəʊdz] ['kɒnstɪtjuːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv]

"	It	should	be	remembered	that	these	roads	constitute	more	than	one	-	half	of
"	它	应该	是	记得	那	这些	道路	构成	更多的	比	一	-	一半	的

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['reɪlrəʊd] ['maɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

the	entire	railroad	mileage	of	the	British	possessions	in	North	America	,
这	全部的	铁路	里程	的	这	英国	财产	在	北	美国	,

“应该记住，这些道路占英国在北美殖民地铁路总里程的一半以上。”

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [baɪ][ðə; ði]

that	one	of	them	was	built	for	military	and	political	purposes	by	the
那	一	的	他们	曾是	建造	为了	军队	和	政治的	目的	经过	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

Government	of	the	Dominion	and	under	the	special	encouragement	and
政府	的	这	自治领	和	在下面	这	特别的	鼓励	和

['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ,

sanction	of	the	British	Government	,
制裁	的	这	英国	政府	,

其中一座是自治领政府出于军事和政治目的而建造的，并得到了英国政府的特别鼓励和批准。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɪts] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fedəreit] [ɪts] [nɔːθ] [ə'merɪkən]

for	the	purpose	of	carrying	out	its	scheme	for	federating	its	North	American
为了	这	目的	的	携带	出去	它是	方案	为了	联邦	它是	北	美国人

['kɒləniz] ;

colonies	;
殖民地	;

为了实施其北美殖民地联邦计划；

[ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] ['hevɪli] ['sʌbsɪdaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvənmənt]

that	both	of	them	have	been	heavily	subsidized	by	the	Dominion	Government
那	两个都	的	他们	有	到过	重度	补贴	经过	这	自治领	政府

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [æn,tægə'nɪstɪk] ,

for	purposes	antagonistic	,
为了	目的	敌对的	,

他们两人都曾出于敌对目的而获得自治领政府的大量资助。

[ɪf] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['hɒstaɪl] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] ,

if	not	absolutely	hostile	,	to	our	national	interests	,
如果	不是	绝对地	敌对的	,	到	我们的	国家的	兴趣	,

即使不是完全敌视，也对我们的国家利益构成威胁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['əʊnli] ['æbsəluːtli] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [kən'trəʊl][baɪ][ju: 'es] ,

and	that	they	are	not	only	absolutely	free	from	any	control	by	us	,
和	那	他们	是	不是	仅有的	绝对地	自由的	从	任何	控制	经过	我们	,

而且他们不仅完全不受我们的任何控制，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt'evə(r)] ['ləʊk(ə)l][ɔː(r)] [θruː] [reɪts] [ðeɪ]

or	from	the	Dominion	Government	to	make	whatever	local	or	through	rates	they
或者	从	这	自治领	政府	到	制作	任何	当地的	或者	通过	利率	他们

[pliːz] , [bʌt; bət] ,

please	,	but	,
请	,	但	,

或者由自治领政府随意征收地方税或通行税，但是，

[æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	matter	of	fact	,	are	frequently	engaged	in	cutting	the	rates	of	the
作为	事情	的	事实	,	是	频繁地	已订婚的	在	切割	这	利率	的	这

[ə'merɪkən] [trʌŋk] [laɪnz] ,

American	trunk	lines	,
美国人	树干	线条	,

事实上，他们经常参与降低美国干线铁路的运费。

['peɪɪŋ] [ɹ'iːbeɪts] , ['grɑːntɪŋ] ['pɑːsɪz] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːl] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

paying	rebates	,	granting	passes	,	charging	more	for	a	short	haul	than	for
付费	回扣	,	授予	通过	,	收费	更多的	为了	一个	短的	运输	比	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

a	long	one	,
一个	长的	一	,

支付折扣、发放通行证、短途运输收费高于长途运输，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['praɪvət] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'merɪkən] [kə'nekʃ(ə)nz]

and	entering	into	all	kinds	of	private	arrangements	with	their	American	connections
和	进入	进入	全部	种类	的	私人的	安排	和	他们的	美国人	连接

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'merɪkən] ['ʃɪpəz] ,

and	their	American	shippers	,
和	他们的	美国人	托运人	,

并与他们的美国关系人和美国货运商达成各种私人协议，

[tuː; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trʌŋk] [laɪnz] ,

to	the	prejudice	and	injury	of	the	American	Trunk	lines	,
到	这	偏见	和	受伤	的	这	美国人	树干	线条	,

对美国干线铁路公司造成了不利影响和损害，

[huːz] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [baɪ][ðə; ði]

whose	hands	are	bound	in	respect	to	all	those	and	many	other	matters	by	the
谁	双手	是	边界	在	尊重	到	全部	那些	和	许多	其他	事情	经过	这

[ɪn'tɜː(r)] - [steɪt] ['kɒmɜːs] [ækt] .

Inter	-	State	Commerce	Act	.
国际	-	状态	商业	行为	.

州际贸易法对这些事项以及许多其他事项都予以约束。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['relˌwe] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðiːz]

"	It	is	also	the	fact	that	,	while	the	Canadian	railways	are	enjoying	these
"	它	是	还	这	事实	那	,	尽管	这	加拿大	铁路	是	享受	这些

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

extraordinary	privileges	,
非凡的	特权	,

“此外，加拿大铁路享有这些非凡特权的同时，也存在这样的事实：

[ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,

unheard	of	in	any	other	country	,
闻所未闻	的	在	任何	其他	国家	,

在其他任何国家都是闻所未闻的。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [prə'tektɪd] [ɪts] [pə'sɪfɪk] [laɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]

the	Dominion	Government	has	protected	its	Pacific	line	by	a	practical	monopoly	of
这	自治领	政府	有	受保护	它是	太平洋	线	经过	一个	实际的	垄断	的

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn][ɔː(r)] ['trɪbjətri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

all	the	business	on	or	tributary	to	it	,
全部	这	商业	在	或者	支流	到	它	,

自治领政府通过对太平洋沿线及相关业务的实际垄断，保护了其太平洋航线。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə'merɪkən] ['relˌwe] [tuː; tə] [teɪk] [wiːt] [aʊt] [ɒv; əv]

and	positively	refuses	to	allow	American	railways	to	take	wheat	out	of
和	积极地	拒绝	到	允许	美国人	铁路	到	拿	小麦	出去	的

[ˌmænɪ'təʊbə] ,

Manitoba	,
曼尼托巴省	,

并断然拒绝允许美国铁路公司从曼尼托巴省运走小麦。

[hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ˌridɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kænədə] [friː] [ɒv; əv]['djuːti] ;

haul	it	through	the	United	States	,	and	redeliver	it	in	Canada	free	of	duty	;
运输	它	通过	这	团结的	各州	,	和	重新交付	它	在	加拿大	自由的	的	责任	;

将其运过美国，然后免税地重新交付给加拿大；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [sək'sesfəli] [dɪ'naɪd] .

and	this	is	a	fact	which	cannot	be	successfully	denied	.
和	这	是	一个	事实	哪个	不能	是	成功地	否认	.

这是一个无法否认的事实。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]

Not	only	is	it	true	,	but	it	is	also	true	that	the	Dominion	Government	has
不是	仅有的	是	它	真的	,	但	它	是	还	真的	那	这	自治领	政府	有

[rɪ'fjuːzd] ,

refused	,
拒绝	,

这不仅是事实，而且联邦政府也确实拒绝了。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'fjuːzɪz] ,

and	still	refuses	,
和	仍然	拒绝	,

仍然拒绝，

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌmænɪ'təʊbə][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['reɪlweɪ] [tuː; tə]

to	permit	the	people	of	Manitoba	to	build	an	independent	railway	to
到	允许	这	人们	的	曼尼托巴省	到	建造	一个	独立的	铁路	到

[kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊdz] ,

connect	with	the	American	system	of	railroads	,
连接	和	这	美国人	系统	的	铁路	,

允许曼尼托巴省人民修建一条独立的铁路，与美国的铁路系统连接起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)l][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈvaʊd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ænd; ənd]

and	this	refusal	is	made	for	the	avowed	purpose	of	continuing	and
和	这	拒绝	是	制成	为了	这	公开承认	目的	的	继续	和

[prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [məˈnɒpəli] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [pəˈsɪfɪk] ['reɪlweɪ] [hæz; həz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]

protecting	the	monopoly	which	the	Canadian	Pacific	Railway	has	of	the	business
保护	这	垄断	哪个	这	加拿大	太平洋	铁路	有	的	这	商业

[ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

of	that	region	.
的	那	地区	.

而做出这一拒绝的公开目的是为了继续和保护加拿大太平洋铁路公司在该地区的业务垄断地位。

[ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [əˈpresɪv] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] ['gʌvənmənt] ,

The	unjust	and	oppressive	conduct	of	the	Dominion	Government	,
这	不公正	和	压迫性的	执行	的	这	自治领	政府	,

自治领政府的不公正和压迫行为，

[kənˈtrəʊld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [pəˈsɪfɪk] [rɪŋ] , [ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌnəʊtəˈraɪəti] ,

controlled	as	it	is	by	the	Canadian	Pacific	Ring	,	is	matter	of	public	notoriety	,
受控	作为	它	是	经过	这	加拿大	太平洋	戒指	,	是	事情	的	民众	恶名	,

由于它由加拿大太平洋铁路公司控制，因此引起了公众的广泛关注。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ri'mɔnstrəns] [æt; ət]

and	has	been	the	subject	of	earnest	and	repeated	remonstrances	at
和	有	到过	这	主题	的	认真	和	重复	抗议	在

['ɒtəwə] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌmænɪ'təʊbə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [deɪz] ,

Ottawa	on	the	part	of	the	people	of	Manitoba	within	the	last	thirty	days	,
渥太华	在	这	部分	的	这	人们	的	曼尼托巴省	之内	这	最后的	三十	天	,

在过去三十天里，曼尼托巴省人民已就此事在渥太华进行了多次认真而反复的抗议。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] .

but	so	far	without	effect	.
但	所以	远的	没有	影响	.

但目前为止还没有效果。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .

"	But	this	is	not	all	.
"	但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔː(r)][ðeə(r)] [kəˈnekʃ(ə)nz] [æt; ət] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [dɪˈtrɔɪt] , ['bʌfələʊ] , [njuː] [jɔːk] , [ˌes 'tiː] . ['ælbənz]

While	they	or	their	connections	at	Chicago	,	Detroit	,	Buffalo	,	New	York	,	St	.	Albans
尽管	他们	或者	他们的	连接	在	芝加哥	,	底特律	,	水牛	,	新的	约克	,	英石	.	圣奥尔本斯

, ['bɒstən] , ['pɔːtlənd] ,

,	Boston	,	Portland	,
,	波士顿	,	波特兰	,

虽然他们或他们在芝加哥、底特律、布法罗、纽约、圣奥尔本斯、波士顿、波特兰的联系人，

[ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeld] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtɜː(r)] - [steɪt] ['kɒmɜːs] [ækt][tuː; tə]

and	San	Francisco	are	compelled	by	the	Inter	-	State	Commerce	Act	to
和	圣	弗朗西斯科	是	被迫	经过	这	国际	-	状态	商业	行为	到

[meɪk] [ðeə(r)] [θruː] [reɪts] [tuː; tə][ɔːl] [əˈmerɪkən] [pɔɪnts] ['pʌblɪk] ,

make	their	through	rates	to	all	American	points	public	,
制作	他们的	通过	利率	到	全部	美国人	积分	民众	,

根据《州际商务法》，旧金山必须公开其到美国所有地区的直达费率。

[ðə; ði] [rəʊdz] ['laɪɪŋ] ['həʊlli] [ɪn]['kænədə] , ['fɔːmɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θruː] [laɪnz] , [ɪgˈzɪstɪŋ] ['həʊlli]

the	roads	lying	wholly	in	Canada	,	forming	parts	of	their	through	lines	,	existing	wholly
这	道路	说谎	完全	在	加拿大	,	成型	部分	的	他们的	通过	线条	,	现存的	完全

['ʌndə(r)] [kəˈneɪdiən] [lɔː] ,

under	Canadian	law	,
在下面	加拿大	法律	,

完全位于加拿大境内的道路，构成其干线的一部分，完全受加拿大法律管辖。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [də'rektər] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

and	managed	by	officers	and	directors	entirely	beyond	our	jurisdiction	,
和	管理	经过	警官	和	导演	完全	超过	我们的	管辖权	,

并且由完全超出我们管辖范围的官员和董事管理，

[ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɒt'evə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [ɻ'iːbeɪts] , ['drɔːbæks] , ['pɑːsɪz] ,

are	under	no	restrictions	whatever	as	to	rebates	,	drawbacks	,	passes	,
是	在下面	不	限制	任何	作为	到	回扣	,	缺点	,	通过	,

[kən'strʌktɪv] ['maɪlɪdʒ] , [kɑː(r)] ['maɪlɪdʒ] [ə'laʊənsɪz] ,

constructive	mileage	,	car	mileage	allowances	,
建设性的	里程	,	车	里程	津贴	,

在折扣、退款、通行证、推定里程、汽车里程补贴等方面没有任何限制。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbələs] [dɪ'vaɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [laɪn] ['geɪnz] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]

or	any	other	of	the	numberless	devices	by	which	one	line	gains	advantage	over
或者	任何	其他	的	这	无数	设备	经过	哪个	一	线	收益	优势	超过

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

或者其他无数种手段，使一条线路能够凌驾于另一条线路之上。

[ɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θruː] [laɪn] [gɪvz] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kə'nekʃn] .

or	by	which	a	long	through	line	gives	advantage	to	a	short	connection	.
或者	经过	哪个	一个	长的	通过	线	给予	优势	到	一个	短的	联系	.

或者说，通过较长的直通线路可以实现较短的连接。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['reɪlrəʊdz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

"	The	trouble	with	Canada	and	the	Canadian	Railroads	is	that	we	have	become
"	这	麻烦	和	加拿大	和	这	加拿大	铁路	是	那	我们	有	变得

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɒrən] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]

accustomed	to	treat	them	as	though	they	were	not	foreign	and	did	not
习惯	到	对待	他们	作为	尽管	他们	是	不是	外国的	和	做过	不是

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['empaɪə(r)] .

belong	to	a	foreign	empire	.
属于	到	一个	外国的	帝国	.

“加拿大和加拿大铁路的问题在于，我们已经习惯于把它们当作不是外国的、不属于外国帝国的实体来对待。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	expect	to	have	all	the	benefits	of	unrestricted	trade	without	any	of	the
他们	预计	到	有	全部	这	好处	的	不受限制的	贸易	没有	任何	的	这

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['bəːdən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd] [səʊ] ['friːli] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['reɪlrəʊdz]

limitations	and	burdens	which	are	imposed	so	freely	upon	our	own	railroads
限制	和	负担	哪个	是	强加	所以	自由	之上	我们的	自己的	铁路

[ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

and	citizens	.
和	公民	.

他们希望享受不受限制贸易的所有好处，却不必承受我们自己的铁路和公民所承受的任何限制和负担。

" [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tɜːniz] [kleɪm] [ðæt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [freit] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkən] [pɔɪnts] -

"	They	and	their	attorneys	claim	that	in	carrying	freights	between	American	points	'
"	他们	和	他们的	律师	宣称	那	在	携带	货运	之间	美国人	积分	-

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['reɪlrəʊdz] [hæv; həv] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)]

the	Canadian	Railroads	have	conformed	to	the	letter	and	spirit	of	the	Inter
这	加拿大	铁路	有	符合	到	这	信	和	精神	的	这	国际

- [steɪt] [ækt][æz; əz]['rɪdʒɪdli][æz; əz][hæv; həv][ðeə(r)] [ə'merɪkən] [kəm'petɪtəz] . -

-	State	Act	as	rigidly	as	have	their	American	competitors	.	'
-	状态	行为	作为	严格地	作为	有	他们的	美国人	竞争对手	.	-

“他们和他们的律师声称，在美洲各地之间运输货物时，加拿大铁路公司像他们的美国竞争对手一样，严格遵守了州际铁路法的字面和精神。”

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ækt] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ]['dju:ti] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊdz] ['həʊlli] [ɪn]

But	inasmuch	as	that	act	requires	no	duty	whatever	from	the	roads	wholly	in
但	因此	作为	那	行为	需要	不	责任	任何	从	这	道路	完全	在

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

但由于该法案并未要求加拿大境内的道路承担任何责任，

[ænd; ənd][nəʊ]['dju:ti][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'merɪkən] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ɪk'sept] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)] [θru:]

and	no	duty	from	their	American	connections	,	except	to	publish	their	through
和	不	责任	从	他们的	美国人	连接	,	除了	到	发布	他们的	通过

[reɪts] ,

rates	,
利率	,

除了公布其过境费率外，他们无需向其美国关联公司缴纳任何费用。

[ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kleɪm] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] .

the	absurdity	of	this	claim	is	at	once	apparent	.
这	荒谬	的	这	宣称	是	在	一次	明显	.

这种说法的荒谬之处显而易见。

[nəʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd][kæn; kən] [sək'sesfəli] [kən'tend] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]

No	one	in	his	right	mind	can	successfully	contend	for	a	moment	that	the
不	一	在	他的	正确的	头脑	能	成功地	抗衡	为了	一个	片刻	那	这

[greɪt] [trʌŋk] [ɔ:(r)][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] [peɪz] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] - [steɪt]

Great	Trunk	or	the	Canadian	Pacific	pays	any	more	attention	to	the	Inter	-	State
伟大的	树干	或者	这	加拿大	太平洋	支付	任何	更多的	注意力	到	这	国际	-	状态

['kɒmɜ:s] [ækt][ɪn]['kænədə] ,

Commerce	Act	in	Canada	,
商业	行为	在	加拿大	,

任何一个头脑正常的人都不会认为大干线铁路或加拿大太平洋铁路会比美国铁路更重视加拿大的州际商务法。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [weɪst] ['peɪpə(r)] .

than	if	it	were	so	much	waste	paper	.
比	如果	它	是	所以	很多	浪费	纸	.

比那堆废纸还不如。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [fri:] [tu:; tə]['vaɪəleɪt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

They	are	perfectly	free	to	violate	every	one	of	its	provisions	,
他们	是	完美	自由的	到	违反	每一个	一	的	它是	条款	,

他们完全可以违反其中的每一项规定。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ['pærəgrɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɪts]

from	the	first	paragraph	to	the	last	,	and	,	as	a	matter	of	fact	,	its
从	这	第一的	段落	到	这	最后的	,	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	它是

['əʊnli] [ɪ'fekt] ,

only	effect	,
仅有的	影响	,

从第一段到最后一段，事实上，这才是它唯一的效果。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,

so	far	as	they	are	concerned	,
所以	远的	作为	他们	是	担心的	,

就他们而言，

[ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃi:t] [ænd; ənd] [dɪ'si:v] ,

is	to	make	it	all	the	easier	for	them	to	cheat	and	deceive	,
是	到	制作	它	全部	这	更轻松	为了	他们	到	欺骗	和	欺骗	,

这样做是为了让他们更容易作弊和欺骗。

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [pɪk] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'merɪkən] ['raɪvlz] ,

if	not	to	actually	pick	the	pockets	of	their	American	rivals	,
如果	不是	到	实际上	挑选	这	口袋	的	他们的	美国人	竞争对手	,

即使不是为了真正掏空美国竞争对手的口袋，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜː'veɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	are	bound	by	the	law	and	subject	to	the	surveillance	of	the
WHO	是	边界	经过	这	法律	和	主题	到	这	监视	的	这

[kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːts] .

Commissioners	and	the	punishment	of	the	courts	.
委员	和	这	惩罚	的	这	法院	.

他们受法律约束，并受专员的监督和法院的惩罚。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['relˌweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sʌbsɪdaɪzd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [də'mɪnjən]

"	It	the	Canadian	railways	were	not	subsidized	and	supported	by	the	Dominion
"	它	这	加拿大	铁路	是	不是	补贴	和	有	经过	这	自治领

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

“如果加拿大铁路没有得到联邦政府的补贴和支持，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði]

if	they	were	not	an	essential	part	of	the	machinery	used	for	binding	the
如果	他们	是	不是	一个	基本的	部分	的	这	机械	用过的	为了	结合	这

['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,

British	empire	together	,
英国	帝国	一起	,

如果它们不是维系大英帝国运转的必要组成部分，

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] [tuː; tə] ['trænspɔːt] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [mjuː'nɪʃnz] [ə'genst] ['aʊə(r)]

and	in	case	of	need	to	transport	armies	and	military	munitions	against	our
和	在	案件	的	需要	到	运输	军队	和	军队	弹药	反对	我们的

['frʌntɪə(r)] ;

frontier	;
边境	;

必要时，可将军队和军需品运往我方边境；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] ,

if	they	were	not	free	from	our	local	and	general	laws	,
如果	他们	是	不是	自由的	从	我们的	当地的	和	一般的	法律	,

如果他们不受我们地方法律和一般法律的约束，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [friː] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn]

and	also	free	to	do	all	the	things	which	have	been	pointed	out	,	and	,	in
和	还	自由的	到	做	全部	这	事物	哪个	有	到过	尖	出去	,	和	,	在

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

而且还可以自由地做所有已经指出的事情，总之，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['deɪli] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['detrɪmənt] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] ,

were	not	daily	doing	them	to	our	detriment	and	injury	,
是	不是	日常的	正在做	他们	到	我们的	损害	和	受伤	,

我们并非每天都在做这些事，最终损害了我们的利益和利益。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

we	should	have	no	cause	of	complaint	against	them	.
我们	应该	有	不	原因	的	抱怨	反对	他们	.

我们不应该对他们有任何不满。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][fækts] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

But	so	long	as	the	facts	remain	as	they	are	,
但	所以	长的	作为	这	事实	保持	作为	他们	是	,

但只要事实保持不变，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] ['reɪlrəʊdz] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld]

so	long	as	those	railroads	run	through	a	foreign	country	and	are	controlled
所以	长的	作为	那些	铁路	跑步	通过	一个	外国的	国家	和	是	受控

[baɪ]['eɪlɪənz] ,

by	aliens	,
经过	外星人	,

只要这些铁路穿过外国，并且由外国人控制，

['ʌndə(r)] ['fɒrən] [lɔːz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] ,

under	foreign	laws	,	and	for	purposes	which	,	to	say	the	least	,
在下面	外国的	法律	,	和	为了	目的	哪个	,	到	说	这	至少	,

根据外国法律，并且出于某种目的，至少可以说，

[ɑː(r); ə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːmənənt] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] ,

are	foreign	to	us	and	hostile	to	our	permanent	national	interests	,
是	外国的	到	我们	和	敌对的	到	我们的	永恒的	国家的	兴趣	,

对我们而言是外国势力，并且敌视我们永久的国家利益。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pruːd(ə)nt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt]

it	can	be	regarded	as	no	more	than	prudent	if	we	shut	them	out
它	能	是	认为	作为	不	更多的	比	谨慎	如果	我们	关闭	他们	出去

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['trænzɪt] ['træfɪk] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['bɔːdə(r)] ,

of	our	transit	traffic	along	our	northern	border	,
的	我们的	交通	交通	沿着	我们的	北方	边界	,

如果我们禁止他们经由我们北部边境的过境交通，这无疑是一种审慎的做法。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ʃʌt] ['fɒrən] [ʃɪps] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kəʊstɪŋ] [treɪd] .

just	as	we	shut	foreign	ships	out	of	our	coasting	trade	.
只是	作为	我们	关闭	外国的	船舶	出去	的	我们的	滑行	贸易	.

就像我们禁止外国船只进行沿海贸易一样。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [prɪns] ['bɪzmɑːk] , - [fɪəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gɒd] . -

"	The	great	republic	,	in	the	words	of	Prince	Bismarck	,	'	fears	nothing	but	God	.	'
"	这	伟大的	共和国	,	在	这	字	的	王子	俾斯麦	,	-	恐惧	没有什么	但	上帝	.	-

用俾斯麦亲王的话来说，伟大的共和国“除了上帝之外，什么都不怕”。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['seɪfti] ,

It	has	no	apprehension	for	its	safety	,
它	有	不	忧虑	为了	它是	安全	,

它丝毫不担心自身安全。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [piːs] [frɒm; frəm][ɪts] ['neɪbəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] ;

and	but	little	for	its	peace	from	its	neighbors	of	the	Dominion	;
和	但	小的	为了	它是	和平	从	它是	邻居	的	这	自治领	;

但它从其自治领邻国那里获得的和平却微乎其微；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] [hæz; həz][æn; ən]['eərɪə][ɒv; əv][θriː] , - ,

but	it	should	not	forget	that	the	Dominion	has	an	area	of	3	,	500	,
但	它	应该	不是	忘记	那	这	自治领	有	一个	区域	的	3	,	-	,

但它不应忘记，自治领的面积为3500平方公里。

- [skweə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] , - , - [səʊlz] ,

000	square	miles	and	a	population	of	about	5	,	000	,	000	souls	,
-	正方形	英里	和	一个	人口	的	关于	5	,	-	,	-	灵魂	,

面积 000 平方英里，人口约 500 万。

[ænd; ənd][ɪz] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,

and	is	backed	up	by	the	whole	British	empire	,
和	是	支持的	向上	经过	这	所有的	英国	帝国	,

而且得到了整个大英帝国的支持。

[ə'pɒn] [huːz] [pə'zeʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [bəʊst] [ðæt] - [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] ,

upon	whose	possessions	it	is	the	Englishman's	boast	that	'	the	sun	never	sets	,
之上	谁	财产	它	是	这	英国人的	夸	那	-	这	太阳	绝不	套	,

英国人以此为傲，声称"太阳永不落山"。

- [ðæt] - [hɜː(r); hə(r)] [drʌm] [biːt] [ɪn'səːkl] [ðə; ði] [wɜːld] , - [ðæt] - [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪps] [fɪl] ['evri] [siː] ,

'	that	'	her	drum	beat	encircles	the	world	,	'	that	'	her	ships	fill	every	sea	,
-	那	-	她	鼓	打	包围	这	世界	,	-	那	-	她	船舶	充满	每一个	海	,

"她的鼓声响彻世界"，"她的船只遍布每一片海洋"，

- [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - , - , - [səʊlz] .

'	and	that	her	population	is	not	less	than	300	,	000	,	000	souls	.
-	和	那	她	人口	是	不是	较少的	比	-	,	-	,	-	灵魂	.

并且她的人口不少于3亿。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['bʊli]

It	should	not	forget	that	it	has	had	difficulties	before	with	that	universal	bully
它	应该	不是	忘记	那	它	有	有	困难	前	和	那	普遍的	欺负

,

,

,

它不应忘记，它以前就曾与那个无处不在的恶霸有过交锋。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

and	will	probably	have	them	again	;	it	should	not	forget	that	it	has	,
和	将要	大概	有	他们	再次	;	它	应该	不是	忘记	那	它	有	,

而且很可能还会再次遇到这种情况；它不应该忘记自己曾经有过这种情况。

[aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , ['nəːtʃəd] [ænd; ənd] ['fɔstə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

out	of	its	abundance	and	good	-	nature	,	nurtured	and	fostered	the	British
出去	的	它是	丰富	和	好的	-	自然	,	培育	和	寄养	这	英国

['bæntlɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['bɔːdəz] ,

bantling	on	our	borders	,
班特林	在	我们的	边界	,

由于其数量众多且性情温和，英国人在我们的边境地区嬉戏玩闹，并助长了这种嬉闹行为。

[ɪn'rɪtʃt] [ɪts] ['reɪlrəudz] , ['pætrənaiz] [ɪts][kə'nælz] , ['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [friː] ['trænzɪt]

enriched	its	railroads	,	patronized	its	canals	,	granted	it	the	right	of	free	transit
富含	它是	铁路	,	受惠	它是	运河	,	的确	它	这	正确的	的	自由的	交通

[θruː] ['aʊə(r)] ['teritəriz] ,

through	our	territories	,
通过	我们的	领土	,

它使自己的铁路繁荣发展，资助自己的运河建设，并赋予其自由通行我们领土的权利。

[ɪn'rɪtʃt] [ɪts] ['ʃɔp,kiːpə] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l][ˌlɪbə'rælәti][ænd; ənd]

enriched	its	shopkeepers	,	and	generally	treated	it	with	amiable	liberality	and
富含	它是	店主	,	和	一般来说	治疗	它	和	可亲	自由主义	和

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

它使店主们发了财，并且总体上以友好、慷慨和漠不关心的态度对待它。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

Now	that	the	subject	has	become	of	enough	importance	to	be	considered	,
现在	那	这	主题	有	变得	的	足够的	重要性	到	是	经过考虑的	,

既然这个问题已经变得足够重要，值得认真考虑，

['kɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

Congress	**should**	**not**	**forget**	**to**	**act**	**in**	**accordance**	**with**	**its**	**own**	**ideas**	**of**	**interest**	**and**
国会	应该	不是	忘记	到	行为	在	根据	和	它是	自己的	想法	的	兴趣	和

['dju:ti] ,

duty	**,**
责任	,

国会不应忘记按照自身的利益和职责行事。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['kænədə] [ʃʊd; ʃəd] - [rɪ'tælieɪt] . -

even	**if**	**Canada**	**should**	**'**	**retaliate**	**.**	**'**
甚至	如果	加拿大	应该	-	报复	.	-

即使加拿大应该“报复”。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˌresɪ'prɒsəti] [ɪ'nʌf] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ;

We	**have**	**had**	**reciprocity**	**enough**	**,**	**such**	**as**	**it**	**has**	**been**	**;**
我们	有	有	互惠	足够的	,	这样的	作为	它	有	到过	;

我们已经得到了足够的互惠，尽管这种互惠并不算多；

[naʊ] [let] [ˌju: 'es][traɪ] [wɒt] ['vɜ:tʃu:] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['aʊə(r)] [əʊn]

now	**let**	**us**	**try**	**what**	**virtue**	**there**	**is**	**in**	**insisting**	**upon**	**our**	**right**	**to**	**manage**	**our**	**own**
现在	让	我们	尝试	什么	美德	那里	是	在	坚持	之上	我们的	正确的	到	管理	我们的	自己的

[ə'feəz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] ,

affairs	**in**	**our**	**own**	**way**	**,**
事务	在	我们的	自己的	方式	,

现在让我们来试试，坚持我们有权以自己的方式管理自己的事务，这究竟有什么好处。

[waɪl] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'pendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ([ɪf]

while	**leaving**	**the**	**Dominion**	**and**	**the**	**other**	**dependencies**	**of**	**the**	**British**	**crown**	**(**	**if**
尽管	离开	这	自治领	和	这	其他	依赖项	的	这	英国	王冠	（	如果

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z]) [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wei] .

there	**are**	**any**	**others**	**)**	**in**	**North**	**America**	**to**	**manage**	**their**	**own**	**in**	**a**	**similar**	**way**	**.**
那里	是	任何	其他的	）	在	北	美国	到	管理	他们的	自己的	在	一个	相似的	方式	.

同时，让北美自治领和其他英国王室属地（如果有的话）以类似的方式自行管理。

[wi:; wi][hæv; həv] [pleɪd] ['sekənd] ['fɪdl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

We	**have**	**played**	**second**	**fiddle**	**long**	**enough**	**.**
我们	有	玩	第二	小提琴	长的	足够的	.

我们当配角的时间够久了。

[let] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [spend] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [fɔ:(r); fə(r)]

Let	**the**	**British**	**Government**	**spend**	**just**	**as**	**much**	**money**	**as**	**it**	**pleases**	**for**
让	这	英国	政府	花费	只是	作为	很多	钱	作为	它	请	为了

[ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] ;

fortifications	**;**
防御工事	;

英国政府想花多少钱修建防御工事就花多少钱吧；

[let] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌbsɪdaɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [æz; əz] ['meni] ['reilrəudz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [θɪŋks] ['nesəsəri] [tu:; tə][taɪ]

let	**it**	**subsidize**	**and**	**support**	**as**	**many**	**railroads**	**as**	**it**	**thinks**	**necessary**	**to**	**tie**
让	它	资助	和	支持	作为	许多	铁路	作为	它	思考	必要的	到	领带

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [tə'geðə(r)] ;

the	**British**	**empire**	**together**	**;**
这	英国	帝国	一起	;

让它补贴和支持它认为必要的尽可能多的铁路，以将大英帝国连接起来；

[let] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən][ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ɪts] ([kə'neɪdiən]) ['si:pɔ:t] ,

let	**it**	**open**	**and**	**improve**	**one**	**or**	**more**	**of**	**its**	**(**	**Canadian**	**)**	**seaports**	**,**
让	它	打开	和	提升	一	或者	更多的	的	它是	（	加拿大	）	海港	,

允许其开放并改善其一个或多个（加拿大）海港，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rɪ'tælieɪt][dʒʌst][æz; əz][ænd; ənd][wen][ˌaɪ 'tiː][pliːz] .

and	let	it	retaliate	just	as	and	when	it	pleases	.
和	让	它	报复	只是	作为	和	什么时候	它	请	.

让它随心所欲地报复吧。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][duː; də][ɔːl][ðiːz][θɪŋz][wɪ'ðaʊt]['aʊə(r)][help][ɔː(r)][kə'naɪvəns] ; [ænd; ənd][ðen] ,

But	let	it	do	all	these	things	without	our	help	or	connivance	;	and	then	,
但	让	它	做	全部	这些	事物	没有	我们的	帮助	或者	共谋	;	和	然后	,

但让它在没有我们帮助或默许的情况下完成这一切；然后，

[ɪf][ɪn][gɑːdz]['prɒvɪdəns][ðə; ði][kə'neɪdiən][də'mɪnjənz][duː; də][nɒt][kʌm]['ʌðəwaɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]

if	in	God's	Providence	the	Canadian	Dominions	do	not	come	otherwise	under	the
如果	在	神的	普罗维登斯	这	加拿大	领地	做	不是	来	否则	在下面	这

[sweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

sway	and	the	uses	of	the	Union	,
摇摆	和	这	用途	的	这	联盟	,

如果上帝的旨意使加拿大各自治领最终没有落入联邦的统治和管辖之下，

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'raɪzɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd]

when	a	great	emergency	arises	which	seems	to	demand	it	,	we	shall	go	and
什么时候	一个	伟大的	紧急情况	出现	哪个	似乎	到	要求	它	,	我们	将	去	和

[teɪk] [ðem; ðəm] .

take	them	.
拿	他们	.

当出现需要采取重大措施的紧急情况时，我们将去取回它们。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

RETALIATION	.
报复	.

报复。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [ɪl] ['fiːlɪŋ] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['kænədəz]

During	the	period	from	1885	to	1888	the	ill	feeling	growing	out	of	Canada's
期间	这	时期	从	-	到	-	这	患病的	感觉	生长	出去	的	加拿大的

['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəriz] ['kwestʃən] [ɪn'kriːst] ;

treatment	of	the	fisheries	question	increased	;
治疗	的	这	渔业	问题	增加	;

1885 年至 1888 年间，加拿大处理渔业问题的方式引发的不满情绪日益加剧；

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]

and	began	to	assume	proportions	which	indicated	a	possible	outbreak	of
和	开始	到	认为	比例	哪个	表明的	一个	可能的	暴发	的

[hɑː'stɪlətiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .

hostilities	between	the	two	countries	.
敌对行动	之间	这	二	国家	.

事态开始发展到一定程度，预示着两国之间可能爆发敌对行动。

[ə; eɪ] ['temprəri] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ðen] [ə'merɪkən] ['sekrət(ə)ri]

A	temporary	arrangement	was	entered	into	between	the	then	American	Secretary
一个	暂时的	安排	曾是	进入	进入	之间	这	然后	美国人	秘书

[ɒv; əv] [steɪt] , ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ,

of	State	,	Mr	.	Bayard	,
的	状态	,	先生	.	巴亚德	,

当时的美国国务卿贝亚德先生与……达成了一项临时安排。

[ɒv; əv] ['deləwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] ;

of	Delaware	,	and	the	British	Minister	;
的	特拉华州	,	和	这	英国	部长	;

特拉华州和英国公使；

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	President	Cleveland	recommended	the	appointment	of	a	commission	to
和	总统	克利夫兰	受到推崇的	这	预约	的	一个	委员会	到

[nɪ'gəʊʃɪeɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['triːti] .

negotiate	a	new	treaty	.
谈判	一个	新的	条约	.

克利夫兰总统建议任命一个委员会来谈判一项新条约。

['kɒŋgres] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [mɑːtʃ] , - ,

Congress	,	however	,	refused	to	authorize	such	a	commission	,	but	in	March	,	1887	,
国会	,	然而	,	拒绝	到	授权	这样的	一个	委员会	,	但	在	行进	,	-	,

然而，国会拒绝授权成立这样一个委员会，但在1887年3月，

[pɑːst] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [keɪs] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

passed	a	joint	resolution	authorizing	the	President	in	case	vessels	of	the	United
通过了	一个	联合的	解决	授权	这	总统	在	案件	船只	的	这	团结的

[steɪts] [wɜː(r); wə(r)] ,

States	were	,
各州	是	,

通过了一项联合决议，授权总统在以下情况下采取行动：

[ɔː(r)] [ðen] ['leɪtli] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [ɔː(r)] [ə'brɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [raɪts] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]

or	then	lately	had	been	denied	or	abridged	in	the	rights	secured	to	them	by
或者	然后	最近	有	到过	否认	或者	简略	在	这	权利	安全	到	他们	经过

['triːti] [ɔː(r)] [lɔː] ;

treaty	or	law	;
条约	或者	法律	;

或者，他们最近被剥夺或限制了条约或法律赋予他们的权利；

[ɔː(r)] ['eni] [raɪts] [sɪ'kjʊəd] [baɪ]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['feɪvəd] ['neɪʃnz] ,

or	any	rights	secured	by	Canada	to	the	most	favored	nations	,
或者	任何	权利	安全	经过	加拿大	到	这	最多	受青睐	国家	,

或加拿大向最惠国享有的任何权利，

['weðə(r)] ['ves(ə)lz] ['laɪsnst] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪdɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] , [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'dʒʌstli] [vekst]

whether	vessels	licensed	for	trading	or	other	vessels	,	or	have	been	unjustly	vexed
无论	船只	获得许可的	为了	贸易	或者	其他	船只	,	或者	有	到过	不公正的	烦恼

,

,

,

无论是获得贸易许可的船舶还是其他船舶，或者受到不公正的骚扰，

[tuː; tə] [kləʊz] ['aʊə(r)] [pɔːts] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

to	close	our	ports	to	vessels	of	the	British	Dominion	of	North	America	,
到	关闭	我们的	端口	到	船只	的	这	英国	自治领	的	北	美国	,

关闭我方港口，禁止英属北美自治领的船只通行。

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['entri] ['ɪntuː] ['eni] [pɔːt] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]

"	and	also	to	deny	entry	into	any	port	or	place	of	the	United	States	of
"	和	还	到	否定	入口	进入	任何	港口	或者	地方	的	这	团结的	各州	的

[freʃ] [fɪʃ] [ɔː(r)][sɔːlt] [fɪʃ] ,

fresh	fish	or	salt	fish	,
新鲜的	鱼	或者	盐	鱼	,

“并且禁止任何淡水鱼或咸水鱼进入美国的任何港口或地点，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [sed] [də'mɪnjən] ,

or	any	other	product	of	said	Dominion	,
或者	任何	其他	产品	的	说	自治领	,

或上述 Dominion 的任何其他产品，

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [gʊdz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sed] [də'mɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

or	other	goods	coming	from	said	Dominion	to	the	United	States	.
或者	其他	商品	未来	从	说	自治领	到	这	团结的	各州	.

或从该自治领运往美国的其他货物。

" ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] ['grɑːntɪd] [baɪ] [ðɪs]

"	President	Cleveland	,	however	,	did	not	avail	himself	of	the	powers	granted	by	this
"	总统	克利夫兰	,	然而	,	做过	不是	可用	他自己	的	这	权力	的确	经过	这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

resolution	;
解决	;

然而，克利夫兰总统并没有利用这项决议赋予的权力；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	being	apparently	desirous	of	securing	a	permanent	settlement	of	the
但	存在	显然	渴望	的	确保	一个	永恒的	沉降	的	这

['kwestʃən] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['triːti] ,

question	by	a	new	treaty	,
问题	经过	一个	新的	条约	,

但由于显然希望通过一项新条约来永久解决这一问题，

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [θriː] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn] [bɪ'hɑːf]

he	appointed	three	commissioners	to	meet	an	equal	number	appointed	on	behalf
他	任命	三	专员	到	见面	一个	平等的	数字	任命	在	代表

[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

of	Great	Britain	,
的	伟大的	英国	,

他任命了三名专员，与英国任命的同等数量的专员会面。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɒŋgres] [hæd; həd] [ɪk'spresli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

notwithstanding	the	fact	that	Congress	had	expressly	disapproved	of	such	a
虽然	这	事实	那	国会	有	明确地	不赞成	的	这样的	一个

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

尽管国会曾明确表示不赞成这样的和解方案。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ðʌs] [ə'pɔɪntɪd] , [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['triːti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɔːgəst] ,

The	commissioners	,	thus	appointed	,	recommended	a	treaty	,	which	was	in	August	,
这	专员	,	因此	任命	,	受到推崇的	一个	条约	,	哪个	曾是	在	八月	,

- ,

1888	,
-	,

由此任命的专员们建议缔结一项条约，该条约于1888年8月签订。

[rɪ'dʒektɪd] [baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,

rejected	by	the	United	States	Senate	,
拒绝	经过	这	团结的	各州	参议院	,

被美国参议院否决

[baɪ][ə; eɪ] [strɪkt] ['pɑːti] [vəʊt] — [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [stɪl] ['hævɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] .

by	a	strict	party	vote	—	the	Republicans	still	having	control	of	that	body	.
经过	一个	严格的	派对	投票	—	这	共和党人	仍然	拥有	控制	的	那	身体	.

通过严格的党派投票——共和党仍然控制着该机构。

['prɒbəbli] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['senətəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] ['ɪnfluənst] [ɪn][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

Probably	**,**	**the**	**Republican**	**Senators**	**were**	**largely**	**influenced**	**in**	**their**	**action**	**,**
大概	,	这	共和党人	参议员	是	很大程度上	影响	在	他们的	行动	,

共和党参议员们的行动很可能受到了很大程度的影响。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] ['pendɪŋ] ;

by	**the**	**fact**	**that**	**a**	**Presidential**	**election**	**was**	**then**	**pending**	**;**
经过	这	事实	那	一个	总统	选举	曾是	然后	待办的	;

因为当时正值总统选举之际；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kliːvlənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	**Mr**	**.**	**Cleveland**	**being**	**a**	**candidate**	**for**	**re**	**-**	**election**	**,**
和	先生	.	克利夫兰	存在	一个	候选人	为了	关于	-	选举	,

而克利夫兰先生是竞选连任的候选人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [wɪtʃ] [maɪt]

they	**were**	**unwilling**	**that**	**his**	**administration**	**should**	**have**	**the**	**prestige**	**which**	**might**
他们	是	不情愿	那	他的	行政	应该	有	这	声望	哪个	可能

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kɒntrəvɜːsi] .

accompany	**the**	**successful**	**settlement**	**of**	**this**	**great**	**controversy**	**.**
陪伴	这	成功的	沉降	的	这	伟大的	争议	.

他们不愿看到他的政府因成功解决这场重大争议而获得声望。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['moʊtɪvz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

Whatever	**their**	**motives**	**may**	**have**	**been**	**,**
任何	他们的	动机	可能	有	到过	,

无论他们的动机是什么，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['pɑːtɪzænʃɪp] — [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

the	**ultimate**	**results**	**of**	**their**	**narrow**	**-**	**minded**	**partisanship**	**—**	**as**	**will**	**be**	**seen**	**in**
这	最终的	结果	的	他们的	狭窄的	-	有思想	党派倾向	—	作为	将要	是	已见	在

[ðə; ði] ['siːkwəl] — [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**sequel**	**—**	**were**	**most**	**disastrous**	**to**	**the**	**country**	**.**
这	续集	—	是	最多	灾难性的	到	这	国家	.

他们狭隘的党派偏见最终给国家带来了极其灾难性的后果——正如续集将要展现的那样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['senət] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['triːti] [ɪn]

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**its**	**history**	**,**	**the**	**Senate**	**had**	**discussed**	**this**	**treaty**	**in**
为了	这	第一的	时间	在	它是	历史	,	这	参议院	有	讨论	这	条约	在

['əʊpən] ['seʃ(ə)n] .

open	**session**	**.**
打开	会议	.

这是参议院历史上第一次在公开会议上讨论这项条约。

[ˌdɪplə'mætɪk] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; həd] ['priːviəsli] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ɪg'zekjətɪv]

Diplomatic	**discussions**	**of**	**this**	**kind**	**had**	**previously**	**always**	**taken**	**place**	**in**	**executive**
外交	讨论	的	这	种类	有	之前	总是	已采取	地方	在	管理人员

['seʃ(ə)n] , [wɪð] [kləʊzd] [dɔːz] .

session	**,**	**with**	**closed**	**doors**	**.**
会议	,	和	关闭	门	.

此类外交磋商以前总是在闭门会议中进行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['muːvmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [suːpə'siːd] [wɒt] [sʌm; səm] ['deməgɔg] [ɒv; əv]

But	**a**	**movement**	**had**	**been**	**made**	**to**	**supercede**	**what**	**some**	**demagogues**	**of**
但	一个	移动	有	到过	制成	到	取代	什么	一些	煽动者	的

[ðæt] [deɪ] [kɔːld] [ðə; ði] " [stɑː(r)]['tʃeɪmbə(r)] " ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)nz] ,

that	**day**	**called**	**the**	**"**	**Star**	**Chamber**	**"**	**system**	**of**	**executive**	**sessions**	**,**
那	天	称为	这	"	星星	商会	"	系统	的	管理人员	会议	,

但当时已经出现了一种运动，旨在取代一些煽动家所称的“星室法庭”式的闭门会议制度。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['triːti] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs]

and	this	treaty	happening	to	come	up	for	discussion	at	the	time	when	this
和	这	条约	发生	到	来	向上	为了	讨论	在	这	时间	什么时候	这

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,

agitation	was	at	its	height	,
搅动	曾是	在	它是	高度	,

而这项条约恰好在动荡局势达到顶峰时被提上议程进行讨论。

[ðə; ði] ['senət] , [baɪ] [ə; eɪ] [kləʊz] [vəʊt] ,

the	Senate	,	by	a	close	vote	,
这	参议院	,	经过	一个	关闭	投票	,

参议院以微弱优势通过了该决议。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [wɪð] ['əʊpən] [dɔːz] .

decided	that	the	discussion	of	it	should	be	held	with	open	doors	.
决定	那	这	讨论	的	它	应该	是	握住	和	打开	门	.

决定公开讨论此事。

[mʌtʃ] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] .

Much	partisan	feeling	was	exhibited	on	both	sides	during	the	debates	.
很多	党派	感觉	曾是	展出	在	两个都	侧面	期间	这	辩论	.

辩论期间，双方都表现出了强烈的党派情绪。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [tʊk] ['veri] [strɒŋ] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['triːti] ;

The	Republicans	took	very	strong	ground	against	the	treaty	;
这	共和党人	采取	非常	强的	地面	反对	这	条约	;

共和党人对该条约采取了非常强硬的立场；

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'rendəd] ['væljuəb(ə)l] [raɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'siːd] [tuː; tə]

claiming	that	it	surrendered	valuable	rights	which	had	always	been	conceded	to
声称	那	它	投降	有价值的	权利	哪个	有	总是	到过	承认	到

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

the	United	States	;
这	团结的	各州	;

声称它放弃了一直以来都属于美国的宝贵权利；

[ænd; ənd] ['greɪvli] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] ['beɪəd] [wɪð] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv]

and	gravely	charged	the	President	and	Secretary	Bayard	with	being	desirous	of
和	严重地	带电	这	总统	和	秘书	巴亚德	和	存在	渴望	的

['fɑːstərɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɪntrəsts] ,

fostering	British	interests	,
寄养	英国	兴趣	,

并严厉指控总统和国务卿贝亚德意图维护英国利益。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] .

at	the	expense	of	their	own	countrymen	.
在	这	费用	的	他们的	自己的	同胞们	.

以牺牲本国人民的利益为代价。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [pres] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [kraɪ] ;

The	Republican	press	throughout	the	country	took	up	this	cry	;
这	共和党人	按	自始至终	这	国家	采取	向上	这	哭	;

全国各地的共和党媒体都响应了这一号召；

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['raʊndli] [dɪ'naʊnst] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪmpəθaɪzə(r)] ;

the	President	was	roundly	denounced	as	an	English	sympathizer	;
这	总统	曾是	圆圆地	谴责	作为	一个	英语	同情者	;

总统被广泛谴责为英国同情者；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [wɒz; wəz] [heild] [baɪ] [ðiːz] ['pɑːti]

and	the	rejection	of	the	treaty	by	the	Senate	was	hailed	by	these	party
和	这	拒绝	的	这	条约	经过	这	参议院	曾是	赞誉	经过	这些	派对

['ɔːrgənz][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]

organs	as	a	well	-	deserved	rebuke	to	a	President	and	a	Secretary	of
器官	作为	一个	出色地	-	应得的	训斥	到	一个	总统	和	一个	秘书	的

[steɪt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

State	who	were	willing	to	make	such	disgraceful	concessions	to	England	.
状态	WHO	是	愿意的	到	制作	这样的	可耻	让步	到	英格兰	.

参议院否决该条约，这些党派机关报称这是对总统和国务卿应得的斥责，因为他们竟然愿意向英国做出如此可耻的让步。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] , ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]

A	few	days	after	the	rejection	of	the	treaty	,	President	Cleveland	astonished	the
一个	很少	天	后	这	拒绝	的	这	条约	,	总统	克利夫兰	惊讶	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

条约被否决几天后，克利夫兰总统的举动震惊了全国。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['senətəz] , [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] ,

and	especially	the	Republican	Senators	,	by	a	special	message	,
和	尤其	这	共和党人	参议员	,	经过	一个	特别的	信息	,

尤其是共和党参议员们，他们通过一份特别声明表示：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] ['greɪtə(r)] [p'ɑʊəz] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [rɪ'tæliətri] ['meʒəz] [ə'pɒn] ['kænədə] ,

in	which	he	requested	greater	powers	to	inflict	retaliatory	measures	upon	Canada	,
在	哪个	他	请求	更大的	权力	到	造成	报复性	措施	之上	加拿大	,

他在请求赋予美国更大的权力，以便对加拿大采取报复措施。

[ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [pɑːst] [ɪn] - .

than	had	been	given	him	by	the	joint	resolution	of	Congress	passed	in	1887	.
比	有	到过	给定	他	经过	这	联合的	解决	的	国会	通过了	在	-	.

比国会于 1887 年通过的联合决议赋予他的还要多。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]['kænədə]

This	message	,	as	a	matter	of	course	,	created	a	profound	sensation	in	Canada
这	信息	,	作为	一个	事情	的	课程	,	创建	一个	深刻的	感觉	在	加拿大

[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

and	Great	Britain	,
和	伟大的	英国	,

不出所料，这条消息在加拿大和英国引起了巨大轰动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

as	well	as	throughout	the	United	States	.
作为	出色地	作为	自始至终	这	团结的	各州	.

以及全美各地。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] [wɪð] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ;

The	President	was	charged	by	his	political	opponents	with	inconsistency	;
这	总统	曾是	带电	经过	他的	政治的	对手	和	不一致	;

总统被政治对手指责言行不一；

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɪ'tæliətri] [p'ɑʊəz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,

in	that	he	had	not	attempted	to	use	the	retaliatory	powers	already	given	him	,
在	那	他	有	不是	尝试过	到	使用	这	报复性	权力	已经	给定	他	,

因为他没有试图使用已经赋予他的报复权力，

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðeə(r)] [ˌɪnsəˈfɪʃənsi] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈdɪʃən(ə)l] [wʌnz] ; [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)]

and	proved	their	insufficiency	,	before	asking	for	additional	ones	;	but	after
和	已证实	他们的	不足	,	前	问	为了	额外的	一个	;	但	后

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈræŋglɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪt] ,

considerable	wrangling	and	debate	,
大量	争吵	和	辩论	,

在要求增加数量之前，他们已经证明了这些数量不足；但经过一番争论和辩论之后，

[ˈkɒŋgres] [pɑːst] [æn; ən][ækt] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

Congress	passed	an	act	,	giving	him	the	power	he	asked	for	.
国会	通过了	一个	行为	,	给予	他	这	力量	他	问	为了	.

国会通过了一项法案，赋予了他所要求的权力。

[ə; eɪ] [strɪkt] [ɪnˈfɔːsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈdeθˌbləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈneɪdiən]

A	strict	enforcement	of	this	would	give	almost	a	deathblow	to	the	Canadian
一个	严格的	执法	的	这	会	给	几乎	一个	致命一击	到	这	加拿大

[ˈreɪlweɪ] [laɪnz] ;

Railway	lines	;
铁路	线条	;

严格执行这项规定几乎会对加拿大铁路造成致命打击；

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtræfɪk] [wɒz; wəz] [əˈmerɪkən] [ˈbɪznəs] ,

as	a	very	large	proportion	of	their	traffic	was	American	business	,
作为	一个	非常	大的	部分	的	他们的	交通	曾是	美国人	商业	,

因为他们的流量中很大一部分来自美国企业，

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [peɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ɪkˈspensɪz] .

without	which	most	of	them	could	scarcely	expect	to	pay	running	expenses	.
没有	哪个	最多	的	他们	可以	几乎	预计	到	支付	跑步	开支	.

如果没有这些资金，他们中的大多数人几乎无法支付日常开支。

[ðə; ði][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [weɪ] ,

The	finances	of	the	Dominion	were	also	in	a	very	bad	way	,
这	财政	的	这	自治领	是	还	在	一个	非常	坏的	方式	,

自治领的财政状况也十分糟糕。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈsʌbsədiz] [peɪd] [ðiːz] [ˈrelˌweɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdetɪdnəs]

owing	to	the	large	subsidies	paid	these	railways	,	and	to	indebtedness
欠款	到	这	大的	补贴	有薪酬的	这些	铁路	,	和	到	负债

[kənˈtræktɪd] [fɔː(r); fə(r)][kəˈnælz] ,

contracted	for	canals	,
合同	为了	运河	,

由于铁路公司获得了大量补贴，以及运河建设背负了债务，

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpʌblɪk] [ɪmˈprʊvmənt] ; [səʊ] [ðæt] [ˈpræktɪkl] [nɒn] - [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	other	public	improvements	;	so	that	practical	non	-	intercourse	with	the	United
和	其他	民众	改进	;	所以	那	实际的	非	-	交往	和	这	团结的

[steɪts] [ment] [ˈpræktɪkl] [ˈbæŋkrʌptsi] [fɔː(r); fə(r)][ˈkænədə] .

States	meant	practical	bankruptcy	for	Canada	.
各州	意思是	实际的	破产	为了	加拿大	.

以及其他公共设施建设；因此，与美国实际上断绝往来意味着加拿大实际上破产。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][məʊst] [ˈkjʊəriəs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒntrəvɜːsi] [dɪˈveləpt] [ɪtˈself] .

And	now	,	the	most	curious	phase	of	the	whole	controversy	developed	itself	.
和	现在	,	这	最多	好奇的	阶段	的	这	所有的	争议	发达	本身	.

现在，整个争议进入了最奇特的阶段。

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['pɑ:tiz] ; [wʌn]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:d] ['ɪŋglɪʃ]
The **Canadians** **were** **divided** **into** **two** **parties** **;** **one** **favorable** **to** **continued** **English**
这 加拿大人 是 分割 进入 二 各方 ; 一 有利 到 持续 英语
[ru:l] ;
rule **;**
规则 ;

加拿大人分为两派；一派支持英国继续统治；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['ju:niən] [wɪð]
and **the** **other** **desirous** **of** **commercial** **,** **and** **if** **necessary** **,** **political** **union** **with**
和 这 其他 渴望 的 商业的 , 和 如果 必要的 , 政治的 联盟 和
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the **United** **States** **.**
这 团结的 各州 .

另一方则希望与美国建立商业联盟，必要时也希望与美国建立政治联盟。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Strange **to** **say** **,**
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[bəuθ] [ði:z] ['pɑ:tiz] [kən'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n]
both **these** **parties** **conceived** **it** **to** **be** **to** **their** **interest** **to** **increase** **the** **tension**
两个都 这些 各方 构思 它 到 是 到 他们的 兴趣 到 增加 这 紧张
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['gʌvənmənts] ,
between **the** **two** **Governments** **,**
之间 这 二 政府 ,

双方都认为加剧两国政府之间的紧张关系符合自身利益。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdaɪə'metrɪkli]
even **to** **the** **point** **of** **war** **;** **but** **for** **reasons** **which** **were** **diametrically**
甚至 到 这 观点 的 战争 ; 但 为了 原因 哪个 是 径直地
[ə'pəʊzd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
opposed **to** **each** **other** **.**
反对 到 每个 其他 .

甚至发展到战争的地步；但原因却截然相反。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['simpəθaizə] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The **British** **sympathizers** **supposed** **that** **a** **war** **between** **England** **and** **the**
这 英国 同情者 据称 那 一个 战争 之间 英格兰 和 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [ðen] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['pəʊə(r)] ,
United **States** **in** **the** **then** **unquestionably** **defenseless** **condition** **of** **the** **latter** **power** **,**
团结的 各州 在 这 然后 毫无疑问 毫无防备 状况 的 这 后者 力量 ,

英国同情者认为，如果英国与当时毫无防备的美国开战，那么美国将陷入战争。

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] ['feɪvərəbli] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,
could **not** **fail** **to** **result** **favorably** **to** **England** **,**
可以 不是 失败 到 结果 有利 到 英格兰 ,

结果必然对英格兰有利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætərz] [həʊld][ə'pɒn] ['kænədə] [wʊd] [ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌm] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
and **that** **the** **latter's** **hold** **upon** **Canada** **would** **thereby** **become** **stronger** **and** **more**
和 那 这 后者的 抓住 之上 加拿大 会 从而 变得 更强 和 更多的
[də'rekt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
direct **than** **before** **.**
直接的 比 前 .

而后者对加拿大的控制将因此变得比以前更加牢固和直接。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑ:ti] [dɪ'zaɪəd] [wɔ:(r)] ,
The **other** **party** **desired** **war** **,**
这 其他 派对 想要的 战争 ,

对方渴望战争，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪŋgləɳd] [mait] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

because	they	felt	confident	that	no	matter	how	successful	England	might	be	at	the
因为	他们	毛毡	自信的	那	不	事情	如何	成功的	英格兰	可能	是	在	这

['aʊtset] ,

outset	,
开端	,

因为他们相信，无论英格兰队在赛季初期取得多么成功，

[ɪn] ['bɔmbaːdiŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði] ['siːpɔːt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

in	bombarding	and	destroying	the	seaport	cities	of	the	United	States	,
在	轰炸	和	摧毁	这	海港	城市	的	这	团结的	各州	,

在轰炸和摧毁美国海港城市的过程中，

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

yet	she	could	never	establish	a	foothold	on	shore	,
然而	她	可以	绝不	建立	一个	立足点	在	支撑	,

然而，她始终无法在岸上站稳脚跟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kænədə] ,

and	that	the	United	States	would	inevitably	take	possession	of	Canada	,
和	那	这	团结的	各州	会	不可避免地	拿	拥有	的	加拿大	,

美国最终必然会占领加拿大。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	thus	bring	about	the	union	of	American	and	Canadian	interests	which	they
和	因此	带来	关于	这	联盟	的	美国人	和	加拿大	兴趣	哪个	他们

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] .

so	much	desired	.
所以	很多	想要的	.

从而实现了他们一直渴望的美国和加拿大利益的结合。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

In	consequence	of	these	two	sets	of	opinions	among	the	Canadian	politicians	,
在	结果	的	这些	二	套	的	意见	之中	这	加拿大	政治家	,

由于加拿大政界人士存在这两种截然不同的观点，

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ə'mɛrɪkənz] [wɪtʃ] [suːn]

the	Canadian	Government	adopted	a	plan	of	conduct	towards	Americans	which	soon
这	加拿大	政府	已采用	一个	计划	的	执行	向	美国人	哪个	很快

[bɪ'keɪm] ['ʌtəli] [ʌn'beərəb(ə)l] .

became	utterly	unbearable	.
成为	完全地	难以忍受	.

加拿大政府对美国人采取的行动方案很快就变得完全无法容忍。

[ə'merɪkən] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ænd; ənd] [kən'demd] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['flɪmzi] ['priːtekst] .

American	fishing	boats	were	seized	and	condemned	on	the	most	flimsy	pretexts	.
美国人	钓鱼	船	是	查获	和	谴责	在	这	最多	脆弱的	借口	.

美国渔船因最牵强的借口而被扣押和判定为废弃。

[ə'merɪkən] ['tʊərɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['frʌntɪə(r)] , [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə]

American	tourists	were	stopped	at	the	Canadian	frontier	,	and	subjected	to
美国人	游客	是	停止	在	这	加拿大	边境	,	和	受	到

[ðə; ði][məʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ruːd] ['triːtmənt] ,

the	most	humiliating	and	rude	treatment	,
这	最多	羞辱	和	粗鲁的	治疗	,

美国游客在加拿大边境被拦下，遭受了极其屈辱和粗鲁的对待。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['kʌstəm] - [haʊs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

under	the	pretense	of	custom	-	house	examination	.
在下面	这	虚伪	的	风俗	-	房子	考试	.

以海关检查为借口。

[ðə; ði] [meɪlz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈleɪd] [ænd; ənd] [ˈtæmpəd]

The	mails	to	and	from	the	United	States	were	delayed	and	tampered
这	邮件	到	和	从	这	团结的	各州	是	延迟	和	篡改

[wɪð] [baɪ] [kəˈneɪdiən] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

with	by	Canadian	officials	,
和	经过	加拿大	官员	,

加拿大官员延误并篡改了往返美国的邮件。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɪtʃ] [kəˈneɪdiən] [ˌɪndʒəˈnjuːəti]

and	every	possible	means	of	annoyance	and	insult	which	Canadian	ingenuity
和	每一个	可能的	方法	的	烦恼	和	侮辱	哪个	加拿大	独创性

[kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [ɒv; əv] ,

could	conceive	of	,
可以	构想	的	,

以及加拿大人能想到的所有可能的骚扰和侮辱手段，

[wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ænd; ənd] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˈmɛrɪkənz] [æz; əz]

was	put	in	operation	against	the	persons	and	property	of	such	Americans	as
曾是	放	在	手术	反对	这	人	和	财产	的	这样的	美国人	作为

['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)] [kəˈneɪdiən] [ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn] .

happened	to	come	under	Canadian	jurisdiction	.
发生	到	来	在下面	加拿大	管辖权	.

针对恰巧落入加拿大管辖范围的美国公民的人身和财产实施了该措施。

[kənˈkʌrəntli] [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˌnʌnsiˈeɪtəri]

Concurrently	with	this	,	the	newspapers	on	both	sides	were	full	of	denunciatory
同时	和	这	,	这	报纸	在	两个都	侧面	是	满的	的	谴责性的

[ænd; ənd] [ɪnˈflæmət(ə)ri] [ˈɑːtɪk(ə)lz] ,

and	inflammatory	articles	,
和	炎症	文章	,

与此同时，双方报纸上都充斥着谴责和煽动性的文章。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfiːniən] [ˈpɑːti] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wʌns] [mɔː(r)]

and	the	old	Irish	fenian	party	in	the	United	States	came	to	the	front	once	more
和	这	老的	爱尔兰	芬尼安	派对	在	这	团结的	各州	来了	到	这	正面	一次	更多的

,

,

,

而美国的老牌爱尔兰芬尼亚党再次走到了前台。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ˈelɪmənt] .

as	a	disturbing	element	.
作为	一个	令人不安	元素	.

作为一种令人不安的因素。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] " [kæmp][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,

A	small	body	of	these	men	established	a	so	-	called	"	camp	of	observation	,
一个	小的	身体	的	这些	男人	已确立的	一个	所以	-	称为	"	营	的	观察	,

这些人中一小部分人建立了一个所谓的“观察营”，

" [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['kænədə] ['baʊndri] [laɪn][nɪə(r)] ['raʊzɪz] [pɔɪnt] ;

"	at	a	point	on	the	Canada	boundary	line	near	Rouse's	Point	;
"	在	一个	观点	在	这	加拿大	边界	线	靠近	喚醒	观点	;

在靠近劳斯角的加拿大边界线上的某一点；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd]['blʌstə(r)] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [reɪs] ,

and	with	the	usual	flourish	and	bluster	which	characterize	the	race	,
和	和	这	通常	繁荣	和	虚张声势	哪个	描述	这	种族	,

伴随着这项赛事惯有的浮夸和喧闹，

[ə'naʊnst] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

announced	their	intention	to	march	on	Montreal	,
宣布	他们的	意图	到	行进	在	蒙特利尔	,

宣布他们打算进军蒙特利尔，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][ræŋks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kruːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] .

as	soon	as	their	ranks	should	be	recruited	to	a	certain	number	.
作为	很快	作为	他们的	排名	应该	是	招募	到	一个	肯定	数字	.

一旦他们的队伍招募到一定人数，就应该开始招募。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [tuː; tə]

The	Governor	of	the	state	of	New	York	called	out	a	regiment	of	militia	to
这	州长	的	这	状态	的	新的	约克	称为	出去	一个	团	的	民兵	到

[həʊld] [ðiːz] ['feloʊz] [ɪn] [tʃek] ['temprərəli] ,

hold	these	fellows	in	check	temporarily	,
抓住	这些	伙伴们	在	查看	暂时地	,

纽约州州长调集了一个民兵团，暂时控制住这些人。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] ,

until	a	detachment	of	United	States	troops	,
直到	一个	分离	的	团结的	各州	军队	,

直到一支美国军队分遣队到来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [kʊd; kəd]

which	had	been	ordered	to	the	scene	of	trouble	by	the	President	,	could
哪个	有	到过	订购	到	这	场景	的	麻烦	经过	这	总统	,	可以

[riːtʃ] [ðeə(r)] .

reach	there	.
抵达	那里	.

奉总统之命赶往事发现场的部队能够抵达那里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Meanwhile	the	Canadian	authorities	had	ordered	troops	to	the	scene	of	action	,
同时	这	加拿大	当局	有	订购	军队	到	这	场景	的	行动	,

与此同时，加拿大当局已命令军队前往事发现场。

[huː] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ,

who	encamped	on	the	Canadian	side	of	the	boundary	line	,
WHO	营地	在	这	加拿大	边	的	这	边界	线	,

他们扎营在边界线加拿大一侧，

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fiːniən] .

in	plain	sight	of	the	American	militia	and	the	Irish	fenians	.
在	清楚的	视线	的	这	美国人	民兵	和	这	爱尔兰	芬尼亚人	.

就在美国民兵和爱尔兰芬尼亚人的眼皮底下。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['njuːzˌpeɪpəz] [went] ['ɪntuː]['spæzəmz][ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest][æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld]

The	Canadian	newspapers	went	into	spasms	of	indignant	protest	at	what	they	called
这	加拿大	报纸	去	进入	痉挛	的	愤怒	反对	在	什么	他们	称为

[ðɪs] " ['beəfeɪst] [θret] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['kænədə] ,

this	"	barefaced	threat	to	invade	Canada	,
这	"	露骨	威胁	到	入侵	加拿大	,

加拿大报纸对此表示强烈愤慨，称这是"公然威胁入侵加拿大"。

" [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'feəz] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][m'iərəst] [spɑːk]

"	and	altogether	affairs	had	gotten	into	such	a	condition	that	the	merest	spark
"	和	共	事务	有	获得	进入	这样的	一个	状况	那	这	最	火花

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

was	certain	to	produce	an	explosion	.
曾是	肯定	到	生产	一个	爆炸	.

"事情发展到如此地步，哪怕是最微小的火花都可能引发爆炸。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - .

This	was	in	the	autumn	of	1889	.
这	曾是	在	这	秋天	的	-	.

那是1889年秋天。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [spɑːk] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

In	November	of	that	year	,	the	long	expected	spark	made	its	appearance	,
在	十一月	的	那	年	,	这	长的	预期的	火花	制成	它是	外貌	,

同年11月，人们期待已久的火花终于出现了。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dredɪd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

and	produced	the	long	dreaded	explosion	.
和	生产	这	长的	令人恐惧的	爆炸	.

于是，引发了人们长期以来一直担心的爆炸。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)][kæmp][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Several	of	the	fenians	had	left	their	camp	one	afternoon	,
一些	的	这	芬尼亚人	有	左边	他们的	营	一	下午	,

一天下午，几个芬尼亚人离开了他们的营地。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] [ɒn] [kə'neɪdiən] ['terətri] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	had	visited	a	drinking	saloon	on	Canadian	territory	,	just	over	the
和	有	到访	一个	喝	酒吧	在	加拿大	领土	,	只是	超过	这

['baʊndri] [laɪn] .

boundary	line	.
边界	线	.

他曾到访过加拿大领土上的一家酒吧，就在边界线的另一边。

['miːtɪŋ] [sʌm; səm] [kə'neɪdiən] ['səʊldʒəz] [ðeə(r)] , [bəuθ] ['pɑːtiz] [gɒt] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒrəl]

Meeting	some	Canadian	soldiers	there	,	both	parties	got	drunk	,	and	a	quarrel
会议	一些	加拿大	士兵	那里	,	两个都	各方	得到	醉	,	和	一个	争吵

[ɪn'sjuː] ,

ensued	,
随后	,

在那里遇到了一些加拿大士兵，双方都喝醉了，然后发生了争吵。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['beɪənət] [ænd; ənd]

during	which	pistol	shots	were	freely	exchanged	,	and	numerous	bayonet	and
期间	哪个	手枪	镜头	是	自由	交换	,	和	很多的	刺刀	和

['seɪbə(r)] [kʌts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .

sabre	cuts	were	given	and	received	.
军刀	削减	是	给定	和	已收到	.

期间双方频繁交火，互相刺刀和马刀砍伤。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['biːɪŋ] [aʊt'nʌmbəd] , [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['drɪvn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ,

The	Irishmen	being	outnumbered	,	were	gradually	driven	towards	the	boundary	line	,
这	爱尔兰人	存在	寡不敌众	,	是	逐步地	驱动	向	这	边界	线	,

由于人数处于劣势，爱尔兰人逐渐被驱赶到边界线附近。

[hɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ,

whore	they	were	met	by	a	large	party	of	their	friends	,
妓女	他们	是	遇见	经过	一个	大的	派对	的	他们的	朋友们	,

他们被一大群朋友迎接了，

[huː] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

who	hearing	the	noise	of	the	fighting	,	had	rushed	to	the	assistance	of
WHO	听力	这	噪音	的	这	斗争	,	有	匆忙	到	这	协助	的

[ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

their	companions	.
他们的	同伴	.

听到战斗声，他们立即冲去支援同伴。

[ðʌs] - , [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

Thus	reënforced	,	they	beat	the	Canadians	back	to	their	own	side	of	the	line	,
因此	-	,	他们	打	这	加拿大人	后退	到	他们的	自己的	边	的	这	线	,

得到增援后，他们将加拿大人击退到己方防线一侧。

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒn]

but	not	being	satisfied	with	this	,	pursued	them	for	some	distance	on
但	不是	存在	使满意	和	这	,	追击	他们	为了	一些	距离	在

[kə'neɪdiən] ['terətri] .

Canadian	territory	.
加拿大	领土	.

但他并不满足于此，在加拿大境内追击了他们一段距离。

[hɪə(r)] ['miːtɪŋ] ['fɜːðə(r)] [kə'neɪdiən] [truːps] , [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] [ə'gen] ,

Here	meeting	further	Canadian	troops	,	the	tide	of	battle	was	reversed	again	,
这里	会议	更远	加拿大	军队	,	这	潮	的	战斗	曾是	反转	再次	,

在这里与更多加拿大军队遭遇后，战局再次逆转。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kæmp] .

and	the	Irishmen	were	driven	back	to	their	camp	.
和	这	爱尔兰人	是	驱动	后退	到	他们的	营	.

于是，爱尔兰人被赶回了他们的营地。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪn] [laɪn] , [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd]

The	American	militia	regiment	was	under	arms	and	in	line	,	on	the	American	side
这	美国人	民兵	团	曾是	在下面	武器	和	在	线	,	在	这	美国人	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊndri] ,

of	the	boundary	,
的	这	边界	,

美国民兵团全副武装，列队在边界美方一侧。

['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ɑːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ;

having	been	called	to	arms	at	the	commencement	of	the	disturbance	;
拥有	到过	称为	到	武器	在	这	开始	的	这	干扰	;

骚乱开始时，他们被号召拿起武器；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['baʊndri] ,

and	as	they	marched	towards	the	boundary	,
和	作为	他们	行军	向	这	边界	,

当他们向边界进发时，

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt]

with	the	idea	of	capturing	the	Irish	men	and	holding	them	for	punishment
和	这	主意	的	捕捉	这	爱尔兰	男人	和	保持	他们	为了	惩罚

,

,

,

目的是抓捕这些爱尔兰男子并将他们关押起来施以惩罚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [truːps] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [mɪs'teɪk] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] ,

they	were	fired	upon	by	the	Canadian	troops	,	either	by	mistake	or	designedly	,
他们	是	被解雇	之上	经过	这	加拿大	军队	,	任何一个	经过	错误	或者	故意	,

他们遭到加拿大军队的炮击，可能是误击，也可能是蓄意为之。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	several	were	killed	and	wounded	.
和	一些	是	被杀	和	受伤	.

其中多人伤亡。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['vɒli] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs]) [ænd; ənd] ['sevrəl] [kə'neɪdiənz]

They	returned	the	volley	(	it	is	claimed	,	without	orders	)	and	several	Canadians
他们	返回	这	截击	(	它	是	声称	,	没有	订单	)	和	一些	加拿大人

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

were	also	killed	and	wounded	.
是	还	被杀	和	受伤	.

他们还击（据称未经命令），几名加拿大人也因此丧生或受伤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

At	length	,	in	obedience	to	the	arduous	efforts	of	the	officers	on	both	sides	,
在	长度	,	在	服从	到	这	艰巨	努力	的	这	警官	在	两个都	侧面	,

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [siːst] ;

the	fighting	ceased	;
这	斗争	停止	;

最终，在双方军官的不懈努力下，战斗停止了；

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sɪks] [kɪld] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] ['wuːndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	not	until	there	had	been	six	killed	and	thirty	-	three	wounded	among	the
但	不是	直到	那里	有	到过	六	被杀	和	三十	-	三	受伤	之中	这

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ,

Irish	and	Americans	,
爱尔兰	和	美国人	,

但在此之前，已有6名爱尔兰人和美国人丧生，33人受伤。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ['wuːndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] .

and	four	killed	and	twenty	-	one	wounded	among	the	Canadians	.
和	四	被杀	和	二十	-	一	受伤	之中	这	加拿大人	.

加拿大方面有4人死亡，21人受伤。

[frɒm; frəm] ['testɪməni] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

From	testimony	taken	in	a	subsequent	investigation	,
从	见证	已采取	在	一个	随后的	调查	,

根据后续调查中收集的证词，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [bəuθ] [kə'mændər] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['terətri] ;

it	seems	that	both	commanders	claimed	to	be	on	their	own	territory	;
它	似乎	那	两个都	指挥官	声称	到	是	在	他们的	自己的	领土	;

两位指挥官似乎都声称自己身处自己的领土；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['evɪdəns] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðeə(r)] [kleɪmz] [ðæt] [ðeə(r)]

and	the	burden	of	evidence	would	seem	to	confirm	their	claims	that	there
和	这	负担	的	证据	会	似乎	到	确认	他们的	索赔	那	那里

[hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['æktʃuəl] ['teknɪk(ə)l] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['terətri] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ;

had	been	no	actual	technical	violation	of	territory	on	either	side	;
有	到过	不	实际的	技术的	违反	的	领土	在	任何一个	边	;

证据似乎也证实了他们的说法，即双方都没有实际的技术性领土侵犯；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [stʊd] [iːtʃ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd] ,

but	that	the	two	parties	had	simply	stood	each	on	their	own	ground	,
但	那	这	二	各方	有	简单地	站立	每个	在	他们的	自己的	地面	,

但双方只是各自坚持己见而已。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] .

and	shot	at	each	other	across	the	boundary	line	.
和	射击	在	每个	其他	穿过	这	边界	线	.

双方隔着边界线互相射击。

[ðɪs] ['aʊtbreɪk] , [haʊ'evə(r)] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðeɪ]

This	outbreak	,	however	,	afforded	the	Canadian	politicians	the	opportunity	they
这	暴发	,	然而	,	提供	这	加拿大	政治家	这	机会	他们

[hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

had	long	been	waiting	for	,
有	长的	到过	等待	为了	,

然而，这次疫情爆发却给了加拿大政客们他们期待已久的机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pɑːst] [bəuθ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['pɑːləmənt] , [baɪ][æn; ən]

and	a	resolution	passed	both	branches	of	the	Dominion	parliament	,	by	an
和	一个	解决	通过了	两个都	分支	的	这	自治领	议会	,	经过	一个

['ɔːlməʊst] [ju'nænɪməs] [vəʊt] ,

almost	unanimous	vote	,
几乎	一致	投票	,

一项决议在自治领议会两院几乎全票通过。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]

declaring	war	against	the	United	States	,	subject	to	the	approval	of	the	Imperial
声明	战争	反对	这	团结的	各州	,	主题	到	这	赞同	的	这	帝国

['gʌvənmənt] .

Government	.
政府	.

向美国宣战，但须经帝国政府批准。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] ,

It	being	just	the	commencement	of	the	winter	season	,
它	存在	只是	这	开始	的	这	冬天	季节	,

正值冬季伊始，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [hɑː'stɪlətiz] , [bəuθ] [saɪdz] [sɔːt]

and	therefore	a	most	unfavorable	time	to	undertake	hostilities	,	both	sides	sought
和	所以	一个	最多	不利	时间	到	承担	敌对行动	,	两个都	侧面	寻求

[tuː; tə][geɪn] [taɪm] ,

to	gain	time	,
到	获得	时间	,

因此，此时发动战争极为不利，双方都试图争取时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn'sjuː] ;

and	a	voluminous	diplomatic	correspondence	ensued	;
和	一个	大量的	外交	一致	随后	;

随后，大量的外交信函往来展开；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɜːtɪŋ] ['evri] ['efət] [tuː; tə]

during	which	both	the	United	States	and	England	were	exerting	every	effort	to
期间	哪个	两个都	这	团结的	各州	和	英格兰	是	施力	每一个	努力	到

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] [suːn]

prepare	for	the	struggle	which	was	considered	to	be	inevitable	as	soon
准备	为了	这	斗争	哪个	曾是	经过考虑的	到	是	不可避免的	作为	很快

[æz; əz] [sprɪŋ] ['əʊpənd] .

as	spring	opened	.
作为	春天	打开	.

在此期间，美国和英国都在竭尽全力为即将到来的战争做准备，这场战争被认为一旦春天到来就不可避免。

[wɜːk] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɔː(r)] ['ves(ə)lz] ;

Work	was	pushed	night	and	day	on	the	unfinished	war	vessels	;
工作	曾是	推动	夜晚	和	天	在	这	未完成	战争	船只	;

未完工的战舰的加紧建设工作日夜不停地进行；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst] [fɔːrts]

and	a	large	force	of	men	were	placed	at	work	upon	the	sea	-	coast	forts
和	一个	大的	力量	的	男人	是	放置	在	工作	之上	这	海	-	海岸	堡垒

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

to	try	and	strengthen	them	as	much	as	possible	.
到	尝试	和	加强	他们	作为	很多	作为	可能的	.

大量人力被派往沿海要塞进行加固，以尽可能地加强其防御。

[ə'dɪʃən(ə)l] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrts]

Additional	guns	were	brought	from	the	interior	and	mounted	in	the	forts
额外的	枪支	是	带来	从	这	内部的	和	安装	在	这	堡垒

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['præktɪkəbl] ;

as	rapidly	as	practicable	;
作为	快速	作为	切实可行的	;

从内陆运来更多火炮，并尽快安装在堡垒中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [wʌn] [end]

and	the	hurry	and	bustle	of	preparation	was	noticeable	from	one	end
和	这	匆忙	和	忙碌	的	准备	曾是	显	从	一	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

of	the	country	to	the	other	.
的	这	国家	到	这	其他	.

从全国各地都能感受到忙碌而紧张的准备工作。

[æz; əz] [jet] , [wɔː(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['defɪnətli] [dɪ'kleəd] , [ɪk'sept] [baɪ] ['kænədə] ,

As	yet	,	war	had	not	been	definitely	declared	,	except	by	Canada	,
作为	然而	,	战争	有	不是	到过	确实	声明	,	除了	经过	加拿大	,

当时，除加拿大外，其他国家尚未正式宣战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [nəʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] ;

and	the	President	had	issued	no	call	for	troops	;
和	这	总统	有	发布	不	称呼	为了	军队	;

总统并未下达征兵令；

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " [grænd]

but	everybody	knew	that	the	call	could	not	be	long	delayed	;	and	the	"	Grand
但	大家	知道	那	这	称呼	可以	不是	是	长的	延迟	;	和	这	"	盛大

['ɑːmi] [men] ,

Army	Men	,
军队	男人	,

但大家都知道，这个号召不能再拖延了；而"老兵协会"

" [æz; əz][ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [staɪld] [ðəm'selvz] ,

"	as	the	veterans	of	the	War	of	the	Rebellion	styled	themselves	,
"	作为	这	退伍军人	的	这	战争	的	这	叛乱	风格	他们自己	,

正如叛乱战争老兵们自称的那样，

['ɔːgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [bə'tæljən] [ænd; ənd] ['redʒəmənt] , [ænd; ənd] [met] [ænd; ənd] [drɪld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

organized	themselves	into	battalions	and	regiments	,	and	met	and	drilled	two	or	three	times	a	week	,
组织	他们自己	进入	营	和	军团	,	和	遇见	和	钻孔	二	或者	三	时代	一个	星期	,

他们组成营、团，每周集结训练两到三次。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

and	were	ready	to	respond	instantly	to	the	call	of	the	President	,
和	是	准备好	到	回应	即刻	到	这	称呼	的	这	总统	,

他们随时准备响应总统的号召。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .

as	soon	as	it	should	be	issued	.
作为	很快	作为	它	应该	是	发布	.

一旦应该发布，就立即发布。

[æn; ən] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , ['teɪkən] [ɒn] ['dʒænjuəri] [wʌn] , - , [ʃəʊd]

An	enrollment	of	these	volunteer	associations	,	taken	on	January	1	,	1890	,	showed
一个	注册	的	这些	志愿者	协会	,	已采取	在	一月	1	,	-	,	显示

[ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ,

a	total	of	over	300	,
一个	全部的	的	超过	-	,

1890年1月1日对这些志愿者协会的登记显示，总数超过300个。

- ['vet(ə)rənz] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌns] [mɔː(r)] .

000	veterans	ready	and	anxious	to	go	to	the	front	once	more	.
-	退伍军人	准备好	和	焦虑的	到	去	到	这	正面	一次	更多的	.

000名老兵已做好准备，渴望再次奔赴前线。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] [men] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪljən] ,

Besides	these	,	there	were	enthusiastic	young	men	by	the	million	,
除了	这些	,	那里	是	热情的	年轻的	男人	经过	这	百万	,

除此之外，还有数以百万计热情洋溢的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɪldrən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

who	had	been	children	during	the	War	of	the	Rebellion	,
WHO	有	到过	孩子们	期间	这	战争	的	这	叛乱	,

他们在叛乱战争期间还是孩子，

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['autreidʒ] [ænd; ənd]

but	who	were	fired	with	a	patriotic	desire	to	resent	the	outrages	and
但	WHO	是	被解雇	和	一个	爱国	欲望	到	怨恨	这	暴行	和

[ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['kænədə] .

insults	which	they	thought	their	country	had	received	at	the	hands	of	Canada	.
侮辱	哪个	他们	想法	他们的	国家	有	已收到	在	这	双手	的	加拿大	.

但他们怀着爱国热情，想要报复他们认为自己的国家遭受加拿大的暴行和侮辱。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

As	far	as	the	land	forces	were	concerned	,	nothing	more	could	be	desired	.
作为	远的	作为	这	土地	力量	是	担心的	,	没有什么	更多的	可以	是	想要的	.

就陆军而言，已经再无其他可取之处。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ə; eɪ]

The	Government	,	it	was	evident	,	would	be	embarrassed	by	a
这	政府	,	它	曾是	明显	,	会	是	尴尬的	经过	一个

[ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fɔːs] ,

superabundance	of	force	,
过多	的	力量	,

显而易见，政府会因武力过度而感到尴尬。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

rather	than	a	lack	of	it	;
相当	比	一个	缺少	的	它	;

而不是缺乏它；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] , [ə; eɪ]

and	the	indications	were	that	within	thirty	days	after	war	was	declared	,	a
和	这	症状	是	那	之内	三十	天	后	战争	曾是	声明	,	一个

['θʌrəli] [wel] [drɪld] ,

thoroughly	well	drilled	,
彻底	出色地	钻孔	,

种种迹象表明，宣战后三十天内，一支训练有素的军队.....

[wel] [ɪ'kwɪpt] , [wel] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [wel] ['ɒfɪsə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən]

well	equipped	,	well	armed	,	and	well	officered	army	of	at	least	half	a	million
出色地	配备	,	出色地	武装	,	和	出色地	警官	军队	的	在	至少	一半	一个	百万

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

一支装备精良、武器装备精良、指挥有方的军队，至少有五十万人。

[wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['əʊvərʌn] ['kænədə] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .

would	be	ready	to	overrun	Canada	in	the	shortest	possible	space	of	time	.
会	是	准备好	到	超限	加拿大	在	这	最短	可能的	空间	的	时间	.

他们将能够在最短的时间内占领加拿大。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [wʌnz] ,

The	more	enthusiastic	ones	,
这	更多的	热情的	一个	,

那些更热情的人，

[kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn] ['θɜːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn]

claimed	that	the	campaign	would	be	over	in	thirty	days	after	the	boundary	line
声称	那	这	活动	会	是	超过	在	三十	天	后	这	边界	线

[wɒz; wəz] [krɒst] .

was	crossed	.
曾是	交叉	.

有人声称，越过边界线后，这场运动将在三十天内结束。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [mait] [lɑːst]['sɪksti] [deɪz] ,

Others	said	that	the	war	might	last	sixty	days	,
其他的	说	那	这	战争	可能	最后的	六十	天	,

另一些人则认为战争可能会持续六十天。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [θɔːt] [ðæt] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː]

and	here	and	there	one	or	two	might	be	found	who	thought	that	possibly	it
和	这里	和	那里	一	或者	二	可能	是	成立	WHO	想法	那	可能	它

[mait] [teɪk] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

might	take	all	summer	.
可能	拿	全部	夏天	.

偶尔也会有一两个人认为，这可能需要整个夏天的时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

There	was	no	difference	of	opinion	as	to	the	result	.
那里	曾是	不	不同之处	的	观点	作为	到	这	结果	.

对于结果，大家意见一致。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	only	differences	were	as	to	the	time	it	would	require	to	bring	it
这	仅有的	差异	是	作为	到	这	时间	它	会	要求	到	带来	它

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

唯一的区别在于实现它所需的时间。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] - ['welmɪŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɔːs] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] ['eniθɪŋ]

The	idea	that	this	over	-	whelming	and	magnificent	force	could	receive	anything
这	主意	那	这	超过	-	压倒性的	和	壮丽	力量	可以	收到	任何事物

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ,

approaching	a	defeat	,
接近	一个	击败	,

认为这支强大无比的军队会遭遇任何接近失败的局面，这种想法简直令人难以置信。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃek] , [ɪn][ɪts] [vɪk'tɔːriəs] [kə'rɪə(r)] [θruː] ['kænədə] , ['nevə(r)] ['entəd] ['ɛniˌbɑːdiz]

or	even	a	check	,	in	its	victorious	career	through	Canada	,	never	entered	anybody's
或者	甚至	一个	查看	,	在	它是	胜利者	职业	通过	加拿大	,	绝不	进入	任何人的

[hed] .

head	.
头	.

甚至连支票，在其横扫加拿大的辉煌征程中，也从未有人想到过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [bets] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

But	there	were	numerous	bets	made	on	the	exchanges	and	elsewhere	,
但	那里	是	很多的	赌注	制成	在	这	交易所	和	别处	,

但交易所和其他地方也进行了大量的投注。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʊd] [lɑːst] .

as	to	the	number	of	days	the	campaign	would	last	.
作为	到	这	数字	的	天	这	活动	会	最后的	.

至于竞选活动将持续多少天。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

The	whole	country	seemed	to	be	in	a	blaze	of	military	enthusiasm	,
这	所有的	国家	似乎	到	是	在	一个	火焰	的	军队	热情	,

整个国家似乎都沉浸在浓厚的军事热情之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men][tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] "

and	it	became	all	the	rage	for	young	men	to	chaff	each	other	about	"
和	它	成为	全部	这	愤怒	为了	年轻的	男人	到	糠	每个	其他	关于	"

['spendɪŋ] [nekst] ['sʌmə(r)] [ɪn]['kænədə] .

spending	next	summer	in	Canada	.
开支	下一个	夏天	在	加拿大	.

于是，年轻男人们开始互相调侃“明年夏天要去加拿大过暑假”。

" [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , ['evriθɪŋ] [ə'pɪəd] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

"	On	the	surface	,	therefore	,	everything	appeared	satisfactory	,
"	在	这	表面	,	所以	,	一切	出现	令人满意的	,

因此，表面上看，一切都令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ə'pærənt] ['drɔːbæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kænədə] ['kʊd(ə)nt] ['ɒfə(r)]

and	the	only	apparent	drawback	was	a	feeling	that	Canada	couldn't	offer
和	这	仅有的	明显	退税	曾是	一个	感觉	那	加拿大	不能	提供

[rɪ'zɪstəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

resistance	enough	to	make	the	struggle	even	an	interesting	one	.
反抗	足够的	到	制作	这	斗争	甚至	一个	有趣的	一	.

唯一明显的缺点是，人们感觉加拿大无法提供足够的抵抗，使这场斗争变得有趣起来。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'pærənt] ['kɒnfɪdəns] , [haʊ'evə(r)] ,

Under	this	apparent	confidence	,	however	,
在下面	这	明显	信心	,	然而	,

然而，在这种表面上的自信之下，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

there	was	a	vast	amount	of	anxious	foreboding	in	the	minds	of	a	few	of
那里	曾是	一个	广阔的	数量	的	焦虑的	不祥的预感	在	这	思想	的	一个	很少	的

[ðə; ði][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] ['rezɪdənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['siːbɔːd] ['sɪtɪz] .

the	more	thoughtful	residents	of	our	seaboard	cities	.
这	更多的	周到	居民	的	我们的	海岸	城市	.

我们沿海城市中一些比较有思想的居民心中充满了焦虑和不祥的预感。

[ðiːz] [men] [njuː] [ðə; ði] ['ʌtəli] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊsts] .

These	men	knew	the	utterly	defenseless	condition	of	our	coasts	.
这些	男人	知道	这	完全地	毫无防备	状况	的	我们的	海岸	.

这些人深知我们海岸线完全没有防御能力。

[ðeɪ] [nju:] [hæd] [əb'sɜ:dli] [ɪn'ædɪkwət] ['aʊə(r)] ['neɪvi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

They	knew	how	absurdly	inadequate	our	Navy	was	to	cope	with	that	of	England	.
他们	知道	如何	荒谬地	不足	我们的	海军	曾是	到	应付	和	那	的	英格兰	.

他们很清楚，我们的海军与英国海军相比是多么的不足。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [fɑ:st] ['pæsɪndʒə(r)] ['sti:mʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kju:'nɑ:d] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

They	had	seen	the	fast	passenger	steamships	of	the	Cunard	and	other	English
他们	有	已见	这	快速地	乘客	蒸汽船	的	这	冠达邮轮	和	其他	英语

[laɪnz] , ([tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

lines	,	(	two	of	which	,
线条	,	(	二	的	哪个	,

他们见过库纳德航运公司和其他英国航运公司的快速客轮（其中两艘，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnmən] [laɪn] , [ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv]

belonging	to	the	Inman	line	,	the	"	City	of	New	York	,	"	and	the	"	City	of
属于	到	这	英曼	线	,	这	"	城市	的	新的	约克	,	"	和	这	"	城市	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

属于英曼线的“纽约市”和“巴黎市”，

" [wɜ:(r); wə(r)] [əʊnd] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz]) [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] ['sɜ:vɪs] ,

"	were	owned	by	Americans	)	withdrawn	from	the	passenger	service	,
"	是	拥有	经过	美国人	)	撤回	从	这	乘客	服务	,

“（由美国人拥有）已退出客运服务，

[ænd; ənd] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [ɑ:md] ['krʊzər] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	transformed	into	armed	cruisers	in	accordance	with	the	terms	of	the
和	转变	进入	武装	巡洋舰	在	根据	和	这	条款	的	这

['kɒntrækts; kən'trækts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [peɪd] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ænjuəl] ['sʌbsədi]

contracts	by	which	the	English	Government	paid	them	an	annual	subsidy
合同	经过	哪个	这	英语	政府	有薪酬的	他们	一个	年度的	补贴

[ɔ:(r)] ['rent(ə)l] ,

or	rental	,
或者	租赁	,

根据英国政府向其支付年度补贴或租金的合同条款，这些船只被改装成武装巡洋舰。

[ə'maunt] [tu:; tə] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [pə(r)] [sent] .

amounting	to	about	four	per	cent	.
金额	到	关于	四	每	中心	.

约占百分之四。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɒst] .

of	their	cost	.
的	他们的	成本	.

他们的成本。

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [hæd; həd] [brɔ:t] [nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [rein] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði]

The	cable	had	brought	news	of	the	feverish	activity	which	reigned	in	all	the
这	电缆	有	带来	消息	的	这	发烧	活动	哪个	统治	在	全部	这

['ɪŋglɪʃ] ['dɔkjɑ:d] [ænd; ənd] ['ɑ:sənəlz] .

English	dockyards	and	arsenals	.
英语	船坞	和	阿森纳	.

电报带来了英国所有造船厂和兵工厂里一片繁忙景象的消息。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ;

Of	course	,	details	of	these	preparations	were	not	forthcoming	;
的	课程	,	细节	的	这些	准备工作	是	不是	即将推出	;

当然，这些准备工作的细节并没有对外公布；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['retɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɔ:(r)]

but	the	utmost	reticence	of	the	officials	could	not	conceal	the	fact	that	war
但	这	极致	沉默寡言	的	这	官员	可以	不是	隐藏	这	事实	那	战争

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒn][æn; ən] [ɪ'mens] [skeɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

preparations	on	an	immense	scale	were	being	pushed	forward	with	the	utmost
准备工作	在	一个	巨大	规模	是	存在	推动	向前	和	这	极致

[rə'pɪdəti] .

rapidity	.
快速	.

但官员们极力掩饰的事实是，大规模的战争准备工作正在以最快的速度推进。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['aɪd(ə)l] .

Meanwhile	the	Americans	were	not	idle	.
同时	这	美国人	是	不是	闲置的	.

与此同时，美国人也没有闲着。

['kɒŋgres] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

Congress	had	been	called	in	special	session	by	the	President	,
国会	有	到过	称为	在	特别的	会议	经过	这	总统	,

总统召集国会召开特别会议。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,

in	view	of	the	gravity	of	the	situation	,	and	immense	appropriations	,
在	看法	的	这	重力	的	这	情况	,	和	巨大	拨款	,

['ægrɪgeɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] $200 , - ,

aggregating	between	$200	,	000	,
聚合	之间	$200	,	-	,

鉴于局势的严峻性以及巨额拨款，总额达 20 万美元，

- [ænd; ənd] $300 , - , - [wɜ:(r); wə(r)] [rʌʃt] [θru:] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] ;

000	and	$300	,	000	,	000	were	rushed	through	both	houses	in	frantic	haste	;
-	和	$300	,	-	,	-	是	匆忙	通过	两个都	房屋	在	疯狂的	匆忙	;

000美元和3亿美元被匆匆忙忙地送进了两栋房子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][vɑ:st] [ɪk'spens] , [tu:; tə] [lɒk] [ðə; ði]

and	a	tremendous	effort	was	made	at	a	vast	expense	,	to	lock	the
和	一个	巨大的	努力	曾是	制成	在	一个	广阔的	费用	,	到	锁	这

['steɪb(ə)l][dɔ:(r)] ,

stable	door	,
稳定的	门	,

人们花费了大量精力和金钱，才将马厩的门锁上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪŋli] [left] ['əʊpən] .

which	had	so	long	been	invitingly	left	open	.
哪个	有	所以	长的	到过	热情地	左边	打开	.

长期以来，它一直敞开着，仿佛在召唤着人们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bɪld] [lɑ:dʒ] ['ves(ə)lz] [ɔ:(r)] ['hevi] [gʌnz] ;

There	was	no	time	to	build	large	vessels	or	heavy	guns	;
那里	曾是	不	时间	到	建造	大的	船只	或者	重的	枪支	;

没有时间建造大型舰船或重型火炮；

[səʊ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['hɑ:bə(r)] [əb'strʌkʃnz]

so	the	greatest	efforts	were	made	to	perfect	a	system	of	harbor	obstructions
所以	这	最	努力	是	制成	到	完美的	一个	系统	的	港口	障碍物

[ænd; ənd] [tɔ:'pi:dəʊz] .

and	torpedoes	.
和	鱼雷	.

因此，人们竭尽全力完善港口障碍物和鱼雷系统。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ɪkˈsperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] ;

All	sorts	of	experiments	were	tried	in	this	direction	;
全部	排序	的	实验	是	尝试	在	这	方向	;

人们朝这个方向尝试了各种各样的实验；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌzlɪŋ] [ɪtˈself]

and	the	whole	inventive	genius	of	the	country	seemed	to	be	puzzling	itself
和	这	所有的	富有创造力的	天才	的	这	国家	似乎	到	是	令人费解	本身

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [self] - [dɪˈfens] .

over	the	problem	of	self	-	defense	.
超过	这	问题	的	自己	-	防御	.

整个国家的创造力似乎都在为自卫问题而苦恼。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ɔːl] [θriː] [ˈkʌntriz] [riːp]

Of	course	it	goes	without	saying	that	the	newspapers	in	all	three	countries	reaped
的	课程	它	去	没有	说	那	这	报纸	在	全部	三	国家	收获

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhɑːvɪst] .

a	rich	harvest	.
一个	富有的	收成	.

当然，这三个国家的报纸都获得了丰厚的回报，这是不言而喻的。

[nəʊ][ˈruːmə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [əbˈsɜːd] [ɔː(r)] [senˈseɪʃən(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [bɪlˈiːvəz] ,

No	rumor	was	too	absurd	or	sensational	to	find	believers	,
不	谣言	曾是	也	荒诞	或者	轰动一时	到	寻找	信徒	,

无论多么荒谬或耸人听闻的谣言，总有人相信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][wɒz; wəz] [rɔːt] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɒn] [bəuθ]

and	the	public	mind	was	wrought	up	to	an	intensity	of	feeling	on	both
和	这	民众	头脑	曾是	锻	向上	到	一个	强度	的	感觉	在	两个都

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

公众情绪被煽动起来，双方都表现出强烈的感情。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ɪn] [ɪts] [ˈbɪtənəs] [ænd; ənd][ˈræŋkə(r)] .

that	was	almost	inconceivable	in	its	bitterness	and	rancor	.
那	曾是	几乎	不可思议	在	它是	苦味	和	冤仇	.

那份痛苦和怨恨几乎令人难以置信。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

In	March	,	1890	,	the	excitement	was	,	if	possible	,
在	行进	,	-	,	这	激动	曾是	,	如果	可能的	,

1890年3月，激动人心的时刻，如果可能的话，是

[ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [spiːtʃ] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [baɪ]

intensified	by	a	remarkable	speech	delivered	in	the	British	House	of	Commons	by
加强	经过	一个	卓越	演讲	发表	在	这	英国	房子	的	公共领域	经过

[lɔːd] [ˈrændɒlf] [ˈtʃɜːtʃɪl] .

Lord	Randolph	Churchill	.
主	兰道夫	丘吉尔	.

兰道夫·丘吉尔勋爵在英国下议院发表的一篇精彩演讲，进一步加剧了这种紧张局势。

[ðɪs] [ˈnəʊblmən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpɒlətɪks][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] ,

This	nobleman	had	been	a	prominent	figure	in	English	politics	for	several	years	,
这	贵族	有	到过	一个	著名的	数字	在	英语	政治	为了	一些	年	,

这位贵族在英国政坛活跃多年，是一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [held] ['nju:mərəs] ['gʌvənmənt] [pə'zɪʃnz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv]

and	had	held	numerous	Government	positions	—	among	them	Chancellor	of
和	有	握住	很多的	政府	职位	—	之中	他们	校长	的

[ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,

the	Exchequer	,
这	国库	,

他曾担任过多个政府职务，其中包括财政大臣。

[ænd; ənd] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

and	leader	of	the	House	of	Commons	.
和	领导者	的	这	房子	的	公共领域	.

以及下议院领袖。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [ə'bɪlətɪ] ,

He	was	a	man	of	unquestioned	ability	,
他	曾是	一个	男人	的	毋庸置疑	能力	,

他是一位能力毋庸置疑的人，

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd][mɔ:(r)] [kən'sɜ:vətɪv] ['pʌblɪk]

but	had	come	to	be	regarded	by	the	older	and	more	conservative	public
但	有	来	到	是	认为	经过	这	老	和	更多的	保守的	民众

[men] ,

men	,
男人	,

但却被年纪较大、较为保守的公众人物所看待。

[æz; əz] [tu:] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [tu:] [ʌn'mænɪdʒəbl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['li:də(r)] .

as	too	eccentric	and	too	unmanageable	for	a	leader	.
作为	也	偏心	和	也	难以控制	为了	一个	领导者	.

他性格过于古怪，难以驾驭，不适合担任领导职务。

[hi:; hi][hæd; həd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks] — [səʊ][tu:; tə] [spi:k] — [ɪn] ['pɑ:ləmənt]

He	had	,	therefore	,	been	reduced	to	the	ranks	—	so	to	speak	—	in	Parliament
他	有	,	所以	,	到过	减少	到	这	排名	—	所以	到	说话	—	在	议会

,

,
,

因此，可以说，他在议会中的地位已经降格为普通成员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['tʃeɪfɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [ɪn] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə]

and	had	been	chafing	for	two	or	three	years	in	what	seemed	to	him	to
和	有	到过	摩擦	为了	二	或者	三	年	在	什么	似乎	到	他	到

[bi:; bi][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌtəli] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tæləns][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][ə; eɪ]

be	a	position	utterly	unworthy	of	his	talents	and	experience	as	a
是	一个	位置	完全地	不配	的	他的	天赋	和	经验	作为	一个

[ˌpɑ:ləmən'teərɪən] [ænd; ənd][dɪ'beɪtə(r)] .

parliamentarian	and	debater	.
议员	和	辩论者	.

两三年来，他一直对自己在议会和辩论中的才能和经验感到不满，因为他觉得自己的职位完全配不上他。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ]

The	present	occasion	afforded	him	an	opportunity	,	which	he	was	not	slow
这	展示	场合	提供	他	一个	机会	,	哪个	他	曾是	不是	慢的

[tu:; tə] [ɪm'breɪs] ,

to	embrace	,
到	拥抱	,

这次机会给了他一个绝佳的机会，他毫不犹豫地抓住了这个机会。

[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] .

of	putting	himself	once	more	in	a	prominent	position	before	the	English	public	.
的	推杆	他自己	一次	更多的	在	一个	著名的	位置	前	这	英语	民众	.

他再次将自己置于英国公众的聚光灯下。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [bəuθ]

His	speech	was	entirely	unexpected	,	and	created	the	utmost	excitement	on	both
他的	演讲	曾是	完全	意外	,	和	创建	这	极致	激动	在	两个都

[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

sides	of	the	ocean	.
侧面	的	这	海洋	.

他的演讲完全出乎意料，在大西洋两岸都引起了极大的轰动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɒn][ə; eɪ] [bɪl] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

It	was	during	a	debate	on	a	bill	authorizing	some	of	the	extraordinary
它	曾是	期间	一个	辩论	在	一个	账单	授权	一些	的	这	非凡的

[ɪk'spendɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [wɔː(r)] [ʃɪps] ,

expenditures	for	arming	and	preparing	war	ships	,
支出	为了	武装	和	准备	战争	船舶	,

当时，人们正在辩论一项法案，该法案授权拨出一些非常规资金用于武装和准备军舰。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['meɪkɪŋ] .

etc	.	,	which	the	Admiralty	were	then	making	.
ETC	.	,	哪个	这	海军部	是	然后	制作	.

等等，这些都是海军部当时正在制定的。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['sliːpɪli] [ænd; ənd]['stjuːpɪdli] , [æz; əz] [sʌtʃ] [dɪ'beɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	debate	had	gone	on	sleepily	and	stupidly	,	as	such	debates	usually
这	辩论	有	已消失	在	昏昏欲睡地	和	愚蠢地	,	作为	这样的	辩论	通常

[duː; də] ,

do	,
做	,

这场辩论像往常一样，昏昏欲睡、愚蠢至极地进行着。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

until	one	evening	in	March	,
直到	一	晚上	在	行进	,

直到三月的一个晚上，

[lɔːd] ['tʃɜːtʃɪl] [θruː] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['bɒmʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Lord	Churchill	threw	what	proved	to	be	a	veritable	bombshell	into	the	discussion	.
主	丘吉尔	扔	什么	已证实	到	是	一个	真正的	重磅炸弹	进入	这	讨论	.

丘吉尔勋爵向讨论中抛出了一颗重磅炸弹。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [spiːtʃ] ,

In	this	remarkable	speech	,
在	这	卓越	演讲	,

在这篇精彩的演讲中，

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [treɪst] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

his	Lordship	traced	the	whole	history	of	the	differences	between	the	United
他的	领主	追踪	这	所有的	历史	的	这	差异	之间	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ,

States	and	Canada	,
各州	和	加拿大	,

阁下详细回顾了美国和加拿大之间所有分歧的历史。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	1783	to	1889	.
从	-	到	-	.

从1783年到1889年。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] ,

His	point	of	view	,	of	course	,	was	an	intensely	English	one	,
他的	观点	的	看法	,	的	课程	,	曾是	一个	强烈地	英语	一	,

当然，他的观点是典型的英国式观点。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd]['kænədə] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [siːn] [fɪt][tuː; tə]

and	he	justified	Canada	entirely	in	the	course	she	had	thus	far	seen	fit	to
和	他	合理的	加拿大	完全	在	这	课程	她	有	因此	远的	已见	合身	到

[pə'sjuː] .

pursue	.
追求	.

他完全赞同加拿大迄今为止所采取的道路。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm'self] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [ɪn]['feɪvə(r)]

as	his	listeners	were	expecting	him	to	announce	himself	as	heartily	in	favor
作为	他的	听众	是	期待	他	到	宣布	他自己	作为	衷心地	在	偏爱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pendɪŋ] [bɪl] ,

of	the	pending	bill	,
的	这	待办的	账单	,

听众们都期待他能公开表示热烈支持这项即将出台的法案，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] :

he	suddenly	changed	the	whole	aspect	of	the	debate	by	asking	:
他	突然	已更改	这	所有的	方面	的	这	辩论	经过	问	:

他突然改变了辩论的走向，提出了这样一个问题：

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz]['kænədə]['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðiːz]

"	But	what	has	Canada	ever	done	for	England	,	that	we	should	make	these
"	但	什么	有	加拿大	曾经	完毕	为了	英格兰	,	那	我们	应该	制作	这些

[ɪ'nɔːməs] [ɪk'spendɪtʃər] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

enormous	expenditures	of	money	,
巨大的	支出	的	钱	,

“但是加拿大究竟为英国做过什么，以至于我们要花费如此巨额的资金？”

[ænd; ənd] [rɪsk] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['mɪəli]

and	risk	a	war	with	such	a	powerful	nation	as	the	United	States	,	merely
和	风险	一个	战争	和	这样的	一个	强大的	国家	作为	这	团结的	各州	,	仅仅

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] ?

for	her	benefit	?
为了	她	益处	?

仅仅为了自己的利益，就冒着与美国这样一个强大国家开战的风险?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['treʒəri] ?

Has	she	ever	contributed	a	penny	to	the	Imperial	treasury	?
有	她	曾经	贡献	一个	一分钱	到	这	帝国	财政部	?

她曾向国库捐过一分钱吗?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [truːps] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

Has	she	even	paid	the	expenses	of	troops	and	vessels	sent	out	by	the
有	她	甚至	有薪酬的	这	开支	的	军队	和	船只	发送	出去	经过	这

[ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] ?

Imperial	Government	to	protect	her	interests	?
帝国	政府	到	保护	她	兴趣	?

她是否支付过帝国政府为保护其利益而派出的军队和舰船的费用?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:ts] [fri:]
Has she admitted the products of the Mother Country to her ports free
有 她 承认 这 产品 的 这 母亲 国家 到 她 端口 自由的
[ɒv; əv]['dju:ti] ;
of duty ;
的 责任 ;

她是否允许母国的产品免税进入她的港口?

[ɔ:(r)] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi]['evə(r)] [meɪd] ['eni] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [haʊ'evə(r)] [smɔ:l] , [ɪn]['feɪvə(r)]
or , failing in that , has she ever made any discrimination , however small , in favor
或者 , 失败 在 那 , 有 她 曾经 制成 任何 歧视 , 然而 小的 , 在 偏爱
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒdʌkts] ,
of our products ,
的 我们的 产品 ,

或者，即便没有上述情况，她是否曾对我们的产品有过任何形式的歧视，哪怕是很小的歧视?

[æz; əz] [ə'genst] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ?
as against those of the United States , or any other country ?
作为 反对 那些 的 这 团结的 各州 , 或者 任何 其他 国家 ?

与美国或其他任何国家的相比呢?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ʃi:; ʃi]['tæksɪz]['aʊə(r)] ['prɒdʌkts] , [ænd; ənd] [waɪl] ['kleɪmɪŋ] ['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [gets] ['ɪntu:]
She taxes our products , and while claiming our protection whenever she gets into
她 税收 我们的 产品 , 和 尽管 声称 我们的 保护 每当 她 获得 进入
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

她对我们的产品征税，而且每当遇到困难时就声称受到我们的保护。

['ʌtəli] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['treʒəri] .
utterly refuses to contribute anything to our treasury .
完全地 拒绝 到 贡献 任何事物 到 我们的 财政部 .

完全拒绝为国库做出任何贡献。

[aɪ][feɪl] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌresɪ'prɒsəti] [hɪə(r)] .
I fail , Sir , to see anything like reciprocity here .
我 失败 , 先生 , 到 看 任何事物 喜欢 互惠 这里 .

先生，我实在看不出这里有任何互惠的迹象。

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['həʊmli] [ə'merɪkən] [kəm'pærɪs(ə)n] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌg] — [ɔ:l]
To use a homely American comparison , ' It is like the handle of a jug — all
到 使用 一个 家常的 美国人 比较 , - 它 是 喜欢 这 处理 的 一个 水壶 — 全部
[ɒn][wʌn][saɪd] . -
on one side . '
在 一 边 . -

用一个通俗的美国比喻来说，“它就像一个水壶的把手——全都在一边。”

[ɪf] [ɪm'pɪərɪəl] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ;
If Imperial protection is worth having , it is worth paying for ;
如果 帝国 保护 是 值得 拥有 , 它 是 值得 付费 为了 ;

如果皇室的庇护值得拥有，那么就值得为此付费;

[ænd; ənd] [ɪf] ['kænədə][ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['aʊtlaɪɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,

and	if	Canada	or	any	other	outlying	portion	of	this	great	British	Empire	,
和	如果	加拿大	或者	任何	其他	边远	部分	的	这	伟大的	英国	帝国	,

如果加拿大或这个伟大的大英帝国的任何其他边远地区，

[ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['treʒəri] ,

is	not	willing	to	contribute	its	share	of	taxation	to	the	Imperial	treasury	,
是	不是	愿意的	到	贡献	它是	分享	的	税收	到	这	帝国	财政部	,

不愿向帝国国库缴纳其应尽的税款，

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪð'drɔ:n] .

I	am	distinctly	and	decidedly	in	favor	of	having	Imperial	protection	withdrawn	.
我	是	明显地	和	绝对地	在	偏爱	的	拥有	帝国	保护	撤回	.

我明确且坚决地赞成撤销帝国保护。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [ə'dres] , [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['nju:mərəs]

"	At	this	point	of	his	lordship's	address	,	the	interruptions	were	so	numerous
"	在	这	观点	的	他的	领主的	地址	,	这	中断	是	所以	很多的

[ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ,

and	persistent	,
和	执着的	,

“在阁下讲话进行到这一步时，打断者络绎不绝，而且持续不断。”

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moʊənts] .

that	he	was	obliged	to	suspend	his	remarks	for	a	few	moments	.
那	他	曾是	有义务	到	暂停	他的	评论	为了	一个	很少	时刻	.

他不得不暂时中断发言。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] ,

After	a	semblance	of	order	had	been	restored	,
后	一个	外表	的	命令	有	到过	恢复	,

在秩序恢复到表面上的平静之后，

[ðə; ði]['premiə(r)][ə'rəʊz][ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [wʌn] ['kwestʃən] .

the	Premier	arose	and	begged	the	privilege	of	asking	his	Lordship	one	question	.
这	总理	出现	和	乞求	这	特权	的	问	他的	领主	一	问题	.

首相起身恳求允许他向阁下提出一个问题。

" [du:; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'mɪtɪŋ]

"	Do	I	understand	his	Lordship	to	say	that	he	is	in	favor	of	our	permitting
"	做	我	理解	他的	领主	到	说	那	他	是	在	偏爱	的	我们的	允许

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] ['əʊvərʌn] [ænd; ənd]['æneks]['kænədə] ,

the	United	States	to	overrun	and	annex	Canada	,
这	团结的	各州	到	超限	和	附件	加拿大	,

“我理解阁下的意思是，他赞成我们允许美国占领并吞并加拿大吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɔ:(r)]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hɑ:f] ?

without	lifting	a	hand	or	firing	a	gun	in	her	behalf	?
没有	举重	一个	手	或者	射击	一个	枪	在	她	代表	?

不伸手也不开枪保护她?

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [səb'said] ,

"	As	soon	as	the	applause	which	greeted	this	question	had	subsided	,
"	作为	很快	作为	这	掌声	哪个	问候	这	问题	有	平静下来	,

“当人们为这个问题鼓掌时，掌声渐渐平息下来，

[lɔ:d] ['tʃɜ:tʃɪl] [sed] [hi:; hi] " [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə]

Lord	Churchill	said	he	"	thanked	his	Lordship	for	having	put	the	question	to
主	丘吉尔	说	他	"	谢谢	他的	领主	为了	拥有	放	这	问题	到

[hɪm] [ɪn] [ðæt] [ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] ['mænə(r)] ,

him	in	that	categorical	manner	,
他	在	那	分类	方式	,

丘吉尔勋爵说，他“感谢阁下以如此明确的方式向他提出这个问题”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [spə'sɪfɪk][ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

because	it	enabled	him	to	be	equally	specific	and	explicit	in	his	reply	.
因为	它	已启用	他	到	是	同样地	具体的	和	显式	在	他的	回复	.

因为这样他就可以同样具体、明确地回答问题。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['mænə(r)] [ə'tækt] [ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd]

"	He	then	went	on	,	and	in	a	most	impassioned	manner	attacked	the	United
"	他	然后	去	在	,	和	在	一个	最多	热情洋溢	方式	遭到攻击	这	团结的

[steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ,

States	as	a	great	,
各州	作为	一个	伟大的	,

然后他继续说道，并以极其激动的语气抨击美国是一个伟大的……

[ˌəʊvə'grəʊn] , ['bʊlɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ['neɪʃ(ə)n] .

overgrown	,	bullying	and	conceited	nation	.
长得太茂盛了	,	欺凌	和	自负	国家	.

一个过度膨胀、欺凌弱小、自负的国家。

[hiː; hi] [treɪst] ['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [grəʊθ] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] [prɒ'sperəti] ,

He	traced	our	wonderful	growth	and	material	prosperity	,
他	追踪	我们的	精彩的	生长	和	材料	繁荣	,

他追溯了我们辉煌的发展和物质繁荣，

[ænd; ənd] ['kærəktəˌraɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['menəs] [tuː; tə] ['evri] [mə'nɑːkɪkl] ['gʌvənmənt]

and	characterized	it	as	a	standing	menace	to	every	monarchical	Government
和	特征化的	它	作为	一个	常设	威胁	到	每一个	君主制	政府

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

并将其描述为对世界上所有君主制政府的持续威胁。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] ,

Then	suddenly	changing	his	tone	,
然后	突然	变化	他的	语气	,

然后突然改变了语气，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['æbsəluːtli] ['helpləs] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [ə'tæks] [ɒv; əv]

he	called	attention	to	our	absolutely	helpless	condition	to	resist	the	attacks	of
他	称为	注意力	到	我们的	绝对地	无助	状况	到	抵抗	这	攻击	的

[ə; eɪ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fliːt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

a	well	equipped	fleet	of	modern	vessels	of	war	;
一个	出色地	配备	舰队	的	现代的	船只	的	战争	;

他指出，面对装备精良的现代化战舰舰队的攻击，我们完全无力抵抗；

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] ['herəld] [ɒv; əv]

and	waving	in	the	air	over	his	head	a	copy	of	the	New	York	Herald	of
和	挥手	在	这	空气	超过	他的	头	一个	复制	的	这	新的	约克	先驱报	的

[sʌm; səm] [deɪt] [ɪn] - ,

some	date	in	1887	,
一些	日期	在	-	,

他挥舞着头顶上一份1887年某期的《纽约先驱报》，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

他惊呼道：

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] ['prɒpəti] [ə'maunt] [ɪn]['vælјuː][tuː; tə] $10 , - ,
" Here are the figures which prove that property amounting in value to $10 , 000 ,
" 这里 是 这 数据 哪个 证明 那 财产 金额 在 价值 到 $10 , - ,
- ,
000 ,
- ,

“以下数据证明，价值1000万美元的房产

- [ɔː(r)] £2 , - , - , - ['stɜːlɪŋ] [ɪz] ['æbsəluːtli] [dɪ'fensləs] ,
000 or £2 , 000 , 000 , 000 sterling is absolutely defenseless ,
- 或者 £2 , - , - , - 英镑 是 绝对地 毫无防备 ,

000英镑或20亿英镑完全没有防御能力。

[ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə] [ə'tæk] [baɪ] ['eni] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['ves(ə)lz]
and open to attack by any power which possesses one or more modern vessels
和 打开 到 攻击 经过 任何 力量 哪个 拥有 一 或者 更多的 现代的 船只
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

任何拥有一艘或多艘现代战舰的势力都可能对其发动攻击。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" And then he continued as follows :
" 和 然后 他 持续 作为 跟随 :

然后他继续说道：

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɑːsks][ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] .
" His Lordship asks me what I would do .
" 他的 领主 问 我 什么 我 会 做 .

“大人问我该怎么办。”

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] .
I will tell him .
我 将要 告诉 他 .

我会告诉他。

[ai] [wʊd] [ɪ'kwɪp] [wʌn] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['paʊəf(ə)l] [fliːts] ,
I would equip one , two or three powerful fleets ,
我 会 装备 一 , 二 或者 三 强大的 舰队 ,

我会装备一支、两支或三支强大的舰队，

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['siːbɔːd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
and send them to bombard the principal seaboard cities of the United States
和 发送 他们 到 轰击 这 主要的 海岸 城市 的 这 团结的 各州
.
:
.

并派它们轰炸美国沿海主要城市。

[ai] [wʊd] [gɪv] [ðiːz] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [ə'mɛrɪkənz] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn]
I would give these arrogant and conceited Americans their choice between
我 会 给 这些 傲慢的 和 自负 美国人 他们的 选择 之间
[bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd]['rænsəm] ,
bombardment and ransom ,
轰击 和 赎金 ,

我会让这些傲慢自大的美国人在轰炸和勒索赎金之间做出选择。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['rænsəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪbərəl] [wʌn] .
and I would take good care that the ransom should be a good liberal one .
和 我 会 拿 好的 关心 那 这 赎金 应该 是 一个 好的 自由主义 一 .

我会确保赎金数额适中且慷慨。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [æt; ət] , [seɪ] £400 , - , - [tuː; tə] £500 ,

I	should	be	inclined	to	put	the	figure	at	,	say	£400	,	000	,	000	to	£500	,
我	应该	是	倾斜	到	放	这	数字	在	,	说	£400	,	-	,	-	到	£500	,

我倾向于将这个数字定在4亿至5亿英镑之间。

- , - ['stɜːlɪŋ] .

000	,	000	sterling	.
-	,	-	英镑	.

000,000 英镑。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['welθi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	Americans	are	wealthy	,	and	could	well	afford	to	pay	it	.	"
这	美国人	是	富裕	,	和	可以	出色地	买得起	到	支付	它	.	"

美国人很富有，完全有能力支付这笔费用。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['premiə(r)] , " [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['kænədə] ? "

"	But	,	"	interrupted	the	Premier	,	"	what	would	become	of	Canada	?	"
"	但	,	"	中断	这	总理	,	"	什么	会	变得	的	加拿大	?	"

“但是，”总理打断道，“加拿大将会变成什么样呢？”

" [əʊ] ! [let] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv]['kænədə] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ʃiː; ʃi][duː; də][ðem; ðəm]

"	Oh	!	Let	the	United	States	have	Canada	;	and	much	good	may	she	do	them
"	哦	!	让	这	团结的	各州	有	加拿大	;	和	很多	好的	可能	她	做	他们

!

!
!

“哦！让加拿大成为美国的一部分吧；这一定会给美国带来很多好处！”

[ai] ['kænɒt] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

I	cannot	see	where	she	has	ever	done	us	much	.
我	不能	看	在哪里	她	有	曾经	完毕	我们	很多	.

我看不出她曾经为我们做过什么好事。

[wɒt] [ai] [wʊd] [prə'pəʊz] [ɪn] [briːf] , [ɪz][ə; eɪ] " [fɔːst] [seɪl] " [ɒv; əv]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

What	I	would	propose	in	brief	,	is	a	"	forced	sale	"	of	Canada	to	the	United
什么	我	会	提出	在	简短的	,	是	一个	"	强制	销售	"	的	加拿大	到	这	团结的

[steɪts] ;

States	;
各州	;

我简要提出的建议是，将加拿大“强制出售”给美国；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] [ɪn] [fɔːst] ['seɪlz] ,

but	it	will	be	a	novelty	in	forced	sales	,
但	它	将要	是	一个	新奇	在	强制	销售量	,

但这将是强制出售中的一种新现象。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði]['selə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['baɪə(r)] .

in	that	the	sale	will	be	forced	by	the	seller	upon	the	buyer	.
在	那	这	销售	将要	是	强制	经过	这	卖方	之上	这	买方	.

也就是说，卖方将强迫买方接受这笔交易。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] .

"	The	effect	of	this	speech	was	marvelous	.
"	这	影响	的	这	演讲	曾是	奇妙	.

“这次演讲的效果非常棒。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['dʒɪŋgəʊ] " ['elɪmənt] [ɪn] ['ɪŋgland] , [tʃɪəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

What	was	then	known	as	the	"	Jingo	"	element	in	England	,	cheered	it	to
什么	曾是	然后	已知	作为	这	"	沙文主义	"	元素	在	英格兰	,	欢呼	它	到

[ðə; ði]['ekəʊ] ;

the	echo	;
这	回声	;

当时在英国被称为“沙文主义”的那部分人，对此欢呼雀跃；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][dɪ'mɑ:nd] [sprʌŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] ,

and	a	popular	demand	sprung	up	for	war	,
和	一个	受欢迎的	要求	弹簧	向上	为了	战争	,

于是，民众要求发动战争的呼声高涨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

which	was	so	universal	and	overwhelming	that	the	Government	found	it
哪个	曾是	所以	普遍的	和	压倒	那	这	政府	成立	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

impossible	to	resist	it	,
不可能的	到	抵抗	它	,

这种影响如此普遍和势不可挡，以至于政府根本无法抵抗。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɔ:(r)][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [dɪ'kleəd] [ɪn]['eɪprəl] , - .

and	consequently	war	was	formally	declared	in	April	,	1890	.
和	最后	战争	曾是	正式地	声明	在	四月	,	-	.

因此，战争于 1890 年 4 月正式宣战。

[ðə; ði] [wɜ:dz] " ['rænsəm] [ɔ:(r)] [bɒm'bɑ:dmənt] " [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ɛvrɪˌbɑ:diz] [maʊθ] ,

The	words	"	Ransom	or	bombardment	"	were	in	everybody's	mouth	,
这	字	"	赎金	或者	轰击	"	是	在	每个人的	嘴	,

“勒索赎金还是轰炸”这两个词成了人们口中的热门话题。

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['rændɒlf] ['tʃɜ:tʃɪl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .

and	Lord	Randolph	Churchill	became	the	idol	of	the	populace	.
和	主	兰道夫	丘吉尔	成为	这	偶像	的	这	民众	.

兰道夫·丘吉尔勋爵成为了民众的偶像。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] , [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)][ˌpɒpju'lærəti] ,

His	wife	,	who	was	an	American	lady	,	lost	much	of	her	former	popularity	,
他的	妻子	,	WHO	曾是	一个	美国人	女士	,	丢失的	很多	的	她	以前的	人气	,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

and	with	her	sister	-	in	-	law	,
和	和	她	姐姐	-	在	-	法律	,

他的妻子是一位美国女士，她失去了以前的大部分人气，并且和她的嫂子关系密切。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɔ:lbərə] (['ɔ:lsəʊ][æn; ən] [ə'merɪkən]) [meɪd] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['vɪzɪt][tu:; tə]

the	Duchess	of	Marlborough	(	also	an	American	)	made	a	prolonged	visit	to
这	公爵夫人	的	马尔堡	(	还	一个	美国人	)	制成	一个	延长	访问	到

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

the	Continent	,
这	大陆	,

马尔伯勒公爵夫人（也是美国人）对欧洲大陆进行了长时间的访问。

[tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪətəs] ['lʌndən] [mɒbz] .

to	avoid	the	unpleasant	attentions	of	the	riotous	London	mobs	.
到	避免	这	令人不快的	注意	的	这	暴乱的	伦敦	怪物	.

为了避免引起伦敦暴徒的骚扰。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] .

THE	ENGLISH	FLEET	.
这	英语	舰队	.

英国舰队。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['sɜːklz] [wɜː(r); wə(r)]

The	preparations	which	had	been	going	on	all	winter	in	English	Naval	circles	were
这	准备工作	哪个	有	到过	去	在	全部	冬天	在	英语	海军	界	是

['nɪəli] [kəm'plitɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['fɔːm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

nearly	completed	at	the	time	of	England's	formal	declaration	of	war	,
几乎	完全的	在	这	时间	的	英格兰的	正式的	宣言	的	战争	,

在英国正式宣战时，英国海军方面整个冬天都在进行的准备工作已接近完成。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fliːt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] .

so	that	there	was	but	little	delay	before	the	first	fleet	was	ready	to	sail	.
所以	那	那里	曾是	但	小的	延迟	前	这	第一的	舰队	曾是	准备好	到	帆	.

因此，第一支舰队很快就准备就绪，可以启航了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'genst] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] ;

This	was	intended	to	operate	against	New	York	and	Philadelphia	;
这	曾是	故意的	到	操作	反对	新的	约克	和	费城	;

此举旨在打击纽约和费城；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,

and	was	to	be	followed	in	about	a	month	by	two	others	,
和	曾是	到	是	随后	在	关于	一个	月	经过	二	其他的	,

大约一个月后，又有两艘船相继建成。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'genst] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['siːpɔːt] ;

one	of	which	was	to	operate	against	Boston	and	other	New	England	seaports	;
一	的	哪个	曾是	到	操作	反对	波士顿	和	其他	新的	英格兰	海港	;

其中一项任务是袭击波士顿和其他新英格兰海港；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [wɜːk] ['saʊθwəd] , ['bɔmbaːdiŋ]

and	the	other	to	attack	Baltimore	,	and	thence	work	southward	,	bombarding
和	这	其他	到	攻击	巴尔的摩	,	和	因此	工作	向南	,	轰炸

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

the	cities	of	Washington	,
这	城市	的	华盛顿	,

另一支部队则进攻巴尔的摩，然后南下炮击华盛顿特区。

['nɔːfək] , ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] [sə'vænə] .

Norfolk	,	Charleston	and	Savannah	.
诺福克	,	查尔斯顿	和	萨凡纳	.

诺福克、查尔斯顿和萨凡纳。

[ðə; ði] [fɜːst] [fliːt] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌrət] [ʃɪps] :

The	first	fleet	consisted	of	the	turret	ships	:
这	第一的	舰队	由……组成	的	这	炮塔	船舶	:

第一支舰队由炮塔舰组成：

[vɪk'tɔːriə] , - , - [tʌnz] , [tuː] - [tʌn] [gʌnz] .

Victoria	,	11	,	470	tons	,	two	110	ton	guns	.
维多利亚	,	-	,	-	吨	,	二	-	吨	枪支	.

维多利亚号，11，470吨，两门110吨级火炮。

- , - , - [tʌnz] , [wʌn] - [tʌn] [gʌn] , [twelv] [sɪks] [ɪntʃ] .

Sanspareil	,	11	,	470	tons	,	one	70	ton	gun	,	twelve	6	inch	.
-	,	-	,	-	吨	,	一	-	吨	枪	,	十二	6	英寸	.

Sanspareil，11，470吨，一门70吨炮，十二门6英寸炮。

['edɪnbrə] , [naɪn] , - [tʌnz] , [fɔː(r)] - [tʌn] [gʌnz] , [faɪv] [sɪks] [ɪntʃ] .

Edinburgh	,	9	,	150	tons	,	four	45	ton	guns	,	five	6	inch	.
爱丁堡	,	9	,	-	吨	,	四	-	吨	枪支	,	五	6	英寸	.

爱丁堡号，9，150吨，四门45吨炮，五门6英寸炮。

[ðə; ði] ['ɑːməd] [ʃɪps] :
The armored ships :
这 装甲 船舶 :

装甲舰：

['kæmpərˌdaʊn] , - , - [tʌnz] , [fɔː(r)] - [tʌn] [gʌnz] , [sɪks][sɪks] [ɪntʃ] .
Camperdown , 10 , 000 tons , four 67 ton guns , six 6 inch .
坎珀当 , - , - 吨 , 四 - 吨 枪支 , 六 6 英寸 .

Camperdown号，10000吨，四门67吨炮，六门6英寸炮。

['kɒlɪŋˌwʊd] , [naɪn] , - [tʌnz] , [fɔː(r)] - [tʌn] [gʌnz] , [sɪks][sɪks] [ɪntʃ] .
Collingwood , 9 , 150 tons , four 44 ton guns , six 6 inch .
科林伍德 , 9 , - 吨 , 四 - 吨 枪支 , 六 6 英寸 .

科林伍德号，9，150吨，四门44吨炮，六门6英寸炮。

[haʊ] , [naɪn] , - [tʌnz] , [fɔː(r)] - [tʌn] [gʌnz] , [fɔː(r)][sɪks] [ɪntʃ] .
Howe , 9 , 700 tons , four 67 ton guns , four 6 inch .
豪 , 9 , - 吨 , 四 - 吨 枪支 , 四 6 英寸 .

Howe号，9,700吨，四门67吨炮，四门6英寸炮。

[ðə; ði] ['pɑːʃəli] [ɑːmd] ['krʊzər] :
The partially armed cruisers :
这 部分 武装 巡洋舰 :

部分武装的巡洋舰：

[ɔː'lændəʊ] , [faɪv] , - [tʌnz] , [tuː] [naɪn] [ɪntʃ] [gʌnz] , [ten] [sɪks] [ɪntʃ] .
Orlando , 5 , 000 tons , two 9 inch guns , ten 6 inch .
奥兰多 , 5 , - 吨 , 二 9 英寸 枪支 , 十 6 英寸 .

奥兰多号，5000吨，两门9英寸炮，十门6英寸炮。

[nɑː'sɪsəs] , [faɪv] , - [tʌnz] , [tuː] [naɪn] [ɪntʃ] [gʌnz] , [ten] [sɪks] [ɪntʃ] .
Narcissus , 5 , 000 tons , two 9 inch guns , ten 6 inch .
纳西索斯 , 5 , - 吨 , 二 9 英寸 枪支 , 十 6 英寸 .

水仙号，5000吨，两门9英寸炮，十门6英寸炮。

[ˌʌn'dɔːntɪd] , [faɪv] , - [tʌnz] , [tuː] [naɪn] [ɪntʃ] [gʌnz] , [ten] [sɪks] [ɪntʃ] .
Undaunted , 5 , 000 tons , two 9 inch guns , ten 6 inch .
无所畏惧 , 5 , - 吨 , 二 9 英寸 枪支 , 十 6 英寸 .

无畏号，5000吨，两门9英寸炮，十门6英寸炮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['mɜːtʃənt] ['krʊzər] :
and the improvised merchant cruisers :
和 这 即兴发挥 商人 巡洋舰 :

以及临时改装的商船巡洋舰：

[ɪ'trʊəriə] , ['ʌmbriə] [ænd; ənd] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Etruria , Umbria and City of New York .
伊特鲁里亚 , 翁布里亚 和 城市 的 新的 约克 .

伊特鲁里亚、翁布里亚和纽约市。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] , [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [klɑːs] ['krʊzər] ,
Besides these large vessels , were numerous second and third class cruisers ,
[dɪ'spætʃ] [boʊts] ,
despatch boats ,
除了 这些 大的 船只 , 是 很多的 第二 和 第三 班级 巡洋舰 ,
调度 船 ,

除了这些大型舰艇外，还有许多二等和三等巡洋舰、通讯艇。

[ænd; ənd] [tɔːˈpiːdəʊ] [boʊts] [ænd; ənd] [ˈlɔːntʃɪz] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈves(ə)lz] , [lɑːdʒ]

and	torpedo	boats	and	launches	;	so	that	the	total	number	of	vessels	,	large
和	鱼雷	船	和	发射	;	所以	那	这	全部的	数字	的	船只	,	大的

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

以及鱼雷艇和登陆艇；因此，大大小小的船只总数为

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fliːt] ,

in	the	fleet	,
在	这	舰队	,

在舰队中，

[kənˈsɪdərəbli] [ɪkˈsiːdɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd]

considerably	exceeded	one	hundred	—	and	all	of	the	larger	ones	were	armed
相当	超出	一	百	—	和	全部	的	这	更大的	一个	是	武装

[wɪð] [ðə; ðɪ] [məʊst] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈwepənz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈmɒd(ə)n] [ˈsaɪəns] ;

with	the	most	formidable	weapons	known	to	modern	science	;
和	这	最多	强大	武器	已知	到	现代的	科学	;

远远超过一百艘——而且所有较大的船只都配备了现代科学所知的最强大的武器；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯沃什河战役和加拿大的占(The battle of the Swash and the capture of)

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [maɪlz] .

many	of	which	had	a	range	of	more	than	ten	miles	.
许多	的	哪个	有	一个	范围	的	更多的	比	十	英里	.

其中许多的射程超过十英里。

[hiː; hi] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [fliːt] ([ðə; ði] 20th

he	date	of	the	sailing	of	this	formidable	fleet	(	the	20th
他	日期	的	这	帆船	的	这	强大	舰队	(	这	20th

这支强大舰队的启航日期（20日）

[ɒv; əv]['eɪprəl]) [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['keɪbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['keɪb(ə)l][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] —

of	April	)	was	,	of	course	,	cabled	over	the	French	Cable	to	New	York	—
的	四月	)	曾是	,	的	课程	,	有线	超过	这	法语	电缆	到	新的	约克	—

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['keɪblz] ,

the	English	Cables	,
这	英语	电缆	,

（4月）当然是通过法国电报送往纽约——英国电报，

['hævɪŋ] [biːn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] , ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

having	been	seized	by	the	Canadian	Government	,	being	no	longer	available	to	the
拥有	到过	查获	经过	这	加拿大	政府	,	存在	不	更长	可用的	到	这

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

已被加拿大政府没收，美国人已无法再获得。

[ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [sə'maɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['ʌndə(r)] [siːld]

The	destination	of	the	fleet	could	only	be	surmised	,	as	it	sailed	under	sealed
这	目的地	的	这	舰队	可以	仅有的	是	推测	,	作为	它	航行	在下面	密封

['ɔːdərs] ;

orders	;
订单	;

由于舰队是在秘密命令下航行，其目的地只能靠猜测；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]

but	it	was	taken	for	granted	that	it	was	New	York	,	and
但	它	曾是	已采取	为了	的确	那	它	曾是	新的	约克	,	和

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

preparations	were	made	accordingly	.
准备工作	是	制成	因此	.

但大家都理所当然地认为这是纽约，并据此做了相应的准备。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['ɪŋgləndz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]

Immediately	after	England's	declaration	of	war	,	the	President	issued	a	call	for
立即地	后	英格兰的	宣言	的	战争	,	这	总统	发布	一个	称呼	为了

- , - [ˌvɔlən'tiəz] ,

250	,	000	volunteers	,
-	,	-	志愿者	,

英国宣战后，总统立即发出征召25万名志愿者的号召。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] .

which	had	been	responded	to	by	more	than	a	million	men	.
哪个	有	到过	回应	到	经过	更多的	比	一个	百万	男人	.

超过一百万名男性参与了此次活动。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [mə'lɪʃə] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][duː; də] ['gærɪsn] ['djuːti][ɪn][ðə; ði][fɔːrts]

The	New	York	City	Militia	volunteered	in	a	body	to	do	garrison	duty	in	the	forts
这	新的	约克	城市	民兵	自愿	在	一个	身体	到	做	驻军	责任	在	这	堡垒

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

of	the	harbor	,
的	这	港口	,

纽约市民兵自愿组成一个队伍，在港口堡垒中执行驻防任务。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gʌnz] [æz; əz]['dɪd(ə)nt] [bɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

and	such	of	the	old	guns	as	didn't	burst	at	the	first	few	experimental
和	这样的	的	这	老的	枪支	作为	没有	爆裂	在	这	第一的	很少	实验

[dis'tʃɑːdʒz] [æt; ət][ðə; ði] ['tɑːgɪts] ,

discharges	at	the	targets	,
排放	在	这	目标	,

还有一些老式枪支，它们在最初几次对着目标进行的试验性射击中没有炸裂。

[wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

were	burnished	up	,	and	made	to	look	as	formidable	as	possible	.
是	抛光	向上	,	和	制成	到	看	作为	强大	作为	可能的	.

经过精心打磨，使其看起来尽可能威武雄壮。

[ðə; ði] [mə'riːn] [mə'lɪʃə] [drɪld] ['kɒnstəntli] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ;

The	marine	militia	drilled	constantly	by	night	and	by	day	;
这	海洋	民兵	钻孔	不断地	经过	夜晚	和	经过	天	;

海军民兵日夜不停地进行训练；

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]['hɑːbə(r)] [siːmd] ['feəli] [ə'laɪv] [wɪð] [smɔːl] [krɑːft][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

and	the	bay	and	harbor	seemed	fairly	alive	with	small	craft	of	all	kinds	,
和	这	湾	和	港口	似乎	相当	活	和	小的	工艺	的	全部	种类	,

海湾和港口看起来相当热闹，各种各样的小船穿梭其间。

['rʌʃɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [iːtʃ] [wʌn] [bent] [ə'pɒn][sʌm; səm] [ə'fensɪv] [ɔː(r)] [dɪ'fensɪv]

rushing	hither	and	thither	,	each	one	bent	upon	some	offensive	or	defensive
匆忙	这里	和	那里	,	每个	一	弯曲	之上	一些	进攻	或者	防守

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

他们四处奔走，每个人都一心想进行某种进攻或防御试验。

['steɪʃənri] [ænd; ənd] ['muːvəbl] [tɔː'piːdəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [beɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊz] ,

Stationary	and	movable	torpedoes	were	placed	in	the	upper	Bay	and	Narrows	,
静止的	和	活动	鱼雷	是	放置	在	这	上	湾	和	狭窄处	,

在海湾上游和海峡中部署了固定式和移动式鱼雷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'veɪləb(ə)l]['neɪv(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ə'maunt] , [greɪt] [ænd; ənd]

and	the	whole	available	naval	force	of	the	nation	,	amounting	,	great	and
和	这	所有的	可用的	海军	力量	的	这	国家	,	金额	,	伟大的	和

[smɔːl] , [tuː; tə] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['ves(ə)lz] ,

small	,	to	about	thirty	vessels	,
小的	,	到	关于	三十	船只	,

而全国所有可用的海军力量，无论大小，大约有三十艘舰艇。

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

were	concentrated	in	the	harbor	.
是	集中	在	这	港口	.

集中在港口。

['sevrəl] [ˌsʌbmə'ri:n] [tɔ:'pi:dəʊ] [boʊts] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] — [wɜ:(r); wə(r)]

Several	submarine	torpedo	boats	—	of	which	great	things	were	expected	—	were
一些	潜艇	鱼雷	船	—	的	哪个	伟大的	事物	是	预期的	—	是

['gɪvɪŋ] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['praʊəs] ['kɒnstəntli] ,

giving	exhibitions	of	their	prowess	constantly	,
给予	展览	的	他们的	能力	不断地	,

几艘被寄予厚望的潜艇鱼雷艇不断展示其强大的作战能力。

['daɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] ['sti:mbəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd]

diving	under	the	bottoms	of	the	excursion	steamboats	as	they	went	up	and
潜水	在下面	这	底部	的	这	短途旅行	汽船	作为	他们	去	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

down	the	bay	,
向下	这	湾	,

潜入游览汽船在海湾上往复航行的船底，

[ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ][vɑ:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ni:dləs] ['terə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [ɪk'skə:ʃənɪst] .

and	inflicting	a	vast	amount	of	needless	terror	upon	the	timid	excursionists	.
和	造成	一个	广阔的	数量	的	不必要	恐怖	之上	这	胆小	远足者	.

并给胆小的游客们带来了大量不必要的恐惧。

[i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][fækt]

Each	and	every	one	of	these	little	vessels	had	demonstrated	the	fact
每个	和	每一个	一	的	这些	小的	船只	有	已证明	这	事实

[kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [daɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [mæn][ɒv; əv][wɔ:(r)] [ə'fləʊt] ,

conclusively	that	she	could	dive	under	the	largest	man	of	war	afloat	,
最终	那	她	可以	潜水	在下面	这	最大	男人	的	战争	漂浮	,

这些小艇每一艘都确凿地证明了她能够潜入最大的海上战舰下方。

[ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒtəm] , [kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf]

and	affixing	a	torpedo	to	her	bottom	,	could	withdraw	to	a	safe
和	粘贴	一个	鱼雷	到	她	底部	,	可以	提取	到	一个	安全的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

在船尾装上鱼雷，就能撤退到安全距离。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] , [bləʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] [ʃɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪljən]

and	then	by	an	electric	battery	,	blow	the	great	war	ship	into	a	million
和	然后	经过	一个	电的	电池	,	吹	这	伟大的	战争	船	进入	一个	百万

[ˌsmɪðə'ri:nz] .

smithereens	.
粉碎	.

然后通过电池将这艘巨大的战舰炸成碎片。

[wen'evə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

Whenever	any	of	them	appeared	on	the	surface	of	the	bay	,	therefore	,
每当	任何	的	他们	出现	在	这	表面	的	这	湾	,	所以	,

因此，每当它们中的任何一个出现在海湾水面上时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [greɪt] [ɔ:] [baɪ][ðə; ði] [spek'tetər] ,

they	were	regarded	with	great	awe	by	the	spectators	,
他们	是	认为	和	伟大的	敬畏	经过	这	观众	,

他们受到了观众们的敬畏。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:rks] [æz; əz] " [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl]

and	were	greeted	with	such	remarks	as	"	I	wonder	what	the	Englishmen	will
和	是	问候	和	这样的	评论	作为	"	我	想知道	什么	这	英国人	将要

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "

think	of	that	little	thing	.	"
思考	的	那	小的	事物	.	"

他们对此发表了诸如“我想知道英国人会如何看待这个小东西”之类的评论。

" [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [mʌtʃ]
" Who would think that such an insignificant looking little boat could do so much
" WHO 会 思考 那 这样的 一个 微不足道 寻找 小的 船 可以 做 所以 很多
['dæmɪdʒ] ? "
damage ? "
损害 ? "

谁会想到这样一艘看起来毫不起眼的小船竟然能造成这么大的破坏呢?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] ['daɪnəmaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ɔːl] [njuː] [jɔːk] , " & [siː] . ,
" She has got dynamite enough on board to blow up all New York , " & c . ,
" 她 有 得到 炸药 足够的 在 木板 到 吹 向上全部 新的 约克 , " & c . ,

“她船上载有足够的炸药，足以炸毁整个纽约”，等等。

& [siː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ]
& c . , and a feeling of absolute confidence in the defensive preparations , which
& c . , 和 一个 感觉 的 绝对 信心 在 这 防守 准备工作 , 哪个
[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['heɪstɪli] [meɪd] ,
had been so hastily made ,
有 到过 所以 草草 制成 ,

等等，以及对仓促制定的防御准备工作的绝对信心。

[pəː'veid, pə-][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] .
pervaded all classes of citizens .
弥漫 全部 课程 的 公民 .

渗透到所有阶层的公民中。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Interspersed with these expressions of satisfaction ,
穿插 和 这些 表达式 的 满意 ,

在这些表达满意之情的间隙，

[wʊd] ['friːkwəntli] [biː; bi] [hɜːd] [sɑː'kæstɪk] [rɪ'grets] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ]
would frequently be heard sarcastic regrets that the Englishmen were running
会 频繁地 是 听到 讽刺的 遗憾 那 这 英国人 是 跑步
['hedlɒŋ] [tuː; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] [ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
headlong to inevitable death and annihilation ,
一头扎 到 不可避免的 死亡 和 湮灭 ,

人们经常会听到带有讽刺意味的遗憾之声，说英国人正一头扎进不可避免的死亡和毁灭之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪk] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜːrnl] [ə'kwaɪəd] [greɪt] ['eɪklɑː][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['njuːmərəs]
and the comic illustrated journals acquired great éclat from their numerous
和 这 漫画 插图 期刊 获得 伟大的 光辉 从 他们的 很多的
[kɑː'tuːnz] ,
cartoons ,
卡通 ,

漫画杂志也因其大量的漫画而声名鹊起。

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒn] [bʊl] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌɪn ɪk'striː.mɪs] .
in which John Bull was invariably represented as being in extremis .
在 哪个 约翰 公牛 曾是 总是 代表 作为 存在 在 极端 .

其中约翰牛总是被描绘成处于绝境之中。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kɔːl] , [wɜː(r); wə(r)]
Meanwhile , the volunteers who had responded to the President's call , were
同时 , 这 志愿者 WHO 有 回应 到 这 总统的 称呼 , 是
['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['məubilaizd][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ;
being rapidly mobilized and equipped ;
存在 快速 动员起来 和 配备 ;

与此同时，响应总统号召的志愿者们正在迅速动员起来并接受装备；

[ænd; ənd][kæmps][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['plætsbəg] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] [dɪ'trɔɪt] ;

and	camps	were	established	at	Plattsburgh	and	Buffalo	and	Detroit	;
和	营地	是	已确立的	在	普拉茨堡	和	水牛	和	底特律	;

在普拉茨堡、布法罗和底特律等地设立了营地；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] [nɪə(r)] [vɪk'tɔːriə] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

as	well	as	at	a	point	on	the	Pacific	coast	near	Victoria	in	British	Columbia	.
作为	出色地	作为	在	一个	观点	在	这	太平洋	海岸	靠近	维多利亚	在	英国	哥伦比亚	.

以及不列颠哥伦比亚省维多利亚附近太平洋沿岸的一个地点。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪn'veɪʒ(ə)n][æt; ət] [pɔɪnts] ['nɪəli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

Thus	the	Dominion	was	threatened	with	invasion	at	points	nearly	three	thousand
因此	这	自治领	曾是	威胁	和	入侵	在	积分	几乎	三	千

[maɪlz] [ə'pɑːt] ;

miles	apart	;
英里	除	;

因此，自治领地面临着相距近三千英里的多个入侵威胁；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	the	prospect	was	that	before	the	summer	was	over	,
和	这	前景	曾是	那	前	这	夏天	曾是	超过	,

而前景是，在夏天结束之前，

[ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wʊd] [ə'sjuːm] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [æz; əz][dʒaɪ'gæntɪk][æz; əz]

the	military	operations	on	both	sides	would	assume	proportions	as	gigantic	as
这	军队	运营	在	两个都	侧面	会	认为	比例	作为	巨大	作为

[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] .

those	which	had	astonished	the	world	during	the	War	of	the	Rebellion	.
那些	哪个	有	惊讶	这	世界	期间	这	战争	的	这	叛乱	.

双方的军事行动规模将与当年震惊世界的叛乱战争时期一样巨大。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)]['vet(ə)rənz][ɒv; əv] [ðæt] [wɔː(r)] ;

Many	of	the	volunteers	were	veterans	of	that	war	;
许多	的	这	志愿者	是	退伍军人	的	那	战争	;

许多志愿者都是那场战争的老兵；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [drɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɒmpɪtənt] ['səʊldʒəz][ɒv; əv]

and	therefore	the	work	of	drilling	them	and	making	competent	soldiers	of
和	所以	这	工作	的	钻孔	他们	和	制作	胜任的	士兵	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，训练他们并使他们成为合格士兵的工作就显得尤为重要。

[went] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ;

went	forward	with	incredible	rapidity	;
去	向前	和	极好的	快速	;

以惊人的速度向前推进；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪʃuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts]

and	within	less	than	sixty	days	from	the	issuing	of	the	President's
和	之内	较少的	比	六十	天	从	这	发行	的	这	总统的

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

proclamation	,
公告	,

在总统公告发布后不到六十天内，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌrəli] [wel] [ɑ:md] , [wel] [drɪld] , [ænd; ənd] [wel] [ɪ'kwɪpt]

the	United	States	had	a	thoroughly	well	armed	,	well	drilled	,	and	well	equipped
这	团结的	各州	有	一个	彻底	出色地	武装	,	出色地	钻孔	,	和	出色地	配备

[fɔ:s] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ,

force	of	over	200	,
力量	的	超过	-	,

美国拥有一支装备精良、训练有素、装备精良的200多人的部队。

- [men] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , ['redi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

000	men	in	the	field	,	ready	to	march	across	the	frontier	.
-	男人	在	这	场地	,	准备好	到	行进	穿过	这	边境	.

数千名士兵已在战场上集结，准备越过边境。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ɒv; əv]['eɪprəl][ðə; ði][fɜ:st] ['entri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [kə'neɪdiən] ['terətri] .

On	the	fifteenth	of	April	the	first	entry	was	made	on	Canadian	Territory	.
在	这	第十五	的	四月	这	第一的	入口	曾是	制成	在	加拿大	领土	.

4月15日，加拿大领土首次登记在册。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [tu:] [di'tætʃmənt] [krɒst] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n]

Ten	thousand	men	in	two	detachments	crossed	the	Detroit	River	,	and	took	possession
十	千	男人	在	二	分遣队	交叉	这	底特律	河	,	和	采取	拥有

[ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , ['ɒpəzɪt] [dɪ'trɔɪt] .

of	Windsor	,	opposite	Detroit	.
的	温莎	,	对面的	底特律	.

一万名士兵分成两队，渡过底特律河，占领了底特律对岸的温莎。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:s] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l]

A	slight	opposition	to	the	landing	of	this	force	was	attempted	by	a	small
一个	轻微	反对	到	这	降落	的	这	力量	曾是	尝试过	经过	一个	小的

[dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [mə'lɪʃə] ,

detachment	of	Canadian	Militia	,
分离	的	加拿大	民兵	,

一小队加拿大民兵试图对这支部队的登陆进行轻微抵抗。

[hu:] ['ɑ:ftə(r)]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['vɒli] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] - [boʊts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

who	after	firing	a	scattering	volley	at	the	ferry	-	boats	containing	the	Americans	,
WHO	后	射击	一个	散射	截击	在	这	渡船	-	船	包含	这	美国人	,

在向载有美国人的渡船发射了一连串零星炮弹后，

[bi:t] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

beat	a	hasty	retreat	when	the	latter	began	to	return	the	fire	.
打	一个	仓促	撤退	什么时候	这	后者	开始	到	返回	这	火	.

当对方开始还击时，他们仓皇撤退。

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - , - [men] [krɒst] [ðə; ði] [naɪˌægrə] ['rɪvə(r)][nɪə(r)]

Two	days	later	,	a	force	of	about	25	,	000	men	crossed	the	Niagara	River	near
二	天	之后	,	一个	力量	的	关于	-	,	-	男人	交叉	这	尼亚加拉	河	靠近

['bʌfələʊ] ,

Buffalo	,
水牛	,

两天后，一支约有25000人的队伍在布法罗附近渡过了尼亚加拉河。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['mɑ:tʃt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	once	marched	inland	,	with	a	view	of	taking	possession	of	the
和	在	一次	行军	内陆	,	和	一个	看法	的	采取	拥有	的	这

['weləND] [kə'næl] ,

Welland	Canal	,
韦兰	运河	,

他们立即向内陆进军，意图占领韦兰运河。

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	damaging	it	in	such	a	manner	as	to	prevent	the	passage	of	some
和	损害	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	防止	这	通道	的	一些

['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt] ,

British	gunboats	,
英国	炮艇	,

并以某种方式破坏它，以阻止一些英国炮艇通过。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm]['hælɪfæks][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [leɪks] .

which	had	been	reported	as	on	their	way	from	Halifax	to	the	Upper	Lakes	.
哪个	有	到过	据报道	作为	在	他们的	方式	从	哈利法克斯	到	这	上	湖泊	.

据报道，他们正从哈利法克斯前往上湖区。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][waɪz][ænd; ənd] ['taɪmli] ['muːvmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [hæd; həd]

This	was	a	most	wise	and	timely	movement	;	for	if	these	vessels	had
这	曾是	一个	最多	明智的	和	及时	移动	;	为了	如果	这些	船只	有

['gɒtn] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] ,

gotten	through	the	canal	,
获得	通过	这	运河	,

这是一个非常明智且及时的举措；因为如果这些船只通过了运河，

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] , ['ɪri] , ['kliːvlənd] , [tə'liːdəʊ] , [sən'dʌski; sɑːn-] , [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

the	cities	of	Buffalo	,	Erie	,	Cleveland	,	Toledo	,	Sandusky	,	Detroit	and	Chicago	,
这	城市	的	水牛	,	伊利	,	克利夫兰	,	托莱多	,	桑达斯基	,	底特律	和	芝加哥	,

布法罗、伊利、克利夫兰、托莱多、桑达斯基、底特律和芝加哥这几个城市

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] ;

would	have	been	completely	at	their	mercy	;
会	有	到过	完全地	在	他们的	怜悯	;

原本会完全受他们摆布；

[æz; əz]['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˈ] ,

as	under	an	old	treaty	between	the	United	States	and	England	,
作为	在下面	一个	老的	条约	之间	这	团结的	各州	和	英格兰	,

根据美国和英国之间的一项古老条约，

['naɪðə(r)] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][wɔː(r)] ['ves(ə)l] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [leɪks] .

neither	power	could	have	more	than	one	war	vessel	at	any	time	on	the	Lakes	.
两者都不	力量	可以	有	更多的	比	一	战争	血管	在	任何	时间	在	这	湖泊	.

任何一方都不能在任何时候在五大湖区拥有超过一艘军舰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	news	of	the	success	of	this	detachment	in	destroying	the	locks	of	the
这	消息	的	这	成功	的	这	分离	在	摧毁	这	锁	的	这

['weləndˈ] [kə'næl] ,

Welland	Canal	,
韦兰	运河	,

这支分遣队成功摧毁了韦兰运河的船闸，这一消息令人振奋。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vent] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [leɪk] ['ɪri] ,

so	as	to	effectually	prevent	these	vessels	from	reaching	Lake	Erie	,
所以	作为	到	有效地	防止	这些	船只	从	到达	湖	伊利	,

从而有效阻止这些船只进入伊利湖，

[wɒz; wəz] [heɪld] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

was	hailed	with	great	delight	by	the	entire	press	of	the	United	States	,
曾是	赞誉	和	伟大的	喜	经过	这	全部的	按	的	这	团结的	各州	,

美国所有媒体都对此表示热烈欢迎。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ekəud] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	grand	chorus	of	jubilation	was	echoed	from	one	end	of	the
和	一个	盛大	合唱	的	欢腾	曾是	回声	从	一	结尾	的	这

['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

country	to	the	other	.
国家	到	这	其他	.

全国上下都回荡着欢呼雀跃的盛况。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['kɒnsntreɪtɪd] [nɪə(r)]

The	main	body	of	the	American	troops	,	however	,	had	been	concentrated	near
这	主要的	身体	的	这	美国人	军队	,	然而	,	有	到过	集中	靠近

['plætsbəg] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,

Plattsburgh	,	in	New	York	State	,
普拉茨堡	,	在	新的	约克	状态	,

然而，美军主力当时集中在纽约州普拉茨堡附近。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'genst] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd] ['ɒtəwə] .

and	were	intended	to	operate	against	Montreal	and	Ottawa	.
和	是	故意的	到	操作	反对	蒙特利尔	和	渥太华	.

其目标是对蒙特利尔和渥太华。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv] - , - [men] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['skəufiːld]

This	consisted	of	75	,	000	men	,	under	the	immediate	command	of	General	Schofield
这	由……组成	的	-	,	-	男人	,	在下面	这	即时	命令	的	一般的	斯科菲尔德

,

,

,

这支部队由75000人组成，直接由斯科菲尔德将军指挥。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːmi] [krɒst] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['frʌntɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fiːniən]

and	this	army	crossed	the	Canadian	frontier	at	the	point	where	the	Irish	fenians
和	这	军队	交叉	这	加拿大	边境	在	这	观点	在哪里	这	爱尔兰	芬尼亚人

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)][kæmp][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

had	established	their	camp	the	preceding	season	,
有	已确立的	他们的	营	这	前	季节	,

这支军队越过了加拿大边境，而爱尔兰芬尼亚人在前一个季节曾在这里扎营。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - .

on	the	first	day	of	May	,	1890	.
在	这	第一的	天	的	可能	,	-	.

1890年5月1日。

[nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [əd'vɑːnst] [æt; ət]

No	opposition	to	speak	of	was	encountered	,	and	the	army	advanced	at
不	反对	到	说话	的	曾是	遭遇	,	和	这	军队	先进的	在

[wʌns] , [baɪ] ['iːzi] ['maːtʃiz] ,

once	,	by	easy	marches	,
一次	,	经过	简单的	游行	,

几乎没有遇到任何抵抗，军队立即以轻松的行军步伐向前推进。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] .

towards	the	St	.	Lawrence	River	,	with	a	view	to	the	rapture	of	Montreal	.
向	这	英石	.	劳伦斯	河	,	和	一个	看法	到	这	狂喜	的	蒙特利尔	.

朝着圣劳伦斯河的方向，眺望蒙特利尔的壮丽景色。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [prɒmpt]

The	movements	of	the	detachment	on	the	Pacific	Coast	had	not	been	so	prompt
这	移动	的	这	分离	在	这	太平洋	海岸	有	不是	到过	所以	迅速的

[ˌjuː 'es] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

us	those	of	the	others	.
我们	那些	的	这	其他的	.

太平洋沿岸分遣队的行动不如其他分遣队那样迅速。

['nju:mərəs] [dɪ'leɪz] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ɪkw'ɪpmənts] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

Numerous	delays	occurred	in	the	arrival	of	equipments	and	supplies	,
很多的	延误	发生	在	这	到达	的	设备	和	补给品	,

设备和物资的到货出现了多次延误，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] [faʊnd] [ɪt'self] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [æt; ət]

and	therefore	that	division	of	the	force	found	itself	utterly	unable	to	move	at
和	所以	那	分配	的	这	力量	成立	本身	完全地	无法	到	移动	在

[ðə; ði] [taɪm] ['spesɪfaɪd] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]

the	time	specified	—	which	had	been	fixed	for	not	later	than	the	1st	of
这	时间	指定的	—	哪个	有	到过	固定的	为了	不是	之后	比	这	1st	的

[meɪ] .

May	.
可能	.

因此，这支部队发现自己完全无法在规定的时间（即不迟于 5 月 1 日）采取行动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] , - .

This	was	the	general	situation	on	the	1st	of	May	,	1890	.
这	曾是	这	一般的	情况	在	这	1st	的	可能	,	-	.

这是1890年5月1日的总体情况。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [ə'raivz] [ɒf] ['sændi] [hʊk] .

THE	BRITISH	FLEET	ARRIVES	OFF	SANDY	HOOK	.
这	英国的	舰队	到达	离开	沙	钩	.

英国舰队抵达桑迪胡克港。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['ɒpəreɪtə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət]['faɪə(r)]

On	the	morning	of	the	10th	of	May	,	the	telegraph	operator	stationed	at	Fire
在	这	早晨	的	这	10th	的	可能	,	这	电报	操作员	驻	在	火

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

5月10日上午，驻扎在火岛的电报员

['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [ðæt] [fɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [wɔ:(r)] ['ves(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ,

telegraphed	to	New	York	that	four	large	war	vessels	were	in	sight	,
电报	到	新的	约克	那	四	大的	战争	船只	是	在	视线	,

向纽约发电报称，已发现四艘大型军舰。

[prə'si:dɪŋ] ['sləʊli] ['westwəd] [tə'wɔ:dz] ['sændi] [hʊk] .

proceeding	slowly	westward	towards	Sandy	Hook	.
进行中	缓慢地	向西	向	沙	钩	.

缓慢地向西驶往桑迪胡克。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [æz; əz]['ɔ:lsəʊ] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn]

Later	in	the	day	,	numbers	of	other	vessels	were	reported	as	also	passing	in
之后	在	这	天	,	数字	的	其他	船只	是	据报道	作为	还	通过	在

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ;

the	same	direction	;
这	相同的	方向	;

当天晚些时候，据报道还有多艘其他船只也朝同一方向经过；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [fliːt] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt]

and	it	became	evident	that	the	long	expected	fleet	had	at	length	reached
和	它	成为	明显	那	这	长的	预期的	舰队	有	在	长度	达到

['aʊə(r)] [ʃɔːz] .

our	shores	.
我们的	海岸	.

很明显，期盼已久的舰队终于抵达了我们的海岸。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [njuːz] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['brʊklɪn]

The	excitement	which	this	news	caused	in	the	cities	of	New	York	and	Brooklyn
这	激动	哪个	这	消息	导致	在	这	城市	的	新的	约克	和	布鲁克林

[wɒz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

was	intense	and	indescribable	.
曾是	激烈的	和	无法形容	.

这条消息在纽约市和布鲁克林市引起了巨大的轰动，难以言表。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['ʌpəməʊst] [θɔːt] [ɪn] ['piːpəlz] [maɪndz][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs]

Although	it	had	been	the	uppermost	thought	in	people's	minds	for	months
虽然	它	有	到过	这	最上层	想法	在	人们的	思想	为了	几个月

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

尽管在过去的几个月里，这一直是人们最关心的问题，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

and	in	spite	of	the	fact	that	there	had	been	scarcely	any	other	subject	of
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	那里	有	到过	几乎	任何	其他	主题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] ,

conversation	among	the	citizens	,
对话	之中	这	公民	,

尽管市民们几乎没有其他话题可谈，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	notwithstanding	the	almost	universal	feeling	of	confidence	which	had
和	虽然	这	几乎	普遍的	感觉	的	信心	哪个	有

[pə'zest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fensɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

possessed	them	in	the	efficiency	of	their	defensive	preparations	,
拥有	他们	在	这	效率	的	他们的	防守	准备工作	,

尽管他们几乎普遍对自己的防御准备的有效性充满信心，

[ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æktʃuəl][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [fliːt] — [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst]

the	news	of	the	actual	arrival	of	a	hostile	fleet	—	representing	the	most
这	消息	的	这	实际的	到达	的	一个	敌对的	舰队	—	代表	这	最多

[fə'mɪdəb(ə)l] ['neɪv(ə)l]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

formidable	naval	power	in	the	world	,
强大	海军	力量	在	这	世界	,

敌方舰队实际抵达的消息——这支舰队代表着世界上最强大的海军力量——

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ə'pruːvd] [ə'fensɪv] ['wepənz]

and	presumably	containing	all	the	best	and	most	approved	offensive	weapons
和	想必	包含	全部	这	最好的	和	最多	得到正式认可的	进攻	武器

[nəʊn] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] — [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]

known	to	modern	science	—	seemed	to	exert	an	almost	paralyzing	effect	upon
已知	到	现代的	科学	—	似乎	到	发挥	一个	几乎	瘫痪	影响	之上

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪtɪz] .

the	inhabitants	of	the	two	cities	.
这	居民	的	这	二	城市	.

据推测，其中包含了现代科学所知的所有最好、最可靠的进攻性武器——似乎对这两个城市的居民产生了近乎麻痹的效果。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [ˌebə'liʃən] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpəni] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv]

The	noisy	and	boisterous	ebullitions	,	which	usually	accompany	occasions	of
这	嘈杂	和	喧闹的	沸腾	,	哪个	通常	陪伴	场合	的

[greɪt] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['wɒntɪŋ] .

great	public	excitement	,	were	entirely	wanting	.
伟大的	民众	激动	,	是	完全	想要	.

通常伴随公众极大兴奋事件而来的喧闹欢腾的场面，这次却完全没有出现。

['bɪznəs] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] ['sentəz] ,

Business	of	all	kinds	was	suspended	,	and	in	all	of	the	down	-	town	centers	,
商业	的	全部	种类	曾是	暂停	,	和	在	全部	的	这	向下	-	镇	中心	,

各种商业活动都暂停了，所有市中心区域都是如此。

[gruːps] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [peɪl] - [feɪst] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [æt; ət] ['evri]

groups	of	anxious	and	pale	-	faced	men	were	to	be	encountered	at	every
团体	的	焦虑的	和	苍白	-	面对	男人	是	到	是	遭遇	在	每一个

['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [striːt] ['krɒsɪŋ] ,

corner	and	street	crossing	,
角落	和	街道	过境	,

在每个街角和十字路口都能看到成群结队、神情焦虑、脸色苍白的男人。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [bʌt; bət]['kwaɪət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

engaged	in	earnest	,	but	quiet	conversation	.
已订婚的	在	认真	,	但	安静的	对话	.

他们正在进行认真而安静的交谈。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ][ænd; ənd][brə'vɑːdəʊ] ,

The	lively	spirit	of	braggadocio	and	bravado	,
这	热闹	精神	的	吹牛	和	虚张声势	,

那种自吹自擂、逞强好胜的精神

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['gæðərɪŋ] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)]

which	had	heretofore	been	such	a	prominent	feature	of	every	gathering	,	large	or
哪个	有	此前	到过	这样的	一个	著名的	特征	的	每一个	采集	,	大的	或者

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

此前，无论规模大小，这都是每次聚会的一个显著特征。

[wen] [ðə; ði] ['pendɪŋ] " [ɪn'veɪʒ(ə)n] " ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

when	the	pending	"	invasion	"	happened	to	be	the	subject	of	conversation	,
什么时候	这	待办的	"	入侵	"	发生	到	是	这	主题	的	对话	,

[wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l][baɪ][ɪts]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] .

was	noticeable	by	its	total	absence	.
曾是	显	经过	它是	全部的	缺席	.

当人们谈论即将到来的“入侵”时，却完全没有提及此事，这令人感到奇怪。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['wɪspərz] ;

Conversation	was	carried	on	almost	entirely	in	hurried	and	anxious	whispers	;
对话	曾是	携带	在	几乎	完全	在	慌忙	和	焦虑的	低语	;

谈话几乎完全是用匆忙而焦虑的低语进行的；

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [kə'ləʊkwiəl] [təʊn] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	anybody	who	raised	his	voice	above	a	colloquial	tone	—	whether	it	was
和	任何人	WHO	提高	他的	嗓音	多于	一个	口语	语气	—	无论	它	曾是

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['njuːzˌbɔɪ] ,

an	excited	newsboy	,
一个	兴奋的	报童	,

任何提高音量、超出日常口语语调的人——无论是兴奋的报童，

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ekstrə] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [træmp] ,

shouting	out	the	latest	extra	;	or	a	half	intoxicated	tramp	,
喊叫	出去	这	最新的	额外的	;	或者	一个	一半	酣	流浪汉	,

大声喊出最新加班信息；或者是一个半醉的流浪汉，

['jelɪŋ] [ˌpætri'ɒtɪk] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [heit] ['brɪtɪʃ] — [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] ,

yelling	patriotic	defiance	to	the	hated	British	—	was	looked	upon	,
大喊	爱国	蔑视	到	这	憎恨	英国	—	曾是	看起来	之上	,

向他们憎恨的英国人高喊爱国主义的挑衅口号——这种行为被视为.....

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['vaɪəleɪtə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['seɪkrɪd] [spɒt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ,

much	as	the	deliberate	violator	of	some	sacred	spot	would	be	regarded	,
很多	作为	这	商榷	违规者	的	一些	神圣	点	会	是	认为	,

就像故意侵犯圣地的人会被视为那样，

[baɪ][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [ɪts] ['sæŋktɪfaɪd] ['kærəktə(r)] .

by	an	enthusiastic	believer	in	its	sanctified	character	.
经过	一个	热情的	信徒	在	它是	圣化	特点	.

由一位对其神圣特性充满热情的信徒所作。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hʌʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'djuːd]

A	complete	hush	seemed	to	have	fallen	upon	the	two	cities	;	and	a	subdued
一个	完全的	嘘	似乎	到	有	倒下	之上	这	二	城市	;	和	一个	低沉的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

两座城市仿佛陷入了彻底的寂静之中；空气中弥漫着沉闷的气氛。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] [hæd; həd] [prə'kleɪmd] [ɪts][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [siːzd] [ə'pɒn]

as	if	some	impending	calamity	had	proclaimed	its	near	approach	,	seized	upon
作为	如果	一些	即将到来的	灾害	有	宣布	它是	靠近	方法	,	查获	之上

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

仿佛某种迫在眉睫的灾难已经预示着它的临近，笼罩着人们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði]

a	faint	idea	of	the	real	gravity	of	the	situation	seemed	to	dawn	upon	the
一个	头晕的	主意	的	这	真实的	重力	的	这	情况	似乎	到	黎明	之上	这

['pʌblɪk] [maɪnd] .

public	mind	.
民众	头脑	.

公众似乎开始隐约意识到局势的严重性。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wɔː(r)] , ['bɪtə(r)] , [rɪ'lentləs] , [dɪ'strʌktɪv] , ['kruːəl][wɔː(r)] , [æt; ət][ðeə(r)] ['veri] [dɔːz] .

Here	was	war	,	bitter	,	relentless	,	destructive	,	cruel	war	,	at	their	very	doors	.
这里	曾是	战争	,	苦的	,	狠	,	破坏性的	,	残忍的	战争	,	在	他们的	非常	门	.

战争，残酷无情、破坏力极强、令人绝望的战争，就在他们的家门口。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , ['pɒsəbli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

In	a	day	or	two	at	the	latest	,	possibly	within	a	few	hours	,
在	一个	天	或者	二	在	这	最新的	,	可能	之内	一个	很少	小时	,

最迟一两天内，可能几个小时之内就能到。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['kænən] [wʊd] [biː; bi] ['feɪntli] [hɜːd] ,

the	thunder	of	distant	cannon	would	be	faintly	heard	,
这	雷	的	遥远	大炮	会	是	淡淡的	听到	,

远处隐隐传来隆隆的炮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dedli] [ʃelz] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]['ruːɪn]

and	the	bursting	and	crashing	of	deadly	shells	would	involve	the	city	in	ruin
和	这	爆发	和	崩溃	的	致命	贝壳	会	涉及	这	城市	在	废墟

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	desolation	.
和	荒凉	.

致命炮弹的爆炸和撞击将使这座城市陷入废墟和荒凉之中。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [ʃelz] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] ?

How	could	this	frightful	downpour	of	dynamite	shells	be	averted	?
如何	可以	这	可怕	倾盆大雨	的	炸药	贝壳	是	避免了	?

如何才能避免这场可怕的炸药弹雨?

[wɒt] [ɪf] [ðəʊz] [fə'mɪdəb(ə)l] [mə'riːn] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv]

What	if	those	formidable	marine	monsters	were	able	to	defy	the	attacks	of
什么	如果	那些	强大	海洋	怪物	是	有能力的	到	违抗	这	攻击	的

['aʊə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][tɔː'piːdəʊ] [boʊts] [ænd; ənd][ræmz] .

our	insignificant	looking	little	torpedo	boats	and	rams	.
我们的	微不足道	寻找	小的	鱼雷	船	和	公羊	.

如果那些可怕的海洋怪物能够抵挡住我们看起来微不足道的小型鱼雷艇和撞角艇的攻击，那会怎样?

[səˈpəʊzɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [wɒt] [ɪf] [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] , [ɔː(r)]

Supposing	some	of	them	should	be	destroyed	;	what	if	two	,	or	three	,	or
假如	一些	的	他们	应该	是	损毁	;	什么	如果	二	,	或者	三	,	或者

['iːv(ə)n][wʌn] ,

even	one	,
甚至	一	,

假设其中一些被摧毁了；如果两个、三个，甚至一个呢?

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɪndʒəd] ,

should	remain	uninjured	,
应该	保持	未受伤	,

应该不会受伤。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪts][heɪl][ɒv; əv] ['dedli] [prə'dʒektɪl] [ə'pɒn] [ðiːz] [dɪ'fensləs]

and	should	proceed	to	pour	its	hail	of	deadly	projectiles	upon	these	defenseless
和	应该	继续	到	倒	它是	冰雹	的	致命	抛射物	之上	这些	毫无防备

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] ['sɪtɪz] ?

and	exposed	cities	?
和	裸露	城市	?

然后，它是否应该继续向这些毫无防备、暴露在外的城市倾泻致命的弹雨?

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] [maɪt] [straɪk] , [ɔː(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Who	could	tell	where	the	shells	might	strike	,	or	who	would	be	safe	from	their
WHO	可以	告诉	在哪里	这	贝壳	可能	罢工	,	或者	WHO	会	是	安全的	从	他们的

['dedli] [wɜːk] ?

deadly	work	?
致命	工作	?

谁能预料到炮弹会落在哪里，谁又能免受其致命的伤害?

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['tɪmɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tʊk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] [ænd; ənd]

Many	of	the	more	timid	of	the	inhabitants	took	time	by	the	forelock	and
许多	的	这	更多的	胆小	的	这	居民	采取	时间	经过	这	前额	和

[sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

sought	safety	in	flight	.
寻求	安全	在	航班	.

许多比较胆小的居民抓住前额的刘海，逃命去了。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [wɒt] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pænɪk]

The	newspapers	,	however	,	did	much	to	avert	what	threatened	to	become	a	panic
这	报纸	,	然而	,	做过	很多	到	避免	什么	威胁	到	变得	一个	恐慌

,

,

,

然而，报纸在避免恐慌蔓延方面发挥了重要作用。

[baɪ] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [veɪn] ,

by	treating	the	whole	subject	in	a	light	and	cheerful	vein	,
经过	治疗	这	所有的	主题	在	一个	光	和	快乐	静脉	,

通过以轻松愉快的语气来处理整个主题，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [prɪ'dɪkʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] [tru:ðz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

and	their	optimistic	predictions	were	regarded	as	gospel	truths	by	the	great
和	他们的	乐观的	预测	是	认为	作为	福音	真相	经过	这	伟大的

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

majority	of	the	citizens	.
多数	的	这	公民	.

他们的乐观预测被绝大多数公民视为真理。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒʃ] .

THE	BATTLE	OF	THE	SWASH	.
这	战斗	的	这	挥舞	.

沃什湾之战。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [krɒst] [ðə; ði][bɑ:(r)] ,

On	the	morning	of	the	11th	of	May	,	1890	,	the	British	fleet	crossed	the	bar	,
在	这	早晨	的	这	11th	的	可能	,	-	,	这	英国	舰队	交叉	这	酒吧	,

1890年5月11日上午，英国舰队越过沙洲。

[ænd; ənd] [sti:md] ['leʒəli] [pɑ:st] ['sændi] [hʊk] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [swɒʃ] [ænd; ənd] [meɪn] [ʃɪp]

and	steamed	leisurely	past	Sandy	Hook	,	and	into	the	Swash	and	main	ship
和	蒸	悠闲	过去的	沙	钩	,	和	进入	这	挥舞	和	主要的	船

['tʃæn(ə)lz] .

channels	.
频道	.

然后悠闲地驶过桑迪胡克，进入斯沃什海峡和主要航道。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;

The	movements	of	the	fleet	seemed	to	be	characterized	by	great	deliberation	;
这	移动	的	这	舰队	似乎	到	是	特征化的	经过	伟大的	审议	;

舰队的行动似乎经过了深思熟虑；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [heɪst] .

as	though	there	was	nothing	to	fear	,	and	no	occasion	for	haste	.
作为	尽管	那里	曾是	没有什么	到	害怕	,	和	不	场合	为了	匆忙	.

仿佛没有什么好怕的，也没有什么需要着急的。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['ves(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [sləʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['mu:vmənts] ,

The	larger	vessels	were	especially	slow	in	their	movements	,
这	更大的	船只	是	尤其	慢的	在	他们的	移动	,

大型船只的航行速度尤其缓慢。

[ænd; ənd] [felt] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɔ:ʃəs] ['mænə(r)] ,

and	felt	their	way	along	in	the	most	cautious	manner	,
和	毛毡	他们的	方式	沿着	在	这	最多	谨慎	方式	,

他们小心翼翼地摸索前进。

[iːtʃ] [wʌn] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [ɔː(r)]['paɪlətɪd][baɪ] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][tɔː'piːdəʊ] [boʊts] ,

each	one	being	guided	or	piloted	by	two	or	more	torpedo	boats	,
每个	一	存在	引导	或者	试飞	经过	二	或者	更多的	鱼雷	船	,

每艘鱼雷艇均由两艘或两艘以上的鱼雷艇引导或操控，

[wɪtʃ] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['keəfəli] [ænd; ənd]

which	kept	a	good	distance	in	advance	,	and	sounded	the	channel	carefully	and
哪个	保留	一个	好的	距离	在	进步	,	和	听起来	这	渠道	小心	和

['kɒnstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

它与前方船只保持了相当远的距离，并仔细、持续地探测航道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ] ['sɪgnlz] [ðə; ði] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

indicating	by	signals	the	course	for	the	larger	vessels	to	pursue	.
表明	经过	信号	这	课程	为了	这	更大的	船只	到	追求	.

通过信号指示大型船舶的航行路线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [heɪst] , [nəʊ] [kən'fjuːʒn] , [nəʊ] [nɔɪz] [ɔː(r)] ['tʃɪərɪŋ] ,

There	was	no	haste	,	no	confusion	,	no	noise	or	cheering	,
那里	曾是	不	匆忙	,	不	困惑	,	不	噪音	或者	欢呼	,

没有慌乱，没有混乱，没有喧闹，也没有欢呼声。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'pærənt] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ʃelz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	no	apparent	notice	was	taken	of	the	balls	and	shells	with	which	the
和	不	明显	注意	曾是	已采取	的	这	球	和	贝壳	和	哪个	这

['æntɪkweɪtɪd] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði][fɔːrts][ɒn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stætn] ['aɪlənds] ,

antiquated	guns	on	the	forts	on	Long	and	Staten	Islands	,
过时的	枪支	在	这	堡垒	在	长的	和	斯塔滕岛	岛屿	,

而对于长岛和斯塔滕岛上堡垒里那些老旧火炮发射的弹丸和炮弹，似乎并没有人注意到。

— [wɪð] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ]['hɑːmf(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

—	with	much	noise	and	banging	,	but	no	harmful	results	,
—	和	很多	噪音	和	砰砰作响	,	但	不	有害	结果	,

——虽然噪音很大，撞击声也很大，但没有造成任何有害后果。

— ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [splæʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

—	managed	to	splash	the	water	about	half	a	mile	or	a	mile	away	from
—	管理	到	溅	这	水	关于	一半	一个	英里	或者	一个	英里	离开	从

['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [æt; ət] .

anything	that	they	were	aimed	at	.
任何事物	那	他们	是	旨在	在	.

——他们设法将水溅到离目标大约半英里或一英里远的地方。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ves(ə)lz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sændi] [hʊk] ,

Most	of	the	smaller	vessels	gathered	together	near	the	point	of	Sandy	Hook	,
最多	的	这	较小的	船只	聚集	一起	靠近	这	观点	的	沙	钩	,

大多数小型船只聚集在桑迪胡克岬角附近。

[wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːsʃuː] .

with	the	evident	intention	of	anchoring	in	the	Horseshoe	.
和	这	明显	意图	的	锚定	在	这	马蹄铁	.

显然是打算在马蹄形海域抛锚。

[hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

Here	the	first	real	fighting	took	place	.
这里	这	第一的	真实的	斗争	采取	地方	.

这里是第一次真正战斗的发生地。

[sʌm; səm][əʊld] ['wʊdn] ['gʌnbəʊt] ,

Some	old	wooden	gunboats	,
一些	老的	木制的	炮艇	,

一些老旧的木制炮艇，

(['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən]) [hæd; həd] [biːn] ['hɛɪstɪli] [rɪ'peəd] [ænd; ənd]

(	relics	of	the	War	of	the	Rebellion	)	had	been	hastily	repaired	and
(	遗物	的	这	战争	的	这	叛乱	)	有	到过	草草	已修复	和

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [gʌnz] ;

equipped	with	one	or	two	guns	;
配备	和	一	或者	二	枪支	;

（叛乱战争的遗迹）已被匆忙修复，并配备了一两门大炮；

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːsʃuː] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	had	been	stationed	in	the	Horseshoe	to	act	as	a	sort	of	a
和	有	到过	驻	在	这	马蹄铁	到	行为	作为	一个	种类	的	一个

['hærəsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [fɔːs] .

harassing	or	observing	force	.
骚扰	或者	观察	力量	.

他们被派驻在马蹄形区域，充当某种骚扰或监视力量。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]

The	intention	had	evidently	been	for	them	to	watch	the	movements	of
这	意图	有	显然	到过	为了	他们	到	手表	这	移动	的

[ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['sændi] [hʊk] ,

the	enemy	from	behind	the	shelter	of	Sandy	Hook	,
这	敌人	从	在后面	这	庇护所	的	沙	钩	,

显然，他们的意图是躲在桑迪胡克要塞后面监视敌人的动向。

['pɒsəbli] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːkə] ['ves(ə)lz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

possibly	exchanging	a	few	shots	with	some	of	his	weaker	vessels	;	and	then	,
可能	交换	一个	很少	镜头	和	一些	的	他的	较弱	船只	;	和	然后	,

或许会和他一些较弱的船只进行几轮交火；然后，

['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [æz; əz] [wel]

having	acquired	some	knowledge	of	his	movements	and	intentions	,	as	well
拥有	获得	一些	知识	的	他的	移动	和	意图	,	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒlətɪ] ,

as	a	taste	of	his	quality	,
作为	一个	品尝	的	他的	质量	,

在对他的一举一动和意图有所了解，并领略了他的品格之后，

[tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ʌp][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [ɪn]

to	retire	up	the	harbor	,	and	join	the	remainder	of	the	American	fleet	in
到	退休	向上	这	港口	,	和	加入	这	余	的	这	美国人	舰队	在

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [beɪ] .

the	Upper	Bay	.
这	上	湾	.

撤退到港口深处，与驻扎在上湾的美国舰队其余部分会合。

[ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted]

They	acquired	much	more	knowledge	than	they	bargained	for	;	and	,	instead
他们	获得	很多	更多的	知识	比	他们	讨价还价	为了	;	和	,	反而

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [teɪst] ,

of	a	mere	taste	,
的	一个	仅仅	品尝	,

他们获得的知识远远超出预期；而且，不仅仅是浅尝辄止，

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmɪz] ['kwɒlətɪ] .

they	got	a	surfeit	of	the	enemy's	quality	.
他们	得到	一个	过量	的	这	敌人的	质量	.

他们遭遇了敌军过多的劣势。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [lɑːdʒ] ['aɪən] - [klæd] — [ðə; ði] " ['kæmpəˌdaʊn] , " — [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

As	the	first	large	iron	-	clad	—	the	"	Camperdown	,	"	—	came	within	range	,
作为	这	第一的	大的	铁	-	覆膜	—	这	"	坎珀当	,	"	—	来了	之内	范围	,

当第一艘大型铁甲舰——“坎珀当”号——进入射程时，

[ðeɪ] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [eɪt] - [ɪntʃ] [gʌnz] .

they	opened	fire	on	her	from	their	eight	-	inch	guns	.
他们	打开	火	在	她	从	他们的	八	-	英寸	枪支	.

他们用八英寸炮向她开火。

['hævɪŋ] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd] (['sændi] [hʊk]) [ðeə(r)][fɜːst] [ʃɒts] [went] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Having	to	fire	across	the	land	(	Sandy	Hook	)	their	first	shots	went	away	over	the
拥有	到	火	穿过	这	土地	(	沙	钩	)	他们的	第一的	镜头	去	离开	超过	这

" ['kæmpərˌdaʊn] ,

"	Camperdown	,
"	坎珀当	,

由于不得不向大地开火（桑迪胡克），他们的第一枪飞过了“坎珀当”地区。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] [ɪk'spləʊdɪd] ['hɑːmləsli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] [nɪə(r)][ðə; ði]

"	and	the	shells	exploded	harmlessly	in	the	shallow	water	miles	away	near	the
"	和	这	贝壳	爆炸了	无害地	在	这	浅的	水	英里	离开	靠近	这

['kəʊni] ['aɪlənd] [ʃɔː(r)] .

Coney	Island	shore	.
科尼	岛	支撑	.

“炮弹在数英里外的康尼岛海岸附近的浅水中无害地爆炸了。”

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [sæt][səʊ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	gunboats	sat	so	low	in	the	water	,
这	炮艇	卫星	所以	低的	在	这	水	,

炮艇吃水很浅，

[ðæt] [ðeə(r)] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðeə(r)] [gʌnz] [kən'sɪdərəbli] ,

that	their	crews	were	obliged	to	elevate	their	guns	considerably	,
那	他们的	船员	是	有义务	到	提升	他们的	枪支	相当	,

他们的炮组人员被迫大幅抬高火炮炮口。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [gəʊ][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

so	as	to	have	the	projectiles	go	clear	of	the	land	.
所以	作为	到	有	这	抛射物	去	清除	的	这	土地	.

以便让弹丸飞离地面。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

This	,	of	course	,	sent	them	away	over	the	vessels	at	which	they	were
这	,	的	课程	,	发送	他们	离开	超过	这	船只	在	哪个	他们	是

[eɪmd] ;

aimed	;
旨在	;

这当然会使它们飞向它们瞄准的船只；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ləʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sændi] [hʊk] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst]

and	although	the	low	point	of	Sandy	Hook	afforded	them	protection	against
和	虽然	这	低的	观点	的	沙	钩	提供	他们	保护	反对

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

the	guns	of	the	British	,
这	枪支	的	这	英国	,

尽管桑迪胡克的低洼地带为他们提供了抵御英军炮火的掩护，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [gʌnz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] .

it	also	prevented	their	own	guns	from	being	of	any	service	.
它	还	阻止	他们的	自己的	枪支	从	存在	的	任何	服务	.

这也使得他们自己的枪支无法发挥任何作用。

[ðɪs] [ə'tæk] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][spɜː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl]['ɪntuː]['kaʊntə(r)] - ['ækʃ(ə)n] .

This	attack	,	however	,	seemed	to	spur	the	British	Admiral	into	counter	-	action	.
这	攻击	,	然而	,	似乎	到	刺	这	英国	上将	进入	柜台	-	行动	.

然而，这次袭击似乎促使英国海军上将采取了反击行动。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'twi:n] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t]
A **vigorous** **exchange** **of** **signals** **was** **made** **between** **various** **members** **of** **the** **fleet**
一个 蓬勃 交换 的 信号 曾是 制成 之间 各种各样的 成员 的 这 舰队
,
,
,

舰队各成员之间进行了频繁的信号交换。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] [boʊts] [ænd; ənd][smɔ:lə(r)] ['ɑ:məd] ['krʊzər]
and **in** **a** **short** **time** **several** **of** **the** **torpedo** **boats** **and** **smaller** **armored** **cruisers**
和 在 一个 短的 时间 一些 的 这 鱼雷 船 和 较小的 装甲 巡洋舰
[ræn] [kləʊz] [ɪn] ,
ran **close** **in** **,**
跑 关闭 在 ,

很快，几艘鱼雷艇和小型装甲巡洋舰就驶近了。

[baɪ] ['sændi] [hʊk] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [pɑ:st][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:sʃu:] ,
by **Sandy** **Hook** **,** **and** **running** **up** **past** **the** **point** **and** **around** **into** **the** **Horseshoe** **,**
经过 沙 钩 , 和 跑步 向上 过去的 这 观点 和 大约 进入 这 马蹄铁 ,

从桑迪胡克出发，一路向上，越过岬角，绕到马蹄形区域。

[brɔ:t] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnbəʊt] ['ɪntu:] [pleɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [blæŋk] [reɪndʒ] .
brought **the** **American** **gunboats** **into** **plain** **sight** **,** **and** **point** **blank** **range** **.**
带来 这 美国人 炮艇 进入 清楚的 视线 , 和 观点 空白的 范围 .

将美国炮艇暴露在众目睽睽之下，并置于近距离射程之内。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['mɒd(ə)n] ['aɪən] - [klæd][ænd; ənd][ðə; ði]
Of **course** **the** **result** **of** **the** **contest** **between** **these** **modern** **iron** **-** **clads** **and** **the**
的 课程 这 结果 的 这 竞赛 之间 这些 现代的 铁 - 覆层 和 这
['æntɪkweɪtɪd] ['wʊdn] [tʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
antiquated **wooden** **tubs** **of** **the** **Americans** **,**
过时的 木制的 浴缸 的 这 美国人 ,

当然，这些现代铁甲舰与美国人老旧的木制战舰之间的较量结果，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:gɒn] [kən'klu:ʒn] ,
was **a** **foregone** **conclusion** **,**
曾是 一个 已放弃 结论 ,

这是早已注定的结果。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd]
and **in** **less** **than** **fifteen** **minutes** **from** **the** **time** **that** **the** **first** **gun** **was** **fired**
和 在 较少的 比 十五 分钟 从 这 时间 那 这 第一的 枪 曾是 被解雇
,
,
,

从第一声枪响到枪声响起，不到十五分钟，

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sʌməri] ['mænə(r)] .
the **latter** **were** **disposed** **of** **in** **the** **most** **summary** **manner** **.**
这 后者 是 处置 的 在 这 最多 概括 方式 .

后者被以最简略的方式处理。

[wʌn] [sæŋk] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,
One **sank** **where** **she** **lay** **,**
一 沉没 在哪里 她 躺 ,

其中一人沉入了她躺着的地方，

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [hʌl] ['hævɪŋ] [biːn] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] [wɪð] [ðə; ði]

her	wooden	hull	having	been	perforated	from	stem	to	stern	with	the
她	木制的	船体	拥有	到过	穿孔的	从	干	到	船尾	和	这

[prə'dʒektɪl] ['faɪəd][frɒm; frəm] [tuː] ['ræpɪd]['faɪərɪŋ] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt]

projectiles	fired	from	two	rapid	firing	machine	guns	on	one	of	the	British	gunboats
抛射物	被解雇	从	二	迅速的	射击	机器	枪支	在	一	的	这	英国	炮艇

.

:

.

她的木制船体从船头到船尾都被英国一艘炮艇上的两挺速射机枪发射的炮弹击穿了。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [dɪs'eɪb(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ten] - [ɪntʃ] [ʃel] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli]

Another	one	was	disabled	by	a	huge	ten	-	inch	shell	,	which	struck	her	nearly
其他	一	曾是	已禁用	经过	一个	巨大的	十	-	英寸	壳	,	哪个	击	她	几乎

[ə'mɪdʃɪps] ,

amidships	,
船体中部	,

另一艘船被一枚巨大的十英寸炮弹击中，炮弹几乎击中了她的船体中部，导致其失去战斗力。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	literally	blew	her	all	to	pieces	.
和	字面上地	吹	她	全部	到	件	.

然后把她彻底炸成了碎片。

[ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [sɔːt] [sʌtʃ] ['seɪfti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] , [ænd; ənd]

The	third	one	sought	such	safety	as	she	could	,	by	running	aground	,	and
这	第三	一	寻求	这样的	安全	作为	她	可以	,	经过	跑步	搁浅	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] ,

her	crew	,
她	全体人员	,

第三艘船尽可能地寻求安全，搁浅了，她的船员们.....

['hævɪŋ] [fɜːst] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['faɪə(r)] , [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [boʊts] , [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ,

having	first	set	her	on	fire	,	took	to	their	boats	,	and	rowing	ashore	,
拥有	第一的	放	她	在	火	,	采取	到	他们的	船	,	和	划船	岸上	,

他们先放火烧了她，然后乘船游到岸边。

[dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['siːdə(r)] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sændi] [hʊk] .

disappeared	in	the	thick	cedar	forest	which	covers	this	part	of	Sandy	Hook	.
消失	在	这	厚的	雪松	森林	哪个	封面	这	部分	的	沙	钩	.

消失在覆盖桑迪胡克这一地区的茂密雪松林中。

[nəʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [lɒs] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] — [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn]

No	appreciable	loss	or	damage	was	inflicted	upon	the	English	vessels	—	all	but	one
不	值得赞赏	损失	或者	损害	曾是	造成的	之上	这	英语	船只	—	全部	但	一

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [prə'siːdid] ['kwaɪətli] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːsʃuː] .

of	which	proceeded	quietly	to	anchor	in	the	Horseshoe	.
的	哪个	继续	悄悄	到	锚	在	这	马蹄铁	.

英国船只未遭受任何重大损失或损害——除一艘外，其余船只都平静地在马蹄湾抛锚。

[ðɪs] [wʌn] [stiːmd] ['ræpɪdli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flægʃɪp] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	one	steamed	rapidly	out	to	the	Flagship	,	communicated	the	result	of	the
这	一	蒸	快速	出去	到	这	旗舰	,	沟通	这	结果	的	这

['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,

action	to	the	Admiral	,
行动	到	这	上将	,

这艘小艇迅速驶向旗舰，将行动结果报告给了海军上将。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [smɔ:lə(r)] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fli:t] [tu:; tə]

and	received	orders	to	escort	the	remaining	smaller	vessels	of	the	fleet	to
和	已收到	订单	到	护送	这	其余的	较小的	船只	的	这	舰队	到

[ðə; ði] ['ʃeltəd] ['æŋkərɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [wʌn] .

the	sheltered	anchorage	which	had	been	so	quickly	and	easily	won	.
这	避难所	安克雷奇	哪个	有	到过	所以	迅速地	和	容易地	韩元	.

并接到命令，护送舰队中剩余的小型舰艇前往之前迅速而轻松地夺取的避风锚地。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['krʊzər] , " ['ʌmbriə] , "

The	merchant	cruisers	,	"	Umbria	,	"
这	商人	巡洋舰	,	"	翁布里亚	,	"

商船巡洋舰“翁布里亚号”

" [ɪ'trʊəriə] " [ænd; ənd] " ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] " ['ɔ:lsəʊ] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:sʃu:] .

"	Etruria	"	and	"	City	of	New	York	"	also	anchored	in	the	Horseshoe	.
"	伊特鲁里亚	"	和	"	城市	的	新的	约克	"	还	锚定	在	这	马蹄铁	.

“伊特鲁里亚”和“纽约市”也锚定在马蹄形区域。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ði:z] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['æŋkəd] ,

Shortly	after	these	vessels	had	anchored	,
不久	后	这些	船只	有	锚定	,

这些船只抛锚后不久，

['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][æn; ən] [ɜ:θ] - [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv]

fire	was	opened	upon	them	from	an	earth	-	work	on	the	Highlands	of
火	曾是	打开	之上	他们	从	一个	地球	-	工作	在	这	高地	的

['neɪvəˌsɪŋk] ,

Navesink	,
纳维辛克	,

从纳维辛克高地的一处土方工事中，有人向他们开火。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['heɪstɪli] [θrəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wɪð] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks][əʊld] ['smu:ðbɔ:]

which	had	been	hastily	thrown	up	,	and	mounted	with	five	or	six	old	smoothbore
哪个	有	到过	草草	抛掷	向上	,	和	安装	和	五	或者	六	老的	滑膛

[dɑ:lgri:n] [gʌnz] .

Dahlgreen	guns	.
达尔格林	枪支	.

该炮台是匆忙搭建起来的，上面安装了五六门老式的达尔格林滑膛炮。

[ə; eɪ] [fju:] [wel] [eɪmd] [ʃelz] [su:n] [drəʊv] [ðə; ði] [men] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bætri] ,

A	few	well	aimed	shells	soon	drove	the	men	away	from	this	battery	,
一个	很少	出色地	旨在	贝壳	很快	驾驶	这	男人	离开	从	这	电池	,

几发精准的炮弹很快将炮台上的士兵赶走了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ɒn] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ]

and	although	on	occasional	shell	was	sent	in	that	direction	at	intervals	during
和	虽然	在	偶然	壳	曾是	发送	在	那	方向	在	间隔	期间

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	remainder	of	the	day	,
这	余	的	这	天	,

尽管在当天剩余的时间里，偶尔也会有炮弹朝那个方向发射，

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [ðens'fɔ:wəd] [dʌm] .

the	Dahlgreens	were	thenceforward	dumb	.
这	-	是	此后	哑的	.

从此以后，达尔格林一家就变得愚蠢了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['aɪən] - [klæd]['bæt(ə)l]

Meanwhile	**the**	**balance**	**of**	**the**	**fleet**	**,**	**consisting**	**of**	**the**	**larger**	**iron**	**-**	**clad**	**battle**
同时	这	平衡	的	这	舰队	,	由	的	这	更大的	铁	-	覆膜	战斗

[ʃɪps] [ænd; ənd] ['krʊzər] ,

ships	**and**	**cruisers**	**,**
船舶	和	巡洋舰	,

与此同时，舰队的其余部分，包括较大的铁甲战列舰和巡洋舰，

[hæd; həd] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [swɒʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

had	**anchored**	**in**	**the**	**Swash**	**Channel**	**,**
有	锚定	在	这	挥舞	渠道	,

已在斯沃什海峡抛锚，

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ɪk'stendɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ˌsaʊθ'iːstəlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]

in	**a**	**line**	**extending**	**nearly**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**southeasterly**	**from**	**the**	**point**
在	一个	线	扩展	几乎	一个	英里	和	一个	一半	东南	从	这	观点

[ɒv; əv] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒʃ] [wɪð] [ðə; ði][meɪn] ['tʃæn(ə)l] ,

of	**intersection**	**of**	**the**	**Swash**	**with**	**the**	**Main**	**Channel**	**,**
的	路口	的	这	挥舞	和	这	主要的	渠道	,

从浅滩与主航道的交汇点向东南方向延伸近一英里半的线上，

[nɪə(r)] [bɔɪ] [ˌfɔː'tiːn] .

near	**buoy**	**fourteen**	**.**
靠近	浮标	十四	.

靠近14号浮标。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['priːviəsli] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl][æz; əz][ðə; ði]

This	**position**	**had**	**evidently**	**been**	**previously**	**selected**	**by**	**the**	**English**	**Admiral**	**as**	**the**
这	位置	有	显然	到过	之前	已选	经过	这	英语	上将	作为	这

[best] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊz] ;

best	**one**	**outside**	**of**	**the**	**Narrows**	**;**
最好的	一	外部	的	这	狭窄处	;

显然，这个位置是英国海军上将之前选定的，是海峡外最好的位置；

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [prə'tektɪd] [baɪ] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd]

which	**were**	**supposed**	**to**	**be**	**thoroughly**	**protected**	**by**	**torpedoes**	**and**
哪个	是	据称	到	是	彻底	受保护	经过	鱼雷	和

['ʌðə(r)] [səb'mɜːdʒd] [əb'strʌkʃnz] .

other	**submerged**	**obstructions**	**.**
其他	湮	障碍物	.

这些设施原本应该受到鱼雷和其他水下障碍物的严密保护。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] .

Nothing	**had**	**as**	**yet**	**been**	**been**	**of**	**the**	**American**	**fleet**	**.**
没有什么	有	作为	然而	到过	到过	的	这	美国人	舰队	.

美国舰队至今尚未取得任何进展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [beɪ] ;

It	**was**	**known**	**to**	**be**	**assembled**	**in**	**the**	**Upper**	**Bay**	**;**
它	曾是	已知	到	是	组装	在	这	上	湾	;

据悉，它是在上湾组装的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self]

but	**it**	**seemed**	**strange**	**that**	**it**	**should**	**thus**	**permit**	**the**	**enemy**	**to**	**establish**	**himself**
但	它	似乎	奇怪的	那	它	应该	因此	允许	这	敌人	到	建立	他自己

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] ,

in	**a**	**position**	**of**	**his**	**own**	**choosing**	**,**
在	一个	位置	的	他的	自己的	选择	,

但令人费解的是，它竟然允许敌人占据自己选择的位置。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɪndrəns] [ɔː(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

without	**any**	**hindrance**	**or**	**opposition**	**.**
没有	任何	障碍	或者	反对	.

没有任何阻碍或反对。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] , [stɪl] ,

The	**position**	**was**	**a**	**remote**	**one**	**,**	**it**	**is**	**true**	**;**	**but**	**,**	**still**	**,**
这	位置	曾是	一个	偏僻的	一	,	它	是	真的	;	但	,	仍然	,

诚然，这个职位位置偏远；但是，仍然

[ɪf] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [æz; əz] [kleɪmd] — [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] ,

if	**the**	**enemy's**	**guns**	**had**	**a**	**range**	**as**	**claimed**	**—**	**of**	**over**	**eleven**	**miles**	**,**
如果	这	敌人的	枪支	有	一个	范围	作为	声称	—	的	超过	十一	英里	,

如果敌方火炮的射程真如他们所声称的那样——超过十一英里，

— [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] ,

—	**a**	**very**	**large**	**part**	**of**	**New**	**York**	**,**	**and**	**nearly**	**the**	**whole**	**of**	**Brooklyn**	**,**
—	一个	非常	大的	部分	的	新的	约克	,	和	几乎	这	所有的	的	布鲁克林	,

——纽约市很大一部分地区，几乎整个布鲁克林，

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃelz] .

were	**within**	**reach**	**of**	**his**	**shells**	**.**
是	之内	抵达	的	他的	贝壳	.

都在他的贝壳够得着的范围内。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [lɜːn] ,

There	**has**	**never**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**can**	**learn**	**,**
那里	有	绝不	,	所以	远的	作为	我	能	学习	,

据我所知，从来没有过这种情况。

['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] [biːn] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [læk] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

any	**satisfactory**	**reason**	**been**	**given**	**for**	**this**	**strange**	**lack**	**of**	**action**	**on**	**the**	**part**	**of**
任何	令人满意的	原因	到过	给定	为了	这	奇怪的	缺少	的	行动	在	这	部分	的

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

the	**Americans**	**.**
这	美国人	.

对于美国人这种奇怪的不作为，至今没有给出任何令人满意的解释。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['plɔːzəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [vɑːst]

The	**only**	**plausible**	**explanation**	**of**	**it**	**lies**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**appreciated**	**the**	**vast**
这	仅有的	合情合理	解释	的	它	谎言	在	这	事实	那	他们	感谢	这	广阔的

[ˌdɪsprə'pɔːʃn] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [əʊn] [fliːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

disproportion	**between**	**their**	**own**	**fleet**	**and**	**that**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
不成比例	之间	他们的	自己的	舰队	和	那	的	这	敌人	,

唯一合理的解释在于，他们意识到了自身舰队与敌方舰队之间巨大的规模差距。

[ænd; ənd] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [sək'sesfəli] [baɪ]

and	**realizing**	**the**	**utter**	**hopelessness**	**of**	**attacking**	**the**	**latter**	**successfully**	**by**
和	意识到	这	说出	绝望	的	攻击	这	后者	成功地	经过

['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] ,

daylight	**,**	**and**	**on**	**equal**	**terms**	**,**
日光	,	和	在	平等的	条款	,

并意识到在白天以平等的条件成功攻击后者是完全不可能的，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zest] ,

determined	**to**	**husband**	**such**	**strength**	**as**	**they**	**possessed**	**,**
决定	到	丈夫	这样的	力量	作为	他们	拥有	,

决心珍惜自己所拥有的力量，

[ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	**concentrate**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**in**	**the**	**night**	**attack**	**upon**	**the**	**English**	**,**
和	集中	这	所有的	的	它	在	这	夜晚	攻击	之上	这	英语	,

并将所有兵力集中用于对英军发动夜袭。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn] .

which	had	been	determined	upon	.
哪个	有	到过	决定	之上	.

这是已经决定的。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [meɪ] [pɑːst] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd]

Thus	it	happened	that	the	afternoon	of	the	11th	of	May	passed	quietly	and
因此	它	发生	那	这	下午	的	这	11th	的	可能	通过了	悄悄	和

[ˌʌnɪˈventfəli] ,

uneventfully	,
平静无事	,

就这样，5月11日下午平静无事地过去了。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [frɒm; frəm]

save	when	the	silence	was	broken	by	the	distant	reports	of	the	guns	from
节省	什么时候	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	遥远	报告	的	这	枪支	从

[ðə; ði] [ˈstætn] [ˈaɪlənd] [fɔːrts] ,

the	Staten	Island	forts	,
这	斯塔滕岛	岛	堡垒	,

只有当远处斯塔滕岛要塞传来炮声打破寂静时，才会打破这片宁静。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈʃelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈɜːθwɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .

or	by	the	occasional	shelling	of	the	abandoned	earthwork	on	the	Highlands	.
或者	经过	这	偶然	炮击	的	这	弃	土方工程	在	这	高地	.

或者偶尔炮击高地上废弃的土方工事。

[təˈwɔːdz] [ˈsʌndaʊn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈkɑːnɪsəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Towards	sundown	a	sort	of	a	reconnaisance	was	made	in	the	direction	of
向	日落	一个	种类	的	一个	侦察	曾是	制成	在	这	方向	的

[ðə; ði] [ˈnærəʊz] [baɪ] [θriː] [tɔːˈpiːdəʊ] [boʊts] ;

the	Narrows	by	three	torpedo	boats	;
这	狭窄处	经过	三	鱼雷	船	;

日落时分，三艘鱼雷艇向海峡方向进行了一次侦察；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [wɪˈðɪn] [ˈkləʊzə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːrts] ,

but	,	as	they	approached	within	closer	range	of	the	guns	of	the	forts	,
但	,	作为	他们	接近	之内	更近	范围	的	这	枪支	的	这	堡垒	,

但是，当他们接近要塞大炮的射程时，

[ðeɪ] [əˈbændənd] [ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] [wɪˈðaʊt] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] [səbˈmɜːdʒd] [əbˈstrʌkʃnz]

they	abandoned	their	purpose	without	reaching	the	first	line	of	submerged	obstructions
他们	弃	他们的	目的	没有	到达	这	第一的	线	的	湮	障碍物

.

:
.

他们甚至还没到达第一道水下障碍物就放弃了目标。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [dɪsˈeɪb(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɒlɪd] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [fɔːt] [ˈrɪtʃmənd] ,

One	of	them	was	disabled	by	a	solid	shot	from	Fort	Richmond	,
一	的	他们	曾是	已禁用	经过	一个	坚硬的	射击	从	堡	里士满	,

其中一人被里士满堡的一发实弹击中致残。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːsʃuː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈkɔnsɔːt] [ɪn] [æn; ən]

and	was	towed	back	to	the	Horseshoe	by	her	two	consorts	in	an
和	曾是	被拖走	后退	到	这	马蹄铁	经过	她	二	配偶	在	一个

[əˈpærəntli] [ˈsɪŋkɪŋ] [kənˈdɪʃn] .

apparently	sinking	condition	.
显然	下沉	状况	.

她被她的两个同伴拖回了马蹄铁酒店，当时她似乎正在下沉。

[æz; əz] ['naɪtfɔːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

As	nightfall	approached	,	there	was	an	evident	increase	of	excitement	and
作为	黄昏	接近	,	那里	曾是	一个	明显	增加	的	激动	和

[æk'tɪvəti][ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] .

activity	on	all	the	English	vessels	.
活动	在	全部	这	英语	船只	.

随着夜幕降临，所有英国船只上的兴奋和活动都明显增多。

[tɔː'piːdəʊ] [boʊts] [ænd; ənd] [stiːm] ['lɔːntʃɪz] , [dɑːtɪd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

Torpedo	boats	and	steam	launches	,	darted	hither	and	thither	from	one	of
鱼雷	船	和	蒸汽	发射	,	飞镖	这里	和	那里	从	一	的

[ðə; ði] ['æŋkəridʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	anchorages	to	the	other	,
这	锚地	到	这	其他	,

鱼雷艇和蒸汽艇在各个锚地之间来回穿梭，

['evɪdəntli] [kən'veɪɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .

evidently	conveying	orders	and	instructions	for	the	coming	night	.
显然	传递	订单	和	指示	为了	这	未来	夜晚	.

显然是在传达即将到来的夜晚的命令和指示。

[tɔː'piːdəʊ] [buːmz] [ænd; ənd] [nets] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Torpedo	booms	and	nets	were	placed	in	position	,
鱼雷	繁荣	和	网	是	放置	在	位置	,

鱼雷防护网和防护栏已就位。

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['seprət] [kə'mɑːndə(r)] [wɒt] [tuː; tə]

and	elaborate	instructions	were	issued	to	each	separate	commander	what	to
和	精心制作的	指示	是	发布	到	每个	分离	指挥官	什么	到

[duː; də][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] — [stiːm] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] ['ves(ə)lz] ,

do	in	case	of	attack	—	steam	was	kept	up	on	all	vessels	,
做	在	案件	的	攻击	—	蒸汽	曾是	保留	向上	在	全部	船只	,

并向每位指挥官下达了详细的指示，说明在遭到攻击时应该怎么做——所有船只都保持蒸汽动力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sɜːtʃ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['testɪd] ,

and	the	electric	search	lights	were	thoroughly	tested	,
和	这	电的	搜索	灯	是	彻底	测试	,

电动探照灯经过了彻底测试。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

so	as	to	leave	no	doubt	of	their	being	in	perfect	order	.
所以	作为	到	离开	不	怀疑	的	他们的	存在	在	完美的	命令	.

以便毫无疑问地证明它们井然有序。

['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɔː(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd] [sə'dʒest] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

Every	preparation	which	experience	or	ingenuity	could	suggest	,	was	made	to
每一个	准备	哪个	经验	或者	独创性	可以	建议	,	曾是	制成	到

[rɪ'zɪst] ['eni] [ə'tæk] ,

resist	any	attack	,
抵抗	任何	攻击	,

为了抵御任何攻击，人们采取了一切经验和智慧所能想到的准备措施。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪts] ['kærəktə(r)] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

no	matter	what	its	character	might	be	,	and	no	matter	whence	it	came	.
不	事情	什么	它是	特点	可能	是	,	和	不	事情	何处	它	来了	.

无论它具有何种特性，也无论它来自何方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ,

For	the	first	time	in	the	memory	of	living	men	,
为了	这	第一的	时间	在	这	记忆	的	活的	男人	,

在世人的记忆中，这是第一次

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['hɑːbə(r)] [laɪts] ['laɪtɪd] [ðæt] [naɪt] .

there	were	no	harbor	lights	lighted	that	night	.
那里	是	不	港口	灯	照明	那	夜晚	.

当晚港口没有亮灯。

['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpərz] [nɒt]

Orders	had	been	given	by	telegraph	to	all	the	different	light	-	house	keepers	not
订单	有	到过	给定	经过	电报	到	全部	这	不同的	光	-	房子	守门员	不是

[tuː; tə] [laɪt] [ðeə(r)] [læmps] ,

to	light	their	lamps	,
到	光	他们的	灯	,

所有灯塔管理员都接到电报命令，不得点亮灯塔。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [baɪ] [naɪt] ,

for	fear	that	the	enemy	might	want	to	make	some	movement	by	night	,
为了	害怕	那	这	敌人	可能	想	到	制作	一些	移动	经过	夜晚	,

因为担心敌人可能在夜间发动袭击，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] [wʊd] [eɪd] [hɪm] [ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] .

which	the	lighthouses	would	aid	him	in	accomplishing	.
哪个	这	灯塔	会	援助	他	在	完成	.

灯塔将帮助他完成这项任务。

[səʊ] [frɒm; frəm] ['sændi] [hʊk] [tuː; tə] ['bɑːbɪnz] [riːf] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [beɪ] ,

So	from	Sandy	Hook	to	Bobbin's	Reef	,	in	the	Upper	Bay	,
所以	从	沙	钩	到	线轴	礁	,	在	这	上	湾	,

所以，从桑迪胡克到上湾的鲍宾礁，

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

not	a	light	was	to	be	seen	,	except	such	as	was	shown	by	the	English
不是	一个	光	曾是	到	是	已见	,	除了	这样的	作为	曾是	所示	经过	这	英语

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

除了英国船只发出的灯光外，看不到任何其他灯光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːknəs] [set] [ɪn] , [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bəuθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrts] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

As	soon	as	darkness	set	in	,	the	firing	both	from	the	forts	and	from
作为	很快	作为	黑暗	放	在	,	这	射击	两个都	从	这	堡垒	和	从

[ðə; ði] [ʃɪps] [siːst] ;

the	ships	ceased	;
这	船舶	停止	;

夜幕降临后，堡垒和舰船上的炮火都停止了；

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['stɪlnəs] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ,

and	an	utter	stillness	fell	upon	the	scene	,
和	一个	说出	寂静	跌倒	之上	这	场景	,

现场一片寂静。

['brəʊkən] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['bəʊs(ə)n] ,

broken	only	now	and	then	by	the	shrill	whistle	of	some	boatswain	,
破碎的	仅有的	现在	和	然后	经过	这	尖锐	哨	的	一些	水手长	,

只有偶尔会被水手长尖锐的哨声打断。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [laʊd] - [vɔɪst] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði]

or	the	hoarse	murmur	of	some	loud	-	voiced	petty	officer	,	giving	orders	to	the
或者	这	嘶哑	低语	的	一些	大声	-	配音	小气	官	,	给予	订单	到	这

[wɒtʃ] [ɒn] ['djuːti] .

watch	on	duty	.
手表	在	责任	.

或者是一些嗓门很大的下级军官用沙哑的低语向值班人员下达命令。

[ðɪs] ['kwaɪət] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

This	quiet	condition	of	things	continued	until	after	midnight	.
这	安静的	状况	的	事物	持续	直到	后	午夜	.

这种平静的状态一直持续到午夜之后。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] .

At	one	o'clock	A	.	M	.
在	一	点钟	一个	.	M	.

凌晨一点

[ɔ:l] [ðə; ði] [laɪt] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

all	the	light	-	houses	in	the	harbor	were	lighted	simultaneously	,
全部	这	光	-	房屋	在	这	港口	是	照明	同时地	,

港口里的所有灯塔同时亮起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['ɪŋglɪʃmən] [sɔ:] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['steɪʃənri] [ænd; ənd]

and	the	surprised	Englishmen	saw	themselves	surrounded	with	stationary	and
和	这	惊讶	英国人	锯	他们自己	包围	和	静止的	和

[rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪts] ,

revolving	lights	,
旋转	灯	,

惊讶的英国人发现自己被静止和旋转的灯光包围了。

[frɒm; frəm] ['sændi] [hʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvəˌsɪŋk] ['haɪləndz] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

from	Sandy	Hook	and	the	Navesink	Highlands	on	the	south	,
从	沙	钩	和	这	纳维辛克	高地	在	这	南	,

从南部的桑迪胡克和纳维辛克高地出发，

[tu:; tə] [tʃi:zkweɪk] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [beɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [west] ;

to	Cheesequake	and	Princess	Bay	on	the	southwest	and	west	;
到	奶酪地震	和	公主	湾	在	这	西南	和	西方	;

西南和西面是奶酪地震湾和公主湾；

[elm] [tri:] [ænd; ənd] [təʊd] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] ,

Elm	Tree	and	Toad	Hill	on	the	north	-	west	,
榆树	树	和	蟾蜍	爬坡道	在	这	北	-	西方	,

西北方向有榆树和蟾蜍山，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ænd; ənd] [-] [ri:f] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔ:θ] .

and	the	Narrows	and	Robbin's	Reef	in	the	distant	north	.
和	这	狭窄处	和	罗宾斯	礁	在	这	遥远	北	.

还有遥远的北方海峡和罗宾礁。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɑ:ts] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli]

A	hasty	consultation	of	their	charts	convinced	them	that	these	were	merely
一个	仓促	咨询	的	他们的	图表	确信	他们	那	这些	是	仅仅

[ðə; ði] ['regjələ(r)] [laɪt] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ;

the	regular	light	-	houses	of	the	harbor	;
这	常规的	光	-	房屋	的	这	港口	;

他们匆匆查阅了海图，确信这些只是港口的普通灯塔；

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [bi:n] ['laɪtɪd] ['ɜ:lɪə(r)] ?

but	if	so	,	why	had	they	not	been	lighted	earlier	?
但	如果	所以	,	为什么	有	他们	不是	到过	照明	早些时候	?

但如果真是这样，为什么之前没有点亮它们呢?

['evɪdəntli] [ðeə(r)] ['dɑ:knəs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['laɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt]

Evidently	their	darkness	all	the	evening	,	and	their	simultaneous	lighting	at	this	late
显然	他们的	黑暗	全部	这	晚上	,	和	他们的	同时	灯光	在	这	晚的

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

显然，他们整晚都处于黑暗状态，却在深夜同时亮起了灯。

[pruːvd] [ðæt] [ɪnˈstrʌkʃənz] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkiːpərz] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ]

proved	**that**	**instructions**	**had**	**been**	**given**	**to**	**their**	**keepers**	**in**	**advance**	**,**	**and**	**if**	**so**
已证实	那	指示	有	到过	给定	到	他们的	守门员	在	进步	,	和	如果	所以

,

,

,

证明事先已向看守人员下达了指示，如果是这样，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [vjuː] .

must	**have**	**been**	**given**	**with**	**some**	**object**	**in**	**view**	**.**
必须	有	到过	给定	和	一些	目的	在	看法	.

一定是出于某种目的而赠送的。

[səʊ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈsɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,

So	**guns**	**were**	**fired**	**,**	**and**	**signals**	**were**	**exchanged**	**,**
所以	枪支	是	被解雇	,	和	信号	是	交换	,

于是双方开枪，并交换信号。

[ænd; ənd] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n]

and	**orders**	**were**	**given**	**to**	**the**	**whole**	**fleet**	**to**	**prepare**	**for**	**instant**	**action**
和	订单	是	给定	到	这	所有的	舰队	到	准备	为了	立即的	行动

,

,

,

于是，整个舰队接到命令，做好立即行动的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [beɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [æz; əz] [ɪf]

and	**the**	**whole**	**surface**	**of**	**the**	**Lower**	**Bay**	**seemed**	**to**	**be**	**illuminated**	**as**	**if**
和	这	所有的	表面	的	这	降低	湾	似乎	到	是	照明	作为	如果

[baɪ][ˈmædʒɪk] ,

by	**magic**	**,**
经过	魔法	,

下湾的整个水面仿佛被魔法照亮了一般。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [sɜːtʃ] [laɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

by	**the**	**powerful**	**electric**	**search**	**lights**	**which**	**were**	**turned**	**in**	**all**	**directions**	**,**
经过	这	强大的	电的	搜索	灯	哪个	是	转向	在	全部	方向	,

由向四面八方照射的强力探照灯照亮

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

making	**everything**	**plainly**	**visible**	**almost**	**to**	**the**	**horizon**	**.**
制作	一切	显然	可见的	几乎	到	这	地平线	.

视野开阔，几乎一直延伸到地平线。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] ,

A	**faint**	**sound**	**,**	**as**	**of**	**the**	**distant**	**rushing**	**of**	**waters**	**,**
一个	头晕的	声音	,	作为	的	这	遥远	匆忙	的	水	,

隐隐约约的声音，像是远处潺潺的流水声。

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊz] ,

was	**heard**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Narrows**	**,**
曾是	听到	在	这	方向	的	这	狭窄处	,

在海峡方向听到了声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ˈkwaɪətli][frɒm; frəm] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə] [men] : " [ðer] [kʌmɪŋ]

and	**the**	**word**	**was**	**passed**	**quietly**	**from**	**officers**	**to**	**men**	**:**	**"**	**They're**	**coming**
和	这	单词	曾是	通过了	悄悄	从	警官	到	男人	:	"	它们是	未来

[naʊ] , [bɔɪz] .

now	**,**	**boys**	**.**
现在	,	男孩们	.

军官们悄悄地把消息传递给士兵们：“他们来了，伙计们。”

[lʊk] [ʃɑːp] ; [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Look	sharp	;	and	be	ready	for	them	.
看	锋利的	;	和	是	准备好	为了	他们	.

精神抖擞，做好准备。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [eb] [taɪd] ,

"	It	was	the	last	of	the	ebb	tide	,
"	它	曾是	这	最后的	的	这	落潮	潮	,

这是退潮的最后一次，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

and	aided	by	it	the	American	fleet	made	rapid	progress	down	the	bay	.
和	协助	经过	它	这	美国人	舰队	制成	迅速的	进步	向下	这	湾	.

借助它的力量，美国舰队迅速沿海湾推进。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Suddenly	,	to	the	great	bewilderment	and	dismay	of	the	English	,
突然	,	到	这	伟大的	困惑	和	沮丧	的	这	英语	,

突然间，令英国人大为困惑和沮丧的是，

[ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]

a	vast	number	of	powerful	electric	lights	seemed	to	spring	out	of	the	water	in
一个	广阔的	数字	的	强大的	电的	灯	似乎	到	春天	出去	的	这	水	在

['ɔːlməʊst] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

almost	every	direction	around	them	.
几乎	每一个	方向	大约	他们	.

周围几乎每个方向的水面上都仿佛涌现出无数盏明亮的电灯。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sɜːtʃ] [laɪts] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['ves(ə)lz] ;

These	were	nearly	as	powerful	as	the	search	lights	on	their	own	vessels	;
这些	是	几乎	作为	强大的	作为	这	搜索	灯	在	他们的	自己的	船只	;

这些探照灯的威力几乎与他们自己船上的探照灯一样强大；

[ænd; ənd] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [səʊ] [kəm'pliːtli] , [ðæt] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [laɪts]

and	dazzled	the	eyes	of	the	British	so	completely	,	that	their	search	lights
和	眼花缭乱	这	眼睛	的	这	英国	所以	完全地	,	那	他们的	搜索	灯

[wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [kəm'pærətɪvli] ['juːsləs] .

were	rendered	comparatively	useless	.
是	渲染	比较	无用	.

令英国人目眩神迷，以至于他们的探照灯几乎失去了作用。

[prɪ'zjuːmɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

Presuming	,	of	course	,	that	each	of	these	was	on	board	of	a	vessel	,
假设	,	的	课程	,	那	每个	的	这些	曾是	在	木板	的	一个	血管	,

当然，前提是这些人都在船上。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'menst]

and	therefore	represented	something	to	be	destroyed	,	the	English	commenced
和	所以	代表	某物	到	是	损毁	,	这	英语	开始

['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] ,

blazing	away	with	their	guns	,
炽烈	离开	和	他们的	枪支	,

因此，他们认为这东西应该被摧毁，于是英国人开始用枪猛烈扫射。

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðiːz] [laɪts] .

both	great	and	small	,	directing	them	against	these	lights	.
两个都	伟大的	和	小的	,	导演	他们	反对	这些	灯	.

无论是巨大的还是微小的，都将它们对准这些灯光。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðə; ði] ['begəz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [fliːt] ,

"	I	had	no	idea	the	beggars	had	such	a	big	fleet	,
"	我	有	不	主意	这	乞丐	有	这样的	一个	大的	舰队	,

“我完全不知道这些乞丐竟然有这么庞大的舰队，”

" [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][tu:; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	said	the	British	Admiral	to	an	officer	standing	near	him	on	the	dock	of	the
"	说	这	英国	上将	到	一个	官	常设	靠近	他	在	这	码头	的	这

['flægʃɪp] .

flagship	.
旗舰	.

“英国海军上将对站在旗舰码头上他附近的一名军官说道。”

" [waɪ] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪəli] [tu:] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Why	there	must	be	nearly	two	hundred	of	them	.
"	为什么	那里	必须	是	几乎	二	百	的	他们	.

“为什么会有近两百个这样的人呢？”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [smɔ:l] [θɪŋz] , [ɔ:(r)][wi:; wi] [wʊd] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

But	they	must	be	small	things	,	or	we	would	know	all	about	them	.
但	他们	必须	是	小的	事物	,	或者	我们	会	知道	全部	关于	他们	.

但它们一定是些小事，否则我们早就知道了。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðeə(r)]['neɪvi] [ʌp][tu:; tə][lɑ:st]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][təʊld] ,

We	have	a	list	of	every	ship	in	their	navy	up	to	last	winter	,	and	all	told	,
我们	有	一个	列表	的	每一个	船	在	他们的	海军	向上	到	最后的	冬天	,	和	全部	讲述	,

我们掌握了他们海军截至去年冬天的所有舰船名单，总共是：

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti] ,

there	were	less	than	forty	,
那里	是	较少的	比	四十	,

人数不足四十人。

[səʊ][aɪ][doʊnt][fɪə(r)][ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

so	I	don't	fear	them	much	.
所以	我	不	害怕	他们	很多	.

所以我并不太害怕他们。

" [ɪf] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ðen] , [wɒt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ['leɪtə(r)][ɒn] , [hi:; hi] [ni:d]

"	If	the	admiral	had	only	known	then	,	what	he	discovered	later	on	,	he	need
"	如果	这	上将	有	仅有的	已知	然后	,	什么	他	发现	之后	在	,	他	需要

[hæv; həv][hæd; həd] [stɪl]

have	had	still
有	有	仍然

“如果这位海军上将当时就知道他后来发现的事情，他本可以……”

[les] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [laɪts] , [ænd; ənd]

less	fear	of	these	lights	,	and
较少的	害怕	的	这些	灯	,	和

对这些灯的恐惧感会降低，而且

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ][vɑ:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

moreover	,	might	have	saved	a	vast	amount	of	valuable	ammunition	which	was
而且	,	可能	有	已保存	一个	广阔的	数量	的	有价值的	弹药	哪个	曾是

['ni:dləsli] ['weɪstɪd] ;

needlessly	wasted	;
不必要的	浪费	;

此外，还可以节省大量原本被白白浪费的宝贵弹药；

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['pəʊəf(ə)l] [laɪts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɔ:(r)][spɑ:rz][ɒv; əv]

for	these	powerful	lights	,	instead	of	proceeding	from	the	deck	or	spars	of
为了	这些	强大的	灯	,	反而	的	进行中	从	这	甲板	或者	桅杆	的

['hɒstaɪl] [ʃɪps] ,

hostile	ships	,
敌对的	船舶	,

对于这些强大的光源，它们不是从敌舰的甲板或桅杆上发射出去，

[wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'kɔɪ] [laɪts] [ɒn] [lɒŋ] [spɑː(r)]['buːiz; bɔɪz] , [huːz] ['ləʊə(r)] [endz]

were	nothing	more	than	decoy	lights	on	long	spar	buoys	,	whose	lower	ends
是	没有什么	更多的	比	诱饵	灯	在	长的	斯帕	浮标	,	谁	降低	结束

['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] ,

being	loaded	,
存在	已加载	,

只不过是安装在长杆浮标上的诱饵灯，浮标的下端装载着货物而已。

[pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fləʊt] ['ʌpraɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ][taɪd] , [wɪð] [ə'baʊt] [hɑːf][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] [aʊt]

permitted	them	to	float	upright	with	the	tide	,	with	about	half	their	length	out
允许	他们	到	漂浮	直立	和	这	潮	,	和	关于	一半	他们的	长度	出去

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

使它们能够随潮水直立漂浮，大约一半的长度露出水面。

[ðʌs] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] .

thus	raising	the	lights	about	fifteen	to	twenty	feet	above	the	surface	of	the	bay	.
因此	提高	这	灯	关于	十五	到	二十	脚	多于	这	表面	的	这	湾	.

这样一来，灯光就升高到离海湾水面约十五到二十英尺的高度。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] ,

The	lights	were	fed	by	powerful	storage	batteries	,
这	灯	是	美联储	经过	强大的	贮存	电池	,

这些灯具由大功率蓄电池供电。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm] [tuː]

and	had	been	turned	on	as	they	had	been	launched	overboard	from	two
和	有	到过	转向	在	作为	他们	有	到过	发射	落水	从	二

[swɪft] ['lɪt(ə)l][tɔː'piːdəʊ] ['lɔːntʃɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] [beɪ] .

swift	little	torpedo	launches	about	a	mile	up	the	bay	.
迅速	小的	鱼雷	发射	关于	一个	英里	向上	这	湾	.

它们从两艘快速的小型鱼雷艇上发射到海湾上游约一英里处时就已经启动了。

[ðə; ðɪ][taɪd] ['biːɪŋ] [eb] , ['kærid] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [fliːt] [leɪ] [æt; ət]

The	tide	being	ebb	,	carried	them	quickly	down	to	where	the	enemy's	fleet	lay	at
这	潮	存在	落潮	,	携带	他们	迅速地	向下	到	在哪里	这	敌人的	舰队	躺	在

['æŋkə(r)] ,

anchor	,
锚	,

由于正值退潮，潮水迅速将他们带到了敌方舰队停泊的地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætə(r)] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

and	the	latter	,	almost	before	they	could	realize	their	position	,	found	themselves	,
和	这	后者	,	几乎	前	他们	可以	意识到	他们的	位置	,	成立	他们自己	,

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

as	they	supposed	,
作为	他们	据称	,

而后者几乎还没来得及意识到自己的处境，就发现自己正如他们所料，

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [fliːt] .

in	the	midst	of	the	American	fleet	.
在	这	中间	的	这	美国人	舰队	.

在美国舰队的中心。

[ðiːz] " ['blaɪndɪŋ] ['buːiz; bɔɪz] " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,

These	"	Blinding	buoys	"	as	they	were	called	,
这些	"	失明	浮标	"	作为	他们	是	称为	,

这些被称为“致盲浮标”的物体

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] ['ɪntu:]

were	one	of	the	numerous	ingenious	devices	which	had	been	called	into
是	一	的	这	很多的	巧妙	设备	哪个	有	到过	称为	进入

[ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

existence	by	the	supposed	approach	of	war	.
存在	经过	这	据称	方法	的	战争	.

这是因人们预感到战争即将到来而催生的众多巧妙装置之一。

[ðeɪ] [sɜ:vd] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['ædmərəbli] ;

They	served	their	purpose	of	blinding	and	confusing	the	enemy	admirably	;
他们	服务	他们的	目的	的	失明	和	令人困惑	这	敌人	令人钦佩地	;

它们出色地完成了迷惑和扰乱敌人的目的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd] [fɔ:s] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪneɪbld]

and	if	the	Americans	had	only	had	force	enough	to	have	enabled
和	如果	这	美国人	有	仅有的	有	力量	足够的	到	有	已启用

[ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ðeɪ] [ə'keɪʒnd] ,

them	to	take	advantage	of	the	fright	and	confusion	they	occasioned	,
他们	到	拿	优势	的	这	惊吓	和	困惑	他们	引发	,

如果美国人拥有足够的力量，能够利用他们造成的恐慌和混乱，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

the	result	of	the	conflict	would	have	been	very	different	from	what	it	was
这	结果	的	这	冲突	会	有	到过	非常	不同的	从	什么	它	曾是

.

:

.

这场冲突的结果本应与现在截然不同。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

When	we	consider	however	,	the	very	limited	means	at	their	disposal	,
什么时候	我们	考虑	然而	,	这	非常	有限的	方法	在	他们的	处理	,

然而，当我们考虑到他们所能利用的资源非常有限时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [si:m] [wel] [naɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] .

it	will	be	seen	that	they	accomplished	results	which	seem	well	nigh	incredible	.
它	将要	是	已见	那	他们	完成	结果	哪个	似乎	出色地	夜	极好的	.

可以看出，他们取得的成果几乎令人难以置信。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ðə; ði] " ['blaɪndɪŋ] ['bu:iz; bɔɪz] " [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] ,

The	time	of	launching	the	"	blinding	buoys	"	had	been	carefully	chosen	,
这	时间	的	发射	这	"	失明	浮标	"	有	到过	小心	选定	,

“致盲浮标”的投放时间是经过精心挑选的。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['pɒsəb(ə)l]['pɪəriəd] .

so	as	to	utilize	them	for	the	longest	possible	period	.
所以	作为	到	利用	他们	为了	这	最长	可能的	时期	.

以便尽可能长时间地利用它们。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['æŋkəd] ['ves(ə)lz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]

The	idea	was	to	have	them	reach	the	anchored	vessels	about	a	quarter
这	主意	曾是	到	有	他们	抵达	这	锚定	船只	关于	一个	四分之一

[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪd] [tɜ:nd] ,

of	an	hour	before	the	tide	turned	,
的	一个	小时	前	这	潮	转向	,

他们的想法是让他们在潮水转向前大约一刻钟到达停泊的船只。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [slæk] ['wɔ:tə(r)] [eb] ['lɑ:stɪd] .

so	that	they	would	remain	among	them	as	long	as	the	slack	water	ebb	lasted	.
所以	那	他们	会	保持	之中	他们	作为	长的	作为	这	松弛	水	落潮	持续	.

这样，他们就能在退潮的平静时期一直待在他们中间。

[səʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kept] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

So	the	Englishmen	kept	blazing	away	at	them	for	nearly	half	an	hour	,
所以	这	英国人	保留	炽烈	离开	在	他们	为了	几乎	一半	一个	小时	,

于是英国人持续向他们猛烈射击了近半个小时。

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [ɪn'flɪkt] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [ɔː(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['frɔːdʒələnt] ['kærəktə(r)] .

without	either	inflicting	any	damage	,	or	discovering	their	fraudulent	character	.
没有	任何一个	造成	任何	损害	,	或者	发现	他们的	欺诈	特点	.

既没有造成任何损害，也没有发现他们的欺诈行为。

[ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['sɪgnəl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz]

In	the	noise	and	confusion	,	it	became	impossible	to	signal	the	other	vessels
在	这	噪音	和	困惑	,	它	成为	不可能的	到	信号	这	其他	船只

[ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ;

of	the	fleet	;
的	这	舰队	;

在嘈杂混乱中，无法向舰队的其他船只发出信号；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] ['diːteɪld] ['ɔːdərs] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] .

and	the	wisdom	of	issuing	detailed	orders	in	advance	was	now	apparent	.
和	这	智慧	的	发行	详细的	订单	在	进步	曾是	现在	明显	.

事先下达详细命令的明智之处现在显而易见了。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] " [ɪ'trʊəriə] , " [ænd; ənd] " ['ʌmbriə] , " [ænd; ənd] " ['sɪti]

In	pursuance	of	these	orders	,	the	"	Etruria	,	"	and	"	Umbria	,	"	and	"	City
在	追究	的	这些	订单	,	这	"	伊特鲁里亚	,	"	和	"	翁布里亚	,	"	和	"	城市

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

根据这些命令，“伊特鲁里亚”、“翁布里亚”和“纽约市”，

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌʌn'ɑːrmərd] ['krʊzər] , [slɪpt] [ðeə(r)] ['keɪblz] , [ænd; ənd][ræn]

"	and	several	of	the	other	unarmored	cruisers	,	slipped	their	cables	,	and	ran
"	和	一些	的	这	其他	无盔甲	巡洋舰	,	滑倒了	他们的	电缆	,	和	跑

['kwaɪətli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

quietly	out	to	sea	.
悄悄	出去	到	海	.

“和其他几艘没有装甲的巡洋舰一起，解开缆绳，悄悄地驶向大海。”

[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['gʌnbəʊt] , [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɔːsʃuː] , [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɔːl][ðeə(r)] [laɪts] ,

The	smaller	gunboats	,	at	anchor	in	the	Horseshoe	,	extinguished	all	their	lights	,
这	较小的	炮艇	,	在	锚	在	这	马蹄铁	,	熄灭	全部	他们的	灯	,

停泊在马蹄形海域的小型炮艇熄灭了所有灯光。

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

and	gave	no	indication	whatever	of	their	presence	.
和	给予	不	指示	任何	的	他们的	在场	.

丝毫没有透露出他们的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [boʊts] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

But	the	torpedo	boats	hastened	to	the	scene	of	battle	,
但	这	鱼雷	船	加快	到	这	场景	的	战斗	,

但鱼雷艇迅速赶往战场，

['iːgə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)][ðə; ði]['reskjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kɔnsɔːt]

eager	to	come	to	the	assistance	or	the	rescue	of	their	more	formidable	consorts
渴望的	到	来	到	这	协助	或者	这	救援	的	他们的	更多的	强大	配偶

.

.
.

渴望帮助或营救他们更强大的同伴。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [fɜːst] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv]

And	it	was	one	of	these	,	which	first	discovered	the	fraudulent	character	of
和	它	曾是	一	的	这些	,	哪个	第一的	发现	这	欺诈	特点	的

[ðə; ði] " [ˈblaɪndɪŋ] [ˈbuːiz; bɔɪz] .

the	"	blinding	buoys	.
这	"	失明	浮标	.

正是其中之一，率先发现了“致盲浮标”的欺诈性质。

" [ðɪs] [bəʊt] — [ðə; ði] " [ˈterə(r)] " — [ˈhævɪŋ] [fɪkst] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [æz; əz]

"	This	boat	—	the	"	Terror	"	—	having	fixed	upon	one	of	these	electric	lights	as
"	这	船	—	这	"	恐怖	"	—	拥有	固定的	之上	一	的	这些	电的	灯	作为

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˈspeʃl] [preɪ] ,

her	own	especial	prey	,
她	自己的	特别的	猎物	,

“这艘船——‘恐怖号’——将其中一盏电灯锁定为它的特定猎物，

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [əˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ][tɔːˈpiːdəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

made	a	dash	for	it	,	with	the	idea	of	affixing	a	torpedo	to	it	,
制成	一个	短跑	为了	它	,	和	这	主意	的	粘贴	一个	鱼雷	到	它	,

他朝着目标猛冲过去，打算在上面安装一枚鱼雷。

[ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈskaɪwədz] .

and	blowing	it	skyward	.
和	吹	它	向天空	.

然后把它吹向天空。

[ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] — [ɪts][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈbrɪljənsi] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈevri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

Nearer	and	nearer	it	came	—	its	dazzling	brilliancy	illuminating	every	part	of	the
更近	和	更近	它	来了	—	它是	耀眼的	才华横溢	启发性的	每一个	部分	的	这

[dek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] ,

deck	of	the	little	vessel	,
甲板	的	这	小的	血管	,

它越来越近——它耀眼的光芒照亮了小船甲板上的每一个角落。

[huːz] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [stʊd] [wɪð] [ˈbeɪtɪd] [breθ] ,

whose	officers	and	crew	stood	with	bated	breath	,
谁	警官	和	全体人员	站立	和	被	气息	,

船员和官兵屏息凝神地站在那里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kræʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [preɪ] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

waiting	for	the	crash	which	would	indicate	that	their	prey	was	within	their	reach	.
等待	为了	这	碰撞	哪个	会	表明	那	他们的	猎物	曾是	之内	他们的	抵达	.

等待坠机发生，这表明他们的猎物已经进入了他们的捕猎范围。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

[ˈlʊkaʊt] !

Lookout	!
瞭望台	!

小心！

[həʊld][fɑːst] !

Hold	fast	!
抓住	快速地	!

坚守！

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !

Here	she	is	!
这里	她	是	!

她来了！

" ['evri] [mæn] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [grɑ:sp, græsp] [sʌm; səm] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['nɪərɪst]
" Every man braced himself and grasped some portion of the vessel nearest
" 每一个 男人 支撑 他自己 和 抓住 一些 部分 的 这 血管 最近的
[tu:; tə] [hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

“每个人都做好准备，抓住离自己最近的船体部分；

— [ðə; ði] [reɪl] — [ə; eɪ] ['stæntʃən; 'stɑ:ntʃən] — [ə; eɪ] [rəʊp] — ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] [baɪ] ,
— the rail — a stanchion — a rope — anything to steady himself by ,
— 这 轨 — 一个 支柱 — 一个 绳索 — 任何事物 到 稳定的 他自己 经过 ,

——栏杆——支柱——绳索——任何能让他保持平衡的东西，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spent] [ɪt'self] — [wen] — [bɪ'həʊld] !
until the force of the collision should have spent itself — when — behold !
直到 这 力量 的 这 碰撞 应该 有 花费 本身 — 什么时候 — 看哪 !

直到碰撞的力量耗尽为止——这时——瞧！

[ðə; ði] [laɪt] [ˌdisə'piə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ; [ænd; ənd] [ˌri:ə'piə] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , ['sweɪɪŋ]
the light disappears under the bow ; and reappears a moment later , swaying
这 光 消失 在下面 这 弓 ; 和 再次出现 一个 片刻 之后 , 摇晃
['waɪldli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ,
wildly from side to side ,
疯狂地 从 边 到 边 ,

灯光消失在船头下方；片刻之后又重新出现，剧烈地左右摇摆。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑ:rdz] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ə'stɜ:n] .
a dozen yards or more astern .
一个 打 码 或者 更多的 倒车 .

船尾十几码或更远。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kræʃ] — [nəʊ] [kə'lɪʒ(ə)n] — [nəʊ] [ʃɒk] — [nəʊ] ['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [tu:; tə]
There is no crash — no collision — no shock — no tangible thing against which to
那里 是 不 碰撞 — 不 碰撞 — 不 震惊 — 不 有形 事物 反对 哪个 到
[lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tɔ:'pi:dəʊ] ;
launch the waiting torpedo ;
发射 这 等待 鱼雷 ;

没有撞击，没有碰撞，没有冲击，没有可以发射鱼雷的有形物体；

['əʊnli] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
only an exclamation by the man who had been quietly waiting for the
仅有的 一个 感叹 经过 这 男人 WHO 有 到过 悄悄 等待 为了 这
['prɒpə(r)] ['məʊmənt] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['mɪsaɪl] ,
proper moment to launch his deadly missile ,
恰当的 片刻 到 发射 他的 致命 导弹 ,

这只是那个一直静静等待合适时机发射致命导弹的男人的一声惊呼。

[ɒv; əv] — " [wel] !
of — " Well !
的 — " 出色地 !

——“好吧！

[aɪl] [bi:; bi] [di:] — — [di:] !
I'll be d — — d !
患病的 是 d — — d !

我会死的！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['buːiz; bɔɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [dɪ'skʌvəd] ,

The	true	character	of	the	buoys	having	been	thus	discovered	,
这	真的	特点	的	这	浮标	拥有	到过	因此	发现	,

浮标的真实性质由此被发现后，

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]

no	time	was	lost	in	conveying	the	information	to	the	nearest	of	the	large
不	时间	曾是	丢失的	在	传递	这	信息	到	这	最近的	的	这	大的

[ʃɪps] ;

ships	;
船舶	;

消息立即传达给了最近的大型船只；

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [siːst] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə]['sɪgnəl][hɜː(r); hə(r)] ['kɔnsɔːt] [tuː; tə]

which	immediately	ceased	firing	,	and	endeavored	to	signal	her	consorts	to
哪个	立即地	停止	射击	,	和	努力	到	信号	她	配偶	到

[duː; də][ðə; ði] [geɪm] .

do	the	game	.
做	这	游戏	.

它立即停止射击，并试图向它的同伴发出信号，让她们开始游戏。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sməʊk] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

Owing	to	the	smoke	,	however	,	it	was	some	time	before	she	could	make
欠款	到	这	抽烟	,	然而	,	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnlz] [ˌʌndə'stʊd] ;

her	signals	understood	;
她	信号	理解	;

然而，由于烟雾弥漫，她过了好一会儿才发出自己的信号；

[ænd; ənd][dʒʌst][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

and	just	she	did	so	,	an	immense	explosion	took	place	under	her	side	,
和	只是	她	做过	所以	,	一个	巨大	爆炸	采取	地方	在下面	她	边	,

就在她这么做的时候，她身下发生了一场巨大的爆炸。

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] , (['mɒnstə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]) [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	seemed	almost	to	lift	her	,	(	monster	though	she	was	)	out	of	the
哪个	似乎	几乎	到	举起	她	,	(	怪物	尽管	她	曾是	)	出去	的	这

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

那股力量似乎几乎要把她（尽管她是个怪物）从水中托起来；

[ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]['aɪən] [wɜːk] [in'sjuː] ,

a	shivering	and	crashing	of	machinery	and	iron	work	ensued	,
一个	瑟瑟发抖	和	崩溃	的	机械	和	铁	工作	随后	,

随后，机器和钢铁制品发出阵阵颤抖和碰撞声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] [pɔː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] , [θruː] [ə; eɪ][vɑːst] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm] ,

and	the	rushing	waters	poured	into	her	hull	,	through	a	vast	yawning	chasm	,
和	这	匆忙	水	倾倒	进入	她	船体	,	通过	一个	广阔的	打哈欠	深渊	,

湍急的河水通过一道巨大的深渊涌入她的船体，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [ʃel] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

which	the	dynamite	shell	had	made	in	her	side	.
哪个	这	炸药	壳	有	制成	在	她	边	.

那枚炸药弹在她体内造成了伤害。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] — [ðə; ði][fɜːst] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] - ['daɪnəmaɪt] [gʌn] .

She	sank	in	about	fifteen	minutes	—	the	first	victim	of	Zalinski's	dynamite	gun	.
她	沉没	在	关于	十五	分钟	—	这	第一的	受害者	的	-	炸药	枪	.

大约十五分钟后，她沉入了海底——她是扎林斯基炸药枪的第一个受害者。

[məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] ; [ɔːl'ðəʊ] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [went] [daʊn] [wɪð]

Most	of	her	crew	were	rescued	;	although	quite	a	number	went	down	with
最多	的	她	全体人员	是	获救	;	虽然	相当	一个	数字	去	向下	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的大部分船员获救了；尽管也有相当一部分人与她一同沉没。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

By	this	time	,	the	smoke	had	cleared	away	,
经过	这	时间	,	这	抽烟	有	已清除	离开	,

这时，烟雾已经散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːtʃ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] ,

and	the	search	lights	were	again	beginning	to	be	of	some	service	,
和	这	搜索	灯	是	再次	开始	到	是	的	一些	服务	,

探照灯又开始发挥一定作用了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [flʌd] [taɪd][hæd; həd] [kə'menst] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]

because	the	flood	tide	had	commenced	running	,	and	had	carried	the
因为	这	洪水	潮	有	开始	跑步	,	和	有	携带	这

['buːiz; bɔɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [tə'wɔːdz] ['stætn] ['aɪlənd] .

buoys	away	in	towards	Staten	Island	.
浮标	离开	在	向	斯塔滕岛	岛	.

因为涨潮已经开始，把浮标冲向了斯塔滕岛。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] ; [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	lights	enabled	the	English	to	discover	several	vessels	;	among	which	was	the
这	灯	已启用	这	英语	到	发现	一些	船只	;	之中	哪个	曾是	这

['daɪnəmaɪt] [gʌn] [bəʊt] " [vi'suːvjəs] ,

dynamite	gun	boat	"	Vesuvius	,
炸药	枪	船	"	维苏威火山	,

灯光使英国人发现了数艘船只；其中包括炸药炮艇“维苏威号”。

" [huːz] ['meɪdn] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] .

"	whose	maiden	effort	had	been	so	successful	.
"	谁	少女	努力	有	到过	所以	成功的	.

“他的首次尝试就取得了如此巨大的成功。”

[ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [gʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv]

The	slanting	muzzles	of	her	three	guns	could	be	plainly	seen	projecting	above
这	斜	口套	的	她	三	枪支	可以	是	显然	已见	投影	多于

[hɜː(r); hə(r)] [dek] ;

her	deck	;
她	甲板	;

可以清楚地看到她三门大炮的倾斜炮口从甲板上伸出来；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

and	their	attendants	were	evidently	getting	them	ready	for	another
和	他们的	服务员	是	显然	获得	他们	准备好	为了	其他

[dɪs'tʃɑːdʒ] .

discharge	.
释放	.

显然，他们的陪护人员正在为他们准备另一次出院。

[tuː] [fɑːst] [gʌn] - [boʊts] , [ɑːmd] [wɪð] ['ræpɪd]['faɪərɪŋ][fɔː(r)] - [ɪntʃ] [gʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪgnəld] [tuː; tə]

Two	fast	gun	-	boats	,	armed	with	rapid	firing	four	-	inch	guns	,	were	signalled	to
二	快速地	枪	-	船	,	武装	和	迅速的	射击	四	-	英寸	枪支	,	是	发出信号	到

[ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] ,

attack	her	,
攻击	她	,

两艘装备速射四英寸炮的快速炮艇接到信号，准备攻击她。

[ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [greɪt]

and	disable	her	at	once	—	which	they	proceeded	to	do	with	great
和	禁用	她	在	一次	—	哪个	他们	继续	到	做	和	伟大的

['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

promptness	and	despatch	.
迅速	和	调度	.

他们立即制服了她——他们以极大的速度和效率执行了这一行动。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hɜː'self] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] ['feəli] [wel] ;

The	vessel	herself	withstood	the	onslaught	fairly	well	;
这	血管	她自己	经受住了考验	这	猛攻	相当	出色地	;

舰船本身经受住了猛烈的攻击；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [gʌnz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪk'spəʊzd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]

but	the	muzzles	of	the	long	guns	being	entirely	exposed	,	they	were	soon
但	这	口套	的	这	长的	枪支	存在	完全	裸露	,	他们	是	很快

['rendəd] ['juːsləs] ;

rendered	useless	;
渲染	无用	;

但由于长枪的枪口完全暴露在外，很快就失去了作用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [vi'suːvjəs] , " ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['juːsflnəs] [wɒz; wəz]

and	the	commander	of	the	"	Vesuvius	,	"	seeing	that	her	usefulness	was
和	这	指挥官	的	这	"	维苏威火山	,	"	看到	那	她	用处	曾是

[endid] ,

ended	,
结束	,

“维苏威”号的指挥官见其利用价值已尽，

[sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] .

sought	safety	in	flight	up	the	Bay	.
寻求	安全	在	航班	向上	这	湾	.

试图飞越海湾寻求安全。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [tɔː'piːdəʊ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Meanwhile	the	numerous	torpedo	boats	were	rushing	to	and	fro	,
同时	这	很多的	鱼雷	船	是	匆忙	到	和	弗	,

与此同时，无数鱼雷艇来回穿梭。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

now	and	then	succeeding	in	exploding	a	torpedo	in	the	vicinity	of	one	of	the
现在	和	然后	成功	在	爆炸	一个	鱼雷	在	这	附近	的	一	的	这

['lɑːdʒə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ;

larger	English	vessels	;
更大的	英语	船只	;

有时能成功地在英国大型舰船附近引爆鱼雷；

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [buːmz] [ænd; ənd] [nets] .

but	more	frequently	kept	at	a	safe	distance	by	the	torpedo	booms	and	nets	.
但	更多的	频繁地	保留	在	一个	安全的	距离	经过	这	鱼雷	繁荣	和	网	.

但更多时候，它们会被鱼雷防护网和防护栏与安全距离隔开。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt] " [dɪ'strɔɪə(r)] , " [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɑːʃəli] [di'strɔi] [tuː] ['aɪən] - [klæd] [bɪ'fɔː(r)]

The	submarine	boat	"	Destroyer	,	"	succeeded	in	partially	destroying	two	iron	-	clads	before
这	潜艇	船	"	驱逐舰	,	"	成功了	在	部分	摧毁	二	铁	-	覆层	前

[ʃiː; ʃi] [met] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hɜː'self] .

she	met	destruction	herself	.
她	遇见	破坏	她自己	.

“驱逐舰”号潜艇在自身被摧毁之前，成功地部分摧毁了两艘铁甲舰。

[æz; əz] [ðɪs] [ə'kɜ:d] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['mænə(r)] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən]

As	this	occurred	in	a	most	unexpected	and	curious	manner	,	I	will	give	an
作为	这	发生	在	一个	最多	意外	和	好奇的	方式	,	我	将要	给	一个

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

account	of	it	,
帐户	的	它	,

由于这件事发生得非常出乎意料且令人费解，我将对此进行叙述。

[waɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

while	describing	the	battle	;
尽管	描述	这	战斗	;

在描述这场战斗时；

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

although	the	particulars	as	to	the	manner	of	her	destruction	were	not
虽然	这	细节	作为	到	这	方式	的	她	破坏	是	不是

[nəʊn] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

known	until	long	after	the	conflict	was	over	.
已知	直到	长的	后	这	冲突	曾是	超过	.

尽管直到冲突结束后很久，人们才知道她被摧毁的具体方式。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [ɪk'spləʊdɪd] [lɑ:dʒ] [tɔ:'pi:dəʊz] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv] [tu:]

She	had	successfully	exploded	large	torpedoes	directly	under	the	bottoms	of	two
她	有	成功地	爆炸了	大的	鱼雷	直接地	在下面	这	底部	的	二

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ;

of	the	English	ships	;
的	这	英语	船舶	;

她成功地在两艘英国军舰的底部正下方引爆了大型鱼雷；

[kəm'pli:tli] [dɪs'eɪblɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

completely	disabling	one	,	and	nearly	sinking	the	other	;
完全地	禁用	一	,	和	几乎	下沉	这	其他	;

彻底摧毁一艘船，几乎使另一艘船沉没；

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] , [weə(r)]

and	had	retired	to	a	short	distance	from	the	scene	of	conflict	,	where
和	有	退休	到	一个	短的	距离	从	这	场景	的	冲突	,	在哪里

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['pɑ:ʃəli] [səb'mɜ:dʒd] ,

she	lay	partially	submerged	,
她	躺	部分	湮	,

她退到了离冲突现场不远的地方，半身浸在水中。

['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] " ['kæmpərˌdaʊn] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l]

evidently	preparing	to	attack	the	"	Camperdown	,	"	one	of	the	most	formidable
显然	准备	到	攻击	这	"	坎珀当	,	"	一	的	这	最多	强大

['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] .

vessels	of	the	fleet	.
船只	的	这	舰队	.

显然，他们正准备攻击“坎珀当”号，这是舰队中最强大的舰船之一。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,

After	a	delay	of	about	a	half	an	hour	,
后	一个	延迟	的	关于	一个	一半	一个	小时	,

大约延迟了半小时后，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['kæmpərˌdaʊn] ,

she	was	seen	to	start	in	the	direction	of	the	"	Camperdown	,
她	曾是	已见	到	开始	在	这	方向	的	这	"	坎珀当	,

有人看到她朝着“坎珀当”方向走去，

" [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðæt] ['ves(ə)l] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ;

"	and	shortly	before	reaching	that	vessel	,	to	disappear	under	water	;
"	和	不久	前	到达	那	血管	,	到	消失	在下面	水	;

“在到达那艘船之前不久，便消失在水下；

[prɪ'zjuːməbli] [tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['ædvərˌsɛriz] ['bɒtəm] .

presumably	to	go	under	her	great	adversary's	bottom	.
想必	到	去	在下面	她	伟大的	敌方的	底部	.

大概是为了钻到她宿敌的屁股底下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

This	was	the	last	that	was	seen	of	her	.
这	曾是	这	最后的	那	曾是	已见	的	她	.

这是人们最后一次见到她。

[ðə; ði]['pænɪk][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] " ['kæmpərˌdaʊn] " [wɒz; wəz] [ɪn'tens] ,

The	panic	and	excitement	on	the	"	Camperdown	"	was	intense	,
这	恐慌	和	激动	在	这	"	坎珀当	"	曾是	激烈的	,

“露营者号”上的恐慌和兴奋情绪十分强烈。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] ['weɪtɪd] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kræʃ]

as	the	officers	and	crew	waited	minute	after	minute	for	the	inevitable	crash
作为	这	警官	和	全体人员	等待	分钟	后	分钟	为了	这	不可避免的	碰撞

,

,

,

警员和机组人员一分一秒地等待着不可避免的坠机事故发生。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [sɪŋk] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

which	would	in	all	probability	,	sink	their	vessel	,	and	involve	the	majority	of
哪个	会	在	全部	可能性	,	下沉	他们的	血管	,	和	涉及	这	多数	的

[ðəm'selvz] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

themselves	in	certain	death	.
他们自己	在	肯定	死亡	.

这很可能会导致他们的船只沉没，并使他们中的大多数人丧命。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd]['terə(r)] [wɪtʃ] [pə'zest] [ðem; ðəm] , [nɒt][ə; eɪ]

But	notwithstanding	the	suspense	and	terror	which	possessed	them	,	not	a
但	虽然	这	悬念	和	恐怖	哪个	拥有	他们	,	不是	一个

[mæn] [left] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,

man	left	his	post	,
男人	左边	他的	邮政	,

尽管他们内心充满紧张和恐惧，但没有一个人擅离职守。

[ɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

or	refused	to	obey	the	orders	of	his	superiors	.
或者	拒绝	到	服从	这	订单	的	他的	上级	.

或者拒绝服从上级的命令。

[ðə; ði] [həʊl] [kruː] [wɒz; wəz] ['mʌstə] [ɒn] [dek] , [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] , [laɪf] [belts]

The	whole	crew	was	mustered	on	deck	,	the	boats	were	manned	,	life	belts
这	所有的	全体人员	曾是	集结	在	甲板	,	这	船	是	有人值守	,	生活	腰带

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

distributed	among	the	men	,
分布式	之中	这	男人	,

全体船员集合到甲板上，救生艇都已配备人员，救生衣也分发给了每个人。

[kruːz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [pf] [tuː; tə] [iːtʃ] [bəʊt] ;

crews	were	told	off	to	each	boat	;
船员	是	讲述	离开	到	每个	船	;

船员们被派往每艘船上；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

and	in	a	grim	and	deathlike	silence	they	awaited	the	shock	which	would	be
和	在	一个	严峻	和	死气沉沉	沉默	他们	等待中	这	震惊	哪个	会	是

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]['ves(ə)l] ,

the	signal	for	them	to	leave	their	vessel	,
这	信号	为了	他们	到	离开	他们的	血管	,

在死寂般的沉寂中，他们等待着那将作为他们离开飞船的信号的冲击波。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

and	trust	themselves	to	the	mercy	of	the	waters	.
和	相信	他们自己	到	这	怜悯	的	这	水	.

并将自己托付给水的怜悯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

But	they	waited	in	vain	.
但	他们	等待	在	徒劳	.

但他们的等待是徒劳的。

[ðə; ði] [ʃɒk] ['nevə(r)] [keɪm] .

The	shock	never	came	.
这	震惊	绝不	来了	.

震惊并未到来。

[ðə; ði] " [dɪ'strɔɪə(r)] " [nɒt]['əʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][vɑːst][æn'tægənɪst] ,

The	"	Destroyer	"	not	only	failed	to	destroy	her	vast	antagonist	,
这	"	驱逐舰	"	不是	仅有的	失败的	到	破坏	她	广阔的	反派	,

“毁灭者”不仅未能摧毁她强大的对手，

[bʌt; bət] [feɪld] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪə(r)] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

but	failed	also	to	re	-	appear	herself	on	the	surface	of	the	water	.
但	失败的	还	到	关于	-	出现	她自己	在	这	表面	的	这	水	.

但她也未能再次出现在水面上。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

"	Something	must	have	happened	to	her	!
"	某物	必须	有	发生	到	她	!

“她一定出事了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ædmərəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɪð] [ə; eɪ]

"	exclaimed	the	American	admiral	,	who	was	watching	her	movements	with	a
"	惊呼	这	美国人	上将	,	WHO	曾是	观看	她	移动	和	一个

[naɪt] [glɑːs] ,

night	glass	,
夜晚	玻璃	,

“那位正用夜视镜观察她一举一动的美国海军上将惊呼道，”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜːtʃ] [laɪts] [wʊd]

as	well	as	the	smoke	and	the	uncertain	light	from	the	search	lights	would
作为	出色地	作为	这	抽烟	和	这	不确定	光	从	这	搜索	灯	会

[pə'mɪt] ,

permit	,
允许	,

以及烟雾和探照灯忽明忽暗的光线所允许的范围内，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɔːltɪmɔː(r)] , " [hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] ,

from	the	bridge	of	the	"	Baltimore	,	"	his	flagship	,
从	这	桥	的	这	"	巴尔的摩	,	"	他的	旗舰	,

从他的旗舰“巴尔的摩”号的舰桥上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

which	was	manoeuvring	around	about	two	miles	up	the	harbor	.
哪个	曾是	机动	大约	关于	二	英里	向上	这	港口	.

它在港口上游大约两英里处进行机动。

" ['sʌmθɪŋ] " [ɪn'di:d] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

"	Something	"	indeed	had	happened	to	her	;
"	某物	"	的确	有	发生	到	她	;

她确实“出了什么事”；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [wi:ks] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] ['enibɒdi] [nju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

but	it	was	not	until	several	weeks	afterwards	that	anybody	knew	exactly	what	it
但	它	曾是	不是	直到	一些	周	然后	那	任何人	知道	确切地	什么	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

但直到几周后，才有人确切地知道那是什么。

[ðen] ['daɪvəz] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] " ['stændɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

Then	divers	found	her	"	standing	on	her	head	,
然后	潜水员	成立	她	"	常设	在	她	头	,

潜水员随后发现她“头朝下站着”，

" [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ræm][səʊ] ['di:pli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

"	with	her	ram	so	deeply	imbedded	in	the	muddy	bottom	of	the	bay	,
"	和	她	内存	所以	深	嵌入式	在	这	浑	底部	的	这	湾	,

“她的公羊深深地陷在海湾泥泞的底部，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]

that	it	required	the	united	efforts	of	two	or	three	of	the	most	powerful
那	它	必需的	这	团结的	努力	的	二	或者	三	的	这	最多	强大的

['derɪks] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] ,

derricks	in	the	harbor	,
起重机	在	这	港口	,

这需要港口里两到三台最强大的起重机的共同努力。

[tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	extricate	her	.
到	解脱	她	.

把她解救出来。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

When	she	was	finally	brought	to	the	surface	,
什么时候	她	曾是	最后	带来	到	这	表面	,

当她最终被带到水面时，

[ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

the	dead	bodies	of	her	crew	were	found	on	board	of	her	.
这	死的	身体	的	她	全体人员	是	成立	在	木板	的	她	.

船员的尸体在船上被发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['mænhəʊl] ,

They	had	evidently	tried	in	vain	to	open	the	manhole	,
他们	有	显然	尝试	在	徒劳	到	打开	这	人孔	,

他们显然曾徒劳地试图打开人孔盖。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['despərət] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	take	the	desperate	chance	of	getting	out	,	even	in	the	face	of	the
和	拿	这	绝望的	机会	的	获得	出去	,	甚至	在	这	脸	的	这

['ɪnˌrʌʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,

inrushing	water	,
涌入	水	,

即使面对汹涌的洪水，也要冒着万分之一的风险逃出去。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [deθ] [frɒm; frəm] [əsˌfɪksi'eɪʃn] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ə'weɪtɪd]
in preference to the certain death from asphyxiation , which otherwise awaited
在 偏爱 到 这 肯定 死亡 从 窒息 , 哪个 否则 等待中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们宁愿选择窒息而死，否则等待他们的将是窒息而死。

[ðeə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
Their efforts for some reason had been unsuccessful , and the supply of
他们的 努力 为了 一些 原因 有 到过 不成功 , 和 这 供应 的
[freʃ] [eə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,
fresh air becoming exhausted ,
新鲜的 空气 成为 筋疲力尽的 ,

不知何故，他们的努力并未成功，新鲜空气的供应也逐渐耗尽。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [daɪd][frɒm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
they had evidently died from suffocation .
他们 有 显然 死亡 从 窒息 .

他们显然是窒息而死的。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krʊzər] [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
As yet , the American cruisers had taken no part in the struggle .
作为 然而 , 这 美国人 巡洋舰 有 已采取 不 部分 在 这 斗争 .

当时，美国巡洋舰尚未参与战斗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːrmərd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [reɪndʒ] ;
They were unarmored , and their guns were of comparatively short range ;
他们 是 无盔甲 , 和 他们的 枪支 是 的 比较 短的 范围 ;

他们没有装甲，而且他们的火炮射程相对较短；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'tækt] [ðeə(r)] ['hevɪli]
and it would have been folly for them to have attacked their heavily
和 它 会 有 到过 蠢事 为了 他们 到 有 遭到攻击 他们的 重度
['ɑːməd] [ænd; ənd] [ɑːmd] [ə'pəʊnənts] .
armored and armed opponents .
装甲 和 武装 对手 .

他们若攻击装备精良、身披重甲的对手，那将是愚蠢之举。

[ðə; ði] [θriː] [ə'merɪkən] ['tʌrət] [ʃɪps] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,
The three American turret ships , however , had at length come within range ,
这 三 美国人 炮塔 船舶 , 然而 , 有 在 长度 来 之内 范围 ,

然而，那三艘美国炮塔舰最终还是进入了射程之内。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['tɜːrɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
and opened fire from their revolving turrets upon the Englishmen .
和 打开 火 从 他们的 旋转 炮塔 之上 这 英国人 .

他们从旋转炮塔上向英国人开火。

[ðə; ði] ['hevi] [bɔːlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['smuːðbɔː] [gʌnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt]
The heavy balls from their smoothbore guns seemed to have but little effect
这 重的 球 从 他们的 滑膛 枪支 似乎 到 有 但 小的 影响
[ɒn][ðə; ði] [θɪk] ['ɑːmə(r)] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ;
on the thick armor coating of the English ships ;
在 这 厚的 盔甲 涂层 的 这 英语 船舶 ;

他们滑膛炮发射的重型炮弹似乎对英国战舰厚厚的装甲涂层几乎没有影响；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli]['faɪə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] , [ðeə(r)]['faɪə(r)]

and	as	they	could	only	fire	at	each	revolution	of	the	turret	,	their	fire
和	作为	他们	可以	仅有的	火	在	每个	革命	的	这	炮塔	,	他们的	火

[wɒz; wəz][æz; əz] [sləʊ] ,

was	as	slow	,
曾是	作为	慢的	,

由于他们只能在炮塔每次旋转时才能开火，所以他们的射速很慢。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

as	it	was	ineffectual	.
作为	它	曾是	无效	.

因为它无效。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [suːn] [pruːvd] ['ʌtəli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [trə'mendəs]

Moreover	the	turrets	soon	proved	utterly	inadequate	to	resist	the	tremendous
而且	这	炮塔	很快	已证实	完全地	不足	到	抵抗	这	巨大的

['penətreɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['ɪŋglɪʃ] [gʌnz] ,

penetrating	power	of	the	heavy	English	guns	,
渗透	力量	的	这	重的	英语	枪支	,

此外，炮塔很快就被证明完全不足以抵御英国重型火炮的巨大穿透力。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['æbsəluːtli] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃelz] ;

and	were	either	absolutely	perforated	by	the	shot	and	shells	;
和	是	任何一个	绝对地	穿孔的	经过	这	射击	和	贝壳	;

要么被弹丸和炮弹完全穿透；

[ɔː(r)] [els] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] [ænd; ənd] [dʒ'ɑːd] [ænd; ənd] [dʒæmd] ,

or	else	were	so	bruised	and	battered	and	jarred	and	jammed	,
或者	别的	是	所以	瘀伤	和	伤痕累累	和	罐装	和	卡住	,

否则就会遍体鳞伤、伤痕累累、颠簸不堪、卡住不动。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [rɪ'vɒlvd] [ɒn][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ʌtəli]

that	they	could	no	longer	be	revolved	on	their	carriages	,	and	became	utterly
那	他们	可以	不	更长	是	旋转	在	他们的	马车	,	和	成为	完全地

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

它们无法再在车厢上旋转，变得完全没用了。

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [fə'nɒmɪn(ə)l] [sək'ses] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	most	complete	and	phenomenal	success	on	the	American	side	,	however	,
这	最多	完全的	和	非凡的	成功	在	这	美国人	边	,	然而	,

然而，美方取得的最彻底、最惊人的成功是：

[wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [boʊts] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː]

was	achieved	by	two	insignificant	looking	little	boats	which	involved	an	entirely	new
曾是	已达成	经过	二	微不足道	寻找	小的	船	哪个	涉及	一个	完全	新的

— [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [mə'riːn] ['wɔːfeə(r)][æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['hɑːbə(r)]

—	albeit	a	very	simple	—	principle	of	marine	warfare	as	applicable	to	Harbor
—	尽管	一个	非常	简单的	—	原则	的	海洋	战争	作为	适用的	到	港口

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

这是由两艘看起来毫不起眼的小船完成的，它运用了一种全新的——尽管非常简单的——海上战争原则，适用于港口防御。

[ðiːz] [boʊts] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] ['praɪvət] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst]

These	boats	had	been	built	by	private	subscription	as	experiments	,	at	a	cost
这些	船	有	到过	建造	经过	私人的	订阅	作为	实验	,	在	一个	成本

[ɒv; əv] [ə'baʊt] $50 ,

of	about	$50	,
的	关于	$50	,

这些船只由私人捐款建造，作为实验项目，每艘造价约 50 美元。

- [iːtʃ] .

000	each	.
-	每个	.

每人000。

[ðeə(r)] [ɪn'ventə(r)] [hæd; həd] [ə'piːld] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn]

Their	inventor	had	appealed	in	vain	to	Congress	to	authorize	the	construction
他们的	发明者	有	上诉	在	徒劳	到	国会	到	授权	这	建造

[ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	at	least	thirty	or	forty	of	them	,
的	在	至少	三十	或者	四十	的	他们	,

它们的发明者曾徒劳地向国会请求授权建造至少三四十座这样的建筑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wʊd] [biː; bi] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)l]

which	he	claimed	would	be	amply	sufficient	to	protect	all	of	our	principal
哪个	他	声称	会	是	充足的	充足的	到	保护	全部	的	我们的	主要的

['siːpɔːt] ,

seaports	,
海港	,

他声称这足以保护我们所有主要海港。

[æt; ət] [æn; ən] ['ægrɪgət] [kɒst] [ɒv; əv] [ə'baʊt] $2 , - , - ;

at	an	aggregate	cost	of	about	$2	,	000	,	000	;
在	一个	总计的	成本	的	关于	$2	,	-	,	-	;

总成本约为 2,000,000 美元；

[ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fɜːst] [klɑːs] ['aɪən] - [klæd] [wɔː(r)] ['ves(ə)l] .

or	less	than	that	of	a	single	first	class	iron	-	clad	war	vessel	.
或者	较少的	比	那	的	一个	单身的	第一的	班级	铁	-	覆膜	战争	血管	.

或者少于一艘一级铁甲战舰的造价。

[hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [bækt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

His	idea	was	strongly	backed	up	by	the	Secretary	of	the	Navy	,
他的	主意	曾是	强烈	支持的	向上	经过	这	秘书	的	这	海军	,

他的想法得到了海军部长的大力支持。

[huː] [ɜːrdʒd] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌprəʊpri'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['testɪŋ]

who	urged	Congress	to	make	an	appropriation	for	the	purpose	of	testing
WHO	敦促	国会	到	制作	一个	拨款	为了	这	目的	的	测试

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .

it	thoroughly	.
它	彻底	.

他敦促国会拨款，以便对其进行彻底测试。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

When	,	however	,	the	inventor	explained	to	the	members	of	that	intelligent	and
什么时候	,	然而	,	这	发明者	解释	到	这	成员	的	那	聪明的	和

['brɪliənt] ['bɒdi] ,

brilliant	body	,
杰出的	身体	,

然而，当这位发明家向这个才智过人、才华横溢的团体的成员们解释时，

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [self] -

that	the	principle	upon	which	he	based	his	invention	was	that	of	self	-
那	这	原则	之上	哪个	他	基于	他的	发明	曾是	那	的	自己	-

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

destruction	;
破坏	;

他发明这项技术的原理是自我毁灭；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [ɪn] ['æktʃuəl] ['wɔːfeə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] [bæk]

and	that	to	use	his	craft	in	actual	warfare	,	was	to	destroy	it	,	these	back
和	那	到	使用	他的	工艺	在	实际的	战争	,	曾是	到	破坏	它	,	这些	后退

['kʌntri] ['dʒentlmən] ,

country	gentleman	,
国家	绅士	,

而将这些偏远地区的绅士们在真正的战争中使用他们的技艺，就等于摧毁了他们的技艺。

[huːz] [səʊl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [pəʊzɪŋ] [ænd; ənd]

whose	sole	idea	of	statesmanship	seemed	to	be	limited	to	posing	and
谁	唯一	主意	的	政治家风范	似乎	到	是	有限的	到	摆姿势	和

['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] ['haʊlɪŋ] ['dɜːvɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] " [ɪ'kɒnəmi] ,

shouting	like	howling	dervishes	before	the	shrine	of	what	they	called	"	economy	,
喊叫	喜欢	嚎叫	苦行僧	前	这	神社	的	什么	他们	称为	"	经济	,

他们的政治家风范似乎仅限于在他们所谓的"经济"神龛前摆姿势、像苦行僧一样嚎叫和呐喊。

" [pəʊzd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [ɪn]

"	posed	and	shouted	more	violently	than	ever	;	and	holding	up	both	hands	in
"	摆拍	和	喊叫	更多的	暴力	比	曾经	;	和	保持	向上	两个都	双手	在

['həʊli] ['hɒrə(r)] ,

holy	horror	,
圣	恐怖	,

"摆出各种姿势，喊叫声比以往任何时候都更加激烈；并惊恐地举起双手，

[hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] : " [wɒt] !

had	exclaimed	:	"	What	!
有	惊呼	:	"	什么	!

惊呼道："什么！"

[weɪst] [tuː] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['mʌni] [ɒn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

waste	two	millions	of	the	people's	money	on	things	that	are	good	for	nothing
浪费	二	百万	的	这	人们的	钱	在	事物	那	是	好的	为了	没有什么

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?

without	you	destroy	them	?
没有	你	破坏	他们	?

把人民的两百万美元浪费在毫无用处的东西上，除非你把它们毁掉?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

['nevə(r)] !

never	!
绝不	!

绝不!

[let] [ˌjuː 'es] ['rɑːðə(r)] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['tæksɪz] [wɪtʃ] [naʊ] ['bɜːd(ə)n] ['aʊə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd]

Let	us	rather	reduce	the	terrible	taxes	which	now	burden	our	struggling	and
让	我们	相当	减少	这	糟糕的	税收	哪个	现在	负担	我们的	挣扎	和

['pɒvəti] - ['strɪkən] ['piːp(ə)l] ;

poverty	-	stricken	people	;
贫困	-	受打击的	人们	;

让我们减轻目前加重我们挣扎求生、贫困潦倒的人民负担的沉重税负吧;

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [mʌst; məst][biː; bi] [spent] ,

or	if	the	surplus	must	be	spent	,
或者	如果	这	剩余	必须	是	花费	,

或者如果盈余必须花掉，

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

let	us	put	it	in	the	rivers	and	harbors	and	public	buildings	of	the	country
让	我们	放	它	在	这	河流	和	港口	和	民众	建筑物	的	这	国家

;

;

;

让我们把它放置在全国的河流、港口和公共建筑中；

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ædmərəb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

"	and	straightway	the	appropriations	for	those	admirable	purposes	were
"	和	立刻	这	拨款	为了	那些	令人钦佩的	目的	是

['dʌbld] ,

doubled	,
双倍	,

于是，用于这些崇高目的的拨款立即翻了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] - [brein] [ɪn'ventə(r)] [pækt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ]

and	the	hare	-	brained	inventor	packed	off	from	Washington	with	a	very	large
和	这	野兔	-	脑子	发明者	包装	离开	从	华盛顿	和	一个	非常	大的

[saɪzd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [fliː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

sized	economical	flea	in	his	ear	.
尺寸	经济	跳蚤	在	他的	耳朵	.

这位头脑简单的发明家带着一只体型巨大的廉价跳蚤离开了华盛顿。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有.....

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪm'presɪŋ] [sʌm; səm] ['welθi] [njuː] ['jɔːkə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]

at	length	succeeded	in	impressing	some	wealthy	New	Yorkers	with	the	value	of
在	长度	成功了	在	令人印象深刻	一些	富裕	新的	约克人	和	这	价值	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

his	invention	,
他的	发明	,

他最终成功地让一些富有的纽约人认识到了他的发明的价值。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [bɪld] [tuː] [boʊts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	sufficient	money	had	been	raised	to	build	two	boats	,	according	to	his
和	充足的	钱	有	到过	提高	到	建造	二	船	,	根据	到	他的

[plænz] .

plans	.
计划	.

根据他的计划，已经筹集到了足够的资金来建造两艘船。

[ðiːz] [boʊts] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['hɑːbə(r)] [dɪ'fens] ['əʊnli] , [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]

These	boats	being	intended	for	harbor	defense	only	,	did	not	need	to	be
这些	船	存在	故意的	为了	港口	防御	仅有的	,	做过	不是	需要	到	是

[ɪ'speʃəli] ['siːwɜːðiː] ;

especially	seaworthy	;
尤其	适航	;

这些船只仅用于港口防御，因此不需要特别适航；

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [lɑːdʒ] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [kruː] , [ɔː(r)] [mʌtʃ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] .

nor	did	they	require	large	quarters	for	crew	,	or	much	space	for	fuel	.
也不	做过	他们	要求	大的	四分之一	为了	全体人员	,	或者	很多	空间	为了	燃料	.

它们既不需要宽敞的船员舱室，也不需要很大的燃料空间。

['kɒnsɪkwəntli] , ['nɪəli] [ðeə(r)] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['bɔɪləz]

Consequently	,	nearly	their	whole	interior	could	be	occupied	by	engines	and	boilers
最后	,	几乎	他们的	所有的	内部的	可以	是	占领	经过	发动机	和	锅炉

;

;

;

因此，它们的几乎整个内部空间都可以被发动机和锅炉占据；

[ðʌs] [in'ʃuərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ] [ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] ['θɜ:ti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

thus	ensuring	them	a	speed	which	approximated	thirty	miles	an	hour	.
因此	确保	他们	一个	速度	哪个	近似值	三十	英里	一个	小时	.

从而确保了它们的行驶速度约为每小时三十英里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'peld] [baɪ] [twɪn] [skru:z] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðeəfɔ:(r)] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ɪn] ['nɪəli]

They	were	propelled	by	twin	screws	,	and	could	therefore	turn	around	in	nearly
他们	是	推进	经过	双	螺丝	,	和	可以	所以	转动	大约	在	几乎

[ðeə(r)] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] .

their	own	length	.
他们的	自己的	长度	.

它们由双螺旋桨推进，因此几乎可以在自身长度范围内原地掉头。

[ðeɪ] ['kærid] [nəʊ] [ɑ:mz] [ɔ:(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [tju:b] [ɔ:(r)]

They	carried	no	arms	or	ammunition	of	any	kind	,	except	a	gigantic	tube	or
他们	携带	不	武器	或者	弹药	的	任何	种类	,	除了	一个	巨大	管子	或者

['kɑ:trɪdʒ] ,

cartridge	,
墨盒	,

他们没有携带任何武器或弹药，只有一个巨大的管状物或弹药筒。

[kən'teɪnɪŋ] [tu:] [tʌnz] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] ,

containing	two	tons	of	dynamite	,
包含	二	吨	的	炸药	,

内含两吨炸药，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [sti:l] [ræm]

which	was	carried	in	a	hollow	place	left	for	the	purpose	in	the	long	steel	ram
哪个	曾是	携带	在	一个	空洞的	地方	左边	为了	这	目的	在	这	长的	钢	内存

,

,

,

它被放置在长钢柱上特意预留的空腔中。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [bəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] .

with	which	their	bows	were	armed	.
和	哪个	他们的	弓	是	武装	.

他们的弓箭都装有这些武器。

[ə; eɪ] [fʊl] [kru:] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [boʊts] [kən'sistid] [ɒv; əv] [eɪt] [men] — [tu:] [ˌendʒə'nɪr] ,

A	full	crew	for	one	of	these	boats	consisted	of	eight	men	—	two	engineers	,
一个	满的	全体人员	为了	一	的	这些	船	由……组成	的	八	男人	—	二	工程师	,

[fɔ:(r)] ['faɪəmən] ,

four	firemen	,
四	消防员	,

这些船只的完整船员编制为八人——两名轮机员、四名司炉工，

[ænd; ənd] [tu:] ['paɪləts] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] ['æktɪd][æz; əz] [dek] - [hænd] [wen] [rɪ'kwaɪəd] .

and	two	pilots	,	one	of	whom	acted	as	deck	-	hand	when	required	.
和	二	飞行员	,	一	的	谁	行动	作为	甲板	-	手	什么时候	必需的	.

还有两名飞行员，其中一名在需要时担任水手。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'riːn] [mə'lɪʃə] ,

These	men	had	been	carefully	selected	from	the	marine	militia	,
这些	男人	有	到过	小心	已选	从	这	海洋	民兵	,

这些人是从海军陆战队民兵中精心挑选出来的。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [biːn] [drɪlɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)]

and	for	several	weeks	had	been	drilling	constantly	in	the	upper	and	lower
和	为了	一些	周	有	到过	钻孔	不断地	在	这	上	和	降低

[beɪz] .

bays	.
海湾	.

几个星期以来，他们一直在上、下海湾进行持续钻探。

[ðə; ði] [drɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [wʌn] ,

The	drill	was	a	peculiar	one	,
这	钻头	曾是	一个	奇特	一	,

这次演习很特别，

[ænd; ənd] [kən'sistid] ['sɪmpli] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] ; [ðen] ,

and	consisted	simply	of	running	at	high	speed	for	a	mile	or	so	;	then	,
和	由……组成	简单地	的	跑步	在	高的	速度	为了	一个	英里	或者	所以	;	然后	,

具体做法很简单，就是高速跑一英里左右；然后，

[æt; ət] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] , [ðə; ði] [fɔː(r)] ['faɪəmən] [wʊd] [rʌʃ] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [liːp]

at	the	stroke	of	a	bell	,	the	four	firemen	would	rush	on	deck	,	and	leap
在	这	中风	的	一个	钟	,	这	四	消防员	会	匆忙	在	甲板	,	和	飞跃

['əʊvə(r)] - [bɔːd] ;

over	-	board	;
超过	-	木板	;

随着铃声响起，四名消防员会冲上甲板，跳入海中；

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [bel] , [wʌn] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

a	few	moments	later	,	at	the	sound	of	a	second	bell	,	one	engineer	,
一个	很少	时刻	之后	,	在	这	声音	的	一个	第二	钟	,	一	工程师	,

片刻之后，随着第二声铃响，一名工程师

[ænd; ənd] [wʌn] ['paɪlət] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['lɑːstli] ,

and	one	pilot	would	follow	them	;	and	lastly	,
和	一	飞行员	会	跟随	他们	;	和	最后	,

一名飞行员将跟随他们；最后，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['hedweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [brˈgæn] [tuː; tə] ['slækən] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]

just	as	the	headway	of	the	boat	began	to	slacken	,	the	remaining	engineer
只是	作为	这	进展	的	这	船	开始	到	放松	,	这	其余的	工程师

[ænd; ənd] ['paɪlət] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

and	pilot	did	likewise	,
和	飞行员	做过	同样地	,

就在船速开始减慢的时候，剩下的工程师和领航员也跟着减慢了速度。

['straɪkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] , [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

striking	out	,	and	swimming	away	from	the	boat	,	as	rapidly	as	they	could
引人注目	出去	,	和	游泳	离开	从	这	船	,	作为	快速	作为	他们	可以

.

:
.

他们奋力挣扎，以最快的速度游离船只。

['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [kɔːk] ['dʒækɪts] ,

Being	provided	with	cork	jackets	,
存在	假如	和	软木	夹克	,

配有软木套，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]

they	had	no	difficulty	in	sustaining	themselves	until	they	were	picked	up	by	a
他们	有	不	困难	在	维持	他们自己	直到	他们	是	挑选	向上	经过	一个

[stiːm] [lɔːntʃ] ,

steam	launch	,
蒸汽	发射	,

他们自给自足得很好，直到被一艘蒸汽船救起。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['tendə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˌriː'dʒɔɪn]

which	always	accompanied	them	as	a	tender	,	and	on	which	they	would	rejoin
哪个	总是	伴随	他们	作为	一个	投标	,	和	在	哪个	他们	会	重新加入

[ðeə(r)] [ə'bændənd] [bəʊt] ,

their	abandoned	boat	,
他们的	弃	船	,

它一直作为一艘附属小艇伴随他们，他们会乘坐这艘小艇重新回到他们弃置的小艇上。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] , [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][ə'weɪ]

which	by	that	time	would	be	drifting	lazily	about	with	the	tide	,	a	mile	or	so	away
哪个	经过	那	时间	会	是	漂流	懒洋洋	关于	和	这	潮	,	一个	英里	或者	所以	离开

.

:
.

到那时，它应该已经随着潮水懒洋洋地漂流到一英里左右的地方了。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	men	had	become	thoroughly	accustomed	to	this	service	,	and	enjoyed	it
这	男人	有	变得	彻底	习惯	到	这	服务	,	和	享受	它

['vɑːstli] ,

vastly	,
非常	,

这些人已经完全习惯了这项服务，并且非常享受这项服务。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['bækwəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] .

although	the	summer	was	backward	and	the	water	was	cold	.
虽然	这	夏天	曾是	落后	和	这	水	曾是	寒冷的	.

虽然夏天的气候反常，水也很冷。

[ðiːz] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['wɔːtə(r)][tæŋks] , [wɪtʃ] [wen] [fɪld] ,

These	boats	were	also	arranged	with	large	water	tanks	,	which	when	filled	,
这些	船	是	还	安排	和	大的	水	坦克	,	哪个	什么时候	已填	,

这些船上还配备了大型水箱，注满水后，

[brɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

brought	them	very	low	down	in	the	water	.
带来	他们	非常	低的	向下	在	这	水	.

把它们放到水面很低的位置。

[ðeə(r)] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dəʊm] [ænd; ənd]['tɜːt(ə)l] [bæk] , [kəm'pəʊzd]

Their	roofs	were	a	sort	of	combination	of	dome	and	turtle	back	,	composed
他们的	屋顶	是	一个	种类	的	组合	的	穹顶	和	龟	后退	,	由

[ɒv; əv][fɔː(r)] - [ɪntʃ] [stiːl] [pleɪts] .

of	four	-	inch	steel	plates	.
的	四	-	英寸	钢	盘子	.

它们的屋顶是圆顶和龟背状的结合体，由四英寸厚的钢板构成。

[ðʌs] , [wen] [səb'mɜːdʒd] [tuː; tə][ðeə(r)] " ['faɪtɪŋ] [depθ] ,

Thus	,	when	submerged	to	their	"	fighting	depth	,
因此	,	什么时候	湮	到	他们的	"	斗争	深度	,

因此，当它们潜入“战斗深度”时，

" [ðeɪ] ['ɒfəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['tɑːgɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

"	they	offered	but	a	small	target	as	they	approached	the	enemy	,
"	他们	提供	但	一个	小的	目标	作为	他们	接近	这	敌人	,

“当他们接近敌人时，他们所造成的目标很小。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ʃel] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðem; ðəm] ,

and	if	a	shot	or	shell	should	strike	them	,
和	如果	一个	射击	或者	壳	应该	罢工	他们	,

如果子弹或炮弹击中了他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [glɑːns] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

it	would	in	all	probability	glance	off	without	injury	,
它	会	在	全部	可能性	瞥一眼	离开	没有	受伤	,

它很可能会擦过而不会造成伤害。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] .

owing	to	the	angle	at	which	it	would	strike	.
欠款	到	这	角度	在	哪个	它	会	罢工	.

由于撞击角度的原因。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪə(r)] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɒk] - [wɜːk] [ə'reɪndʒmənt] ,

An	electric	wire	led	from	the	pilot	house	to	a	clock	-	work	arrangement	,
一个	电的	金属丝	引领	从	这	飞行员	房子	到	一个	钟	-	工作	安排	,

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'kʌʃ(ə)n] [kæp] ,

attached	to	a	percussion	cap	,
随附的	到	一个	打击乐器	帽	,

一根电线从驾驶室连接到一个发条装置，该装置与一个雷管相连。

[wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

which	communicated	with	the	two	tons	of	dynamite	in	the	hollow	bow	of	the
哪个	沟通	和	这	二	吨	的	炸药	在	这	空洞的	弓	的	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

它与船头空心舱内的两吨炸药相连。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ves(ə)l]

The	problem	was	simply	to	rush	at	the	broadside	of	the	opposing	vessel
这	问题	曾是	简单地	到	匆忙	在	这	舷侧	的	这	反对	血管

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] ,

from	a	distance	of	a	couple	of	miles	or	so	,
从	一个	距离	的	一个	夫妻	的	英里	或者	所以	,

问题很简单，就是要在几英里之外，从敌舰的舷侧发起猛攻。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] ['faɪəmən] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

and	as	soon	as	possible	,	to	give	the	engineers	and	firemen	the	signal
和	作为	很快	作为	可能的	,	到	给	这	工程师	和	消防员	这	信号

[tuː; tə][dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] .

to	jump	overboard	.
到	跳	落水	.

并尽快向轮机员和消防员发出跳船信号。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ðə; ði]['paɪləts] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt]

the	pilots	having	remained	at	their	post	until	they	were	certain	that	the	boat
这	飞行员	拥有	剩余	在	他们的	邮政	直到	他们	是	肯定	那	这	船

[wʊd] [straɪk] [ðə; ði] ['enəmi] ,

would	strike	the	enemy	,
会	罢工	这	敌人	,

飞行员们坚守岗位，直到确信战舰将攻击敌人为止。

[tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [wiːl] [ə'mɪdʃɪps] , [wɪð] ['læʃɪŋz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

to	fasten	the	wheel	amidships	,	with	lashings	provided	for	that	purpose	,
到	系	这	车轮	船体中部	,	和	鞭打	假如	为了	那	目的	,

用为此目的提供的绳索将车轮固定在船体中部。

[tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] ,

touch	the	button	communicating	with	the	clock	-	work	,
触碰	这	按钮	沟通	和	这	钟	-	工作	,

触摸与钟表装置通信的按钮，

[dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti]

jump	overboard	and	swim	for	their	lives	during	the	seventy	or	eighty
跳	落水	和	游泳	为了	他们的	生活	期间	这	七十	或者	八十

['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɒk] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] ['dedli] [wɜːk] ;

seconds	in	which	the	clock	arrangement	was	doing	its	deadly	work	;
秒	在	哪个	这	钟	安排	曾是	正在做	它是	致命	工作	;

在时钟装置发挥致命作用的七八十秒内，他们跳入水中拼命游向岸边；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

and	then	,	after	the	tremendous	explosion	,
和	然后	,	后	这	巨大的	爆炸	,

然后，在剧烈的爆炸之后，

[wɪtʃ] [wʊd] [bləʊ] [bəuθ][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ves(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts]

which	would	blow	both	their	own	and	the	enemy's	vessel	into	a	thousand	fragments
哪个	会	吹	两个都	他们的	自己的	和	这	敌人的	血管	进入	一个	千	片段

,

,

,

那会将他们自己的船只和敌方的船只都炸成碎片。

[tuː; tə] [fləʊt] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðeə(r)]['tendə(r)] .

to	float	quietly	about	until	picked	up	by	their	tender	.
到	漂浮	悄悄	关于	直到	挑选	向上	经过	他们的	投标	.

静静地漂浮着，直到被它们的托运人救起。

[ɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['fiːzəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,

In	was	a	perfectly	simple	and	feasible	thing	to	do	,	and	in	this	,
在	曾是	一个	完美	简单的	和	可行的	事物	到	做	,	和	在	这	,

这是一件非常简单且可行的事情，而且，

[ɪts] [fɜːst] ['traɪəl][ɪn]['æktʃuəl]['wɔːfeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːm] .

its	first	trial	in	actual	warfare	,	it	worked	to	a	charm	.
它是	第一的	审判	在	实际的	战争	,	它	工作	到	一个	魅力	.

在首次实战检验中，它取得了巨大的成功。

[ðə; ði] " [vɪk'tɔːriə] , " [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrətɪd] [ʃɪps] , [ænd; ənd]

The	"	Victoria	,	"	the	largest	and	most	formidable	of	the	turreted	ships	,	and
这	"	维多利亚	,	"	这	最大	和	最多	强大	的	这	炮塔	船舶	,	和

[ðə; ði] " ['kæmpərˌdaʊn] ,

the	"	Camperdown	,
这	"	坎珀当	,

“维多利亚”号是最大、最强大的炮塔舰，还有“坎珀当”号，

" [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːməd] [ʃɪps] ,

"	the	largest	of	the	armored	ships	,
"	这	最大	的	这	装甲	船舶	,

“最大的装甲舰，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['daɪnəmaɪt] [ræmz] [tuː; tə]

were	the	two	vessels	selected	for	the	two	experimental	dynamite	rams	to
是	这	二	船只	已选	为了	这	二	实验	炸药	公羊	到

['ɒpəreɪt] [ə'genst] .

operate	against	.
操作	反对	.

这两艘船是为进行两次实验性炸药撞击而选定的。

[ðiːz] [ræmz] [bɔː(r)] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [nems] [ɒv; əv] " ['suːɪsaɪd] " [ænd; ənd] " ['sæmsən] .

These	rams	bore	the	suggestive	names	of	"	Suicide	"	and	"	Samson	.
这些	公羊	钻孔	这	暗示性的	姓名	的	"	自杀	"	和	"	参孙	.

这些公羊分别取名为“自杀”和“参孙”，意味深长。

" [ðə; ði] [sməʊk] ['hævɪŋ] ['pɑːʃəli] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps]

"	The	smoke	having	partially	cleared	away	,	the	position	of	the	two	English	ships
"	这	抽烟	拥有	部分	已清除	离开	,	这	位置	的	这	二	英语	船舶

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['ækjərətli] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

could	be	accurately	determined	,
可以	是	准确	决定	,

“烟雾稍稍散去后，两艘英国船只的位置就能准确确定了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [ræmz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [prə'siːd]

and	the	two	small	rams	at	length	received	the	expected	signal	to	proceed
和	这	二	小的	公羊	在	长度	已收到	这	预期的	信号	到	继续

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

to	the	attack	.
到	这	攻击	.

两只小公羊终于收到了发起攻击的预期信号。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [gʊd] ['hedweɪ] ,

Making	a	circuit	of	about	a	mile	,	to	get	under	good	headway	,
制作	一个	电路	的	关于	一个	英里	,	到	得到	在下面	好的	进展	,

绕行约一英里，以获得良好的行进速度。

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['vɪktɪms] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm]

they	headed	straight	for	their	respective	victims	,	and	rushed	towards	them
他们	标题	直的	为了	他们的	各自	受害者	,	和	匆忙	向	他们

[æt; ət] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

at	a	frightful	rate	of	speed	.
在	一个	可怕	速度	的	速度	.

它们径直冲向各自的受害者，以惊人的速度向他们扑去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['tendəz] .

They	were	followed	at	a	considerable	distance	by	their	respective	tenders	.
他们	是	随后	在	一个	大量	距离	经过	他们的	各自	投标	.

他们的各自投标船在相当远的距离外尾随其后。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sɜːtʃ] [laɪts] ,

Their	presence	was	soon	discovered	by	the	aid	of	the	electric	search	lights	,
他们的	在场	曾是	很快	发现	经过	这	援助	的	这	电的	搜索	灯	,

借助探照灯，他们的行踪很快被发现。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['brɪtɪʃ]['ves(ə)lz]

and	a	severe	fire	was	opened	on	them	from	all	the	British	vessels
和	一个	严重	火	曾是	打开	在	他们	从	全部	这	英国	船只

[wɪ'ðɪn][reɪndʒ] .

within	range	.
之内	范围	.

所有在射程内的英国舰船都向他们猛烈开火。

['əʊɪŋ][tu:; tə][ðeə(r)][pɪ'kju:liə(r)][kən'strʌkʃn] , [ðɪs]['faɪə(r)][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][ɪ'fekt][ə'pɒn]

Owing	to	their	peculiar	construction	,	this	fire	had	little	or	no	effect	upon
欠款	到	他们的	奇特	建造	,	这	火	有	小的	或者	不	影响	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

由于其特殊的结构，这场火灾对它们几乎没有影响；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] ['hedlɒŋ] [reɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [tu:] ['dʒaɪənt] [ʃɪps] ,

and	they	continued	their	headlong	race	towards	the	two	giant	ships	,
和	他们	持续	他们的	一头扎	种族	向	这	二	巨大的	船舶	,

于是，他们继续朝着那两艘巨轮疾驰而去。

['laɪɪŋ]['kwaɪətli][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn]['fænsid][sɪ'kjʊərəti] .

lying	quietly	at	anchor	in	fancied	security	.
说谎	悄悄	在	锚	在	幻想	安全	.

静静地停泊在锚地，享受着想象中的安全感。

['sʌd(ə)nli] ['sevrəl] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə] [rʌʃ] ['waɪldli] [ə'stɜ:n] [ænd; ənd][dʒʌmp] ['əʊvəbɔ:d] .

Suddenly	several	figures	were	seen	to	rush	wildly	astern	and	jump	overboard	.
突然	一些	数据	是	已见	到	匆忙	疯狂地	倒车	和	跳	落水	.

突然，几个身影疯狂地向船尾冲去，然后跳入海中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ræmz] [kept] [ʌp][ðeə(r)] [trə'mendəs] [spi:d] ,

But	still	the	rams	kept	up	their	tremendous	speed	,
但	仍然	这	公羊	保留	向上	他们的	巨大的	速度	,

但公羊们仍然保持着惊人的速度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯沃什河战役和加拿大的占(The battle of the Swash and the capture of)

第5/6页

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aɪən] - [klæd] .

and	were	pointed	directly	at	the	amidship	section	of	the	two	iron	-	clads	.
和	是	尖	直接地	在	这	船中部	部分	的	这	二	铁	-	覆层	.

炮口直接指向两艘铁甲舰的船体中部。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['faɪərɪŋ]

Nearer	and	nearer	they	came	,	in	spite	of	the	deadly	and	continuous	firing
更近	和	更近	他们	来了	,	在	尽管如此	的	这	致命	和	连续的	射击

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] ,

from	the	enemy's	guns	,
从	这	敌人的	枪支	,

尽管敌人的炮火猛烈而持续不断，他们还是越来越近了。

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ʌtəli] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .

both	great	and	small	,	which	seemed	utterly	impotent	to	check	their	progress	.
两个都	伟大的	和	小的	,	哪个	似乎	完全地	阳痿	到	查看	他们的	进步	.

无论大小，似乎都完全无力阻止他们的进步。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

At	last	,	when	they	were	within	a	couple	of	hundred	yards	or	so	of	the
在	最后的	,	什么时候	他们	是	之内	一个	夫妻	的	百	码	或者	所以	的	这

['aɪən] - [klæd] ,

iron	-	clads	,
铁	-	覆层	,

最后，当他们距离铁甲舰只有几百码左右的时候，

[iːtʃ] [bluː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃɑːp] ['sɪŋg(ə)l][blɑːst] [wɪð] [ɪts] ['wɪs(ə)l] ,

each	blew	a	short	sharp	single	blast	with	its	whistle	,
每个	吹	一个	短的	锋利的	单身的	爆炸	和	它是	哨	,

它们各自用哨子吹出一声短促而尖锐的哨声，

[ænd; ənd] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːft] ,

and	two	men	were	seen	to	run	aft	,
和	二	男人	是	已见	到	跑步	后部	,

有人看到两名男子向后跑去，

[ænd; ənd][rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [bækt] [ruːf] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ræm] ,

and	roll	down	the	inclined	surface	of	the	turtle	-	backed	roof	of	each	ram	,
和	卷	向下	这	倾斜	表面	的	这	龟	-	支持的	屋顶	的	每个	内存	,

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

然后顺着每只公羊龟背状屋顶的倾斜表面滚落到水中。

[ðə; ði][ræmz] [ðəm'selvz] [kept] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]

The	rams	themselves	kept	on	,	however	,	and	a	collision	was	seen	to	be
这	公羊	他们自己	保留	在	,	然而	,	和	一个	碰撞	曾是	已见	到	是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

然而，公羊们继续向前冲去，碰撞似乎不可避免。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kruːz] [tuː; tə][həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]

Orders	**were**	**given**	**to**	**the**	**English**	**crews**	**to**	**hold**	**themselves**	**in**	**readiness**	**to**
订单	是	给定	到	这	英语	船员	到	抓住	他们自己	在	准备就绪	到

[rɪ'pel] ['bɔːdəz] .

repel	**boarders**	**.**
击退	寄宿生	.

英国船员接到命令，要时刻准备击退登船的敌人。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] !

But	**in**	**vain**	**!**
但	在	徒劳	!

但一切都是徒劳！

[ðə; ði] ['taɪələs] ['lɪt(ə)l][ræmz] [rʌʃt] ['ɒnwəd] — ['mædli] , ['waɪldli] , [traɪ'ʌmfəntli] , ['glædli] — [tuː; tə]

The	**tireless**	**little**	**rams**	**rushed**	**onward**	**—**	**madly**	**,**	**wildly**	**,**	**triumphantly**	**,**	**gladly**	**—**	**to**
这	不知疲倦	小的	公羊	匆忙	向前	—	疯狂地	,	疯狂地	,	凯旋而归	,	乐意	—	到

[ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

their	**own**	**destruction**	**;**
他们的	自己的	破坏	;

这些不知疲倦的小公羊疯狂地、狂野地、凯旋地、高兴地冲向自己的毁灭；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

but	**to**	**the**	**destruction**	**also**	**of**	**their**	**enemies**	**.**
但	到	这	破坏	还	的	他们的	敌人	.

但同时也毁灭了他们的敌人。

[ə; eɪ][dʒɑː(r)] , [ə; eɪ] [saʊnd] — [nɒt][səʊ] ['veri] [laʊd] — [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [bəʊlts][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ['aɪən]

A	**jar**	**,**	**a**	**sound**	**—**	**not**	**so**	**very**	**loud**	**—**	**of**	**snapping**	**bolts**	**and**	**crushing**	**iron**
一个	罐	,	一个	声音	—	不是	所以	非常	大声	—	的	啪啪	螺栓	和	压碎	铁

[pleɪts] ;

plates	**;**
盘子	;

一阵震动，一种不太响亮的声音，像是螺栓断裂和铁板破碎的声音；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] ['vɔɪsɪz] , ['seɪɪŋ] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [strʌk] [ˌjuː 'es] , "

a	**sound**	**of**	**confused**	**voices**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**She**	**has**	**struck**	**us**	**,**	**"**
一个	声音	的	使困惑	声音	,	说	:	"	她	有	击	我们	,	"

一阵混乱的声音传来，说道："她袭击了我们。"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [hɑːf] [weɪ] [θruː] [ˌjuː 'es] !

"	**She**	**has**	**gone**	**half**	**way**	**through**	**us**	**!**
"	她	有	已消失	一半	方式	通过	我们	!

"她已经把我们折腾了一半！"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] ,

"	**a**	**few**	**instants**	**of**	**comparative**	**silence**	**,**
"	一个	很少	瞬间	的	比较	沉默	,

短暂的沉默，

— ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kən'sʌlt] ['heɪstɪli] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [dʌn] .

—	**during**	**which**	**the**	**officers**	**consult**	**hastily**	**as**	**to**	**what**	**had**	**better**	**be**	**done**	**.**
—	期间	哪个	这	警官	咨询	草草	作为	到	什么	有	更好的	是	完毕	.

——在此期间，官员们匆忙商议最好采取什么措施。

[æn; ən]['ɔːdə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['gɪv(ə)n][ɪn] [kwɪk] [ʃɑːp] [təʊnz] ; [ænd; ənd] [ðen] — [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rʌmb(ə)l]

An	**order**	**or**	**two**	**given**	**in**	**quick**	**sharp**	**tones**	**;**	**and**	**then**	**—**	**with**	**a**	**mighty**	**rumble**
一个	命令	或者	二	给定	在	快的	锋利的	音调	;	和	然后	—	和	一个	强大的	隆隆

[ænd; ənd] [flæʃ] ;

and	**flash**	**;**
和	闪光	;

一声急促的命令；然后——伴随着一声巨响和一道闪光；

[wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔː(r)] ,

with	a	frightful	tossing	and	splashing	of	the	water	;	with	a	thunderous	roar	,
和	一个	可怕	抛掷	和	溅起水花	的	这	水	;	和	一个	雷鸣	吼	,

伴随着可怕的水花四溅和拍打；伴随着雷鸣般的咆哮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səʊl] ['sɪkənɪŋ] ['ʃɪvə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ɪt'self]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

and	a	soul	sickening	shiver	,	which	seemed	to	impart	itself	even	to	the	sea	,
和	一个	灵魂	令人作呕	颤抖	,	哪个	似乎	到	传授	本身	甚至	到	这	海	,

一种令人作呕的寒意，似乎连大海也感受到了。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ʃɪps] ,

the	two	great	ships	,
这	二	伟大的	船舶	,

两艘巨轮，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ædvəs(ə)riz] [met] [ə; eɪ] ['kɒmən] [feɪt] — ['biːɪŋ] [bəuθ] [bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz]

and	their	two	little	adversaries	met	a	common	fate	—	being	both	blown	to	atoms
和	他们的	二	小的	对手	遇见	一个	常见的	命运	—	存在	两个都	吹	到	原子

— [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [fər'evə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

—	and	disappeared	forever	beneath	the	waves	.
—	和	消失	永远	下面	这	波浪	.

这两个小对手遭遇了共同的命运——都被炸成了原子——永远消失在了波涛之下。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ;

The	loss	of	life	was	terrific	on	the	two	English	ships	;
这	损失	的	生活	曾是	了不起	在	这	二	英语	船舶	;

两艘英国船上人员伤亡惨重；

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [kruːz] [went] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd]

as	most	of	their	crews	went	down	with	them	;	but	a	few	were	rescued
作为	最多	的	他们的	船员	去	向下	和	他们	;	但	一个	很少	是	获救

[baɪ] [boʊts] ,

by	boats	,
经过	船	,

他们的大部分船员都随船沉没；但少数人被船只救起。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ;

which	were	quickly	lowered	from	the	remaining	vessels	of	the	fleet	;
哪个	是	迅速地	降低	从	这	其余的	船只	的	这	舰队	;

这些炮弹迅速从舰队其余舰船上放下；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] ,

and	quite	a	number	were	picked	up	by	the	launches	,
和	相当	一个	数字	是	挑选	向上	经过	这	发射	,

发射升空后，相当一部分被捕获。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['tendəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ræmz] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]

which	were	acting	as	tenders	to	the	two	rams	,	and	gathering	up	their
哪个	是	表演	作为	投标	到	这	二	公羊	,	和	采集	向上	他们的

['swɪmɪŋ] [kruːz] .

swimming	crews	.
游泳	船员	.

它们充当两头公羊的引水艇，并召集它们的游泳队员。

[ðiːz] ['lætə(r)][hæd; həd] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɒn][ðeə(r)][kæps] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ðiːz] [ɒn] ,

These	latter	had	diminutive	electric	lights	on	their	caps	,	and	having	turned	these	on	,
这些	后者	有	小字	电的	灯	在	他们的	帽子	,	和	拥有	转向	这些	在	,

后者的帽子上装有小型电灯，打开这些电灯后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] .

as	soon	as	they	jumped	overboard	,	were	easily	discovered	and	picked	up	.
作为	很快	作为	他们	跳了起来	落水	,	是	容易地	发现	和	挑选	向上	.

他们一跳入海中，就很容易被发现并救起。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒənz] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	effect	of	these	tremendous	explosions	of	dynamite	was	demoralizing	in	the
这	影响	的	这些	巨大的	爆炸	的	炸药	曾是	令人沮丧的	在	这

[ɪk'striːm] ,

extreme	,
极端	,

这些威力巨大的炸药爆炸造成的影响极其令人沮丧。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruːz] : [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [nɒt] [prest]

to	the	English	officers	and	crews	:	and	although	the	attack	was	not	pressed
到	这	英语	警官	和	船员	:	和	虽然	这	攻击	曾是	不是	按下

[baɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

by	the	Americans	,
经过	这	美国人	,

对英国军官和船员来说：尽管美国人没有发起进攻，

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] , [tuː; tə] [hɔɪst] ['æŋkə(r)] ,

the	order	was	given	,	to	such	of	the	fleet	as	remained	,	to	hoist	anchor	,
这	命令	曾是	给定	,	到	这样的	的	这	舰队	作为	剩余	,	到	提升	锚	,

命令下达给剩余的舰队，要求它们起锚。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] .

and	proceed	out	to	tea	.
和	继续	出去	到	茶	.

然后去喝茶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] ['deɪlaɪt] ,

It	was	now	nearly	daylight	,
它	曾是	现在	几乎	日光	,

天快亮了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ([meɪ] 12th) [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] [æt; ət] ['neɪvəˌsɪŋk]

and	at	six	o'clock	that	morning	(	May	12th	)	the	telegraph	operator	at	Navesink
和	在	六	点钟	那	早晨	(	可能	12th	)	这	电报	操作员	在	纳维辛克

['haɪləndz] ['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] [ðə; ði] [en] . [waɪ] . [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres] ,

Highlands	telegraphed	to	the	N	.	Y	.	Associated	Press	,
高地	电报	到	这	N	.	是	.	联系	按	,

当天早上六点（5月12日），纳维辛克高地的电报员向纽约美联社发了电报。

[æz; əz] [fˈɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

" ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɔːl] [ə'pærəntli] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

"	British	fleet	all	apparently	lying	at	anchor	just	outside	the	bar	.
"	英国	舰队	全部	显然	说谎	在	锚	只是	外部	这	酒吧	.

“英国舰队显然全部停泊在沙洲外的锚地。”

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['aɪən] - [klæd] ['mɪsɪŋ] .

Three	or	four	of	the	largest	iron	-	clads	missing	.
三	或者	四	的	这	最大	铁	-	覆层	丢失的	.

三四艘最大的铁甲舰失踪了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][lɑːst] [naɪt]

They	are	supposed	to	have	been	captured	or	sunk	in	the	battle	last	night
他们	是	据称	到	有	到过	捕获	或者	沉没	在	这	战斗	最后的	夜晚

.

:

.

据说它们在昨晚的战斗中被俘或击沉了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ;

The	distance	is	too	great	to	distinguish	those	which	remain	;
这	距离	是	也	伟大的	到	区分	那些	哪个	保持	;

距离太远，无法分辨剩下的那些人；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] [æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ves(ə)lz] ;

but	there	seems	to	be	considerable	activity	among	the	smaller	vessels	;
但	那里	似乎	到	是	大量	活动	之中	这	较小的	船只	;

但小型船只似乎相当活跃；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][frɒm; frəm][wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf]

and	the	launches	are	moving	about	from	one	ship	to	another	,	as	if
和	这	发射	是	移动	关于	从	一	船	到	其他	,	作为	如果

[fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] ,

for	consultation	,
为了	咨询	,

这些发射装置在各艘船上来回移动，仿佛在进行磋商。

[ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːdərs] .

or	giving	or	receiving	orders	.
或者	给予	或者	接收	订单	.

或发出或接收命令。

[ðə; ði] [fliːt] [ɪz] ['prɒbəbli] [rɪ'peərɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ]

The	fleet	is	probably	repairing	damages	,	as	far	as	possible	,	before	proceeding
这	舰队	是	大概	维修	损害	,	作为	远的	作为	可能的	,	前	进行中

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

舰队可能正在尽可能地修复损坏，然后再出海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪl][də'rekt][fɔː(r); fə(r)]['hælɪfæks][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz]

It	is	supposed	here	that	they	will	sail	direct	for	Halifax	for	repairs
它	是	据称	这里	那	他们	将要	帆	直接的	为了	哈利法克斯	为了	维修

[ænd; ənd] [ˌriː'fɪtɪŋ] .

and	refitting	.
和	改装	.

据推测，他们将直接驶往哈利法克斯进行维修和改装。

" [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['ekstrə] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

"	This	despatch	was	published	in	extra	editions	of	all	the	newspapers	in	New	York
"	这	调度	曾是	已发布	在	额外的	版本	的	全部	这	报纸	在	新的	约克

[ænd; ənd] ['brʊklɪn] ;

and	Brooklyn	;
和	布鲁克林	;

“这篇报道在纽约和布鲁克林所有报纸的增刊上刊登；

[ænd; ənd] , ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

and	,	taken	in	connection	with	the	accounts	received	from	the	officers	and
和	,	已采取	在	联系	和	这	账户	已收到	从	这	警官	和

[kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] ,

crews	of	the	American	fleet	,
船员	的	这	美国人	舰队	,

结合从美国舰队军官和船员那里收到的汇报，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ɪts] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [beɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]

which	had	returned	to	its	anchorage	in	the	upper	Bay	after	the	fight	was
哪个	有	返回	到	它是	安克雷奇	在	这	上	湾	后	这	斗争	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

战斗结束后，它返回了位于上湾的锚地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] ,

and	which	united	in	describing	the	affair	as	a	complete	and	glorious	victory	,
和	哪个	团结的	在	描述	这	事务	作为	一个	完全的	和	辉煌	胜利	,

他们一致认为，这次事件是一场彻底而辉煌的胜利。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒnd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['sɪtɪz] .

it	occasioned	great	rejoicing	in	those	cities	.
它	引发	伟大的	欢欣鼓舞	在	那些	城市	.

这在那些城市引起了极大的欢庆。

['kænən] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd] , [flægz][wɜ:(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ɪn]

Cannon	were	fired	,	flags	were	hoisted	,	thanksgiving	services	were	held	in
大炮	是	被解雇	,	旗帜	是	吊起	,	感恩	服务	是	握住	在

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] ,

many	of	the	churches	,
许多	的	这	教堂	,

鸣放礼炮，升起旗帜，许多教堂举行感恩礼拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['testifai] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]

and	the	citizens	testified	their	delight	and	satisfaction	in	the	wildest	and
和	这	公民	作证	他们的	喜	和	满意	在	这	最狂野的	和

[məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['mænə(r)] .

most	extravagant	manner	.
最多	靡	方式	.

市民们以最狂野、最夸张的方式表达了他们的喜悦和满意。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]

To	add	to	the	public	excitement	,	and	to	intensify	,	if	possible	,	the
到	添加	到	这	民众	激动	,	和	到	强化	,	如果	可能的	,	这

[ˌpætri'ɒtɪk][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

patriotic	enthusiasm	of	the	people	,
爱国	热情	的	这	人们	,

为了增添公众的兴奋情绪，并尽可能地增强人民的爱国热情，

[dɪ'spætʃ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['skəufi:ld] ,

despatches	arrived	from	General	Schofield	,
电报	到达的	从	一般的	斯科菲尔德	,

斯科菲尔德将军发来了电报，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

to	the	effect	that	he	had	met	a	large	body	of	the	enemy	,
到	这	影响	那	他	有	遇见	一个	大的	身体	的	这	敌人	,

他声称自己遭遇了一大批敌军。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ri'pʌls] [ðeə(r)] [ə'tæk] ,

and	had	not	only	repulsed	their	attack	,
和	有	不是	仅有的	反感	他们的	攻击	,

不仅击退了他们的进攻，

[bʌt; bət][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][raʊt][ænd; ənd] ['kæptʃəd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

but	had	put	them	completely	to	rout	and	captured	several	thousand
但	有	放	他们	完全地	到	路线	和	捕获	一些	千

['prɪznər] ;

prisoners	;
囚犯	;

但彻底击溃了他们，俘虏了数千名战俘；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['remnənts] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

and	the	flying	remnants	had	been	pursued	by	his	cavalry	to	the	St	.
和	这	飞行	残余物	有	到过	追击	经过	他的	骑兵	到	这	英石	.

['lɒrəns] ['rɪvə(r)] , ['ɒpəzɪt] [ˌmɒntri'ɔːl] .

Lawrence	River	,	opposite	Montreal	.
劳伦斯	河	,	对面的	蒙特利尔	.

他的骑兵追击残余的飞贼，一直追到蒙特利尔对面的圣劳伦斯河。

[səʊ] [mʌtʃ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [gʊd] [njuːz] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə]

So	much	simultaneous	good	news	was	decidedly	exhilarating	;	and	it	is	not	to
所以	很多	同时	好的	消息	曾是	绝对地	令人振奋	;	和	它	是	不是	到

[biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,

be	wondered	at	,
是	想知道	在	,

同时传来这么多好消息，着实令人振奋；这也不足为奇。

[ðæt] [ˌpændə'məʊniəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən] [luːs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['brʊklɪn] [ðæt]

that	pandemonium	seemed	to	have	broken	loose	in	New	York	and	Brooklyn	that
那	混乱	似乎	到	有	破碎的	松动的	在	新的	约克	和	布鲁克林	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

当晚，纽约和布鲁克林似乎陷入了一片混乱。

['bɔnˌfaiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ; ['faɪəwɜːks] [wɜː(r); wə(r)][set] [ɒf] ; ['ɪmprəvaɪzd] ['tɔːtʃlaɪt] [prəu'seʃən]

Bonfires	were	lighted	;	fireworks	were	set	off	;	improvised	torchlight	processions
篝火	是	照明	;	烟花	是	放	离开	;	即兴发挥	手电筒	游行

[meɪd] [naɪt] ['hɪdiəs] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɪəz] ,

made	night	hideous	with	their	cheers	,
制成	夜晚	可怕	和	他们的	干杯	,

篝火燃起；烟花绽放；自发组织的火炬游行队伍欢呼雀跃，令夜空变得污浊不堪。

[ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] , [ænd; ənd] ['kænən] ['faiəriŋ] ; [ænd; ənd] ['bænəz] [ænd; ənd]

and	drums	and	fifes	,	and	cannon	firings	;	and	banners	and
和	鼓	和	短笛	,	和	大炮	解雇	;	和	横幅	和

[træns'perənsi] ,

transparencies	,
透明度	,

还有鼓声、笛声、炮声；还有旗帜和透明胶片，

[ɪn] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒɒn] [bʊl] [wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [stæbd] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd]

in	which	poor	old	John	Bull	was	shot	,	and	stabbed	,	and	drawn	and
在	哪个	贫穷的	老的	约翰	公牛	曾是	射击	,	和	刺伤	,	和	绘制	和

['kwɔːtəd] ,

quartered	,
四分	,

可怜的老约翰牛被枪击、刺伤，最后被肢解致死。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [weɪz] ,

and	in	many	other	ingenious	and	hitherto	unheard	of	ways	,
和	在	许多	其他	巧妙	和	迄今为止	闻所未闻	的	方式	,

以及许多其他巧妙的、前所未闻的方式，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri] [striːt]

put	an	end	to	for	ever	and	ever	,	were	to	be	seen	in	every	street
放	一个	结尾	到	为了	曾经	和	曾经	,	是	到	是	已见	在	每一个	街道

.

:

.

永远地结束了，在每条街道上都能看到。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['aɪələnd] , [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ʃəʊldəd] , ['stræpɪŋ] [jʌŋ]

In	one	of	these	,	Ireland	,	represented	as	a	broad	shouldered	,	strapping	young
在	一	的	这些	,	爱尔兰	,	代表	作为	一个	广阔	肩部	,	捆绑	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

其中一幅画中，爱尔兰被描绘成一位肩膀宽阔、身材魁梧的年轻女子。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəsli] ['ruːbɪkənd] ['kaʊntənəns] ([ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz])

with	a	suspiciously	rubicund	countenance	(	especially	about	the	tip	of	her	nose	)
和	一个	可疑地	红润的	面容	(	尤其	关于	这	提示	的	她	鼻子	)

,

,

,

她脸色泛着可疑的红润（尤其是鼻尖部分），

[drest] [ɪn] [griːn] [sɪlk] — - — [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːni] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

dressed	in	green	silk	—	decolleté	—	had	thrown	her	brawny	arms	around	the
穿着	在	绿色的	丝绸	—	-	—	有	抛掷	她	强壮的	武器	大约	这

[nek] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ,

neck	of	Uncle	Sam	,
脖子	的	叔叔	山姆	,

她身穿绿色丝绸连衣裙，领口开得很低，用她那强壮的双臂搂住了山姆大叔的脖子。

[huː] [ə'blaɪdʒɪŋli] [bent] ['əʊvə(r)] , [hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðɪs] [trænz] - [ˌəʊʃi'ænɪk]

who	obligingly	bent	over	,	half	way	across	the	Atlantic	,	to	permit	this	trans	-	oceanic
WHO	乐意地	弯曲	超过	,	一半	方式	穿过	这	大西洋	,	到	允许	这	翻译	-	海洋

[kə'res] .

caress	.
抚摸	.

远在大西洋彼岸的他，欣然弯下腰，允许了这跨越海洋的爱抚。

[ðɪs] [træns'pærənsi] [wɒz; wəz] ['waɪldli] [tʃɪəd] ,

This	transparency	was	wildly	cheered	,
这	透明度	曾是	疯狂地	欢呼	,

这种透明的做法受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [men]

and	was	followed	by	a	tremendous	crowd	of	shouting	and	yelling	men
和	曾是	随后	经过	一个	巨大的	人群	的	喊叫	和	大喊	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	boys	,
和	男孩们	,

随后，一大群男人和男孩发出震耳欲聋的叫喊声。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [rʊmz; ruːmz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

until	the	candles	went	out	,	and	the	bar	-	rooms	closed	for	the	night	.
直到	这	蜡烛	去	出去	,	和	这	酒吧	-	房间	关闭	为了	这	夜晚	.

直到蜡烛熄灭，酒吧关门歇业。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [meɪ] , [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	newspapers	of	the	13th	of	May	,	in	all	parts	of	the	country	,
这	报纸	的	这	13th	的	可能	,	在	全部	部分	的	这	国家	,

5月13日，全国各地的报纸都刊登了以下内容：

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][ˌdʒu:bi'leiʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['krəʊkə(r)] ,

indulged	in	the	wildest	jubilations	,	and	the	"	croakers	,
沉溺其中	在	这	最狂野的	欢庆	,	和	这	"	石首鱼	,

沉浸在最狂野的欢庆之中，而"呱呱叫的家伙们"

" [hu:] [hæd; həd] [ðeətu:'fɔ:] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] ,

"	who	had	theretofore	called	attention	to	the	weakness	of	the	American	navy	,
"	WHO	有	在此之前	称为	注意力	到	这	弱点	的	这	美国人	海军	,

"此前曾指出美国海军弱点的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['si:pɔ:t] ,

and	the	defenseless	condition	of	American	seaports	,
和	这	毫无防备	状况	的	美国人	海港	,

以及美国海港毫无防备的状况，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ridikju:l] [ænd; ənd] [ə'bju:zd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'meʒəd] [tɜ:mz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

were	ridiculed	and	abused	in	the	most	unmeasured	terms	throughout	the
是	嘲笑	和	受虐	在	这	最多	未测量的	条款	自始至终	这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

length	and	breadth	of	the	land	.
长度	和	宽度	的	这	土地	.

在全国各地，他们遭到了最无情的嘲笑和辱骂。

[ə'merɪkən] [ˌɪndʒə'nju:əti][wɒz; wəz] [lɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə] ['evri]

American	ingenuity	was	lauded	to	the	skies	,	as	being	equal	to	every
美国人	独创性	曾是	备受赞誉	到	这	天空	,	作为	存在	平等的	到	每一个

[ɪ'mɜ:dʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

美国人的创造力被誉为足以应对任何紧急情况，并广受赞誉。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd][əʊld] [wɜ:ld] ['meθədz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] -

and	able	to	bid	defiance	to	all	the	antiquated	Old	World	methods	of	war	-
和	有能力的	到	出价	蔑视	到	全部	这	过时的	老的	世界	方法	的	战争	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

并且能够无视旧世界所有陈旧的战争方式。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] — ['nevə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] [bɜ:d] — [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] ,

The	American	Eagle	—	never	a	very	modest	bird	—	flapped	its	wings	,
这	美国人	鹰	—	绝不	一个	非常	谦虚的	鸟	—	拍打	它是	翅膀	,

美国鹰——这种向来张扬的鸟类——拍打着翅膀，

[ænd; ənd] [skri:md] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [pʊt][tu:; tə] [ʃeɪm] [ɪts][məʊst][ɪk'strævəgənt] ['pri:viəs]

and	screamed	in	a	manner	which	put	to	shame	its	most	extravagant	previous
和	尖叫	在	一个	方式	哪个	放	到	耻辱	它是	最多	靡	以前的

['efəts] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

efforts	in	that	line	.
努力	在	那	线	.

它的尖叫声比以往任何一次都更加夸张。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [rɪ'vɜ:st] .

In	England	the	situation	was	exactly	reversed	.
在	英格兰	这	情况	曾是	确切地	反转	.

在英国，情况则恰恰相反。

[ðə; ði] [frentʃ] ['keɪb(ə)l][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'fiːt] [tuː; tə]

The	French	cable	had	of	course	carried	the	news	of	the	British	defeat	to
这	法语	电缆	有	的	课程	携带	这	消息	的	这	英国	击败	到

['pærɪs] ;

Paris	;
巴黎	;

当然，法国电报已经将英国战败的消息传到了巴黎；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['waɪəd][tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	from	them	it	had	been	wired	to	London	,
和	从	他们	它	有	到过	有线	到	伦敦	,

然后，电报从那里传到了伦敦。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [ig,zædʒə'reiʃən] [æz; əz] [frentʃ] [ʌn'frendlinəs] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [kʊd; kəd]

with	such	additions	and	exaggerations	as	French	unfriendliness	to	England	could
和	这样的	新增内容	和	夸张	作为	法语	不友好	到	英格兰	可以

[sə'dʒest] ;

suggest	;
建议	;

加上一些因法国对英国的不友好情绪而产生的夸张和添油加醋；

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

and	London	was	in	an	uproar	.
和	伦敦	曾是	在	一个	骚动	.

伦敦一片哗然。

[lɔːd] ['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn] ['efɪdʒi] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

Lord	Randolph	Churchill	was	burned	in	effigy	in	various	parts	of	the	city	and
主	兰道夫	丘吉尔	曾是	烧伤	在	人偶	在	各种各样的	部分	的	这	城市	和

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在伦敦市内及全国各地，人们焚烧了伦道夫·丘吉尔勋爵的肖像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [soʊz] ,

and	a	general	chorus	of	"	I	told	you	so's	,
和	一个	一般的	合唱	的	"	我	讲述	你	所以也是	,

以及一片“我早就告诉过你”的合唱声，

" ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɪn] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] , [ɒv; əv][ðə; ði]

"	coupled	with	estimates	of	the	cost	in	pounds	,	shillings	and	pence	,	of	the
"	耦合	和	估算	的	这	成本	在	磅	,	先令	和	便士	,	的	这

[dɪ'strɔɪd] [fliːt] ,

destroyed	fleet	,
损毁	舰队	,

再加上对被摧毁舰队的损失（以英镑、先令和便士计）的估算，

[went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [weɪl] , [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

went	up	like	a	National	wail	,	from	one	end	of	Great	Britain	to	the	other	.
去	向上	喜欢	一个	国家的	哀号	,	从	一	结尾	的	伟大的	英国	到	这	其他	.

如同举国哀嚎，响彻整个大不列颠。

['bɔnˌfaiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ɒn] ['evri] [hɪl] - [tɒp] [ɪn] ['aɪələnd] ,

Bonfires	were	lighted	on	every	hill	-	top	in	Ireland	,
篝火	是	照明	在	每一个	爬坡道	-	顶部	在	爱尔兰	,

爱尔兰的每个山顶上都点燃了篝火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] [kɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [griːn] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

and	the	streets	of	Dublin	and	Cork	were	fairly	green	with	millions	of
和	这	街道	的	都柏林	和	软木	是	相当	绿色的	和	百万	的

['aɪrɪʃ] [flægz] .

Irish	flags	.
爱尔兰	旗帜	.

都柏林和科克的街道上到处都是绿色的爱尔兰国旗。

[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd] [frentʃ] [wʌnz] , [ɔːl] [kən'teɪnd]

The	continental	newspapers	,	especially	the	German	and	French	ones	,	all	contained
这	大陆	报纸	,	尤其	这	德语	和	法语	一个	,	全部	包含

['leɪbəd] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

labored	articles	,
辛勤劳作	文章	,

欧洲大陆的报纸，尤其是德国和法国的报纸，都刊登了冗长乏味的文章。

['gɪvɪŋ] ['veərɪəs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

giving	various	accounts	of	the	battle	,
给予	各种各样的	账户	的	这	战斗	,

提供了各种不同的战斗描述，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] " [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l]

and	paying	the	highest	tribute	to	the	inventive	genius	of	"	those	wonderful
和	付费	这	最高	贡	到	这	富有创造力的	天才	的	"	那些	精彩的

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

并向"那些伟大的美国人"的创造天才致以最高的敬意，

" [ænd; ənd] [kən'dəʊlɪŋ] [wɪð] ['ɪŋglənd] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [veɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɒv; əv]

"	and	condoling	with	England	in	rather	a	sarcastic	vein	upon	her	loss	of
"	和	表示慰问	和	英格兰	在	相当	一个	讽刺的	静脉	之上	她	损失	的

[pre'stiːʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['paʊə(r)] .

prestige	as	a	naval	power	.
声望	作为	一个	海军	力量	.

"并以相当讽刺的口吻对英国失去海军强国的威望表示慰问。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

For	a	wonder	,
为了	一个	想知道	,

真是奇迹，

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['dʒɜːrnl] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	French	and	German	journals	had	at	length	a	subject	upon	which	they
这	法语	和	德语	期刊	有	在	长度	一个	主题	之上	哪个	他们

[kʊd; kəd] [ə'griː] ,

could	agree	,
可以	同意	,

法国和德国的期刊最终找到了一个双方都能达成共识的主题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ]

and	they	seemed	to	vie	with	each	other	in	the	publication	of	articles	in	which
和	他们	似乎	到	争夺	和	每个	其他	在	这	发布	的	文章	在	哪个

[ðeə(r)] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

their	intense	hatred	and	jealousy	of	England	,
他们的	激烈的	仇恨	和	妒忌	的	英格兰	,

他们似乎在竞相发表文章，在文章中表达他们对英国的强烈仇恨和嫉妒。

[wɒz; wəz][bʌt; bət] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] ,

was	but	thinly	disguised	,
曾是	但	薄薄的	伪装	,

只不过是略加伪装而已。

['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst][pə'laɪt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ]

under	the	most	polite	expressions	of	sympathy	for	her	fall	from	a
在下面	这	最多	有礼貌的	表达式	的	同情	为了	她	落下	从	一个

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ,

place	among	the	highest	,
地方	之中	这	最高	,

在对她从最高地位跌落表示最礼貌的同情之后，

[tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɔ:(r)] [fɔ:θ] - [reɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

to	a	position	among	the	third	or	fourth	-	rate	powers	of	the	world	.
到	一个	位置	之中	这	第三	或者	第四	-	速度	权力	的	这	世界	.

沦为世界三四流强国之一。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [səʊ] [kɔ:ld] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] " [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv]

The	immediate	dissolution	of	the	"	so	called	British	Empire	"	was	spoken	of
这	即时	溶解	的	这	"	所以	称为	英国	帝国	"	曾是	说	的

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,

as	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

“所谓大英帝国”的立即解体被视为理所当然的事情。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'si:d] [ðæt] [ɒ'streɪliə] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	while	it	was	generally	conceded	that	Australia	would	be	able	to
和	尽管	它	曾是	一般来说	承认	那	澳大利亚	会	是	有能力的	到

[meɪn'teɪn] [ɪt'self] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['paʊə(r)] ,

maintain	itself	as	an	independent	power	,
维持	本身	作为	一个	独立的	力量	,

虽然人们普遍认为澳大利亚能够保持其独立国家的地位，

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ði:z] ['raɪtər]

the	probable	fate	of	British	India	was	a	subject	upon	which	these	writers
这	可能	命运	的	英国	印度	曾是	一个	主题	之上	哪个	这些	作家

[dɪ'spleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] ,

displayed	for	three	or	four	days	,
显示	为了	三	或者	四	天	,

英属印度的可能命运是这些作家们连续三四天进行演讲的主题。

[ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:əti] ,

the	customary	combination	of	ignorance	and	ingenuity	,
这	习惯	组合	的	无知	和	独创性	,

无知与聪明的惯常结合，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [pres] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz][tu:; tə]['dʒʌstli] [rɪ'naʊnd] .

for	which	the	continental	press	of	Europe	is	to	justly	renowned	.
为了	哪个	这	大陆	按	的	欧洲	是	到	公正地	著名	.

这正是欧洲大陆报刊享有盛誉的原因。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] .

THE	RETURN	OF	THE	FLEET	.
这	返回	的	这	舰队	.

舰队回归。

[ɒn][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th [ɒv; əv][meɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] ,

On	the	13th	and	14th	of	May	,	there	was	a	thick	fog	,
在	这	13th	和	14th	的	可能	,	那里	曾是	一个	厚的	多雾路段	,

5月13日和14日，大雾弥漫。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

which	rendered	it	impossible	to	see	anything	at	a	greater	distance	than	a
哪个	渲染	它	不可能的	到	看	任何事物	在	一个	更大的	距离	比	一个

[fjuː] [jɑːrdz] .

few	yards	.
很少	码	.

这使得人们无法看清几码以外的任何物体。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

It	did	not	extend	more	than	a	mile	or	two	inland	,
它	做过	不是	延长	更多的	比	一个	英里	或者	二	内陆	,

它向内陆延伸的范围不超过一两英里。

[bʌt; bət] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːknəs] .

but	shrouded	the	whole	coast	in	an	impenetrable	darkness	.
但	被遮蔽的	这	所有的	海岸	在	一个	坚不可摧	黑暗	.

但却将整个海岸线笼罩在一片无法穿透的黑暗之中。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['brʊklɪn] ;

The	rejoicings	and	congratulations	still	continued	in	New	York	and	Brooklyn	;
这	欢庆	和	恭喜!	仍然	持续	在	新的	约克	和	布鲁克林	;

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [dɪ'griː] .

but	in	a	diminished	degree	.
但	在	一个	减少	程度	.

纽约和布鲁克林的欢庆和祝贺仍在继续，但规模有所减弱。

['iːv(ə)n] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [rɪ'kwaɪəz] ['briːðɪŋ] [spelz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli]

Even	patriotism	requires	breathing	spells	,	and	the	citizens	were	fairly
甚至	爱国主义	需要	呼吸	咒语	,	和	这	公民	是	相当

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] .

worn	out	with	their	celebration	.
磨损	出去	和	他们的	庆典	.

即使是爱国主义也需要喘息之机，市民们在庆祝活动中已经相当疲惫了。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [eə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [kən'tentmənt] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

A	quiet	air	of	cheerful	contentment	,	under	which	was	plainly	evident	a	feeling
一个	安静的	空气	的	快乐	满意	,	在下面	哪个	曾是	显然	明显	一个	感觉

[ɒv; əv] [sə'riːn] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

of	serene	self	-	satisfaction	,
的	安详	自己	-	满意	,

一种宁静祥和的氛围，透着愉悦的满足感，其下明显流露出一种平静的自我满足。

[hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ɪg'zjuːbərənt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [tuː] [deɪz] ;

had	replaced	the	boisterous	and	exuberant	manner	of	the	previous	two	days	;
有	替换	这	喧闹的	和	旺盛	方式	的	这	以前的	二	天	;

取代了前两天喧闹奔放的作风；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv]

and	when	the	sun	rose	clear	and	bright	on	the	morning	of	the	15th	of
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	清除	和	明亮的	在	这	早晨	的	这	15th	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

5月15日清晨，太阳高挂天空，阳光灿烂。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['suːpə(r)] - [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [flægz] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ]

aside	from	the	super	-	abundance	of	American	flags	,	which	gave	the	city	a
旁边	从	这	极好的	-	丰富	的	美国人	旗帜	,	哪个	给予	这	城市	一个

['hɒlədeɪ] [lʊk] ,

holiday	look	,
假期	看	,

除了随处可见的美国国旗，让这座城市充满了节日气氛之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .

there	was	nothing	to	indicate	any	unusual	excitement	.
那里	曾是	没有什么	到	表明	任何	异常	激动	.

没有任何迹象表明有任何异常兴奋的迹象。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Although	the	weather	was	perfectly	clear	in	the	city	,
虽然	这	天气	曾是	完美	清除	在	这	城市	,

虽然城里天气晴朗，

[ðə; ði] [fɒg] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [θɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [beɪ] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['sændi] [hʊk] ,

the	fog	still	continued	very	thick	in	the	lower	bay	,	and	outside	of	Sandy	Hook	,
这	多雾路段	仍然	持续	非常	厚的	在	这	降低	湾	,	和	外部	的	沙	钩	,

海湾下游和桑迪胡克郊外的雾气依然很浓。

[səʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [nuːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] ,

so	that	until	nearly	noon	,	when	it	began	to	clear	away	,
所以	那	直到	几乎	中午	,	什么时候	它	开始	到	清除	离开	,

所以直到临近中午，云才开始散去。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪləndz] .

nothing	could	be	seen	from	the	Highlands	.
没有什么	可以	是	已见	从	这	高地	.

从高地上什么也看不到。

[ə'baʊt] [nuːn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'spætʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [ðeə(r)] ,

About	noon	,	however	,	despatches	began	to	arrive	from	the	operator	there	,
关于	中午	,	然而	,	电报	开始	到	到达	从	这	操作员	那里	,

然而，大约中午时分，开始收到来自那里的接线员发来的电报。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['grædʒuəl] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] .

describing	the	gradual	lifting	of	the	fog	.
描述	这	逐渐地	举重	的	这	多雾路段	.

描述雾气逐渐消散的过程。

" - . - [ə; eɪ] . [em] . [fɒg] ['lɪftɪŋ] ['sləʊli] .

"	11	.	45	A	.	M	.	Fog	lifting	slowly	.
"	-	.	-	一个	.	M	.	多雾路段	举重	缓慢地	.

上午 11:45，雾气逐渐消散。

['sændi] [hʊk] [naʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

Sandy	Hook	now	plainly	visible	.
沙	钩	现在	显然	可见的	.

桑迪胡克现在清晰可见。

" - . - [ə; eɪ] . [em] . ['skɒtlənd] ['laɪtʃɪp] [naʊ] [ɪn] [saɪt] .

"	11	.	55	A	.	M	.	Scotland	Lightship	now	in	sight	.
"	-	.	-	一个	.	M	.	苏格兰	灯船	现在	在	视线	.

“上午 11:55，苏格兰灯船已出现在视野中。”

['sevrəl] ['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .

Several	coasting	vessels	lying	near	her	at	anchor	.
一些	滑行	船只	说谎	靠近	她	在	锚	.

几艘沿岸船只在她附近抛锚停泊。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [saɪt] .

Nothing	else	in	sight	.
没有什么	别的	在	视线	.

周围什么也没有。

" - . - [piː] . [em] . ['sændi] [hʊk] ['laɪtʃɪp] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] .

"	12	.	10	P	.	M	.	Sandy	Hook	Lightship	now	visible	.
"	-	.	-	P	.	M	.	沙	钩	灯船	现在	可见的	.

“下午 12:10，桑迪胡克灯船可见。”

['sevrəl] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Several	**vessels**	**lying**	**near**	**her**	**.**
一些	船只	说谎	靠近	她	.

她附近停泊着几艘船。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Impossible	**to**	**make**	**out**	**just**	**what**	**they**	**are**	**.**
不可能的	到	制作	出去	只是	什么	他们	是	.

根本看不清它们到底是什么。

['weðə(r)] [stɪl] ['heɪzi] .

Weather	**still**	**hazy**	**.**
天气	仍然	朦胧	.

天气依然雾蒙蒙的。

" - . - [piː] . [em] . ['brɪtɪʃ] [fliːt] ['evɪdəntli] [nɒt] [ɔːl] [gɒn] [jet] .

"	**12**	**.**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**British**	**fleet**	**evidently**	**not**	**all**	**gone**	**yet**	**.**
"	-	.	-	P	.	M	.	英国	舰队	显然	不是	全部	已消失	然而	.

“下午 12:30，英国舰队显然还没有全部撤离。”

['prɒbəbli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [fɒg] .

Probably	**waited**	**for**	**disappearance**	**of**	**fog**	**.**
大概	等待	为了	消失	的	多雾路段	.

可能是在等雾散。

['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðiː] ['laɪtʃɪp] . "

Forty	**or**	**fifty**	**large**	**and**	**small**	**vessels**	**lying**	**near**	**the**	**Lightship**	**.**	**"**
四十	或者	五十	大的	和	小的	船只	说谎	靠近	这	灯船	.	"

灯船附近停泊着四五十艘大小不一的船只。

" [wʌn] . - [piː] . [em] . [sməʊk] [naʊ] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['fʌnlz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [fliːt] .

"	**1**	**.**	**15**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Smoke**	**now**	**issuing**	**from**	**the**	**funnels**	**of**	**several**	**of**	**the**	**fleet**	**.**
"	1	.	-	P	.	M	.	抽烟	现在	发行	从	这	漏斗	的	一些	的	这	舰队	.

下午 1 点 15 分，舰队中几艘船的烟囱开始冒烟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [weɪ] . "

They	**are**	**evidently**	**about**	**to**	**get**	**under**	**way**	**.**	**"**
他们	是	显然	关于	到	得到	在下面	方式	.	"

他们显然即将开始。

" [wʌn] . - [piː] . [em] . [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʌn] [bəʊt] , [ɪz] [naʊ] ['stiːmɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn]

"	**1**	**.**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**A**	**small**	**vessel**	**,**	**evidently**	**a**	**gun**	**boat**	**,**	**is**	**now**	**steaming**	**rapidly**	**in**
"	1	.	-	P	.	M	.	一个	小的	血管	,	显然	一个	枪	船	,	是	现在	蒸煮	快速	在

[tə'wɔːdz] ['sændi] [hʊk] .

towards	**Sandy**	**Hook**	**.**
向	沙	钩	.

下午 1:30，一艘小船，显然是一艘炮艇，正快速驶向桑迪胡克。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ʃəʊz] [nəʊ][flæg][ɒv; əv] [truːs]

She	**probably**	**desires**	**to**	**communicate**	**with**	**the**	**shore**	**;**	**but**	**shows**	**no**	**flag**	**of**	**truce**
她	大概	欲望	到	交流	和	这	支撑	;	但	演出	不	旗帜	的	休战

[æz; əz] [jet] . "

as	**yet**	**.**	**"**
作为	然而	.	"

她可能想要与岸边沟通，但目前尚未亮出任何休战旗。

" [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ['brɪtɪʃ] ['gʌnbəʊt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][lɑːst] [dɪ'spætʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [pɑːst] ['sændi]

"	**2**	**P**	**.**	**M**	**.**	**British**	**gunboat**	**referred**	**to**	**in**	**last**	**despatch**	**has**	**just**	**passed**	**Sandy**
"	2	P	.	M	.	英国	炮舰	指	到	在	最后的	调度	有	只是	通过了	沙

[hʊk] ,

Hook	**,**
钩	,

“下午2点，上一份电报中提到的英国炮艇刚刚经过桑迪胡克。”

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['hedɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [swɒʃ] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət] ['sʌmwɒt] [rɪ'dju:st] [spi:d] . "

and	is	now	heading	up	the	Swash	Channel	at	somewhat	reduced	speed	.	"
和	是	现在	标题	向上	这	挥舞	渠道	在	有些	减少	速度	.	"

现在正以稍慢的速度驶入斯沃什海峡。

" [ˌtu:'tu:] . - [pi:] . [em] . ['gʌnbəʊt] , ['ɑ:ftə(r)] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

"	2	.	45	P	.	M	.	Gunboat	,	after	stopping	and	apparently	examining	the	battle
"	2	.	-	P	.	M	.	炮舰	,	后	停止	和	显然	检查	这	战斗

[graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th ,

ground	of	the	11th	,
地面	的	这	11th	,

“下午2点45分，炮艇停下来，显然是勘察了11日的战场，

[naʊ] ['sti:mɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['nærəʊz] .

now	steaming	slowly	up	towards	the	Narrows	.
现在	蒸煮	缓慢地	向上	向	这	狭窄处	.

现在正缓缓向海峡方向驶去。

" [ði:z] [dɪ'spætʃ] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

"	These	despatches	attracted	considerable	attention	in	the	city	,	and	when	they
"	这些	电报	吸引	大量	注意力	在	这	城市	,	和	什么时候	他们

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpəz] ,

appeared	in	the	evening	papers	,
出现	在	这	晚上	文件	,

“这些报道在城里引起了相当大的关注，当它们出现在晚报上时，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] ['sə:maiz, sə:'maiz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv]

there	were	numerous	surmises	as	to	the	reasons	for	the	return	of
那里	是	很多的	推测	作为	到	这	原因	为了	这	返回	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnbəʊt] .

the	English	gunboat	.
这	英语	炮舰	.

关于英国炮艇返回的原因，人们提出了许多猜测。

[nɒt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

Not	much	attention	was	paid	to	the	matter	,	however	.
不是	很多	注意力	曾是	有薪酬的	到	这	事情	,	然而	.

然而，此事并未引起太多关注。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['rendə(r)] [ðɪs] ['nærətɪv] [æz; əz] [bri:f] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

And	now	,	in	order	to	render	this	narrative	as	brief	and	explicit	as	possible
和	现在	,	在	命令	到	使成为	这	叙述	作为	简短的	和	显式	作为	可能的

,

,

,

现在，为了尽可能简洁明了地叙述这段内容，

[ai] [wɪl] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] ,

I	will	quote	from	the	official	report	of	the	British	Admiral	,
我	将要	引用	从	这	官方的	报告	的	这	英国	上将	,

我将引用英国海军上将的官方报告：

[æz; əz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	best	and	most	reliable	authority	as	to	the	occurrences	of	the
作为	这	最好的	和	最多	可靠的	权威	作为	到	这	发生	的	这

[nekst] [fju:] [deɪz] .

next	few	days	.
下一个	很少	天	.

作为对未来几天事件发展最权威、最可靠的权威机构。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th ,

"	After	the	severe	action	on	the	night	of	the	11th	,
"	后	这	严重	行动	在	这	夜晚	的	这	11th	,

“在11日晚的激烈行动之后，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ʃɪps] ,

which	resulted	in	the	loss	of	three	of	our	most	formidable	ships	,
哪个	结果	在	这	损失	的	三	的	我们的	最多	强大	船舶	,

结果导致我们损失了三艘最强大的战舰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['krɪplɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'eɪblɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ˌhɪərɪnbɪ'fɔː]

and	the	serious	crippling	and	disabling	of	several	others	,	as	hereinbefore
和	这	严肃的	致残	和	禁用	的	一些	其他的	,	作为	在此之前

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

以及如前所述，其他几人遭受的严重致残和残疾，

[aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)]['hɑːbə(r)][tuː; tə][æn; ən]

I	deemed	it	advisable	to	withdraw	from	the	outer	harbor	to	an
我	被认为	它	建议	到	提取	从	这	外	港口	到	一个

['æŋkərɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] ,

anchorage	near	the	bar	,
安克雷奇	靠近	这	酒吧	,

我认为最好从外港撤退到沙洲附近的锚地。

[tuː; tə][geɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

to	gain	time	for	consultation	with	the	officers	of	the	fleet	,
到	获得	时间	为了	咨询	和	这	警官	的	这	舰队	,

为了争取时间与舰队军官进行磋商，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,

as	well	as	to	ascertain	exactly	the	amount	of	damage	we	had	sustained	,
作为	出色地	作为	到	探明	确切地	这	数量	的	损害	我们	有	持续	,

以及确定我们究竟遭受了多少损失，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'fektɪv] [fɔːs] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] .

and	our	remaining	effective	force	available	for	a	renewal	of	hostilities	.
和	我们的	其余的	有效的	力量	可用的	为了	一个	续期	的	敌对行动	.

我们剩余的有效兵力可用于重新发动战争。

" [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɒn][ðə; ði] 12th , [ðə; ði] [fliːt] , [mʌtʃ] ['skætəd] , [wɒz; wəz][ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑː(r)] ;

"	At	daybreak	on	the	12th	,	the	fleet	,	much	scattered	,	was	all	outside	the	bar	;
"	在	拂晓	在	这	12th	,	这	舰队	,	很多	疏散	,	曾是	全部	外部	这	酒吧	;

“12日黎明时分，舰队虽然分散，但都已在河口外；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] ['hævɪŋ] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

some	of	the	commanders	having	either	from	an	excess	of	caution	,	or	a
一些	的	这	指挥官	拥有	任何一个	从	一个	过量的	的	警告	,	或者	一个

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] ,

misunderstanding	of	orders	,
误解	的	订单	,

有些指挥官要么是过于谨慎，要么是误解了命令，

[prə'siːdid] [səʊ][fɑː(r)][aʊt][tuː; tə] [siː] , [ðæt] [rɪ'kɔːl] ['sɪgnlz] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

proceeded	so	far	out	to	sea	,	that	recall	signals	could	not	reach	them	.
继续	所以	远的	出去	到	海	,	那	记起	信号	可以	不是	抵达	他们	.

他们驶向了远离海岸的深海，以至于召回信号无法传到他们那里。

[baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ,

By	nine	o'clock	,	however	,	they	had	all	returned	within	call	,
经过	九	点钟	,	然而	,	他们	有	全部	返回	之内	称呼	,

然而，到九点钟，他们都按时返回了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] [hʊk] ['laɪtʃɪp] .

and	were	anchored	in	the	vicinity	of	the	Sandy	Hook	Lightship	.
和	是	锚定	在	这	附近	的	这	沙	钩	灯船	.

并停泊在桑迪胡克灯船附近。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [laɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [iː] . [baɪ][es] . [frɒm; frəm] ['sændi] [hʊk] ,

This	vessel	lies	about	eight	miles	E	.	by	S	.	from	Sandy	Hook	,
这	血管	谎言	关于	八	英里	E	.	经过	S	.	从	沙	钩	,

这艘船位于桑迪胡克东南偏东约八英里处。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['hevi] ['iːstəli] [ɔː(r)] ['sʌðəli] [geɪlz] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spəʊzd]

and	although	in	heavy	Easterly	or	Southerly	gales	,	the	position	is	a	very	exposed
和	虽然	在	重的	东风	或者	南风	狂风	,	这	位置	是	一个	非常	裸露

[wʌn] ,

one	,
一	,

虽然在强劲的东风或南风中，这个位置非常容易受到风力影响，

[jet] [ɪn] ['ɔːdnrəli] [feə(r)] ['weðə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd]['hɪərəʊ][ɪn] [meɪ] ,

yet	in	ordinarily	fair	weather	,	such	as	is	usually	had	hero	in	May	,
然而	在	按说	公平的	天气	,	这样的	作为	是	通常	有	英雄	在	可能	,

然而，在通常晴朗的天气里，例如五月份常见的晴朗天气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [stiːm] ['ves(ə)lz] [wɪð] [bæŋkt] ['faɪərz] .

it	is	a	perfectly	safe	anchorage	,	especially	for	steam	vessels	with	banked	fires	.
它	是	一个	完美	安全的	安克雷奇	,	尤其	为了	蒸汽	船只	和	银行	火灾	.

这是一个非常安全的锚地，尤其适合有岸边火堆的蒸汽船。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [miːt] [ɒn][ðə; ði]

A	council	of	the	flag	officers	of	the	fleet	was	called	to	meet	on	the
一个	理事会	的	这	旗帜	警官	的	这	舰队	曾是	称为	到	见面	在	这

['flægʃɪp] [æt; ət][wʌn][piː] . [em] .

flagship	at	1	P	.	M	.
旗舰	在	1	P	.	M	.

下午1点，舰队高级军官在旗舰上召开会议。

" [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , ['diːteɪld] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ves(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

"	At	this	meeting	,	detailed	reports	of	the	condition	of	each	vessel	were	made
"	在	这	会议	,	详细的	报告	的	这	状况	的	每个	血管	是	制成

;

;
;

“在这次会议上，详细汇报了每艘船的状况；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] - - ,

and	to	my	great	satisfaction	,	I	discovered	that	the	'	Sansparei	,
和	到	我的	伟大的	满意	,	我	发现	那	这	-	-	,

令我非常满意的是，我发现了“Sansparei,

- [ɔːl'ðəʊ] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

'	although	two	of	her	compartments	were	full	of	water	,	and	her
-	虽然	二	的	她	隔间	是	满的	的	水	,	和	她

[meɪn] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] ,

main	engines	were	disabled	,
主要的	发动机	是	已禁用	,

尽管她的两个舱室都灌满了水，而且她的主引擎也失效了，

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'hɜːt] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːməmənt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ;

was	entirely	unhurt	—	so	far	as	her	armament	was	concerned	;
曾是	完全	毫发无损	—	所以	远的	作为	她	武器	曾是	担心的	;

就她的武器装备而言，她毫发无损；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [gʌnz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'fektɪv] ,

and	that	if	she	could	reach	a	position	where	her	guns	would	be	effective	,
和	那	如果	她	可以	抵达	一个	位置	在哪里	她	枪支	会	是	有效的	,

如果她能到达一个能让她的枪支发挥有效作用的位置，

[wɒz; wəz][æz; əz] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz]['evə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'fensɪv] [p'ɜ:pəsɪz] .

was	as	formidable	as	ever	for	offensive	purposes	.
曾是	作为	强大	作为	曾经	为了	进攻	目的	.

在进攻方面，它仍然像以往一样强大。

[ðə; ði] - [haʊ] - [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [nɒkt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ] ;

The	'	Howe	'	had	also	had	a	hole	knocked	into	her	by	a	torpedo	;
这	-	豪	-	有	还	有	一个	洞	敲门	进入	她	经过	一个	鱼雷	;

“豪”号也被鱼雷击穿了一个大洞；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn]

but	the	damage	was	not	such	as	to	interfere	with	her	effectiveness	in
但	这	损害	曾是	不是	这样的	作为	到	干扰	和	她	效力	在

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] .

the	slightest	degree	.
这	丝毫	程度	.

但这种损伤丝毫没有影响她的工作效率。

[ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪflɪŋ] ,

The	damages	to	the	other	vessels	were	trifling	,
这	损害	到	这	其他	船只	是	琐事	,

其他船只的损失微不足道。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] ['naɪðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['məʊtɪv] [nɔ:(r)][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [p'aʊəz] .

and	interfered	neither	with	their	motive	nor	their	fighting	powers	.
和	干扰	两者都不	和	他们的	动机	也不	他们的	斗争	权力	.

既没有干扰他们的动机，也没有干扰他们的战斗力。

" [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [vɪk'tɔ:riə] - [ænd; ənd] - ['kæmpərˌdaʊn] - [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

"	The	absolute	destruction	of	the	'	Victoria	'	and	'	Camperdown	'	by	the	enemy	,
"	这	绝对	破坏	的	这	-	维多利亚	-	和	-	坎珀当	-	经过	这	敌人	,

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [self] - [di'strɔi] [tɔ:'pi:dəʊ] [boʊts] ,

by	means	of	self	-	destroying	torpedo	boats	,
经过	方法	的	自己	-	摧毁	鱼雷	船	,

“敌方使用自毁鱼雷艇彻底摧毁了‘维多利亚’号和‘坎珀当’号。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌɪnə'bɪləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst]

and	the	complete	inability	of	our	other	vessels	to	defend	themselves	against
和	这	完全的	无力	的	我们的	其他	船只	到	保卫	他们自己	反对

['sɪmələ(r)] [ə'tæks] ,

similar	attacks	,
相似的	攻击	,

而我们的其他舰船完全无力抵御类似的攻击，

[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [fli:t] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ri:tʃ] .

had	been	the	cause	of	my	withdrawing	the	fleet	beyond	their	reach	.
有	到过	这	原因	的	我的	撤退	这	舰队	超过	他们的	抵达	.

正是因为如此，我才将舰队撤出他们的控制范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ,

And	the	first	question	to	be	discussed	and	decided	,
和	这	第一的	问题	到	是	讨论	和	决定	,

首先要讨论和决定的问题是：

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'tæk] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'pɒn][juː 'es][ɪn] [keɪs] [wiː; wi]

related	to	the	probability	of	a	similar	attack	being	made	upon	us	in	case	we
有关的	到	这	可能性	的	一个	相似的	攻击	存在	制成	之上	我们	在	案件	我们

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

returned	to	the	harbor	.
返回	到	这	港口	.

这与我们返回港口时可能遭受类似袭击的概率有关。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [self] - [di'strɔi] [tɔː'piːdəʊ] [boʊts] ,

If	the	enemy	had	a	force	of	these	self	-	destroying	torpedo	boats	,
如果	这	敌人	有	一个	力量	的	这些	自己	-	摧毁	鱼雷	船	,

如果敌方拥有一支由这种自毁式鱼雷艇组成的舰队，

['iːkwəl] [ɪn]['nʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [kəm'pəʊzɪŋ] ['aʊə(r)] [fliːt] ,

equal	in	number	to	the	vessels	composing	our	fleet	,
平等的	在	数字	到	这	船只	构成	我们的	舰队	,

数量与我方船队舰艇数量相等，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] ['mædnəs] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['fɜːðə(r)] [hɑː'stɪlətiz] .

it	would	be	simple	madness	to	undertake	further	hostilities	.
它	会	是	简单的	疯狂	到	承担	更远	敌对行动	.

继续发动敌对行动简直是疯了。

" [ðiːz] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['swɪftə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['swɪftɪst] [ʃɪps] ;

"	These	boats	were	swifter	than	our	swiftest	ships	;
"	这些	船	是	更迅捷	比	我们的	最快	船舶	;

“这些船比我们最快的船还要快；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [raɪt] [θruː] ['aʊə(r)][tɔː'piːdəʊ]

and	were	so	large	and	heavy	that	they	could	go	right	through	our	torpedo
和	是	所以	大的	和	重的	那	他们	可以	去	正确的	通过	我们的	鱼雷

[nets] [ænd; ənd] [buːmz] ,

nets	and	booms	,
网	和	繁荣	,

它们体积庞大、重量惊人，甚至能够直接穿过我们的鱼雷防护网和防雷屏障。

[ænd; ənd] [pɪəs] [ðə; ði] [hʌlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪn] ;

and	pierce	the	hulls	of	our	ships	far	below	the	water	line	;
和	刺穿	这	船体	的	我们的	船舶	远的	以下	这	水	线	;

并刺穿我方船只的船体，深度远超水线；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌrə] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði] - [vɪk'tɔːriə] - [ænd; ənd] -

and	the	thorough	manner	in	which	they	had	blown	the	'	Victoria	'	and	'
和	这	彻底	方式	在	哪个	他们	有	吹	这	-	维多利亚	-	和	-

['kæmpərˌdaʊn] - [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Camperdown	'	to	pieces	,
坎珀当	-	到	件	,

他们彻底炸毁了“维多利亚”号和“坎珀当”号，手法极其残忍。

[hæd; həd] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'fləʊt] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] ['efəts] .

had	convinced	me	that	nothing	afloat	could	withstand	their	destructive	efforts	.
有	确信	我	那	没有什么	漂浮	可以	经受	他们的	破坏性的	努力	.

这让我确信，没有什么东西能抵挡住他们的破坏力。

[ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [ɪn] [iːtʃ]

Indeed	I	have	since	learned	that	there	were	two	tons	of	dynamite	in	each
的确	我	有	自从	学习	那	那里	是	二	吨	的	炸药	在	每个

[dɪs'tʃɑːdʒ] — [æn; ən] [ə'maʊnt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

discharge	—	an	amount	sufficient	,
释放	—	一个	数量	充足的	,

事实上，我后来得知，每次爆炸中都使用了两吨炸药——数量相当可观。

[ɪf] ['prɒpəli] [daɪ'rɛktɪd] , [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevɪst] ['ves(ə)l] ['evə(r)] [bɪlt] , ['bɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

if	properly	directed	,	to	lift	the	heaviest	vessel	ever	built	,	bodily	out	of	the	water
如果	适当地	指导	,	到	举起	这	最重	血管	曾经	建造	,	身体上的	出去	的	这	水

.

:

.

如果操作得当，可以将有史以来建造的最重的船只整体吊出水面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]

It	was	,	therefore	,	of	vital	importance	to	us	,	to	find	out	,	if	possible
它	曾是	,	所以	,	的	必不可少的	重要性	到	我们	,	到	寻找	出去	,	如果	可能的

,

,

,

因此，对我们来说至关重要的是，尽可能地找出答案。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [boʊts] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [haʊ] ['meni] ;

whether	the	enemy	had	any	more	of	these	boats	,	and	if	so	,	how	many	;
无论	这	敌人	有	任何	更多的	的	这些	船	,	和	如果	所以	,	如何	许多	;

敌方是否还有更多这样的船只，如果有，有多少艘?

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

and	for	that	purpose	I	called	a	council	of	officers	,
和	为了	那	目的	我	称为	一个	理事会	的	警官	,

为此，我召集了军官会议。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['defɪnət] ['nɒlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði]

in	the	hope	that	some	of	them	might	have	more	definite	knowledge	on	the
在	这	希望	那	一些	的	他们	可能	有	更多的	定	知识	在	这

['sʌbdʒɪkt] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] .

subject	than	I	had	.
主题	比	我	有	.

希望他们中有些人对这个主题有比我更确切的了解。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv]

"	During	this	council	,	the	opinion	was	expressed	by	the	commanding	officer	of
"	期间	这	理事会	,	这	观点	曾是	表达	经过	这	指挥	官	的

[ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ['mɜːtʃənt] ['kruːzə(r)] ,

the	converted	merchant	cruiser	,
这	转换	商人	巡洋舰	,

“在这次会议上，改装商船巡洋舰的指挥官表达了意见，

- ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

'	City	of	New	York	,
-	城市	的	新的	约克	,

纽约市

- [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [men] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	that	he	had	some	men	on	board	his	ship	who	knew	something	about	it	,
-	那	他	有	一些	男人	在	木板	他的	船	WHO	知道	某物	关于	它	,

“他船上有些人知道这件事。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz] .

and	at	my	request	he	went	on	board	his	vessel	to	make	inquiries	.
和	在	我的	要求	他	去	在	木板	他的	血管	到	制作	查询	.

应我的要求，他登船进行调查。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ʃɔːtli] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

He	returned	shortly	,	bringing	with	him	an	assistant	engineer	,
他	返回	不久	,	带来	和	他	一个	助手	工程师	,

他很快返回，并带回了一名助理工程师。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [ɒn][ðə; ði] - ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

who	had	been	employed	on	the	'	City	of	New	York	,
WHO	有	到过	受雇	在	这	-	城市	的	新的	约克	,

曾在"纽约市"工作过的人

- [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl]

'	when	she	was	engaged	in	the	merchant	service	between	New	York	and	Liverpool
-	什么时候	她	曾是	已订婚的	在	这	商人	服务	之间	新的	约克	和	利物浦

;

;

;

当她在纽约和利物浦之间从事商船服务时；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] — [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən]

and	after	considerable	objection	on	his	part	—	although	he	was	a	Scotchman
和	后	大量	异议	在	他的	部分	—	虽然	他	曾是	一个	苏格兰人

,

,

,

尽管他是一名苏格兰人，但他还是提出了相当大的反对意见。

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [əˈmerɪkən] — [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv]

and	not	an	American	—	he	admitted	that	on	one	of	the	last	voyages	of
和	不是	一个	美国人	—	他	承认	那	在	一	的	这	最后的	航程	的

[ðæt] ['ves(ə)l] ,

that	vessel	,
那	血管	,

而且他不是美国人——他承认，在那艘船的最后几次航行中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌfɪlə'delfɪə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [self] - [diˈstrɔi] [tɔːˈpiːdəʊ]

he	had	visited	Philadelphia	,	and	had	seen	the	two	self	-	destroying	torpedo
他	有	到访	费城	,	和	有	已见	这	二	自己	-	摧毁	鱼雷

['ves(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [stɒks] ,

vessels	on	the	stocks	,
船只	在	这	股票	,

他曾到访费城，并亲眼目睹了正在建造中的两艘自毁式鱼雷艇。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesəz] . [kræmp] , [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

in	the	shipyard	of	the	Messrs	.	Cramp	,	in	that	city	.
在	这	船厂	的	这	先生们	.	抽筋	,	在	那	城市	.

在该市克拉姆普先生的造船厂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ðen] , [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti]

They	were	unfinished	then	,	and	regarded	more	in	the	light	of	curiosities
他们	是	未完成	然后	,	和	认为	更多的	在	这	光	的	奇闻异事

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

当时它们尚未完成，更多地被视为新奇之物而非其他用途。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [əʊn] [ðem; ðəm] ;

The	Government	did	not	even	own	them	;
这	政府	做过	不是	甚至	自己的	他们	;

政府甚至都不拥有它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɪlt] [baɪ] ['praɪvət] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ;

but	they	were	being	built	by	private	parties	for	experimental	purposes	;
但	他们	是	存在	建造	经过	私人的	各方	为了	实验	目的	;

但它们是由私人团体出于实验目的而建造的；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['rɪdɪkju:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] .

and	were	the	subject	of	much	ridicule	among	the	workmen	.
和	是	这	主题	的	很多	嘲笑	之中	这	工人	.

他们因此成为工人们嘲笑的对象。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] .

He	explained	the	principle	upon	which	they	were	to	operate	.
他	解释	这	原则	之上	哪个	他们	是	到	操作	.

他解释了他们运作所依据的原则。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ræm][æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] ,

A	hollow	ram	at	the	bow	contained	an	enormous	charge	of	dynamite	,
一个	空洞的	内存	在	这	弓	包含	一个	巨大的	收费	的	炸药	,

船首的空心撞角内装有大量的炸药。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [klɒk] - [wɜ:k] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət]

which	was	connected	by	an	electric	clock	-	work	arrangement	,	with	the	pilot
哪个	曾是	连接	经过	一个	电的	钟	-	工作	安排	,	和	这	飞行员

[haʊs] ,

house	,
房子	,

它通过一个电动钟表装置与驾驶室相连，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spləʊdɪd][baɪ][ðə; ði]['paɪlət]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:]

and	was	to	be	exploded	by	the	pilot	after	he	had	run	her	into
和	曾是	到	是	爆炸了	经过	这	飞行员	后	他	有	跑步	她	进入

[ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ves(ə)l] ;

the	hull	of	the	hostile	vessel	;
这	船体	的	这	敌对的	血管	;

飞行员驾驶飞机撞上敌舰船体后，将引爆该炸弹；

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvəbɔ:d] [wɪð] [laɪf] - [prɪ'zɜ:rv] [su:ts] [ɒn] ,

the	pilot	and	the	crew	jumping	overboard	with	life	-	preserving	suits	on	,
这	飞行员	和	这	全体人员	跳	落水	和	生活	-	保存	西装	在	,

飞行员和机组人员穿着救生衣跳入海中。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pɪkt] [ʌp]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

and	taking	their	chances	of	being	picked	up	after	the	explosion	.
和	采取	他们的	机会	的	存在	挑选	向上	后	这	爆炸	.

他们只能寄希望于爆炸后被人救起。

" [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['tælɪd] [səʊ][ɪg'zæktlɪ] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [vɪk'tɔ:riə] - [ænd; ənd]

"	This	description	tallied	so	exactly	with	the	manner	in	which	the	'	Victoria	'	and
"	这	描述	统计	所以	确切地	和	这	方式	在	哪个	这	-	维多利亚	-	和

[ðə; ði] - ['kæmpər,daʊn] - [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] ,

the	'	Camperdown	'	had	been	destroyed	,
这	-	坎珀当	-	有	到过	损毁	,

“这一描述与‘维多利亚号’和‘坎珀当号’的损毁方式完全吻合。”

[ðæt] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:]

that	the	conclusion	was	irresistible	,	that	it	was	the	work	of	these	two
那	这	结论	曾是	无法抗拒	,	那	它	曾是	这	工作	的	这些	二

[ɪk,sperɪ'ment(ə)l] ['ves(ə)lz] ;

experimental	vessels	;
实验	船只	;

结论是毋庸置疑的，这是这两艘实验船的功劳；

[ænd; ənd] [ðæt] ([ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

and	that	(	there	being	no	more	of	them	;	or	,	the	enemy	being	out	of
和	那	(	那里	存在	不	更多的	的	他们	;	或者	,	这	敌人	存在	出去	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

而且（因为他们已经没有更多了；或者，敌人弹药耗尽了，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [rɪ'njʊ] ['aʊə(r)]

so	to	speak	)	there	was	really	nothing	to	prevent	us	from	renewing	our
所以	到	说话	)	那里	曾是	真的	没有什么	到	防止	我们	从	更新	我们的

[ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] ;

attack	at	the	earliest	possible	moment	;
攻击	在	这	最早	可能的	片刻	;

可以说，没有什么能阻止我们在第一时间再次发起进攻；

['təʊɪŋ] [ðə; ði] - - - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld]['ves(ə)lz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)]

towing	the	'	Sanspareil	'	and	the	other	disabled	vessels	to	a	point	where	their
拖带	这	-	-	-	和	这	其他	已禁用	船只	到	一个	观点	在哪里	他们的

[gʌnz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔmbaːdɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

guns	would	be	effective	for	bombarding	purposes	.
枪支	会	是	有效的	为了	轰炸	目的	.

将“Sanspareil”号和其他失去动力的船只拖到可以有效进行炮击的位置。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ][swɪft] ['gʌnbəʊt][ɪn][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði]

"	It	was	therefore	decided	to	send	a	swift	gunboat	in	to	reconnoitre	the
"	它	曾是	所以	决定	到	发送	一个	迅速	炮舰	在	到	侦察	这

['ləʊə(r)] [beɪ] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ;

lower	bay	early	the	following	morning	;
降低	湾	早期的	这	下列的	早晨	;

因此决定第二天清晨派一艘快速炮艇去侦察下湾；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] , [ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ]

and	if	her	report	was	favorable	,	the	whole	fleet	was	to	follow
和	如果	她	报告	曾是	有利	,	这	所有的	舰队	曾是	到	跟随

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,

her	in	,
她	在	,

如果她的报告有利，整个舰队都将跟随她。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] .

and	take	a	position	as	far	up	the	harbor	as	was	practicable	.
和	拿	一个	位置	作为	远的	向上	这	港口	作为	曾是	切实可行的	.

并尽可能占据港口深处的有利位置。

[ə; eɪ] [dens] [fɒg] [prɪ'ventɪd] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftəwədz] — [ðə; ði]

A	dense	fog	prevented	any	action	being	taken	until	the	second	day	afterwards	—	the
一个	稠密	多雾路段	阻止	任何	行动	存在	已采取	直到	这	第二	天	然后	—	这

15th .

15th	.
15th	.

由于大雾弥漫，直到第二天（15日）才得以采取任何行动。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ə'baʊt] [nuːn] , [ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [ðə; ði] - [ɔː'lændəʊ] - [ɪn][tuː; tə]

On	that	day	,	about	noon	,	the	fog	lifted	,	and	I	sent	the	'	Orlando	'	in	to
在	那	天	,	关于	中午	,	这	多雾路段	抬起	,	和	我	发送	这	-	奥兰多	-	在	到

[ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,

reconnoitre	,
侦察	,

那天中午左右，雾散了，我派出“奥兰多”号去侦察。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] [tu:; tə] [pʊʃ] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['nærəʊz] , [ʌn'tɪl]
and **instructed** **her** **commander** **to** **push** **forward** **towards** **the** **Narrows** **,** **until**
和 指示 她 指挥官 到 推 向前 向 这 狭窄处 , 直到
[stɒpt] [baɪ] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [əb'strʌkʃnz] ,
stopped **by** **torpedoes** **or** **other** **obstructions** **,**
停止 经过 鱼雷 或者 其他 障碍物 ,

并指示其指挥官向海峡方向推进，直到被鱼雷或其他障碍物阻挡为止。

[ɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rts] [bɪ'keɪm] [tu:] [hɒt] ;
or **until** **the** **fire** **from** **the** **forts** **became** **too** **hot** **;**
或者 直到 这 火 从 这 堡垒 成为 也 热的 ;

或者直到堡垒里的火势变得过于猛烈；

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] .
when **he** **was** **to** **return** **to** **the** **fleet** **and** **report** **.**
什么时候 他 曾是 到 返回 到 这 舰队 和 报告 .

他何时返回舰队并汇报情况。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fli:t] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - - -
" **Meanwhile** **the** **remainder** **of** **the** **fleet** **got** **under** **way** **and** **with** **the** **'** **Sanspareil** **'**
" 同时 这 余 的 这 舰队 得到 在下面 方式 和 和 这 - - -
[ænd; ənd] - [haʊ] - [ɪn] [təʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ʌmbriə] - [ænd; ənd] - ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,
and **'** **Howe** **'** **in** **tow** **of** **the** **'** **Umbria** **'** **and** **'** **City** **of** **New** **York** **,**
和 - 豪 - 在 拖 的 这 - 翁布里亚 - 和 - 城市 的 新的 约克 ,

“与此同时，舰队的其余部分也开始起航，‘桑斯帕雷尔’号和‘豪’号拖曳着‘翁布里亚’号和‘纽约城’号，

- [prə'si:did] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] ['sændi] [hʊk] .
' **proceeded** **slowly** **towards** **Sandy** **Hook** **.**
- 继续 缓慢地 向 沙 钩 .

缓缓向桑迪胡克方向驶去。

[baɪ] [θri:] . - [pi:] . [em] . [wi:; wi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th
By **3** **.** **30** **P** **.** **M** **.** **we** **had** **reached** **the** **point** **where** **the** **battle** **of** **the** **11th**
经过 3 . - P . M . 我们 有 达到 这 观点 在哪里 这 战斗 的 这 11th
[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:t] .
had **been** **fought** **.**
有 到过 战斗 .

下午 3 点 30 分，我们到达了 11 日战役的发生地。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['nærəʊz] ;
There **were** **no** **signs** **of** **the** **enemy** **in** **sight** **below** **the** **Narrows** **;**
那里 是 不 标志 的 这 敌人 在 视线 以下 这 狭窄处 ;

在海峡下方，没有发现敌人的踪迹；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['hevi] [gʌnz] ,
but **the** **reports** **of** **heavy** **guns** **,**
但 这 报告 的 重的 枪支 ,

但有关重炮的报道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] ['əʊvə(r)] ['stætn] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rts] [ɒn]
and **the** **smoke** **over** **Staten** **Island** **and** **Long** **Island** **showed** **that** **the** **forts** **on**
和 这 抽烟 超过 斯塔滕岛 岛 和 长的 岛 显示 那 这 堡垒 在
[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊz] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] - [ɔ:'lændəʊ] . -
both **sides** **of** **the** **Narrows** **had** **opened** **fire** **on** **the** **'** **Orlando** **.** **'**
两个都 侧面 的 这 狭窄处 有 打开 火 在 这 - 奥兰多 . -

斯塔滕岛和长岛上空的烟雾表明，海峡两岸的堡垒都向“奥兰多”号开火了。

" [aɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə]['æŋkə(r)] , ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [swɒʃ] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [meɪn]

"	I	ordered	the	fleet	to	anchor	,	partly	in	the	Swash	,	and	partly	in	the	main
"	我	订购	这	舰队	到	锚	,	部分	在	这	挥舞	,	和	部分	在	这	主要的

[ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] ,

ship	channel	,
船	渠道	,

“我命令舰队抛锚，一部分停泊在暗礁水域，一部分停泊在主航道上。”

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɔː'lændəʊ] . -

and	hoisted	the	recall	signal	for	the	'	Orlando	.	'
和	吊起	这	记起	信号	为了	这	-	奥兰多	.	-

并发出了“奥兰多”的召回信号。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sməʊk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔː(r)][bəuθ] , [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [feɪld] [tuː; tə]

"	Owing	to	the	smoke	or	the	distance	,	or	both	,	her	commander	failed	to
"	欠款	到	这	抽烟	或者	这	距离	,	或者	两个都	,	她	指挥官	失败的	到

[ə'beɪ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

obey	the	signal	,
服从	这	信号	,

“由于烟雾或距离，或者两者兼而有之，她的指挥官未能服从信号。”

[ænd; ənd] [kept] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ʃɒts] [wɪð] [ðə; ði][fɔːrts] ;

and	kept	exchanging	shots	with	the	forts	;
和	保留	交换	镜头	和	这	堡垒	;

双方不断与堡垒交火；

[səʊ][aɪ] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [bəʊt] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð] [pə'remptəri] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn]

so	I	sent	a	despatch	boat	up	the	bay	with	peremptory	orders	for	her	return
所以	我	发送	一个	调度	船	向上	这	湾	和	蛮横	订单	为了	她	返回

.

:
.

于是我派了一艘信使船到海湾去，命令她立即返回。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['æŋkəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

About	5	o'clock	she	came	down	,	and	anchored	with	the	remainder	of	the	fleet	,
关于	5	点钟	她	来了	向下	,	和	锚定	和	这	余	的	这	舰队	,

大约五点钟，她驶来，与其他船只一起抛锚停泊。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] ['vɜːbəli] [ðæt]

and	her	commander	came	on	board	the	flagship	,	and	reported	verbally	that
和	她	指挥官	来了	在	木板	这	旗舰	,	和	据报道	口头	那

,

'
,

她的指挥官登上旗舰，口头报告说：

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊz] .

he	had	proceeded	up	the	main	ship	channel	to	the	Narrows	.
他	有	继续	向上	这	主要的	船	渠道	到	这	狭窄处	.

他沿着主航道驶向海峡。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts][ɒn][bəuθ] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['stætn]

That	he	had	drawn	the	fire	of	the	forts	on	both	Long	Island	and	Staten
那	他	有	绘制	这	火	的	这	堡垒	在	两个都	长的	岛	和	斯塔滕岛

['aɪlənd] ;

Island	;
岛	;

他曾吸引长岛和斯塔滕岛上所有要塞的炮火；

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [smu:ð]

and	had	developed	the	fact	that	the	guns	were	old	-	fashioned	smooth
和	有	发达	这	事实	那	这	枪支	是	老的	-	造型	光滑的

[bɔ:rz] ,

bores	,
钻孔	,

并且已经意识到这些枪支是老式的滑膛枪。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['hevɪli] ['ɑ:məd] ['ves(ə)lz] .

which	would	have	little	or	no	effect	upon	our	heavily	armored	vessels	.
哪个	会	有	小的	或者	不	影响	之上	我们的	重度	装甲	船只	.

这对我们的重型装甲舰艇几乎没有影响。

[ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] ['sɒlɪd] [ʃɒt] — [ə'pærəntli] [ten] [ɪntʃ] — [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz]

That	several	of	the	large	solid	shot	—	apparently	ten	inch	—	had	struck	his
那	一些	的	这	大的	坚硬的	射击	—	显然	十	英寸	—	有	击	他的

['ɑ:mə(r)] [belt] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] [laɪn] ,

armor	belt	,	near	the	water	line	,
盔甲	腰带	,	靠近	这	水	线	,

几颗直径约十英寸的大口径实心弹击中了他的防弹腰带，位置靠近水线。

[wɪ'ðaʊt] [in'flikt] ['eni] ['dæmɪdʒ] [bɪ'jɒnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [ˌɪnden'teɪʃn] ;

without	inflicting	any	damage	beyond	making	a	deep	indentation	;
没有	造成	任何	损害	超过	制作	一个	深的	缩进	;

除了造成较深的凹痕外，不会造成任何其他损害；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [tɔ:'pi:dəʊz] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

and	that	several	torpedoes	had	exploded	near	his	vessel	,
和	那	一些	鱼雷	有	爆炸了	靠近	他的	血管	,

而且有几枚鱼雷在他的船附近爆炸了。

[bʌt; bət] [nʌn] [də'rektli] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pɔ:t] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]

but	none	directly	under	her	—	therefore	he	could	not	report	as	to	their
但	没有任何	直接地	在下面	她	—	所以	他	可以	不是	报告	作为	到	他们的

['efɪkəsi] .

efficacy	.
功效	.

但她手下没有直接下属——因此他无法汇报他们的工作成效。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [ʃɪp] , [haʊ'evə(r)] , ['prɒpəli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['wɔ:tə(r)] - [taɪt] [kəm'pɑ:tmənts] ,

With	a	good	stout	ship	,	however	,	properly	divided	into	water	-	tight	compartments	,
和	一个	好的	肥硕	船	,	然而	,	适当地	分割	进入	水	-	紧的	隔间	,

然而，如果是一艘坚固耐用的船，并且被适当地分隔成水密的舱室，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [dɪ'faɪ] ['eni] [əb'strʌkʃnz] [ɔ:(r)] [tɔ:'pi:dəʊz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]

he	thought	he	could	safely	defy	any	obstructions	or	torpedoes	that	might	be
他	想法	他	可以	安全	违抗	任何	障碍物	或者	鱼雷	那	可能	是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nærəʊz] ;

placed	in	the	Narrows	;
放置	在	这	狭窄处	;

他认为自己可以安全地无视海峡中可能设置的任何障碍物或鱼雷；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][də'rekt] ['kwestʃən] ,

and	in	response	to	the	direct	question	,
和	在	回复	到	这	直接的	问题	,

针对直接提问，

['weðə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fi:zəb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fli:t] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [beɪ] ,

whether	he	thought	it	was	feasible	to	take	the	fleet	into	the	Upper	Bay	,
无论	他	想法	它	曾是	可行的	到	拿	这	舰队	进入	这	上	湾	,

他是否认为将舰队带入上湾是可行的？

['ɑːnsə(r)d] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
answered unhesitatingly in the affirmative .
回答 毫不犹豫 在 这 肯定 .

毫不犹豫地回答"是"。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" In consequence of this information ,
" 在 结果 的 这 信息 ,

"根据这一信息，

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt]
but more especially as I was already in a position to shell the lower part
但 更多的 尤其 作为 我 曾是 已经 在 一个 位置 到 壳 这 降低 部分
[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
of New York City ,
的 新的 约克 城市 ,

但更重要的是，我当时已经处于可以炮击纽约市南部地区的位置。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] , [aɪ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
and nearly the whole of Brooklyn , I issued the following proclamation ,
和 几乎 这 所有的 的 布鲁克林 , 我 发布 这 下列的 公告 ,

我向几乎整个布鲁克林地区发布了以下公告：

[wɪtʃ] [aɪ] [sent] [ʌp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [bəʊt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,
which I sent up that evening by a despatch boat , under a flag of truce ,
哪个 我 发送 向上 那 晚上 经过 一个 调度 船 , 在下面 一个 旗帜 的 休战 ,

当晚，我用一艘信使船，挂着休战旗，将信件送了上去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] :
to the City :
到 这 城市 :

到市里：

" - [tuː; tə][ðə; ði] [mɛəz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['brʊklɪn] :
" ' To the Mayors and Citizens of New York and Brooklyn :
" - 到 这 市长 和 公民 的 新的 约克 和 布鲁克林 :

致纽约市和布鲁克林的市长和市民：

" - [æz; əz]['ædmərəl] [kə'mɑːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiz] [ˌekspə'dɪʃənri] [fliːt] , [aɪ] [ˌhɪə'baɪ]
" ' As Admiral commanding Her Britannic Majesty's Expeditionary fleet , I hereby
" - 作为 上将 指挥 她 不列颠尼克 陛下的 探险家 舰队 , 我 特此
[gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [nuːn] ,
give notice that at 12 o'clock noon ,
给 注意 那 在 - 点钟 中午 ,

"作为英国远征舰队司令，我特此通知，中午12点，

[ɒn][ðə; ði] 18th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
on the 18th day of May , 1890 ,
在 这 18th 天 的 可能 , - ,

1890年5月18日

[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
the bombardment which I am ordered to inflict upon the cities of New York
这 轰击 哪个 我 是 订购 到 造成 之上 这 城市 的 新的 约克
[ænd; ənd] ['brʊklɪn] [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] .
and Brooklyn will be commenced .
和 布鲁克林 将要 是 开始 .

我奉命对纽约市和布鲁克林市进行轰炸，轰炸即将开始。

[waɪl] [aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn]

While	I	deeply	regret	the	painful	necessity	which	compels	me	to	be	the	agent	in
尽管	我	深	后悔	这	痛苦	必要性	哪个	强制	我	到	是	这	代理人	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [æz; əz] [ðɪs] [bɒm'bɑːdmənt] [wɪl] [ɪn'vɒlv]

such	a	terrible	destruction	of	life	and	property	as	this	bombardment	will	involve
这样的	一个	糟糕的	破坏	的	生活	和	财产	作为	这	轰击	将要	涉及

,

,

,

虽然我深感遗憾，迫于无奈，我不得不成为这场造成生命和财产巨大破坏的轰炸行动的执行者，

[jet] [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [pə'remptəri] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] ,

yet	my	orders	are	peremptory	;	and	I	shall	,	to	the	best	of	my	ability	,
然而	我的	订单	是	蛮横	;	和	我	将	,	到	这	最好的	的	我的	能力	,

然而，我的命令是绝对的；我将尽我所能，

[ə'beɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

obey	them	to	the	letter	.
服从	他们	到	这	信	.

严格遵守规定。

[aɪ][kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [pə'spəʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wʊd]

I	can	,	however	,	postpone	the	evil	day	;	and	instincts	of	humanity	would
我	能	,	然而	,	推迟	这	邪恶的	天	;	和	本能	的	人类	会

[ɪm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

impel	me	to	do	so	,
促使	我	到	做	所以	,

然而，我可以推迟那邪恶的日子；而且人性的本能也会驱使我这样做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrst] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

even	if	they	were	not	re	-	inforced	by	my	own	personal	wishes	in	the	matter	.
甚至	如果	他们	是	不是	关于	-	强制	经过	我的	自己的	个人的	愿望	在	这	事情	.

即使这些决定并非出于我个人的意愿。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [nɒn] - ['kɔmbətənt] , — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

In	order	,	therefore	,	that	non	-	combatants	,	—	and	especially	women	and	children
在	命令	,	所以	,	那	非	-	战斗人员	,	—	和	尤其	女性	和	孩子们

— [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

—	may	be	removed	to	a	place	of	safety	,
—	可能	是	已移除	到	一个	地方	的	安全	,

因此，为了将非战斗人员——特别是妇女和儿童——转移到安全的地方，

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .

I	give	this	public	notice	,	more	than	two	days	in	advance	of	the	bombardment	.
我	给	这	民众	注意	,	更多的	比	二	天	在	进步	的	这	轰击	.

我在此提前两天多发布公告，提醒公众注意轰炸即将发生的情况。

" - [saɪnd] ,

"	'	Signed	,
"	-	签名	,

“签名，

" - ['ædmərəl] ['friːˌmæntl] ,

"	'	ADMIRAL	FREEMANTLE	,
"	-	上将	弗里曼特尔	,

“弗里曼特尔海军上将，

" - [kə'mɑːndɪŋ] [eɪtʃ] . [biː] . [em] . - [es] [fliːt] . -

"	'	Commanding	H	.	B	.	M	.	'	s	fleet	.	'
"	-	指挥	H	.	B	.	M	.	-	s	舰队	.	-

“指挥HBM舰队。”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['pænɪk] [ænd; ənd] [flaɪt] .
THE PANIC AND FLIGHT .
这 恐慌 和 航班 .

恐慌与逃亡。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
The publication of the foregoing proclamation in the late editions of the evening
这 发布 的 这 前文 公告 在 这 晚的 版本 的 这 晚上
['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['brʊklɪn] ,
newspapers of New York and Brooklyn ,
报纸 的 新的 约克 和 布鲁克林 ,

上述公告已在纽约和布鲁克林的晚报上刊登。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪʃuː] ([meɪ] 15th) ,
on the evening of its issue (May 15th) ,
在 这 晚上 的 它是 问题 (可能 15th) ,

在发行当晚（5月15日），

[ə'keɪʒnd] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] ['sɪtɪz] .
occasioned the wildest excitement and terror in those two cities .
引发 这 最狂野的 激动 和 恐怖 在 那些 二 城市 .

这在那两座城市引起了极大的兴奋和恐惧。

[æt; ət] [fɜːst] , ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [həʊks] ,
At first , many of the inhabitants regarded it as a cruel hoax ,
在 第一的 , 许多 的 这 居民 认为 它 作为 一个 残忍的 骗局 ,

起初，许多居民认为这是一个残酷的骗局。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and utterly refused to believe it .
和 完全地 拒绝 到 相信 它 .

他完全不相信。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪkli]
They had been so thoroughly convinced that the British fleet had been practically
他们 有 到过 所以 彻底 确信 那 这 英国 舰队 有 到过 几乎
[ə'naɪəleɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th ,
annihilated on the night of the 11th ,
彻底消灭 在 这 夜晚 的 这 11th ,

他们深信英国舰队在11日晚几乎全军覆没。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] [səʊ] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]
and had yielded themselves up so completely to the current feelings of joy
和 有 产生 他们自己 向上 所以 完全地 到 这 当前的 情怀 的 喜悦
[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] ,
and triumph at the supposed success of the American fleet ,
和 胜利 在 这 据称 成功 的 这 美国人 舰队 ,

他们完全沉浸在对美国舰队所谓胜利的喜悦和胜利感中，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['premətʃə(r)] ;
that they could not seem to realize that their rejoicings had been premature ;
那 他们 可以 不是 似乎 到 意识到 那 他们的 欢庆 有 到过 过早 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

他们似乎没有意识到他们的喜悦为时过早；而且，

[ɔːl'ðəʊ] ['pɑːʃəli] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri]

although	partially	destroyed	,	the	British	fleet	was	still	formidable	enough	to	carry
虽然	部分	损毁	,	这	英国	舰队	曾是	仍然	强大	足够的	到	携带

[aʊt] [ɪts] [ɪn'strʌkʃənz] ,

out	its	instructions	,
出去	它是	指示	,

尽管部分损毁，英国舰队仍然足够强大，能够执行其指令。

[ænd; ənd] [bɒm'bɑːd] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['brʊklɪn] .

and	bombard	New	York	and	Brooklyn	.
和	轰击	新的	约克	和	布鲁克林	.

并轰炸纽约和布鲁克林。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [dʒɔɪ] [tuː; tə] ['terə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns]

The	transition	from	joy	to	terror	was	too	sudden	to	be	at	once
这	过渡	从	喜悦	到	恐怖	曾是	也	突然	到	是	在	一次

[ˌkɔmpri'hend] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔːs] .

comprehended	in	all	of	its	force	.
理解	在	全部	的	它是	力量	.

从喜悦到恐惧的转变太过突然，以至于人们无法立即完全理解其全部力量。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [skˈweəz] [ˌʌp'taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪt] ['ɪntuː]

The	streets	and	squares	uptown	were	crowded	all	the	evening	,	and	late	into
这	街道	和	正方形	上城区	是	挤	全部	这	晚上	,	和	晚的	进入

[ðə; ði] [naɪt] ;

the	night	;
这	夜晚	;

整个晚上，直到深夜，市中心的街道和广场都挤满了人；

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['bʊlətɪn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [træns'pærənsi] ,

and	wherever	there	was	a	newspaper	bulletin	,	or	a	transparency	,
和	无论	那里	曾是	一个	报纸	公告	,	或者	一个	透明度	,

无论哪里有报纸公告或幻灯片，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['kɔŋgri,geit] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]

thousands	of	excited	men	and	woman	congregated	in	the	hope	of	getting	the
数千	的	兴奋的	男人	和	女士	聚集	在	这	希望	的	获得	这

['leɪtɪst] [njuːz] .

latest	news	.
最新的	消息	.

成千上万兴奋的男男女女聚集在一起，希望能获得最新消息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [slept] ['eni] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] ['aɪðə(r)] ['sɪti] .

It	is	safe	to	say	that	but	few	people	slept	any	that	night	,	in	either	city	.
它	是	安全的	到	说	那	但	很少	人们	睡着了	任何	那	夜晚	,	在	任何一个	城市	.

可以肯定地说，那天晚上这两个城市里几乎没人睡着。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dautə] [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvə] [tɒst] ['sliːpləsli] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] , ['æŋkʃəsli]

Even	the	doubters	and	unbelievers	tossed	sleeplessly	in	their	beds	,	anxiously
甚至	这	怀疑者	和	不信者	抛掷	彻夜难眠	在	他们的	床	,	焦虑地

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] ;

watching	for	the	coming	of	day	;
观看	为了	这	未来	的	天	;

就连怀疑者和不信者也辗转反侧，彻夜难眠，焦急地盼望着黎明的到来；

[ɔː(r)] [els] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , ['pækɪŋ] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['væljuəblz] ,

or	else	remained	up	all	night	,	packing	their	clothing	and	valuables	,
或者	别的	剩余	向上	全部	夜晚	,	包装	他们的	衣服	和	贵重物品	,

或者干脆熬夜收拾衣物和贵重物品。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] , [ɪn] [keɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

so	as	to	be	ready	to	start	on	short	notice	,	in	case	remarkable	proclamation	,
所以	作为	到	是	准备好	到	开始	在	短的	注意	,	在	案件	卓越	公告	,

为了做好随时启动的准备，以应对可能出现的重大公告。

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenjuɪn] .

should	prove	to	be	genuine	.
应该	证明	到	是	真的	.

应该能证明是真的。

[ɔːl] [daʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][set][æt; ət][rest][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

All	doubt	upon	this	point	,	however	,	was	set	at	rest	the	next	morning	.
全部	怀疑	之上	这	观点	,	然而	,	曾是	放	在	休息	这	下一个	早晨	.

然而，第二天早上，所有关于这一点的疑虑都消除了。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] ,

All	of	the	newspapers	contained	the	Proclamation	of	the	British	Admiral	,
全部	的	这	报纸	包含	这	公告	的	这	英国	上将	,

所有报纸都刊登了英国海军上将的公告。

[ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'mentəl] [wʌnz][baɪ][ðə; ði] [mɛəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] ,

and	supplemental	ones	by	the	Mayors	of	the	two	cities	,
和	补充	一个	经过	这	市长	的	这	二	城市	,

以及两市市长的补充提案，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ;

calling	the	attention	of	the	inhabitants	to	the	imminent	peril	;
呼叫	这	注意力	的	这	居民	到	这	迫在眉睫	危险	;

提醒居民注意迫在眉睫的危险；

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ɔːl] [nɒn] - ['kɔmbətənt] [tuː; tə] [siːk] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['seɪfti] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	advising	all	non	-	combatants	to	seek	places	of	safety	without	delay	.
和	建议	全部	非	-	战斗人员	到	寻找	地方	的	安全	没有	延迟	.

并建议所有非战斗人员立即寻找安全地点。

[ðə; ði] [njuːz] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [fʊl] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts]

The	news	columns	of	the	newspapers	also	contained	full	details	of	the	movements
这	消息	列	的	这	报纸	还	包含	满的	细节	的	这	移动

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl] [fliːt] ,

of	the	hostile	fleet	,
的	这	敌对的	舰队	,

报纸的新闻专栏也详细报道了敌方舰队的动向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækt][wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ,

and	the	astounding	fact	was	made	manifest	beyond	question	,
和	这	惊人	事实	曾是	制成	显现	超过	问题	,

这一惊人的事实已毋庸置疑地得到证实。

[ðæt] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn] [pə'zɪʃnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃel] [ðə; ði]

that	British	guns	were	even	then	in	positions	from	which	they	could	shell	the
那	英国	枪支	是	甚至	然后	在	职位	从	哪个	他们	可以	壳	这

[tuː] ['sɪtɪz] .

two	cities	.
二	城市	.

当时英国的炮兵已经部署在可以炮击这两个城市的位置。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt(ə)ri][pə'ræləsɪs] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'naʊnsmənts] [ə'keɪʒnd] ,

After	the	first	momentary	paralysis	which	these	announcements	occasioned	,
后	这	第一的	瞬间	麻痹	哪个	这些	公告	引发	,

这些消息公布后，最初出现了短暂的震惊，但随后，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['pænɪk] .

the	whole	population	was	seized	with	a	wild	panic	.
这	所有的	人口	曾是	查获	和	一个	荒野	恐慌	.

全体民众陷入了极度恐慌。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [flaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

An	irresistible	desire	for	immediate	flight	seemed	to	possess	them	in	a
一个	无法抗拒	欲望	为了	即时	航班	似乎	到	具有	他们	在	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

一瞬间，他们似乎被一种无法抗拒的逃离欲望所支配。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [bɪ'gæn] [wɪtʃ] ['begə] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	a	scene	began	which	beggared	description	,
和	一个	场景	开始	哪个	穷困潦倒	描述	,

于是，接下来的一幕开始，难以用语言来形容。

[ænd; ənd] [huːz] [laɪk][hæz; həz] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .

and	whose	like	has	probably	never	been	seen	before	or	since	.
和	谁	喜欢	有	大概	绝不	到过	已见	前	或者	自从	.

他的出现，前无古人，后无来者。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp'taʊn] [ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kraɪ] .

"	Anything	to	get	uptown	or	out	of	town	,	"	seemed	to	be	the	cry	.
"	任何事物	到	得到	上城区	或者	出去	的	镇	,	"	似乎	到	是	这	哭	.

“想尽一切办法去城里或者离开市区，”这似乎是大家的呼声。

['hʌzbəndz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Husbands	who	had	gone	to	business	as	usual	,	early	in	the	morning	,
丈夫们	WHO	有	已消失	到	商业	作为	通常	,	早期的	在	这	早晨	,

那些像往常一样一大早就去上班的丈夫们，

['telifəund] [tuː; tə][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] , [æt; ət]

telephoned	to	their	wives	and	children	to	meet	them	at	High	Bridge	,	at
电话	到	他们的	妻子们	和	孩子们	到	见面	他们	在	高的	桥	,	在

[ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	Grand	Central	Station	,
这	盛大	中央	车站	,

他们打电话给妻子和孩子，让他们在中央车站的高桥站与他们会面。

[ɔː(r)][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən]

or	at	some	of	the	landing	places	of	the	steamboats	going	up	the	Hudson
或者	在	一些	的	这	降落	地方	的	这	汽船	去	向上	这	哈德逊

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

或者在沿哈德逊河而上的汽船的一些登陆点。

[ðə; ði] [saʊnd] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [tə'buːd] ,

The	Sound	boats	were	tabooed	,
这	声音	船	是	禁忌	,

海湾里的船只被视为禁忌，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]

by	reason	of	a	rumor	that	the	attacking	fleet	had	been	divided	into	two
经过	原因	的	一个	谣言	那	这	攻击	舰队	有	到过	分割	进入	二

['sekʃənz] ,

sections	,
部分	,

由于有传言说进攻舰队已分成两部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti]

and	that	one	division	was	coming	through	Long	Island	Sound	to	attack	the	city
和	那	一	分配	曾是	未来	通过	长的	岛	声音	到	攻击	这	城市

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hel] [geɪt] [saɪd] .

from	the	Hell	Gate	side	.
从	这	地狱	门	边	.

而那一支部队正穿过长岛海峡，从地狱之门一侧进攻这座城市。

[baɪ] [ten] [ə'klɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd] ['feəli]

By	ten	o'clock	on	the	morning	of	the	16th	of	May	,	the	flight	had	fairly
经过	十	点钟	在	这	早晨	的	这	16th	的	可能	,	这	航班	有	相当

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

5月16日上午10点，飞行正式开始。

['fræntɪk] [kraʊdz] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['ævənju:] [ɒv; əv]

Frantic	crowds	of	men	,	women	and	children	,	thronged	every	possible	avenue	of
疯狂的	人群	的	男人	,	女性	和	孩子们	,	熙熙攘攘	每一个	可能的	大街	的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [du:md] ['sɪtɪz] ,

departure	from	the	doomed	cities	,
离开	从	这	注定失败	城市	,

惊慌失措的男女老少挤满了所有可能离开这些注定毁灭的城市的通道。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['resl] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	pushed	and	pulled	and	struggled	and	wrestled	with	each	other	,
和	推动	和	拉	和	挣扎	和	摔跤	和	每个	其他	,

他们互相推搡、拉扯、挣扎、扭打，

[ɪn] [ðeə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðeə(r)] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

in	their	wild	and	headlong	rush	to	reach	their	several	points	of	escape	.
在	他们的	荒野	和	一头扎	匆忙	到	抵达	他们的	一些	积分	的	逃脱	.

他们疯狂地、横冲直撞地奔向各自的逃生点。

[ðə; ði] [stri:ts] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fɔ:ti] - ['sekənd] [stri:t] ,

The	streets	leading	to	the	Grand	Central	Station	in	Forty	-	second	Street	,
这	街道	领导	到	这	盛大	中央	车站	在	四十	-	第二	街道	,

通往位于四十二街的中央车站的街道，

[wɜ:(r); wə(r)] [blɒkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [baɪ] ['kærɪdʒɪz] , [kæbz] ,

were	blocked	for	nearly	half	a	mile	in	every	direction	,	by	carriages	,	cabs	,
是	已屏蔽	为了	几乎	一半	一个	英里	在	每一个	方向	,	经过	马车	,	出租车	,

[ænd; ənd] [ɪk'spres] ['wægənz] ,

and	express	wagons	,
和	表达	马车	,

方圆近半英里都被马车、出租车和快递货车堵住了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [pə'destriənz] ,

as	well	as	by	hurrying	and	anxious	pedestrians	,
作为	出色地	作为	经过	匆忙	和	焦虑的	行人	,

以及匆忙焦急的行人，

[ɔ:l] ['rʌʃɪŋ] [pel] ['mel] [tu:; tə] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['bɔmʃelz] .

all	rushing	pell	mell	to	get	beyond	the	reach	of	the	terrible	bombshells	.
全部	匆忙	佩尔	梅尔	到	得到	超过	这	抵达	的	这	糟糕的	重磅炸弹	.

所有人都慌慌张张地冲向远方，想要躲开那些可怕的炸弹。

['meni] [ə'mjuːzɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)][təʊld][æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]

Many	amusing	tales	were	told	as	tending	to	illustrate	the	absolute	and
许多	有趣	故事	是	讲述	作为	倾向于	到	阐明	这	绝对	和

[ʌn'riːzənɪŋ] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

unreasoning	terror	of	the	fugitives	.
不讲道理	恐怖	的	这	逃犯	.

许多有趣的故事被用来说明逃亡者们那种绝对的、非理性的恐惧。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] ['selə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪst]

"	Where	to	?	"	inquired	the	railway	ticket	seller	of	an	excited	and	pale	faced
"	在哪里	到	?	"	询问	这	铁路	票	卖方	的	一个	兴奋的	和	苍白	面对

[mæn] ,

man	,
男人	,

“去哪儿？”火车售票员问一位脸色苍白、情绪激动的男子。

[huːz] [hændz] ['trembld] ['vaɪələntli] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['tɪkɪt]

whose	hands	trembled	violently	as	he	handed	a	roll	of	bills	in	through	the	ticket
谁	双手	颤抖	暴力	作为	他	递交	一个	卷	的	账单	在	通过	这	票

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

当他透过售票窗口递出一卷钞票时，他的双手剧烈颤抖。

" [əʊ] ! ['eniweə(r)] !

"	Oh	!	Anywhere	!
"	哦	!	任何地方	!

“哦！任何地方！”

['ɔːlbəni] ; ['bʌfələʊ] ; [ʃɪ'kɑːgəʊ] ; ['denvə(r)] !

Albany	;	Buffalo	;	Chicago	;	Denver	!
奥尔巴尼	;	水牛	;	芝加哥	;	丹佛	!

奥尔巴尼；布法罗；芝加哥；丹佛！

['eniweə(r)] [tuː; tə][get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [diː] — [diː] [ʃelz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [tremblɪŋ]

Anywhere	to	get	beyond	the	reach	of	those	d	—	d	shells	,	"	was	the	trembling
任何地方	到	得到	超过	这	抵达	的	那些	d	—	d	贝壳	,	"	曾是	这	发抖

[rɪ'spɒns] .

response	.
回复	.

“只要能躲开那些该死的炮弹就行了，”他颤抖着回答道。

[ðə; ði][treɪn] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [ænd; ənd] [kwɔ'druːpəld] .

The	train	service	was	doubled	and	quadrupled	.
这	火车	服务	曾是	双倍	和	四倍	.

列车班次增加了一倍甚至四倍。

['pæsndʒər] [tʊk] [nəʊ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)] [siːts] ;

Passengers	took	no	thought	as	to	whether	or	not	they	could	secure	seats	;
乘客	采取	不	想法	作为	到	无论	或者	不是	他们	可以	安全的	座位	;

乘客们根本没考虑能否找到座位；

[bʌt; bət] [pækt] [ðəm'selvz] [ɪn] [laɪk] [sɑː'diːnz] ,

but	packed	themselves	in	like	sardines	,
但	包装	他们自己	在	喜欢	沙丁鱼	,

但他们却像沙丁鱼罐头一样挤在一起。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] ['klɔzits] [ænd; ənd] ['plætfɔːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

filling	the	aisles	and	closets	and	platforms	of	the	cars	to	suffocation	.
填充	这	过道	和	壁橱	和	平台	的	这	汽车	到	窒息	.

车厢的过道、壁橱和站台上挤满了人，令人窒息。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pæsɪndʒə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	entire	passenger	equipment	of	the	road	was	called	into	requisition	,
这	全部的	乘客	设备	的	这	路	曾是	称为	进入	征用	,

该线路的所有客运设备都被征用了。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [feɪld] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] ; [ænd; ənd][mɪlk] , [freɪt] ,

and	utterly	failed	to	supply	the	demand	;	and	milk	,	freight	,
和	完全地	失败的	到	供应	这	要求	;	和	牛奶	,	货运	,

完全未能满足需求；牛奶、货物、

[ænd; ənd]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd]['græv(ə)l][kɑ:z][wɜ:(r); wə(r)] [prest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ;

and	ordinary	platform	and	gravel	cars	were	pressed	into	the	service	;
和	普通的	平台	和	碎石	汽车	是	按下	进入	这	服务	;

普通的平板车和砂石车也被投入使用；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪzi] ['fjʊdʒətɪv] ['æbsəlu:tli] [fɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['presɪdəns] [ɪn] [sɪ'kjʊr]

and	the	crazy	fugitives	absolutely	fought	each	other	for	precedence	in	securing
和	这	疯狂的	逃犯	绝对地	战斗	每个	其他	为了	优先权	在	确保

[pə'zɪʃnz] [ɒn][ðem; ðəm] .

positions	on	them	.
职位	在	他们	.

这些疯狂的逃犯为了争夺优先权，互相厮杀。

['sɪmələ(r)] [si:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['sti:mbəʊt] [dɒks] .

Similar	scenes	were	enacted	at	all	the	railway	stations	and	steamboat	docks	.
相似的	场景	是	已颁布	在	全部	这	铁路	车站	和	汽船	码头	.

类似的场景在所有火车站和轮船码头都上演了。

[ðə; ði] " ['meəri] ['paʊəl] , " [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ['sti:mbəʊt] ,

The	"	Mary	Powell	,	"	a	passenger	steamboat	,
这	"	玛丽	鲍威尔	,	"	一个	乘客	汽船	,

“玛丽·鲍威尔”号，一艘客运汽船

[wɪtʃ] [ðen] [ræn] ['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][tu:; tə] ['rɒnˌdaʊt] ,

which	then	ran	every	afternoon	up	the	Hudson	River	to	Rondout	,
哪个	然后	跑	每一个	下午	向上	这	哈德逊	河	到	朗杜特	,

然后每天下午都沿着哈德逊河开往朗杜特。

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][slɪp][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['regjələ(r)]

was	obliged	to	leave	her	slip	more	than	an	hour	before	her	regular
曾是	有义务	到	离开	她	滑	更多的	比	一个	小时	前	她	常规的

['stɑrtɪŋ] [taɪm] ,

starting	time	,
开始	时间	,

她不得不比平时上班时间提前一个多小时离开工作岗位。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['fɔ:sɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn]

simply	because	the	people	could	not	be	prevented	from	forcing	themselves	on
简单地	因为	这	人们	可以	不是	是	阻止	从	强制	他们自己	在

[bɔ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

board	of	her	,
木板	的	她	,

仅仅因为无法阻止人们强行登上她的船，

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] .

even	after	she	was	dangerously	overcrowded	.
甚至	后	她	曾是	危险地	过度拥挤	.

即使在她住的地方严重超员之后。

['nju:mərəs] [ɪk'skɜ:ʃn] ['sti:mbəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [prest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,

Numerous	excursion	steamboats	were	pressed	into	the	service	,
很多的	短途旅行	汽船	是	按下	进入	这	服务	,

许多观光汽船被征用，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zɔ:bɪtənt] [praisiz][wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tʌgz] [ænd; ənd] ['lɔ:ntʃɪz] , [ɔ:(r)]

and	the	most	exorbitant	prices	were	paid	for	tugs	and	launches	,	or
和	这	最多	高昂	价格	是	有薪酬的	为了	拖船	和	发射	,	或者

[krɑ:ft][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

craft	of	any	kind	,
工艺	的	任何	种类	,

其中，拖船、游艇或任何类型的船只都拍出了最离谱的价格。

[ɒn] [wɪtʃ] [p'ɜ:sənz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

on	which	persons	could	reach	places	of	comparative	safety	up	the	river	.
在	哪个	人	可以	抵达	地方	的	比较	安全	向上	这	河	.

人们可以乘船到达河流上游相对安全的地方。

['sɪmələli] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [wi:ld] ['vi:ək(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [prest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['træfɪk] ;

Similarly	all	sorts	of	wheeled	vehicles	were	pressed	into	the	traffic	;
相似地	全部	排序	的	带轮子的	车辆	是	按下	进入	这	交通	;

同样，各种轮式车辆也被挤进了交通中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [draɪvz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [pɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ]

and	the	east	and	west	drives	of	Central	Park	were	crowded	with	hurrying
和	这	东方	和	西方	驱动	的	中央	公园	是	挤	和	匆忙

['fjʊdʒətɪv] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,

fugitives	of	both	sexes	,
逃犯	的	两个都	性别	,

中央公园的东西两侧车道上挤满了匆匆忙忙的逃亡者，男女都有。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] , [kæbz] ,

and	of	all	ages	and	conditions	,	in	public	and	private	carriages	,	cabs	,
和	的	全部	年龄	和	状况	,	在	民众	和	私人的	马车	,	出租车	,

['hænsəm] , ['ɔmnibəs, -bʌs] , ['bʊtʃə(r)] [kɑ:ts] ,

hansoms	,	omnibuses	,	butcher	carts	,
汉森	,	公共汽车	,	屠夫	购物车	,

以及所有年龄和状况的人，乘坐公共和私人马车、出租车、双轮马车、公共汽车、肉铺车等。

['dʌmpɪŋ] [kɑ:ts] , [ænd; ənd]['grəʊsəri][ænd; ənd] [ɪk'spres] ['wægənz] .

dumping	carts	,	and	grocery	and	express	wagons	.
倾销	购物车	,	和	杂货店	和	表达	马车	.

倾卸车、杂货车和快递车。

['i:v(ə)n] [hɜ:s] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:təlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ;

Even	hearses	were	utilized	as	a	means	of	escape	;
甚至	灵车	是	利用	作为	一个	方法	的	逃脱	;

甚至连灵车都被用作逃生工具；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd][præŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] , [ʃɒkt] [ə; eɪ] [greɪt]

and	the	mad	prank	of	a	lot	of	Columbia	College	students	,	shocked	a	great
和	这	疯狂的	恶作剧	的	一个	很多	的	哥伦比亚	大学	学生	,	震惊	一个	伟大的

['meni] ['pi:p(ə)l] ,

many	people	,
许多	人们	,

哥伦比亚大学许多学生的疯狂恶作剧震惊了很多人。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)] .

and	amused	a	great	many	more	.
和	觉得好笑	一个	伟大的	许多	更多的	.

也逗乐了更多的人。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ɪn] [staɪl] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

These	young	men	,	desiring	to	go	out	of	town	in	style	,	went	to	a	fashionable
这些	年轻的	男人	,	渴望	到	去	出去	的	镇	在	风格	,	去	到	一个	时髦

['ʌndəˌteɪkərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

undertaker's	establishment	,
殡仪馆的	建立	,

这些年轻人想要体面地离开小镇，于是去了一家时髦的殡仪馆。

[ænd; ənd]['haɪəd][hɪz; ɪz] ['hæns(ə)m] [hɜːs] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['hɔːsɪz] ,

and	hired	his	handsomest	hearse	and	four	of	his	best	horses	,
和	雇用	他的	最英俊的	灵车	和	四	的	他的	最好的	马匹	,

他租了他最漂亮的灵车和四匹最好的马。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [siːts] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːs] ,

and	having	fitted	up	a	lot	of	seats	on	top	of	the	hearse	,
和	拥有	适配	向上	一个	很多	的	座位	在	顶部	的	这	灵车	,

他们在灵车顶部安装了很多座椅，

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kəʊtʃɪŋ] [hɔːnz] , [drəʊv] ['waɪldlɪ] [ʌp] [θruː]

and	supplied	themselves	with	two	or	three	coaching	horns	,	drove	wildly	up	through
和	供应	他们自己	和	二	或者	三	教练	角	,	驾驶	疯狂地	向上	通过

['sentrəl] [pɑːk] [tuː; tə] ['jɔŋkəz] ,

Central	Park	to	Yonkers	,
中央	公园	到	扬克斯	,

他们带上两三个马车喇叭，一路狂奔穿过中央公园，直奔扬克斯而去。

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

waking	the	echoes	from	one	end	of	the	route	to	the	other	,
醒来	这	回声	从	一	结尾	的	这	路线	到	这	其他	,

唤醒从路线一端到另一端的回声，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɔːnz] ,

with	the	shrill	notes	of	their	horns	,
和	这	尖锐	笔记	的	他们的	角	,

伴随着它们尖锐的号角声，

[ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd][dræg]

and	attracting	universal	attention	to	this	novel	style	of	a	four	-	in	-	hand	drag
和	吸引	普遍的	注意力	到	这	小说	风格	的	一个	四	-	在	-	手	拖

.

:

.

这种新颖的四手拖拽方式引起了全世界的关注。

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wiːlz] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Anything	that	had	wheels	to	run	on	,	and	horses	to	draw	it	,
任何事物	那	有	车轮	到	跑步	在	,	和	马匹	到	画	它	,

任何有轮子可以跑，有马可以拉的东西，

[wɒz; wəz] ['iːgəli] [snæpt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zɔːbɪtənt] [praɪs] .

was	eagerly	snapped	up	at	the	most	exorbitant	price	.
曾是	急切地	啪啪	向上	在	这	最多	高昂	价格	.

被以极高的价格迅速抢购一空。

[ðə; ði]['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	hegira	was	something	unprecedented	,	and	almost	incredible	.
这	希吉拉	曾是	某物	空前的	,	和	几乎	极好的	.

这次迁徙是前所未有的，几乎令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - ,

It	was	estimated	at	the	time	,	that	not	less	than	500	,
它	曾是	估计的	在	这	时间	,	那	不是	较少的	比	-	,

当时估计，不少于500人，

- [p'ɜːsənz] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [nuːn] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ,

000	persons	left	the	city	between	the	hours	of	noon	and	midnight	,
-	人	左边	这	城市	之间	这	小时	的	中午	和	午夜	,

从中午到午夜，有000人离开了这座城市。

[ɒn] [ðæt] ['meməərəb(ə)l] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .

on	that	memorable	sixteenth	of	May	.
在	那	难忘	第十六	的	可能	.

在那个令人难忘的五月十六日。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'vɒlvd]

Of	course	there	was	a	vast	amount	of	inconvenience	and	suffering	involved
的	课程	那里	曾是	一个	广阔的	数量	的	不便	和	痛苦	涉及

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

in	such	a	hasty	invasion	by	such	a	horde	of	people	,
在	这样的	一个	仓促	入侵	经过	这样的	一个	部落	的	人们	,

当然，如此大批民众仓促入侵，必然会造成大量的不便和苦难。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['təʊtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ;

of	a	country	totally	unprepared	to	receive	them	;
的	一个	国家	完全	毫无准备	到	收到	他们	;

一个完全没有做好接收他们的准备的国家；

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪks'pəʊʒəz]

and	thousands	of	cases	of	illness	and	death	resulted	from	the	exposures
和	数千	的	案例	的	疾病	和	死亡	结果	从	这	暴露

[ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [səb'dʒektɪd] .

and	discomforts	to	which	the	fugitives	were	subjected	.
和	不适	到	哪个	这	逃犯	是	受	.

逃亡者所遭受的暴露和不适导致了数千例疾病和死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ,

It	was	also	the	occasion	of	many	ludicrous	and	embarrassing	incidents	,
它	曾是	还	这	场合	的	许多	荒谬	和	尴尬的	事件	,

这也引发了许多荒诞可笑、令人尴尬的事件。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪsi] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] [staɪl]

which	were	fully	described	in	the	newspapers	in	the	racy	and	sensational	style
哪个	是	完全	描述	在	这	报纸	在	这	色情	和	轰动一时	风格

[səʊ] ['prevələnt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

so	prevalent	at	that	time	.
所以	流行	在	那	时间	.

这些事件在当时盛行的报纸上以耸人听闻、耸人听闻的风格进行了详细描述。

[aɪ] [hæv; həv] ['æmpl] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋz] [frɒm; frəm]

I	have	ample	material	in	the	shape	of	extracts	and	clippings	from
我	有	充足	材料	在	这	形状	的	提取物	和	剪报	从

[ðəʊz] ['dʒɜːrnl] ,

those	journals	,
那些	期刊	,

我手头有大量资料，包括从这些期刊中摘录的内容和剪报。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [bəuθ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)]

to	make	a	chapter	which	would	be	both	thrilling	and	amusing	to	the	reader
到	制作	一个	章	哪个	会	是	两个都	惊险	和	有趣	到	这	读者

.

:
.

创作一个既能令读者感到激动人心又能让他们觉得有趣的章节。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætə(r)][hɪə(r)] ,

But	I	forego	the	introduction	of	such	matter	here	,
但	我	放弃	这	介绍	的	这样的	事情	这里	,

但我在此不赘述此事。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diːmd] [tuː] ['trɪviəl] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] ,

lest	it	should	be	deemed	too	trivial	in	its	nature	,
免得	它	应该	是	被认为	也	琐碎的	在	它是	自然	,

以免被认为其性质过于琐碎，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['truːθfl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk] [laɪk] [ðɪs] .

to	be	incorporated	into	a	sober	and	truthful	historical	work	like	this	.
到	是	公司	进入	一个	清醒	和	真实	历史	工作	喜欢	这	.

将其纳入像这样一部冷静客观的历史著作中。

[ðə; ði]['eksədəs] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ]

The	exodus	continued	,	but	in	diminishing	proportions	,	throughout	the	two	following
这	出埃及记	持续	,	但	在	减少	比例	,	自始至终	这	二	下列的

[deɪz] ;

days	;
天	;

接下来的两天里，人口外流仍在继续，但规模逐渐缩小；

[ʌn'tɪl] [baɪ] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ([ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]

until	by	noon	of	the	18th	(	the	time	fixed	upon	for	the	commencement	of
直到	经过	中午	的	这	18th	(	这	时间	固定的	之上	为了	这	开始	的

[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt]) [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['prɒbəbli] [les] [ðæn; ðən] - ,

the	bombardment	)	there	remained	probably	less	than	100	,
这	轰击	)	那里	剩余	大概	较少的	比	-	,

到18日中午（预定的炮击开始时间），可能只剩下不到100人了。

- ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['brʊklɪn] .

000	people	in	the	two	cities	of	New	York	and	Brooklyn	.
-	人们	在	这	二	城市	的	新的	约克	和	布鲁克林	.

纽约市和布鲁克林两市共有 000 人。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] , [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][frɒm; frəm] ['ɪlnəs] [ɔː(r)][sʌm; səm]['sɪmələ(r)] [kɔːz] ,

Those	who	remained	,	were	either	unable	from	illness	or	some	similar	cause	,
那些	WHO	剩余	,	是	任何一个	无法	从	疾病	或者	一些	相似的	原因	,

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;

to	get	away	;
到	得到	离开	;

那些留下来的人，要么是因为生病，要么是因为其他类似原因，无法逃脱；

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [θruː] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɔː(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

or	else	they	had	determined	,	through	curiosity	or	indifference	to	consequences	,
或者	别的	他们	有	决定	,	通过	好奇心	或者	漠不关心	到	结果	,

或者，他们出于好奇或对后果漠不关心，已经决定这样做。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] " [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

to	remain	and	"	see	the	thing	through	.
到	保持	和	"	看	这	事物	通过	.

留下来"把事情做完"。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] ,

"	But	their	members	were	so	few	,
"	但	他们的	成员	是	所以	很少	,

但他们的成员人数很少，

[ðæt] [ðeɪ] ['mɪəli] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksədəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

that	they	merely	emphasized	the	magnitude	of	the	exodus	which	had	taken	place	.
那	他们	仅仅	强调	这	震级	的	这	出埃及记	哪个	有	已采取	地方	.

他们只是强调了这次出埃及记的规模之大。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [bɒm'bɑːdmənt] , [ðə; ði] [sʌb] -

Immediately	upon	the	announcement	of	the	intended	bombardment	,	the	Sub	-
立即地	之上	这	公告	的	这	故意的	轰击	,	这	子	-

['treʒərə(r)] [hæd; həd]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

Treasurer	had	telegraphed	to	Washington	for	instructions	.
财务主管	有	电报	到	华盛顿	为了	指示	.

轰炸计划公布后，副财政部长立即发电报至华盛顿，请求指示。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌb] - ['treʒəri] [vɔːlts] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [ænd; ənd] ['bʊliən] ,

There	were	in	the	Sub	-	Treasury	vaults	gold	and	silver	coin	and	bullion	,
那里	是	在	这	子	-	财政部	金库	金子	和	银	硬币	和	金条	,

[ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] $300 , - , - .

amounting	to	nearly	$300	,	000	,	000	.
金额	到	几乎	$300	,	-	,	-	.

财政部金库中存放着金银硬币和金条，总价值近 3 亿美元。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	case	of	the	capture	of	the	city	,	this	would	be	at	the	mercy	of	the
在	案件	的	这	捕获	的	这	城市	,	这	会	是	在	这	怜悯	的	这

['brɪtɪʃ] ;

British	;
英国	;

如果这座城市被攻占，那么它将任由英国人摆布；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪkli] [ə'naʊnst] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [tʃiːf]

and	as	they	had	practically	announced	money	to	be	their	chief
和	作为	他们	有	几乎	宣布	钱	到	是	他们的	首席

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

object	in	coming	across	the	Atlantic	,
目的	在	未来	穿过	这	大西洋	,

而且他们实际上已经公开表示，他们跨越大西洋的主要目的就是为了赚钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [snætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['buːti]

it	was	not	at	all	probable	that	they	would	fail	to	snatch	such	a	rich	booty
它	曾是	不是	在	全部	可能	那	他们	会	失败	到	抢夺	这样的	一个	富有的	赃物

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

他们不可能没能夺得如此丰厚的战利品。

[wɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	,	therefore	,	was	to	be	done	?
什么	,	所以	,	曾是	到	是	完毕	?

那么，该怎么办呢?

[ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['treʒə(r)]

A	Cabinet	meeting	decided	to	order	the	removal	of	this	vast	amount	of	treasure
一个	内阁	会议	决定	到	命令	这	移动	的	这	广阔的	数量	的	宝藏

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ;

to	a	place	of	safety	;
到	一个	地方	的	安全	;

内阁会议决定下令将这笔巨额财物转移到安全的地方；

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɜː(r); wə(r)]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] - ['treʒərə(r)] ,

and	instructions	to	that	effect	were	telegraphed	to	the	Sub	-	Treasurer	,
和	指示	到	那	影响	是	电报	到	这	子	-	财务主管	,

相关指示已电报传达给副司库。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['mɪlətri] ['eskɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs]

who	was	also	authorized	to	demand	a	suitable	Military	escort	from	the	force
WHO	曾是	还	授权	到	要求	一个	合适的	军队	护送	从	这	力量

[ɒv; əv] ['regjuləz] ,

of	regulars	,
的	常客	,

他还被授权要求正规军提供适当的军事护卫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hʌrɪdli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɔː(r)][wɒz; wəz]

which	had	been	hurriedly	summoned	to	New	York	as	soon	as	war	was
哪个	有	到过	匆匆	被召唤	到	新的	约克	作为	很快	作为	战争	曾是

[dɪ'kleəd] .

declared	.
声明	.

战争爆发后，他们立即被紧急召集到纽约。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [sʌb] - ['treʒərə(r)] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊr] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Accordingly	,	the	Sub	-	Treasurer	at	once	set	about	securing	transportation	for	the
因此	,	这	子	-	财务主管	在	一次	放	关于	确保	运输	为了	这

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

gold	and	silver	.
金子	和	银	.

因此，副司库立即着手安排黄金和白银的运输事宜。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [gəʊld][ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] ['sɪlvə(r)] ;

The	proportions	were	about	one	-	third	gold	and	two	-	thirds	silver	;
这	比例	是	关于	一	-	第三	金子	和	二	-	三分之一	银	;

黄金和白银的比例约为三分之一和三分之二；

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['met(ə)lz][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [faɪv] , - [tʌnz]

and	the	total	weight	of	the	two	metals	was	found	to	exceed	5	,	000	tons
和	这	全部的	重量	的	这	二	金属	曾是	成立	到	超过	5	,	-	吨

.

:
.

经查，这两种金属的总重量超过 5000 吨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][men][ænd; ənd] [tiːmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	was	found	almost	impossible	to	secure	men	and	teams	enough	to
它	曾是	成立	几乎	不可能的	到	安全的	男人	和	团队	足够的	到

['trænspɔːt] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

transport	this	enormous	amount	of	metal	.
运输	这	巨大的	数量	的	金属	.

人们发现几乎不可能找到足够的人力和队伍来运输如此大量的金属。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd]['teɪkən][səʊ] ['meni] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [trʌks] [frɒm; frəm]

The	flight	of	the	inhabitants	had	taken	so	many	horses	and	trucks	from
这	航班	的	这	居民	有	已采取	所以	许多	马匹	和	卡车	从

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	lower	part	of	the	city	,
这	降低	部分	的	这	城市	,

居民逃亡带走了城下城区的许多马匹和货车。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪbərɪŋ] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd]

that	it	was	found	necessary	to	telegraph	to	all	neighboring	places	;	and
那	它	曾是	成立	必要的	到	电报	到	全部	邻接	地方	;	和

['njuːək] ,

Newark	,
纽瓦克	,

事实证明，有必要向所有邻近地区发送电报；以及纽瓦克，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['stætn] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [west'ʧestə(r)]

and	Elizabeth	and	Staten	Island	,	and	the	nearby	portions	of	Westchester
和	伊丽莎白	和	斯塔滕岛	岛	,	和	这	附近	部分	的	威彻斯特

['kaʊnti] ,

County	,
县	,

还有伊丽莎白和斯塔滕岛，以及威彻斯特县附近的地区，

[wɜ:(r); wə(r)] ['skaʊərd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɔ:(r)][ɒks] [ti:mz] , [ɔ:(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ə; eɪ] [ləʊd]

were	scoured	for	horses	or	ox	teams	,	or	any	thing	that	could	draw	a	load
是	彻底清洗	为了	马匹	或者	牛	团队	,	或者	任何	事物	那	可以	画	一个	加载

[ɒv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

他们四处搜寻马匹、牛队，或者任何能带来大量收入的东西。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] [trʌks] [ænd; ənd] ['bru:əri] ['wægənz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

There	were	heavy	trucks	and	brewery	wagons	in	abundance	,
那里	是	重的	卡车	和	啤酒厂	马车	在	丰富	,

现场有很多重型卡车和酿酒厂的货车，

[wɪʧ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zɜ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪtə(r)] ['vi:ək(ə)lz] [baɪ][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['draɪvəz] ,

which	had	been	deserted	for	lighter	vehicles	by	their	owners	and	drivers	,
哪个	有	到过	荒凉的	为了	打火机	车辆	经过	他们的	所有者	和	司机	,

这些车辆已被车主和司机弃用，换用更轻便的车辆。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪm'perətɪv] [ni:d] [wɒz; wəz]['ænɪm(ə)l]['paʊə(r)][tu:; tə][dræg][ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['vi:ək(ə)lz] .

so	that	the	only	imperative	need	was	animal	power	to	drag	the	loaded	vehicles	.
所以	那	这	仅有的	至关重要的	需要	曾是	动物	力量	到	拖	这	已加载	车辆	.

因此，唯一迫切需要的就是畜力来拖拽满载的车辆。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , [mju:lz] , [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

The	supply	of	horses	,	mules	,	and	oxen	having	been	exhausted	,
这	供应	的	马匹	,	骡子	,	和	牛	拥有	到过	筋疲力尽的	,

马、骡、牛等牲畜已经用尽，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɒn] [men] ,

it	was	necessary	to	fall	back	on	men	,
它	曾是	必要的	到	落下	后退	在	男人	,

不得不依靠男性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [si:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [trʌks]

and	the	strange	spectacle	was	seen	of	a	procession	of	heavily	loaded	trucks
和	这	奇怪的	奇观	曾是	已见	的	一个	游行	的	重度	已加载	卡车

[ænd; ənd][bɪə(r)]['wægənz] ['bi:ɪŋ] [drægd] [ʌp] ['brɔ:dweɪ] [frɒm; frəm] [wɔ:l] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:tiəθ]

and	beer	wagons	being	dragged	up	Broadway	from	Wall	Street	to	the	Thirtieth
和	啤酒	马车	存在	拖拽	向上	百老汇	从	墙	街道	到	这	第三十

[stri:t] [freɪt] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][en] . [waɪ] . [si:] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . ,

Street	freight	station	of	the	N	.	Y	.	C	.	and	H	.	R	.	R	.	R	.	,
街道	货运	车站	的	这	N	.	是	.	C	.	和	H	.	拉	.	拉	.	拉	.	,

人们看到了这样奇特的景象：一队满载货物的卡车和啤酒车被从华尔街拖到百老汇的纽约市铁路和休斯顿铁路公司（NYC and HRRR）的三十街货运站。

[baɪ] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [men] , ['pʊlɪŋ] [dræg] [rəʊps] ,

by	long	lines	of	men	,	pulling	drag	ropes	,
经过	长的	线条	的	男人	,	拉	拖	绳索	,

由长长的队伍拉着拖绳，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] ['faɪə(r)]

in	the	same	manner	as	had	formerly	been	the	method	of	dragging	fire
在	这	相同的	方式	作为	有	以前	到过	这	方法	的	拖拽	火

['endʒɪnz] [ænd; ənd] [hʊk] [ænd; ənd]['lædə(r)] [trʌks] [tuː; tə]['faɪərz] .

engines	and	hook	and	ladder	trucks	to	fires	.
发动机	和	钩	和	梯子	卡车	到	火灾	.

就像以前把消防车和云梯车拖到火灾现场一样。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [freɪt] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni]

A	large	number	of	freight	trains	were	accumulated	here	by	the	railroad	company
一个	大的	数字	的	货运	火车	是	积累	这里	经过	这	铁路	公司

,

,

,

铁路公司在这里集结了大量货运列车。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

into	which	the	gold	and	silver	were	stowed	;	and	then	,
进入	哪个	这	金子	和	银	是	已存放	;	和	然后	,

黄金和白银就存放在里面；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['mɪlətri] [gɑːd] [ɒn] [iːtʃ] [kɑː(r)] , [ðə; ði][kɑːz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] [treɪnz] ,

with	a	strong	military	guard	on	each	car	,	the	cars	were	made	up	into	trains	,
和	一个	强的	军队	警卫	在	每个	车	,	这	汽车	是	制成	向上	进入	火车	,

每节车厢都配备了强大的军事警卫，这些车厢被编成列车。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['ɔːlbəni] .

and	taken	up	the	river	to	Albany	.
和	已采取	向上	这	河	到	奥尔巴尼	.

然后乘船沿河而上，到达奥尔巴尼。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

A	very	large	proportion	of	those	who	remained	in	the	city	,
一个	非常	大的	部分	的	那些	WHO	剩余	在	这	城市	,

留在城里的人中，很大一部分人

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] ,

belonged	to	the	idle	and	criminal	classes	,
属于	到	这	闲置的	和	刑事	课程	,

属于游手好闲的犯罪阶层，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [suːn] [meɪd] [ɪt'self] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt]

and	this	fact	soon	made	itself	apparent	in	the	sudden	breaking	out	of	what	might
和	这	事实	很快	制成	本身	明显	在	这	突然	打破	出去	的	什么	可能

[biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɔː(r)]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] [kraɪm] .

be	called	an	epidemic	or	carnival	of	crime	.
是	称为	一个	流行性	或者	狂欢	的	犯罪	.

而这一事实很快就在突然爆发的犯罪浪潮或犯罪狂欢中显露出来。

['njuːmərəs] [ɪn'sendiəri] ['faɪərz] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['rezɪdənsɪz] ,

Numerous	incendiary	fires	occurred	,	and	hundreds	of	residences	,
很多的	燃烧的	火灾	发生	,	和	数百	的	住宅	,

发生了多起纵火案，数百户居民住宅被毁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [baɪ][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['tenənts] [ɪn][ðeə(r)][mæd] [flaɪt] ,

which	had	been	abandoned	by	their	owners	and	tenants	in	their	mad	flight	,
哪个	有	到过	弃	经过	他们的	所有者	和	租户	在	他们的	疯狂的	航班	,

这些房屋在主人和租户疯狂逃离时被遗弃了。

[wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd]['raɪfld][ɒv; əv][ðeə(r)]['væljuəb(ə)l]['kɒntents] , [baɪ] [truːps] [ɒv; əv] [θiːvz]

were	broken	into	and	rifled	of	their	valuable	contents	,	by	troops	of	thieves
是	破碎的	进入	和	步枪	的	他们的	有价值的	内容	,	经过	军队	的	窃贼

[ænd; ənd][træmp] ,

and	tramps	,
和	流浪汉	,

一群盗贼和流浪汉闯入仓库，洗劫了里面的贵重物品。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][graʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ]['mædʒɪk] ;

who	seemed	to	rise	out	of	the	ground	,	as	it	were	,	by	magic	;
WHO	似乎	到	上升	出去	的	这	地面	,	作为	它	是	,	经过	魔法	;

他们仿佛凭着魔法从地里冒了出来；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][səʊ][bəʊld] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪd]['ʌtə(r)] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	were	so	numerous	and	so	bold	,	that	they	bid	utter	defiance	to	the
和	是	所以	很多的	和	所以	大胆的	,	那	他们	出价	说出	蔑视	到	这

['əʊvə(r)] - [wɜːkt] [pə'liːs] .

over	-	worked	police	.
超过	-	工作	警察	.

他们人数众多，胆子也很大，对疲惫不堪的警察公然挑衅。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɒm'bɑːdmənt] , [ðiːz] ['aʊtkæsts][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [wʊd] [laʊndʒ]

During	the	days	of	the	bombardment	,	these	outcasts	of	society	,	would	lounge
期间	这	天	的	这	轰击	,	这些	被排斥者	的	社会	,	会	休息室

[ə'raʊnd] ['sentrəl] [pɑːk] ,

around	Central	Park	,
大约	中央	公园	,

在轰炸期间，这些被社会遗弃的人经常在中央公园闲逛。

[aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃelz] ,

out	of	reach	of	the	exploding	shells	,
出去	的	抵达	的	这	爆炸	贝壳	,

远离爆炸炮弹的射程，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['hævək][ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen]

which	were	creating	such	havoc	in	the	lower	portions	of	the	city	,	and	then
哪个	是	创建	这样的	混乱	在	这	降低	部分	的	这	城市	,	和	然后

[æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] ,

at	night	-	fall	,
在	夜晚	-	落下	,

这些爆炸物在城市的下层地区造成了极大的破坏，然后到了晚上，

[wen] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fliːt] ['slækən] , [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːgənaɪz] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]

when	the	fire	from	the	fleet	slackened	,	they	would	organize	themselves	into	little
什么时候	这	火	从	这	舰队	松弛	,	他们	会	组织	他们自己	进入	小的

['sʌpə(r)] ['pɑːtiz] ,

supper	parties	,
晚餐	各方	,

当舰队的炮火减弱时，他们就会组织起来举行小型晚宴。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [breɪk] ['ɪntuː] ['eni] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [huːz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪk'stɪəriə(r)] ['hæpənd]

and	deliberately	break	into	any	private	residence	whose	imposing	exterior	happened
和	故意地	休息	进入	任何	私人的	住宅	谁	气势磅礴	外部的	发生

[tuː; tə] [straɪk] [ðeə(r)] ['fænsi] ,

to	strike	their	fancy	,
到	罢工	他们的	想要	,

他们会故意闯入任何外观气派的私人住宅，只要这些住宅碰巧吸引了他们的目光。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] .

and	proceed	to	make	themselves	at	home	.
和	继续	到	制作	他们自己	在	家	.

然后他们便自在地坐了下来。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:mɪstɪs] ['lɑ:stɪd] ,

As	long	as	the	bombardment	and	the	armistice	lasted	,
作为	长的	作为	这	轰击	和	这	停战	持续	,

只要炮击和停战持续下去，

[ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['ri:dʒənz][ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənju:][ænd; ənd] ['mʌri] [hɪl] ,

the	aristocratic	regions	of	Fifth	Avenue	and	Murray	Hill	,
这	贵族	地区	的	第五	大街	和	默里	爬坡道	,

第五大道和默里山的贵族区，

[ri'zaund, -'saund] ['naɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ði:z] [rʌf] [ænd; ənd] ['drʌŋkən]

resounded	nightly	with	the	songs	and	shouts	of	these	rough	and	drunken
回荡着	每晚	和	这	歌曲	和	喊叫	的	这些	粗糙的	和	醉

['revələ] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,

revellers	of	both	sexes	,
狂欢者	的	两个都	性别	,

每晚都回荡着这些粗鲁醉酒的男女狂欢者的歌声和叫喊声。

[hu:] [si:md] ['nevə(r)][tu:; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sə'raʊndɪŋz] ,

who	seemed	never	to	tire	of	their	unaccustomed	surroundings	,
WHO	似乎	绝不	到	胎	的	他们的	不习惯	周围环境	,

他们似乎永远不会厌倦自己不习惯的环境，

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ]

and	exhibited	the	most	remarkable	diligence	and	perseverance	in	searching
和	展出	这	最多	卓越	勤勉	和	毅力	在	搜索

[fɔ:(r); fə(r)] ['mænʃənz] ([æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'stɜ:bd]) [hu:z] ['lɑ:də] [ænd; ənd] [waɪn] - ['seləz] [wɜ:(r); wə(r)]

for	mansions	(	as	yet	undisturbed	)	whose	larders	and	wine	-	cellars	were
为了	豪宅	(	作为	然而	未受干扰	)	谁	食品储藏室	和	葡萄酒	-	地窖	是

['lɪbərəli] [stɒkt] .

liberally	stocked	.
慷慨地	库存充足	.

他们在寻找那些尚未被打扰、食品储藏室和酒窖里储备充足的豪宅时，表现出了非凡的勤奋和毅力。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] ;

These	little	parties	were	sometimes	broken	up	by	the	police	;
这些	小的	各方	是	有时	破碎的	向上	经过	这	警察	;

这些小型聚会有时会被警察驱散；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [les] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

but	probably	less	than	half	of	them	were	interrupted	in	this	way	;
但	大概	较少的	比	一半	的	他们	是	中断	在	这	方式	;

但可能只有不到一半的人受到了这种干扰；

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['nju:mərəs] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

as	they	were	so	numerous	in	all	parts	of	the	city	,
作为	他们	是	所以	很多的	在	全部	部分	的	这	城市	,

由于他们在城市的各个角落都人数众多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['θʌrəli] ['əʊvə(r)] - [wɜ:kt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

and	the	police	were	so	thoroughly	over	-	worked	and	exhausted	,
和	这	警察	是	所以	彻底	超过	-	工作	和	筋疲力尽的	,

警察们工作量极大，疲惫不堪。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'fɔ:d] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ædɪkwət] [prə'tekʃ(ə)n]

that	it	was	impossible	for	them	to	afford	anything	like	adequate	protection
那	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	买得起	任何事物	喜欢	足够的	保护

[tu:; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæbsən'ti:] .

to	the	property	of	the	absentees	.
到	这	财产	的	这	缺勤者	.

他们根本无法为不在场者的财产提供任何形式的充分保护。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .

THE	BOMBARDMENT	.
这	轰击	.

轰炸。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , [ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [meɪ] ,

During	the	interval	between	the	return	of	the	British	fleet	,	on	the	15th	of	May	,
期间	这	间隔	之间	这	返回	的	这	英国	舰队	,	在	这	15th	的	可能	,

在英国舰队于5月15日返回的这段时间里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	time	fixed	by	the	Admiral	for	the	commencement	of	the
和	这	时间	固定的	经过	这	上将	为了	这	开始	的	这

[bɒm'bɑːdmənt] ,

bombardment	,
轰击	,

以及海军上将规定的开始炮击的时间，

[æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [baɪ] ['keɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

an	active	interchange	of	messages	had	been	going	on	by	cable	between	the
一个	积极的	交汇处	的	消息	有	到过	去	在	经过	电缆	之间	这

['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Governments	of	the	United	States	and	Great	Britain	.
政府	的	这	团结的	各州	和	伟大的	英国	.

美国和英国政府之间一直通过电报进行着积极的信息交流。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['paʊə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Inasmuch	as	the	minister	of	each	power	had	been	recalled	from	the
因此	作为	这	部长	的	每个	力量	有	到过	召回	从	这

['ʌðərz] ['kæpɪt(ə)l] ,

other's	capital	,
其他的	首都	,

由于双方的大臣都已从对方首都召回，

[ðɪs] ['ɪntəkɔːs] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [teɪk] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [æm'bæsədəz]

this	intercourse	could	only	take	place	through	the	British	and	American	ambassadors
这	交往	可以	仅有的	拿	地方	通过	这	英国	和	美国人	大使们

[æt; ət] ['pærɪs] .

at	Paris	.
在	巴黎	.

这种交流只能通过英国和美国驻巴黎大使进行。

['proʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnhjuː'mænəti] [ænd; ənd] [bɑː'bærəti] [ɒv; əv] ['bɔmbaːdɪŋ] [ə; eɪ]

Protests	against	the	inhumanity	and	barbarity	of	bombarding	a
抗议活动	反对	这	不人道	和	野蛮	的	轰炸	一个

[dɪ'fensləs] ['sɪti] ,

defenseless	city	,
毫无防备	城市	,

抗议轰炸手无寸铁的城市这种不人道和野蛮行径，

[wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'spjuːt] .

were	met	by	propositions	for	a	settlement	of	the	whole	dispute	.
是	遇见	经过	命题	为了	一个	沉降	的	这	所有的	争议	.

双方提出了解决整个争端的方案。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [siːd] ['kænədə] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [kənˈkluːd] [ə; eɪ]

Great	**Britain**	**offered**	**to**	**cede**	**Canada**	**to**	**the**	**United**	**States**	**,**	**and**	**conclude**	**a**
伟大的	英国	提供	到	放弃	加拿大	到	这	团结的	各州	,	和	结束	一个

['defɪnət] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] ,

definite	**treaty**	**of**	**peace**	**,**
定	条约	的	和平	,

英国提议将加拿大割让给美国，并缔结一项最终的和平条约。

[ænd; ənd] [wɪðˈdrɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fliːt] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkən] ['wɔːtəz] [æt; ət] [wʌns] ,

and	**withdraw**	**her**	**fleet**	**from**	**American**	**waters**	**at**	**once**	**,**
和	提取	她	舰队	从	美国人	水	在	一次	,

立即将舰队撤出美国水域。

[prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £300 , - , - ['stɜːlɪŋ] ([əˈbaʊt] $1 ,

provided	**the**	**United**	**States**	**would**	**pay**	**the**	**sum**	**of**	**£300**	**,**	**000**	**,**	**000**	**sterling**	**(**	**about**	**$1**	**,**
假如	这	团结的	各州	会	支付	这	和	的	£300	,	-	,	-	英镑	(	关于	$1	,

- , - , -) .

500	**,**	**000**	**,**	**000**	**)**	**.**
-	,	-	,	-	)	.

前提是美国支付 3 亿英镑（约合 15 亿美元）。

[ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [reɪdʒ] ,

This	**proposition**	**was**	**met**	**with**	**a**	**howl**	**of**	**indignant**	**rage**	**,**
这	主张	曾是	遇见	和	一个	嗥	的	愤怒	愤怒	,

这一提议引来一片义愤填膺的嚎叫。

[baɪ] [ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd] ['sentrəl]

by	**the**	**Senators**	**and**	**members**	**of**	**Congress**	**from**	**the**	**Western**	**and**	**Central**
经过	这	参议员	和	成员	的	国会	从	这	西	和	中央

[steɪts] ;

States	**;**
各州	;

由西部和中部各州的参议员和国会议员提出；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [kraɪ] [ɒv; əv] " [mˈɪlɪənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] ; [nɒt] [wʌn]

and	**the**	**old**	**and**	**almost**	**forgotten**	**cry**	**of**	**"**	**Millions**	**for**	**defense**	**;**	**not**	**one**
和	这	老的	和	几乎	被遗忘的	哭	的	"	百万	为了	防御	;	不是	一

[sent] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪbjuːt] !

cent	**for**	**tribute**	**!**
中心	为了	贡	!

还有那句几乎被人遗忘的古老口号：“数百万用于国防；一分钱的贡赋也不要！”

" [wɒz; wəz] [rɪˈsʌsɪteɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [bæk] - ['kʌntri] ['ɔːrətəz] ,

"	**was**	**resuscitated**	**by**	**these**	**back**	**-**	**country**	**orators**	**,**
"	曾是	复苏	经过	这些	后退	-	国家	演说家	,

“被这些乡村演说家们重新唤了起来”，

[ænd; ənd] [juːst] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn]

and	**used**	**with**	**as**	**much**	**dramatic**	**effect**	**as**	**though**	**it**	**had**	**never**	**been**
和	用过的	和	作为	很多	戏剧性	影响	作为	尽管	它	有	绝不	到过

[ˈʌtə] [bɪˈfɔː(r)] .

uttered	**before**	**.**
说出	前	.

并且使用时产生了如同从未说过一样的戏剧性效果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['pɑːtiz] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**country**	**,**	**parties**	**seemed**	**about**	**to**
为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	这	国家	,	各方	似乎	关于	到

[dɪˈvaɪd] ,

divide	**,**
划分	,

该国历史上首次出现政党似乎即将分裂的情况。

[ɒn] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['sekʃənl] [laɪnz] .

on	entirely	new	sectional	lines	.
在	完全	新的	分段式	线条	.

完全采用新的分区线。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] .

Heretofore	it	had	always	been	the	North	against	the	South	.
此前	它	有	总是	到过	这	北	反对	这	南	.

此前一直都是北方与南方对抗。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːbɔːd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

Now	it	was	the	seaboard	against	the	interior	.
现在	它	曾是	这	海岸	反对	这	内部的	.

现在，海岸线与内陆地区形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [steɪts] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd] [gʌlf] [steɪts] [ɪn] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

The	Pacific	Coast	States	joined	with	the	Atlantic	and	Gulf	States	in	advocating	a
这	太平洋	海岸	各州	加入	和	这	大西洋	和	海湾	各州	在	倡导	一个

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

太平洋沿岸各州与大西洋沿岸各州和墨西哥湾沿岸各州联合起来，倡导达成和解。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hɑːʃ] [tɜːmz] [prə'pəʊzd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

even	on	the	harsh	terms	proposed	by	Great	Britain	.
甚至	在	这	残酷的	条款	建议的	经过	伟大的	英国	.

即使按照英国提出的苛刻条件也行。

[ðeɪ] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ɔːl]

They	pictured	the	enormous	destruction	of	property	which	the	bombardment	of	all
他们	如图所示	这	巨大的	破坏	的	财产	哪个	这	轰击	的	全部

['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [kəʊst] ['sɪtɪz] [wʊd] [ɪn'vɒlv] ,

our	principal	coast	cities	would	involve	,
我们的	主要的	海岸	城市	会	涉及	,

他们设想，如果所有主要沿海城市遭到轰炸，将会造成巨大的财产损失。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kən'siːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɪn]

and	although	they	conceded	the	truth	of	the	assertion	of	their	opponents	in
和	虽然	他们	承认	这	真相	的	这	断言	的	他们的	对手	在

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

the	debate	,
这	辩论	,

尽管他们在辩论中承认了对手的说法是正确的，

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɪf] [fɔːt] [tuː; tə][ɪts]

that	there	could	be	but	one	ultimate	result	to	the	war	,	if	fought	to	its
那	那里	可以	是	但	一	最终的	结果	到	这	战争	,	如果	战斗	到	它是

['nætʃ(ə)rəl] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

natural	termination	,
自然的	终止	,

如果战争持续到自然结束，那么最终结果只有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænədə][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['aʊəz] [ɔːl'redi] ,

and	that	Canada	was	practically	ours	already	,
和	那	加拿大	曾是	几乎	我们的	已经	,

而且加拿大实际上已经是我们的了。

[jet] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] ,

yet	they	claimed	that	as	a	mere	matter	of	dollars	and	cents	,
然而	他们	声称	那	作为	一个	仅仅	事情	的	美元	和	分	,

但他们却声称，这仅仅是金钱问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːpə] [tuː; tə] [peɪ] ['iːv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,

it	would	be	cheaper	to	pay	even	fifteen	hundred	millions	of	dollars	,
它	会	是	更便宜	到	支付	甚至	十五	百	百万	的	美元	,

即使支付一千五亿美元也更划算。

[ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] ; [wen] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn'vɒlvd]

than	to	go	on	with	the	war	;	when	the	enormous	amount	of	property	involved
比	到	去	在	和	这	战争	;	什么时候	这	巨大的	数量	的	财产	涉及

,

;

,

与其继续战争，不如……；考虑到涉及的财产数额巨大，

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv][kə'neɪdiən] ['terətri] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊvərʌn] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː]

and	the	vast	extent	of	Canadian	territory	to	be	overrun	,	were	taken	into
和	这	广阔的	程度	的	加拿大	领土	到	是	超限	,	是	已采取	进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

还要考虑到将被占领的加拿大领土面积之广。

[ðə; ði] ['ɔːrətəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][west] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [graʊnd] [ɒv; əv] "

The	orators	from	the	west	,	however	,	took	the	high	and	lofty	ground	of	"
这	演说家	从	这	西方	,	然而	,	采取	这	高的	和	高远	地面	的	"

[m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ,

millions	for	defense	,
百万	为了	防御	,

然而，来自西方的演说家们却占据了“百万人保卫家园”这样高尚的立场。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['neɪvi]

etc	.	,	"	and	numerous	propositions	were	made	to	establish	navy
ETC	.	,	"	和	很多的	命题	是	制成	到	建立	海军

[jɑːrdz][æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

yards	at	various	points	in	the	interior	,
码	在	各种各样的	积分	在	这	内部的	,

等等，并且提出了许多在内陆各地建立海军造船厂的提议，

[ɒn]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn]

on	navigable	rivers	a	hundred	miles	or	more	from	the	coast	,	and	also	on
在	可导航	河流	一个	百	英里	或者	更多的	从	这	海岸	,	和	还	在

[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ;

the	great	Lakes	;
这	伟大的	湖泊	;

在距海岸一百英里或更远的通航河流上，以及在五大湖上；

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] " [meɪn] [tʃɑːns] ,

thus	indicating	that	their	authors	had	an	eye	to	the	"	main	chance	,
因此	表明	那	他们的	作者	有	一个	眼睛	到	这	"	主要的	机会	,

这表明他们的作者们着眼于“主要机会”，

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [əʊld][flæg][ænd; ənd][æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] ,

"	and	were	willing	to	vote	for	the	"	old	flag	and	an	appropriation	,
"	和	是	愿意的	到	投票	为了	这	"	老的	旗帜	和	一个	拨款	,

他们愿意投票支持“旧旗帜和拨款”，

" [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [steɪts] .

"	provided	the	appropriation	was	to	be	expended	in	their	own	states	.
"	假如	这	拨款	曾是	到	是	已支出	在	他们的	自己的	各州	.

前提是拨款必须在他们各自的州内使用。

[ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wækst] [hɒt] ,

The	debate	waxed	hot	,
这	辩论	打蜡	热的	,

辩论愈演愈烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['sevrəl] ['pɜːsən(ə)l] [inˈkauntəz] [əˈmʌŋ]

and	it	was	with	the	greatest	difficulty	that	several	personal	encounters	among
和	它	曾是	和	这	最	困难	那	一些	个人的	遭遇	之中

[ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] ['senətəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] .

the	members	and	senators	were	prevented	.
这	成员	和	参议员	是	阻止	.

经过一番周折，才避免了议员和参议员之间的几次私人会面。

[ə; eɪ]['membə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] [kɔːld] " ['greɪndʒə(r)] [steɪts] " ['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)]

A	member	from	one	of	the	so	called	"	Granger	States	"	even	went	so	far
一个	成员	从	一	的	这	所以	称为	"	格兰杰	各州	"	甚至	去	所以	远的

[æz; əz][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['səʊlləs] [mə'nɔpəlist] [ænd; ənd]

as	to	intimate	that	he	would	rejoice	to	see	these	soulless	monopolists	and
作为	到	亲密的	那	他	会	麾	到	看	这些	无魂	垄断者	和

['kæpətlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['sɪtɪz] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔː(r)] [tuː] .

capitalists	of	the	eastern	cities	brought	down	a	peg	or	two	.
资本家	的	这	东	城市	带来	向下	一个	钉子	或者	二	.

一位来自所谓“格兰杰州”的成员甚至暗示，他很乐意看到东部城市里这些冷酷无情的垄断者和资本家受到一些惩罚。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] ['sæpɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [prɒ'sperəti]

They	had	for	years	been	sapping	the	foundations	of	the	country's	prosperity
他们	有	为了	年	到过	消耗	这	基础	的	这	该国的	繁荣

[baɪ][vɑːst] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ;

by	vast	combinations	of	capital	;
经过	广阔的	组合	的	首都	;

多年来，他们通过巨额资本的组合，不断削弱国家繁荣的基础；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['levid] [ɪk'strævəgənt] [toʊlz][ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	had	levied	extravagant	tolls	on	everything	that	the	farmers	of	the	Great
和	有	征收	靡	收费	在	一切	那	这	农民	的	这	伟大的

[west] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ,

West	bought	and	sold	,
西方	买	和	卖	,

并对西部大地区的农民买卖的所有商品征收高额通行费。

[ðʌs] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] , [waɪl] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

thus	increasing	the	cost	of	their	living	,	while	diminishing	the	product	of	their
因此	增加	这	成本	的	他们的	活的	,	尽管	减少	这	产品	的	他们的

['leɪbə(r)] .

labor	.
劳动	.

这样一来，他们的生活成本就增加了，而他们的劳动产出却减少了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ]

Of	course	he	was	not	unpatriotic	enough	to	rejoice	at	beholding	a
的	课程	他	曾是	不是	不爱国的	足够的	到	麾	在	凝视	一个

['fɒrən] [fəʊ] [ə'pɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ;

foreign	foe	upon	American	soil	;
外国的	敌人	之上	美国人	土壤	;

当然，他还没到那种看到外国敌人踏上美国领土而感到高兴的地步；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ;

nor	did	he	anticipate	any	such	result	from	the	present	war	;
也不	做过	他	预料	任何	这样的	结果	从	这	展示	战争	;

他也未曾预料到这场战争会取得这样的结果；

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [end] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊl]

which	would	certainly	end	by	establishing	the	stars	and	stripes	as	the	sole
哪个	会	当然	结尾	经过	建立	这	明星	和	条纹	作为	这	唯一

['næʃ(ə)nəl] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .

National	Emblem	of	the	North	American	Continent	.
国家的	徽	的	这	北	美国人	大陆	.

最终，星条旗肯定会被确立为北美大陆唯一的国家象征。

" [ˌnevəðə'les] ,

"	Nevertheless	,
"	尽管如此	,

“尽管如此，

[waɪl] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [west] [send] ['aʊə(r)] ['brɔːni] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

while	we	of	the	Great	West	send	our	brawny	sons	and	brothers	to	the
尽管	我们	的	这	伟大的	西方	发送	我们的	强壮的	儿子们	和	兄弟	到	这

['bæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪl] - ['gɒtn] ['terətri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊ] -

battle	-	field	to	wrest	a	portion	of	its	ill	-	gotten	territory	from	the	so	-
战斗	-	场地	到	夺取	一个	部分	的	它是	患病的	-	获得	领土	从	这	所以	-

[kɔːld] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,

called	British	Empire	,
称为	英国	帝国	,

我们西部大地的人民将派出我们强壮的儿子和兄弟奔赴战场，从所谓的英国帝国手中夺回一部分不义之财。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [beə(r)] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [ʃeə(r)]

it	is	not	too	much	to	expect	our	friends	In	the	East	to	bear	their	proper	share
它	是	不是	也	很多	到	预计	我们的	朋友们	在	这	东方	到	熊	他们的	恰当的	分享

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] .

of	the	burdens	of	the	contest	.
的	这	负担	的	这	竞赛	.

要求我们在东方的朋友们承担起他们在这场战争中应尽的责任，并不算过分。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [hæz; həz] [ɪts] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['friːkwəntli]

Patriotism	has	its	responsibilities	and	its	duties	,	and	these	frequently
爱国主义	有	它是	职责	和	它是	职责	,	和	这些	频繁地

[ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ;

involve	the	sacrifice	of	life	and	property	;
涉及	这	牺牲	的	生活	和	财产	;

爱国主义有其责任和义务，而这些责任和义务往往涉及生命和财产的牺牲；

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [maɪ] ['iːstən] [frendz] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ'əʊtə] [ɒv; əv]

and	I	would	be	the	last	man	to	deprive	my	eastern	friends	of	one	iota	of
和	我	会	是	这	最后的	男人	到	剥夺	我的	东	朋友们	的	一	ι	的

[ðə; ði] [ˌpætri'ɒtɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] ,

the	patriotic	satisfaction	which	they	will	experience	,
这	爱国	满意	哪个	他们	将要	经验	,

我绝不会剥夺我的东方朋友们一丝一毫他们将要体验到的爱国满足感。

[wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sækrɪfaɪst] [ɒn] [ðeə(r)] ['kʌntriz] ['ɔːltə(r)] ,

when	some	of	their	ill	-	gotten	gains	are	sacrificed	on	their	country's	altar	,
什么时候	一些	的	他们的	患病的	-	获得	收益	是	牺牲	在	他们的	该国的	坛	,

当他们的一些不义之财被献祭给国家时，

" — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] .

"	—	and	a	lot	more	rubbish	of	the	same	sort	.
"	—	和	一个	很多	更多的	垃圾	的	这	相同的	种类	.

——以及更多类似的垃圾信息。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['membə(r)] [rɪ'plaɪd] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sɑː'kæstɪk] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] "

To	which	a	New	York	member	replied	,	by	making	sarcastic	allusions	to	the	"
到	哪个	一个	新的	约克	成员	回复	,	经过	制作	讽刺的	暗示	到	这	"

['ɒnɪst] ['greindʒə] ,

honest	Grangers	,
诚实的	格兰杰	,

对此，一位纽约议员以讽刺的口吻回应，提到了“诚实的格兰杰家族”。

" [huː] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['begɪŋ]

"	who	he	said	had	for	years	been	going	down	on	their	knees	and	begging
"	WHO	他	说	有	为了	年	到过	去	向下	在	他们的	膝盖	和	乞讨

[ðə; ði] ['kæpətlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] ['sɪtɪz] ,

the	capitalists	of	the	great	eastern	cities	,
这	资本家	的	这	伟大的	东	城市	,

他说，这些人多年来一直跪在地上，乞求东方大城市的资本家们。

[tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['mʌni] [west] [ænd; ənd] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['relˌweɪ] , ['wɔːtə(r)] - [wɜːks] , [gæs] - [wɜːks]

to	send	their	money	west	and	invest	it	,	in	railways	,	water	-	works	,	gas	-	works
到	发送	他们的	钱	西方	和	投资	它	,	在	铁路	,	水	-	作品	,	气体	-	作品

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [ɪm'prʊvmənt] ;

and	other	public	improvements	;
和	其他	民众	改进	;

把钱送到西部投资，用于铁路、自来水厂、煤气厂和其他公共设施建设；

[ɔː(r)][tuː; tə] [lend] ['mʌni] [tuː; tə] ['westən] ['fɑːrmərz] [ɒn][ðeə(r)] [fɑːm] ['mɔːrgɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

or	to	lend	money	to	western	farmers	on	their	farm	mortgages	;	and	then	,
或者	到	借	钱	到	西	农民	在	他们的	农场	抵押贷款	;	和	然后	,

或者向西部农民提供贷款以偿还他们的农场抵押贷款；然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəli] ['gɒtn] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ðeə(r)] ,

as	soon	as	they	had	fairly	gotten	the	money	out	there	,
作为	很快	作为	他们	有	相当	获得	这	钱	出去	那里	,

他们一旦把钱公平地发放出去，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'veəriəbli] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][tuː; tə] ['kɒnfɪskeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [fɔːmz]

they	had	invariably	tried	to	steal	it	—	or	to	confiscate	it	through	forms
他们	有	总是	尝试	到	偷	它	—	或者	到	没收	它	通过	表格

[ɒv; əv] [lɔː] — [wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

of	law	—	which	amounted	to	the	same	thing	.
的	法律	—	哪个	金额	到	这	相同的	事物	.

他们总是试图偷窃它，或者通过各种法律手段没收它，这其实都是一样的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯沃什河战役和加拿大的占(The battle of the Swash and the capture of)

[ðeɪ] [pɑːst] [lɔːz] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [gæs] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ləʊ] ['fɪgəz] [ðæt]

They	passed	laws	limiting	the	price	of	gas	and	water	to	such	low	figures	that
他们	通过了	法律	限制	这	价格	的	气体	和	水	到	这样的	低的	数据	那

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['bæŋkrʌptɪd] ;

many	of	the	gas	and	water	companies	were	bankrupted	;
许多	的	这	气体	和	水	公司	是	破产	;

他们通过法律将天然气和水的价格限制在极低的水平，导致许多天然气和水务公司破产；

[ðeɪ] ['ɔːgənaɪzd] [steɪt] [bɔːdz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [kə'mɪʃənəz] [huː] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [fɪks] ['pæsɪndʒə(r)]

they	organized	state	boards	of	Railway	Commissioners	who	assumed	to	fix	passenger
他们	组织	状态	板	的	铁路	委员	WHO	假定	到	使固定	乘客

[ænd; ənd] [freɪt] [reɪts] [æt; ət] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [wʊd] ['skeəsli] [peɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪk'spensɪz] ;

and	freight	rates	at	figures	which	would	scarcely	pay	operating	expenses	;
和	货运	利率	在	数据	哪个	会	几乎	支付	操作	开支	;

他们组织了各州铁路委员会，这些委员会决定将客运和货运价格定在几乎无法支付运营费用的水平；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɒv; əv] ['iːstən]

and	having	discovered	that	several	hundreds	of	millions	of	dollars	of	eastern
和	拥有	发现	那	一些	数百	的	百万	的	美元	的	东

['kæpɪt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnst] [ɒn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [fɑːm] ['mɔːrgɪdʒɪz] ,

capital	had	been	advanced	on	what	were	known	as	"	farm	mortgages	,
首都	有	到过	先进的	在	什么	是	已知	作为	"	农场	抵押贷款	,

他们发现，数亿美元的东部资本已被用于所谓的“农场抵押贷款”，

" [æt; ət] [reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [twelv] [pə'sent] . ,

"	at	rates	of	interest	varying	from	seven	to	twelve	percent	.	,
"	在	利率	的	兴趣	变化	从	七	到	十二	百分比	.	,

利率在7%到12%之间。

[pɑːst] ['juːʒəri] [lɔːz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [sɪks] [pə(r)] [sent] . ,

passed	usury	laws	fixing	the	rate	at	not	to	exceed	six	per	cent	.	,
通过了	高利贷	法律	定影	这	速度	在	不是	到	超过	六	每	中心	.	,

通过了高利贷法，将利率限制在不超过百分之六。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [pɑːst] [lɔːz] [ɪg'zemptɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːrnz] [frɒm; frəm] [seɪl] ['ʌndə(r)]

and	also	passed	laws	exempting	a	farmer's	house	and	barns	from	sale	under
和	还	通过了	法律	豁免	一个	农民的	房子	和	谷仓	从	销售	在下面

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

并颁布法律，豁免农民的房屋和谷仓在强制执行期间被出售。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðɪs] [lɑːst] [lɔː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] ,

It	is	true	,	this	last	law	had	been	decided	to	be	unconstitutional	,
它	是	真的	,	这	最后的	法律	有	到过	决定	到	是	违宪	,

没错，最后这条法律已被裁定违宪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['ɒnɪst] " [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['tɔɪlə(r)] [wʊd]

but	it	only	showed	the	lengths	to	which	the	"	honest	"	agricultural	toiler	would
但	它	仅有的	显示	这	长度	到	哪个	这	"	诚实的	"	农业	苦力	会

[gəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

go	in	his	efforts	to	get	something	that	did	not	belong	to	him	.
去	在	他的	努力	到	得到	某物	那	做过	不是	属于	到	他	.

但这仅仅表明了“诚实”的农业劳动者为了得到不属于自己的东西会采取多么极端的手段。

" [waɪ] [sɜː(r)] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['steɪtsmən] , " [huː] [sə'pɔːrts] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns]
" Why sir ! " continued this metropolitan statesman , " Who supports our confidence
" 为什么 先生 ! " 持续 这 大都会 政治家 , " WHO 支持 我们的 信心
[men] ?
men ?
男人 ?

“为什么，先生！”这位大都会政治家继续说道，“是谁在支持我们的骗子呢？”

['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Visitors from the country ,
访客 从 这 国家 ,

来自该国的游客，

[huː] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] - [skɪn] [geɪm] - [weə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ʃʊə(r)] [θɪŋ] . -
who want to play a ' skin game ' where they think they have a ' sure thing . '
WHO 想 到 玩 一个 - 皮肤 游戏 - 在哪里 他们 思考 他们 有 一个 - 当然 事物 . -

他们想玩一场“碰运气”的游戏，认为自己“稳赚不赔”。

[haʊ] [duː; də]['aʊə(r)] - [griːn] [gʊdz] - [men] [faɪnd][ðeə(r)] ['kʌstəməz] ? -
How do our ' green goods ' men find their customers ? '
如何 做 我们的 - 绿色的 商品 - 男人 寻找 他们的 顾客 ? -

我们的“绿色商品”推销员是如何找到顾客的?

" [baɪ] ['meɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['sə:kjələ:s] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [sel] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] [æt; ət] [ten]
" By mailing their circulars , offering to sell well executed counterfeit money at ten
" 经过 邮寄 他们的 通告 , 提供 到 卖 出色地 执行 伪造 钱 在 十
[sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] ,
cents on the dollar ,
分 在 这 美元 ,

“他们通过邮寄传单，声称可以以每美元十分之一的价格出售制作精良的假币，

[tuː; tə] - ['ɒnɪst] - ['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
to ' honest ' tillers of the soil in all parts of the country .
到 - 诚实的 - 耕耘机 的 这 土壤 在 全部 部分 的 这 国家 .

致全国各地诚实耕耘的农民。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['preɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['tɪrəni] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,
Show me a man who is constantly prating about the ' tyranny of capital ,
展示 我 一个 男人 WHO 是 不断地 吹嘘 关于 这 - 暴政 的 首都 ,

请你找出一个经常喋喋不休地谈论“资本暴政”的人。

- [ænd; ənd][ðə; ði] - ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['tɔilə] - [baɪ] ['kɔːpərət] [griːd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['juːʒəri]
' and the ' grinding of honest toilers ' by corporate greed and individual usury
- 和 这 - 研磨 的 诚实的 辛勤劳作者 - 经过 公司的 贪婪 和 个人 高利贷
;
;
;

“以及企业贪婪和个人高利贷对诚实劳动者的剥削；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] ;
and I will show you a man who is at heart a scoundrel and a knave ;
和 我 将要 展示 你 一个 男人 WHO 是 在 心 一个 恶棍 和 一个 恶棍 ;

我将向你们展示一个本质上是无赖和恶棍的人；

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [peɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒʌst] [det] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [sniːk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and who will never pay even a just debt , if he can sneak out of it .
和 WHO 将要 绝不 支付 甚至 一个 只是 债务 , 如果 他 能 潜行 出去 的 它 .

即使欠下正当的债务，他也绝不会偿还，只要有机会就会偷偷溜走。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

"	Of	course	these	speeches	were	entirely	foreign	to	the	subject	under	discussion
"	的	课程	这些	演讲	是	完全	外国的	到	这	主题	在下面	讨论

,

,

,

“当然，这些演讲与讨论的主题完全无关。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [ðiːz] [briːf] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ['mɪəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent]

but	I	introduce	these	brief	extracts	merely	to	show	to	what	extent
但	我	介绍	这些	简短的	提取物	仅仅	到	展示	到	什么	程度

['sekʃənl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][ræn] ,

sectional	feelings	and	prejudices	ran	,
分段式	情怀	和	偏见	跑	,

但我引用这些简短的摘录仅仅是为了说明地域情绪和偏见蔓延的程度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,

as	well	as	to	explain	to	a	certain	extent	,
作为	出色地	作为	到	解释	到	一个	肯定	程度	,

并在一定程度上解释，

[ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tuː; tə][ækt] ['prɒmptli] ,

the	almost	incredible	failure	of	Congress	to	act	promptly	,
这	几乎	极好的	失败	的	国会	到	行为	及时	,

国会未能及时采取行动，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði][vɑːst] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	prevent	the	vast	destruction	of	property	which	the	bombardment	of	our
和	防止	这	广阔的	破坏	的	财产	哪个	这	轰击	的	我们的

['siːpɔːt] ['sɪtɪz] [wʊd] [ɪn'vɒlv] .

seaport	cities	would	involve	.
海港	城市	会	涉及	.

并防止炮轰我方海港城市所造成的巨大财产损失。

[ðiːz] [dɪ'skʌʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ([fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] [sæt][ɪn]['ɔːlməʊst]

These	discussions	were	continued	day	and	night	(	for	Congress	sat	in	almost
这些	讨论	是	持续	天	和	夜晚	(	为了	国会	卫星	在	几乎

[kən'tɪnjuəs] ['seʃ(ə)n]) [frɒm; frəm][ðə; ði] 15th [tuː; tə][ðə; ði] 18th ,

continuous	session	)	from	the	15th	to	the	18th	,
连续的	会议	)	从	这	15th	到	这	18th	,

从15日至18日，国会几乎日夜不停地开会，这些讨论也持续进行。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

without	any	result	being	arrived	at	.
没有	任何	结果	存在	到达的	在	.

但最终没有得出任何结果。

[ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd] ['senətəz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪd] [wɪð] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]

The	members	and	senators	were	flooded	with	letters	and	telegrams	from
这	成员	和	参议员	是	被淹	和	信件	和	电报	从

[ɔːl] ['θret(ə)nd] [pɔɪnts] ,

all	threatened	points	,
全部	威胁	积分	,

议员和参议员们收到了来自所有受威胁地区的大量信件和电报。

['begɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æt; ət][wʌns] ; [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] [di'mɑːnd, -'mænd] ; [teɪk]

begging	them	to	act	at	once	;	to	pay	the	indemnity	demanded	;	take
乞讨	他们	到	行为	在	一次	;	到	支付	这	赔款	要求	;	拿

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

恳求他们立即采取行动；支付所要求的赔偿金；拿下加拿大，

[ænd; ənd] [baɪd] ['aʊə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	bide	our	time	for	a	final	settlement	with	Great	Britain	.
和	比德	我们的	时间	为了	一个	最终的	沉降	和	伟大的	英国	.

我们将耐心等待与英国达成最终协议。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd] ['sentrəl] [steɪts] , ['nʌθɪŋ]

But	owing	to	the	objections	of	the	Western	and	Central	States	,	nothing
但	欠款	到	这	反对意见	的	这	西	和	中央	各州	,	没有什么

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

could	be	accomplished	,
可以	是	完成	,

但由于西部和中部各州的反对，任何事情都未能取得进展。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [meɪ] ,

and	when	the	sun	rose	on	the	morning	of	the	18th	of	May	,
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	在	这	早晨	的	这	18th	的	可能	,

5月18日清晨，太阳升起的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['brʊklɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)]

it	was	a	foregone	conclusion	that	New	York	and	Brooklyn	were	to	suffer
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	新的	约克	和	布鲁克林	是	到	遭受

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] ,

all	the	horrors	of	a	bombardment	,
全部	这	恐怖	的	一个	轰击	,

纽约和布鲁克林遭受轰炸的惨状是必然的。

[ən'les] ([æz; əz] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl]) [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)]

unless	(	as	was	highly	improbable	)	the	British	Admiral	should	see	fit	to	further
除非	(	作为	曾是	高度	不太可能	)	这	英国	上将	应该	看	合身	到	更远

[ɪk'stend] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [prə'beɪʃ(ə)n] .

extend	the	time	of	probation	.
延长	这	时间	的	缓刑	.

除非（虽然可能性极小）英国海军上将认为有必要进一步延长试用期。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] ;

This	he	utterly	refused	to	do	;
这	他	完全地	拒绝	到	做	;

他断然拒绝这样做；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [deɪz] ['saɪlənst] [ðə; ði] [fɔːrts] [ɒn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stætn]

and	having	on	the	two	previous	days	silenced	the	forts	on	Long	and	Staten
和	拥有	在	这	二	以前的	天	沉默	这	堡垒	在	长的	和	斯塔滕岛

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

并且在前两天已经攻克了朗岛和斯塔滕岛上的要塞，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [ri'pʌls] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmərd] ['krʊzər] " [æt'læntə] , "

and	easily	repulsed	a	feeble	attack	by	the	unarmored	cruisers	"	Atlanta	,	"
和	容易地	反感	一个	微弱	攻击	经过	这	无盔甲	巡洋舰	"	亚特兰大	,	"

并轻松击退了无装甲巡洋舰“亚特兰大”号的微弱进攻。

" ['bɔːltɪmɔː(r)] , "

"	Baltimore	,	"
"	巴尔的摩	,	"

“巴尔的摩，

" ['bɒstən] " [ænd; ənd] " [ˌfɪlə'delfiə] ,

"	Boston	"	and	"	Philadelphia	,
"	波士顿	"	和	"	费城	,

“波士顿”和“费城，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][tɔː'piːdəʊ] [boʊts] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

"	and	a	score	or	so	of	torpedo	boats	,	he	prepared	,	on	the	morning	of
"	和	一个	分数	或者	所以	的	鱼雷	船	,	他	准备	,	在	这	早晨	的

[ðə; ði] 18th ,

the	18th	,
这	18th	,

“还有大约二十艘鱼雷艇，他在18日早上准备了这些。”

[tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [beɪ] ,

to	force	his	way	through	the	Narrows	into	the	Upper	Bay	,
到	力量	他的	方式	通过	这	狭窄处	进入	这	上	湾	,

他强行穿过狭窄水道进入上湾，

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] .

where	he	would	be	within	easy	range	of	the	two	cities	.
在哪里	他	会	是	之内	简单的	范围	的	这	二	城市	.

在那里，他可以轻松前往这两个城市。

[hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærəʊz] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	satisfied	himself	that	the	torpedoes	,	with	which	the	Narrows	were
他	有	使满意	他自己	那	这	鱼雷	,	和	哪个	这	狭窄处	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['θɪkli] ['plɑːntɪd] ,

supposed	to	be	thickly	planted	,
据称	到	是	浓密	已种植	,

他确信，海峡里应该布满了鱼雷。

[wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [fliːt] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .

would	not	be	able	to	prevent	his	fleet	from	passing	through	.
会	不是	是	有能力的	到	防止	他的	舰队	从	通过	通过	.

无法阻止他的舰队通过。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɔː'piːdəʊz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][tɔː'piːdəʊ]

Many	of	these	torpedoes	had	been	cut	loose	and	destroyed	by	his	torpedo
许多	的	这些	鱼雷	有	到过	切	松动的	和	损毁	经过	他的	鱼雷

[dɪ'strɔɪəz] ;

destroyers	;
驱逐舰	;

这些鱼雷中有很多已经被他的鱼雷驱逐舰切断并摧毁了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [boʊts] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ]

and	the	officers	of	these	little	boats	assured	him	that	they	had	cleared	a
和	这	警官	的	这些	小的	船	保证	他	那	他们	有	已清除	一个

['nærəʊ] ['ʧæn(ə)l] ,

narrow	channel	,
狭窄的	渠道	,

这些小船上的船员向他保证，他们已经清理出了一条狭窄的航道。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːkt] [wɪð] [dɪ'mɪnjətɪv] ['buːiz; bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

which	they	had	marked	with	diminutive	buoys	;	and	that	if	he	would	take
哪个	他们	有	标记	和	小字	浮标	;	和	那	如果	他	会	拿

[hɪz; ɪz] [fliːt] [ɪn] ,

his	fleet	in	,
他的	舰队	在	,

他们用小型浮标标记了这些区域；并且如果他愿意带领他的舰队进入，

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] — [iːtʃ] ['ves(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	single	file	—	each	vessel	following	as	closely	as	possible	in	the	wake	of	the
在	单身的	文件	—	每个	血管	下列的	作为	密切	作为	可能的	在	这	唤醒	的	这

[wʌn] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [kʊd; kəd] [ʌn'kwestʃənəbli] [pɑːs]

one	immediately	preceding	her	—	the	whole	fleet	could	unquestionably	pass
一	立即地	前	她	—	这	所有的	舰队	可以	毫无疑问	经过

[θruː] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] .

through	without	damage	.
通过	没有	损害	.

舰队以单列纵队行进——每艘船都尽可能紧跟在前一艘船的船尾——整个舰队肯定能够毫发无损地通过。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] - [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	suggestion	was	adopted	,	and	before	10	o'clock	on	the	morning	of	the
这	建议	曾是	已采用	,	和	前	-	点钟	在	这	早晨	的	这

18th ,

18th	,
18th	,

这个建议被采纳了，18日上午10点之前，

[ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

the	whole	British	fleet	,	with	the	exception	of	the	"	City	of	New	York	,
这	所有的	英国	舰队	,	和	这	例外	的	这	"	城市	的	新的	约克	,

除了“纽约城”号之外，整个英国舰队

" [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['raɪdɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [beɪ] .

"	was	safely	riding	at	anchor	in	the	Upper	Bay	.
"	曾是	安全	骑术	在	锚	在	这	上	湾	.

“当时正安全地停泊在上湾。”

[ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['stiːmʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	"	City	of	New	York	"	was	one	of	the	merchant	steamships	which	had
这	"	城市	的	新的	约克	"	曾是	一	的	这	商人	蒸汽船	哪个	有

[biːn] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː][ə; eɪ]['kruːzə(r)] .

been	metamorphosed	into	a	cruiser	.
到过	变态	进入	一个	巡洋舰	.

“纽约城”号是一艘由商船改装而成的巡洋舰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ['plaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [treɪd] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

She	had	formerly	been	plying	in	the	passenger	trade	between	New	York	and
她	有	以前	到过	合奏	在	这	乘客	贸易	之间	新的	约克	和

['lɪvəpuːl] .

Liverpool	.
利物浦	.

她以前从事纽约和利物浦之间的客运航线。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt'saɪtɪd] ['pɒləsi] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'dɒptɪd] [ɪn]

Owing	to	the	shortsighted	policy	which	our	Government	had	previously	adopted	in
欠款	到	这	短视的	政策	哪个	我们的	政府	有	之前	已采用	在

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['stiːmʃɪp] [laɪnz] ;

refusing	to	aid	or	encourage	the	establishment	of	American	steamship	lines	;
拒绝	到	援助	或者	鼓励	这	建立	的	美国人	轮船	线条	;

由于我国政府此前采取了目光短浅的政策，拒绝援助或鼓励建立美国轮船航线；

[ðɪs] [ʃɪp] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

this	ship	,	although	her	owners	were	Americans	,	had	been	built	in	England	,
这	船	,	虽然	她	所有者	是	美国人	,	有	到过	建造	在	英格兰	,

这艘船虽然船主是美国人，但却是在英国建造的。

[ænd; ənd] [seɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sʌbsədi] [ɒv; əv] £10 , -

and	sailed	under	the	English	flag	in	order	to	secure	the	subsidy	of	£10	,	000
和	航行	在下面	这	英语	旗帜	在	命令	到	安全的	这	补贴	的	£10	,	-

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

为了获得每年1万英镑的补贴，他们悬挂英国国旗航行。

[wɪtʃ] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

which	that	Government	agreed	to	pay	for	the	privilege	of	turning	her	into
哪个	那	政府	同意	到	支付	为了	这	特权	的	转弯	她	进入

[ə; eɪ]['kruːzə(r)][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

a	cruiser	in	time	of	war	.
一个	巡洋舰	在	时间	的	战争	.

该国政府同意支付费用，以获得在战时将其改装成巡洋舰的特权。

[ðʌs] , [wen] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] "

Thus	,	when	war	was	declared	,	the	American	owners	of	this	vessel	and	the	"
因此	,	什么时候	战争	曾是	声明	,	这	美国人	所有者	的	这	血管	和	这	"

['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

City	of	Paris	,
城市	的	巴黎	,

因此，当战争爆发时，这艘船和“巴黎城”号的美国船东，

" [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

"	had	the	mortification	of	seeing	their	own	property	taken	from	them	,
"	有	这	屈辱	的	看到	他们的	自己的	财产	已采取	从	他们	,

“眼睁睁看着自己的财产被夺走，感到无比羞辱。”

[tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

to	make	war	upon	their	own	country	.
到	制作	战争	之上	他们的	自己的	国家	.

向自己的国家发动战争。

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['nærəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv]

In	attempting	to	enter	the	Narrows	with	the	rest	of	the	fleet	,	the	"	City	of
在	尝试	到	进入	这	狭窄处	和	这	休息	的	这	舰队	,	这	"	城市	的

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

在试图与其他舰队一起进入海峡时，“纽约城”号

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪərɪə(r)] [spiːd] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [wɪð]

"	owing	to	her	superior	speed	,	could	only	keep	her	place	in	the	line	with
"	欠款	到	她	优越的	速度	,	可以	仅有的	保持	她	地方	在	这	线	和

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

great	difficulty	,
伟大的	困难	,

“由于她速度极快，只能非常艰难地保住自己在队伍中的位置。”

[ænd; ənd][ɪn] [ʃiərɪŋ] [ɒf] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv]

and	in	sheering	off	,	to	avoid	a	collision	with	the	vessel	just	ahead	of
和	在	剪羊毛	离开	,	到	避免	一个	碰撞	和	这	血管	只是	前方	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

为了避免与前方船只相撞，她迅速转向。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɔɪd] [baɪ][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [dɪ'strɔɪəz] ,

she	ran	out	of	the	channel	which	had	been	buoyed	by	the	torpedo	destroyers	,
她	跑	出去	的	这	渠道	哪个	有	到过	振奋	经过	这	鱼雷	驱逐舰	,

她驶出了由鱼雷驱逐舰引导的航道。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tɔː'piːdəʊz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [bləʊn] [ʌp] ,

and	getting	directly	over	two	large	torpedoes	,	she	was	partially	blown	up	,
和	获得	直接地	超过	二	大的	鱼雷	,	她	曾是	部分	吹	向上	,

她直接冲过两枚大型鱼雷上方，结果部分被炸毁。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊz] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]

and	sunk	in	the	deepest	part	of	the	Narrows	in	about	a	hundred	feet	of
和	沉没	在	这	最深处	部分	的	这	狭窄处	在	关于	一个	百	脚	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

沉没在海峡最深处，水深约一百英尺。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kɔːzd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,

Her	destruction	caused	great	rejoicing	among	all	classes	of	Americans	,
她	破坏	导致	伟大的	欢欣鼓舞	之中	全部	课程	的	美国人	,

她的覆灭令美国各阶层人民欢欣鼓舞。

[huː] [hæd; həd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['laʊdli] [bʌt; bət] ['veɪnli] [ə'genst] [ðɪs] [ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk][juːz]

who	had	protested	loudly	but	vainly	against	this	unpatriotic	use
WHO	有	抗议	高声	但	徒劳地	反对	这	不爱国的	使用

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .

of	the	British	flag	.
的	这	英国	旗帜	.

他们曾强烈抗议这种不爱国地使用英国国旗的行为，但徒劳无功。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

但归根结底，

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

the	owners	of	the	vessel	were	not	so	much	to	blame	for	it	as
这	所有者	的	这	血管	是	不是	所以	很多	到	责备	为了	它	作为

['kɒŋgres] [wɒz; wəz] .

Congress	was	.
国会	曾是	.

船主对此负有主要责任，国会才是罪魁祸首。

[æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] [bɪ'twiːn] -

As	the	fleet	proceeded	up	the	Bay	and	came	to	anchor	between	Bedloe's	-
作为	这	舰队	继续	向上	这	湾	和	来了	到	锚	之间	-	

[ænd; ənd] ['gʌvərnərz] ['aɪləndz] ,

and	Governor's	Islands	,
和	州长的	岛屿	,

舰队沿海湾航行，在贝德洛岛和总督岛之间抛锚停泊。

[ɪts] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] ,

its	movements	were	watched	with	intense	interest	by	a	large	crowd	,
它是	移动	是	观看	和	激烈的	兴趣	经过	一个	大的	人群	,

它的一举一动都吸引了大批人群的密切关注。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] ['siːwɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] .

which	had	assembled	on	the	seawall	of	the	Battery	.
哪个	有	组装	在	这	海堤	的	这	电池	.

它们聚集在炮台的海堤上。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] [epɹ'əʊtʃt] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [kraʊd] [θɪnd] [aʊt] ['ræpɪdli] ;

As	the	hour	of	noon	approached	,	however	,	this	crowd	thinned	out	rapidly	;
作为	这	小时	的	中午	接近	,	然而	,	这	人群	变薄	出去	快速	;

然而，随着正午临近，人群迅速散去；

[ænd; ənd][æt; ət] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [twelv] [ə'klɑːk] — [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	at	twenty	minutes	of	twelve	o'clock	—	at	which	time	it	had	been
和	在	二十	分钟	的	十二	点钟	—	在	哪个	时间	它	有	到过

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['relˌweɪ] [wʊd] [siːs] ['rʌnɪŋ] ,

announced	that	the	trains	on	the	elevated	railways	would	cease	running	,
宣布	那	这	火车	在	这	升高	铁路	会	停止	跑步	,

12点20分——也就是宣布高架铁路列车停止运行的时间——

— [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['wɔːtə(r)]

—	there	were	not	more	than	a	dozen	persons	visible	along	the	whole	water
—	那里	是	不是	更多的	比	一个	打	人	可见的	沿着	这	所有的	水

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætrɪ] .

front	of	the	Battery	.
正面	的	这	电池	.

—在炮台的整个水岸边，可以看到的人不超过十几个。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] ,

At	ten	minutes	before	twelve	,
在	十	分钟	前	十二	,

十二点前十分钟

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

a	shudder	of	apprehension	ran	through	the	few	remaining	denizens	of	the	two
一个	不寒而栗	的	忧虑	跑	通过	这	很少	其余的	居民	的	这	二

['sɪtɪz] ,

cities	,
城市	,

两座城市中仅存的几个居民都感到一阵不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevɪ] [gʌn] .

as	they	heard	the	ominous	boom	of	a	heavy	gun	.
作为	他们	听到	这	不祥的	繁荣	的	一个	重的	枪	.

他们听到了一声沉重的炮声，令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ɪ'miːdɪətlɪ] ['fɒləʊd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][æz; əz][wɒz; wəz]

It	was	,	however	,	not	immediately	followed	by	any	others	;	and	as	was
它	曾是	,	然而	,	不是	立即地	随后	经过	任何	其他的	;	和	作为	曾是

['sʌbsɪkwəntlɪ] [æsə'teɪnd] ,

subsequently	ascertained	,
随后	已确定	,

然而，此后并没有立即出现其他事件；后来证实，

[wɒz; wəz]['əʊnlɪ][ə; eɪ][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒ] , ['faɪəd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnərɪ] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

was	only	a	blank	cartridge	,	fired	as	a	preliminary	signal	to	the	rest	of
曾是	仅有的	一个	空白的	墨盒	,	被解雇	作为	一个	初步的	信号	到	这	休息	的

[ðə; ði] [fliːt] ,

the	fleet	,
这	舰队	,

只是一枚空包弹，作为向舰队其他舰艇发出的初步信号而发射。

[tuː; tə][həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [kə'mens] ['faɪərɪŋ] , [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

to	hold	themselves	in	readiness	to	commence	firing	,	in	ten	minutes	.
到	抓住	他们自己	在	准备就绪	到	开始	射击	,	在	十	分钟	.

做好十分钟后开始射击的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][prɪ'pærət(ə)rɪ] [gʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'gætə] .

It	was	like	the	preparatory	gun	before	starting	a	regatta	.
它	曾是	喜欢	这	预备	枪	前	开始	一个	帆船赛	.

这就像赛艇比赛开始前的鸣枪仪式一样。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ɪg'zækt] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] ['prəʊgræm]
Everything **was** **apparently** **to** **be** **done** **in** **exact** **accordance** **with** **a** **programme**
一切 曾是 显然 到 是 完毕 在 精确的 根据 和 一个 程序
['pri:viəsli] [ə'gri:d] [ə'pɒn] ;
previously **agreed** **upon** **;**
之前 同意 之上 ;

一切显然都要严格按照事先商定的计划进行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kə'mens] [wɪð] [tru:] " [mæn][ɒv; əv][wɔ:(r)] " [prɪ'sɪʒ(ə)n]
and **the** **bombardment** **was** **to** **commence** **with** **true** **"** **man** **of** **war** **"** **precision**
和 这 轰击 曾是 到 开始 和 真的 " 男人 的 战争 " 精确
[ænd; ənd] ['serəməni] .
and **ceremony** **.**
和 仪式 .

炮击将以真正的“军舰”般的精准和仪式开始。

[tu:; tə][ju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
To **us** **of** **the** **present** **generation** **,** **who** **have** **never** **experienced** **any** **of** **the**
到 我们 的 这 展示 一代 , WHO 有 绝不 经验丰富的 任何 的 这
['hɔrə] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
horrors **of** **war** **,**
恐怖 的 战争 ,

对于我们这一代人来说，我们从未经历过战争的恐怖，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [men] ,
it **seems** **almost** **incredible** **that** **civilized** **and** **Christian** **men** **,**
它 似乎 几乎 极好的 那 文明 和 基督教 男人 ,

文明的基督徒男人竟然会这样，这简直令人难以置信。

[kʊd; kəd] [ðʌs] ['kəʊldli] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒn]
could **thus** **coldly** **arrange** **the** **details** **of** **the** **destruction** **of** **life** **and** **property** **on**
可以 因此 冷冷地 安排 这 细节 的 这 破坏 的 生活 和 财产 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑ:st] [skeɪl] ,
such **a** **vast** **scale** **,**
这样的 一个 广阔的 规模 ,

因此，他可以冷酷地安排如此大规模的生命和财产损失的细节。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [kaʊnt] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒn][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fju:]
and **calmly** **count** **the** **seconds** **on** **their** **watches** **as** **they** **ticked** **away** **the** **few**
和 平静地 数数 这 秒 在 他们的 手表 作为 他们 勾选 离开 这 很少
[rɪ'meɪnɪŋ] ['momənts] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['sɪtɪz] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
remaining **moments** **which** **separated** **the** **two** **great** **cities** **from** **destruction** **.**
其余的 时刻 哪个 分开 这 二 伟大的 城市 从 破坏 .

他们平静地看着手表上的秒数，时间一分一秒地流逝，两座伟大的城市与毁灭之间只剩下最后的几秒。

['prɒmptli] [æt; ət] [nu:n] ,
Promptly **at** **noon** **,**
及时 在 中午 ,

正午时分，

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] ['pɔ:tsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] [flæʃt] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
the **guns** **on** **the** **portside** **of** **the** **flagship** **flashed** **the** **signal** **to** **the** **rest** **of**
这 枪支 在 这 港口 的 这 旗舰 闪光灯 这 信号 到 这 休息 的
[ðə; ði] [fli:t] ,
the **fleet** **,**
这 舰队 ,

旗舰左舷的火炮向舰队其他舰只发出信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kə'menst] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
and **the** **work** **of** **destruction** **commenced** **in** **earnest** **.**
和 这 工作 的 破坏 开始 在 认真 .

于是，破坏工作正式开始了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][fɜːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði][tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]

The	fire	at	first	seemed	to	be	directed	against	the	tall	buildings	in	the	lower
这	火	在	第一的	似乎	到	是	指导	反对	这	高的	建筑物	在	这	降低

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

part	of	the	city	,
部分	的	这	城市	,

起初，火势似乎主要针对城市下部的高层建筑。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pleɪn] [eɪt] , [ænd; ənd][əˈfɔːd; əˈfɔrd] ['eksələnt] [mɑːrks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

which	were	in	plain	eight	,	and	afforded	excellent	marks	for	the	gunners	.
哪个	是	在	清楚的	八	,	和	提供	出色的	标记	为了	这	炮手	.

这些炮弹呈八字形，炮手们都获得了极佳的评分。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [bɪ'keɪm] ['ræpɪdli] ['bætəd] [daʊn] ['ɪntuː] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['ruːɪn] , [ðə; ði] [gʌnz]

But	as	these	became	rapidly	battered	down	into	masses	of	ruin	,	the	guns
但	作为	这些	成为	快速	伤痕累累	向下	进入	群众	的	废墟	,	这	枪支

[wɜː(r); wə(r)] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

were	elevated	a	little	,
是	升高	一个	小的	,

但随着这些建筑迅速被摧毁成一片废墟，大炮的位置也略微抬高了一些。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ʃelz] ['fɜːðə(r)] [ˌʌp'taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

so	as	to	throw	the	shells	further	uptown	,	and	the	area	of	destruction
所以	作为	到	扔	这	贝壳	更远	上城区	,	和	这	区域	的	破坏

[wɒz; wəz] [ðʌs] ['vɑːstli] ['waɪdnd] .

was	thus	vastly	widened	.
曾是	因此	非常	扩大	.

这样一来，炮弹就能抛射到更远的城区，从而大大扩大了破坏范围。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [bɒm'bɑːdmənt] ,

During	the	first	day's	bombardment	,
期间	这	第一的	天	轰击	,

在第一天的轰炸中，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪst] (['prɒbəbli] [ðə; ði]

there	seemed	to	be	a	tacit	understanding	among	the	artillerists	(	probably	the
那里	似乎	到	是	一个	默契	理解	之中	这	炮兵	(	大概	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]) [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] ;

result	of	a	general	order	on	the	subject	)	to	spare	the	Brooklyn	Bridge	;
结果	的	一个	一般的	命令	在	这	主题	)	到	空闲的	这	布鲁克林	桥	;

炮兵之间似乎存在一种默契（可能是由于关于此事的普遍命令），即放过布鲁克林大桥；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [prə'dʒektɪl] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ]

and	although	many	projectiles	came	very	near	to	the	towers	and	supporting
和	虽然	许多	抛射物	来了	非常	靠近	到	这	塔楼	和	支持

['keɪblz] ,

cables	,
电缆	,

尽管许多弹丸非常接近塔架和支撑缆绳，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔːlməʊst] [greɪzd] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪt'self] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] [ɒn][ðə; ði]

and	some	almost	grazed	the	structure	itself	,	yet	it	remained	intact	on	the
和	一些	几乎	放牧	这	结构	本身	,	然而	它	剩余	完好无损的	在	这

['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th .

evening	of	the	18th	.
晚上	的	这	18th	.

有些飞机几乎擦到了建筑物本身，但到了 18 日晚上，建筑物仍然完好无损。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] ,

On	the	morning	of	the	19th	,	however	,	when	the	bombardment	was	renewed	,
在	这	早晨	的	这	19th	,	然而	,	什么时候	这	轰击	曾是	更新	,

然而，19日清晨，炮火再次袭来，

[ðiːz] ['ɔːdərs] ([ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ]) [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn]

these	orders	(	if	any	such	had	existed	on	the	previous	day	)	had	evidently	been
这些	订单	(	如果	任何	这样的	有	存在	在	这	以前的	天	)	有	显然	到过

[ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] ,

countermanded	,
撤销	,

这些命令（如果前一天确实存在此类命令的话）显然已被撤销。

[fəʊ] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['taʊəz]

foe	nearly	the	whole	fire	of	the	fleet	seemed	to	be	concentrated	on	the	towers
敌人	几乎	这	所有的	火	的	这	舰队	似乎	到	是	集中	在	这	塔楼

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪblz] ,

and	the	cables	,
和	这	电缆	,

敌方舰队几乎全部火力似乎都集中在塔楼和电缆上。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪz]

and	in	less	than	half	an	hour	after	the	opening	of	the	second	day's
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	后	这	开幕	的	这	第二	天

[ˌkænə'neɪd] ,

cannonade	,
炮击	,

第二天炮击开始不到半小时，

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['grænɪt] ['taʊəz] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] [fel] ['ɪntuː]

the	massive	granite	towers	gave	way	,	and	the	whole	magnificent	structure	fell	into
这	大量的	花岗岩	塔楼	给予	方式	,	和	这	所有的	壮丽	结构	跌倒	进入

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'niːθ] ,

the	river	beneath	,
这	河	下面	,

巨大的花岗岩塔楼坍塌了，整个宏伟的建筑群坠入下方的河中。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['bæriə(r)][tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [θruː]

where	for	many	months	it	remained	an	absolute	barrier	to	navigation	through
在哪里	为了	许多	几个月	它	剩余	一个	绝对	障碍	到	导航	通过

[ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

the	East	River	and	Long	Island	Sound	.
这	东方	河	和	长的	岛	声音	.

在长达数月的时间里，它一直是东河和长岛海峡航行的绝对障碍。

[ðə; ði] ['brʊklɪn] ['neɪvi] - [jɑːd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['θʌrəli] ['rɪd(ə)ld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .

The	Brooklyn	Navy	-	yard	was	also	thoroughly	riddled	during	the	second	day	.
这	布鲁克林	海军	-	院子	曾是	还	彻底	布满谜团	期间	这	第二	天	.

第二天，布鲁克林海军造船厂也遭到了彻底的破坏。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːts] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,

The	British	gunners	had	evidently	been	studying	their	charts	over	night	,
这	英国	炮手	有	显然	到过	学习	他们的	图表	超过	夜晚	,

英国炮手们显然连夜研究了海图。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [səʊ][ɪg'zæktli] ,

and	had	gauged	the	distance	and	direction	of	the	yard	so	exactly	,
和	有	测量	这	距离	和	方向	的	这	院子	所以	确切地	,

并且对院子的距离和方向判断得非常准确。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th , [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʃelz] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	before	noon	of	the	19th	,	they	had	thrown	over	five	hundred	shells	into	the
那	前	中午	的	这	19th	,	他们	有	抛掷	超过	五	百	贝壳	进入	这

[jɑːd] [ɪt'self] ,

yard	itself	,
院子	本身	,

19日中午之前，他们已经向院子里投掷了五百多枚炮弹。

[ɔː(r)][ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
or its immediate vicinity .
或者 它是 即时 附近 .

或其附近区域。

['nɪəli] ['evrɪθɪŋ] [ɪn'flæməb(ə)l] [tʊk] ['faɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] ,
Nearly everything inflammable took fire and was consumed ,
几乎 一切 易燃 采取 火 和 曾是 消耗 ,

几乎所有易燃物都着火并被烧毁了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dæmɪdʒd] .
and all of the buildings in the neighborhood were more or less damaged .
和 全部 的 这 建筑物 在 这 邻里 是 更多的 或者 较少的 损坏的 .

附近所有建筑物都或多或少受到了损坏。

[wʌn] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] .
One rather amusing feature of the bombardment occurred here .
一 相当 有趣 特征 的 这 轰击 发生 这里 .

这里发生了一件颇为滑稽的轰炸事件。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [səʊp] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɔːlməʊst]
A Mr . Higgins had an immense soap manufacturing establishment almost
一个 先生 . 希金斯 有 一个 巨大 肥皂 制造业 建立 几乎
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] - [jɑːd] [ænd; ənd] ([wɪð] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['entəpraɪz] ,
adjoining the Navy - yard and (with the ingenuity and enterprise ,
相邻的 这 海军 - 院子 和 (和 这 独创性 和 企业 ,

希金斯先生拥有一家规模庞大的肥皂制造厂，几乎与海军造船厂毗邻，并且（凭借他的聪明才智和进取精神，

[wɪtʃ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,
which then , as now ,
哪个 然后 , 作为 现在 ,

当时如此，现在亦如此

[siːmd] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] ['ædvətaɪzɪŋ]
seemed to characterize that particular industry in the invention of novel advertising
似乎 到 描述 那 特别的 行业 在 这 发明 的 小说 广告
[dɪ'vaɪsɪz]) [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][fæk] - ['sɪməli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊp] [bɒks] ,
devices) had erected on his premises a gigantic fac - simile of a soap box ,
设备) 有 竖立 在 他的 前提 一个 巨大 脸 - 明喻 的 一个 肥皂 盒子 ,

（似乎以发明新颖的广告装置为特征的）在他的店里竖起了一个巨大的肥皂箱模型，

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [træns'pærənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð]
the sides of which being transparent , were brilliantly illuminated at night with
这 侧面 的 哪个 存在 透明的 , 是 精彩 照明 在 夜晚 和
['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
powerful electric lights .
强大的 电的 灯 .

由于侧面是透明的，所以在夜晚会被强力电灯照亮。

[ðɪs] [bɒks] , ['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [ɒn][æn; ən]['aɪən] [freɪm] - [wɜːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [fiːt] [haɪ] ,
This box , being elevated on an iron frame - work more than 100 feet high ,
这 盒子 , 存在 升高 在 一个 铁 框架 - 工作 更多的 比 - 脚 高的 ,

这个箱子被架设在100多英尺高的铁架上，

[meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [dɪ'spleɪ] ,
made a most striking and conspicuous display ,
制成 一个 最多 引人注目 和 显眼的 展示 ,

做出了极其引人注目和显眼的展示，

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] ,
plainly visible for a long distance up and down the East River ,
显然 可见的 为了 一个 长的 距离 向上 和 向下 这 东方 河 ,

在东河上下游很远的地方都能清晰地看到，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] .

and	was	unquestionably	very	successful	as	an	advertisement	.
和	曾是	毫无疑问	非常	成功的	作为	一个	广告	.

毫无疑问，这则广告非常成功。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ʃelz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪvi] - [jɑ:d] ,

One	of	the	first	shells	which	was	intended	for	the	Navy	-	yard	,
一	的	这	第一的	贝壳	哪个	曾是	故意的	为了	这	海军	-	院子	,

这是海军造船厂最早订购的炮弹之一。

[went] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðɪs] ['kaʊntəfɪt] [səʊp] [bɒks][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ,

went	crashing	through	this	counterfeit	soap	box	on	the	morning	of	the	19th	,
去	崩溃	通过	这	伪造	肥皂	盒子	在	这	早晨	的	这	19th	,

['ʃɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ætəmz] ;

shivering	it	to	atoms	;
瑟瑟发抖	它	到	原子	;

19日清晨，他猛烈撞击了这个假冒的肥皂盒，将其震得粉碎；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ɪts][kə'rɪə(r)][æz; əz][æn; ən]

and	as	a	matter	of	course	,	putting	an	end	to	its	career	as	an
和	作为	一个	事情	的	课程	,	推杆	一个	结尾	到	它是	职业	作为	一个

['ædvətaɪzɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

advertising	device	.
广告	设备	.

因此，它作为广告工具的生涯也就此结束了。

['mi:nwaɪl] , [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪtɪz]

Meanwhile	,	affairs	in	the	business	and	residence	quarters	of	the	two	cities
同时	,	事务	在	这	商业	和	住宅	四分之一	的	这	二	城市

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃn] .

were	in	a	deplorable	condition	.
是	在	一个	可悲的	状况	.

与此同时，两座城市的商业区和住宅区的情况都十分糟糕。

['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)]['reɪdʒɪŋ][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃelz] ,

Fires	were	raging	in	every	direction	,	caused	by	the	exploding	shells	,
火灾	是	愤怒	在	每一个	方向	,	导致	经过	这	爆炸	贝壳	,

炮弹爆炸引发的大火四处蔓延。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] ['faɪəmən] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] ['breɪvli] ,

and	although	the	police	and	firemen	stood	their	ground	bravely	,
和	虽然	这	警察	和	消防员	站立	他们的	地面	勇敢地	,

尽管警察和消防员英勇地坚守阵地，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['eɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [tru:ps] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə]

and	were	most	efficiently	aided	by	such	troops	of	volunteers	and	militia
和	是	最多	高效	协助	经过	这样的	军队	的	志愿者	和	民兵

[æz; əz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] ,

as	still	remained	in	town	,
作为	仍然	剩余	在	镇	,

而留在镇上的志愿军和民兵部队则最有效地协助了他们。

[ðeə(r)] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['fju:taɪl][ɪn] ['steɪˌɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ;

their	efforts	were	entirely	futile	in	staying	the	progress	of	the	flames	;
他们的	努力	是	完全	徒劳	在	入住	这	进步	的	这	火焰	;

他们的努力完全徒劳无功，未能阻止火势蔓延；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [weɪst]
and **it** **seemed** **as** **though** **any** **further** **bombardment** **would** **be** **a** **mere** **waste**
和 它 似乎 作为 尽管 任何 更远 轰击 会 是 一个 仅仅 浪费
[ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;
of **ammunition** **;**
的 弹药 ;

似乎任何进一步的轰炸都只会浪费弹药；

[æz; əz] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [æz; əz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɔːl'redi] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði]
as **such** **portions** **of** **the** **cities** **as** **had** **not** **been** **already** **shattered** **by** **the**
作为 这样的 部分 的 这 城市 作为 有 不是 到过 已经 破碎 经过 这
[ʃelz] ,
shells **,**
贝壳 ,

那些尚未被炮弹摧毁的城市部分地区，

[siːmd] [duːmd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ]['faɪə(r)] .
seemed **doomed** **to** **certain** **destruction** **by** **fire** **.**
似乎 注定失败 到 肯定 破坏 经过 火 .

似乎注定要被大火彻底摧毁。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪnz] .
The **whole** **of** **the** **lower** **portion** **of** **New** **York** **was** **a** **confused** **heap** **of** **ruins** **.**
这 所有的 的 这 降低 部分 的 新的 约克 曾是 一个 使困惑 堆 的 废墟 .

纽约下城区的整个区域都变成了一片混乱的废墟。

[ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [st'rʌktʃəz] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [haɪt] ,
The **palatial** **business** **structures** **,** **many** **of** **which** **rose** **to** **an** **enormous** **height** **,**
这 宫殿 商业 结构 , 许多 的 哪个 玫瑰 到 一个 巨大的 高度 ,

这些富丽堂皇的商业建筑，其中许多都高达惊人的高度，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [hæd; həd][ɔːl]
and **which** **had** **been** **such** **a** **source** **of** **pride** **to** **the** **citizens** **,** **had** **all**
和 哪个 有 到过 这样的 一个 来源 的 自豪 到 这 公民 , 有 全部
[biːn] [di'mɔlɪʃt] ,
been **demolished** **,**
到过 已拆除 ,

那些曾令市民引以为傲的建筑，如今全部都被拆毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] ['ɔːlməʊst]
and **the** **streets** **in** **the** **lower** **portion** **of** **the** **city** **were** **rendered** **almost**
和 这 街道 在 这 降低 部分 的 这 城市 是 渲染 几乎
[ɪm'pæsəb(ə)l] ,
impassible **,**
恕 ,

城市下城区的街道几乎无法通行。

[baɪ][ðə; ði] ['debriː] [wɪtʃ] [leɪ] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'fjuːzd] [paɪlz] [θruː'aʊt] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)]
by **the** **debris** **which** **lay** **scattered** **about** **in** **confused** **piles** **throughout** **their** **entire**
经过 这 碎片 哪个 躺 疏散 关于 在 使困惑 堆 自始至终 他们的 全部的
[leŋkθ; leŋθ] .
length **.**
长度 .

到处散落着杂乱堆积的碎片，遍布整个轨道。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [seɪf] [dɪ'pɒzɪt] [vɔːlts] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['beismənt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz]
The **numerous** **safe** **deposit** **vaults** **,** **which** **occupied** **the** **basements** **of** **many** **of** **these**
这 很多的 安全的 订金 金库 , 哪个 占领 这 地下室 的 许多 的 这些
['mæməθ] [st'rʌktʃəz] ,
mammoth **structures** **,**
长毛象 结构 ,

许多大型建筑的地下室里都设有数量众多的保险库。

[wɜː(r); wə(r)] ['berid] [səʊ] ['diːpli] , [ðæt] ['sevrəl] [wiːks] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

were	buried	so	deeply	,	that	several	week's	excavation	were	required	before	they
是	埋葬	所以	深	,	那	一些	本周	挖掘	是	必需的	前	他们

[wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ək'sesəb(ə)l] .

once	more	became	accessible	.
一次	更多的	成为	可访问	.

它们被埋得很深，需要挖掘数周才能再次被挖掘出来。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ,

In	short	,	the	destruction	was	about	as	complete	as	it	could	well	be	,
在	短的	,	这	破坏	曾是	关于	作为	完全的	作为	它	可以	出色地	是	,

总之，破坏程度几乎达到了极限。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

and	the	British	Admiral	could	at	least	have	the	satisfaction	of	feeling	that
和	这	英国	上将	可以	在	至少	有	这	满意	的	感觉	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] .

he	had	carried	out	his	instructions	to	the	very	letter	.
他	有	携带	出去	他的	指示	到	这	非常	信	.

而这位英国海军上将至少可以感到欣慰，因为他觉得自己一丝不苟地执行了命令。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [ænd; ənd] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] .

THE	ARMISTICE	AND	TREATY	OF	PEACE	.
这	停战	和	条约	的	和平	.

停战协定与和平条约。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [meɪ] ,

About	5	o'clock	on	the	afternoon	of	the	19th	of	May	,
关于	5	点钟	在	这	下午	的	这	19th	的	可能	,

5月19日下午5点左右，

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [bəʊt] " [stɪ'letəʊ] " [wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] ['jɔŋkəz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	torpedo	boat	"	Stiletto	"	was	sent	down	from	Yonkers	,	where	the	American
这	鱼雷	船	"	短剑	"	曾是	发送	向下	从	扬克斯	,	在哪里	这	美国人

[fliːt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

fleet	was	lying	,
舰队	曾是	说谎	,

鱼雷艇“匕首”号从扬克斯港派往那里，美国舰队当时就停泊在那里。

[wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] , [rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,

with	a	flag	of	truce	,	requesting	a	cessation	of	hostilities	,
和	一个	旗帜	的	休战	,	请求	一个	停止	的	敌对行动	,

挥舞着休战旗，请求停止敌对行动

['pendɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvənmənts] .

pending	some	fresh	negotiations	between	the	two	governments	.
待办的	一些	新鲜的	谈判	之间	这	二	政府	.

待两国政府进行新的谈判后才能确定。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['meɪkɪŋ]

The	exact	nature	of	these	negotiations	was	not	known	to	the	officers	making
这	精确的	自然	的	这些	谈判	曾是	不是	已知	到	这	警官	制作

[ðə; ði] [rɪ'kwest] ;

the	request	;
这	要求	;

提出请求的官员并不知道这些谈判的具体内容；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'djuːs][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl][tuː; tə]

but	their	representations	were	such	as	to	induce	the	British	Admiral	to
但	他们的	表现形式	是	这样的	作为	到	诱导	这	英国	上将	到

[ək'siːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ,

accede	to	their	wishes	,
同意	到	他们的	愿望	,

但他们的陈述足以诱使英国海军上将同意他们的请求。

([ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd])

(	especially	as	he	had	already	done	about	all	the	damage	that	he	could	)
(	尤其	作为	他	有	已经	完毕	关于	全部	这	损害	那	他	可以	)

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

and	an	armistice	for	ten	days	was	agreed	upon	.
和	一个	停战	为了	十	天	曾是	同意	之上	.

（尤其是因为他已经造成了他所能造成的大部分破坏），双方同意停战十天。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [træn'spaɪəd] [ðæt] [njuːz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

It	subsequently	transpired	that	news	had	been	received	in	Washington	that	the	two
它	随后	发生了	那	消息	有	到过	已收到	在	华盛顿	那	这	二

['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] [fliːts] ,

other	British	fleets	,
其他	英国	舰队	,

随后传来消息，华盛顿方面收到消息称，另外两支英国舰队.....

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən]

which	were	intended	to	operate	against	the	New	England	,	and	the	Southern
哪个	是	故意的	到	操作	反对	这	新的	英格兰	,	和	这	南方

[ət'læntɪk] [ænd; ənd] [gʌlf] ['siːpɔːt] ,

Atlantic	and	Gulf	seaports	,
大西洋	和	海湾	海港	,

这些行动旨在打击新英格兰地区以及南部大西洋和墨西哥湾沿岸的海港。

[hæd; həd] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [destɪ'neɪʃnz] ,

had	sailed	on	the	15th	of	May	for	their	respective	destinations	,
有	航行	在	这	15th	的	可能	为了	他们的	各自	目的地	,

他们已于5月15日启程前往各自的目的地。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɪn][dʒuːn] .

and	might	be	expected	to	arrive	on	our	coast	about	the	first	week	in	June	.
和	可能	是	预期的	到	到达	在	我们的	海岸	关于	这	第一的	星期	在	六月	.

预计大约在六月的第一周抵达我们的海岸。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , ['kʌmɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtəli]

This	announcement	,	coming	simultaneously	with	the	demonstration	of	the	utterly
这	公告	,	未来	同时地	和	这	示范	的	这	完全地

[dɪ'fensləs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊst] ['sɪtɪz] ,

defenseless	condition	of	our	coast	cities	,
毫无防备	状况	的	我们的	海岸	城市	,

这一声明与我们沿海城市完全无力自卫的现状的展示同时发布。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['brʊklɪn] [hæd; həd][səʊ] [kən'kluːsɪvli] [ʃəʊn] ,

which	the	bombardment	of	New	York	and	Brooklyn	had	so	conclusively	shown	,
哪个	这	轰击	的	新的	约克	和	布鲁克林	有	所以	最终	所示	,

纽约和布鲁克林遭受的炮火轰炸已经充分证明了这一点。

[kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,

caused	such	a	universal	chorus	of	indignant	protest	throughout	the	whole	country	,
导致	这样的	一个	普遍的	合唱	的	愤怒	反对	自始至终	这	所有的	国家	,

[ðæt] [ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] ['kɒŋgresmən] ,

that	the	senators	and	congressmen	,
那	这	参议员	和	国会议员	,

这在全国范围内引起了普遍的愤慨抗议，以至于参议员和众议员们.....

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'pəʊzd] [ɔːl] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	**had**	**previously**	**opposed**	**all**	**propositions**	**looking**	**to**	**a**	**settlement**	**of**	**the**
WHO	有	之前	反对	全部	命题	寻找	到	一个	沉降	的	这

['kɒntrəvɜːsi] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] [ɪn'demnəti] ,

controversy	**by**	**the**	**payment**	**of**	**a**	**war**	**indemnity**	**,**
争议	经过	这	支付	的	一个	战争	赔款	,

他此前一直反对所有旨在通过支付战争赔款来解决争端的提议。

[bɪ'gæn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'sɪstəns] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [maɪt] [kɒst] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l]

began	**to**	**fear**	**that**	**a**	**persistence**	**in**	**their**	**course**	**might**	**cost**	**them**	**their**	**official**
开始	到	害怕	那	一个	持久性	在	他们的	课程	可能	成本	他们	他们的	官方的

[pə'zɪʃnz] ;

positions	**;**
职位	;

他们开始担心，坚持己见可能会让他们失去官职；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [vəʊts] ,

and	**several**	**announced**	**their**	**willingness**	**to**	**change**	**their**	**votes**	**,**
和	一些	宣布	他们的	意愿	到	改变	他们的	投票	,

其中几人宣布愿意改变投票意向。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'gen] [brɔːt] [ʌp] .

in	**case**	**the**	**question**	**could**	**be**	**again**	**brought**	**up**	**.**
在	案件	这	问题	可以	是	再次	带来	向上	.

以防这个问题再次被提出。

[wɪð] [ðiːz] [æk'seʃənz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['meʒə(r)] [stɪl] [lækt] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] ;

With	**these**	**accessions**	**,**	**however**	**,**	**the**	**measure**	**still**	**lacked**	**a**	**majority**	**;**
和	这些	入藏	,	然而	,	这	措施	仍然	缺乏	一个	多数	;

然而，即便有了这些加入，该措施仍然缺乏多数支持；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

and	**in**	**all**	**probability**	**would**	**have**	**failed**	**of**	**passage**	**,**
和	在	全部	可能性	会	有	失败的	的	通道	,

而且很有可能无法通过审核。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

if	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**the**	**shrewd**	**and**	**ingenious**	**invention**	**of**	**a**
如果	它	有	不是	到过	为了	这	精明	和	巧妙	发明	的	一个

['bɒstən] ['dʒɜːnəlɪst] ,

Boston	**journalist**	**,**
波士顿	记者	,

如果不是一位波士顿记者精明而巧妙的发明，

[huː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] ([sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

who	**published**	**a**	**detailed**	**description**	**(**	**said**	**to**	**have**	**been**	**received**	**from**	**a**
WHO	已发布	一个	详细的	描述	(	说	到	有	到过	已收到	从	一个

[kə'neɪdiən] [dɪ'zɜːtə(r)]) [ɒv; əv][fɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['aɪən] - [klæd] ['gʌnbəʊt] ,

Canadian	**deserter**	**)**	**of**	**four**	**formidable**	**iron**	**-**	**clad**	**gunboats**	**,**
加拿大	逃兵	)	的	四	强大	铁	-	覆膜	炮艇	,

他发表了一份详细描述（据说是从一名加拿大逃兵那里得到的）四艘威力强大的铁甲炮艇的资料，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'veɪd] [ɪn] ['sekʃənz] , [baɪ][reɪl] ,

which	**were**	**said**	**to**	**have**	**been**	**conveyed**	**in**	**sections**	**,**	**by**	**rail**	**,**
哪个	是	说	到	有	到过	传递	在	部分	,	经过	轨	,

据说这些货物是分段通过铁路运输的。

[frɒm; frəm] [ˌmɒntriˈɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['kɒlɪŋˌwʊd] , [ɒn] ['dʒɔːdʒən] [beɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
from **Montreal** **to** **a** **place** **called** **Collingwood** **,** **on** **Georgian** **Bay** **,** **with** **the** **utmost**
从 蒙特利尔 到 一个 地方 称为 科林伍德 , 在 格鲁吉亚 湾 , 和 这 极致
['siːkrəsi] ,
secrecy **,**
保密 ,

从蒙特利尔到乔治亚湾畔一个叫科林伍德的地方，全程绝对保密。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['nɪəli] ['redi]
during **the** **preceding** **summer** **and** **autumn** **;** **and** **which** **were** **now** **nearly** **ready**
期间 这 前 夏天 和 秋天 ; 和 哪个 是 现在 几乎 准备好
[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
for **action** **,**
为了 行动 ,

在前一个夏秋两季，这些设施已经基本准备就绪，可以投入使用了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,
and **within** **two** **or** **three** **weeks** **,** **or** **a** **month** **,** **at** **the** **most** **,**
和 之内 二 或者 三 周 , 或者 一个 月 , 在 这 最多 ,

最多两到三周，或者一个月内，

[wʊd] [bɒm'bɑːd] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪk] ['sɪtɪz] , [frɒm; frəm] [də'luːθ] [tuː; tə] ['bʌfələʊ] .
would **bombard** **all** **of** **our** **lake** **cities** **,** **from** **Duluth** **to** **Buffalo** **.**
会 轰击 全部 的 我们的 湖 城市 , 从 德卢斯 到 水牛 .

将会轰炸我们所有的湖畔城市，从德卢斯到布法罗。

[ðɪs] ['stɔːri] ['sʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɪts]
This **story** **subsequently** **proved** **to** **be** **a** **complete** **fabrication** **;** **but** **it** **served** **its**
这 故事 随后 已证实 到 是 一个 完全的 制造 ; 但 它 服务 它是
['pɜːpəs] ['ædmərəbli] ;
purpose **admirably** **;**
目的 令人钦佩地 ;

后来证明这个故事完全是捏造的；但它却出色地达到了目的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] ['kɒŋgresmən] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
for **the** **senators** **and** **congressmen** **from** **all** **the** **States** **bordering** **the** **Great**
为了 这 参议员 和 国会议员 从 全部 这 各州 毗邻 这 伟大的
[leɪks] ,
Lakes **,**
湖泊 ,

致所有与五大湖接壤的州的参议员和众议员：

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðəm'selvz] [æz; əz]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] , [ɒn] ['eni]
hastened **to** **announce** **themselves** **as** **favorable** **to** **a** **compromise** **,** **on** **any**
加快 到 宣布 他们自己 作为 有利 到 一个 妥协 , 在 任何
['riːznəbl] ['beɪsɪs] .
reasonable **basis** **.**
合理的 基础 .

双方纷纷表示愿意在任何合理的基础上达成妥协。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɔːz] ,
Now **that** **the** **enemy** **was** **knocking** **at** **their** **own** **doors** **,**
现在 那 这 敌人 曾是 敲门 在 他们的 自己的 门 ,

现在敌人已经兵临城下，

[ænd; ənd] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [kən'stɪtʃʊənt] ,
and **pressure** **was** **brought** **to** **bear** **on** **them** **by** **their** **own** **constituents** **,**
和 压力 曾是 带来 到 熊 在 他们 经过 他们的 自己的 成分 ,

他们还面临着来自选民的压力。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [ˈstændpɔɪnt] [frɒm; frəm]
they seemed to view the situation from an entirely different standpoint from
他们 似乎 到 看法 这 情况 从 一个 完全 不同的 立场 从
[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [ˈɒkjupaɪd] ;
the one which they had formerly occupied ;
这 一 哪个 他们 有 以前 占领 ;

他们似乎从与他们以前所持的完全不同的角度看待这个问题；

[ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] " [flɔp] " [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " [piːs] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] " [ˈpɑːti] , [æz; əz]
and unanimously " flopped " over to the " peace at any price " party , as
和 一致 " 失败 " 超过 到 这 " 和平 在 任何 价格 " 派对 , 作为
[ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ˈset(ə)lmənt] ,
the advocates of settlement ,
这 倡导者 的 沉降 ,

并且一致“倒戈”到“不惜一切代价求和平”的阵营，成为和解的倡导者。

[hæd; həd] [biːn] [kənˈtemptʃuəsli] [ˈkrɪsnd] [baɪ][ðeə(r)] [əˈpəʊnənts] .
had been contemptuously christened by their opponents .
有 到过 轻蔑地 受洗 经过 他们的 对手 .

曾被他们的对手轻蔑地称为“他们”。

[æn; ən][ækt][wɒz; wəz] [rʌʃt] [θruː] [bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] ,
An act was rushed through both houses of Congress ,
一个 行为 曾是 匆忙 通过 两个都 房屋 的 国会 ,

一项法案迅速在国会两院获得通过。

[ˈɔːθəraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [θriː] [kəˈmɪʃənəz] [tuː; tə][kənˈfɜː(r)]
authorizing and directing the President to appoint three commissioners to confer
授权 和 导演 这 总统 到 委 三 专员 到 授予
[wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈnʌmbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
with a like number to be appointed by the government of Great Britain ,
和 一个 喜欢 数字 到 是 任命 经过 这 政府 的 伟大的 英国 ,

授权并指示总统任命三名专员与英国政府任命的同等数量的专员进行磋商。

[tuː; tə][drɑːft][ə; eɪ] [ˈtriːti] [ɒv; əv] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntriz] ,
to draft a treaty of peace between the two countries ,
到 草稿 一个 条约 的 和平 之间 这 二 国家 ,

起草两国之间的和平条约，

[ɪn] [səbˈstænʃ(ə)l] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [ˈbfəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv]
in substantial accordance with the terms heretofore offered by the representatives of
在 重大的 根据 和 这 条款 此前 提供 经过 这 代表 的
[hɜː(r); hə(r)] [brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəstiz] [ˈgʌvənmənt] .
Her Britannic Majesty's government .
她 不列颠尼克 陛下的 政府 .

基本符合英国女王陛下政府代表此前提出的条件。

[ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [hɑːˈstɪlətiz] , [ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəˈmɪʃənəz] [ɪn]
A further cessation of hostilities , pending the meeting of these commissioners in
一个 更远 停止 的 敌对行动 , 待办的 这 会议 的 这些 专员 在
[ˈpærɪs] , [tʊk] [pleɪs] ,
Paris , took place ,
巴黎 , 采取 地方 ,

在巴黎举行这些专员会议之前，敌对行动进一步停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːts] [ðen] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)]
and the two British fleets then on their way to the United States were
和 这 二 英国 舰队 然后 在 他们的 方式 到 这 团结的 各州 是
[ɪnˈstrʌktɪd] ,
instructed ,
指示 ,

当时正前往美国的两支英国舰队接到了以下指令：

[baɪ]['keɪb(ə)l] , [tuː; tə]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æt; ət]['hælɪfæks] , [ænd; ənd][ə'weɪt] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

by	cable	,	to	rendezvous	at	Halifax	,	and	await	further	orders	.
经过	电缆	,	到	会合	在	哈利法克斯	,	和	等待	更远	订单	.

通过电报通知在哈利法克斯会合，等待进一步指示。

[ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːdɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prɒmptli] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz]

The	negotiations	were	concluded	much	more	promptly	than	such	negotiations
这	谈判	是	结束	很多	更多的	及时	比	这样的	谈判

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] .

usually	are	.
通常	是	.

谈判结束的速度比此类谈判通常的速度快得多。

[ðə; ði]['əʊnli] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	only	serious	question	of	difference	grew	out	of	the	insistence	by	the	British
这	仅有的	严肃的	问题	的	不同之处	生长	出去	的	这	坚持	经过	这	英国

[kə'mɪʃənəz] ,

commissioners	,
专员	,

唯一真正意义上的差异问题源于英国专员的坚持。

[ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['kænədə]

that	the	United	States	should	assume	the	indebtedness	of	the	Dominion	of	Canada
那	这	团结的	各州	应该	认为	这	负债	的	这	自治领	的	加拿大

.

:
.

美国应该承担加拿大自治领的债务。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

This	was	at	length	agreed	to	by	the	American	representatives	,	and	a
这	曾是	在	长度	同意	到	经过	这	美国人	代表	,	和	一个

['triːti] [ɒv; əv] [piːs] ,

treaty	of	peace	,
条约	的	和平	,

美国代表最终同意了这一提议，并签订了和平条约。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['rætɪfaɪd][baɪ][bəuθ] ['gʌvənmənts] , [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

which	was	subsequently	ratified	by	both	governments	,	was	agreed	upon	,
哪个	曾是	随后	已批准	经过	两个都	政府	,	曾是	同意	之上	,

该协议随后得到两国政府的批准，并已达成一致。

[baɪ] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] [west]

by	which	Great	Britain	ceded	to	the	United	States	all	of	its	Canadian	and	West
经过	哪个	伟大的	英国	割让	到	这	团结的	各州	全部	的	它是	加拿大	和	西方

['ɪndiən] [pə'zeʃənz] ,

Indian	possessions	,
印度	财产	,

据此，英国将其所有加拿大和西印度群岛属地割让给了美国。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][bɑːr'beɪdoʊz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri]

except	the	island	of	Barbadoes	,	which	was	to	be	retained	as	a	military
除了	这	岛	的	巴巴多斯	,	哪个	曾是	到	是	保留	作为	一个	军队

[ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ;

and	naval	station	;
和	海军	车站	;

巴巴多斯岛除外，该岛将保留为军事和海军基地；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] ,

and	in	return	for	this	cession	of	territory	,
和	在	返回	为了	这	割让	的	领土	,

作为割让领土的回报，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [ɪnˈdetɪdnəs] [ɒv; əv][ˈkænədə] , [əˈmaunt] [tuː; tə]

the	United	States	agreed	to	assume	the	indebtedness	of	Canada	,	amounting	to
这	团结的	各州	同意	到	认为	这	负债	的	加拿大	,	金额	到

[əˈbaʊt] $300 , - ,

about	$300	,	000	,
关于	$300	,	-	,

美国同意承担加拿大的债务，金额约为30万美元。

- ; [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [æz; əz] " [ˈpɜːtʃəs] [ˈmʌni] , " $1 , - , - , -

000	;	and	to	pay	to	Great	Britain	,	as	"	purchase	money	,	"	$1	,	500	,	000	,	000
-	;	和	到	支付	到	伟大的	英国	,	作为	"	购买	钱	,	"	$1	,	-	,	-	,	-

.

:
.

000；并向英国支付1,500,000,000美元作为“购买款”。

[ðə; ði] [freɪz] " [ˈpɜːtʃəs] [ˈmʌni] , " [ɪnˈsted] [ɒv; əv] " [ˈpenəlti] " [ɔː(r)] " [wɔː(r)] [ɪnˈdemnəti] ,

The	phrase	"	purchase	money	,	"	instead	of	"	penalty	"	or	"	war	indemnity	,
这	短语	"	购买	钱	,	"	反而	的	"	惩罚	"	或者	"	战争	赔款	,

用“购买资金”代替“罚款”或“战争赔款”，

" [wɒz; wəz] [ɪnˈsɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kəˈmɪʃənəz] ,

"	was	inserted	at	the	urgent	request	of	the	American	commissioners	,
"	曾是	插入	在	这	紧迫的	要求	的	这	美国人	专员	,

“是应美国专员的紧急要求插入的”，

[wɪˈðaʊt] ['sɪəriəs] [əbˈdʒekʃ(ə)n][baɪ][ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] [əˈsəʊʃɪeɪts] .

without	serious	objection	by	their	British	associates	.
没有	严肃的	异议	经过	他们的	英国	同事	.

英国同行并未对此提出严重反对意见。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['daʊtləs] , [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] ,

The	latter	,	doubtless	,	thought	that	as	long	as	they	got	the	money	,
这	后者	,	毫无疑问	,	想法	那	作为	长的	作为	他们	得到	这	钱	,

后者无疑认为，只要他们拿到钱，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	made	no	difference	what	name	they	gave	it	.
它	制成	不	不同之处	什么	姓名	他们	给予	它	.

给它取什么名字都无所谓。

[ðʌs] [endid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['briːfɪst] ,

Thus	ended	one	of	the	briefest	,
因此	结束	一	的	这	最简短	,

就这样，最简短的事件之一结束了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [məˈmentəs] [wˈɔːz] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz]

and	at	the	same	time	one	of	the	most	momentous	wars	that	ever	was
和	在	这	相同的	时间	一	的	这	最多	意义重大	战争	那	曾经	曾是

[weɪdʒd] .

waged	.
发动	.

同时，这也是历史上最重大的战争之一。

[ɪts] ['brevəti] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

Its	brevity	was	obvious	.
它是	简洁	曾是	明显的	.

它的篇幅很短，这一点显而易见。

[ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [gru:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ə; eɪ]

Its	importance	grew	out	of	the	fact	that	it	changed	the	Nationality	of	half	a
它是	重要性	生长	出去	的	这	事实	那	它	已更改	这	国籍	的	一半	一个

['kɒntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

它的重要性源于它改变了半个大陆的国籍。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [ˌrevə'lu:ʃənaɪzd] [ɪg'zɪstɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] ['wɔ:feə(r)] .

and	totally	revolutionized	existing	methods	of	Naval	warfare	.
和	完全	革命性的	现存的	方法	的	海军	战争	.

彻底革新了现有的海战方式。

['ɪŋgləndz] ['traɪʌmf] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] ; [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

England's	triumph	,	it	is	true	,	was	complete	;	and	British	jubilation	was
英格兰的	胜利	,	它	是	真的	,	曾是	完全的	;	和	英国	欢腾	曾是

[ɪn'tens] , [bʌt; bət] [bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] ['temprəri] ;

intense	,	but	both	were	only	temporary	;
激烈的	,	但	两个都	是	仅有的	暂时的	;

诚然，英格兰取得了彻底的胜利；英国人也欢欣鼓舞，但这都只是暂时的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pærənt] [sək'ses] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv]

and	this	apparent	success	was	but	the	commencement	of	the	downfall	of
和	这	明显	成功	曾是	但	这	开始	的	这	倒台	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

the	British	Empire	.
这	英国	帝国	.

而这一表面上的成功，仅仅是大英帝国走向衰落的开始。

[ðæt] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,

That	heterogeneous	combination	of	different	races	and	Nationalities	,
那	异质	组合	的	不同的	种族	和	国籍	,

不同种族和国籍的异质组合，

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] " [ru:ld] [ðə; ði] [wɜ:ld] " [baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'si:d] [su:ˌpɪərɪ'ɒrətɪ] [æz; əz] [ə; eɪ]

had	hitherto	"	ruled	the	world	"	by	virtue	of	its	conceded	superiority	as	a
有	迄今为止	"	裁决	这	世界	"	经过	美德	的	它是	承认	优势	作为	一个

['neɪv(ə)l] ['paʊə(r)] ;

naval	power	;
海军	力量	;

此前，凭借其公认的海军强国地位，一直“统治着世界”；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'merɪkən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - [di'strɔi] [tɔ:'pi:dəʊ] [boʊts] ,

but	this	American	invention	of	self	-	destroying	torpedo	boats	,
但	这	美国人	发明	的	自己	-	摧毁	鱼雷	船	,

但是，美国发明的这种自毁式鱼雷艇，

['hævɪŋ] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['eni] ['prɒpəli] [dɪ'fendɪd] ['hɑ:bə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l]

having	fully	demonstrated	the	fact	that	any	properly	defended	harbor	was	invulnerable
拥有	完全	已证明	这	事实	那	任何	适当地	辩护	港口	曾是	无敌的

[tu:; tə] [ə'tæk] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['hevist] [ænd; ənd] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['aɪən] - [klæd] ,

to	attack	even	by	the	heaviest	and	most	formidable	iron	-	clads	,
到	攻击	甚至	经过	这	最重	和	最多	强大	铁	-	覆层	,

已经充分证明，任何防御完善的港口即使是最重型、最强大的铁甲舰也无法对其造成攻击。

['brɪtɪʃ] [θrets] [si:st] [tu:; tə] [ə'lɑ:m] ['enibɒdi] ; [ænd; ənd] [ðens'fɔ:wəd] ['ɪŋgləənd] [ig'zə:tid] ['əʊnli]

British	threats	ceased	to	alarm	anybody	;	and	thenceforward	England	exerted	only
英国	威胁	停止	到	警报	任何人	;	和	此后	英格兰	施加	仅有的

[sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ˌjʊərə'pi:ən] ['kaunslz] ,

such	influence	in	European	councils	,
这样的	影响	在	欧洲的	议会	,

英国的威胁不再令任何人感到恐慌；从此以后，英国在欧洲各国的影响力仅限于此。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪlətri] [streŋθ] [ɪn'taɪtld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪflɪŋ] .

as	her	military	strength	entitled	her	to	—	which	was	very	trifling	.
作为	她	军队	力量	标题	她	到	—	哪个	曾是	非常	琐事	.

凭借她的军事实力，她理应获得——但这微不足道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] ['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][mæps][ɒv; əv] ['jʊərəp]

In	the	great	Continental	war	which	made	such	radical	changes	in	the	maps	of	Europe
在	这	伟大的	大陆	战争	哪个	制成	这样的	激进的	变化	在	这	地图	的	欧洲

[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	Asia	,
和	亚洲	,

在这场彻底改变了欧洲和亚洲版图的伟大大陆战争中，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ['præktɪkli] [nəʊ] [pɑːt] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['dʒɜːməni] [əb'zɔːbd] ['dʒɜːmən] ['ɒstriə] ,

she	took	practically	no	part	;	and	while	Germany	absorbed	German	Austria	,
她	采取	几乎	不	部分	;	和	尽管	德国	吸收	德语	奥地利	,

她几乎没有参与；而当德国吞并德属奥地利时，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [driːm] [ɒv; əv] [bɪzmɑːrks] [laɪf] — ['dʒɜːmən] ['juːnəti] , — [ænd; ənd] [vi'enə]

and	thus	realized	the	dream	of	Bismark's	life	—	German	unity	,	—	and	Vienna
和	因此	已实现	这	梦	的	俾斯麦的	生活	—	德语	统一	,	—	和	维也纳

[bɪ'keɪm] [ɪn] [neɪm] ,

became	in	name	,
成为	在	姓名	,

就这样，俾斯麦毕生的梦想——德国统一——得以实现，维也纳也因此得名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['sɪti] ;

as	well	as	in	fact	,	a	German	City	;
作为	出色地	作为	在	事实	,	一个	德语	城市	;

事实上，它也是一座德国城市；

[ænd; ənd] [waɪl] ['rʌʃə] [siːzd] [ðə; ðɪ][dæn'juːbɪən] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] ['tɜːki] [ænd; ənd]

and	while	Russia	seized	the	Danubian	provinces	and	European	Turkey	and
和	尽管	俄罗斯	查获	这	多瑙河	省份	和	欧洲的	火鸡	和

[griːs] , [ðʌs] [pə'zesɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

Greece	,	thus	possessing	herself	of	Constantinople	,
希腊	,	因此	拥有	她自己	的	君士坦丁堡	,

俄罗斯占领了多瑙河沿岸各省以及欧洲的土耳其和希腊，从而控制了君士坦丁堡。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['kʌvətɪd] ['aʊtlet] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ; ['ɪŋgləənd] [wɒz; wəz]

and	of	her	long	coveted	outlet	on	the	Mediterranean	;	England	was
和	的	她	长的	令人垂涎的	出路	在	这	地中海	;	英格兰	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] ['aɪdli][ɒn] ,

compelled	to	look	idly	on	,
被迫	到	看	闲散地	在	,

以及她梦寐以求的地中海出口；英国只能袖手旁观。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ðɪ] rô1e [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [spek'teɪtə(r)] .

and	play	the	rô1e	of	a	disgusted	spectator	.
和	玩	这	rô1e	的	一个	厌恶	旁观者	.

扮演一个厌恶的旁观者的角色。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [preˈstiːʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['peɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swɒʃ]

To	the	loss	of	prestige	as	a	Naval	power	,	which	the	Battle	of	the	Swash
到	这	损失	的	声望	作为	一个	海军	力量	,	哪个	这	战斗	的	这	挥舞

[ə'keɪʒnd] ,

occasioned	,
引发	,

斯沃什海战导致英国海军实力受损，丧失了海军强国的威望。

[kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [də'rektli] [ə'trɪbjuːtɪd] ['ɪŋgləndz] ['sʌbsɪkwənt] [lɒs] [ɒv; əv]['ɪndiə] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə]

can	also	be	directly	attributed	England's	subsequent	loss	of	India	and	Australia
能	还	是	直接地	归因于	英格兰的	随后的	损失	的	印度	和	澳大利亚

; [ðə; ðiː]['fɔːmə(r)][baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒŋkwest] ,

;	the	former	by	Russian	conquest	,
;	这	以前的	经过	俄语	征服	,

这也可以直接归因于英国随后失去印度和澳大利亚；前者是被俄罗斯征服的，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['lætə(r)][baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɪt'self] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	the	latter	by	declaring	itself	an	independent	nation	.
和	这	后者	经过	声明	本身	一个	独立的	国家	.

后者则宣布自己是一个独立国家。

[ðʌs] [duː; də][ðə; ðiː][məʊst] [mə'mentəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ['ɒf(ə)n] - [taɪmz] [hɪndʒ] [ə'pɒn] [ə'pærəntli]

Thus	do	the	most	momentous	historical	events	often	-	times	hinge	upon	apparently
因此	做	这	最多	意义重大	历史	活动	经常	-	时代	合页	之上	显然

['trɪviəl] ['hæpəniŋz] ;

trivial	happenings	;
琐碎的	事件	;

因此，历史上最重大的事件往往取决于看似微不足道的事件；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [feɪt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['piːplz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] , [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ]

and	the	fate	of	Nations	and	peoples	yet	unborn	,	may	be	changed	by	a
和	这	命运	的	国家	和	人民	然而	未出生的	,	可能	是	已更改	经过	一个

['skɜːmɪʃ] [ɒv; əv]['aʊtpoʊsts] ,

skirmish	of	outposts	,
小规模冲突	的	前哨站	,

一场前哨战的冲突，或许会改变尚未诞生的国家和民族的命运。

[ɔː(r)][ðə; ðiː] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [taʊnz] [ɒn][ðə; ðiː] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] .

or	the	bombardment	of	towns	on	the	opposite	side	of	the	world	.
或者	这	轰击	的	城镇	在	这	对面的	边	的	这	世界	.

或者轰炸世界另一端的城镇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ðiː] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][baɪ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

The	treaty	of	peace	was	greatly	objected	to	by	such	of	the
这	条约	的	和平	曾是	非常	反对	到	经过	这样的	的	这

[kə'neɪdiənz] [æz; əz][hæd; həd] ['feɪvəd] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ,

Canadians	as	had	favored	a	continuation	of	British	rule	,
加拿大人	作为	有	受青睐	一个	续篇	的	英国	规则	,

和平条约遭到了那些支持英国继续统治的加拿大人的强烈反对。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən] " [ˌɪndɪ'pendəns] ['pɑːti] .

and	the	more	bitter	of	these	attempted	to	organize	an	"	Independence	party	.
和	这	更多的	苦的	的	这些	尝试过	到	组织	一个	"	独立	派对	.

其中一些人态度更为激烈，甚至试图组织一个“独立党”。

" [ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

"	Their	numbers	,	however	,	were	comparatively	insignificant	,
"	他们的	数字	,	然而	,	是	比较	微不足道	,

然而，他们的数量相对来说微不足道。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈɔːgənaɪzɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs]

and	although	they	made	a	show	of	organizing	an	army	for	the	purpose
和	虽然	他们	制成	一个	展示	的	组织	一个	军队	为了	这	目的

[ɒv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] ,

of	opposing	the	United	States	troops	,
的	反对	这	团结的	各州	军队	,

尽管他们表面上组织了一支军队来对抗美国军队，

[ænd; ənd] [əˈtʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ˈkænədə] ,

and	achieving	the	independence	of	Canada	,
和	实现	这	独立	的	加拿大	,

并最终实现加拿大的独立，

[ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði][ˈvɑːstli][suːˈpɪəriə(r)] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	took	good	care	not	to	risk	a	conflict	with	the	vastly	superior	forces	of	the
他们	采取	好的	关心	不是	到	风险	一个	冲突	和	这	非常	优越的	力量	的	这

[əˈmɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

他们非常谨慎，避免与兵力远胜于己的美军发生冲突。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd][nɒt] [dɪˈzɜːtɪd] ,

and	in	less	than	a	month	,	such	of	them	as	had	not	deserted	,
和	在	较少的	比	一个	月	,	这样的	的	他们	作为	有	不是	荒凉的	,

[səˈrendəd] ;

surrendered	;
投降	;

不到一个月，那些没有逃跑的人就全部投降了；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [dɪsəˈpɪəd] .

and	all	further	traces	of	opposition	to	American	occupation	disappeared	.
和	全部	更远	痕迹	的	反对	到	美国人	职业	消失	.

所有反对美国占领的迹象都消失了。

[ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːˈtiːnθ]

On	the	4th	of	July	,	1890	,	which	was	the	one	hundred	and	fourteenth
在	这	4th	的	七月	,	-	,	哪个	曾是	这	一	百	和	第十四

[ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

anniversary	of	American	Independence	,
周年纪念日	的	美国人	独立	,

1890年7月4日，是美国独立一百一十四周年纪念日，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tʊk] [ˈfɔːm(ə)l] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈkænədə] ;

the	United	States	took	formal	possession	of	Canada	;
这	团结的	各州	采取	正式的	拥有	的	加拿大	;

美国正式接管加拿大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɒntɪnənt] [meɪ]

and	the	prosperity	of	that	vast	section	of	the	North	American	Continent	may
和	这	繁荣	的	那	广阔的	部分	的	这	北	美国人	大陆	可能

[biː; bi] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] .

be	said	to	date	from	that	eventful	day	.
是	说	到	日期	从	那	多事	天	.

可以说，北美大陆这一广大地区的繁荣始于那意义非凡的一天。

[ðə; ði][wɔː(r)] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [kənˈkluːdɪd] ,

The	war	now	being	concluded	,
这	战争	现在	存在	结束	,

战争即将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [pruːvd] [səʊ]

and	the	questions	which	had	for	more	than	a	century	proved	so
和	这	问题	哪个	有	为了	更多的	比	一个	世纪	已证实	所以

[vek'seɪʃəs] , ['biːɪŋ] ['pɜːmənəntli] ['set(ə)ld] ,

vexatious	,	being	permanently	settled	,
令人烦恼的	,	存在	永久的	定居	,

而那些困扰了一个多世纪的问题，终于得到了永久的解决。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] [ðə; ði]

the	people	of	the	United	States	had	plenty	of	leisure	time	to	count	up	the
这	人们	的	这	团结的	各州	有	很多	的	闲暇	时间	到	数数	向上	这

[kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪ'kɒnəmi] " [wɪtʃ] [ðeə(r)]['ruːlə(r)z][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ,

cost	of	the	"	economy	"	which	their	rulers	had	been	treating	them	to	,
成本	的	这	"	经济	"	哪个	他们的	统治者	有	到过	治疗	他们	到	,

美国人民有充足的闲暇时间来计算他们的统治者一直以来给予他们的“经济”究竟花费了多少。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

ever	since	the	end	of	the	Civil	War	.
曾经	自从	这	结尾	的	这	民用	战争	.

自内战结束以来。

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ʃəʊn] , [ðiːz] ['deməgɔg] , [waɪl] ['preɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːpləs] ,

As	has	already	been	shown	,	these	demagogues	,	while	prating	about	the	surplus	,
作为	有	已经	到过	所示	,	这些	煽动者	,	尽管	吹嘘	关于	这	剩余	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tærɪf] ,

and	the	tariff	,
和	这	关税	,

正如已经表明的那样，这些煽动者一边大谈贸易顺差和关税，

[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] - ['trɒdn] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,

and	the	down	-	trodden	laboring	man	,
和	这	向下	-	践踏	劳动	男人	,

还有那些饱受压迫的劳动者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['rɪvə(r)]

and	the	crime	of	spending	the	people's	money	for	anything	but	river
和	这	犯罪	的	开支	这	人们的	钱	为了	任何事物	但	河

[ænd; ənd]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [dʒɒbz] ,

and	harbor	and	public	building	jobs	,
和	港口	和	民众	建筑	工作	,

把人民的钱花在河流、港口和公共建筑工程以外的任何事情上都是犯罪行为。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːbɪtənt] ['priːmiəmz] [ɒn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [bɒndz] ; [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

and	exorbitant	premiums	on	immature	bonds	;	had	permitted	the	United	States
和	高昂	保费	在	不成熟	债券	;	有	允许	这	团结的	各州

['neɪvi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

Navy	to	go	to	decay	,
海军	到	去	到	衰变	,

以及对未到期债券收取过高溢价；导致美国海军走向衰落。

[frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] " [ɪ'kɒnəmi] ;

from	motives	of	"	economy	;
从	动机	的	"	经济	;

出于“经济”的动机；

" [hæd; həd] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['iːv(ə)n] ['diːsnt] [reɪts] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	had	utterly	refused	to	offer	even	decent	rates	of	compensation	for	the
"	有	完全地	拒绝	到	提供	甚至	体面的	利率	的	赔偿	为了	这

['kæriɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [meɪlz] [ɪn] [ə'merɪkən] [ʃɪps] ,

carrying	of	foreign	mails	in	American	ships	,
携带	的	外国的	邮件	在	美国人	船舶	,

“他们完全拒绝为美国船只运送外国邮件提供哪怕是像样的报酬。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] " [ɪˈkɒnəmi] ; " [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]

for	the	sake	of	"	economy	;	"	had	declined	to	encourage	the	establishment
为了	这	清酒	的	"	经济	;	"	有	拒绝	到	鼓励	这	建立

[ɒv; əv][æn; ən] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈneɪv(ə)l] [fɔːs] ,

of	an	auxiliary	naval	force	,
的	一个	辅助的	海军	力量	,

为了“节约”而拒绝鼓励建立辅助海军力量，

[baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈænjuəl] [ˈrent(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [swɪft]

by	the	payment	of	an	annual	rental	for	the	privilege	of	employing	swift
经过	这	支付	的	一个	年度的	租赁	为了	这	特权	的	雇用	迅速

[əˈmerɪkən] [bɪlt] [ˈstiːmʃɪp] [æz; əz] [ˈkrʊzər] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

American	built	steamships	as	cruisers	in	time	of	war	,
美国人	建造	蒸汽船	作为	巡洋舰	在	时间	的	战争	,

通过支付年租金，即可在战时使用美国制造的快速蒸汽船作为巡洋舰。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][baɪ][nɒt] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [wʊd] [seɪv] $5 , - , - [ɔː(r)] $10 , - ,

because	by	not	doing	so	,	the	treasury	would	save	$5	,	000	,	000	or	$10	,	000	,
因为	经过	不是	正在做	所以	,	这	财政部	会	节省	$5	,	-	,	-	或者	$10	,	-	,

因为如果不这样做，财政部就能节省 500 万美元或 1 万美元。

- [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

000	a	year	,
-	一个	年	,

每年 000 美元，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈsteɪtsmən] [kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [pəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ˈtʃæmpiənz]

and	these	statesmen	could	continue	to	pose	before	the	country	as	champions
和	这些	政治家	可以	继续	到	姿势	前	这	国家	作为	冠军

[ænd; ənd] [əˈpɔsəlz] [ɒv; əv] " [ɪˈkɒnəmi] ;

and	apostles	of	"	economy	;
和	使徒	的	"	经济	;

这些政治家可以继续在全国人民面前摆出一副“经济”的捍卫者和使徒的姿态；

" [ænd; ənd][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [jɪə(r)][ˈɑːftə(r)][jɪə(r)][tuː; tə][ˈfɔːtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsiːbɔːd] [ˈsɪtɪz] ,

"	and	had	neglected	year	after	year	to	fortify	the	seaboard	cities	,
"	和	有	被忽视的	年	后	年	到	强化	这	海岸	城市	,

“并且年复一年地忽视了沿海城市的防御工事建设，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ænd; ənd] [ɒft] [rɪˈpiːtɪd] [ˈwɔːnɪŋz] [ˈʌtə] [baɪ] [ˈmɪlətri] [ænd; ənd]

notwithstanding	the	constant	and	oft	repeated	warnings	uttered	by	military	and
虽然	这	持续的	和	经常	重复	警告	说出	经过	军队	和

[ˈneɪv(ə)l][ˈekspɜːts] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈraɪtər] ,

naval	experts	,	intelligent	and	thoughtful	writers	,
海军	专家	,	聪明的	和	周到	作家	,

尽管军事和海军专家、睿智而深思熟虑的作家们不断发出警告，

[ænd; ənd] [ˌfɑːˈsaɪtɪd] [ˈsteɪtsmən] [ɒv; əv][bəuθ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːtiz] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [fəˈsuːθ] ,

and	farsighted	statesmen	of	both	political	parties	;	because	,	forsooth	,
和	睿	政治家	的	两个都	政治的	各方	;	因为	,	真的	,

以及两党中具有远见卓识的政治家；因为，的确如此，

[wen] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [jɪə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈhɑːbə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [bɪl]

when	year	after	year	the	River	and	Harbor	Bill	and	the	Public	Buildings	Bill
什么时候	年	后	年	这	河	和	港口	账单	和	这	民众	建筑物	账单

[hæd; həd] [biːn] [ɪnˈfleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈfɪgəz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

had	been	inflated	to	the	largest	possible	figures	that	would	be	likely	to	escape
有	到过	膨胀	到	这	最大	可能的	数据	那	会	是	可能	到	逃脱

[ə; eɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈviːtəʊ] ,

a	presidential	veto	,
一个	总统	否决	,

年复一年，河流和港口法案以及公共建筑法案的金额都被夸大到尽可能高的数额，以期能够逃过总统的否决。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spend] ['eni] ['mʌni] [ɒn] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]

they **found** **that** **they** **could** **not** **spend** **any** **money** **on** **fortifications** **without** **exceeding** **the**

他们 成立 那 他们 可以 不是 花费 任何 钱 在 防御工事 没有 超过 这

[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,

appropriations **made** **by** **their** **predecessors** **,**

拨款 制成 经过 他们的 前任 ,

他们发现，如果不超出前任的拨款，他们就无法在防御工事上花费任何资金。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] ['rendə(r)] [ðəm'selvz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt]

and **would** **thus** **render** **themselves** **liable** **to** **be** **considered** **by** **their** **constituents**

和 会 因此 使成为 他们自己 容易 到 是 经过考虑的 经过 他们的 成分

[æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] " [ɪ'kɒnəmi] .

as **lacking** **in** **the** **great** **essential** **element** **of** **"** **economy** **.**

作为 缺乏 在 这 伟大的 基本的 元素 的 " 经济 .

因此，他们的选民可能会认为他们缺乏"节俭"这一重要基本要素。

" [wel] ,

" **Well** **,**

" 出色地 ,

"出色地，

[ðiːz] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['steɪtsmən] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [weɪ] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [deɪ] — [ænd; ənd]

these **economical** **statesmen** **had** **had** **their** **way** **—** **and** **their** **day** **—** **and**

这些 经济 政治家 有 有 他们的 方式 — 和 他们的 天 — 和

[ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [sed] [tuː; tə]

their **constituents** **and** **masters** **—** **the** **People** **of** **the** **United** **States** **—** **said** **to**

他们的 成分 和 大师 — 这 人们 的 这 团结的 各州 — 说 到

[ðem; ðəm] ,

them **,**

他们 ,

这些奉行节俭政策的政治家们如愿以偿，风光一时，他们的选民和主人——美国人民——对他们说：

" ['dʒentlmən] , ['rendə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stjuːədʃɪp] .

" **Gentlemen** **,** **render** **an** **account** **of** **your** **stewardship** **.**

" 先生们 , 使成为 一个 帐户 的 你的 管家职权 .

"先生们，请交代你们的管理情况。"

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [laʊd] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] - [ɪ'kɒnəmi] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] -

Let **us** **see** **what** **your** **loud** **professions** **of** **'** **economy** **'** **for** **the** **past** **twenty** **-**

让 我们 看 什么 你的 大声 职业 的 - 经济 - 为了 这 过去的 二十 -

[faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

five **or** **thirty** **years** **amount** **to** **.**

五 或者 三十 年 数量 到 .

让我们看看你过去二三十年来大肆宣扬的"节约"究竟带来了什么。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][æn; ən]['aɪtəmaɪzd] [ə'kaʊnt] , ['debɪt][ænd; ənd]['kredɪt] ,

Let **us** **have** **an** **itemized** **account** **,** **debit** **and** **credit** **,**

让 我们 有 一个 明细 帐户 , 借方 和 信用 ,

让我们列出详细的账目，包括借方和贷方。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][jɔː(r); jə(r)][ækts][hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [rɪ'zʌlts] .

and **see** **how** **far** **your** **acts** **have** **been** **justified** **by** **results** **.**

和 看 如何 远的 你的 行为 有 到过 合理的 经过 结果 .

看看你的行为在多大程度上得到了结果的验证。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'maʊnts] :

" **You** **are** **clearly** **entitled** **to** **credit** **for** **the** **following** **amounts** **:**

" 你 是 清楚地 标题 到 信用 为了 这 下列的 金额 :

"您显然有权获得以下金额的抵免：

['kredɪt] .
CREDIT .
信用 .

信用。

[meɪl] ['sʌbsədiz] [seɪvd] ['ænjuəli] $5 , - , -
Mail Subsidies saved annually $5 , 000 , 000
邮件 补贴 已保存 每年 $5 , - , -

邮件补贴每年节省500万美元

['rent(ə)l][ɒv; əv] ['stiːmʃɪp] ([ə'sjuːmɪŋ] - [swɪft] [ʃɪps] [æt; ət] $100 , - [iːtʃ]) [æz; əz][æn; ən]
Rental of Steamships (assuming 100 swift ships at $100 , 000 each) as an
租赁 的 蒸汽船 (假设 - 迅速 船舶 在 $100 , - 每个) 作为 一个
[ɔːg'zɪliəri] ['neɪv(ə)l] [fɔːs] - , - , -
auxiliary naval force 10 , 000 , 000
辅助的 海军 力量 - , - , -

租用蒸汽船（假设租用100艘快速蒸汽船，每艘10万美元）作为辅助海军力量 1000万美元

['ædɪkwət] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ['ænjuəli] - , - , -
Adequate naval and fortification appropriations annually 20 , 000 , 000
足够的 海军 和 筑城 拨款 每年 - , - , -

每年充足的海军和要塞拨款 20,000,000 美元

['təʊt(ə)l] ['ænjuəl] ['seɪvɪŋ] $35 , - , -
Total annual saving $35 , 000 , 000
全部的 年度的 保存 $35 , - , -

年度总节省额为 35,000,000 美元

['təʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] $350 , - , -
Total for ten years $350 , 000 , 000
全部的 为了 十 年 $350 , - , -

十年总计 350,000,000 美元

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ɪg'zɪbɪt] , ['dʒentlmən] ; [naʊ] [let] [juː 'es] [siː] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
A very handsome exhibit , gentlemen ; now let us see the other side of the
一个 非常 英俊的 展览 , 先生们 ; 现在 让 我们 看 这 其他 边 的 这
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

先生们，这真是一件赏心悦目的展品；现在让我们来看看事情的另一面。

['debɪt] .
DEBIT .
借方 .

借方。

[ə'maʊnt] [peɪd] ['ænjuəli] [tuː; tə] ['fɒrən] [ʃɪps] , ['kærɪɪŋ] [ə'merɪkən] ['prɒdʌkts] $150 , - , -
Amount paid annually to foreign ships , carrying American products $150 , 000 , 000
数量 有薪酬的 每年 到 外国的 船舶 , 携带 美国人 产品 $150 , - , -

每年支付给运载美国产品的外国船舶的金额为 1.5 亿美元

[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [lɒst] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [ʃɪp] - ['bɪldəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɜːkmən] , ['ænjuəli] (
Amount of wages lost to American ship - builders and their workmen , annually (
数量 的 工资 丢失的 到 美国人 船 - 建筑商 和 他们的 工人 , 每年 (
['fɪgəz] ['priːviəs] [tuː; tə] -) - , - , -
figures previous to 1860) 12 , 000 , 000
数据 以前的 到 -) - , - , -

美国造船工人和工人每年因船舶事故造成的工资损失金额（1860年以前的数据）为12,000,000美元

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈʃɪpbɪldɪŋ] [məˈtɪərɪəlz] [nɒt] [juːst] [ˈænjuəli] ([ˈfɪgəz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] -

Amount	of	domestic	shipbuilding	materials	not	used	annually	(	figures	previous	to	1860
数量	的	国内的	造船	材料	不是	用过的	每年	(	数据	以前的	到	-

) - , - , -

)	30	,	000	,	000
)	-	,	-	,	-

每年未使用的国内造船材料数量（1860年以前的数据）30,000,000

[ˈpæsɪdʒ] [ˈmʌni] [peɪd] [baɪ] [əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə] [ˈfɒrən] [ˈʃɪpəʊnə(r)] [ˈænjuəli] ([ˈestɪmeɪtɪd]) [faɪv] ,

Passage	money	paid	by	Americans	to	foreign	shipowners	annually	(	estimated	)	5	,
通道	钱	有薪酬的	经过	美国人	到	外国的	船东	每年	(	估计的	)	5	,

- , -

000	,	000
-	,	-

美国人每年向外国船东支付的船票费用（估计）5,000,000 美元

[ˈtəʊt(ə)l] [ˈænjuəl] [kɒst] $197 , - , -

Total	annual	cost	$197	,	000	,	000
全部的	年度的	成本	$197	,	-	,	-

年度总成本 1.97 亿美元

[ˈtəʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ten] [jˈiəz] $1 , - , - , -

Total	for	ten	years	$1	,	970	,	000	,	000
全部的	为了	十	年	$1	,	-	,	-	,	-

十年总计 1,970,000,000 美元

[tuː; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈmaʊnts] :

To	this	must	be	added	the	following	amounts	:
到	这	必须	是	额外	这	下列的	金额	:

此外，还需加上以下数量：

[wɔː(r)] [ɪnˈdemnəti] , [peɪd] [tuː; tə] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈneɪvi] $1 ,

War	indemnity	,	paid	to	Great	Britain	by	reason	of	our	not	having	a	navy	$1	,
战争	赔款	,	有薪酬的	到	伟大的	英国	经过	原因	的	我们的	不是	拥有	一个	海军	$1	,

- , - , -

500	,	000	,	000
-	,	-	,	-

因我国没有海军，需向英国支付战争赔款 1,500,000,000 美元

[kəˈneɪdiən] [det] [əˈsjuːmd] - , - , -

Canadian	debt	assumed	300	,	000	,	000
加拿大	债务	假定	-	,	-	,	-

加拿大承担了3亿加元的债务

[ˈkærid] [ˈfɔːwəd] $3 , - , - , -

Carried	forward	$3	,	770	,	000	,	000
携带	向前	$3	,	-	,	-	,	-

结转金额 3,770,000,000 美元

[brɔːt] [ˈfɔːwəd] $3 , - , - , -

Brought	forward	$3	,	770	,	000	,	000
带来	向前	$3	,	-	,	-	,	-

提前结转3,770,000,000美元

[əˈmaʊnt] [ɪkˈspendɪd] [baɪ][juː] . [es] . [ɪn][wɔː(r)] [wɪð] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] - , - , -

Amount	expended	by	U	.	S	.	in	War	with	Great	Britain	100	,	000	,	000
数量	已支出	经过	U	.	S	.	在	战争	和	伟大的	英国	-	,	-	,	-

美国在与英国的战争中花费的金额为1亿英镑。

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈbrʊklɪn] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] - , - , -

Amount	of	damage	done	to	New	York	and	Brooklyn	by	British	fleet	300	,	000	,	000
数量	的	损害	完毕	到	新的	约克	和	布鲁克林	经过	英国	舰队	-	,	-	,	-

英国舰队对纽约和布鲁克林造成的损失达3亿英镑。

['təʊt(ə)l] $4 , - , - , -
Total $4 , 170 , 000 , 000
全部的 $4 , - , - , -

总计 4,170,000,000 美元

[les] ['kredɪts] [æz; əz] [ə'bʌv] - , - , -
Less credits as above 350 , 000 , 000
较少的 学分 作为 多于 - , - , -

减去上述350,000,000的信用额度

['təʊt(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [kən'greʃən(ə)l] " [ɪ'kɒnəmi] . " $3 , - , - , -
Total cost of ten years of Congressional " economy . " $3 , 820 , 000 , 000
全部的 成本 的 十 年 的 国会 " 经济 . " $3 , - , - , -

国会十年"节约"的总成本：38.2亿美元

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['aɪtəmz] , ['dʒentlmən] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]
" There are other items , gentlemen , which could easily be made to swell the
" 那里 是 其他 项目 , 先生们 , 哪个 可以 容易地 是 制成 到 膨胀 这
[ə'bʌv] ['debɪt] ['bæləns] ;
above debit balance ;
多于 借方 平衡 ;

"先生们，还有其他一些项目，很容易就能使上述借方余额增加；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
but these are sufficient .
但 这些 是 充足的 .

但这些就足够了。

[juː; jʊ] [meɪ] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
You may step down and out .
你 可能 步 向下 和 出去 .

您可以下楼离开。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['piːp(ə)l] [ɪn]
The people of the United States are the most wealthy and liberal people in
这 人们 的 这 团结的 各州 是 这 最多 富裕 和 自由主义 人们 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

美国人民是世界上最富有、最开明的人民。

[bʌt; bət] [ten] [j'iəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] " [ɪ'kɒnəmi] " [æz; əz] [jɔːz] [hæz; həz] [biːn] , [wʊd] ['bæŋkrʌpt]
but ten years more of such " economy " as yours has been , would bankrupt
但 十 年 更多的 的 这样的 " 经济 " 作为 你的 有 到过 , 会 破产
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但如果你们继续实行这种"节约"政策十年，我们就会破产。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːm] , ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
We wish you no harm , gentlemen , but we have no further need of your
我们 希望 你 不 伤害 , 先生们 , 但 我们 有 不 更远 需要 的 你的
['sɜːvɪsɪz] .
services .
服务 .

先生们，我们无意伤害你们，但我们不再需要你们的服务了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['mɒnəlɒg] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['lɪtərəli] ,
" Of course this monologue is not to be taken literally ,
" 的 课程 这 独白 是 不是 到 是 已采取 字面上地 ,

当然，这段独白不能按字面意思理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈpræktɪkli] [sed] , [baɪ][ðeə(r)][ˈækʃ(ə)n] ,

but	it	is	what	the	people	of	the	United	States	practically	said	,	by	their	action	,
但	它	是	什么	这	人们	的	这	团结的	各州	几乎	说	,	经过	他们的	行动	,

但这正是美国人民通过他们的行动所实际表达的。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlekʃnz] [wɪtʃ] [səkˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒʃ] .

at	the	elections	which	succeeded	the	Battle	of	the	Swash	.
在	这	选举	哪个	成功了	这	战斗	的	这	挥舞	.

在斯沃什战役之后的选举中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [pəˈhæps] , [ˈniːdləs] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] - ,

It	is	,	perhaps	,	needless	to	remark	,	that	for	many	years	subsequent	to	1890	,
它	是	,	也许	,	不必要	到	评论	,	那	为了	许多	年	随后的	到	-	,

或许无需赘言，在1890年之后的许多年里，

[əˈmerɪkən] [ˈsteɪtsmən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɒbləm]

American	statesmen	were	not	called	upon	to	wrestle	with	the	difficult	problem
美国人	政治家	是	不是	称为	之上	到	搏斗	和	这	难的	问题

[ɒv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːpləs] [ˈrevənjuː] .

of	"	how	to	dispose	of	the	surplus	revenue	.
的	"	如何	到	处置	的	这	剩余	收入	.

美国政治家们无需费心去解决“如何处理剩余收入”这个难题。

" [ðeə(r)] " [ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] " ['priːdisesəz] [hæd; həd] [ɪˈfektʃuəli] [ˈɔbvieit] [ɔːl] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

"	Their	"	economical	"	predecessors	had	effectually	obviated	all	necessity	for	any
"	他们的	"	经济	"	前任	有	有效地	避免	全部	必要性	为了	任何

[sʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;

such	discussion	;
这样的	讨论	;

“他们的‘经济型’前辈实际上已经完全消除了进行此类讨论的必要性；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['vælјuəb(ə)l][wʌn] ,

but	the	lesson	which	the	people	had	learned	,	was	a	most	valuable	one	,
但	这	课	哪个	这	人们	有	学习	,	曾是	一个	最多	有价值的	一	,

但人们从中吸取的教训却是极其宝贵的。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈsesɪv]

and	instead	of	considering	themselves	the	suffering	victims	of	an	excessive
和	反而	的	考虑	他们自己	这	痛苦	受害者	的	一个	过多的

[ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tækˈseɪʃn] ,

and	burdensome	system	of	taxation	,
和	负担	系统	的	税收	,

他们非但没有把自己视为过度繁重税收制度的受害者，反而

[ðeɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪvəd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðæt]

they	fully	realized	that	they	were	the	most	favored	people	in	the	world	in	that
他们	完全	已实现	那	他们	是	这	最多	受青睐	人们	在	这	世界	在	那

[rɪˈspekt] ,

respect	,
尊重	,

他们充分意识到，在这方面，他们是世界上最受眷顾的人。

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒŋgresmən] [ɪn] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði]

and	cheerfully	supported	the	new	generation	of	Congressmen	in	authorizing	the
和	愉快地	有	这	新的	一代	的	国会议员	在	授权	这

['lɪbərəl] [ɪkˈspendɪtʃər] ,

liberal	expenditures	,
自由主义	支出	,

并欣然支持新一代国会议员批准大笔支出，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [meɪd] ['aʊə(r)] [kəʊsts] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ;

which	in	a	few	years	made	our	coasts	and	harbors	invulnerable	;
哪个	在	一个	很少	年	制成	我们的	海岸	和	港口	无敌的	;

短短几年内，就使我们的海岸和港口固若金汤；

[geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['neɪvi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

gave	us	a	navy	superior	to	that	of	any	other	nation	,
给予	我们	一个	海军	优越的	到	那	的	任何	其他	国家	,

它赋予我们一支优于其他任何国家的海军，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌjuː 'es][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][væn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

and	placed	us	once	more	in	the	van	among	the	maritime	powers	of	the	world
和	放置	我们	一次	更多的	在	这	货车	之中	这	海上	权力	的	这	世界

.

:

.

并再次将我们置于世界海上强国之列。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] ,

At	the	first	glance	,
在	这	第一的	瞥一眼	,

乍一看，

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)]

the	Battle	of	the	Swash	seemed	to	have	been	a	most	disastrous	event	for
这	战斗	的	这	挥舞	似乎	到	有	到过	一个	最多	灾难性的	事件	为了

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

斯沃什海战对美国来说似乎是一场极其惨重的灾难。

['ɪŋglənd] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [gɒt] ['kænədə]

England	got	all	the	glory	and	all	the	money	,	and	the	United	States	got	Canada
英格兰	得到	全部	这	荣耀	和	全部	这	钱	,	和	这	团结的	各州	得到	加拿大

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .

and	—	the	experience	.
和	—	这	经验	.

英国获得了所有的荣耀和金钱，而美国则得到了加拿大以及——经验。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kɒst] ,

But	the	latter	proved	to	be	worth	infinitely	more	than	it	cost	,
但	这	后者	已证实	到	是	值得	无限地	更多的	比	它	成本	,

但事实证明，后者的价值远远超过了它的成本。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] [əb'sɜːd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [mis'kɔːl] " [ɪ'kɒnəmi] ,

in	that	it	exploded	the	absurd	system	of	miscalled	"	economy	,
在	那	它	爆炸了	这	荒诞	系统	的	误称	"	经济	,

因为它彻底摧毁了被错误称为"经济"的荒谬体系。

" [wɪtʃ] ['əʊnli] " [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['spɪgət][tuː; tə] [weɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋ] .

"	which	only	"	saved	at	the	spigot	to	waste	at	the	bung	.
"	哪个	仅有的	"	已保存	在	这	水龙头	到	浪费	在	这	塞子	.

"这就像在水龙头处节约用水，在塞子处浪费掉一样。"

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] - ,

"	Let	us	rejoice	that	in	this	year	of	grace	1930	,
"	让	我们	麾	那	在	这	年	的	优雅	-	,

"让我们欢欣鼓舞，在充满恩典的1930年，

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðæt] [wiː; wi] [naʊ]

we	have	so	profited	by	the	errors	of	our	ancestors	,	that	we	now
我们	有	所以	获利	经过	这	错误	的	我们的	祖先	,	那	我们	现在

['ɒkjupaɪ] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,

occupy	unchallenged	,
占据	未受挑战	,

我们从祖先的错误中获益良多，以至于现在我们占据着无人能及的地位。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['aʊə(r)] - ,

the	foremost	position	among	the	Nations	of	the	earth	;	and	that	with	our	200	,
这	首先	位置	之中	这	国家	的	这	地球	;	和	那	和	我们的	-	,

- ,

000	,
-	,

在世界各国中占据首位；而且凭借我们20万人口，

- [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ,

000	of	intelligent	,
-	的	聪明的	,

000个智能的，

['prɒspərəs] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['sɪtəznz] — [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] — [wiː; wi]

prosperous	and	contented	citizens	—	each	one	a	sovereign	in	his	own	right	—	we
繁荣	和	满足	公民	—	每个	一	一个	主权	在	他的	自己的	正确的	—	我们

[kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

can	afford	to	look	with	indifference	upon	the	wars	and	struggles	of	our
能	买得起	到	看	和	漠不关心	之上	这	战争	和	斗争	的	我们的

[les] ['fɔːtʃənət] [kənt'ɛmpərəɹiz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

less	fortunate	contemporaries	on	the	other	side	of	the	Atlantic	.
较少的	幸运	同时代人	在	这	其他	边	的	这	大西洋	.

我们是富裕而满足的公民——每个人都是自己主权的拥有者——所以我们可以对大西洋彼岸那些不幸的同胞所经历的战争和斗争漠不关心。

[tuː] [leɪt] , [ə'læs] !

Too	late	,	alas	!
也	晚的	,	唉	!

唉，太迟了！

[hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] — ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [greɪt] ['faʊndə(r)]

had	the	truth	and	wisdom	of	these	words	—	written	by	that	great	founder
有	这	真相	和	智慧	的	这些	字	—	书面	经过	那	伟大的	创始人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

of	the	Government	,
的	这	政府	,

这些话语蕴含着真理和智慧——出自那位伟大的政府缔造者之手。

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] — [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] .

Thomas	Jefferson	—	become	manifest	.
托马斯	杰斐逊	—	变得	显现	.

托马斯·杰斐逊——显现出来。

" ['aʊə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvz] [stɪl] ['haɪə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [æz; əz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ˌaɪ 'tiː]

"	Our	navigation	involves	still	higher	consideration	;	as	a	branch	of	industry	it
"	我们的	导航	涉及	仍然	更高	考虑	;	作为	一个	分支	的	行业	它

[ɪz]['væljuəb(ə)l] ;

is	valuable	;
是	有价值的	;

“我们的导航工作需要更高层次的考虑；作为一个行业分支，它很有价值；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

but	as	a	resource	of	defense	,	it	is	essential	.
但	作为	一个	资源	的	防御	,	它	是	基本的	.

但作为一种国防资源，它至关重要。

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [liːvz] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	The	position	and	circumstances	of	the	United	States	leaves	them	nothing	to
"	这	位置	和	情况	的	这	团结的	各州	树叶	他们	没有什么	到

[fɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][lænd] [bɔːd] ,

fear	from	their	land	board	,
害怕	从	他们的	土地	木板	,

“鉴于美国的立场和形势，他们无需惧怕土地委员会。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [raɪts] .

and	nothing	to	desire	beyond	their	present	rights	.
和	没有什么	到	欲望	超过	他们的	展示	权利	.

除了目前享有的权利之外，他们别无所求。

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['siːbɔːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðen] , [tuː]

"	But	on	the	seaboard	they	are	open	to	injury	,	and	they	have	then	,	too
"	但	在	这	海岸	他们	是	打开	到	受伤	,	和	他们	有	然后	,	也

,

,

,

“但在沿海地区，他们很容易受到伤害，而且他们也确实受到了伤害。”

[ə; eɪ] ['kɒmɜːs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] .

a	commerce	which	must	be	protected	.
一个	商业	哪个	必须	是	受保护	.

必须保护的商业活动。

" [ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]

"	This	can	only	be	done	by	possessing	a	respectable	body	of	artists	and
"	这	能	仅有的	是	完毕	经过	拥有	一个	可敬	身体	的	艺术家	和

['sɪtɪz(ə)n] ['siːmən] ,

citizen	seamen	,
公民	海员	,

“只有拥有一支受人尊敬的艺术家和公民海员队伍，才能实现这一点。”

[ænd; ənd] [i'stæbliʃmənt] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpbɪldɪŋ] .

and	establishments	in	readiness	for	shipbuilding	.
和	机构	在	准备就绪	为了	造船	.

以及已做好造船准备的设施。

" [ɪf] [pə'tɪkjələ(r)] ['neɪʃnz] [grɑːsp][æt; ət] [ˌʌn'djuː] [ʃer] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

"	If	particular	Nations	grasp	at	undue	shares	of	our	commerce	,	and	more
"	如果	特别的	国家	抓牢	在	过度	分享	的	我们的	商业	,	和	更多的

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

“如果某些国家攫取我们贸易中不应有的份额，尤其是，

[ɪf] [ðeɪ] [siːz] [ɒn][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

if	they	seize	on	the	means	of	the	United	States	,
如果	他们	抢占	在	这	方法	的	这	团结的	各州	,

如果他们夺取了美国的资源，

[tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ælɪmənt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,

to	convert	them	into	aliment	for	their	own	strength	,
到	转变	他们	进入	食物	为了	他们的	自己的	力量	,

为了将它们转化为自身所需的营养，

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ]

and	withdraw	them	entirely	from	the	support	of	those	to	whom	they
和	提取	他们	完全	从	这	支持	的	那些	到	谁	他们

[bɪ'lɒŋ] ,

belong	,
属于	,

并完全剥夺他们所属群体对他们的支持。

[dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] ['meʒəz] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

defensive	and	protective	measures	become	necessary	on	the	part	of	the	Nation
防守	和	保护的	措施	变得	必要的	在	这	部分	的	这	国家

[hu:z] [mə'ri:n] ['sɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪn'veɪdɪd] ,

whose	marine	sources	are	thus	invaded	,
谁	海洋	来源	是	因此	入侵	,

因此，海洋资源遭到入侵的国家必须采取防御和保护措施。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'ɑ:md] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'fens] ,

or	it	will	be	disarmed	of	its	defense	,
或者	它	将要	是	解除武装	的	它是	防御	,

否则它将失去防御能力。

[ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pə'zest] [ɪt'self]

its	productions	will	be	at	the	mercy	of	the	Nation	which	has	possessed	itself
它是	作品	将要	是	在	这	怜悯	的	这	国家	哪个	有	拥有	本身

[ɪk'sklu:sɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ,

exclusively	of	the	means	of	carrying	them	,
只	的	这	方法	的	携带	他们	,

它的产品将完全受制于那个独占运输工具的国家。

[ænd; ənd][ɪts]['pɒlətɪks] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [kə'mɑ:nd] [ɪts] ['kɒmɜ:s] .

and	its	politics	may	be	influenced	by	those	who	command	its	commerce	.
和	它是	政治	可能	是	影响	经过	那些	WHO	命令	它是	商业	.

其政治可能会受到那些掌控其商业的人的影响。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kə'mɒdətiz] , [ɪf] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] ,

"	The	carriage	of	our	own	commodities	,	if	once	established	in	another	channel	,
"	这	运输	的	我们的	自己的	商品	,	如果	一次	已确立的	在	其他	渠道	,

“一旦我们自己的货物运输在另一个渠道建立起来，

['kænɒt] [bi:; bi] [ri'zju:md] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)] .

cannot	be	resumed	at	the	moment	we	desire	.
不能	是	恢复	在	这	片刻	我们	欲望	.

无法在我们期望的时间恢复。

" [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [ðə; ði] ['si:mən] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪsts] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [im'plɔi] ,

"	If	we	lose	the	seamen	and	artists	whom	it	now	employs	,
"	如果	我们	失去	这	海员	和	艺术家	谁	它	现在	雇佣	,

“如果我们失去了它现在雇佣的海员和艺术家，

[wi:; wi] [lu:z] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [mi:nz] [ɒv; əv] [mə'ri:n] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə]

we	lose	the	present	means	of	Marine	defense	,	and	time	will	be	requisite	to
我们	失去	这	展示	方法	的	海洋	防御	,	和	时间	将要	是	必需品	到

[reɪz] [ʌp] ['ʌðə(r)z] ,

raise	up	others	,
增加	向上	其他的	,

我们将失去现有的海军陆战队防御手段，而建立其他防御手段需要时间。

[wen] [dɪs'greɪs] [ɔ:(r)] ['lɒsɪz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [həʊm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv] ['hævɪŋ]

when	disgrace	or	losses	shall	bring	home	to	our	feelings	the	evils	of	having
什么时候	耻辱	或者	损失	将	带来	家	到	我们的	情怀	这	罪恶	的	拥有

[ə'bændənd] [ðem; ðəm] .

abandoned	them	.
弃	他们	.

当耻辱或损失让我们深刻体会到抛弃他们的罪恶时。

" [ðə; ði] " [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] " [ɪn'kɜ:d] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn] [ðɪs] [bri:f] [bʌt; bət]

"	The	"	disgrace	and	losses	"	incurred	by	our	ancestors	in	this	brief	but
"	这	"	耻辱	和	损失	"	已发生	经过	我们的	祖先	在	这	简短的	但

[dɪ'zɑ:strəs] [kæm'peɪn] ,

disastrous	campaign	,
灾难性的	活动	,

“我们的祖先在这场短暂而灾难性的战役中所遭受的‘耻辱和损失’，

[hæd; həd] [ɪn'di:d] [brɔ:t] " [həʊm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] "

had	indeed	brought	"	home	to	their	feelings	the	evils	of	having	abandoned	"
有	的确	带来	"	家	到	他们的	情怀	这	罪恶	的	拥有	弃	"

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðʌs] ['ɜ:nɪstli] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	great	interest	thus	earnestly	pleaded	for	by	the	greatest	statesman	of	his
这	伟大的	兴趣	因此	切实	恳求	为了	经过	这	最	政治家	的	他的

[deɪ] ;

day	;
天	;

事实上，他们“切身体会到了放弃”当时最伟大的政治家如此恳切地倡导的伟大利益的弊端；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜ:d] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] " [ɪ'kɒnəmi] , " [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ɪts]

and	the	absurd	folly	of	the	so	-	called	"	economy	,	"	which	prompted	its
和	这	荒诞	蠢事	的	这	所以	-	称为	"	经济	,	"	哪个	提示	它是

[ə'bændənmənt] ,

abandonment	,
放弃	,

以及所谓“经济”的荒谬愚蠢，正是导致它被放弃的原因。

[wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'lʌktəntli] [kən'si:d] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪzɪəst] [ænd; ənd] [b'ɪtəɹəst] ['ædvəkeɪts]

was	at	length	reluctantly	conceded	by	the	noisiest	and	bitterest	advocates
曾是	在	长度	勉强	承认	经过	这	最吵闹的	和	最苦涩的	倡导者

[ɒv; əv] [fri:] [treɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

of	free	trade	throughout	the	land	.
的	自由的	贸易	自始至终	这	土地	.

最终，全国最喧闹、最激烈的自由贸易拥护者也勉强承认了这一点。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[æn; ən] [ækt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən]

AN	ACT	TO	PROVIDE	FOR	THE	ESTABLISHMENT	OF	AN
一个	行为	到	提供	为了	这	建立	的	一个

一项旨在设立……的法案

[ɔ:g'zɪliəri] ['neɪv(ə)l] [fɔ:s] .

AUXILIARY	NAVAL	FORCE	.
辅助的	海军	力量	.

辅助海军部队。

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .

SECTION	**1**	**.**
部分	1	.

第一部分

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

Be	**it**	**enacted**	**that**	**from**	**and**	**after**	**the**	**passage**	**of**	**this**	**Act**	**,**
是	它	已颁布	那	从	和	后	这	通道	的	这	行为	,

兹制定本法，自本法通过之日起，

[ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪvi] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['eksɪkjuːt]

the	**Secretary**	**of**	**the**	**Navy**	**is**	**authorized**	**and**	**directed**	**to**	**execute**
这	秘书	的	这	海军	是	授权	和	指导	到	执行

['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z][ɔː(r)]['eɪdʒənts][ɒv; əv] [stiːm] ['ves(ə)lz] ,

contracts	**with**	**the**	**owners**	**or**	**agents**	**of**	**steam**	**vessels**	**,**
合同	和	这	所有者	或者	代理人	的	蒸汽	船只	,

海军部长被授权并被指示与蒸汽船的所有者或代理人签订合同，

[bɪlt] [ænd; ənd] [əʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

built	**and**	**owned**	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**,**	**and**	**sailing**	**under**	**the**
建造	和	拥有	在	这	团结的	各州	的	美国	,	和	帆船	在下面	这

[əˈmerɪkən] [flæg] ,

American	**flag**	**,**
美国人	旗帜	,

在美国建造和拥有，并悬挂美国国旗航行。

[əˈpɒn][ðə; ðɪ] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˌhɪərɪnˈɑːftə(r)][set] [fɔːθ] ;

upon	**the**	**terms**	**and**	**conditions**	**hereinafter**	**set**	**forth**	**;**
之上	这	条款	和	状况	下文	放	前进	;

根据以下条款和条件；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ˌhɪəˈbaɪ] [pledʒd] [tuː; tə] ['kæri] [sed]

and	**the**	**faith**	**of**	**the**	**United**	**States**	**is**	**hereby**	**pledged**	**to**	**carry**	**said**
和	这	信仰	的	这	团结的	各州	是	特此	承诺	到	携带	说

['kɒntrækts; kən'trækts]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

contracts	**into**	**effect**	**,**
合同	进入	影响	,

美国在此郑重承诺，将履行上述合同。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['peɪmənts] [əˈraɪzɪŋ] [ˌðeərˈʌndə(r)] , [ɪn] [strɪkt] [ænd; ənd] [prɒmpt] [əˈkɔːd(ə)ns]

and	**to**	**make**	**all**	**payments**	**arising**	**thereunder**	**,**	**in**	**strict**	**and**	**prompt**	**accordance**
和	到	制作	全部	付款	产生	由此	,	在	严格的	和	迅速的	根据

[wɪð] [ðə; ðɪ] [tɜːmz] [ˌðeərˈbv] .

with	**the**	**terms**	**thereof**	**.**
和	这	条款	其中	.

并严格按照本协议条款及时支付由此产生的一切款项。

['sekʃ(ə)n] [ˌtuːˈtuː] .

SECTION	**2**	**.**
部分	2	.

第二部分

[ɔːl] ['ves(ə)lz] [naʊ] [bɪlt] [ɔː(r)] [əʊnd] ,

All	**vessels**	**now**	**built**	**or**	**owned**	**,**
全部	船只	现在	建造	或者	拥有	,

目前建造或拥有的所有船舶

[ɔː(r)][ˌhɪərˈɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɔː(r)] [əʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,

or	**hereafter**	**to**	**be**	**built**	**or**	**owned**	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**,**
或者	此后	到	是	建造	或者	拥有	在	这	团结的	各州	的	美国	,

或此后将在美国境内建造或拥有的，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [wɪtʃ] [pə'zes] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd]

and	carrying	the	American	flag	,	which	possess	the	following	qualifications	and
和	携带	这	美国人	旗帜	,	哪个	具有	这	下列的	资格	和

[rɪ'kwaɪərmənts] ,

requirements	,
要求	,

并携带美国国旗，且具备以下资格和要求：

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]

shall	be	deemed	subject	to	the	provisions	of	this	Act	,	and	eligible	to
将	是	被认为	主题	到	这	条款	的	这	行为	,	和	有资格的	到

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] [ˌðeə'baɪ] .

the	benefits	conferred	thereby	.
这	好处	授予	从而	.

应视为受本法规定约束，并有资格享受本法所赋予的利益。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ðə; ði] [sed] ['ves(ə)lz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] .

The	said	vessels	must	be	of	at	least	four	thousand	tons	burden	.
这	说	船只	必须	是	的	在	至少	四	千	吨	负担	.

所述船舶的吨位必须至少为四千吨。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ðə; ði] [sed] ['ves(ə)lz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['mæksɪməm] [spiːd] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ˌnaɪn'tiːn] ['stætʃuːt]

The	said	vessels	must	have	a	maximum	speed	of	at	least	nineteen	statute
这	说	船只	必须	有	一个	最大限度	速度	的	在	至少	十九	法令

[maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ,

miles	per	hour	,
英里	每	小时	,

上述船舶的最高航速必须至少达到每小时十九英里（法定航速）。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['æktʃuəl] [test] .

the	same	to	be	established	by	actual	test	.
这	相同的	到	是	已确立的	经过	实际的	测试	.

这一点需要通过实际测试来验证。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ðə; ði] [sed] ['ves(ə)lz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [hʌlz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] ,

The	said	vessels	must	be	built	,	both	as	to	their	hulls	and	engines	,
这	说	船只	必须	是	建造	,	两个都	作为	到	他们的	船体	和	发动机	,

上述船舶的船体和发动机都必须按照规定建造。

[ɒn][plænz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]

on	plans	to	be	approved	by	a	Bureau	of	Naval	Construction	and	Engineering
在	计划	到	是	得到正式认可的	经过	一个	局	的	海军	建造	和	工程

, [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [faɪv] ['membəz] ,

,	consisting	of	five	members	,
,	由	的	五	成员	,

计划需经由五名成员组成的海军建设工程局批准，

[tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv]

to	be	appointed	for	that	purpose	by	the	President	and	the	Secretary	of
到	是	任命	为了	那	目的	经过	这	总统	和	这	秘书	的

[ðə; ði] [ˈneɪvi] ;

the	Navy	;
这	海军	;

由总统和海军部长为此目的任命；

[ænd; ənd] [ˈevri] [sʌtʃ] [ˈves(ə)l] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈkærɪdʒɪz] [ɔː(r)] [ˈplætfɔːms] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [gʌnz]

and	every	such	vessel	shall	have	carriages	or	platforms	for	two	or	more	guns
和	每一个	这样的	血管	将	有	马车	或者	平台	为了	二	或者	更多的	枪支

[ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [ˈkælɪbə(r)] ,

of	at	least	eight	inches	calibre	,
的	在	至少	八	英寸	口径	,

每艘此类舰艇均应配备两门或两门以上口径至少为八英寸的火炮的炮架或平台。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ˈsuːtəb(ə)l] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔːgˈzɪliˌɛri] [ˈbætri] [ɒv; əv][ˈræpɪd][ˈfaɪərɪŋ]

and	also	suitable	accommodations	for	an	auxilliary	battery	of	rapid	firing
和	还	合适的	住宿	为了	一个	辅助	电池	的	迅速的	射击

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

此外，还设有适合辅助速射炮连使用的设施。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ˈestɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈendʒɪnz] — [ɪkˈskluːsɪv] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)]

Estimates	of	the	cost	of	such	vessels	and	engines	—	exclusive	of	furniture
估算	的	这	成本	的	这样的	船只	和	发动机	—	独家的	的	家具

[ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpæsndʒər] — [ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] ,

and	equipment	for	passengers	—	shall	also	be	submitted	to	,
和	设备	为了	乘客	—	将	还	是	提交	到	,

此类船舶和发动机的成本估算（不包括乘客的家具和设备）也应提交给：

[ænd; ənd] [əˈpruːvd] [baɪ] , [ðə; ði] [sed] [ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv][ˈneɪv(ə)l] [kənˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] ,

and	approved	by	,	the	said	Bureau	of	Naval	Construction	and	Engineering	,
和	得到正式认可的	经过	,	这	说	局	的	海军	建造	和	工程	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [kɒst] ,

and	the	amount	of	cost	,
和	这	数量	的	成本	,

并经上述海军建设工程局批准，费用金额为：

[ðʌs] [əˈpruːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈbjʊərəʊ] ,

thus	approved	by	such	Bureau	,
因此	得到正式认可的	经过	这样的	局	,

经该局批准后，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ðə; ði][ˈvæljuː][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɒntrækts; kənˈtrækts][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn]

shall	be	taken	as	the	value	upon	which	the	contracts	provided	for	in
将	是	已采取	作为	这	价值	之上	哪个	这	合同	假如	为了	在

[ðə; ði][fɜːst] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

the	first	section	of	this	Act	,
这	第一的	部分	的	这	行为	,

应视为本法第一条所规定的合同所依据的价值，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [beɪst] .

shall	be	based	.
将	是	基于	.

应以此为基础。

['sekʃ(ə)n] [θri:] .

SECTION	**3**	**.**
部分	3	.

第三部分

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] ,

Upon	**the**	**completion**	**of**	**any**	**such**	**vessel**	**,**
之上	这	完成	的	任何	这样的	血管	,

任何此类船舶完工后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ɒv; əv] ['sɜ:tɪfaɪd] ['kɒpiz]

and	**the**	**filing**	**in**	**the**	**office**	**of**	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**Navy**	**of**	**certified**	**copies**
和	这	备案	在	这	办公室	的	这	秘书	的	这	海军	的	认证	副本

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,

of	**the**	**report**	**of**	**the**	**Bureau**	**of**	**Naval**	**Construction**	**and**	**Engineering**	**,**
的	这	报告	的	这	局	的	海军	建造	和	工程	,

并将海军建设工程局报告的经核证副本提交海军部长办公室备案。

[ə'pru:vɪŋ] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] ,

approving	**the**	**plans**	**of**	**the**	**hull**	**and**	**engines**	**of**	**such**	**vessel**	**,**
批准	这	计划	的	这	船体	和	发动机	的	这样的	血管	,

批准该船舶的船体和发动机的设计方案，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['sə:tifaiŋ] [ðæt] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] [ɪz] [nɒt]

and	**also**	**certifying**	**that**	**the**	**estimate**	**of**	**the**	**cost**	**of**	**such**	**vessel**	**is**	**not**
和	还	认证	那	这	估计	的	这	成本	的	这样的	血管	是	不是

[ɪk'sesɪv] ;

excessive	**;**
过多的	;

并证明该船舶的造价估算并非过高；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['æktʃuəl] [tests] [ɒv; əv][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] ,

and	**after**	**actual**	**tests**	**of**	**the**	**speed**	**of**	**such**	**vessel**	**,**
和	后	实际的	测试	的	这	速度	的	这样的	血管	,

在对该船的速度进行实际测试之后，

['ʌndə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ; [ðə; ði] [sed] ['sekrət(ə)ri] [ʃæl; ʃəl] ,

under	**regulations**	**imposed**	**by**	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**Navy**	**;**	**the**	**said**	**Secretary**	**shall**	**,**
在下面	法规	强加	经过	这	秘书	的	这	海军	;	这	说	秘书	将	,

根据海军部长制定的规章；该部长应当：

[ɪf] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ][baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɔ:(r)]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] ,

if	**requested**	**to**	**do**	**so**	**by**	**the**	**owner**	**or**	**owners**	**of**	**such**	**vessel**	**,**
如果	请求	到	做	所以	经过	这	所有者	或者	所有者	的	这样的	血管	,

如果该船舶的所有人提出要求，

['entə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [sʌtʃ] ['əʊnə(r)][ɔ:(r)]['əʊnə(r)z] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][nɒt]

enter	**into**	**a**	**contract**	**with**	**such**	**owner**	**or**	**owners**	**,**	**for**	**a**	**period**	**of**	**not**
进入	进入	一个	合同	和	这样的	所有者	或者	所有者	,	为了	一个	时期	的	不是

[les] [ðæn; ðən][ten] ,

less	**than**	**ten**	**,**
较少的	比	十	,

与该所有者或所有者签订期限不少于十年的合同，

[nɔ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] , [baɪ] [wɪtʃ] ,

nor	**more**	**than**	**fifteen**	**years**	**,**	**by**	**which**	**,**
也不	更多的	比	十五	年	,	经过	哪个	,

不超过十五年，由此，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] [baɪ] ['tʃɑ:tə(r)] [ɔ:(r)] ['pɜ:tʃəs] ,

in	**consideration**	**of**	**the**	**privilege**	**of**	**taking**	**such**	**vessel**	**by**	**charter**	**or**	**purchase**	**,**
在	考虑	的	这	特权	的	采取	这样的	血管	经过	宪章	或者	购买	,

鉴于有权通过租赁或购买方式获得该船舶，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [ɒn] [ten] [deɪz] ['nəʊtɪs] ,

at	any	time	during	the	pendency	of	the	said	contract	,	on	ten	day's	notice	,
在	任何	时间	期间	这	待决	的	这	说	合同	,	在	十	天	注意	,

在上述合同有效期内的任何时候，只需提前十天通知即可解除合同。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [æz; əz][æn; ən] ['ænjuəl] ['rent(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɔː(r)]['eɪdʒənts]

the	United	States	shall	pay	as	an	annual	rental	,	to	the	owners	or	agents
这	团结的	各州	将	支付	作为	一个	年度的	租赁	,	到	这	所有者	或者	代理人

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] ,

of	such	vessel	,
的	这样的	血管	,

美国应向该船舶的所有人或代理人支付年租金，

['ɪntrəst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kɒst] , [æz; əz] ['sɜːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd]

interest	on	her	cost	,	as	certified	by	the	Bureau	of	Construction	and
兴趣	在	她	成本	,	作为	认证	经过	这	局	的	建造	和

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Engineering	,	as	follows	:
工程	,	作为	跟随	:

根据建设工程局的证明，其费用利息如下：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[fɔː(r); fə(r)] ['ves(ə)lz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['stætʃuːt] [maɪlz] [ɔː(r)]['əʊvə(r)] ,

For	vessels	having	a	speed	of	nineteen	statute	miles	or	over	,
为了	船只	拥有	一个	速度	的	十九	法令	英里	或者	超过	,

对于航速达到或超过十九英里/小时的船舶，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['stætʃuːt] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] , [fɔː(r)][pə(r)] [sent] .

and	less	than	twenty	statute	miles	per	hour	,	four	per	cent	.
和	较少的	比	二十	法令	英里	每	小时	,	四	每	中心	.

低于每小时 20 英里（法定速度），占 4%。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[fɔː(r); fə(r)] ['ves(ə)lz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] ['twenti] ['stætʃuːt] [maɪlz] [ɔː(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [les]

For	vessels	having	a	speed	of	twenty	statute	miles	or	over	,	and	less
为了	船只	拥有	一个	速度	的	二十	法令	英里	或者	超过	,	和	较少的

[ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn] ['stætʃuːt] [maɪlz] ,

than	twenty	-	one	statute	miles	,
比	二十	-	一	法令	英里	,

对于航速在二十英里/小时以上但低于二十一英里/小时的船舶，

[pə(r)]['aʊə(r)] , [fɔː(r)][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][pə(r)] [sent] .

per	hour	,	four	and	one	-	half	per	cent	.
每	小时	,	四	和	一	-	一半	每	中心	.

每小时百分之四点五。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[fɔː(r); fə(r)] ['ves(ə)lz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['stætʃuːt] [maɪlz] [ɔː(r)]['əʊvə(r)] , [pə(r)]['aʊə(r)] ,

For	vessels	having	a	speed	of	twenty	-	one	statute	miles	or	over	,	per	hour	,
为了	船只	拥有	一个	速度	的	二十	-	一	法令	英里	或者	超过	,	每	小时	,

[faɪv] [pə(r)] [sent] .

five	per	cent	.
五	每	中心	.

对于航速为每小时 21 英里或以上的船舶，按百分之五计算。

[prə'vaɪdɪd] .

Provided	.
假如	.

假如。

[ðæt] [sʌtʃ] ['ænjuəl] ['rent(ə)l][ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ] [keɪs] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

That	such	annual	rental	shall	in	no	case	exceed	the	sum	of	one	hundred	thousand
那	这样的	年度的	租赁	将	在	不	案件	超过	这	和	的	一	百	千

[d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['ves(ə)l] .

dollars	for	any	single	vessel	.
美元	为了	任何	单身的	血管	.

对于任何一艘船舶，年租金在任何情况下均不得超过十万美元。

['sekʃ(ə)n] [fɔːr] .

SECTION	4	.
部分	4	.

第四节

[ðə; ði]['mæksɪməm] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] ['pɜːtʃəs] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] ,

The	maximum	price	at	which	the	United	States	will	purchase	such	vessel	,
这	最大限度	价格	在	哪个	这	团结的	各州	将要	购买	这样的	血管	,

美国购买此类船只的最高价格，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ə'pruːvd] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [prə'vaɪdɪd] ,

shall	be	fixed	at	the	price	approved	as	heretofore	provided	,
将	是	固定的	在	这	价格	得到正式认可的	作为	此前	假如	,

应按先前规定批准的价格确定。

[baɪ][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,

by	the	Bureau	of	Naval	Construction	and	Engineering	,
经过	这	局	的	海军	建造	和	工程	,

由海军建设工程局

[plʌs] [ə; eɪ]['bəʊnəs][ɒv; əv] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .

plus	a	bonus	of	not	to	exceed	twenty	-	five	per	cent	.
加	一个	奖金	的	不是	到	超过	二十	-	五	每	中心	.

另加不超过百分之二十五的奖金。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [praɪs] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [fɔː(r); fə(r)]['pæsɪndʒə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ,

of	such	price	,	to	cover	the	outlay	for	passenger	equipment	,
的	这样的	价格	,	到	覆盖	这	支出	为了	乘客	设备	,

如此高昂的价格，足以支付乘客设备的支出。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	as	a	compensation	to	the	owners	of	such	vessel	for	her
和	作为	一个	赔偿	到	这	所有者	的	这样的	血管	为了	她

[wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

withdrawal	from	her	regular	employment	.
退出	从	她	常规的	就业	.

作为对该船船东因她退出正常雇佣关系而给予的补偿。

[sʌtʃ] [ˌvælju'eɪʃn] [ʃæl; ʃəl] ['gʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv]
Such valuation shall govern until such vessel shall have attained the age of five
这样的 估值 将 治理 直到 这样的 血管 将 有 已达到 这 年龄 的 五
[j'iəz] ;
years ;
年 ;

该估价适用于该船舶达到五年船龄之前；

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv] [sɪks] [pə(r)] [sent] .
and thereafter a deduction of six per cent .
和 此后 一个 扣除 的 六 每 中心 .

此后再扣除百分之六。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [ˌðeə'frɒm] ['ænjuəli] , [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [dɪˌpriː'ʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [weə(r)] [ænd; ənd]
shall be made therefrom annually , to cover depreciation and wear and
将 是 制成 由此 每年 , 到 覆盖 折旧 和 穿 和
[teə(r); tɪə] .
tear .
撕 .

每年应从中扣除折旧和损耗。

['sekʃ(ə)n] [faɪv] .
SECTION 5 .
部分 5 .

第五节

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'lekt] [tuː; tə] ['tʃɑːtə(r)] [sʌtʃ] ['ves(ə)l] [ɔː(r)] ['ves(ə)lz] ,
In case the Secretary of the Navy shall elect to charter such vessel or vessels ,
在 案件 这 秘书 的 这 海军 将 选 到 宪章 这样的 血管 或者 船只 ,

如果海军部长选择租用该类或多艘船舶，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
instead of purchasing them ,
反而 的 购买 他们 ,

而不是购买它们，

[ðə; ði] [reɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ['ðerfɔː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faɪv] [d'ɒlәz] [pə(r)] [mʌnθ] [pə(r)] ['redʒɪstəd] [tʌn] ;
the rate to be paid therefor shall be five dollars per month per registered ton ;
这 速度 到 是 有薪酬的 因此 将 是 五 美元 每 月 每 挂号的 吨 ;

为此应支付的费用为每注册吨每月五美元；

[sʌtʃ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pendənsi] [ɒv; əv]
such vessel to be at the risk of the United States during the pendency of
这样的 血管 到 是 在 这 风险 的 这 团结的 各州 期间 这 待决 的
[sʌtʃ] ['tʃɑːtə(r)] .
such charter .
这样的 宪章 .

在租船合同有效期间，该船舶的风险由美国承担。

['sekʃ(ə)n] [sɪks] .
SECTION 6 .
部分 6 .

第六节

[ðɪs] [ækt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪ'miːdiətli] .
This Act shall take effect immediately .
这 行为 将 拿 影响 立即地 .

本法立即生效。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神